

◎09 撒母耳记上

★撒母耳记上 1 章 1 节

○ צופים־הַרְמַתִים־מִן־אֶתֶד אִישׁ וְיָהִי

○ אֶפְרַיִם מִהַר

○ אֶלְקָנָה וְשׁ מוֹ

○ אֶל־יְהוּא־בֶן־יִרְתָּם־בֶּן־

○ צוּף־בֶּן־תְּחוּ־בֶן־

○ אֶפְרַתִּי׃

○…拉玛·琐非有一个人，(…处填入下行)

○以法莲山地的

○他的名字是以利加拿，

○是…以利户的孙子，耶罗罕的儿子；(…处填入下行)

○苏弗的玄孙，托户的曾孙，

○是以法莲人。

[字汇分析]

● וְיָהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הַ 是、成为、临到

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶתֶד־אֶתֶד 00259 形容词，阳性单数 אֶתֶד־אֶתֶת 数目的「一」

○ מִן־ 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַרְמַתִים־צופים־07436 专有名词，地名 הַרְמַתִים 拉玛·琐非 הַרְמַתִים(拉玛，SN 7414) 和 צופים (苏弗，SN 6689) 两个字合起来为专有名词，地名。

○ צופים־07436 专有名词，地名 צופים־הַרְמַתִים 拉玛·琐非 הַרְמַתִים(拉玛，SN 7414) 和 צופים (苏弗，SN 6689) 两个字合起来为专有名词，地名。

● מֵהַר 02022 介系词 מן + 名词，单阳附属形 הַר 山
○ אֶפְרַיִם 00669 אֶפְרַיִם 的停顿型，专有名词，地名 אֶפְרַיִם
以法莲

● וְשֵׁמוֹ 08034 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
שֵׁם 名、名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词
尾。 § 2. 11-13

○ אֶלְקָנָה 00511 专有名词，人名 אֶלְקָנָה 以利加拿

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ יְרוּחָם 03395 专有名词，人名 יְרוּחָם 耶罗罕

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ אֶלְיָהוּא 00453 专有名词，人名 אֶלְיָהוּא 以利户

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ תְּחוּי 08459 专有名词，人名 תְּחוּי 托户

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ צוּף 06689 专有名词，人名 צוּף 苏弗

● אֶפְרַתִּי 00673 专有名词，族名，阳性单数 אֶפְרַתִּי 以
法莲人

□1:1 以法莲山地的拉玛琐非有一个以法莲人，名叫以利加拿，是苏弗
的玄孙、托户的曾孙、以利户的孙子、耶罗罕的儿子。

□1:1 在以法莲山区的拉玛城有一个人，名叫以利加拿。他是耶罗罕的
儿子，以利户的孙子，是属于以法莲支族，苏弗宗族，托户家的人。

○ תָּנָה אֶת־שָׁם בְּשֵׁם יְהוָה יְלֹדוּ

○ פְּנִינָה הִיא בֵּית וְשָׁם

○ יְלָדִים: אֵין וְלִתְנָה יְלָדִים לִפְנִינָה וְהִיא

○ 他有两个妻，(第)一个的名字是哈拿，

○ 第二个的名字是毗尼拿。

○ 毗尼拿有孩子，哈拿却没有孩子。

[字汇分析]

● לָּ 09001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ
给、往、到、向、归属於

○ שְׁנַיִם תַּיִם 08147 名词，双阴附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ נָשִׁים 00802 名词，阴性复数 נָשִׁים 女人、妻子

○ שֵׁם 08034 名词，单阳附属形 שֵׁם 名、名字

○ אֶת־אֶת־אֶת 00259 形容词，阴性单数 אֶת־אֶת־אֶת 数目的「一」

○ תְּנָה 02584 专有名词，人名 תְּנָה 哈拿 哈拿原意为「恩典」。

● שֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名、名字

○ שֵׁנִי 08145 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 שֵׁנִי 序数的「第二」

○ פְּנִינָה 06444 专有名词，人名 פְּנִינָה 毗尼拿

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לִפְנִינָה 06444 介系词 לְ + 专有名词，人名 לִפְנִינָה 毗尼拿

○ יְלָדִים 03206 名词，阳性复数 יְלָדִים 孩子

○ וְלִתְנָה 02584 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 וְלִתְנָה 哈拿

○אֵין 00369 否定副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○יְלָדִים 03206 名词，阳性复数 יְלָד 孩子

□1:2 他有两个妻，一名哈拿，一名毗尼拿。毗尼拿有儿女，哈拿没有儿女。

□1:2 以利加拿有两个妻子——哈娜和比尼娜。比尼娜有儿女，哈娜没有。

★撒母耳记上 1 章 3 节

○יָמָה מְיָמִים מְעִירוֹ הִיא הָאִשׁ וְעָלָה

○כֶּשֶׁלָה צָבָאוֹת לִיהוָה וְלִזְבֹּת תְּתוֹלְמָהּ

○עַל־בְּנֵי שְׁנֵי וָשָׁם

○לִיהוָה: כֹּהֲנִים וּפְנֹתָס תִּפְנִי

○这人每年从本城上去，

○在示罗敬拜祭祀万军之雅威；

○在那里有以利的儿子

○何弗尼和非尼哈当雅威的祭司。

[字汇分析]

●עָלָה 05927 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָלָה Qal 上去，Hif' il 带上去 § 8.17, 2.34

○אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○הוא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○מִן 05892 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 עִיר 城 的附属形也是 עִיר；用附属形来加词尾。

○מְיָמִים 03117 介系词 מִן + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○יָמָה 03117 名词，阳性复数 + 指示方向的 הַ יוֹם

日子、时候

● שֶׁתָּחֹת 09013 介系词 לְ + 动词, Histaf'el 不定词附属形 שָׁחָה 跪拜、下拜

○ וְלִזְבֹּחַ 02076 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 זָבַח 献祭、杀

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צָבָא 军队、战争、服役

○ בְּשֵׁלֵה 07887 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 שֵׁלֵה 示罗

● שָׁם 08033 连接词 וְ + 副词 שָׁם 那里

○ שְׁנַיִם 08147 形容词, 双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ עֵלִי 05941 专有名词, 人名 עֵלִי 以利

● פְּנִיָּה 02652 专有名词, 人名 פְּנִיָּה 何弗尼

○ וּפְנִיָּה 06372 连接词 וְ + 专有名词, 人名 פְּנִיָּה 非尼哈

○ כֹּהֲנִים 03548 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是

写型 לִיְהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

□1:3 这人每年从本城上到示罗，敬拜祭祀万军之耶和华。在那里有以利的两个儿子何弗尼、非尼哈，当耶和华的祭司。

□1:3 以利加拿每年都从拉玛到示罗去敬拜上主——万军的统帅，向他献祭。在那里，有以利的两个儿子——何弗尼和非尼哈作上主的祭司。

★撒母耳记上 1 章 4 节

○ אֶלְקָנָה וַיִּזְבַּח הַיּוֹם וַיְהִי

○ מְנוֹת: וּבְנוֹתֶיהָ בְּיָמֶיהָ וּלְכָל־אִשָּׁתוֹ לִפְנֵיהָ וַנָּתַן

○ 以利加拿在献祭的日子，

○ 将祭肉的多份给他的妻毗尼拿和她所有的儿子和她的女儿；

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 作、是、成为、临到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ וַיִּזְבַּח 02076 动词，Qal 叙述式 3 单阳 זָבַח 献祭、杀

○ אֶלְקָנָה 00511 专有名词，人名 אֶלְקָנָה 以利加拿

● וַנָּתַן 05414 动词，Qal 连续式 3 单阳 נָתַן 给 § 8.17

○ לִפְנֵיהָ 06444 介系词 לְ + 专有名词，人名 פְּנֵיהָ 毗尼拿

○ אִשָּׁתוֹ 00802 名词，单阴 + 3 单阳词尾 הָ אִשָּׁה 女人、妻子 אִשָּׁה 的附属形为 אִשָּׁתָּה 用附属形来加词尾。

○ וּלְכָל־ 03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 -

前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ בְּנֵיהֶּ 01121 名词，复阳 + 3 单阴词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּנִים 的复数为 בְּנֵיהֶּ，复数附属形为 בְּנֵיהֶּ；用附属形来加词尾。

○ וּבָנוֹתֶיהָ 01323 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 女儿 בָּתוֹת 的复数为 וּבָנוֹתֶיהָ，复数附属形为 וּבָנוֹתֶיהָ；用附属形 + יַ + 词尾。

○ מְנוֹת 04490 名词，阴性复数 מְנָה 份

□1:4 以利加拿每逢献祭的日子，将祭肉分给他的妻毗尼拿和毗尼拿所生的儿女。

□1:4 以利加拿每次献祭后，都把祭过的肉分给比尼娜一份，给她的儿女各一份。

★撒母耳记上 1 章 5 节

○ אָפִים אֶת מְנָה יָתַן וּלְתָנָהּ

○ אָהַב תָּנָה אֶת כִּי

○ רָחַמָּהּ: סָגַר וַיְהִי

○ 他给哈拿的是双份，

○ 因为他爱哈拿，

○ 但雅威关闭了她（指哈拿）的子宫。

[字汇分析]

● וּלְתָנָהּ 02584 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 תָּנָה 哈拿

○ יָתַן 05414 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָתַן 给

○ מְנָה 04490 动词，Qal 完成式 3 单阳 מְנָה 份

○ אֶתְּ אֶתְּ 00259 形容词，阴性单数 אֶתְּ 数目的「一」

○ אָפִים 00639 אָפִים 的停顿型，名词，阳性双数 אָף 鼻子、怒气 这个字在此意义不明，有的译本解为「双」。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ חַנָּה 02584 专有名词，人名 חַנָּה 哈拿 这个字原来的意思是「恩典」。

○ אָהַב 00157 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָהַב 爱

● וַיְהִי 03068 连接词 וַיְהִי + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 וַיְהִי 是写型 וַיְהִי 和读型 וַיְהִי 两个字的混合字型。וַיְהִי 的母音就是从 וַיְהִי 而来。

○ סָגַר 05462 动词，Qal 完成式 3 单阳 סָגַר Qal 关闭、堵塞，Hif' il 交付、关闭

○ רָחַמָּה 07358 名词，单阳 + 3 单阴词尾 רָחַמָּה 胎、子宫 רָחַמָּה 为 Segol 名词，用基本型 רָחַמָּה 加词尾。

□1:5 给哈拿的却是双份，因为他爱哈拿，无奈耶和华不使哈拿生育。

□1:5 虽然以利加拿很爱哈娜，但只能分给她一份，因为（“虽然以利加拿很爱哈娜，但只能分给她一份，因为”或译“但给哈娜的却是特选的一份，因为他很爱哈娜，虽然”。）上主一直没让她生育。

★撒母耳记上 1 章 6 节

○ הִרְעַמָּהּ בְּעִבּוֹר כַּעַס-גַּם צָרָתָהּ וְנִכְעַסְתָּהּ

○ רָחַמָּהּ: בְּעֵד וַיְהִי סָגַר-כִּי

○ 她的对头…就大大激动她，要使她生气。（…处填入下行）

○ 因耶和华关闭了她的子宫，

[字汇分析]

● וַיִּכְעַסְתָּהּ 03707 动词，Pi' el 连续式 3 单阴 + 3 单阴词尾 וַיִּכְעַסְתָּהּ 发怒、苦恼

○ צָרָתָהּ 06869 名词，单阴 + 3 单阴词尾 צָרָה 对手、灾难、患难 צָרָה 的附属形为 צָרַת 用附属形来加词尾。

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○כַּעַס 03708 名词，阳性单数 כַּעַס 烦恼、悲伤

○בְּעִבּוּר 05668 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּעִבּוּר 为了
בְּעִבּוּר 作介系词使用。

○הִרְעַמָּה 07481 动词，Hif' il 不定词附属形 + 3 单
阴词尾 הִרְעַמָּה 打雷、发怒

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○סָגַר 05462 动词，Qal 完成式 3 单阳 סָגַר Qal 关闭、
堵塞，Hif' il 交付、关闭

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字
型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而
成。

○בְּעַד 01157 介系词，附属形 בְּעַד 为、代替、穿过

○רַחֲמָה 07358 名词，单阳 + 3 单阴词尾 רַחֲמָה 胎、子
宫 רַחֲמָה 为 Segol 名词，用基本型 רַחַם 加词尾。

□1:6 毗尼拿见耶和华不使哈拿生育，就作她的对头，大大激动她，要
使她生气。

□1:6 哈娜的对头比尼娜常常侮辱她，折磨她，因为上主使她不能生育。

★撒母耳记上 1 章 7 节

○בְּשָׁנָה שְׁנַיִם עָשָׂר וְנָסַח

○יְהוָה בְּבֵית עֲלִיָּה מְדִי

○תֹּאכַל: וְלֹא אָנֹת בְּקָהֶת כְּעֶסְנָה כֵּן

○每年都像这样发生，

○每当她(指哈拿)上到耶和华殿的时候，

○她(指毗尼拿)就这样激动她，以致她哭泣不吃。

[字汇分析]

● כִּן 03651 连接词 וְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ בְּשָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

● מִדֵּי 01767 介系词 מִן + 实名词，单阳附属形 דֵּי 足够、每每

○ עָלָה 05927 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阴词尾 עָלָה 上去、升高

○ בְּבַיִת 01004 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כִּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ תִּקְעַסָּנָה 03707 动词，Hif' il 未完成式 3 单阴 + 3 单阴词尾 תִּקְעַסָּנָה 发怒、苦恼

○ בָּכָה 01058 动词，Qal 叙述式 3 单阴 בָּכָה 哭

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ תֹּאכַל 00398 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תֹּאכַל 吃、吞吃

□1:7 每年上到耶和华殿的时候，以利加拿都以双份给哈拿。毗尼拿仍

是激动她，以致她哭泣不吃饭。

□1:7 这种情形年年一样，每当他们来到上主的殿宇，比尼娜就使哈娜难过得掉眼泪，不吃东西。

★撒母耳记上 1 章 8 节

○אִישׁ הָאֶלְקָנָה לָהּ וַיֹּאמֶר

○תֹּאכְלִי לֹא וְלָמָּה תִבְכִּי תָמָּה

○לְבַבְךָ יִרַע וְלָמָּה

○בְּנִיסַמְעֵשׂרָה לָךְ טוֹב אֲנִי הָלוֹא

○她丈夫以利加拿对她说：

○「哈拿啊，你为何哭泣，你为何不吃饭，

○你的心为何战兢呢？

○我对你而言不比十个儿子还好吗？」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לָהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○אֶלְקָנָה 00511 专有名词，人名 אֶלְקָנָה 以利加拿

○אִישׁ 00376 名词，单阳 + 3 单阴词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁ；用附属形来加词尾。

●תָּנָה 02584 专有名词，人名 תָּנָה 哈拿 哈拿原意为「恩典」。

○לָמָּה 04100 介系词 לְ + 疑问副词 מָה מָה 什么

○תִּבְכִּי 01058 动词，Qa1 未完成式 2 单阴 בָּכָה 哭

○וְלָמָּה 04100 连接词 וְ + 介系词 לְ + 疑问副词 מָה מָה 什么

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○תֹּאכְלִי 00398 动词，Qa1 未完成式 2 单阴 אָכַל 吃、

吞吃

● מהמה 04100 连接词 וּ + 介系词 לְ + 疑问副词 מהמה
什么

○ ירע 03415 动词，Qal 未完成式 3 单阳 ירע 战兢、颤抖

○ לבב 03824 名词，单阳 + 2 单阴词尾 לבב 心 לבב 的附属形为 לבב 用附属形来加词尾。

● הלוא 03808 疑问词 ה + 否定的副词 לא 不

○ אנכי 00595 代名词 1 单 אנכי 我

○ טוב 02896 形容词，阳性单数 טוב 美好的、美善的

○ לה 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ עשרה 06235 介系词 מן + 名词，阴性单数 עשרה 数目的「十」 § 5.3

○ בנים 01121 名词，阳性复数 בן 儿子、孙子、后裔、成员

□1:8 她丈夫以利加拿对她说：“哈拿啊，你为何哭泣，不吃饭，心里愁闷呢？有我不比十个儿子还好吗？”

□1:8 她丈夫以利加拿问她：“哈娜，你为什么哭？为什么不吃东西？为什么这样伤心难过？难道有我不胜过有十个儿子吗？”

★撒母耳记上 1 章 9 节

○ שתיה ואתריבש לה אכלה אתרי תנה ותקם

○ ישב הכהן ועלי

○ יהנה: היכל מזוזת-על תפסא-על

○ 在示罗吃了以后，喝了以后，哈拿就站起来，

○ 祭司以利坐在

○ 耶和华殿的门框旁边的座位上。

[字汇分析]

- קום 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阴 起来
- תָּנָה 02584 专有名词, 人名 תָּנָה 哈拿 哈拿原意为「恩典」。
- אַתְּרִי 00310 介系词, 附属形 אַתְּר 后面、跟著
- אָכַל 00398 动词, Qal 不定词附属形 אָכַל 吃、吞吃
- בְּשֵׁלֹה 07887 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 שֵׁלֹה 示罗
- וְאַתְּרִי 00310 连接词 וְ + 介系词, 附属形 אַתְּר 后面、跟著
- שָׁתָה 08354 动词, Qal 不定词独立形 שָׁתָה 喝
- וְעָלִי 05941 连接词 וְ + 专有名词, 人名 עָלִי 以利
- כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司
- יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留
- עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、敌对
- כִּסֵּא 03678 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כִּסֵּא 座位、宝座
- עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、敌对
- מְזוּזָה 04201 名词, 单阴附属形 מְזוּזָה 门框、门柱
- הַיְכָל 01964 名词, 单阳附属形 הַיְכָל 圣殿、宫殿
- יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□1:9 他们在示罗吃喝完了，哈拿就站起来。祭司以利在耶和华殿的门框旁边，坐在自己的位上。

★撒母耳记上 1 章 10 节

○נָפְשׁ מָרַת וְהִיא

○תִּבְכֶּה: וּבָכָה יְהוָה-עַל־נַפְשׁוֹתַי פְּלִל

○她心里愁苦，

○痛痛哭泣，向雅威祈祷，

[字汇分析]

●הִיא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阴 היא 她

○מָרַת 04751 形容词，单阴附属形 מַר 痛苦的、苦的

○נָפְשׁ 05315 נָפְשׁ 的停顿型，名词，阴性单数 נָפְשׁ 生命、人 § 3.2

●פְּלִל 06419 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阴 פְּלִל 祷告

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、敌对

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○הִבָּכָה 01058 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词独立形 בָּכָה 哭

○תִּבְכֶּה 01058 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּבְכֶּה 哭

□1:10 哈拿心里愁苦，就痛痛哭泣，祈祷耶和华，

□1:9-10 有一次，他们在示罗，在上主的殿宇吃完饭，哈娜站起来。她

非常难过，一面痛哭，一面向上主祷告。那时，祭司以利正坐在殿门旁边的祭司座位上。

★撒母耳记上 1 章 11 节

○ צְבָאוֹת יְהוָה נִתְאַמַּר נְדָר וְנִדְרָה

○ אָמַתְךָ כְּעֵנִי תִרְאֶה רָאֵה-אֵם

○ אָמַתְךָ-אֶתְחַשְׁכַּח-וְלֹא-אֶזְכָּרְתִּי

○ אֲנִישׁ יָם זָרַעְלֵאמְתְךָ וְנִתְתָּה

○ תִּיּוּ יָמַי-כֹּל לִיהוָה וְנִתְתִּיו

○ ר' אשׁו: עַל יַעֲלֶה-לֹא וּמוֹרָה

○她许了一个愿说：「万军之耶和華啊，

○你若真的垂顧你婢女的苦情，

○眷念不忘你的婢女，

○就賜給你的婢女一個子嗣，

○我必使他終身歸與耶和華，

○不讓剃頭刀上他的頭。」

[字汇分析]

● נִדְרָה 05087 动词，Qal 叙述式 3 单阴 许愿

○ נְדָרָה 05088 名词，阳性单数 许愿

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写

型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 דְּנָאָה 的母音组合而

成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

役

● אֵם 00518 连接词 אם 如果

○ רָאֵה 07200 动词，Qal 不定词独立形 רָאָה 看见

§ 8. 21

○הָרָאָה07200 动词, Qal 未完成式 2 单阳 רָאָה 看见
§ 2. 35

○בְּעָנִי06040 介系词 בְּ+ 名词, 单阳附属形 עָנִי 苦难、困苦、穷乏

○אָמְתָהּ00519 אָמְתָהּ的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 אָמָה 婢女、使女 אָמָה 的附属形为 אָמַת(未出现); 用附属形来加词尾。

●זָכַרְתִּי02142 动词, Qal 连续式 2 单阳 + 1 单阳词尾 זָכַר 记得、纪念

○לֹא 03808 连接词 לְ + 否定的副词 לֹא 不

○שָׁחַח07911 动词, Qal 未完成式 2 单阳 שָׁחַח 忘记

○אָת00853 受词记号 אָת 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אָת。

○אָמְתָהּ00519 אָמְתָהּ的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 אָמָה 婢女、使女 אָמָה 的附属形为 אָמַת(未出现); 用附属形来加词尾。

●נָתַן05414 动词, Qal 连续式 2 单阳 נָתַן 给

○אָמְתָהּ00519 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 אָמָה 婢女、使女 אָמָה 的附属形为 אָמַת(未出现); 用附属形来加词尾。

○זָרַע 02233 名词, 单阳附属形 זָרַע 种子、后裔

○אִישִׁים00376 名词, 阳性复数 אִישִׁים 各人、人、男人、丈夫

●נָתַתִּיו05414 动词, Qal 连续式 1 单 + 3 单阳词

尾 נָתַן 给

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ יָמַי 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ תַּיִו 02416 名词，复阳 + 3 单阳词尾 תַּיִם 生命、活著 תַּיִם 为复数，复数附属形为 תַּיִי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。§ 3.10, 5.5

● מוֹרָה 04177 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מוֹרָה 剃刀

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יַעֲלֶה 05927 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲלֶה 遇见、上去、升高

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、敌对

○ רֹאשׁ 07218 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头、宗、群、队 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

□1:11 许愿说：“万军之耶和华啊，你若垂顾婢女的苦情，眷念不忘婢女，赐我一个儿子，我必使他终身归与耶和华，不用剃头刀剃他的头。”

□1:11 哈娜许愿说：“上主——万军的统帅啊，请垂顾你婢女的苦情，眷念我，不要忘掉我！如果你赐给我一个儿子，我许愿把他终生献给你，一辈子不剃头发（“一辈子不剃头发”是奉献给上主的表记（见民 6:5））。”

★撒母耳记上 1 章 12 节

○הָיָה לְפָנָיִךָ יְהוָה לְפַלְלָהָּ רַבָּתָהּ כִּי וְהָיָה

פִּיהָ: אֶת שִׁמְרִי וְעָלִי

○当她在耶和华面前多多地祈祷，

○以利留意她的嘴巴。

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○רַבָּתָהּ 07235 动词，Hif' il 完成式 3 单阴 רַבָּה 变多、多

○לְפָנָיִךָ 06419 介系词 לְ + 动词，Hitpa' el 不定词附属形 פָּלַל 祷告

○לְפָנָי 03942 介系词 לְפָנָי 在…前面 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 דְּנָאָה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֶדְוִי 的母音组合而成。

●וְעָלִי 05941 连接词 וְ + 专有名词，人名 עָלִי 以利

○שִׁמְרִי 08104 动词，Qal 主动分词单阳 שִׁמַּר 保护、小心、遵守 § 4.5, 7.16

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○פִּיהָ 06310 名词，单阳 + 3 单阴词尾 פֶּה 口、嘴巴 פֶּה 的附属形为 פִּי；用附属形来加词尾。

□1:12 哈拿在耶和華面前不住地祈禱，以利定睛看她的嘴。

□1:12 哈娜不停地向上主禱告；以利注目看她的嘴唇。

★撒母耳記上 1 章 13 節

○ לְבָה-עַל־מְדַבֶּרֶת הִיא וְתָנָה

○ יִשְׁמַע לֹא וְקוֹלָהּ נָעוּתָשׁ פִּתְיָהּ רַק

○ לֵשׁ כִּרְהָ: עַל־זִיחַ שְׂבָהּ

○ 哈拿，她在她的心中說話，

○ 只有她的嘴唇振動，聽不到她的聲音，

○ 以利以為她是喝醉了。

[字匯分析]

● נָתַחַ 02584 連接詞 וְ + 專有名詞，人名 תָּנָה 哈拿

○ הִיא 01931 代名詞 3 單陰 הוא 她

○ מְדַבֶּרֶת 01696 動詞，Pi'el 分詞單陰 דָּבַר 說

○ עַל 05921 介系詞 עַל 在…上面、敵對

○ לְבָהּ 03820 名詞，單陽 + 3 單陰詞尾 לב לב 心的
的附屬形也是 לֵב；用附屬形來加詞尾。§ 3.10

● רַק 07535 副詞 רק 只是

○ פִּתְיָהּ 08193 名詞，雙陰 + 3 單陰詞尾 פֶּתַח 嘴唇、
邊緣 שְׂפָה 的雙數為 שְׂפָתַיִם 雙數附屬形為 שְׂפָתַי 用
附屬形來加詞尾。

○ נָעוּתָשׁ 05128 動詞，Qal 主動分詞復陰 נָעַע 震動、搖
動

○ וְקוֹלָהּ 06963 連接詞 וְ + 名詞，單陽 + 3 單陰詞尾
קוֹל 聲音 קוֹל 的附屬形也是 קוֹל；用附屬形來加詞尾。

○ לֹא 03808 否定的副詞 לא 不

○ יִשְׁמַע 08085 動詞，Nif'al 未完成式 3 單陽 שָׁמַע
Qal 聽、聽從，Hif'il 說明、使…聽

● יָחַשְׁבָהּ 02803 词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词

尾 חָשַׁב 思考、计划、数算

○ עָלִי 05941 专有名词, 人名 עָלִי 以利

○ לְשֵׁכָרָהּ 07910 介系词 לְ + 形容词, 阴性单数 שָׁכַר 酒醉的

酒醉的

□1:13 原来哈拿心中默祷, 只动嘴唇, 不出声音, 因此以利以为她喝醉了。

□1:13 因为哈娜默默地祈祷, 只动嘴唇, 没有出声, 以利以为她喝醉了酒,

★撒母耳记上 1 章 14 节

○ תִּשְׁתַּכְּרִין מִתִּי-עַד עָלִי יִחָל וַיֹּאמֶר

מְעַלְיָהּ: יִינַח-אֶתְהַסִּירָי

○ 以利对她说:「你要醉到几时呢?

○ 你要戒掉你的酒。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶלְיָהּ 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֶל 向、往 אֶל

用长基本型 אֶלִי 来加词尾。

○ עָלִי 05941 专有名词, 人名 עָלִי 以利

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ מִתִּי 04970 疑问词 מִתִּי 何时

○ תִּשְׁתַּכְּרִין 07937 动词, Hitpa'el 未完成式 2 单阴

שָׁכַר 喝醉

● סִוַּר 05493 动词, Hif'il 祈使式单阴 סִוַּר 转离、

除去

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面, 母音

缩短变成 אֶת。

○ יַיִן 03196 名词，单阳 + 2 单阴词尾 יין 酒 יין 的附属形为 יין 或 יין；用附属形来加词尾。

○ מֵעַל לְיָדָיו 05921 的停顿型，介系词 מן + 介系词 על + 2 单阴词尾 על 在…上面、敌对 על 用基本型 עלי 来加词尾。

□1:14 以利对她说：“你要醉到几时呢？你不应该喝酒。”

□1:14 就对她说：“你还醉得不够吗？别再醉酒了！”

★撒母耳记上 1 章 15 节

○ וְתֹאמַר תָּנָה וְתַעֲנֵן

○ אֲנִי כִי רוּחַ קֹשֶׁת תִּאָשֶׁה אֲדַנִּי לֵא

○ תִּשֶׁתִּי לֵא וְשָׂכַר וְנִינֵן

○ וְהָנָה: לִפְנֵי נִפְשִׁי אֶתְנָאֵשׁ פֶּדֶךְ

○ 哈拿回答说：

○ 「主啊，不是这样。我是心里愁苦的妇人，

○ 淡酒或烈酒我都没有喝，

○ 但在雅威面前倾出我的心。

[字汇分析]

● וְתַעֲנֵן 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阴 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ תָּנָה 02584 专有名词，人名 תָּנָה 哈拿 这个字原来的意思是「恩典」。

○ וְתֹאמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说、应许

● לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○ אֲדָנִי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人

○ אִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ קָשָׁה 07186 形容词，单阴附属形 קָשָׁה 艰苦的、硬的、顽固的、艰苦的、残忍的

○ רוּחַ 07307 名词，阴性单数 רוּחַ 灵、风、气息

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

● וַיִּין 03196 连接词 וַיִּין + 名词，阳性单数 וַיִּין 酒

○ שָׂרַף 07941 连接词 וַיִּין + 名词，阳性单数 שָׂרַף 烈酒

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁתָה 08354 动词，Qal 完成式 1 单 שָׁתָה 喝

● שָׁפַךְ 08210 动词，Qal 叙述式 1 单 שָׁפַךְ 倒出

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ נֶפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 1 单词尾 נֶפֶשׁ 生命、人
נֶפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字
型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而
成。

□1:15 哈拿回答说：“主啊，不是这样，我是心里愁苦的妇人，清酒浓
酒都没有喝，但在耶和華面前倾心吐意。

□1:15 哈娜说：“不是的，先生，我根本没喝酒；我心里愁苦，正在向
上主倾吐我的苦情。

★撒母耳记上 1 章 16 节

○ בְּלִיעַל-בֵּית לִפְנֵי אִמְתָּךְ אֵת תַּתּוּ-אֵל

○ וְכַעַסִּישׁ יַחִי מֵרֹב־כִּי

○ הִנֵּה: עַד דְּבַרְתִּי

○ 不要将你的婢女看作不正经的女子。

○ 因我的焦虑和我的愁苦太多，

○ 我就讲话直到现在。」

[字汇分析]

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ נָתַן 05414 动词，Qal 未完成式 2 单阳 נָתַן 给 § 8.32, 2.35

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ אָמָה 00519 名词，单阴 + 2 单阳词尾 אָמָה 婢女、使女 אָמָה 的附属形为 אַמָּת(未出现)；用附属形来加词尾。

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、妇人

○ בְּלִיעַל 01100 בְּלִיעַל 的停顿型，名词，阳性单数 בְּלִיעַל 邪恶、没有价值、毁灭

● כִּי 03588 连接词 כִּי 不必翻译

○ מֵרֹב 07230 介系词 מֵ + 名词，单阳附属形 מֵ רֹב 多

○ שִׁיחִי 07879 名词，单阳 + 1 单词尾 שִׁיחִי 默想、抱怨、焦虑 שִׁיחִי 的附属形也是 שִׁיחִי 用附属形来加词尾。

○ כְּעָסִי 03708 连接词 כְּ + 名词，单阳 + 1 单词尾 כְּעָסִי 激动、烦恼、悲伤 כְּעָסִי 的附属形也是 כְּעָסִי(未出现)；用附属形来加词尾。

● לָבַרְתִּי 01696 动词, Pi'e1 完成式 1 单 לָבַרְתִּי 说、讲论

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ הֵנָּה 02008 副词 הֵנָּה 现在、这里

□1:16 不要将婢女看作不正经的女子。我因被人激动，愁苦太多，所以祈求到如今。”

□1:16 别以为我是不规矩的女人；我一直在祷告，因为我极度的悲伤痛苦。”

★撒母耳记上 1 章 17 节

○ לֵשׁ לֹוּם לְכִי וַיֹּאמֶר עָלַי וַיַּעַן

○ מַעֲמוֹ: שֶׁ אֵלֶּת אֲשֶׁר שָׁרַשׁ לְתַתְּ-אֶת יְתוּשָׁבֶרֶת רָאֵל וְאֵלֶּתִי

○ 以利回答说：「你平平安安地走吧！」

○ 愿以色列的上帝允准你向他所提的你的请求！」

[字汇分析]

● עָנָה 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ עָלַי 05941 专有名词, 人名 עָלַי 以利

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○ לָכִי 01980 动词, Qal 祈使式单阴 לָכִי 去、行走

○ לְשָׁלוֹם 07965 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְשָׁלוֹם 和好、和平

● וְאֵלֶּהִים 00430 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 וְאֵלֶּהִים 上帝、神、神明

○ וַיִּשְׁבְּרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 וַיִּשְׁבְּרָאֵל 以色列

○ וַיִּתֵּן 05414 动词, Qal 未完成式 3 单阳 וַיִּתֵּן 给

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面, 母音

缩短变成 אָת。

○ לְתֵדָּבָר 7596 名词，单阴 + 2 单阴词尾 אֶלְהֵשׁ לָהּ 请求 לָהּ 的附属形为 אֶלְתָּ (未出现)；用附属形来加词尾。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אֶלְתָּ 7592 动词，Qal 完成式 2 单阴 אֶלְתָּ 问、求

○ מֵעִמּוֹ 05973 介系词 מִן + 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

□1:17 以利说：“你可以平平安安地回去，愿以色列的上帝允准你向他所求的！”

□1:17 以利说：“你安心回去吧。愿以色列的上帝照你所求的赐给你！”

★撒母耳记上 1 章 18 节

○ בְּעֵינֶיךָ חָוֵשׁ פָּתַחְתְּךָ תִּמְצָא וְתֵאמַר

○ וְתֵאמַר אֶלְתָּ לְדָרְכָהָא שְׂה וְתֵלֵךְ

○ עוֹד: לָהּ תִּיּוּ-לֵא וּפְנִיָה

○ 哈拿说：「愿你的婢女在你眼前蒙恩。」

○ 於是妇人走自己的路，吃饭去，

○ 她的脸就不再带愁容了。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ תִּמְצָא 04672 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּמְצָא 找到

○ פָּתַחְתְּךָ 08198 名词，单阴 + 2 单阳词尾 אֶלְתָּ 婢女 אֶלְתָּ 的附属形为 אֶלְתָּ 用附属形来加词尾。

○ חֵן 02580 名词，阳性单数 חֵן 恩典、恩惠

○ בְּעֵינֶיךָ 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵינַי 眼目、眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。

● 01980 וַתֵּלֶךְ 动词, Qal 叙述式 3 单阴 去、行走

○ 00802 אִשָּׁה 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 女人、妻子

○ 01870 לְדֶרֶךְ 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 道路 דֶרֶךְ 为 Segol 名词, 用基本型 דֶרֶכַּ 加词尾。

○ 00398 אָכַל 动词, Qal 叙述式 3 单阴 吃、吞吃

● 06440 וּפְנֵיהֶּם 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 脸 פְּנֵה 的复数为 פְּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ 03808 לֹא 否定的副词 不

○ 01961 הָיָה 动词, Qal 完成式 3 复 作、是、成为、临到

○ 09001 לְ 介系词 לְ + 3 单阴词尾 给、往、向、到、归属於

○ 05750 עוֹד 副词 仍然、再

□1:18 哈拿说：“愿婢女在你眼前蒙恩。”于是妇人走去吃饭，面上再不带愁容了。

□1:18 哈娜回答：“愿你常以仁慈待我。”说完，她就离开，去吃东西，不再面带愁容。

★撒母耳记上 1 章 19 节

○ הָיָה לְפָנַיִשׁ תַּתּוּב בְּבִקְרוֹנִישׁ כְּמוֹ

○ הַרְמַתָּה בֵּיתֶם-אֵל וַיִּבְאוּ וַיֵּשְׁבוּ

○ אִשׁ תּוֹתָהּ-אֶתְאָלְקָה וַיִּדַע

○ הָיָה: וַיִּזְכְּרָהּ

○清早，他们早起，在雅威面前敬拜，

○就回去，到了拉玛的家里，

○以利加拿和他的妻子哈拿同房，

○雅威顾念她(指哈拿)，

[字汇分析]

● **יָשָׁרְכֶם** 07925 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 早起

○ **בַּבֹּקֶר** 01242 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 早晨

○ **יִשָּׁתָחוּ** 09013 动词, Histaf' el 叙述式 3 复阳 跪拜、下拜

○ **לִפְנֵי** 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ **הַיהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● **וַיָּשׁוּב** 07725 动词, Qal 叙述式 3 复阳 归回、回转

○ **וַיָּבֹאוּ** 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 来到、进入

○ **אֶל** 00413 介系词 אֶל 向、往

○ **בֵּיתָם** 01004 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 בֵּית 殿、房子、家 בֵּית 的附属形为 בֵּיתֵי; 用附属形来加词尾。

○ **הָרְמָתָה** 07414 冠词 הַ + 专有名词, 地名 + 指示方

向的 הַ רָמָה 拉玛

● וַיֵּדַע 03045 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָדַע 知道、认识

○ אֶלְקָנָה 00511 专有名词, 人名 אֶלְקָנָה 以利加拿

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אָת。

○ תָּנָה 02584 专有名词, 人名 תָּנָה 哈拿 哈拿原意为「恩典」。

○ אִשָּׁהּ 00802 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אִשָּׁה 女人、妻子 אִשָּׁה 的附属形为 אִשָּׁת 用附属形来加词尾。

● וַיִּזְכֶּרֶהּ 02142 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 וַיִּזְכֶּר 记得、纪念

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□1:19 次日清早, 他们起来, 在耶和华面前敬拜, 就回拉玛。到了家里, 以利加拿和妻哈拿同房, 耶和华顾念哈拿,

□1:19 第二天早晨, 以利加拿全家一早起来, 敬拜上主后, 就回拉玛去。以利加拿跟他妻子哈娜同房, 上主应允了哈娜的祷告,

★撒母耳记上 1 章 20 节

○ תָּנָה וַתַּהַר הַיָּמִים לַתְּקוּפֹת וַיְהִי

○ שֶׁ מוֹאֵל שֶׁ מוֹ-אֶתְתִּקְרָאוּ בֶן וַתֵּלֶד

○ שֶׁ אֶלְתִּיּוֹ: מִיְהוָה כִּי

○ 当日子的周期到了, 哈拿就怀孕

○ 生了一个儿子, 她叫他的名字为撒母耳,

○因为：「他是我从耶和华那里求来的。」

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 作、是、成为、临到

○תְּקוּפָה לַתְּקִפּוֹת 08622 介系词 לְ + 名词，复阴附属形 תקופה 一周期

○הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יום 日子、时候

○וַתְּהַר 02029 动词，Qal 叙述式 3 单阴 怀孕

○תָּנָה 02584 专有名词，人名 תָּנָה 哈拿 这个字原来的意思是「恩典」。

●וַיֵּלֶד 03205 动词，Qal 叙述式 3 单阴 生出、出生

○בֵּן 01121 名词，阳性单数 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○וַתִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阴 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○שֵׁמוֹ 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名、名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

○שֵׁמוֹאֵל 08050 专有名词，人名 שֵׁמוֹאֵל 撒母耳

●כִּי 03588 连接词 כִּי 不必翻译

○מִיְהוָה 03068 介系词 מִן + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 מִיְהוָה 是写型 מִיְהוָה 和读型 מֵאֲדֹנָי 两个字的混合字型。מִ 的

母音从 אָדָּנִי 而来，是因 א 不能重复而有的补偿延长。

○ שָׁאַלְתָּ יוֹ 07592 动词，Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词尾 שָׁאַל 问、求

□1:20 哈拿就怀孕。日期满足，生了一个儿子，给他起名叫撒母耳，说：“这是我从耶和华那里求来的。”

□1:20 她就怀孕，生了一个儿子。哈娜给孩子取名撒母耳（“撒母耳”意思是“上帝的名”，这字跟希伯来文动词“求问”相关。），因为她：“这是我向上主求来的。”

★撒母耳记上 1 章 21 节

○ בֵּיתוֹ-וְכָל-אֲלֻקָּנָה הָאִישׁ וַיַּעַל

○ נִדְרוֹ: וְנֹאֶת הַיָּמִים זָבַח-אֶת לִיהוָה לְזִבְחֹתָ

○ 以利加拿这个人和他全家都上去，

○ 要向耶和华献年祭和他的还愿祭。

[字汇分析]

● וַיַּעַל 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 遇见、上去、升高

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֲלֻקָּנָה 00511 专有名词，人名 אֲלֻקָּנָה 以利加拿

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ בֵּיתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房子、家 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי；用附属形来加词尾。

● לְזִבְחֹתָ 02076 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 זָבַח 献祭、杀

○ לַיהוָה 03068 介系词 לַ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。לַ 的母音就是从 לַאֲדֹנָי 而来。

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ זָבַח 02077 名词，单阳附属形 זָבַח 祭、献祭

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

○ וְאַתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 וְאַתּ。

○ נִדְרֹו 05088 名词，单阳 + 3 单阳词尾 נִדְרֹו 许愿 נִדְרֹו 的附属形也是 נִדְרֹו (未出现)；用附属形来加词尾。

□1:21 以利加拿和他全家都上示罗去，要向耶和华献年祭，并还所许的愿。

□1:21 上示罗的日子又到了，以利加拿带他的家人上去向上主献年祭，还他所许的愿。

★撒母耳记上 1 章 22 节

○ לֹא יִשָּׂה אֶמְרָה-פִּי עֲלֶתָה לֹא וְחַנָּה

○ וְהִבֵּאתִי הַנְּעַר יִגְמַל עֵד

○ עוֹלָם: עַד שֶׁם וְנִשְׁבַּח יְהוָה פְּנֵי-אֵת הָאֲהֻנָּה

○ 哈拿却没有上去，因她对她的丈夫说：

○ 「等孩子断了奶，我便带他去，

○ 让他朝见耶和华的面，就留在那里直到永远。」

[字汇分析]

● חַנָּה 02584 连接词 וְ + 专有名词，人名 חַנָּה 哈拿

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָלָה 05927 动词, Qal 完成式 3 单阴 遇见、上去、升高

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阴 说

○ לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁ; 用附属形来加词尾。

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ גָּמַל 01580 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 处置、补偿、断奶

○ הַנֶּעָר 05288 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נֶעָר 男孩、年轻人、少年人

○ וַיָּבֵא 00935 动词, Hif'il 连续式 1 单 + 3 单阳词尾 בוא Qal 来到、进入, Hif'il 带来

● רָאָה 07200 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ פָּנֶיךָ 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִים 脸

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 连续式 3 单阳 居住、

坐、停留

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远、长久

□1:22 哈拿却没有上去，对丈夫说：“等孩子断了奶，我便带他上去朝见耶和华，使他永远住在那里。”

□1:22 这次哈娜没有去；她对丈夫说：“等孩子断了奶，我要带他到上主的殿宇去，让他终生留在那里。”

★撒母耳记上 1 章 23 节

○ בְּעֵינַיִךְ הַטּוֹב עָשָׂה יְאִישׁ הַאֵלֶּקְנָה לָהּ וַיֹּאמֶר

○ אִתּוֹ גָּמְלָךְ-עַד שְׁבִי

○ דְּבַר-אֵת יְהוָה יָקָם אַךְ

○ אִתּוֹ: גָּמְלָה-עַד בְּנֵה-אֵת נְתִינָקָה אֵשׁ הַנּוֹתֵשׁ בִּי

○她丈夫以利加拿对她说：「就照你眼睛(看)好的去做吧！

○你可以等到你为他断了奶。

○然而愿耶和华应验他的话。」

○於是妇人留在家里乳养她的儿子，直到她为他断了奶。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לָהּ 09001 介系词 לָ + 3 单阴词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ אֵלֶּקְנָה 00511 专有名词，人名 אֵלֶּקְנָה 以利加拿

○ אִישׁ 00376 名词，单阳 + 3 单阴词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁ；用附属形来加词尾。

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 祈使式单阴 עָשָׂה 做

○ הַטּוֹב 02896 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 טוֹב 美好的、美善的

○ בְּעֵינַיִךְ 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 单阴词尾 עֵינַי 眼目、眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַיִ; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● שָׁבַּי 03427 动词，Qal 祈使式单阴 שָׁבַּ 居住、坐、停留

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ גָּמַלְךָ 01580 动词，Qal 不定词附属形 + 2 单阴词尾 גָּמַל 处置、补偿、断奶

○ אֲתוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译

● אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然、只有

○ קוּם 06965 动词，Hif' il 祈愿式 3 单阳 קוּם 起来

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אַתּוּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ דְּבָרְךָ 01697 名词，单阳 + 3 单阳词尾 דְּבָר 话语、职业、事情 דְּבָר 的附属形为 דְּבָרְךָ; 用附属形来加词尾。

● שָׁבַּי 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阴 שָׁבַּ 居住、坐、停留

○ אִשָּׁהּ 00802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○וַיִּנֶק 03243 动词, Qal 叙述式 3 单阴 וַיִּנֶק 吸、喂奶

○אָתּ00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○בֶּן 01121 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֵּן; 用附属形来加词尾。

○עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○גָּמַלְהָ 01580 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阴词尾 גָּמַל 处置、补偿、断奶

○אֶתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶתּ 不必翻译

□1:23 她丈夫以利加拿说：“就随你的意行吧！可以等儿子断了奶。但愿耶和华应验他的话。”于是妇人在家里乳养儿子，直到断了奶；

□1:23 以利加拿说：“好吧，你认为怎样好，就怎样做；留在家里等孩子断奶后再去吧！愿上主帮助你还你所许的愿（“愿上主帮助你还你所许的愿”是根据一些古译本，希伯来文是“愿上主实现他自己的愿”。）。”于是哈娜留在家里乳养孩子。

★撒母耳记上 1 章 24 节

○גָּמַלְתוּכָא שָׂר עִמָּהּ וְתַעֲלֶהּ

○יָזַן וַנִּבְּלַקְמַח אֶתֶת וְאֵיִפְהַשׁ לִשְׁהַבְּפָרִים

○שׁ לוֹ יְהוָה-בֵּיתוֹתָבָא הוּ

○נָעַר: וְהַנָּעַר

○当她断他奶的时候，她就把他带著跟她上去，

○(又带了)三只小公牛、一伊法细面、一皮袋面。

○…她带他到示罗耶和华的殿。(…处填入下行)

○孩子还小，

[字汇分析]

●וַיִּנֶק 05927 动词, Qal 叙述式 3 单阴 + 3 单阳

词尾 עָלָה 遇见、上去、升高

○ עָמַהּ 05973 介系词 עַם + 3 单阴词尾 עַם 跟

○ אָשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译
אָשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ גָּמַלְתוּ 01580 动词, Qal 完成式 3 单阴 + 3 单阳词
尾 מָלַגְ 处置、补偿、断奶

● בָּפָרִים 06499 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 פָּר 小公
牛

○ לְשֵׁשׁ לְשֵׁה 07969 名词, 阴性单数 שֵׁה 数目的
「三」

○ אֵיפָה 00374 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 אֵיפָה 伊法,
度量衡单位, 约等於四十公升。 אֵיפָה 和 בַּת (罢特, SN
1324) 同量, 但为干量度。

○ אֶתְדַאֲת 00259 形容词, 阴性单数 אֶתְדַאֲת 数目的「一」

○ קָמַח 07058 名词, 阳性单数 קָמַח 面粉

○ וְנִבֵּל 05035 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 נִבֵּל 瑟、
水壶、琴

○ יַיִן 03196 名词, 阳性单数 יַיִן 酒

● בָּאוּ 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 单阴 + 3 单
阳词尾 בָּאוּ Qal 来到、进入, Hif' il 带来 § 8.1,
2. 35, 3. 10

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字
「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写

型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ שֶׁלוֹ 07887 专有名词, 地名 示罗

● יְהוָה נֶעֱרַר 05288 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

נֶעֱרַר 男孩、年轻人、少年人

○ נֶעֱרַר 05288 的停顿型, 名词, 阳性单数 נֶעֱרַר 男

孩、年轻人、少年人

□1:24 既断了奶, 就把孩子带上示罗, 到了耶和华的殿, 又带了三只公牛, 一伊法细面, 一皮袋酒。那时孩子还小。

□1:24 孩子断奶后, 哈娜带他到示罗去, 同时带去一头三岁的公牛 (“一头三岁的公牛” 是根据一些古译本, 希伯来文是 “三头公牛”。), 十公斤面粉, 一皮袋酒。哈娜带着幼小的撒母耳到示罗, 到上主的殿宇。

★撒母耳记上 1 章 25 节

○ הִפְּרֹאֲתוּ יֵשׁ תְּטוּ

עלי: אֵל הַנֶּעֱרַר אֶת וַיָּבִיאוּ

○他们宰了那只公牛,

○就把孩子领到以利那里。

[字汇分析]

● יֵשׁ תְּטוּ 07819 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׁתַּט 杀

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הִפְּרֹא 06499 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פֶּרַר 小公牛 פֶּרַר

加冠词母音拉长变成 הִפְּרֹא

● וַיָּבִיאוּ 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 בוא Qal

来到、进入, Hif' il 带来

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面, 母音

缩短变成 אָת。

○נֶעָר 05288 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נֶעָר 男孩、年轻人、少年人

○אָל 00413 介系词 אֶל 向、往

○עָלִי 05941 专有名词, 人名 עָלִי 以利

□1:25 宰了一只公牛, 就领孩子到以利面前。

□1:25 他们宰了牛后, 哈娜把孩子交给以利,

★撒母耳记上 1 章 26 节

○אֲדֹנָיִךְ תִּי אֲדַנִּי בִּי וְתִאמְרֵי

בְּזֶה עִמָּכָה הַנֹּצֵבֶתָהּ אִשָּׁה אֲנִי

יְהוָה: אֵלֶּה תִּפְלַל

○她说:「我主啊, 求你, 只要我主你的生命还活著(意思是发誓),

○我就是(从前)在这里和你站在一起…的那妇人,(…处填入下行)

○向耶和华祷告的

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○בִּי 00994 质词 בִּי 如果可能的话, 请...

○אֲדֹנָי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的附属形也是 אֲדֹנָי; 用附属形来加词尾。

○חַי 02416 形容词, 单阳附属形 חַי 生活、活的

○נַפְשִׁי 05315 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 נַפְשִׁי 生命、人 נַפְשִׁי 为 Segol 名词, 用基本型 נַפֵּשׁ 加词尾。

○אֲדֹנָי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的附属形也是 אֲדֹנָי; 用附属形来加词尾。

●אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○אִשָּׁהּ 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁהּ 女人、妻子

○נָצַב 05324 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词单阴 起来、立起

○עָמַךְ 05973 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עָם 跟

○זֶה 02088 介系词 בְּ + 指示代名词, 阳性单数 这个、这里 § 8.30

●לְהִתְפַּלֵּל 06419 介系词 לְ + 动词, Hitpa'el 不定词 附属形 פָּלַל 祷告

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□1:26 妇人说：“主啊，我敢在你面前起誓，从前在你这里，站着祈求耶和华的那妇人，就是我。

□1:26 并对他说：“先生，我发誓，我就是你以前看见、站在这里向上主祷告的那妇人。

★撒母耳记上 1 章 27 节

○הִתְפַּלַּתִי הַזֶּה הַנֶּעֱרָאֵל

○שְׂאֵלְתִי-אֶת לִי יְהוָה תִּיַתְּ

○מֵעַמּוֹשׁ אֵלְתִי אֲשֶׁר

○我为这孩子祈求；

○雅威已将…我的请求赐给我了。（…处填入下行）

○我向他所提的

[字汇分析]

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○נֶעֱרָ 05288 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נֶעֱרָ 男孩、

年轻人、少年人

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 זה 这个

○יְהִי פִלְלִי 06419 的停顿型，动词，Hitpa'el 完成式 1 单 פִּלְלִי 祷告

●נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 给

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אָתּ。

○יִשְׁאַלְתִּי 07596 名词，单阴 + 1 单词尾 יִשְׁאַלְתִּי 请求 יִשְׁאַלְתִּי 的附属形为 יִשְׁאַלְתִּי 未出现)；用附属形来加词尾。

●אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○יִשְׁאַלְתִּי 07592 动词，Qal 完成式 1 单 יִשְׁאַלְתִּי 问、求

○מֵעִמּוֹ 05973 介系词 מִן + 介系词 עִמּוֹ + 3 单阳词尾 עִמּוֹ 跟

□1:27 我祈求为要得这孩子，耶和华已将我所求的赐给我了。

□1:27 我向上主求这孩子，他照我所求的给了我。

★撒母耳记上 1 章 28 节

○וַיִּשְׁאַלְתִּי אֶת־יְהוָה לֵאמֹר

○לֵאמֹר וַיִּשְׁאַלְתִּי אֶת־יְהוָה לֵאמֹר

פ ליהוה: שְׁנִישׁ תַּחֲדוּ

○所以，我使他归与雅威，

○他终身都归与雅威。」

○於是他在那里敬拜雅威。

[字汇分析]

●גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○שָׁאַל 07592 动词, Hif' il 完成式 1 单 + 3 单
阳词尾 שָׁאַל 问、求

○לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 יהוה
上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是
写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。ל 的母
音就是从 אֲדֹנָי 而来。

●כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כָּל。

○הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、
时候

○אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、
成为、临到

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○שָׁאַל 07592 动词, Qal 被动分词单阳 שָׁאַל 问、要
求离去

○לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 יהוה
上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是

写型 לִיְהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● תָּהָה 09013 动词, Histaf'el 叙述式 3 单阳 תָּהָה 跪拜、下拜

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ לִיְהוָה 03068 介系词 לְ+ 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לִיְהוָה 是写型 לִיְהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□1:28 所以我将这孩子归与耶和华, 使他终身归与耶和华。”于是在那里敬拜耶和华。

□1:28 因此, 我要把他献给上主; 他要终生归属上主。”于是他们(“他们”是根据一些古译本, 希伯来文是“他”。)在那里敬拜上主。

★撒母耳记上 2 章 1 节

○ וַתֹּאמֶר תְּהַנּוּתָּהּ פְּלִלִים

○ בִּיהֲנוּהָ קִרְבֵי רָמָה בִּיהֲנוּהָ לְבִי עֲלֶיךָ

○ בִּישׁוּעַתְּךָ שָׂמַחְתִּי כִּי אֹיְבֵי-עַל פִּי רָחַב

○ 哈拿祷告说:

○ 「我的心因耶和华快乐, 我的角因耶和华高举,

○ 我的口向我的仇敌张开, 我因你的救恩欢欣。

[字汇分析]

● פָּלַל 06419 动词, Hitpa'el 叙述式 3 单阴 פָּלַל 祷告

○ תְּהָה 02584 专有名词, 人名 תְּהָה 哈拿 这个字原来的意思是「恩典」。

○ אָמַר 00559 动词, Hif' il 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

● עָלַץ 05970 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָלַץ 欢欣

○ לֵב 03820 名词, 单阳 + 1 单词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב; 用附属形来加词尾。

○ בִּיהוָה 03068 介系词 בָּ+ 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 בִּיהוָה 是写型 בִּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בָּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ רָמָה 07311 动词, Qal 主动分词单阴 רָמָה 高举、抬高

○ קָרְנִי 07161 名词, 单阴 + 1 单词尾 קָרְנִי 角 קָרְנִי 为 Segol 名词, 用基本型 קָרְנִי 加词尾。

○ בִּיהוָה 03068 介系词 בָּ+ 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 בִּיהוָה 是写型 בִּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בָּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● רָחַב 07337 动词, Qal 完成式 3 单阳 רָחַב 扩张、变宽

○ פִּי 06310 名词, 单阳附属形 פִּי 口

○ עַל 05921 介系词 עַל 敌对、在…上面

○ אוֹיְבִי 00341 名词, 复阳 + 1 单词尾 אוֹיְבִי 敌人、对头 אוֹיְבִי 从动词 אוֹיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׂמְחָה 08055 动词, Qal 完成式 1 单 שָׂמְחָה 欢喜

○ בְּיִשׁוּעָתְךָ 3444 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יִשׁוּעָה 拯救 יִשׁוּעָה 的附属形为 יִשׁוּעַתְּ；用附属形来加词尾。

□2:1 哈拿祷告说：“我的心因耶和华快乐，我的角因耶和华高举，我的口向仇敌张开。我因耶和华的救恩欢欣。

□2:1 哈娜祷告说：上主使我心里充满喜乐；上主使我抬得起头。我向敌人发笑，因上帝帮助我，使我快乐。

★撒母耳记上 2 章 2 节

○ כִּיהֵנָּה קְדוֹשׁ-אֵין

○ בְּלִתְךָ אֵין כִּי

○ כְּאֵלֵינוּ: צוּר וְאֵין

○ 没有像雅威为圣；

○ 除你以外没有别的，

○ 也没有磐石像我们的上帝。

[字汇分析]

● אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ קְדוֹשׁ 06918 形容词，阳性单数 קְדוֹשׁ 圣的、神圣的

○ כִּיהֵנָּה 03068 介系词 כְּ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 כִּיהֵנָּה 是写型 כִּיהֵנָּה 和读型 כְּאֵדֶנִי 两个字的混合字型。כְּ 的母音就是从 אֵדֶנִי 而来。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ בְּלִתְךָ 01115 的停顿型，否定的副词 + 2 单阳词尾 בְּלִתְּ 除了、不

● אֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ צור 06697 名词，阳性单数 צור 磐石、岩石

○ אֱלֹהֵינוּ 00430 介系词 כִּי + 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□2:2 “只有耶和华为圣，除他以外没有可比的，也没有磐石像我们的上帝。

□2:2 惟有上主神圣；除他以外，没有圣者。我们的上帝是唯一的保护者。

★撒母耳记上 2 章 3 节

○ גְּבוּהָהּ גְּבוּהָהּ תִּדְבְּרוּ תִרְבוּ-אֵל

○ מִפִּיכֶם עֵתָּק יֵצֵא

○ יְהוָה דַּעוֹת אֵל כִּי

○ עֲלֹלוֹת: נִתְּקֵנוּ וְלֹא

○你们不要再说太骄傲(的话)，

○你们的口也不要出狂妄(的话)，

○因耶和华是有智识的上帝，

○行为都由他来衡量。

[字汇分析]

● אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ רָבָה 07235 动词，Hif'il 未完成式 2 复阳 רָבָה 变多、多

○ דִּבֶּר 01696 动词，Pi'el 未完成式 2 复阳 דִּבֶּר 说、讲

○ גְּבוּהָהּ 01364 形容词，阴性单数 גְּבוּהָהּ 高大的

○ גְּבוּהָהּ 01364 形容词，阴性单数 גְּבוּהָהּ 高大的 有的

抄本没有这个字，但 GK 133k 说明这是修辞性的作法，是为了强调。

● יָצָא 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָצָא 带出、从... 带出来 § 2.35

○ עָתָק 06277 形容词，阳性单数 עָתָק 狂妄

○ מִן מִפִּיכֶם 06310 介系词 מִן + 名词，单阳 + 2 复阳词尾 פִּי 口 פִּה 的附属形为 פִּי；用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֱלֹהִים 00410 名词，单阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神明、能力、力量

○ דַּעוֹת 01844 名词，阴性复数 דַּעוֹת 知识

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הִיָּהוּ (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

● אֵל 09001 这是写型，读型是 לוֹ。按读型，它是连接词 וְ + 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 如按写型 אֵל，它是连接词 וְ + 否定的副词 (不，SN 3808)。

○ תִּכְּנוּ 08505 动词，Nif'al 未完成式 3 复 תִּכְּנוּ 估计、衡量

○ וְתִלְלֶינָה 05949 名词，阴性复数 וְתִלְלֶינָה 所行的、作为 □2:3 人不要夸口说骄傲的话，也不要出狂妄的言语，因耶和华是大有智识的上帝，人的行为被他衡量。

□2:3 你们不要再发狂傲的声音；你们不要再说狂妄的话语。因上主是

洞悉一切的上帝；他审断人的行为。

★撒母耳记上 2 章 4 节

○תִּיל: אָזְרוּנְקֶשׁ לַיִם תְּתִים גְּבָרִים קֶשׁ ת

○勇士的弓粉碎了；跌倒的人以力量束腰。

[字汇分析]

●קֶשׁ ת07198 名词，单阴附属形 קֶשׁ 弓 这个字是单数，但是动词使用复数。

○גְּבָרִים01368 名词，阳性复数 גְּבוּר 形容词：强壮的、有力的；名词：勇士

○תְּתִים02844 形容词，阳性复数 תֵּת 破碎的

○וְנֶקֶשׁ לַיִם03782 连接词 וְ + 动词，Nif'al 分词复阳 לַיִם 跌倒 这个分词在此作名词「跌倒的人」解。

○אָזְרוּ00247 动词，Qal 完成式 3 复 אָזַר 束腰

○תִּיל02428 的停顿型，名词，阳性单数 תֵּיל 力量、财富、军队

□2:4 勇士的弓都已折断，跌倒的人以力量束腰。

□2:4 勇士的弓折断；软弱的人变为强壮。

★撒母耳记上 2 章 5 节

○תְּדַלוּ וְרַעֲבִים נֶשׂ כְּרוּ בַלְתָּם שׁ בְּעִים

○שׁ בְּעָה יִלְדָה עֶקְרָה-עַד

○אִמְלֵלָה: בָּנִים וְרַבָּת

○饱足的，反受雇求食；饥饿的，不再(饥饿)。

○不生育的，生了七个；

○多有儿子的，反倒衰微。

[字汇分析]

●שׁ בְּעִים07649 形容词，阳性复数 שָׁבַע 饱的、满足的

○בַּלְתָּם03899 介系词 בַּ + 冠词 תְּ + 名词，阳性单数

לָחֶם 面包、食物

○נָשָׂא כָרוֹ 07936 的停顿型，动词，Nif'al 完成式 3 复 שָׂאָר 雇用

○רָעִיב 07457 连接词 וְ+ 形容词，阳性复数 רָעִיב 饥饿的

○תָּדַל 02308 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复 תָּדַל 停止、结束

●עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○עָקְרָה 06135 形容词，阴性单数 עָקְרָה 不孕的

○יָלַדָה 03205 动词，Qal 完成式 3 单阴 יָלַד 生出、出生

○שֶׁבַע 07651 名词，阴性单数 שֶׁבַע 数目的「七」

●וְרַב 07227 连接词 וְ+ 形容词，单阴附属形 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○בָּנִים 01121 名词，阳性复数 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

○אָמַל 00535 的停顿型，动词，Pu'lal 完成式 3 单阴 אָמַל 衰残、变弱

□2:5 素来饱足的，反作佣人求食；饥饿的，再不饥饿；不生育的，生了七个儿子；多有儿女的，反倒衰微。

□2:5 富足的人反为食物劳碌；饥饿的人不再饥饿。不育的妻子生了七个儿女；多产的母亲丧尽了子女。

★撒母耳记上 2 章 6 节

○וּמַתְּהָ מִמִּיתָה 07457

○וַיֵּלֶךְ שָׂאָר מִן־אֵלֶיךָ 07457

- 雅威使人死，也使人活，
- 使人下阴间，也使人往上升。

[字汇分析]

● יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ מָּוַת 04191 动词，Hif' il 分词单阳 מוֹת 死

○ וַיְחַיֶּה 02421 连接词 וַ + 动词，Pi' el 分词单阳 חַיֶּה 活

● מוֹרֵד 03381 动词，Hif' il 分词单阳 יָרַד 下去

○ שְׁאוֹל 07585 名词，阴性单数 שְׁאוֹל 阴间

○ וַיַּעַל 05927 的停顿型，动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 עָלָה 上去

□2:6 耶和华使人死，也使人活；使人下阴间，也使人往上升。

□2:6 上主能使人死，也能使人活；他使人下阴间，也使人再回来。

★撒母耳记上 2 章 7 节

○ וּמַעַשׂ יָרַד מוֹרֵשׁ יְהוָה

○ מְרוֹמָם: -אַרְמֵשׁ פִּילֹ

○ 耶和华使人贫穷，也使人富足，

○ 使人卑微，也使人升高。

[字汇分析]

● יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而

成。

○ מוֹרִישׁ 03423 动词, Hif' il 分词单阳 יִרַשׁ 使贫穷、
赶出、破坏、继承

○ וַמְעַשְׂרֵךְ 06238 连接词 וְ + 动词, Hif' il 分词单阳
עָשַׂר 富有

● מַשְׁפִּיל 08213 动词, Hif' il 分词单阳 פִּיל 变低、
谦卑

○ אַף 00637 连接词 אַף 的确、也

○ מְרוֹמֵם 07311 动词, Po' lel 分词单阳 רוֹם 高举、抬
高

□2:7 他使人贫穷，也使人富足；使人卑微，也使人高贵。

□2:7 他使一些人贫穷，一些人富足；他使一些人卑微，一些人尊贵。

★撒母耳记上 2 章 8 节

○ דָּל מֵעֶפְרַיִם מְקוּמָם

○ אֶבְיוֹן יִרְיֵם מֵאֵשׁ פֶּתַח

○ נְדִיבִים-עִם לְהוֹשִׁיבֵם

○ יִנְחַלֵּם כְּבוֹד וְכֶסֶף

○ אֶרְזִמְצְקֵי לִיהֲנֶה כִּי

○ תִּבְלֵ: עֲלֵיהֶם וַיִּשְׂתַּח

○他从灰尘里抬举贫寒人，

○从粪堆中他提拔穷乏人，

○使(他们)与贵族同坐，

○得著荣耀的座位。

○因为地的柱子属於雅威；

○他将世界立在其上。

[字汇分析]

● קוּם 06965 动词, Hif' il 分词单阳 קוּם 起来、坚
立

○ עָפָר 06083 介系词 מן + 名词，阳性单数 עָפָר 尘土

○ דָּל 01800 的停顿型，形容词，阳性单数 דָּל 贫穷的、卑微的、弱的 在此作名词解，指「贫穷的人」。

● אֶשְׁפֹּת 00830 介系词 מן + 名词，阳性单数 אֶשְׁפֹּת 垃圾堆

○ יָרָם 07311 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יָרָם 高举、抬高

○ אֶבְיוֹן 00034 形容词，阳性单数 אֶבְיוֹן 贫乏的、贫穷的 在此作名词解，指「贫乏的人」。

● לְהוֹשִׁיב 03427 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 יוֹשֵׁב 居住、坐、停留

○ עָם 05973 介系词 עִם 跟

○ נְדִיבִים 05081 形容词，阳性复数 נְדִיבִים 高贵的 在此作名词解，指「贵族」。

● וְכִסֵּא 03678 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כִּסֵּא 座位

○ כְּבוֹד 03519 名词，阳性单数 כְּבוֹד 荣耀

○ יִנְחַלְם 05157 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 יִנְחַל 继承、获得

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ מְצַוֵּק 04690 名词，复阳附属形 מְצַוֵּק 栋梁、廊柱

○ אָרֶז 00776 名词，阴性单数 אָרֶז 地

● וַיִּשֶׁת 07896 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּשֶׁת 置、放、定

○ עַל־הֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עַל־ 来加词尾。

○ תִּבְלָה 08398 名词，阴性单数 תִּבְלָה 世界

□2:8 他从灰尘里抬举贫寒人，从粪堆中提拔穷乏人，使他们与王子同坐，得着荣耀的座位。地的柱子属于耶和华，他将世界立在其上。

□2:8 他从灰尘中提升穷苦人；他从粪堆里抬举贫困人。他使他们作王子的友伴，使他们得荣耀光彩。地的根基是上主所立；他在上面建立了世界。

★撒母耳记上 2 章 9 节

○ יֵשׁ מִרְתָּסִידוֹ רַגְלֵי

○ יִדְמוּבַח שֶׁךְ עֵינָיו

○ אִישׁ־יִגְבֵּר כִּכְתָל לֹא־כִי

○ 圣民的脚步他必保护，

○ 恶人在黑暗中寂然不动；

○ 因人不是靠力量得胜。

[字汇分析]

● רַגְלֵי 07272 名词，双阴附属形 רַגְלֵי 脚

○ תִּסְיָדוֹ 02623 这是写型 תִּסְיָדוֹ 和读型 תִּסְיָדוֹ 两个字的混合字型。按读型，它是 形容词，复阳 + 3 单阳词尾 תִּסְיָד 忠诚的、仁慈的、虔诚的 如按写型 תִּסְיָדוֹ 它是 形容词，单阳 + 3 单阳词尾。这个字在此作名词解，指「虔诚的人」。

○ יִשְׁמֶר 08104 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִשְׁמֶר 保护、小心、遵守

● וְרָשָׁעִים 07563 连接词 וְ + 形容词，阳性复数 וְרָשָׁעִים 邪

恶的 在此作名词解，指「恶人」。

○ שָׁחַח 02822 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׁחַח 黑暗 § 2.6, 2.20, 2.22

○ יָדְמוּ 01826 的停顿型，动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 דָּמָם 静默

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ כֹּחַ 03581 介系词 בָּ + 名词，阳性单数 כֹּחַ 力量

○ יָגְבֵר 01396 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָגְבֵר 胜过、强壮的

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

□2:9 “他必保护圣民的脚步，使恶人在黑暗中寂然不动，人都不能靠力量得胜。

□2:9 上主看顾忠信子民的脚步；邪恶的人要在黑暗中消失。人不能靠自己的力量取胜。

★撒母耳记上 2 章 10 节

○ יַרְעִםבְּשָׁמַיִם עֲלוֹמְרֵיבו יַתְחוּ יְהוָה

○ אָרָץ-אֶפְסַי יָדִין יְהוָה

○ פִּמְשׁ יָחוּ: קָרוֹן וְרָם לְמַלְכוֹ עֲזִיזִיתָן

○ 雅威击破与他争竞的人，从天上以雷攻击他；

○ 雅威必审判地极，

○ 将力量赐给他的王，高举他受膏者的角。」

[字汇分析]

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○תָּתַת 02865 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 破坏、毁坏

○מָרִיבּוּ 07378 这是写型 מָרִיבוּ 和读型 מְרִיבּוּ 两个字的混合字型。按读型，它是动词，动词，Hif'il 分词，复阳 + 3 单阳词尾 רִיב 争辩、争讼 如按写型 מָרִיבוּ 它是动词，Hif'il 分词，单阳 + 3 单阳词尾。

○עָלוּ 05921 这是写型 עָלוּ 和读型 עָלִיו 两个字的混合字型。按读型，它是介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

○בְּשָׁמַיִם 08064 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

○רָעַם 07481 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 打雷、发怒

●יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○יָדִין 01777 动词，Qal 未完成式 3 单阳 审判、竞争、辩护

○אַפְסִי 00657 名词，复阳附属形 אָפָס 定局、终结、结束、终点

○אָרְץ 00776 אָרְץ 的停顿型，名词，阴性单数 אָרְץ 地

● יָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָתַן 赐、给 יָתַן 在 - 前面, 母音缩短变成 יָתַן。

○ עֹז 05797 名词, 阳性单数 עֹז 能力、力量

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מֶלֶךְ 君王 מֶלֶךְ 为 Segol 名词, 用基本型 מֶלֶךְ 加词尾。

○ וְרָם 07311 连接词 וְ + 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 רָם 高举、抬高

○ קֶרֶן 07161 名词, 单阴附属形 קֶרֶן 角

○ מָשַׁח יְהוָה 04899 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מָשַׁח יְהוָה 受膏者 מָשַׁח יְהוָה 的附属形为 מָשַׁח יְהוָה 用附属形来加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□2:10 与耶和华争竞的, 必被打碎, 耶和华必从天上以雷攻击他, 必审判地极的人, 将力量赐与所立的王, 高举受膏者的角。”

□2:10 上主要除灭自己的仇敌; 他要从天上雷击他们。上主要审判全世界。他要赐能力给他所立的王, 使自己选立的君王昂首凯旋。

★撒母耳记上 2 章 11 节

○ בֵּיתוֹ-עַל־הָרָמָה אֶלְקָנָה וַיֵּלֶךְ

○ יְהִנָּה אֶתְמַשְׁחֵת הַקָּהָה וְהַצֶּעֵר

○ הַכֹּהֵן עָלֵי פְנֵי-אֵת

○ 以利加拿往拉玛自己的家去了,

○ 那孩子…事奉耶和华。(…处填入下行)

○ 在祭司以利面前

[字汇分析]

● יָלַךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָלַךְ 行走、去

○ אֶלְקָנָה 00511 专有名词，人名 נְאֻלָּק 以利加拿

○ הַרְרָמָתָה 07414 冠词 הַ + 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ 拉玛

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ בֵּיתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房子、家 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי 用附属形来加词尾。

● נֶעָר 05288 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נֶעָר 男孩、年轻人、少年人

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ שָׁרַת 08334 动词，Pi'el 分词单阳 שָׁרַת 事奉

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ פָּנָי 06440 名词，复阳附属形 פָּנָי פָּנָי 脸

○ עֲלִי 05941 专有名词，人名 עֲלִי 以利

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

□2:11 以利加拿往拉玛回家去了。那孩子在祭司以利面前侍奉耶和華。

□2:11 后来，以利加拿回拉玛去了；小撒母耳仍留在示罗，在祭司以利

的教导下事奉上主。

★撒母耳记上 2 章 12 节

○ בְּלִיעַל בְּנֵי עָלִי וּבְנֵי

יְהוָה: אֵת יָדְעוּ לֹא

○以利的儿子(们)是恶人,

○不认识雅威。

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 连接词 בְּ + 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的附属形也是 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ עָלִי 05941 专有名词, 人名 עָלִי 以利

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的附属形也是 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ בְּלִיעַל 01100 בְּלִיעַל 的停顿型, 名词, 阳性单数 בְּלִיעַל 无用的、没价值的、邪恶

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָדְעוּ 03045 动词, Qal 完成式 3 复 יָדְעוּ 知道 § 8.17, 2.34

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□2:12 以利的两个儿子是恶人, 不认识耶和華。

□2:12 以利的两个儿子都是无赖。他们藐视上主,

★撒母耳记上 2 章 13 节

○הָעַם־אֶת־הַכֹּהֲנִים־וּמַשְׁפַּט

○זָבַח זֹבַח אִישׁ־כָּל־

○הַבֶּשֶׂר־רִכְבַּשׁ לִתְּפִלְתּוֹן נָעַר וּבָא

○בְּיָדוֹ: הַשְׁנִים־לְשׁ זִלְגָהּמ

○这二祭司待百姓的规矩(是这样):

○凡有人献祭,

○正煮肉的时候,祭司的仆人就來,

○三齿的叉子在他的手里,

[字汇分析]

●מַשְׁפַּט04941 连接词 וְ+ 名词,单阳附属形 מַשְׁפַּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○הַכֹּהֲנִים03548 冠词 הַ+ 名词,阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○אֶת00854 介系词 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○הָעַם05971 冠词 הַ+ 名词,阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时,根音的母音拉长变为 הָעַם

●כָּל03605 名词,单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来,在 - 前面失去重音,母音缩短,变成 כָּל。

○אִישׁ00376 名词,阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○זָבַח02076 动词, Qal 主动分词单阳 זָבַח 献祭、杀

○זָבַח02077 名词,阳性单数 זָבַח 祭、献祭

●בָּא00935 动词, Qal 连续式 3 单阳 בָּא 临到、带来

○נָעַר05288 名词,单阳附属形 נָעַר 男孩、年轻人、

少年人

○ כֹּהֵן 03548 冠词 ה + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ לְבַשׁ לְ 01310 介系词 בְּ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 לְבַשׁ לְ 蒸、煮、烤

○ בָּשָׂר 01320 冠词 ה + 名词，阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体

● מְזַלְג 04207 连接词 וְ + 冠词 ה + 名词，阳性单数 מְזַלְג 三叉的镢子

○ שְׁלֹשָׁה 07969 名词，单阳附属形 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○ שֵׁן 08127 冠词 ה + 名词，阳性双数 שֵׁן 牙齿

○ בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי；用附属形来加词尾。

□2:13 这二祭司待百姓是这样的规矩：凡有人献祭，正煮肉的时候，祭司的仆人就來，手拿三齿的叉子，

□2:13 不守祭司取祭肉的规定。在人献祭的时候，他们常常派仆人带着三齿叉去，肉还在锅里煮，

★撒母耳记上 2 章 14 节

○ בְּפָרוֹר אֹבֶקֶלֶת אוּ בְדוּד אוּ בְפִיֹר וְהָפָה

○ בּוֹ הִפְּהוּ יָקַח הַמְּזַלְג יַעֲלֶה אֶשֶׁר כָּל

○ בָּשָׂר לָהּ: שָׂם הַבָּאִיִּם רֵאֶל־לְכָל יַעֲשׂוּ כָכָה

○ 将叉子往盆里，或壶里，或釜里，或锅里一插，

○ 插上来的肉，祭司都把它取去。

○ 凡上到示罗那里所有的以色列人，他们都是这样对待；

[字汇分析]

● נָכָה 05221 动词，Hif'il 连续式 3 单阳 נָכָה 击

打、击杀

○ בַּיּוֹר 03595 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
בַּיּוֹר 盆

○ אוּ 00176 连接词 אוּ 或

○ בַּדוּד 01731 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
בַּדוּד 筐、壶、锅

○ אוּ 00176 连接词 אוּ 或

○ בַּקְלַחַת 07037 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
בַּקְלַחַת 釜

○ אוּ 00176 连接词 אוּ 或

○ בַּפְרוֹר 06517 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
בַּפְרוֹר 锅

● כָּל 03605 名词, 阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כָּל。 § 3.8

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ יַעֲלֶה 05927 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲלֶה 上去

○ מִזְלָגָה 04207 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִזְלָגָה 三叉
的锤子

○ יִקַּח 03947 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִקַּח 取、
娶、拿

○ הַכֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַכֹּהֵן 祭司

○ בּוֹ 09002 介系词 בַּ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

● כִּכָּה 03602 副词 כִּכָּה 这样

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יַעֲשֶׂה 做

§ 2.35

○לְכֹל03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 לְכֹל。

○לְיִשְׂרָאֵל03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○בוא00935 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 בוא 临到、带来 这个分词在此作名词「出入者」解。

○שָׁם08033 副词 שָׁם 那里

○לְהַשִּׁיב07887 介系词 לְ + 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַיִם 示罗

□2:14 将叉子往罐里, 或鼎里, 或釜里, 或锅里一插, 插上来的肉, 祭司都取了去。凡上到示罗的以色列人, 他们都是这样看待。

□2:14 仆人就把手叉插进去, 插到什么, 拿出来就算是祭司的。他们这样对待所有来示罗献祭的以色列人。

★撒母耳记上 2 章 15 节

○גַּם הַחֶלֶב-אֶת יְקַטְרוּן בְּטָרָם גַּם

○הַזֹּבֵחַ לְאִישׁ וְאָמַר הַכֹּהֵן נֶעַר וּבָא

○לְכַוְּנוֹ לְצִלוֹת בְּשֵׁר תִּנְהַר

○תִּיֵאָם כִּימִבֶּשֶׁת לְבֶשֶׁת רִמְמָה יִקַּח-לֵאֵן

○又在未烧脂油以前,

○祭司的仆人就对献祭的人说:

○「把肉给祭司, 让他烤,

○他不要你煮过的肉, 要生的。」

[字汇分析]

●גַּם 01571 副词 גַּם 也

○בְּטָרָם02962 介系词 בְּ + 副词 טָרָם 以前

○יְקַטְרוּן06999 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 קָטַר 烧香、薰

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○הַחֵלֶב02459 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֵלֶב 油脂、
最好的部分

●בוא 00935 动词，Qal 连续式 3 单阳 בוא 临到、带
来

○נער 05288 名词，单阳附属形 נער 男孩、年轻人、
少年人

○פֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פֹּהֵן 祭司

○אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 3 单阳 אָמַר 说

○לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.6

○זֹבֵחַ02076 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 זֹבֵחַ
献祭、杀 这个分词在此作名词「献祭的人」解。

●תָּן 05414 动词，Qal 强调的祈使式单阳 תָּן 赐、
给

○בָּשָׂר 01320 名词，阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体

○לְצֹלוֹת 06740 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
צָלָה 烤

○לְפֹהֵן 03548 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
פֹּהֵן 祭司

●לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○לָקַח 03947 动词，Qal 未完成式 3 单阳 לָקַח 取、
娶、拿

○מִן 04480 介系词 מִן + 2 单阳词尾 מִן 从、出、离

§ 10.4, 3.10

○רָבַעַר01320 名词，阳性单数 רָבַעַר 肉、身体

○לָבַשׁ01310 动词，Pu'al 分词单阳 לָבַשׁ 蒸、煮、烤

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○חַי 02416 חַי 的停顿型，形容词，阳性单数 חַי 活的、新鲜的

□2:15 又在未烧脂油以前，祭司的仆人就来对献祭的人说：“将肉给祭司，叫他烤吧！他不要煮过的，要生的。”

□2:15 不但如此，甚至在脂肪还没有焚烧以前，祭司的仆人来，对献祭的人说：“给我一块肉，我好拿去给祭司烤。他不要煮过的，只要生肉。”

★撒母耳记上 2 章 16 节

○לִבַּח כַּיּוֹם יִקְטִירוּן קֶטֶר הָאֵשׁ אֲלֵיוּ וַיֹּאמֶר

○נִפְשֶׁךָ תִּאֲוָה־כֹּאֲשֶׁר לָךְ־זָקָח

○תָּתַן עֲתָהּ כִּי לוֹ וַאֲמַר

○בְּזָקָה־לְקַחְתִּי לֹא־נָאֵם

○这人对他说：「他们必须先烧脂油，

○然后你可以照你心所想要的去拿。」

○他(指仆人)就说：「不，你现在就给我，

○不然我就用力抢去。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֲלֵיוּ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、

往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○אֵישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֵישׁ 各人、

人、男人、丈夫

○קָטַר 06999 动词, Pi'el 不定词独立形 קָטַר 烧香、薰

○יִקְטִירוּן 06999 动词, Hif'il 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 ון קָטַר 烧香、薰

○כִּיּוֹם 03117 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○תְּלַבֵּן 02459 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תְּלַבֵּן 油脂、最好的部分

●קָח וְ 03947 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 קָח 取、娶、拿

○לָּהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֲשֶׁר כִּי 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○תִּאָוֶה 00183 动词, Pi'el 未完成式 2 单阳 תִּאָוֶה 渴望

○נִפְשָׁהּ 05315 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 נִפְשָׁהּ 生命、人 נִפְשָׁהּ 为 Segol 名词, 用基本型 נִפְשָׁהּ 加词尾。

●אָמַר וְ 00559 动词, Qal 连续式 3 单阳 אָמַר 说

○לוֹ 03808 这是写型, 其读型为 לֹא。按读型, 它是

否定的副词 לֹא 不如按写型 לו, 它是介系词 לְ(给、向, SN 9001) + 3 单阳词尾。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ נָתַן 05414 动词, Qal 未完成式 2 单阳 נָתַן 赐、给 § 8.32, 17.3

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、不是

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ קָחָהּ 03947 动词, Qal 完成式 1 单 קָחָהּ 取、娶、拿

○ בְּתֹקָהּ 02394 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 בְּתֹקָהּ 用力、力量

□2:16 献祭的人若说：“必须先烧脂油，然后你可以随意取肉。”仆人说：“你立时给我，不然我便抢去。”

□2:16 如果那人回答：“我们要按规定先把脂肪烧掉，然后你可以随意拿去！”祭司的仆人说：“不，现在就给！要不然，我要抢了！”

★撒母耳记上 2 章 17 节

○ מֵאֵד וְלִהְדֹתָנְעָרִים תִּטְאֵת וְתִהְיֶי

○ יִהְיֶה פְּנֵי־אֵת

○ יִהְיֶה: מִנְתַּת אֶתְהָאֲנָשִׁים נֶאֱצוּ כִּי

○ 这年轻人的罪…甚重, (…处填入下行)

○ 在耶和华面前

○ 因为这些人藐视耶和华的祭物。

[字汇分析]

● וְתִהְיֶי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阴 וְתִהְיֶי 作、是、成为、临到

○ תִּטְאֵת 02403 名词, 单阴附属形 תִּטְאֵת 罪、赎罪祭

○ הַנְּעָרִים 05288 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְעָר 男孩、年轻人、少年人

○ גְּדוּלָהּ 01419 形容词，阴性单数 גְּדוּל 大的、伟大的

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ פָּנֶיךָ 06440 名词，复阳附属形 פָּנֶיךָ 脸

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写
型 יְהוָה (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混合字
型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合而
成。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נִאָּצַר 05006 动词，Pi'e1 完成式 3 复 נִאָּצַר 摒弃、
藐视

○ הַאֲנָשִׁים 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֲנָשִׁים 各人、
人、男人、丈夫

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ מִנְחָתָהּ 04503 名词，单阴附属形 מִנְחָתָהּ 供物、礼物、
祭物、素祭

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写
型 יְהוָה (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混合字
型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合而
成。

□2:17 如此，这二少年人的罪在耶和华面前甚重了，因为他们藐视耶和华的祭物（或作“他们使人厌弃给耶和华献祭”）。

□2:17 在上主眼中，以利这两个儿子的罪非常严重，因为他们不尊重献给上主的祭物。

★撒母耳记上 2 章 18 节

○ יהוה פְּנֵי־אֶתְמַשְׁרֵת אֵלֶשׁ מוֹ

○ בָּד: אֶפֹּד תְּגֹרֵר נְעָר

○ 撒母耳…在耶和华面前事奉；（…处填入下行）

○ 还是孩子，穿著细麻布的以弗得

[字汇分析]

● שֶׁמֹּאֵל 08050 连接词 וְ + 专有名词，人名 שֶׁמֹּאֵל 撒母耳

○ מְשַׁרְתָּ 08334 动词，Pi'el 分词单阳 מְשַׁרְתָּ 事奉

○ אֶת 00854 介系词 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ פְּנֵי 06440 名词，复阳附属形 פְּנֵי 脸

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● נְעָר 05288 名词，阳性单数 נְעָר 男孩、年轻人、少年人

○ תְּגֹרֵר 02296 动词，Qal 被动分词单阳 תְּגֹרֵר 束腰

○ אֶפֹּד 00646 名词，阳性单数 אֶפֹּד 以弗得

○ בָּד 00906 בָּד 的停顿型，名词，阳性单数 בָּד 亚麻布

□2:18 那时撒母耳还是孩子，穿着细麻布的以弗得，侍立在耶和华面前。

□2:18 那时，撒母耳还年幼；他穿着麻纱的以弗得圣服事奉上主。

★撒母耳记上 2 章 19 节

○ אָמוֹ לֹתַעַשֶׂה קָטָן וּמַעֲלִיל

○ לֹוְתָה

○ יָמֶיהָ מֵיָמִים

○ תָּמִים: זָבַח אֶת לְזָבַחַת אִישֶׁה-אֶת בְּעֹלֹתָהּ

○ 他母亲…为他作一件小外袍，(…处填入下第二行)

○ …带来给他。(…处填入下末行)

○ 每年

○ 在她同著丈夫上来献年祭的时候

[字汇分析]

● מַעֲלִיל 04598 连接词 וּ + 名词，阳性单数 外袍

○ קָטָן 06996 形容词，阳性单数 小的

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阴 做
§ 2.35

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 给、往、向、到、归属於 § 3.10

○ אָמוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 母亲 的附属形也是 אִם; 用附属形来加词尾。 § 3.10

● עָלָה 05927 动词，Hif' il 连续式 3 单阴 上去

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 给、往、向、到、归属於

● מֵיָמִים 03117 介系词 מִן + 名词，阳性复数 日子、时候

○ יָמֶיהָ 03117 名词，阳性复数 + 指示方向的 הָ

日子、时候

● לֹתְךָ 05927 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
עָלוּת + 3 单阴词尾 עָלָה 上去

○ אֶתְךָ 00854 介系词 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母
音缩短变成 אֶתְּ。

○ אִישׁוֹ 00376 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 אִישׁ 各人、
人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁוֹ; 用附属形来
加词尾。

○ לְזָבַחַת 02076 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
זָבַח 献祭、杀

○ אֶתְךָ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶתְּ。

○ זָבַחַת 02077 名词, 单阳附属形 זָבַח 祭、献祭

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、
时候

□2:19 他母亲每年为他作一件小外袍, 同着丈夫上来献年祭的时候带来
给他。

□2:19 他母亲每年为他做一件小袍子, 在跟丈夫去献年祭的时候带给他。

★撒母耳记上 2 章 20 节

○ וְאָמְרָא שׁ תּוֹדָא תְּאֵלְקִנָּה אֶת עָלֵי וּבְרַךְ

תְּזַאֲתָהּ אִשָּׁה מִן זָרַע לְךָ יְהוָה יֵשׁוּם

לִיהוָה שׁ אֵלְאֶשׁ הַשׁ אֵלֶּה תִּתֵּת

○ לְמַקְמוֹ: וְהָלְכוּ

○ 以利为以利加拿和他的妻子祝福, 说:

○ 「愿耶和华由这妇人再赐你后裔,

○ 代替你从耶和华求来的孩子。」

○ 他们就回自己的地方去了。

[字汇分析]

● בָּרַךְ 01288 动词, Pi'el 连续式 3 单阳 בָּרַךְ 祝福、赐予 § 5.8, 8.17, 5.2

○ עָלִי 05941 专有名词, 人名 עָלִי 以利

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ אֶלְקָנָה 00511 专有名词, 人名 אֶלְקָנָה 以利加拿

○ וְאָתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ אִשָּׁהּ 00802 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אִשָּׁה 女人、妻子 אִשָּׁה 的附属形为 אִשָּׁתּ 用附属形来加词尾。

○ וְאָמַר 00559 动词, Qal 连续式 3 单阳 וְאָמַר 说

● יָשַׁם 07760 动词, Qal 祈愿式 3 单阳 יָשַׁם 放、置

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 为、给、往、向、到、归属於

○ זָרַע 02233 名词, 阳性单数 זָרַע 种子、后裔

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出

○ אִשָּׁהּ 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性单数 הַזֹּאת

这个

- תַּתַּת 08478 介系词 תַּתַּת 代替、接续、在…下面
- אֶלֶּהּ 07596 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶלֶּהּ 请求
- אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
- אֲשַׁלַּח 07592 动词，Qal 完成式 3 单阳 אֲשַׁלַּח 问、求
- לַיהוָה 03068 介系词 לַ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

- וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 连续式 3 复 וַיֵּלֶךְ 行走、去
- לְמִקְוֹם 04725 介系词 לַ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִקְוֹם 地方 מִקְוֹם 的附属形为 מִקְוֹם; 用附属形来加词尾。

□2:20 以利为以利加拿和他的妻祝福说：“愿耶和华由这妇人再赐你后裔，代替你从耶和华求来的孩子。”他们就回本乡去了。

□2:20 以利每次都祝福以利加拿和他妻子，对他说：“愿上主藉着你的妻子再赐给你儿女，好代替你献给他的这一个儿子。”他们就回家去。

★撒母耳记上 2 章 21 节

- וַתֵּהָרֵם תַּנְהָאֵת יְהוָה פִּקְדֹ-כִי
- בְּנֹתָיוֹשׁ תִּי בְּנִימִשׁ לְשֵׁה נִתְּלָד
- הָהָה-עֵמֶשׁ מוֹאֵל תִּנְעַר וַיִּגְדַּל
- 雅威眷顾哈拿，她就怀孕
- 生了三个儿子，两个女儿。
- 那孩子撒母耳在雅威那里渐渐长大。

[字汇分析]

- כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译
- פִּקְדָה 06485 动词，Qal 完成式 3 单阳 פִּקְדָה 访问、

眷顾、惩罚、派定、计算、缺少 § 2.34

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ תָּנָה 02584 专有名词，人名 תָּנָה 哈拿 哈拿原意为「恩典」。

○ וַתִּהְרֶה 02029 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וַתִּהְרֶה 怀孕

● וַתֵּלֶד 03205 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וַתֵּלֶד 生出、出生

○ שָׁלֹשׁ לַשָּׁה 07969 名词，阴性单数 שָׁלֹשׁ לַשָּׁה 数目的「三」

○ בָּנִים 01121 名词，阳性复数 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

○ שְׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词，双阴附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ בָּנוֹת 01323 名词，阴性复数 בָּנוֹת 女儿、妇人

● וַיִּגְדַּל 01431 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּגְדַּל 长大、变大

○ הַנְּעָר 05288 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַנְּעָר 男孩、年轻人、少年人

○ שְׁמוּאֵל 08050 专有名词，人名 שְׁמוּאֵל 撒母耳

○עַם 05973 介系词 עַם 跟

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:21 耶和華眷顧哈拿，她就懷孕生了三個兒子，兩個女兒。那孩子撒母耳，在耶和華面前漸漸長大。

□2:21 上主賜福哈娜；她又生了三個兒子，兩個女兒。小撒母耳事奉上主，日漸長大。

★撒母耳記上 2 章 22 節

○מֵאֵד זָקֵן וְעָלִי

יֵשׁ רָאֵל לְכֹל בְּנָיו יַעֲשׂוּן אֲשֶׁר-כָּל אֶתוֹשׁ מֵעַ

הַצְּבָאוֹת מִנִּשְׁ יֵאֲתֵיֶשׁ כְּבוֹן אֲשֶׁר וְאֵת

מוֹעֵד: אֵהֶל פְּתַח

○以利年甚老迈，

○他听见他儿子们待以色列众人的一切事，

○以及他们与…伺候的妇人同寝，(…处填入下行)

○会幕门前

[字汇分析]

●עָלִי 05941 连接词 וְ + 专有名词，人名 עָלִי 以利

○זָקֵן 02204 动词，Qal 完成式 3 单阳 זָקֵן 年老、变老

○מֵאֵד 03966 副词 מֵאֵד 极其、非常

●שָׁמַע 08085 动词，Qal 连续式 3 单阳 שָׁמַע 听到、

听从

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 名词，阳性单数

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשׂוֹן 06213 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 עָשָׂה וְ

○בְּנוֹי 01121 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בְּנֵי，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。 § 5.5, 3.10

○כָּל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○יָשָׁב וְכָבֹד 07901 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 וְ שָׁב וְ כָבֹד 躺卧、同寝

○אֶת 00854 介系词 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○הַנְּשִׂים 00802 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַנְּשִׂים 女人、妻子 § 2.20

○הַצְּבָאוֹת 06633 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阴 הַצְּבָאוֹת 服事、打仗、点召

● פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ אֹהֶל 00168 名词，单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

□2:22 以利年甚老迈，听见他两个儿子待以色列众人的事，又听见他们与会幕门前伺候的妇人苟合。

□2:22 以利已经很老了。他不断地听到他两个儿子对以色列人的种种恶劣行为，他们甚至跟那些在圣幕门前工作的女人睡觉。

★撒母耳记上 2 章 23 节

○ הָאֵלֶּה פְּדָבְרַיִם תַּעֲשׂוּן לְמָה לָהֶם וַיֹּאמְרוּ

הָעֵיִם דְּבַרְיָכֶם-אֵת שְׁמִיעַ אָנֹכִי אֲשֶׁר

אֵלֶּה: הָעַם-כָּל מֵאֵת

○他就对他们说：「你们为何行这样的事呢？」

○我…听见你们的恶行。（…处填入下行）

○从这众百姓

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ לְמָה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么 לְמָה 的意思是「为什么」。

○ תַּעֲשׂוּן 06213 动词，Qal 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 עָשָׂה ן 做

○ פְּדָבְרַיִם 01697 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דְּבַר 话语、事情

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ שָׁמַעַתְּ 08085 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁמַעַתְּ 听到、听从 § 4.5, 7.16

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ דְּבָרִים 01697 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 דְּבָר 话语、事情 דְּבָר 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרֵי 用附属形来加词尾。

○ רָעִים 07451 形容词, 阳性复数 רָע 邪恶的、灾难的

● מֵאֵת 00854 介系词 מִן + 介系词 אֵת 与、跟

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ אֵלֶּה 00428 指示形容词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些

□2:23 他就对他们说：“你们为何行这样的事呢？我从这众百姓听见你们的恶行。

□2:23 以利对他们说：“你们为什么做这种事呢？大家都把你们所做的坏事告诉我。

★撒母耳记上 2 章 24 节

○ הֲשָׁמַעַתְּ טוֹבָה-לּוֹא כִּי בְנֵי אֵלִי

○ הֲהִנָּה-עִם מְעַבְרִים שָׁמַעַתְּ אֲנִי כִּי אֶשֶׁר

○ 我儿啊，不可这样！…风评不好。（…处填入下行）

○ 我所听见耶和华的百姓传来的

[字汇分析]

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ בֶּן 01121 的停顿型，名词，复阳 + 1 单词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בָּנָי；用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ טוֹבָה 02896 形容词，阴性单数 טוֹב 美好的、美善的

○ שְׂמוּעָה 08052 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שְׂמוּעָה 消息

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁמַע 听到、听从 § 4.5, 7.16

○ מְעַבְרִים 05674 动词，Hif' il 分词复阳 מְעַבְרִים 经过、离开、拿走、违犯

○ עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□2:24 我儿啊，不可这样！我听见你们的风声不好，你们使耶和華的百姓犯了罪。

□2:24 我儿啊，不可再这样下去！上主子民当中流传着你们的臭名哪！

★撒母耳记上 2 章 25 节

○ אֱלֹהִים וּפָלְלוּ לְאִישׁ אִישׁ יִתְטָאֵם

○ לֹדֵית פָּלַל מִי אִישׁ־יִתְטָא לַיהוָה וְאֵם

○ אֲבִיהֶם לְקוֹלֵי־שָׁמְעוּ וְלֹא

○ סִלְּמֵת יִתְּיָהוּהָ תַפְצ־כִּי

○ 人若得罪人，有上帝调停，

○ 人若得罪耶和华，谁能为他祈求呢？」

○ 但他们不听他们父亲的话，

○ 因为耶和华喜欢杀他们。

[字汇分析]

● אֵם 00518 副词 אֵם 如果

○ יִתְטָא 02398 动词，Qal 未完成式 3 单阳 תִּטָּא 犯罪、献赎罪祭、得洁净 § 2. 35

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לְאִישׁ 00376 介系词 לְ+ 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ וּפָלְלוּ 06419 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 + 3 单阳 词尾 פָּלַל Pi'el 调停、仲裁，Hitpa'el 代求、祷告

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● וְאֵם 00518 连接词 וְ+ 副词 אֵם 如果

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ+ 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֵדֶנִי 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 לְאֵדֶנִי 而来。

○ יִתְטָא 02398 动词，Qal 未完成式 3 单阳 תִּטָּא 犯罪、

献赎罪祭、得洁净 § 2. 35

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ פָּלַל 06419 动词，Hitpa'el 未完成式 3 单阳 פָּלַל

Pi'el 调停、仲裁，Hitpa'el 代求、祷告

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

● אֵל 03808 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 否定的意思

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 未完成式 3 复阳 שָׁמַע 听到、听从

○ קוֹל 06963 介系词 לָּ + 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○ אָב 00001 名词，单阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תִּפְּץ 02654 动词，Qal 完成式 3 单阳 תִּפְּץ 喜悦、喜欢

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מוֹת 04191 介系词 לָּ + 动词，Hif'il 不定词附属形 + 3 复阳词尾 מוֹת 死、治死

□2:25 人若得罪人，有士师审判他；人若得罪耶和華，誰能為他祈求呢？”然而他們還是不聽父親的話，因為耶和華想要殺他們。

□2:25 如果有人得罪別人，上帝還可以為他辯護；但是人得罪上主，誰能為他辯護呢？”他們不聽父親的話，因為上帝已經決定要殺他們。

★撒母耳記上 2 章 26 節

○ וַיִּגְדַּל הַלְוִיָּהּ מוֹאֵל וְהַנְּעָרָה

○ סָאֲנָשׁ יָם-עַם וְגַם יְהוָה-עַם גַּם וְטוֹב

○ 孩子撒母耳渐渐长大，

○ 与雅威一起和与人一起都很好。

[字汇分析]

● וַיִּגְדַּל וְהַנְּעָרָה 05288 连接词 וַיִּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
נְעָרָה 男孩、年轻人、少年人

○ מוֹאֵל שֵׁי מוֹאֵל 08050 专有名词，人名 撒母耳

○ הָלַךְ הַלֵּךְ 01980 动词，Qal 主动分词单阳 行走、去

○ וַיִּגְדַּל 01432 连接词 וַיִּ + 形容词，阳性单数 使变大、养育

● וְטוֹב 02896 连接词 וַיִּ + 形容词，阳性单数 美好的、美善的

○ גַּם 01571 副词 也

○ עִם 05973 介系词 跟，和

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וְגַם 01571 连接词 וַיִּ + 副词 也

○ עִם 05973 介系词 跟，和

○ אִישׁ 00376 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 8.7

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:26 孩子撒母耳渐渐长大，耶和华与人越发喜爱他。

□2:26 小撒母耳日渐长大，深得上主和人的喜爱。

★撒母耳记上 2 章 27 节

○ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֵּי אִישׁ וַיְבֹא

○ יְהוָה אָמַר כֹּה

○ אָבִיךָ בֵּית-אֵל נְגַלְתִּי הַנְּגֹלָה

○ פָּרַעְהָ: לְבֵיתְךָ מִצְרַיִם בְּהַיּוֹתָם

○ 有神人来到以利那里，对他说：

○ 「耶和华如此说：

○ 『…我不是向你父家显现吗？（…处填入下行）

○ 他们在埃及法老家的时候，

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来、带、进入 § 8.1, 2.35

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אֵל אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

○ אֱלֹהֵים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עֲלֵי 05941 专有名词，人名 עֲלֵי 以利

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל

用长基本型 אָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יוּי。 § 5.5, 3.10, 8.12

● כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● הִגְלָה־ 01540 疑问词 הִ + 动词, Nif'al 不定词独立形 הִגְלָה 揭开

○ הִגְלִיתִי 01540 动词, Nif'al 完成式 1 单 הִגְלָה 揭开

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בַּיִת־ 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת־ 殿、房屋

○ אָבִי־ 00001 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● בָּהֵיְוֹת־ 01961 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形 הָיָה + 3 复阳词尾 הָיָה 作、是、成为、临到

○ בְּמִצְרַיִם־ 04714 介系词 בְּ + 专有名词, 地名, 国名 מִצְרַיִם 埃及

○ לְבַיִת־ 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְבַיִת־ 殿、房屋

○ פִּרְעֹה־ 06547 专有名词, 埃及王的尊称 פִּרְעֹה 法老
□2:27 有神人来见以利, 对他说: “耶和华如此说: ‘你祖父在埃及法老家作奴仆的时候, 我不是向他们显现吗?’”

□2:27 有一个神的人来见以利, 向他传达上主的信息说: “你的祖先亚

伦一家作埃及王奴隶的时候，我向他启示过。

★撒母耳记上 2 章 28 节

○ לְכֹהֵן לַיהוָה רָאִישׁ בְּטֵימָה כָּל אֹתוֹ וּבָחַר

○ תִּקַּטְהָ לְקַטֵּיר מִזִּבְחֵי-עַל לַעֲלוֹת

○ לִפְנֵי אֶפֶוד לִישׁ אֶת

○ יֵשׁ רָאִי: בְּנֵי אִשְׁרָיִם-כָּל-אֶת אֲבִיךָ לְבֵית וְאֶתְנָה

○ 在以色列众支派中，我不是拣选他作我的祭司，

○ 上我的祭坛烧香，

○ 在我面前穿以弗得，

○ 又将以色列人献的所有火祭都赐给你父家吗？

[字汇分析]

● 00977 连接词 וּ + 动词，Qal 不定词独立形

בָּחַר 拣选、选择

○ אֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

§ 9.14, 3.10

○ מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全

部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ בְּטֵימָה 07626 名词，复阳附属形 טֵיבֵי 支派、杖

○ אֶל 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֵל 以色列

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、
归属於

○ לְכֹהֵן 03548 介系词 לְ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

● 05927 介系词 עַל + 动词，Qal 不定词附属形

עָלָה 上去

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词, 单阳 + 1 单词尾 מִזְבֵּחַ 祭坛 מִזְבֵּחַ 的附属形为 מִזְבֵּחַ 用附属形来加词尾。

○ לְהִקְטִיר 06999 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 קִטַּר 烧香、薰

○ קְטֹרֶת 07004 名词, 阴性单数 קְטֹרֶת 香品、香味、烟

● אֶלֶּ 05375 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ אֶפֹּד 00646 名词, 阳性单数 אֶפֹּד 以弗得

○ לְפָנַי 03942 的停顿型, 介系词 לְפָנַי + 1 单词尾 לְפָנַי 在…面前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 1 单 + 词尾 הַ נָתַן 赐、给、置

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ אָבִיךָ 00001 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אֶשֶׁה 00801 名词, 复阳附属形 אֶשֶׁה 火祭

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、

成员

○ישׁ־רָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 以色列

□2:28 在以色列众支派中, 我不是拣选人作我的祭司, 使他烧香, 在我坛上献祭, 在我面前穿以弗得, 又将以色列人所献的火祭都赐给你父家吗?

□2:28 我从以色列所有支族当中, 选出他的家族作我的祭司, 使他们在祭坛前服事, 向我烧香, 并且穿以弗得圣服事奉我。我给他们有权分得祭坛上烧过的祭肉。

★撒母耳记上 2 章 29 节

○תִּבְעֹטוּ לָמָּה

○מֵעוֹן צְוִיתִי אֵשׁ רוּבִמְנַחֲתִי בְזֹבַחִי

○מִמְנִי בְנִי-אֶת־וַת־כִּבֵּד

○לְעַמִּי יִישׁ־רָאֵל מְנַחֲת-כְלִמְרָאשׁ יִתְּלֶהָ בְּרִיאָכֶם

○你们为何践踏

○我所吩咐(献在)我居所的我的祭物和我的供物呢?

○你(为何)尊重你的儿子过於(尊重)我,

○将我百姓以色列美好的祭物肥己呢? 』

[字汇分析]

●לָמָּה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

○תִּבְעֹטוּ 01163 动词, Qa1 未完成式 2 复阳 בָּעַט 踢

●בְּזֹבַחִי 02077 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 זָבַח 祭、献祭 זָבַח 为 Segol 名词, 用基本型 זָבַח 加词尾。

○בְּמְנַחֲתִי 04503 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 מְנַחֲתָה 供物、礼物、祭物、素祭 מְנַחֲתָה 的附属形为 מְנַחֲתָת 用附属形来加词尾。

○אֵשׁ־רָ 00834 关系代名词 אֵשׁ־רָ 不必翻译

○ צִוִּיתִי 06680 动词, Pi'e1 完成式 1 单 צִוֶּה 吩咐、命令

○ מְעוֹן 04583 名词, 阳性单数 מְעוֹן 栖身处

● כָּבֵד 03513 动词, Qal 叙述式 2 单阳 כָּבֵד 看重、荣耀

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ בְּנוֹהַבְּנוֹהַ 01121 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ מִן 04480 介系词 מִן + 1 单词尾 מִן 从、出、离 מִן 用基本型 מִּמּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

● בָּרָא 1254 介系词 לְ + 动词, Hif'il 不定词附属形 + 2 复阳词尾 בָּרָא Qal 创造, Hif'il 肥己

○ אֲשֶׁר 07225 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 אֲשֶׁר 开始的、最好的、首要

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ מִנְחָה 04503 名词, 单阴附属形 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עִם 05971 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 עִם 国家、百姓 עִם 用基本型 עִמָּ 加词尾。

□2:29 我所吩咐献在我居所的祭物，你们为何践踏？尊重你的儿子过于尊重我，将我民以色列所献美好的祭物肥己呢？’

□2:29 为什么你们竟贪婪我要求我子民献上的牲祭和祭物呢？以利，你为什么看重你儿子过于看重我，容许他们把我子民所献牲祭中最好的部分拿去养肥自己呢？

★撒母耳记上 2 章 30 节

○ יֵשׁוּבָא לְאֵלֶּי הִי יְהוָה-נְאֻם לְכֹן

○ אָבִיךָ וּבֵית בֵּיתךָ אֲמַרְתִּי אָמֹר

○ מַעֲלֵ-עַד לְפָנַי יִתֶּה לְכֹן

○ לִי תִלִּילָה יְהוָה-נְאֻם וְעַתָּה

○ יִקְלוּ: וּבִי אֲכַבֵּד מְכַבְּדֵי-פִי

○因此，耶和華—以色列的上帝說：

○『我曾應許說，你和你父家

○必永遠行在我面前，

○現在耶和華卻說，我絕不會這樣做，

○因為我必尊重那尊重我的；藐視我的必被輕視。

[字匯分析]

● לְכֹן 03651 介系詞 לְ + 副詞 כֹּן 副詞：因此、如此、這樣；形容詞：對、真的、公平、誠實 כֹּן 前面加上介系詞 לְ，意思是「所以」。

○ נְאֻם 05002 名詞，單陽附屬形 נְאֻם 話語 נְאֻם 原為動詞 נָאם (說、宣告) 的 Qal 被動分詞 נְאוּם 的單陽附屬形，後來成為先知用語固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 專有名詞，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，猶太人尊稱為「上主」 יְהוָה (耶和華) 是寫型 יְהוָה (雅威) 和讀型 אֲדֹנָי (上主) 兩個字的混合字型，由寫型 יְהוָה 的子音和讀型 אֲדֹנָי 的母音組合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名詞，復陽附屬形 אֱלֹהִים 上帝、神、

神明

○ישׁוּרָאֵל 3478 专有名词, 人名、地名、国名 以色列

●אָמַר 00559 动词, Qal 不定词独立形 אָמַר 说

○אָמַרְתִּי 00559 动词, Qal 完成式 1 单 אָמַר 说

○בֵּיתָּ 01004 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 בֵּית 家、房子、殿 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי; 用附属形来加词尾。

○וּבֵיתָּ 01004 连接词 וְ + 专有名词, 地名 יְתָב 家、房子、殿

○אָבִיךָ 00001 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִיךָ 用附属形来加词尾。

●הִלְכָהּ 01980 动词, Hitpa'el 未完成式 3 复阳 הִלְךָ 行走、去

○לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 1 单词尾 לְפָנַי 在…面前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远

●וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○נְאֻמָּם 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻמָּם 话语 נְאֻם 原为动词 נָאֵם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 דְּנָאָ (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֲדוֹנַי 的母音组合而成。

○תְּלִילָה 02486 感叹词实名词 תְּלִילָה 绝不是那样

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、向、到、归属於

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מְכַבְּדִי 03513 动词，Pi'el 分词，复阳 + 1 单词尾 כְּבַד 看重、荣耀 这个分词在此作名词「尊重的人」解。

○אֲכַבְּדֶנּוּ 03513 动词，Pi'el 未完成式 1 单 כְּבַד 看重、荣耀

○וּבְזֵי 00959 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复阳 + 1 单词尾 בָּזָה 轻视 这个分词在此作名词「看轻的人」解。

○יִקְלוּ 07043 动词，Qal 未完成式 3 复阳 קָלַל Qal 轻，Nif'al 看为轻、轻视

□2:30 因此，耶和华以色列的上帝说：‘我曾说，你和你父家必永远行在我面前；现在我却说，决不容你们这样行。因为尊重我的，我必重看他；藐视我的，他必被轻视。

□2:30 我——上主、以色列的上帝曾经应许你的家族和你的宗族要永远当祭司事奉我。可是，我现在要废除你们的职位；我一定看重那些尊敬我的人，轻蔑那些藐视我的人。

★撒母耳记上 2 章 31 节

○זָרְעֶךָ אֶת וְגִדְעֵתִי בְּאִים יָמִים הַבָּהָה

○בְּבֵיתְךָ: זָמוּ מִקִּיּוֹת אֲבִיךָ בֵּית זָרְעֵךָ אֶת

○看哪，日子必到，我要折断你的膀臂

○和你父家的膀臂，使你家中没有一个老年人。

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

○ בָּאוּ 00935 动词，Qal 主动分词复阳 בָּאוּ 领进、来

○ נָדַעַתְּ 01438 动词，Qal 连续式 1 单 נָדַעַתְּ 砍断

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתְּ。

○ זְרוּעַךְ 02220 名词，单阴 + 2 单阳词尾 זְרוּעַ 臂、膀

臂 זְרוּעַ 的附属形为 זְרוּעֵ; 用附属形来加词尾。

● וְאַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ

在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ זְרוּעַ 02220 名词，单阴附属形 זְרוּעַ 臂、膀臂

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、

祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִיךָ 用附属形来加词尾。

○ מִן מְהֵיֹת 01961 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属

形 מְהֵיֹת 作、是、成为、临到

○ זָקֵן 02205 形容词，阳性单数 זָקֵן 年老的 在此作名

词解，指「年长者」。

○ בְּבַיִתְךָ 01004 בְּבַיִתְךָ 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，

单阳 + 2 单阳词尾 בַּיִת 家、房子、殿 בַּיִת 的附属形

为 בַּיִתְּ; 用附属形来加词尾。 § 3.2

□2:31 日子必到，我要折断你的膀臂和你父家的膀臂，使你家中没有一个老年人。

□2:31 瞧吧！时候快到了，我要使你家族和你宗族中的年轻人短命，没有人长寿。

○ עוֹמֵן צְרוּחַ בְּטֶטָּה

○ יֵשׁ רָאֵל-אֶת יִיטִיב אֶשֶׁר בְּכֹל

○ הַיָּמִים: כָּל-בְּיַתְּךָ זָקֵן יִהְיֶה-וְלֹא

○ …你必看见我居所的败落，(…处填入下行)

○ 在神使以色列人享福的时候，

○ 在你家中必永远没有一个老年人；

[字汇分析]

● נָבַט 05027 动词, Hif' il 连续式 2 单阳 看, Hif' il 仰望、看、注意

○ צָר 06862 名词, 单阳附属形 I. 狭窄的; II. 患难、困境; III. 敌人

○ מְעוֹן 04583 名词, 阳性单数 栖身处、居所 玛云原意为「栖身处」。

● כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词, 阳性单数 全部、整个、各

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ יִיטִיב 03190 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 是良善的, Hif' il 做得好、降福

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 以色列

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 否定的意思

○ יִהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 是、成为、临到

○ זָקֵן 02205 形容词, 阳性单数 年老的 在此作名词解, 指「年长者」。

○ בַּיְתְּךָ 01004 介系词 בַּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾
בַּיִת 家、房子、殿 בַּיִת 的附属形为 בַּיִת；用附属形来
加词尾。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יָמִים 日子、
时候

□2:32 在上帝使以色列人享福的时候，你必看见我居所的败落。在你家
中必永远没有一个老年人。

□2:32 你一定会懊恼，嫉妒我给其他以色列人的福气。你家再也没有人会
活到年老。

★撒母耳记上 2 章 33 节

○ מִזְבְּחֵי מַעַם לְךָ אֶכְרֵית-לֵא וְאִישׁ

○ נִפְשֶׁךָ אֶת וְלֹאֲדֹיב עֵינֶיךָ אֶת לְכַלּוֹת

○ אֲנִישׁ יָם: יָמוּתוּ בַיִתְךָ מִרְבֵּית-נֶכֶל

○ 我必不从我坛前灭尽你家中的人；

○ 那未灭的必使你眼目干瘪、心中忧伤。

○ 你家中所生的人都必死在中年。

[字汇分析]

● אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、
人、男人、丈夫

○ לֵא 03808 否定的副词 לֵא 否定的意思

○ אֶכְרֵית 03772 动词，Hif' il 未完成式 1 单 כָּרַת 立
约、剪除、切开、砍下

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○ מַעֲמָם 05973 介系词 מן + 介系词 עִם 跟, 和

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词, 单阳 + 1 单阳词尾 מִזְבֵּחַ 祭坛 מִזְבֵּחַ 的附属形为 מִזְבֵּחַ 用附属形来加词尾。

● לְכָלוֹת 03615 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 כָּלָה 终结、止息、完成

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ עֵינָיךָ 05869 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 עֵין 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַיִ; 用附属形来加词尾。

○ וְלֹאֲדַיֵּב 00109 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Hif'il 不定词附属形 אָדַב 悲痛、造成悲伤

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ נִפְשָׁךְ 05315 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 נֶפֶשׁ 生命、人 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ מְרַבֵּית 04768 名词, 单阴附属形 מְרַבֵּית 加增、大量

○ בֵּיתְךָ 01004 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 בַּיִת 家、房子、殿 בַּיִת 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

○ יָמוּתוּ 04191 动词, Qal 未完成式 3 复阳 מוּת 死 (如刑罚)、治死

○ אִישׁ אֶחָד 00376 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 8.7

□2:33 我必不从我坛前灭尽你家中的人，那未灭的必使你眼目干瘪，心中忧伤。你家中所生的人都必死在中年。

□2:33 但是，我会给你保留一个后代，使他作祭司事奉我，但他（“他”是根据一古译本，希伯来文是“你”。）会失明，绝望。你所有其他的后代都要死于非命。

★撒母耳记上 2 章 34 节

○ הָאוֹת לְךָ-וְנָזְהָ

○ בְּנֵיךָ שְׁנֵי-אֶל יְבִיאָאֲשֶׁר

○ שְׁנֵיהֶם: יָמוּתוּ אֶתְד בַּיּוֹם וּפְיִנְתָּם תִּפְנִי-אֶל

○ …可作你的证据：（…处填入下行）

○ 你的两个儿子所遭遇的事

○ 何弗尼、非尼哈他们二人必一日同死。

[字汇分析]

● וְ 02088 连接词 וְ + 指示代名词，阳性单数 וְ 这个

○ לְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ הָאוֹת 00226 冠词 הָ + 名词，阳（或阴）性单数 אוֹת 兆头、记号

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָבִיא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבִיא 领进、来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שְׁנֵי 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנֵי שְׁתֵּי 数目的「二」

○ בְּנֵיךָ 01121 名词，复阳 + 2 单阳词尾 בְּנֵי 儿子、孙

子、后裔、成员 בֵּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בָּנָי；
用附属形来加词尾。

● אֶל 00413 介系词 向、往

○ תִּפְנִי 02652 专有名词，人名 何弗尼

○ פִּינְחָס וּפִינְחָס 06372 连接词 וְ + 专有名词，人名 非尼哈

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、
时候

○ אֶתְדָאֶתְדָא 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

○ יָמוּתוּ 04191 动词，Qal 未完成式 3 复阳 מוּת 死
(如刑罚)、治死

○ שְׁנַיִם וְנִיהֶם 08147 名词，双阳 + 3 复阳词尾 שְׁנַיִם 数
目的「二」为双数，双数附属形为 שְׁנַיִי 用附属
形来加词尾。

□2:34 你的两个儿子何弗尼、非尼哈所遭遇的事可作你的证据：他们二
人必一日同死。

□2:34 你两个儿子何弗尼和非尼哈要在同一天死去；这就是对你显示我
所说的话都要实现的凭据。

★撒母耳记上 2 章 35 节

○ נֶאֱמַן כִּי־תִהְיֶה לִי־קִיָּמָה

○ יַעֲשֶׂה הוֹבְנָפֶשׁ יִבְלַבְבֵּיאֶשׁ רַפְּ

○ נֶאֱמַן בַּיִת לֹא וּבְגִיתִי

○ תִּזְמַיִם: כְּלָמֶשׁ יִחִי לִפְנֵי־וְהַתְּלֹךְ

○我要为自己立一个忠心的祭司；

○他必照我的心意而行。

○我要为他建立坚固的家；

○他必永远行在我的受膏者面前。

[字汇分析]

● קוּם 06965 动词, Hif' il 连续式 1 单 起来、竖立

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ כֹּהֵן 03548 名词, 阳性单数 祭司

○ אָמַן 00539 动词, Nif' al 分词单阳 אָמַן Qal 坚定、支持, Nif' al 确立、忠心、可靠的, Hif' il 相信、确信

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כֹּ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כֹ 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ בְּלִבְּי 03824 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾
心 לֵב 的附属形为 לִבְּי 用附属形来加词尾。

○ וְנַפְשִׁי 05315 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 1 单词尾
נַפֶּשׁ 生命、人 נַפְשִׁי 为 Segol 名词, 用基本型 נַפֶּשׁ 加词尾。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 2.35

● בָּנָה 01129 动词, Qal 连续式 1 单 בָּנָה 建造

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ בַּיִת 01004 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、住处、地方

○ אָמַן 00539 动词, Nif' al 分词单阳 אָמַן Qal 坚定、支持, Nif' al 确立、忠心、可靠的, Hif' il 相信、确信

● הלך 01980 动词，Hitpa'el 连续式 3 单阳 הלך

Qal 行走、去，Hitpa'el 来来去去

○ לפני 03942 介系词 לפני 在…面前 לפני 从介系词 ל + 名词 פנה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מש ית 04899 名词，单阳 + 1 单词尾 מש ית 受膏者 ית 的附属形为 מש ית 用附属形来加词尾。

○ כל 03605 名词，单阳附属形 כל 全部、整个、各 כל 从 כל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כל。

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יום 日子、时候

□2:35 我要为自己立一个忠心的祭司，他必照我的心意而行。我要为他建立坚固的家，他必永远行在我的受膏者面前。

□2:35 我要选立一个祭司，他会对我忠心，照我的心意做事。我要赐给他子嗣；他将永远在我选立的君王面前服侍。

★撒母耳记上 2 章 36 节

○ ללֵהֶשׁ תַּתּוֹת יָבוֹא בְּבֵיתְךָ הַנּוֹתֵר-כָּל וְהָיָה

נֹאסֶפֶתִי וְאָמַר לְתָם-וְזָכַר כְּסֶדֶף לְאַגֹּרֶת

ס לְתָם: פֶּת לְאֶכֶל הַכֹּהֲנֹת אַחַת-אֶל

○你家所剩下的人都必来叩拜他，

○求块银子，求个饼，说，求你赐我

○祭司的职分，好叫我得点饼吃。』

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ כל 03605 名词，单阳附属形 כל 全部、整个、各 כל 从 כל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כָּל。

○ יָתָר 03498 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词单阳 יָתָר 剩下 这个分词在此作名词「剩下的东西」解。

○ בֵּיתָּךְ 01004 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 בֵּית 殿、房屋、住处、地方 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

○ יָבוֹא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָבוֹא 领进、来

○ לְשַׁתָּחוּת 09013 介系词 לְ + 动词, Histaf'el 不定词附属形 שָׁחוּתָה 跪拜、下拜

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、向、到、归属於

● לְאַגֹּרֶת 00095 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 אֶגְרָת 一块、钱币

○ כֶּסֶף 03701 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ וְכִפָּר 03603 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 כִּפָּר 圆形物、圆形区域、他连得

○ לֶחֶם 03899 的停顿型, 名词, 阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○ וְאָמַר 00559 动词, Qal 连续式 3 单阳 וְאָמַר 说

○ סִפְּתָנִי 05596 动词, Qal 祈使式单阳 + 1 复词尾 סִפְּתָנִי 使依附、加入

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶתֶּךָ 00259 形容词, 单阴附属形 אֶתֶּךָ 数目的

「一」

○ כֹּהֲנֹת 03550 冠词 הַ + 名词，阴性复数 כֹּהֲנָה 祭司的职分

○ לֶאֱכֹל 00398 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָכַל 吃、吞吃

○ פֶּת 06595 名词，单阴附属形 פֶּת 碎片、小口、一片面包

○ לֶחֶם 03899 的停顿型，名词，阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:36 你家所剩下的人都必来叩拜他，求块银子，求个饼，说：求你赐我祭司的职分，好叫我得点饼吃。’ ”

□2:36 你后代中还存活的人要向那祭司求乞，讨饭，为一点吃的东西而要求当祭司的助手。”

★撒母耳记上 3 章 1 节

○ עָלַי לִפְנֵי יְהוָה אֶתְמַשׁ רַתֵּשׁ מוֹאֵל וְהִנְעֵר

○ הָהֵם בְּיָמַי יָקָר תִּהְיֶה יְהוָה-וְדַבֵּר

○ ס נִפְרָץ: תִּזוֹן אֵין

○ 童子撒母耳在以利面前事奉雅威。

○ 当那些日子，雅威的言语稀少，

○ 没有广传的默示。

[字汇分析]

● הַנְעֵר 05288 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נָעַר 男孩、年轻人、少年人

○ שֵׁ מוֹאֵל 08050 专有名词，人名 שֵׁ מוֹאֵל 撒母耳

○ שָׁרַת 08334 动词, Pi'e1 分词单阳 שָׁרַת 事奉

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ עֲלֵי 05941 专有名词, 人名 עֲלֵי 以利

● וּדְבָר 01697 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 דְבָר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ יָקָר 03368 形容词, 阳性单数 יָקָר 少有的、宝贵的、有价值的

○ בְּיָמִים 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ הֵמָּה 01992 冠词 הַ + 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

在此当指示形容词使用，意思是「那些」。

● אֵין 00369 否定副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ תְּזוּן 02377 名词，阳性单数 תְּזוּן 异象、默示、预言

○ זָפַרָהּ 06555 动词，Nif'al 分词单阳 זָפַרָהּ Qal 爆炸、增加、破坏，Nif'al 被强行通过

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□3:1 童子撒母耳在以利面前侍奉耶和华。当那些日子，耶和华的言语稀少，不常有默示。

□3:1 小撒母耳在以利的教导下事奉上主。那期间，不常有从上主来的信息，更少有异象。

★撒母耳记上 3 章 2 节

○ בְּמָקוֹמוֹ בְּשֵׁךְ וְעָלִי הָהוּא בַּיּוֹם וַיְהִי

○ לְרֵאוֹתַי יוֹכֵל לֹא כְהוֹת הָתָלוּ וְעֵינָיו

○ 那时，以利睡卧在自己的地方；

○ 他的眼目开始微弱，不能看见。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הָהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ וְעָלִי 05941 连接词 וְ + 专有名词，人名 עָלִי 以利

○ שָׁכַב 07901 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁכַב 躺卧、

同寝

○מִמּוֹ 04725 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
מִמּוֹ 地方 מִמּוֹ 的附属形为 מִמּוֹ; 用附属形来加词尾。

●עֵינָיו 05869 连接词 וְ + 名词，双阴 + 3 单阳词尾
עֵינָיו 眼目、眼睛 עֵינָיו 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַי;
用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיו。

○לֹוֹ 02490 动词，Hif' il 完成式 3 复 לֹוֹ I. 刺杀、伤害; II. 吹笛子; III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○כְּהוֹת 03544 形容词，阴性复数 כְּהוֹת 微弱的

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○יָכֹל 03201 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָכֹל 能够、有能力 § 23.2, 2.35

○לְרֹאוֹת 07200 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
רֹאוֹת 看见 § 9.4, 11.15

□3:2 一日，以利睡卧在自己的地方。他眼目昏花，看不分明。

□3:2 有一天晚上，老眼昏花的以利在自己的房间睡觉;

★撒母耳记上 3 章 3 节

○יָכַח טָרַם אֶל הַיָּם וַיָּרָד

○יָהוָה בְּהֵיכַל שׁ כָּבוֹשׁ מוֹאֵל

○פֹּאֵל הַיָּם: אֲרוֹן שׁ אֶשֶׁר

○上帝的灯还没有熄灭，

○撒母耳睡在耶和华殿内，

○上帝的约柜在那里。

[字汇分析]

● וַיִּרְ 05216 连接词 וַי + 名词, 单阳附属形 נִר 灯

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ טָרָם 02962 副词 טָרָם 尚未、以前

○ יִכָּבֶה 03518 动词, Qal 未完成式 3 单阳 כָּבַה 熄灭

● וַיִּשְׁמָע 08050 连接词 וַי + 专有名词, 人名 וַיִּשְׁמָע 撒母耳

○ שָׁכַב 07901 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○ הַיְכָל 01964 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 הַיְכָל 宫殿

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ אָרוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□3:3 上帝的灯在上帝耶和華殿内约柜那里, 还没有熄灭, 撒母耳已经睡了。

□3:3 撒母耳睡在安放上帝约柜的圣所。天还没有亮, 灯还亮着,

★撒母耳记上 3 章 4 节

○הַגִּנִּי: נִי־אָמַרְשׁ מוֹאֵל-אֶל יְהוָה וַיִּקְרָא

○耶和華呼喚撒母耳，他說：「我在這裡！」

[字匯分析]

●קָרָא וַיִּקְרָא 07121 動詞，Qal 敘述式 3 單陽 קָרָא 喊叫、召集、稱呼、求告、朗讀 § 8.1, 8.9

○יְהוָה 03068 專有名詞，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，猶太人尊稱為「上主」 יְהוָה (耶和華) 是寫型 יְהוָה (雅威) 和讀型 אֲדֹנָי (上主) 兩個字的混合字型，由寫型 יְהוָה 的子音和讀型 אֲדֹנָי 的母音組合而成。

○אֶל 00413 介系詞 אֶל 向、往

○שׁ מוֹאֵל 08050 專有名詞，人名 שׁ מוֹאֵל 撒母耳

○אָמַר וַי־אָמַר 00559 動詞，Qal 敘述式 3 單陽 אָמַר 說

○הַגִּנִּי 02009 的停頓型，指示詞 הַגִּנִּי + 1 單詞尾 הַגִּנִּי 看哪

□3:4 耶和華呼喚撒母耳。撒母耳說：“我在這裡！”

□3:4 上主呼喚撒母耳。撒母耳回答：“是，我在這裡！”

★撒母耳记上 3 章 5 节

○וַי־אָמַר עֲלֵי-אֶל וַיָּרָץ

○לִי קָרָאתָ-כִּי הַגִּנִּי

○שָׁכַב שׁוֹב קָרָאתָ-לֵא וַי־אָמַר

○סוּיֵשׁ כָּב: וַיִּלֶּךְ

○他跑到以利那里，說：

○「你呼喚我？我在這裡。」

○他(指以利)說：「我沒有呼喚你，你回去睡吧。」

○他就去睡了。

[字匯分析]

● 07323 动词, Qal 叙述式 3 单阳 רוץ 奔跑

○ 00413 介系词 אַל 向、往

○ 05941 专有名词, 人名 עָלִי 以利

○ 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● 02009 指示词 הַזֶּה + 1 单词尾 הַזֶּה 看哪

○ 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 07121 动词, Qal 完成式 2 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

● 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ 03808 否定副词 אֵל 否定的意思

○ 07121 动词, Qal 完成式 1 单 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ 07725 动词, Qal 祈使式单阳 שׁוּב 回转

○ 07901 动词, Qal 祈使式单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

● 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הִלֵּךְ Qal 行走、去, Hitpa'el 来来去去

○ 07901 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□3:5 就跑到以利那里, 说: “你呼唤我, 我在这里。” 以利回答说: “我没有呼唤你, 你去睡吧!” 他就去睡了。

□3:5 就跑到以利那里, 说: “你喊我吗? 我在这里。” 以利说: “我

没喊你，回去睡吧！”撒母耳就回去睡觉。

★撒母耳记上 3 章 6 节

○ שְׁמוּאֵל עוֹד קָרָא יְהוָה וַיִּסָּף

○ וַיֹּאמֶר עָלַי אֵל לְהִנָּיֵשׁ מוֹאֵל וַיָּקָם

○ לִיקְרָאתַי כִּי הִנָּנִי

○ שְׁכָב: שׁוּב בְּנִיקְרָאתִי לֵאמֹר וַיֹּאמֶר

○ 耶和華又呼喚撒母耳，

○ 撒母耳起來，到以利那里，說：

○ 「你呼喚我？我在這裡。」

○ 以利說：「我兒，我沒有呼喚你，你回去睡覺。」

[字汇分析]

● יָסַף 03254 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 יָסַף 再一次、增添

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ קָרָא 07121 动词，Qal 不定词附属形 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ שְׁמוּאֵל 08050 专有名词，人名 שְׁמוּאֵל 撒母耳

● קָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָם 起来、坚立 § 8.1

○ שְׁמוּאֵל 08050 专有名词，人名 שְׁמוּאֵל 撒母耳

○ יָלַךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָלַךְ Qal 行走、去，Hitpa'el 来来去去

○לְּ 00413 介系词 לְ 向、往

○עָלִי 05941 专有名词，人名 עָלִי 以利

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○קָרָא 07121 动词，Qal 完成式 2 单阳 קָרָא 喊叫、
召集、称呼、求告、朗读

○לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 为、给、往、向、
到、归属於

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לֹא 03808 否定副词 לֹא 否定的意思

○קָרָא 07121 动词，Qal 完成式 1 单 קָרָא 喊叫、
召集、称呼、求告、朗读

○בֵּן 01121 名词，单阳 + 1 单词尾 בֵּן 儿子、孙子、
后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בֵּן; 用附属形来加词尾。

○שׁוּב 07725 动词，Qal 祈使式单阳 שׁוּב 回转

○שָׁכַב 07901 动词，Qal 祈使式单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝
□3:6 耶和华又呼唤撒母耳。撒母耳起来，到以利那里，说：“你呼唤
我，我在这里。”以利回答说：“我的儿，我没有呼唤你，你去睡吧！”

★撒母耳记上 3 章 7 节

○יְהוָה־אֵת יָדַע טְרַמּוֹשׁ מוֹאֵל

○יְהוָה־דִּבֶּר אֵלָיו יְגִלָּה וְטָרַם

○撒母耳还未认识雅威，

○雅威的话也未向他揭示。

[字汇分析]

●שָׁכַב מוֹאֵל 08050 连接词 וְ + 专有名词，人名 שָׁכַב מוֹאֵל 撒

母耳

○טָרָם 02962 副词 טָרָם 尚未、以前

○יָדַע 03045 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָדַע 知道、认识

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●טָרָם וְטָרָם 02962 连接词 וְ + 副词 טָרָם 尚未、以前

○גָּלָה 01540 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 גָּלָה 揭开

○אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□3:7 那时撒母耳还未认识耶和华, 也未得耶和华的默示。

□3:6-7 上主又呼唤撒母耳。那时撒母耳还不认识上主, 因为上主还没有向他显现过。他又起来, 到以利那里, 说: “你喊我吗? 我在这里。”

以利说：“我儿，我没喊你，回去睡吧！”

★撒母耳记上 3 章 8 节

בֶּשֶׁלֶשׁ יְתֵשׁ מוֹאֵל-קְרָא יְהוָה וַיִּסְּף

וַיֹּאמֶר עָלַי-אֵל וַיִּלֶּךְ וַיִּקָּם

לִיקְרֹאתַי כִּי הִנְנִי

לְנָעֹר: קְרָא יְהוָה כִּי עָלַי וַיִּבְּן

○耶和華第三次又呼喚撒母耳，

○撒母耳起來，到以利那里，說：

○「你呼喚我？我在這裡。」

○以利才明白是耶和華呼喚童子，

[字匯分析]

● יִסְּף 03254 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יִסְּף 再一次、增添

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָרָא 07121 动词，Qal 不定词附属形 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ שֶׁמוֹאֵל 08050 专有名词，人名 שֶׁמוֹאֵל 撒母耳

○ שְׁלִישִׁית 7992 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 יְלִישִׁי 序数的「第三」

● וַיִּקָּם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקָּם 起来、竖立 § 8.1

○ וַיִּלְךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּלְךְ Qal 行走、去，Hitpa'el 来来去去

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○עָלִי 05941 专有名词，人名 עָלִי 以利

○אָמַר וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

●הִנֵּה הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○קָרָא וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 完成式 2 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

●בִּין וַיִּבְרֹךְ 00995 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בִּין 明白、分辨、了解

○עָלִי 05941 专有名词，人名 עָלִי 以利

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○קָרָא וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 主动分词单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○לְנֶעֱר לְנֶעֱר 05288 的停顿型，介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נֶעֱר 男孩、年轻人、少年人

□3:8 耶和华第三次呼唤撒母耳。撒母耳起来，到以利那里，说：“你又呼唤我，我在这里。”以利才明白是耶和华呼唤童子。

□3:8 上主第三次呼唤撒母耳。他再起来，到以利那里，说：“你喊我吗？我在这里。”于是，以利知道那是上主在呼唤这孩子，

★撒母耳记上 3 章 9 节

○ שָׁכַב לְךָ֙ לְשֹׁמֵ֔ר מֵאֵלֶי אֲמַרְנִי׃

○ וְאָמַרְתָּ אֵלַיִךְ יְקֹרְאֵם וְהָיָה

○ עֲבָדְךָ שֹׁמֵר כִּי יִהְיֶה דְבַר

○ בְּמִקְוָמוֹ: וַיֵּשׁ כָּבֵשׁ מֵאֵל לְנֶלְךָ֙

○以利对撒母耳说:「你回去睡吧,

○他若再呼唤你,你就说:

○『耶和华啊,请说,你的仆人(敬)听!』

○撒母耳就去,仍睡在原处。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ עָלִי 05941 专有名词, 人名 以利

○ שָׁכַב מֵאֵל לְ 8050 介系词 לְ+ 专有名词, 人名 撒母耳

○ לָךְ 01980 动词, Qal 祈使式单阳 行走、去, Hitpa'el 来来去去 § 8.16

○ שָׁכַב 07901 动词, Qal 祈使式单阳 躺卧、同寝

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 是、成为、临到

○ אִם 00518 副词 如果

○ יִקְרָא 07121 动词, Qal 未完成式 3 单阳 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ אֵלַיִךְ 00413 介系词 אֶל+ 2 单阳词尾 向、往 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

○ וְאָמַרְתָּ 00559 动词, Qal 连续式 2 单阳 说

● דְבַר 01696 动词, Pi'el 祈使式单阳 说、讲

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁמַע 听到、听从 § 4.5, 7.16

○ עֲבָדָהּ 05650 עֲבָדָהּ 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 עָבָד 为 Segol 名词，用基本型 עָבָד 加词尾。

● וָלָךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וָלָךְ Qal 行走、去，Hitpa'el 来来去去

○ שָׁמוּאֵל 08050 专有名词，人名 שָׁמוּאֵל 撒母耳

○ שָׁכַב 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○ בְּמָקוֹמוֹ 04725 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מָקוֹם 地方 מָקוֹם 的附属形为 מְקוֹם; 用附属形来加词尾。

□3:9 因此，以利对撒母耳说：“你仍去睡吧！若再呼唤你，你就说：‘耶和華啊，請說，僕人敬聽！’”撒母耳就去仍睡在原處。

□3:9 就对撒母耳说：“回去睡吧；如果他再喊你，你就说：‘上主啊，請說，僕人听着！’”撒母耳就回去睡觉。

★撒母耳记上 3 章 10 节

○ כְּפַעַם-כְּפַעַם וַיִּקְרָא וַיִּתְיַצֵּב יְהוָה וַיִּבֹא

○ שָׁמוּאֵל שֶׁמוֹאֵל

○ כַּעֲבָדָהּ: שָׁמַע כִּי דַבַּר שָׁמוּאֵל וַיִּאָמֶר

○ 耶和華又來站著，像前幾次呼喚說：

○「撒母耳啊！撒母耳啊！」

○撒母耳说：「请说，你的仆人敬听！」

[字汇分析]

● בוא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 来 § 8.1, 2.35

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יָצַב 03320 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 站立、处於

○ קָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 8.9

○ כָּפַעַם 06471 介系词 בָּ+ 名词，阴性单数 敲击、脚步、这一次、次数

○ כָּפַעַם 06471 介系词 בָּ+ 名词，阴性单数 敲击、脚步、这一次、次数

● שֶׁמוֹאֵל 08050 专有名词，人名 撒母耳

○ שֶׁמוֹאֵל 08050 专有名词，人名 撒母耳

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○ שֶׁמוֹאֵל 08050 专有名词，人名 撒母耳

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'el 祈使式单阳 说、讲

○ כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 主动分词单阳 听到、听从 § 4.5, 7.16

○ עֵבֶדְךָ 05650 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳
词尾 עֵבֶד 仆人、奴隶 עֵבֶד 为 Segol 名词，用基本型
עֵבֶד 加词尾。

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□3:10 耶和华又来站着，像前三次呼唤说：“撒母耳啊！撒母耳啊！”
撒母耳回答说：“请说，仆人敬听！”

□3:10 上主来，站在那里，像先前一样呼唤：“撒母耳！撒母耳！”撒
母耳回答：“请说，仆人听着！”

★撒母耳记上 3 章 11 节

○ שׁ מוֹאֵל-אֵל יְהוָה וַיֹּאמֶר

○ בְּיֵשׁ רָאֵל דְּבַר עֲשֵׂה אָנֹכִי הִנֵּה

○ אֲזַנְיֹ:שׁ תִּי תִצְלִינָה שׁ מֵעוֹ-קְלֵאֲשֶׁר

○ 耶和华对撒母耳说：

○ 「看哪，我必在以色列中行一件事，

○ 叫听见它的人，他的两耳都必疼痛，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 והיה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字
型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而
成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שׁ מוֹאֵל 08050 专有名词，人名 שׁ מוֹאֵל 撒母耳

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אָנֹכִי 00595 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 主动分词单阳 עָשָׂה 做

○ דְּבַר 01697 名词, 阳性单数 דְּבַר 话语、事情

○ בְּיַשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כֹּל。

○ שָׁמְעוּ 08085 动词, Qal 主动分词, 单阳 + 3 单阳
词尾 שָׁמַע 听到、听从

○ תְּצַלְצֵל 06750 动词, Qal 未完成式 3 复阴 תְּצַלְצֵל 耳
朵刺痛、震耳欲聋、颤抖

○ שְׁנַיִם 08147 形容词, 双阴附属形 שְׁנַיִם 数目的
「二」

○ אָזְנוֹ 00241 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 אָזְנוֹ 耳朵
的双数为 אָזְנַיִם, 双数附属形为 אָזְנֵי; 用附属形来加词
尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□3:11 耶和华对撒母耳说：“我在以色列中必行一件事，叫听见的人都
必耳鸣。

□3:11 上主对他说：“不久，我要在以色列人当中做一件不寻常的事，
使每一个听见的人都吃惊。

★撒母耳记上 3 章 12 节

○ עַל־אֶל אָקִים הָהוּא בַיּוֹם

○ בֵּיתוֹ-אֶל דְּבַר תִּיאָשֶׁר-כָּל אֶת

○ וְכִלָּה: הַתְּחִלָּה

○ …到了时候, …我必应验在以利身上。(…处依序填入下二行)

○ 所有我指著以利家说的所有的话,

○从开始到末了，

[字汇分析]

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 3 单阳 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ אָקוּם 06965 动词，Hif' il 未完成式 1 单 קוּם Qal 起来、竖立，Hif' il 执行

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עֲלֵי 05941 专有名词，人名 עֲלֵי 以利

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词，Pi' el 完成式 1 单 דָּבַר 说、讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בֵּיתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房屋 בֵּית 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

● הָחֵל 02490 动词，Hif' il 不定词独立形 חָלַל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ וְכִלְהָ 03615 连接词 וְ + 动词，Pi' el 不定词独立形 כִּלְהָ 终结、止息、完成

□3:12 我指着以利家所说的话，到了时候，我必始终应验在以利身上。

□3:12 那一天，我要彻底执行我向以利家说过的话。

★撒母耳记上 3 章 13 节

○ לֹוּהַגְדַּתִּי

○ עוֹלָם-עַד בֵּיתוֹ-אֶת אָנִי שׁוֹפֵט-כִּי

○ בְּנִי לְהַמְקַלְלִים-יִי יַדְעָאֲשֶׁר בַּעֲוֹן

○ בָּם: כִּהֵּן וְלֹא

○我曾告诉他

○我必永远降罚给他的家，

○他知道这罪孽，自己的儿子自招诅咒，

○却不谴责他们；

[字汇分析]

● לֹוהַגְדַּתִּי 05046 动词，Hif' il 连续式 1 单 נָגַד 述说、
显明

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、
向、到、归属於

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שׁוֹפֵט 08199 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁפַט 审判、
辩白、处罚 这个分词在此作名词「判断者」解。

○ אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ בֵּיתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房
屋 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי；用附属形来加词尾。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远

● בַּעֲוֹן 05771 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עוֹן 罪孽

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יַדַּע 03045 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָדַע 知道、认

识

○ פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ קָלַל 07043 动词, Pi'e1 分词复阳 קָלַל Qal 轻, Nif'al 看为轻、轻视, Pi'e1 诅咒

○ לָהֶם 01992 介系词 לְ + 3 复阳词尾 הֶם 他们

○ בָּנוּ 01121 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בָּנָי; 用附属形来加词尾。 § 5.5, 3.10

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ כָּהָה 03543 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 כָּהָה I. 灰心、转弱; II. 谴责

○ בָּם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著
□3:13 我曾告诉他必永远降罚与他的家, 因他知道儿子作孽, 自招咒诅, 却不禁止他们。

□3:13 我已经告诉他(“我已经告诉他”是根据一古译本, 希伯来文是“我会告诉他”。), 我要因他儿子们恶言顶撞我而永远惩罚他一家。以利知道他们做坏事, 却没有阻止他们。

★撒母耳记上 3 章 14 节

○ עָלַי לְבִיתוֹשׁ בְּעֵתִי וְלִכְנֹן

○ וּבִמְנַתָּהּ בְּזִבְחִי עָלַי-בֵּית עֹון יִתְּכַפֵּר-אִם

○ עוֹלָם-עַד

○ 所以我向以利家起誓:

○ 『以利家的罪孽, 虽献祭奉礼物, 也不得赎,

○ 直到永远。』

[字汇分析]

● כֵּן 03651 连接词 כֵּן + 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ, 意思是「所以」。

○ שָׁבַע 07650 动词, Nif'al 完成式 1 单 Qal

Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ עֲלֵי 05941 专有名词, 人名 עֲלֵי 以利

● אִם 00518 副词 אִם 如果

○ כָּפַר 03722 动词, Hitpa'el 未完成式 3 单阳 כָּפַר 赦免、洁净、遮盖, Hitpa'el 被遮住

○ עֲוֹן 05771 名词, 单阳附属形 עֲוֹן 罪孽

○ לְבַיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ עֲלֵי 05941 专有名词, 人名 עֲלֵי 以利

○ בְּזֶבַח 02077 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 זֶבַח 祭、献祭

○ וּבְמִנְחָה 04503 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远

□3:14 所以我向以利家起誓说：‘以利家的罪孽，虽献祭奉礼物，永不能得赎去。’”

□3:14 因此，我郑重地向以利家宣告：任何牲祭或祭物都不能挽回这重罪的后果。”

★撒母耳记上 3 章 15 节

○ הַבֹּקֶר-עַד שֶׁמוֹא לַיְנוּשׁ כָּבֵב

○ יְהִנֶּה-בַּיִת נְלָתוֹת-אֶת וַיִּקְרָא

○ עֲלֵי-אֶל־הַמְּרָאָה-אֶת מִהַגִּיד יְרָאשׁ מוֹאֵלוֹ

○ 撒母耳睡到天亮，

○ 就开了雅威的殿的门，

○撒母耳害怕，不敢将异象告诉以利。

[字汇分析]

● כָּבַשׁ 07901 动词，Qal 叙述式 3 单阳 כָּבַשׁ 躺卧、同寝

○ שָׁמוּאֵל 08050 专有名词，人名 שָׁמוּאֵל 撒母耳

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ בֹּקֶר 01242 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֹּקֶר 早晨

● פָּתַח 06605 动词，Qal 叙述式 3 单阳 פָּתַח 打开

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○ דָּלַת 01817 名词，复阴附属形 דָּלַת 门

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字
型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而
成。

● שָׁמוּאֵל 08050 连接词 וְ + 专有名词，人名 שָׁמוּאֵל 撒
母耳

○ יָרָא 03372 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָרָא 害怕

○ מִן 05046 介系词 מִן + 动词，Hif' il 不定词附
属形 מִן 述说、显明

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○ מְרָאָה 04759 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְרָאָה 异象

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עָלִי 05941 专有名词，人名 עָלִי 以利

□3:15 撒母耳睡到天亮，就开了耶和华的殿门，不敢将默示告诉以利。

□3:15 撒母耳睡到天亮，起来开上主殿宇的门；他不敢向以利提起这异象。

★撒母耳记上 3 章 16 节

○ וַיִּקְרָא עָלִי וַיִּקְרָא לְאֶת מוֹאֵל-אֶת עָלִי וַיִּקְרָא

○ הַגִּנִּי: וַיִּאמֶר בְּנִישׁ מוֹאֵל

○ 以利呼唤撒母耳说：「我儿撒母耳啊！」

○ 他回答说：「我在这里！」

[字汇分析]

● וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 8.9

○ עָלִי 05941 专有名词，人名 עָלִי 以利

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מוֹאֵל 08050 专有名词，人名 מוֹאֵל 撒母耳

○ וַיִּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● מוֹאֵל 08050 专有名词，人名 מוֹאֵל 撒母耳

○ בְּנִי 01121 名词，单阳 + 1 单词尾 בֶּן 儿子、孙子、
后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן；用附属形来加词尾。
§ 3.10

○ וַיִּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ הַגִּנִּי 02009 הַגִּנִּי 的停顿型，指示词 הַגִּיָּה + 1 单词尾
הַגִּיָּה 看哪

□3:16 以利呼唤撒母耳说：“我儿撒母耳啊！”撒母耳回答说：“我在这里。”

□3:16 以利喊他：“我儿撒母耳啊！”撒母耳回答：“是，我在这里！”

★撒母耳记上 3 章 17 节

○ אַלֶּיךָ דְּבַר אֲשֶׁר הַדָּבָר מָה וַיֹּאמֶר

○ מִמְּנִית כַּחַד נָא-אַל

○ יוֹסִיף וְכִּי־הָאֱלֹהִים לְךָ-יַעֲשֶׂה כִּי־הָ

○ הַדָּבָר-מִכֹּל דְּבַר מִמְּנִית כַּחַד-אָם

○ אֶלֶיךָ: דְּבַר אֲשֶׁר

○ 以利说:「他对你说甚么,

○ 你不要向我隐瞒,

○ …愿他重重地降罚与你。」(…处填入下行)

○ 你若将…隐瞒一句,(…处填入下行)

○ 他对你所说的

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ דְּבַר הַדָּבָר 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבַר 话语、事情

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○ אֶלֶיךָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלֶי 来加词尾。

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ כַּחַד 03582 动词, Pi'el 未完成式 2 单阳 כַּחַד 隐瞒、隐藏、剪除、灭亡

○ מִן 04480 介系词 מִן + 1 单词尾 מִן 从、出、离 מִן 用基本型 מִן 或 מִן 来加词尾。

● כִּי־הָ 03541 副词 כִּי־הָ 如此、这样

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 做
§ 2.35

○ לְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 上帝、神、神明

○ כֵּן 03541 连接词 כֵּן + 副词 如此、这样

○ יָסַף 03254 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 再
一次、增添

● אִם 00518 副词 אִם 如果

○ כָּתַד 03582 动词, Pi' el 未完成式 2 单阳 隐
瞒、隐藏、剪除、灭亡

○ מִן 04480 介系词 מִן + 1 单词尾 מִן 从、出、离
用基本型 מִּמֶּ 或 מִּמֶּנּוּ 来加词尾。

○ דְּבַר 01697 名词, 阳性单数 话语、事情

○ מְּכָל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כָּל 全
部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重
音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ הַדְּבַר 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 话语、
事情

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词, Pi' el 完成式 3 单阳 说、
讲

○ אֶלְיָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往
用基本型 אֶלַי 来加词尾。

□3:17 以利说：“耶和华对你说什么，你不要向我隐瞒；你若将上帝对你所说的隐瞒一句，愿他重重地降罚与你。”

□3:17 以利问他：“上主对你说了什么？不要瞒着我。如果你不全部说出来，愿上帝重重地处罚你！”

★撒母耳记上 3 章 18 节

○ הַדְּבָרִים-כָּל-אֶתְשֵׁ מוֹאֵל לוֹ-וַיִּגְד

○ וַיֹּאמֶר מִמֶּנּוּ כִתְד וְלֹא

○ פִּיִּעֲשֶׂה: הַבְּעֵינּוּ הַטּוֹב הוּא יְהוָה

○ 撒母耳就把一切话都告诉了他(指以利)，

○ 并没有向他(指以利)隐瞒。他说：

○ 「他是耶和华，愿他照自己眼睛(看为)好的去做。」

[字汇分析]

● וַיִּגְד 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 דגג 述说、
显明

○ לוֹ 09001 介系词 ל + 3 单阳词尾 ל 为、给、往、
向、到、归属於

○ מוֹאֵל 08050 专有名词，人名 מוֹאֵל 撒母耳

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ הַדְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דְּבָר 话语、
事情

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○ כִּתְד 03582 动词，Pi' el 完成式 3 单阳 כִּתְד 隐瞒、
隐藏、剪除、灭亡

○מִן 04480 介系词 מן + 3 单阳词尾 מן 从、出、离
用基本型 מִּמּ 或 מִּמֶּנּוּ 来加词尾。

○אָמַר 00559 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

●יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○הַטּוֹב 02896 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 טוב 美好的、美善的

○בְּעֵינָיו 05869 这是写型(从 בְּעֵינֵנו 而来), 其读型为 בְּעֵינָיו 按读型, 它是介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 如按写型 בְּעֵינֵנו 它是介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾。单数时, עֵין 的附属形为 עֵינִי; 用附属形来加词尾。复数时, עֵין 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינָי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 2.35

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。
□3:18 撒母耳就把一切话都告诉了以利, 并没有隐瞒。以利说: “这是出于耶和华, 愿他凭自己的意旨而行。”

□3:18 于是, 撒母耳原原本本地说了出来, 没有一点隐瞒。以利说: “他

是上主；愿他照他看为好的做吧。”

★撒母耳记上 3 章 19 节

○ עָמוּ הָיָה וַיְהוּהָ שׁ מוֹאֵל וַיִּגְדַּל

○ אָרְצָה: דְּבָרָיו מִכָּל הַפִּיל-וְלֹא

○ 撒母耳长大了，雅威与他同在，

○ 使他的话一句都不落在地上。

[字汇分析]

● וַיִּגְדַּל 01431 动词，Qal 叙述式 3 单阳 גָּדַל 长大、变大

○ שׁ מוֹאֵל 08050 专有名词，人名 撒母耳

○ וַיְהוּהָ 03068 连接词 וַ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 וַיְהוּהָ 是写型 וַיְהוּהָ 和读型 וַאֲדָנִי 两个字的混合字型。וַ 的母音就是从 אֲדָנִי 而来。

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ עָמוּ 05973 介系词 עַם + 3 单阳词尾 עַם 跟，和

● לֹא 03808 连接词 וַ + 副词 לֹא 不

○ הִפִּיל 05307 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 נָפַל 跌倒

○ מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ דְּבָרָיו 01697 名词，复阳 + 3 单阳词尾 דְּבַר 话语、事情 דְּבַר 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ אָרְצָה 00776 名词，阴性单数 + 指示方向的 הָ 。

地

□3:19 撒母耳长大了，耶和华与他同在，使他说出的话，一句都不落空。

□3:19 撒母耳逐渐长大；上主与他同在，使他说出的每一句话都实现。

★撒母耳记上 3 章 20 节

שָׁבַב בְּאֵר-נָעַד מִדָּוִד רָאִי-כֹל וַיֵּדַע

○ ליהנה: לנביאש מואל נאמן פי

○ 从但到别是巴所有的以色列人都知道

○ 雅威立撒母耳为先知。

[字汇分析]

● וַיֵּדַע 03045 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָדַע 知道、认识 这个字 HOTTIP 认为应该是 וַיִּרְעַ (毁坏)。

○ כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ וַיִּשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מִן 01835 介系词 מִן + 专有名词, 人名、支派名、地名 מִן 但

○ וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ בְּאֵר 00884 专有名词, 地名 שְׁבַע בְּעַר 别是巴 (井, SN 875) 和 אֶבֶע (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 地名。

○ שְׁבַע בְּעַר 00884 שְׁבַע בְּעַר 的停顿型, 专有名词, 人名 שְׁבַע בְּעַר 别是巴 (井, SN 875) 和 אֶבֶע (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 地名。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ וַיִּמָּן 00539 动词, Nif'al 分词单阳 וַיִּמָּן Qal 坚定、

支持, Nif' al 确立、忠心、可靠的, Hif' il 相信、确信

○ לְמוֹאֵל שׁ 08050 专有名词, 人名 撒母耳

○ לְנָבִיא 05030 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 先知

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

□3:20 从但到别是巴所有的以色列人, 都知道耶和华立撒母耳为先知。

□3:20 全以色列人民, 从但到别是巴, 都知道撒母耳确是上主所立的先知。

★撒母耳记上 3 章 21 节

○ בָּשׂ לַיהוָה יִסְרָף

○ בָּשׂ לוֹשׁ מוֹאֵל-לְאֵל יְהוָה נִגְלָה-כִּי

○ פ יְהוָה: בְּדָבָר

○ 耶和华又在示罗显现;

○ 因为耶和华…默示撒母耳, (…处填入下行)

○ 将耶和华自己的话

[字汇分析]

● יִסְרָף 03254 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יִסְרָף 再一次、增添

○ לַיהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 לְאֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 לְאֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְהִרְאֹה 07200 介系词 לְ + 动词, Nif' al 不定词附

属形 רָאָה Qal 看见, Nif'al 显现

○ שֵׁיִלּוּ 示罗 介系词 בָּ + 专有名词, 地名 07887

● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ נִגְלָה 01540 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 גָּלָה 揭开

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 הַיְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שֵׁיִלּוּ 08050 专有名词, 人名 שֵׁיִלּוּ 撒母耳

○ שֵׁיִלּוּ 07887 介系词 בָּ + 专有名词, 地名 שֵׁיִלּוּ 示罗

● דְּבַר 01697 介系词 בָּ + 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□3:21 耶和华又在示罗显现, 因为耶和华将自己的话默示撒母耳。撒母耳就把这话传遍以色列地。

□3:21 上主继续在示罗——就是向撒母耳说话的地方显现。

★撒母耳记上 4 章 1 节

יֵשׁ רָאֵל לְכָל־שׁ מֵאֵל־דְּבַר וַיְהִי

לְמַלְתָּמָהּ לְשׁ תִּים לְקִרְאֵתִישׁ רָאֵל וַיֵּצֵא

בְּאֶפְקִ: תְּנֻפֶלֶשׁ תִּים הָעֶזְרָהָבְּ-עַל וַיִּתְּנוּ

○撒母耳就把这话传遍以色列地。

○以色列人出去与非利士人打仗，

○安营在以便·以谢，非利士人安营在亚弗。

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○שׁ מֵאֵל 08050 专有名词, 人名 מֵאֵל 撒母耳

○לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2. 11, 2. 12, 3. 8

○יֵשׁ רָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יֵשׁ רָאֵל 以色列

●וַיֵּצֵא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא 出去 § 8. 1, 2. 35, 8. 31

○יֵשׁ רָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יֵשׁ רָאֵל 以色列

○לְקִרְאֵת 07122 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 קָרָא 遭遇、遇见

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○לְמַלְתָּמָהּ 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מַלְתָּמָהּ 战争

●וַיִּתְּנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַעֲזָרָא 00072 冠词 הַ + 专有名词，地名 הַעֲזָרָא 以便·以谢

○הַעֲזָרָא 00072 冠词 הַ + 专有名词，地名 הַעֲזָרָא 以便·以谢

○פְּלִשְׁתִּים 06430 连接词 וְ + 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○תָּנָה 02583 动词，Qal 完成式 3 复 תָּנָה 安营、扎营

○בְּאֶפֶק 00663 介系词 בְּ + 专有名词，地名 אֶפֶק 亚弗
□4:1 以色列人出去与非利士人打仗，安营在以便以谢；非利士人安营在亚弗。

□4:1 撒母耳的话传遍以色列。那时，非利士人来攻打以色列人（“非利士人来攻打以色列人”是根据一古译本，希伯来文没有这句。），以色列人出去迎战。以色列人在以便以谢扎营；非利士人在亚弗扎营。

★撒母耳记上 4 章 2 节

○הַמִּלְחָמָה וַתֵּשֶׁבֶט שִׁשָּׁי רָאֵל לְקִרְאֹתָם פְּלִשְׁתִּים וַיַּעֲרֹכוּ

○פְּלִשְׁתִּים לְפָנָיו רָאֵל וַיִּנְגְּפוּ

○אִישׁ: אֶלְפִים כְּאַרְבַּעַת בָּשָׁר דָּהֲבַמְעָרְכָה וַיִּכּוּ

○非利士人向以色列人摆阵。两军交战的时候，

○以色列人败在非利士人面前；

○非利士人在战场上杀了他们的军兵约有四千人。

[字汇分析]

●יַעֲרֹךְ 06186 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יַעֲרֹךְ 摆设、安排、预备

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

○לְקִרְאָתָהּ 07122 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 קָרָא 遭遇、遇见

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○שָׁטַח 05203 动词，Qal 叙述式 3 单阴 שָׁטַח 抛弃

○מִלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

●נָגַף 05062 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 נָגַף 击打

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…面前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○לְשֵׁתֵי 06430 专有名词，族名，阳性复数 לְשֵׁתֵי 非利士人

●נָכַח 05221 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 נָכַח 击打、击杀

○בְּמַעֲרָכָה 04634 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּמַעֲרָכָה 列、排

○בְּשָׂדֵה 07704 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּשָׂדֵה 田地

○בְּאַרְבַּעַת 0702 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בְּאַרְבַּעַת 数目的「四」

○אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 אֶלְפִים 许多、数目的「一千」

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ אֶל אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

□4:2 非利士人向以色列人摆阵。两军交战的时候，以色列人败在非利士人面前。非利士人在战场上杀了他们的军兵约有四千人。

□4:2 非利士人向以色列人进攻，在一场激烈的战斗后，打败了他们，杀了差不多四千人。

★撒母耳记上 4 章 3 节

○ יֵשׁוּרָאֵל גִּזְקוּ וַיֵּאמְרוּהָמִתְּנָה־אֶל־הָעַם וַיָּבֹאוּ

○ פִּלְשִׁתִּים לִפְנֵי הַיּוֹם יְהוָה נִגְפָנוּ לְמַה

○ יְהוָה בָּרִית אַרְוֹן־אֶתְמֹשׁ לֵה אֵלֵינוּ נִקְתָּהּ

○ אֲבִינֹו: מִכְּרֹיֵשׁ עֲנוּבִקֶרְבָנוּ וַיָּבֹאוּ

○ 百姓回到营里，以色列的长老说：

○ 「耶和华今日为何使我们败在非利士人面前呢？」

○ 我们不如将耶和华的约柜从示罗抬到我们这里来，

○ 好在我们中间救我们脱离敌人的手。」

[字汇分析]

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בוא 来 § 8.1, 2.35

○ הָעַם 05971 冠词 ה־ + 名词，阳性单数 国家、百姓 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ הַמִּתְּנָהּ 04264 冠词 ה־ + 名词，阳性单数 军旅、军营、军队

○ וַיֵּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 说

○ זְקֵנוּ 02205 形容词，复阳附属形 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○ יֵשׁוּרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

● לְמַה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מַה מַה 什么 的意思 是「为什么」。

○ נִגְפָנוּ 05062 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 1 复词尾 击打

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写

型 **הָהָה** (雅威) 和读型 **אָדֹנֵי** (上主) 两个字的混合字型，由写型 **הָהָה** 的子音和读型 **אָדֹנֵי** 的母音组合而成。

○ **הַיּוֹם** 03117 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **יּוֹם** 日子、时候

○ **לִפְנֵי** 03942 介系词 **לִפְנֵי** 在…面前 **לִפְנֵי** 从介系词 **לְ** + 名词 **פָּנָה** (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ **פְּלִשְׁתִּים** 06430 专有名词，族名，阳性复数 **פְּלִשְׁתִּי** 非利士人

● **תָּקַח** 03947 动词，Qal 鼓励式 1 复 **תָּקַח** 拿、取

○ **אֶלְיָנוּ** 00413 介系词 **אֶל** + 1 复词尾 **אֶל** 向、往 **אֶל** 用基本型 **אֶלִי** 来加词尾。

○ **מִשְׁלוֹ** 07887 介系词 **מִן** + 专有名词，地名 **שִׁלּוֹ** 示罗

○ **אֶתְּ** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面，母音缩短变成 **אֶתְּ**。

○ **אָרוֹן** 00727 名词，单阳附属形 **אָרוֹן** 约柜、棺木

○ **בְּרִית** 01285 名词，单阴附属形 **בְּרִית** 约

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יהוה** 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」**יְהוָה** (耶和華) 是写型 **הָהָה** (雅威) 和读型 **אָדֹנֵי** (上主) 两个字的混合字型，由写型 **הָהָה** 的子音和读型 **אָדֹנֵי** 的母音组合而成。

● **וַיָּבֹא** 00935 连接词 **וַ** + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 **בּוֹא** 来

○ 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 1 复词尾
07130 בְּקֶרֶבּ 里面、在中间
קֶרֶבּ 为 Segol 名词，用基本型 קֶרֶבּ 加词尾。

○ 连接词 וְ + 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 + 1 复词尾
03467 יִשַׁע 拯救

○ 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 כַּף 手掌

○ 名词，复阳 + 1 复词尾
00341 אֹיְבֵינוּ 敌人、对头
אֹיְבֵי 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

□4:3 百姓回到营里，以色列的长老说：“耶和华今日为何使我们败在非利士人面前呢？我们不如将耶和华的约柜，从示罗抬到我们这里来，好在我们中间救我们脱离敌人的手。”

□4:3 当残兵回到营里的时候，以色列的长老们说：“今天上主为什么让非利士人打败我们呢？我们到示罗去，把上主的约柜抬来吧！这样，他（“他”或译“它”。）就与我们同去，把我们 from 敌人的手中救出来。”

★撒母耳记上 4 章 4 节

○ מִשָּׁם וַיֵּשׁ אוֹשׁ לָהּ הָעַמּוֹנִישׁ לָח

○ הַפְּרָבִים בַּיָּשׁ צָבָאוֹת יְהוָה בְּרִית אֲרוֹן אֶת

○ עֲלֵי-בְנֵי שֵׁנִי וְשָׁם

○ וּפִינָחֹס: הַפְּנִיָּה אֶל הַיָּם בְּרִית אֲרוֹן-עַם

○ 於是百姓派人到示罗，从那里将…抬来，（…处填入下行）

○ 坐在二基路伯上万军之耶和华的约柜

○ 以利的两个儿子

○ 何弗尼、非尼哈，与神的约柜同来。

[字汇分析]

● 动词，Qal 叙述式 3 单阳
07971 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ 冠词 הַ + 名词，阳性单数
05971 עַם 国家、百

姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○ הַלֵּה 07887 专有名词，地名 שִׁלּוֹ 示罗

○ וַיִּשָּׂא 05375 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָנָּשׁ 高举、举起、背负、承担

○ מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ הַכְּרֹבִים 03742 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּרֹב 基路伯 基路伯是天使的一种。

● וְשָׁם 08033 连接词 וְ + 副词 שָׁם 那里

○ שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ עֲלִי 05941 专有名词，人名 עֲלִי 以利

● עִם 05973 介系词 עִם 跟，和

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○ תְּפַנִּי 02652 专有名词，人名 תְּפַנִּי 何弗尼

○ פִּינְחָס 06372 连接词 וְ + 专有名词，人名 פִּינְחָס 非尼哈

□4:4 于是百姓打发人到示罗，从那里将坐在二基路伯上万军之耶和华的约柜抬来。以利两个儿子何弗尼、非尼哈与上帝的约柜同来。

□4:4 于是，他们派人到示罗去，把坐在基路伯上的上主——万军统帅的约柜抬来。以利两个儿子何弗尼和非尼哈跟约柜一起来。

★撒母耳记上 4 章 5 节

○ הַמִּתְנֶה-אֶל יְהוָה בְּרִית אָרוֹן כְּבֹא וְהָיָה

הָאָרֶץ: וַתְּהִי גְדֻלָּה תְרוּעָה־שָׁרָא-לְכָל-נְיָרְעוּ

○ 雅威的约柜到了营中，

○ 以色列众人就大声欢呼，地便震动。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ כְּבֹא 00935 介系词 כִּי + 动词，Qal 不定词附属形 כְּבֹא 来

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֲדוֹנַי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 向、往

○מִתְּנָה 04264 冠词 הַ + 名词，阳性单数 军旅、军营、军队

●וַיִּרְעוּ 07321 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 喊叫、呼号

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 全部、整个、各

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

○תְּרוּעָה 08643 名词，阴性单数 战争的呼喊、警讯、突然吹奏(行军用)

○גְּדוּלָהּ 01419 形容词，阴性单数 大的、伟大的 § 2.14, 2.17

○וַתִּהְיֶה 01949 动词，Nif'al 叙述式 3 单阴 抱怨、骚动

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 地 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

□4:5 耶和华的约柜到了营中，以色列众人就大声欢呼，地便震动。

□4:5 约柜到达军营的时候，以色列人大声欢呼，连地都震动了。

★撒母耳记上 4 章 6 节

○וַיִּאמְרוּ תְּרוּעָה קוֹל-אֶתְפֹּלֶשֶׁתִּים וַיִּשְׂמְעוּ

○הָעֶבְרִיִּים בְּמִתְּנָה הַזֹּאת הַגְּדוּלָהּ תְּרוּעָה קוֹל מֶה

○הַמִּתְּנָה: אֵל בָּא יְהוָה אֲרוֹן כִּי וַיִּדְעוּ

○非利士人听见欢呼的声音，就说：

○「在希伯来人营里大声欢呼，是甚么缘故呢？」

○随后就知道耶和华的约柜到了营中，

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 3 复阳 听到、
听从 § 8. 1, 2. 35

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 非利士人

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ קוֹל 06963 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○ תְּרוּעָה 08643 名词, 阴性单数 战争的呼喊、
警讯、突然吹奏(行军用)

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 说

● מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○ קוֹל 06963 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○ תְּרוּעָה 08643 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 战争的呼喊、
警讯、突然吹奏(行军用)

○ גְּדוֹלָהּ 01419 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 גְּדוֹלָהּ 大的、
伟大的

○ זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ בְּמַתְנֶה 04264 介系词 בְּ + 名词, 单阳(或阴)附属形
בְּמַתְנֶה 军旅、军营、军队

○ עֵבְרִים 05680 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数
עֵבְרִים 希伯来人 § 2. 20, 2. 15

● יָדַע 03045 动词, Qal 叙述式 3 复阳 知道、
认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בא 来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מִתְּנָהּ 04264 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִתְּנָהּ 军旅、军营、军队

□4:6 非利士人听见欢呼的声音，就说：“在希伯来人营里大声欢呼，是什么缘故呢？”随后就知道耶和华的约柜到了营中。

□4:6 非利士人听见喊声，就说：“听那从希伯来营中发出的呼喊！那是什么意思呢？”当他们发现那是上主的约柜到达希伯来营中，

★撒母耳记上 4 章 7 节

○ אָמְרוּ כִּתְּפֹלֶשֶׁתִים וַיִּרְאוּ

לְנוֹ אֹיֵי נַיִ אֲמָרוּהַמִּתְּנָה־אֶל־אֶל־הַיָּם בָּא

מִשְׁלֵשׁ אֶתְמוֹל כִּזְאת הַיְתָה לֹא כִי

○非利士人就惧怕起来，说：

○「有神到了他们营中。」又说：「我们有祸了，

○向来不曾有这样的事！

[字汇分析]

● יִרָא 03372 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יִרָא 害怕

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמְרוּ 00559 动词，Qal 完成式 3 复 אָמְרוּ 说

● בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 来

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 上帝、神、神明

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ מַתְנָה 04264 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 军旅、军营、军队

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 说

○ אוי 00188 惊叹语 有祸了

○ לָנוּ 09001 介系词 לְ+1 复词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ הִתְהַיָּה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阴 是、成为、临到 § 2.34

○ אֶתְּכֹזֹת 02063 介系词 כֹּף+ 指示代名词, 阴性单数 这个

○ אֶתְּמֹל 00865 副词 昨日

○ שֶׁלְּשׁוּם 08032 副词 前天 和 שֶׁלְּשׁוּם 合起来的意思是「从前、过去」。

□4:7 非利士人就惧怕起来, 说: “有神到了他们营中。” 又说: “我们有祸了! 向来不曾有这样的事。

□4:7 就都害怕, 说: “有神明到他们的营里来了。我们完了! 我们从来没有遇到这种事!

★撒母耳记上 4 章 8 节

○ לָנוּ אוי

○ מִי אֵלֶּה הַאֲדִירִים הָאֵלֵּהִם מִיָּד נִצְּלָנוּ מִי

○ מַצְרִים-אֶת־הַמַּכִּים־אֶל־הֵם הֵם אֶלֶּה

○ בַּמִּדְבָּר: מִכָּה-בְּכָל

○ 我们有祸了，

○ 谁能救我们脱离这些大能之神的手呢？

○ 从前…击打埃及人的，就是这些神。（…处填入下行）

○ 在旷野用各样灾殃

[字汇分析]

● אוי 00188 惊叹语 אוי 有祸了

○ לְנוּ 09001 介系词 לְ+1 复词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

● מי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ יִצִּילֵנוּ 05337 动词, Hif' il 情感的未完成式 3 单阳 + 1 复词尾 נִצַּל 拯救

○ מִיָּד 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11, 2.12

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הֶ+ 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○ אַדְוִירִים 00117 冠词 הֶ+ 形容词, 阳性复数 אַדְוִיר 威武的、伟大的

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הֶ+ 指示形容词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些

● אֵלֶּה 00428 指示形容词, 阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם הֵן 他们

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הֶ+ 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○ נָכָה 05221 冠词 הֶ+ 动词, Hif' il 分词复阳 נָכָה 击打、击杀

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

●כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○מַכָּה 04347 名词，阴性单数 מַכָּה 灾害、击打、鞭打

○בְּמִדְבָּר 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单
数 מִדְבָּר 旷野

□4:8 我们有祸了！谁能救我们脱离这些大能之神的手呢？从前在旷野
用各样灾殃击打埃及人的，就是这些神。

□4:8 谁能救我们脱离那些大能的神明呢？在旷野杀死埃及人的，就是
那些神明啊！

★撒母耳记上 4 章 9 节

○פֶּלֶשׁ תִּימְלֹאנֶשׁ יָם וְהַיְיָהֲתַזְקוּ

לְכֶם עֲבָדוּכָאֲשֶׁר לְעִבְרַיִם תַּעֲבֹדוּ פֶּן

וְנִלְחַמְתֶּם לְאֹנֶשׁ יָם וְהַיְיָתֶם

○非利士人哪，你们要刚强，要作大丈夫，

○免得作希伯来人的奴仆，如同他们作你们的奴仆一样，

○你们要作大丈夫，与他们争战。」

[字汇分析]

●תִּזְקוּ 02388 动词，Hitpa'el 祈使式复阳 תִּזְקוּ 加
强、支持、抓住

○וְהָיָה 01961 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 וְהָיָה
是、成为、临到

○לְאֹנֶשׁ יָם 00376 介系词 לְ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各
人、人、男人、丈夫

○פִּלְשֵׁתִי 06430 专有名词，族名，阳性复数 非利士人 非利士原意为「移民」。

●פֶּן 06435 连接词 恐怕、免得、为了不

○תַּעֲבֹדוּ 05647 动词，Qal 未完成式 2 复阳 工作、服事

○לְעִבְרִים 05680 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 希伯来人

○אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 不必翻译

○עֲבַדוּ 05647 动词，Qal 完成式 3 复 工作、服事

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 2 复阳 是、成为、临到

○שֵׁי יָמֵי אִישׁ 00376 介系词 לְ + 名词，阳性复数 各人、人、男人、丈夫

○לְחָם וּנְלַחְמָתָם 03898 动词，Nif'al 连续式 2 复阳 攻打、打仗

□4:9 非利士人哪，你们要刚强，要作大丈夫，免得作希伯来人的奴仆，如同他们作你们的奴仆一样。你们要作大丈夫，与他们争战。”

□4:9 非利士人哪，要勇敢！要作大丈夫。不然，我们就得作希伯来人的奴隶，像他们从前作我们的奴隶一样。所以，我们要作大丈夫英勇作战！”

★撒母耳记上 4 章 10 节

○יֵשׁ רֵאֵל וַיִּנְגַּף לְשָׁנָה וַיִּלָּחֶם

○מֵאֵד גְּדוּלְהָתַמְכָּה וַתְּהִי לֵאמֹר לֵאשֶׁר וַיִּגְסוּ

○לְגִלְיָהּ אֶלְרָשָׁה לְיֵשׁ יִשְׁרָאֵל וַיִּפֹּל

○非利士人和以色列人打仗，以色列人败了，

○各向各家奔逃，被杀的人甚多，

○以色列的步兵仆倒了三万。

[字汇分析]

● 03898 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 מָלַח 攻打、打仗

○ 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

○ 05062 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 נָגַף 击打

○ 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● 05127 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָסוּ 逃走

○ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫
אָחָיו אֶל אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

○ 00168 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֶהָל 帐棚、帐篷
אֶהָל 的复数为 אֶהָלִים 复数附属形为 אֶהָלִי；用附属形来加词尾。

○ 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ 04347 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מָכָה 击打、鞭打

○ 01419 形容词，阴性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● 05307 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָפַל 跌倒

○ 03478 介系词 מִן + 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ 07970 名词，阳性复数 שְׁלֹשִׁים 数目的「三

十」

○אָלף 00505 名词，阳性单数 אָלף 许多、数目的「一千」

○רַגְלִי 07273 形容词，阳性单数 רַגְלִי 步行的 在此作名词解，指「步行的人」。

□4:10 非利士人和以色列人打仗，以色列人败了，各向各家奔逃。被杀的人甚多，以色列的步兵仆倒了三万。

□4:10 非利士人拚命打仗。以色列人被打垮了，个个逃回自己家里。阵亡的兵士非常多，以色列有三万军人被杀。

★撒母耳记上 4 章 11 节

○נִלְקַח אֱלֹהִים וְאָרוֹן

○וּפִינְתָם: תִּפְּנֵי מִתּוֹ עַל־בְּנֵי וְשׁוֹנֵי

○神的约柜被掳去，

○以利两个儿子何弗尼、非尼哈也都被杀了。

[字汇分析]

●וְאָרוֹן 00727 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○נִלְקַח 03947 נִלְקַח 的停顿型，动词，Nif'al 完成式 3 单阳 לָקַח 拿、取

●וְשׁוֹנֵי 08147 连接词 וְ + 名词，双阳附属形 שׁוֹנֵי 数目的「二」

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○עֲלִי 05941 专有名词，人名 עֲלִי 以利

○תָּמַת 04191 动词，Qal 完成式 3 复 מוֹת 死（如刑

罚)、治死

○תְּפַנִּי 02652 专有名词, 人名 תְּפַנִּי 何弗尼

○פִּינְחָס וּפְיִנְחָס 06372 连接词 וְ + 专有名词, 人名 פִּינְחָס 非尼哈

□4:11 上帝的约柜被掳去, 以利的两个儿子何弗尼、非尼哈也都被杀了。

□4:11 上帝的约柜被掳去; 以利的两个儿子何弗尼和非尼哈也都被杀。

★撒母耳记上 4 章 12 节

○מִהַמַּעֲרָכָה בְּנִגְמוֹ-אִישׁ וַיָּרָץ

○הָהוּא בַיּוֹם שֶׁלֹּה בְּאוֹיְ

○רְאוּשׁוֹ-עַל וְאֶדְמָה קָרָעִים וּמָדְיוֹ

○有一个便雅悯人从阵上逃跑,

○当日来到示罗,

○衣服撕裂, 头蒙灰尘。

[字汇分析]

●וַיָּרָץ 07323 动词, Qal 叙述式 3 单阳 רוץ 奔跑

○אִישׁ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אֶל אִישׁ 是一个成语, 意思是「彼此」。

○בְּנִגְמוֹן 01144 专有名词, 支派名 יַמְוִנָן 便雅悯

○מִהַמַּעֲרָכָה 04634 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מַעֲרָכָה 作战的阵式、列、排

●בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来 § 8.1, 2.35

○שֶׁלֹּה 07887 专有名词, 地名 שֶׁלֹּה 示罗

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

● 04055 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾
מד 毯子、量、衣服 מד 的复数为 מַדִּין 复数附属形为
מְדִי(未出现)；用附属形来加词尾。

○ 07167 动词，Qal 被动分词单阳 קָרַע 撕裂、
撕破、使宽阔

○ 00127 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֶדְמָה 泥土
的物料、土地

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 07218 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头
רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

□4:12 当日有一个便雅悯人从阵上逃跑，衣服撕裂，头蒙灰尘，来到示
罗。

□4:12 当天，有一个便雅悯支族的人从战场一直跑到示罗。他撕破自己
的衣服，撒灰在头上，表示悲痛。

★撒母耳记上 4 章 13 节

○ יָשָׁב עָלַי הָיָה וַיְבוֹא

○ מִצָּפָה דָרַךְ יְדֵה־כֶּסֶא-עַל

○ אֶל הַיִּסֵּךְ אָרוֹן עַל תְּרֹד לְבוֹ הָיָה-כִּי

○ הָעִיר-כָּל נֹתָעַם בְּעִיר לְהַגִּיד בָּא הָיָה אִישׁ

○ 他到了的时候，看哪，以利正坐在

○ 道旁的位子上观望，

○ 为上帝的约柜心里担忧。

○ 那人进城报信，合城的人就都呼喊起来，

[字汇分析]

● 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בוא 来

○ 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ 05941 专有名词，人名 עָלַי 以利

○ 03427 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、

停留

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ הַפֶּסֶא 03678 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פֶּסֶא 座位、宝座

○ יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ דֶּרֶךְ 01870 名词，阳性单数 דֶּרֶךְ 道路

○ מְצַפֶּה 06822 动词，Pi'e1 分词单阳 מְצַפֶּה 往外看、观察、暗中监视

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לִבּוֹ 03820 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לִבּ 心 לִבּ 的附属形也是 לִבּ；用附属形来加词尾。

○ תָּרַד 02730 形容词，阳性单数 תָּרַד 战兢的

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

● וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 וְאִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּא 来

○ לְהַגִּיד 05046 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 נָגַד 述说、显明

○ בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

עיר 城邑

○זָעַק 02199 动词, Qal 叙述式 3 单阴 זָעַק 哀求、求告

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

□4:13 到了的时候, 以利正在道旁坐在自己的位上观望, 为上帝的约柜心里担忧。那人进城报信, 合城的人就都呼喊起来。

□4:13 以利心里非常挂虑上帝的约柜, 坐在路旁观望。那人在城里把消息传开, 人人都恐惧号哭。

★撒母耳记上 4 章 14 节

○הִצְעָקָה קוֹל-וְחָזַע עֲלֵינוּשׁ מֵעַ

○הָזָה הַתְּמוֹן קוֹל מָה נִי אֶמְרָ

○לְעֹלִי: וַיִּגִּד וַיְבִיא מֵהַר וְהָאִישׁ

○以利听见呼喊的声音,

○就说:「这喧嚷的声音是甚么呢?」

○那人急忙来报信给以利,

[字汇分析]

●שָׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁמַע 听到、听从

○עֲלֵי 05941 专有名词, 人名 עֲלֵי 以利

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָת。

○קוֹל 06963 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○הִצְעָקָה 06818 名词, 阴性单数 הִצְעָקָה 呼号、喊叫、哭声

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ קוֹל 06963 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○ הָמוֹן 01995 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 הָמוֹן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

● אִישׁ 00376 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מָהֵר 04116 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 מָהֵר 快速

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来
§ 8.1, 2.35

○ נִגַּד 05046 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 נִגַּד 述说、显明

○ לְיִלִּי 05941 介系词 לְ + 专有名词, 人名 לְיִלִּי 以利
□4:14 以利听见呼喊的声音就问说：“这喧哗是什么原因呢？”那人急忙来报信给以利。

□4:14 以利听到号哭的声音，就问：“为什么有这声音？”那人也赶到以利跟前报告消息。

★撒母耳记上 4 章 15 节

○ וְשָׁמַע מְנַהֵת שְׁעִים בֶּן יִלְיָם

○ לְהָאוֹת: יָכוֹל לֵאמֹר קָמָה וְעִנְיָו

○ 以利九十八岁了，

○ 眼目发直，不能看见。

[字汇分析]

● עַל 05941 连接词 וְ + 专有名词, 人名 עַל 以利

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ עֵים 08673 名词，阳性复数 תַּשְׁ עֵים 数目的「九十」

○ מְנָה 08083 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שְׁ מְנָה 数目的「八」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שְׁנָה 年

● עֵינָיו 05869 连接词 וְ + 名词，双阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 的双数为 מַעֲיָנַי，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יָ。

○ קָמָה 06965 动词，Qal 完成式 3 单阴 קוּם 起来、
坚立

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○ יָכוֹל 03201 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָכוֹל 能够、有能力

○ לְרֵאֹתָ 07200 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 רָאָה 看见 § 9.4, 11.15

□4:15 那时以利九十八岁了，眼目发直，不能看见。

□4:15（当时以利已经九十八岁，眼睛几乎全瞎了。）

★撒母耳记上 4 章 16 节

○ עֲלִי-אֶל-תְּאִישׁ וַיֹּאמֶר

○ הַמַּעֲרָכָה-מִן-הַבַּא אֲנִי

○ הַיּוֹם נִסַּתִּים מַעֲרָכָה-מִן וְאֲנִי

○ בְּנִי: הַדְּבָר הַזֶּה-מֵה וַיֹּאמֶר

○ 那人对以利说：

○ 「我是从阵上来的，

○ 今日我从阵上逃跑。」

○ 他（指以利）说：「我儿，事情怎样？」

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
- אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫
- אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往
- עֲלִי 05941 专有名词, 人名 עֲלִי 以利
- אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我
- בּוֹא 00935 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 בּוֹא 来
- מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离
- מַעֲרָכָה 04634 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מַעֲרָכָה 列、排
- וְאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 וְאֲנִי 我
- מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离
- מַעֲרָכָה 04634 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מַעֲרָכָה 列、排
- נָסַתִּי 05127 动词, Qal 完成式 1 单 נָסַתִּי 逃走
- הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַיּוֹם 日子、时候
- וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说
- מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么
- הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到
- דְּבָרָה 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבָרָה 话语、事情

○בְּנֵי 01121 名词，单阳 +1 单词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן；用附属形来加词尾。

§ 3.10

□4:16 那人以以利说：“我是从阵上来的，今日我从阵上逃回。”以利说：“我儿，事情怎样？”

□4:16 那人说：“今天我从战场一直逃到这里。”以利问他：“我儿，怎么了？”

★撒母耳记上 4 章 17 节

○וַיֹּאמֶר מְבַשֵּׁר וַיֵּעָן

○פָּלַשׁ תִּים לִפְנֵי־יִשְׂרָאֵל נָס

○בָּעַם הַיְתֵה גְדוֹלָה מִגָּפָה וְגַם

○וּפְיִנְתָּם תִּפְנִי מִתּוֹ בְּנִיךָ שְׁנֵי־וְגַם

○כִּנְלֻקְתָּהּ: הָאֵלִים וְאַרְוֹן

○报信的回答说：

○「以色列人在非利士人面前逃跑，

○民中被杀的也非常多。

○你的两个儿子何弗尼、非尼哈也都死了，

○并且神的约柜被掳去！」

[字汇分析]

●וַיֵּעָן 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○מְבַשֵּׁר 01319 冠词 הַ+ 动词，Pi'e1 分词单阳 בַּשֵּׁר 传好消息

○וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

●נָס 05127 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָס 逃走

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ

+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 非利士人

● 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ מַגֵּפָה 04046 名词, 阴性单数 瘟疫、灾害

○ גְּדוֹלָה 01419 形容词, 阴性单数 大的、伟大的 § 2.14, 2.17

○ הִתְהַה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阴 是、成为、临到 § 2.34

○ בְּעַם 05971 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 国家、百姓 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

● 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ נִשְׁנִים 08147 形容词, 双阳附属形 数目的「二」

○ בְּנֵיךָ 01121 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ מָתוּ 04191 动词, Qal 完成式 3 复 死 (如刑罚)、治死

○ חֲפְנֵי 02652 专有名词, 人名 何弗尼

○ וּפְיִנְתָּהּ 06372 连接词 וְ + 专有名词, 人名 非尼哈

● 00727 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ אֲלֵהֶם 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 上

帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○לקח 03947 动词, Nif'al 完成式 3 单阴 拿、取

○פ 09015 段落符号 פתוחה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□4:17 报信的回答说: “以色列人在非利士人面前逃跑, 民中被杀的甚多! 你的两个儿子何弗尼、非尼哈也都死了, 并且上帝的约柜被掳去。”

□4:17 那人说: “以色列人从非利士人面前逃跑; 我们惨败了。此外, 你的儿子何弗尼和非尼哈都被杀死。上帝的约柜也被抢走了!”

★撒母耳记上 4 章 18 节

○הָאֱלֹהִים אָרוֹן אֶת כֵּת וְפִירוֹ וַיְהִי

הַשֶּׁעַר יָד בְּעַד אַחַר הַנִּית הַכֶּסֶף אֲמַעַל וַיִּפֹּל

וַיִּכְבַּד הָאִישׁ זָקֵן כִּי יָמַתִּימָכְרָתוֹתָ שֶׁבַר

שָׁנָה: אַרְבַּעִימִשָׁן הָאֶל־אֶת שֶׁפֶט וְהוּא

○他一提上帝的约柜,

○以利就从他的位上往后跌倒, 在门旁

○折断颈项而死; 因为他年纪老迈, 身体沉重。

○他作以色列的士师四十年。

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○כָּחַל 02142 介系词 כָּ + 动词, Hif'il 不定词附属形 + 3 单阳词尾 זָכַר 记得、纪念

○אָתּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○אָרוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

● נִפְּל 05307 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָפַל 跌倒

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面
§ 8.33

○ הַכִּסֵּא 03678 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כִּסֵּא 座位、
宝座

○ אָחֳרָיִת 00322 副词 אַחֲרָיִת 后退

○ בְּעֵד 01157 介系词, 附属形 בְּעֵד 为、代替、穿过

○ יָד 03027 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权
势 § 2.11-13

○ הַשַּׁעַר 08179 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שַׁעַר 门

● שָׁבַר 07665 动词, Nif'al 叙述式 3 单阴 שָׁבַר
Nif'al 被折断, Qal 拆毁、折断、打碎, Hif'il 使
生产

○ מַפְרָקָת 04665 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 מַפְרָקָת 颈
子 מַפְרָקָת 的附属形也是 的附属形也是 1221(未出
现); 用附属形来加词尾。

○ וָיָמֹת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死 (如
刑罚)、治死

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ זָקַן 02204 动词, Qal 完成式 3 单阳 זָקַן 年老、变
老

○ הָאִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、
人、男人、丈夫

○ וְכָבֵד 03515 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 כָּבֵד 大
的、重的、多的

● הוא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○ שָׁפַט 08199 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁפַט 审判、
辩白、处罚

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

□4:18 他一提上帝的约柜，以利就从他的位上往后跌倒，在门旁折断颈项而死，因为他年纪老迈，身体沉重。以利作以色列的士师四十年。

□4:18 那人提到约柜的时候，以利从城门旁边、他的座位上向后倒下去。以利又老又胖，一倒下去就跌断了脖子，死了。他作以色列的领袖共四十年。

★撒母耳记上 4 章 19 节

○ לָלֶת הָרָה פִּינְתָסָא שֶׁת וּכְלָתוֹ

○ הָאֵלֹהִים אָרוֹן הַלֵּקֶה-אֵלֶיךָ מֵעַה-אֲתֹתָ שֶׁמֶע

○ וְאִישׁ הַתְּמִיךָ וּמָתָה

○ צָרִיךָ: עָלֶיךָ נִהְיָה-כִּי וְתִלְדוֹת קָרַע

○ 以利的儿妇、非尼哈的妻怀孕将到产期，

○ 她听见神的约柜被掳去，

○ 公公和丈夫都死了，

○ 就猛然疼痛，曲身生产；

[字汇分析]

● וּכְלָתוֹ 03618 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾
כְּלָה 新娘、媳妇 כְּלָה 的附属形为 כְּלָת (未出现)；用附属形来加词尾。

○ אִשָּׁה 00802 名词，单阴附属形 אִשָּׁה 女人，妻子

○פִּינְחָס 06372 专有名词, 人名 פִּינְחָס 非尼哈

○הָרָה 02030 形容词, 阴性单数 הָרָה 怀孕的

○לָלַד 03205 介系词 לָ + 动词, Qal 不定词附属形 לָלַד 生出、出生

●שָׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 3 单阴 שָׁמַע 听到、听从

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○שִׁמוּעָה 08052 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שִׁמוּעָה 消息

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○לָקַח 03947 动词, Nif'al 不定词附属形 לָקַח 取、娶、拿

○אָרוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

●מוֹת 04191 动词, Qal 连续式 3 单阳 מוֹת 死、治死

○תָּמִית 02524 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 תָּמִית 岳父、丈夫的父亲 תָּמִית 的附属形也是 תָּמִית; 用附属形来加词尾。

○אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁ; 用附属形来加词尾。

●כָּרַע 03766 动词, Qal 叙述式 3 单阴 כָּרַע 屈身、叩拜、下跪

○ יָלַד 03205 动词, Qal 叙述式 3 单阴 יָלַד 生出、出生

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִפְּךָ 02015 动词, Nif'al 完成式 3 复 הִפְּךָ 推翻、倾覆、转变

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלֶי 来加词尾。

○ צָרָה 06735 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 צָר II. 使者; III. 枢纽; IV. 忧伤、痛苦、苦恼

□4:19 以利的儿妇、非尼哈的妻怀孕将到产期, 她听见上帝的约柜被掳去, 公公和丈夫都死了, 就猛然疼痛, 曲身生产;

□4:19 以利的媳妇, 非尼哈的妻子, 怀有身孕, 快到产期。她听说上帝的约柜被抢走, 她公公和丈夫都死了, 就突然阵痛, 生下孩子。

★撒母耳记上 4 章 20 节

○ עָלֶיהָ הִנְצַבּוֹתוֹת דְּבָרָהּ מוֹתָהּ וּכְעַת

○ לְדַתָּ בֶן כִּיתִירָאִי-אֵל

○ לְבָה:שָׁתָה-וְלֹא עָנְתָה וְלֹא

○ 将要死的时候, 旁边站著的妇人们对她说:

○ 「不要怕, 你生了男孩子了。」

○ 她却不回答, 也不放在心上。

[字汇分析]

● וּכְעַת 06256 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词, 单阴附属形 עַת 时候、时刻

○ מוֹתָהּ 04191 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阴词尾 מוֹת 死、治死

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'e1 叙述式 3 复阴 דָּבַר 说、讲

○נָצַב 05324 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阴 起来、立起

○עָלָהּ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。

●אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○יָרָא 03372 动词, Qal 未完成式 2 单阴 害怕

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○בֵּן 01121 名词, 阳性单数 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יָלַד 03205 动词, Qal 完成式 2 单阴 生出、出生

●לֹא 03808 连接词 לֹא + 副词 לֹא 不

○עָנָה 06030 动词, Qal 完成式 3 单阴 I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○לֹא 03808 连接词 לֹא + 副词 לֹא 不

○שָׁתָהּ 07896 动词, Qal 完成式 3 单阳 置、放、定

○לֵב 03820 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב; 用附属形来加词尾。 § 3. 10

□4:20 将要死的时候, 旁边站着的妇人们对她说: “不要怕! 你生了男孩子了。” 她却不回答, 也不放在心上。

□4:20 她快死的时候, 在旁边照顾她的妇人对她: “勇敢一点! 你生了一个儿子。” 但是她不理, 也不回答。

★撒母耳记上 4 章 21 节

○לֵאמֹר כְּבוֹד־אֵי לְנַעֲרוֹת קָרָא

יֵשׁוּרְאֵלִם כְּבוֹד גְּלוּהָ

הָאֵלֹהִים אֲרוֹנָה לְקַח-אֶל

וְאִישׁ הַתְּמִיךָ-נָאֶל

○她给孩子起名叫以·迦博，说：

○「荣耀离开以色列了！」

○因上帝的约柜被掳去，

○又因她公公和她丈夫(死了)。

[字汇分析]

●קָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阴 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○לְנֶעֱרָ 05288 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

נֶעֱרָ 男孩、年轻人、少年人

○אֵי 00350 专有名词，人名 אֵי כְבוֹד אֵי 以·迦博 (否定词，SN 336) 和 כְּבוֹד (尊荣、贵重，SN 3519) 两个字合起来为专有名词，人名。

○כְּבוֹד 00350 专有名词，人名 אֵי כְבוֹד אֵי 以·迦博 (否定词，SN 336) 和 כְּבוֹד (尊荣、贵重，SN 3519) 两个字合起来为专有名词，人名。

○לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

●גָּלוּהָ 01540 动词，Qal 完成式 3 单阳 גָּלוּהָ 揭开、移动、离开

○כְּבוֹד 03519 形容词，阳性单数 כְּבוֹד 尊荣、贵重

○מִן יֵשׁוּרְאֵל 03478 介系词 מִן + 专有名词，人名、国名

יֵשׁוּרְאֵל 以色列

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הִלְקַח 03947 动词，Nif'al 不定词附属形 הִלְקַח 取、

娶、拿

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 柜、棺木

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

● וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֵל 向、往

○ תָּמִיתָ 02524 名词，单阳 + 3 单阴词尾 תָּם 岳父、丈夫的父亲 תָּם 的附属形也是 תָּם；用附属形来加词尾。

○ וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁ；用附属形来加词尾。

□4:21 她给孩子起名叫以迦博，说：“荣耀离开以色列了！”这是因上帝的约柜被掳去，又因她公公和丈夫都死了。

□4:21 她给孩子取名以迦博（“以迦博”意思是“没有荣耀”），并且解释说：“上帝的荣耀离开以色列了”，指约柜被掳，她公公和丈夫都死了。

★撒母耳记上 4 章 22 节

○ מִיֵּשׁ רָאֵל כְּבוֹד גְּלָה וְתֵאמַר

○ פִּהֶאֱלֹהִים: אָרוֹן נִלְקָח כִּי

○ 她又说：「荣耀离开以色列，

○ 因为神的约柜被掳去了。」

[字汇分析]

● וְתֵאמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 תֵּאמַר 说

○ גָּלָה 01540 动词，Qal 完成式 3 单阳 גָּלָה 离开、揭开

○ כְּבוֹד 03519 名词，阳性单数 כְּבוֹד 尊荣、贵重

○ מִן יֵשׁ רָאֵל 03478 介系词 מִן + 专有名词，人名、国名

以色列 יִשְׂרָאֵל

● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ לָקַח 03947 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○ אָרוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□4:22 她又说: “荣耀离开以色列, 因为上帝的约柜被掳去了。”

□4:22 她说: “上帝的荣耀已经离开以色列, 因为上帝的约柜被抢走了。”

★撒母耳记上 5 章 1 节

○ אֱלֹהֵי־מִצְרָיִם אֶת־לְקַחְפָּלֶשֶׁת־תַּיִם

○ אֵשׁ־דִּוְקָה: הָעֶזְרָאֵל וַיִּבְאֶהוּ

○ 当非利士人掳获神的约柜,

○ 将之从以便•以谢抬到亚实突,

[字汇分析]

● פִּלִּשְׁתִּים 06430 连接词 וְ + 专有名词, 族名, 阳性复数 פִּלִּשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ לָקַח 03947 动词, Qal 完成式 3 复 לָקַח 取、娶、拿

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אָרוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

● וַיִּבְאֶהוּ 00935 动词, Hif'il 叙述式 3 复阳 + 3 单

阳词尾 בוא 临到、带来

○קָעַר אֶבֶן 00072 介系词 מן + 专有名词, 地名 以便·以谢
קָעַר אֶבֶן 和 אֶבֶן 两个字合起来为专有名词「以便·以谢」。

○קָעַר אֶבֶן 00072 介系词 מן + 专有名词, 地名 以便·以谢
קָעַר אֶבֶן 和 אֶבֶן 两个字合起来为专有名词「以便·以谢」。

○אֶשׁ דֹּדָהּ 00795 专有名词, 地名 + 指示方向的 הַ
אֶשׁ דֹּדָהּ 亚实突

□5:1 非利士人将上帝的约柜从以便以谢抬到亚实突。

□5:1 非利士人掳获上帝的约柜以后, 从以便以谢把它抬到亚实突城,

★撒母耳记上 5 章 2 节

אֵתוּ וַיָּבִיאוּהָ אֶל הַיָּם אֲרוֹן-אֱתָנָשׁ תִּים וַיִּקְחוּ

דָּגוֹן: אֶצֶל אֵתוּ וַיִּצְיָגוּ דָּגוֹן יַחַבְ

○非利士人将神的约柜抬

○进大衮庙, 放在大衮的旁边。

[字汇分析]

●וַיִּקְחוּ 03947 动词, Qal 叙述式 3 复阳 לקח 取、娶、拿

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 非利士人

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译

○אֲרוֹן 00727 名词, 单阳附属形 约柜、棺木

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○וַיָּבִיאוּ 00935 动词, Hif'il 叙述式 3 复阳 来

到、带来

○ אָתּוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אָת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

● בַּיִת 01016 专有名词，庙名 בַּיִת דְּגֹן 大衮庙 וּבַיִת דְּגֹן 和 דְּגֹן 两个字合起来为专有名词「大衮庙」。

○ גֹּן 01016 专有名词，庙名 גֹּן בַּיִת 大衮庙 וּבַיִת דְּגֹן 和 דְּגֹן 两个字合起来为专有名词「大衮庙」。

○ יָצַג 03322 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 יָצַג 放、摆

○ אָתּוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אָת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○ אֶצֶל 00681 介系词 אֶצֶל 旁边

○ דְּגֹן 01712 专有名词，神明名 דְּגֹן 大衮

□5:2 非利士人将上帝的约柜抬进大衮庙，放在大衮的旁边。

□5:2 抬进他们的大衮神庙里，放在大衮神像的旁边。

★撒母耳记上 5 章 3 节

○ מִמִּתְּרַת אֲשֶׁר דֹּדִים וַיֵּשׁ כְּמוֹ

○ יָהֵא אֲרוֹן אֲרָצָה לִפְנֵי נֹפֵל דְּגֹן וְהָיָה

○ לְמָקוֹמוֹ: אֲתוּ וַיֵּשׁ בּוֹ דְּגֹן-אֶת וַיִּקְחוּ

○ 次日，亚实突人清早起来，

○ 看哪，大衮脸伏於地，仆倒在耶和华的约柜前，

○ 他们就扶起大衮，把它放回原处。

[字汇分析]

● יָשָׁם 07925 动词，Hiphil 叙述式 3 复阳 יָשָׁם 早起

○ אֲשֶׁר דֹּדִים 00796 专有名词，族名，阳性复数 אֲשֶׁר דֹּדִים 亚实突人

○מִתְּהַרַתּוּ 04283 介系词 מן + 名词, 阴性单数 מִתְּהַרַתּוּ 翌日

●וַיַּהֲרֹא 02009 连接词 וַ + 指示词 הַיּוֹם 看哪

○דָּגוּן 01712 专有名词, 神明名 דָּגוּן 大衮

○נָפַל 05307 动词, Qal 主动分词单阳 נָפַל 跌倒

○לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְפָנָיו 在…面前
○לְפָנָיו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○אֶרֶץ 00776 名词, 阴性单数 + 指示方向的 אֶרֶץ 地
○אֶרֶץ 加冠词时第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○לְפָנָיו 03942 介系词 לְ 在…面前 לְפָנָיו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○אָרוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字
「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●וַיִּקַּח 03947 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּקַּח 取、娶、拿

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○דָּגוּן 01712 专有名词, 神明名 דָּגוּן 大衮

○וַיָּשׁוּב 07725 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 וַיָּשׁוּב 回转

○אֶת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

§ 9.14, 3.10

○מָקוֹמוֹ 04725 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מָקוֹם 地方 מָקוֹם 的附属形为 מִמָּקוֹם; 用附属形来加词尾。

□5:3 次日清早，亚实突人起来，见大衮仆倒在耶和华的约柜前，脸伏于地，就把大衮仍立在原处。

□5:3 第二天清早，亚实突人看见大衮神像面朝地，倒在上帝约柜前面。他们把它抬起来，放回原处。

★撒母耳记上 5 章 4 节

○דָּגוֹן וְהֵמָּה מִתְּרַת בְּבִקְרוּשׁ כְּמוֹ

○יְהוָה אֲרוֹן לִפְנֵי אֲרָצָה לִפְנֵי נֹפֵל

○נָדְרוּ כַפּוֹתוֹשׁ תִּי דָּגוֹן וְרֹאשׁ

○עָלָיו: נֶשֶׁאֵר דָּגוֹן רַקְהַמִּפְתָּן-אֶל כְּרַתוֹת

○又次日清早起来，见大衮

○仆倒在雅威的约柜前，脸伏於地，

○并且大衮的头和两手

○都在门槛上折断，只剩下大衮的残体。

[字汇分析]

●שָׁחַם 07925 动词，Hiphil 叙述式 3 复阳 שָׁחַם 早起

○בִּבְקָרָה 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בִּקְרוּשׁ 早晨

○מִמָּתְרַת 04283 介系词 מִן + 名词，阴性单数 מִתְּרַת 翌日

○וְהֵמָּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הֵמָּה 看哪

○גֹּתָךְ 01712 专有名词，神明名 דָּגוֹן 大衮

●נָפַל 05307 动词，Qal 主动分词单阳 נָפַל 跌倒

○לִפְנֵי 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לִפְנֵי 在…面

前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אֶרֶץ 00776 名词, 阴性单数 + 指示方向的 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时第一个音节的母音拉长变为 הָאֶרֶץ

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אָרוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וְרֹאשׁ 07218 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 וְרֹאשׁ 头

○ דָּגוֹן 01712 专有名词, 庙名 דָּגוֹן 大衮

○ שְׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词, 双阴附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ כַּפּוֹת 03709 名词, 复阴附属形 כַּפּוֹת 手掌

○ יָדַי 03027 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַי, 双数附属形为 יָדַי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יָי。

● כָּרַת 03772 动词, Qal 被动分词复阴 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַמִּפְתָּן 04670 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמִּפְתָּן 门槛、临界点

○ רק 07535 副词 רק 只是

○ דָּגוּן 01712 专有名词，神明名 דָּגוּן 大衮

○ נִשְׁאַר 07604 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נִשְׁאַר 剩下、遗留

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

□5:4 又次日清早起来，见大衮仆倒在耶和华的约柜前，脸伏于地，并且大衮的头和两手都在门槛上折断，只剩下大衮的残体。

□5:4 隔日清晨，他们起来的时候又看见那神像倒在约柜前面。这一次，它的头和双臂都折断了，跌在门口，只剩下身子。

★撒母耳记上 5 章 5 节

○ יִדְרְכוּ-לֹא כֹן-עַל

○ דָּגוּן-בֵּית שֶׁבְּאֵי-יִכָּל דָּגוּן כֹּהֲנֵי

○ ס הַזֶּה: הַיּוֹם עַד בָּאֵשׁ דוּד דָּגוּן מִפֶּתַח-עַל

○ 因此，…都不踏(…处填入下行)

○ 大衮的祭司和一切进亚实突大衮庙的人，

○ 大衮庙的门槛，直到今日。

[字汇分析]

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כֹּן 03651 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִדְרְכוּ 01869 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִדְרְכוּ 踩踏、引导、弯曲

● כֹּהֲנֵי 03548 名词，复阳附属形 כֹּהֲנֵי 祭司

○ דָּגוּן 01712 专有名词，神明名 דָּגוּן 大衮

○כָּל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○בוא 00935 冠词 הַ+ 动词，Qal 主动分词复阳 בוא 临到、带来 这个分词在此作名词「出入者」解。

○בֵּית 01016 专有名词，庙名 בֵּית דָּגוֹן 大衮庙 בֵּית和 דָּגוֹן 两个字合起来为专有名词「大衮庙」。

○דָּגוֹן 01016 专有名词，庙名 בֵּית דָּגוֹן 大衮庙 בֵּית和 דָּגוֹן 两个字合起来为专有名词「大衮庙」。

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מִקְּתָן 04670 名词，单阳附属形 מִקְּתָן 门槛、临界点

○דָּגוֹן 01712 专有名词，神明名 דָּגוֹן 大衮

○אַשְׁדּוֹד 00795 介系词 בְּ+ 专有名词，地名 אַשְׁדּוֹד 亚实突 亚实突原意为「强有力的」，它是耶路撒冷西边，靠地中海的一个非利士城。

○עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○יּוֹם 03117 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 יּוֹם 日子、时候

○זֶה 02088 冠词 הַ+ 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□5:5 因此，大衮的祭司和一切进亚实突大衮庙的人都不踏大衮庙的门槛，直到今日。

□5:5 因此，直到今天，大衮神的祭司和所有在亚实突的信众都跨过大

袞神庙的门槛，不敢踏上去。

★撒母耳记上 5 章 6 节

- הָאֵשׁ דּוֹדִים-אֶל יְהוָה-יָד וְנֹת כָּבֵד
- בְּעַפְלִים אֹתָם וַיִּדְרֹשׁ מֵם
- גְּבוּלֵיהָ: נֹאֵת אֵשׁ דּוֹד-אֶת
- 雅威的手重重加在亚实突人身上，
- 败坏他们，用痔疮击打他们，
- 就是亚实突与其四境。

[字汇分析]

● כָּבֵד 03513 动词，Qal 叙述式 3 单阴 כָּבַד 看重、荣耀

○ יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֵשׁ דּוֹדִים 00796 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 אֵשׁ דּוֹדִי 亚实突人

● מֵם 08074 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 מֵם שָׁ 惊骇、荒芜

○ וַיִּדְרֹשׁ 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳，短型式 נָדָה 击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ לִיבְעַפְלִים 02914 这是写型 לִיבְעַפְּ and 读型 בְּטַחְרִים 两

个字的混合字型。按读型，它是介系词 בּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 טְהוֹר 肿瘤、痔疮 如按写型 בְּעַפְּלִים 它是介系词 בּ + 冠词 הַ + 名词 עֵפֶל (丘陵, SN 6076) 的阳性复数。

● אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ אֲשֶׁר דוֹד 00795 专有名词，地名 אֲשֶׁר דוֹד 亚实突 亚实突 原意为「强有力的」。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ גְּבוּלָהּ 01366 名词，复阳 + 3 单阴词尾 גְּבוּל 边境、边界 גְּבוּל 的复数为 גְּבוּלִים(未出现)，复数附属形为 גְּבוּלֵי(未出现)；用附属形来加词尾。

□5:6 耶和華的手重重加在亚实突人身上，败坏他们，使他们生痔疮。亚实突和亚实突的四境都是如此。

□5:6 上主重重地惩罚亚实突和四周地区的人民，使他们陷于恐怖中，都长了毒疮（“毒疮”：可能指老鼠引起的黑死病（见 6:5））。

★撒母耳记上 5 章 7 节

○ וַאֲמָרוּ כֹּן-כִּי אֲשֶׁר דוֹד-אֲנִשׁ י נִירָאוּ

○ עַמְנוּשׁ רָאָל אֶל הַי אֲרוֹן יֵשׁ-ב-ל'א

○ אֶל הַיִּנּוּ: דָּגוֹן וְעַל עֲלִינוּ יְדוֹקֵשׁ תָּה-כִּי

○ 亚实突人见这光景，就说：

○ 「以色列神的约柜不可留在我们这里，

○ 因为他的手重重加在我们和我们神大衮的身上。」

[字汇分析]

● רָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 3 复阳 רָאָה 看见

○ אֲנָשִׁי 00376 名词，复阳附属形 אֲנָשִׁי 各人、人、男人、丈夫

○ אֲשֶׁר דָּוֵד 00795 专有名词，地名 אֲשֶׁר דָּוֵד 亚实突 亚实突原意为「强有力的」，它是耶路撒冷西边，靠地中海的一个非利士城。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ וְאָמַר 00559 动词，Qal 连续式 3 复 וְאָמַר 说

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 1 复词尾 עִם 跟，和

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ קָשָׁה 07185 动词，Qal 完成式 3 单阴 קָשָׁה 艰难、艰苦、使固执

○ יָד 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עָלָיו 在…上面 עָלָיו 用长基本型 עָלָיו 来加词尾。

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל עַל 在…上面

○ דְּגוֹן 01712 专有名词，神明名 דְּגוֹן 大衮

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、

神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□5:7 亚实突人见这光景，就说：“以色列上帝的约柜不可留在我们这里，因为他的手重重加在我们和我们神大衮的身上。”

□5:7 他们看见这情形，就说：“以色列的上帝在大大地惩罚我们和我们的大衮神了。我们不能再把约柜留在这里。”

★撒母耳记上 5 章 8 节

○ לִיְהוָה אֱלֹהֵי תַיִם סַרְנֵי-כָל-אֶת וַיֹּאסְפוּ וַיִּשְׁלְחוּ

יֵשׁוּ רָאֵל אֱלֹהֵי לְאָרוֹן בְּעֵשֶׂה-הַמָּה וַיֹּאמְרוּ

יֵשׁוּ רָאֵל אֱלֹהֵי אָרוֹן יִסָּב גַּת וַיֹּאמְרוּ

סִישַׁן רָאֵל: אֱלֹהֵי אָרוֹן-אֶת וַיִּסְבוּ

○就打发并非利士的众首领到他们那里，

○说：「我们向以色列上帝的约柜应当怎样做呢？」

○他们说：「可以把以色列上帝的约柜转运到迦特去。」

○於是，他们把以色列上帝的约柜转运走。

[词汇分析]

● לָחוּ 07971 动词，Qa1 叙述式 3 复阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ וַיֹּאסְפוּ 00622 动词，Qa1 叙述式 3 复阳 אָסַף 聚集 § 8.1, 2.35

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ סַרְנֵי 05633 名词，复阳附属形 סַרְוֹ 君主、统治者、暴君

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּי 非利士人

○ אָל לְיָהּ 00413 介系词 אָל+3 复阳词尾 אָל 向、往 אָל 用基本型 לְיָהּ 来加词尾。

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 1 复 עָשָׂה 做

○ אָרוֹן לְאָרוֹן 00727 介系词 לְ+ 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ גַּת 01661 专有名词, 地名 גַּת 迦特 迦特原意为「酒榨」。

○ סָבַב יָסֹבֵב 05437 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 סָבַב 包围、变换

○ אָרוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● סָבַב יָסֹבֵב 05437 动词, Hif'il 叙述式 3 复阳 סָבַב 包围、变换

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译

○ אָרוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□5:8 就打发人去请非利士的众首领来聚集，问他们说：“我们向以色列上帝的约柜应当怎样行呢？”他们回答说：“可以将以色列上帝的约柜运到迦特去。”于是将以色列上帝的约柜运到那里去。

□5:8 因此，他们派人去请非利士的五个首领来，问他们：“我们应该怎样处理以色列上帝的约柜呢？”他们回答：“把它带到迦特去！”于是民众就把约柜运到那里。

★撒母耳记上 5 章 9 节

○ אֲתוּ הַסְּבוּ אֶת־רֵי וְיָהּי

○ מֵאֵד גְּדוּלָהּ מִהוּמָהּ בְּעִיר יְהִנָּה-גִּד וְנָתְהִי

○ הָעִיר אֲנָשׁ י-אֶת וְנָךְ

○ עַפְלִים: לְהַסְנוּשׁ תְּרוּ גְדוּל-נְעֵד מִקְטָן

○他们把它转运到之后，

○耶和華的手攻击那城，引起很大的恐慌。

○他击打那城的人，

○使他们从大到小都长出痔疮。

[字汇分析]

● הִיָּה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הִיָּה 作、是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ אֶת־רֵי 00310 介系词、副词，附属形 אֶת־ר 后面、跟著

○ הַסְּבוּ 05437 动词，Hif' il 完成式 3 复 סָבַב 转向、前进、包围

○ אֲתוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

● הִיָּה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阴 是、成为、临到

○ יָד 03027 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 城邑

○ מְהוּמָה 04103 名词, 阴性单数 מְהוּמָה 混乱、吵闹、不安

○ גְּדוֹלָה 01419 形容词, 阴性单数 גְּדוֹלָה 大的、伟大的

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● נָכָה 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳, 短型式 נָכָה 击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אִישׁ 00376 名词, 复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בְּעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 城邑

● קָטָן 06996 介系词 מִן + 形容词, 阳性单数 קָטָן 小的

○ עַד 05704 连接词 עַד + 介系词 עַד 直到

○גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גדול 大的、伟大的 § 2.17

○יָצַח 08368 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 יָצַח 爆出、长出

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○לִימָפָּן 02914 这是写型 עֲפָלִים 和读型 מְחָרִים 两个字的混合字型。按读型，它是名词，阳性复数 מְחָרִים 肿瘤、痔疮 如按写型 עֲפָלִים 它是名词 עֲפָל (丘陵，SN 6076) 的阳性复数。

□5:9 运到之后，耶和华的手攻击那城，使那城的人大大惊慌，无论大小都生痔疮。

□5:9 但是约柜到了那里，上主也惩罚那城，引起很大的恐慌。上帝使全城所有的人都长毒疮，老的少的都一样。

★撒母耳记上 5 章 10 节

○עָקְרוּן הַיַּמָּעַל אֲרוֹן-אֱתוֹנִישׁ לַחֹי

○עָקְרוּן הַיַּמָּעַל הַיָּם אֲרוֹן כְּבוֹד יְהוָה

○לְאִמֹר הָעֲקָרִים וַיִּזְעָקוּ

○יֵשׁ רָעַל אֶל-הַיָּם אֲרוֹן-אֱתוֹ אֶל־יְהוָה

○עַמִּי-וְאֶתְלֶמֶת יִתְּנִי

○他们就把神的约柜送到以革伦。

○神的约柜到了以革伦，

○以革伦人就喊嚷起来说：

○「他们将以色列神的约柜运到我们这里，

○要害我们和我们的众民！」

[字汇分析]

●שָׁחַ 07971 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 שָׁחַ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○אַרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אַרוֹן 约柜、棺木

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○עֲקֵרוֹן 06138 专有名词，地名 עֲקֵרוֹן 以革伦 以革伦
原意为「移民」或「连根拔起」。

●וָיָהּ 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וָיָהּ 作、是、
成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○בּוֹא 00935 介系词 בּוֹ + 动词，Qal 不定词附属形
בּוֹא 来

○אַרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אַרוֹן 约柜、棺木

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○עֲקֵרוֹן 06138 专有名词，地名 עֲקֵרוֹן 以革伦 以革伦
原意为「移民」或「连根拔起」。

●וַיִּזְעָקוּ 02199 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּזְעָקוּ 哀求、
求告 § 8.1, 2.35

○עֲקֵרֵינִים 06139 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复
数 עֲקֵרֵינִי 以革伦人

○לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词，Qal 不定词附属形
לֵאמֹר 说

●סָבַב 05437 动词，Hif' il 完成式 3 复 סָבַב 轧、包
围

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用

基本型 אָלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִּ。

○תָּא 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、
神明

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● מִיִּתְנַלֶּה 04191 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附
属形 + 1 单词尾 מוֹת 死（如刑罚）、治死

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת
在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 国家、百姓
עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

□5:10 他们就把上帝的约柜送到以革伦。上帝的约柜到了，以革伦人就
喊嚷起来说：“他们将以色列上帝的约柜运到我们这里，要害我们和我
们的众民。”

□5:10 于是他们把约柜送到非利士另外一个城以革伦去。约柜到达的时
候，那里的人都叫起来：“他们把以色列上帝的约柜抬来，要把我们全
都害死啊！”

★撒母耳记上 5 章 11 节

○פִּלְשֵׁתִים סָרְגוּ-כָּל-אֵת וַיֹּאסֶפוּ וַיִּשְׁלְחוּ

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אָרוֹן-אֵת שְׁלְחוּ וַיֹּאמְרוּ

עַמִּי-וְאֵת אֲתִי יָמִית-נָלֵא לְמַקְמוֹ וַיִּשָּׁב

הָעִיר-בְּכָל מְנֹת-מְהוּמַת תְּהַיְ-כִי

שָׁם-הָאֱלֹהִים יָד מֵאֵד כְּבָדָה

○於是打发人去，请非利士的众首领来，

○说：「愿你们将以色列神的约柜送走

○让它回到原处，免得害了我们和我们的众民！]

○原来…城中的人有因惊慌而死的，(…处填入下行)

○神的手重重攻击那城，

[字汇分析]

● יָשַׁח 07971 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יָאָסַף 00622 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָסַף 聚集
§ 8.1, 2.35

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כֶּל。

○ סָרַן 05633 名词，复阳附属形 סָרַן 君主，统治者，
暴君

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非
利士人

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ יָשַׁח 07971 动词，Pi'el 祈使式复阳 שָׁח 差遣、
释放、送走、伸出、伸展

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、
神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וַיָּשׁוּב 07725 连接词 וַ + 动词, Qal 祈愿式 3 单阳
שוב 回转

○ לְמִקְוֹמוֹ 04725 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词
尾 מִקְוֹם 地方 מִקְוֹם 的附属形为 מִקְוֹם; 用附属形来加
词尾。

○ וְלֹא 03808 连接词 וַ + 副词 לֹא 不

○ יָמִיתָ 04191 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 מוֹת 死
(如刑罚)、治死

○ אֶת־ 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֶת 不必翻译

○ תֶּחֱ־ 00853 连接词 וַ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面, 母音缩短变成 תֶּחֱ־。

○ עַמִּי 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַם 国家、百姓
עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הָיְתָהּ 01961 动词, Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 作、是、
成为、临到 § 2.34

○ מְהוּמָה 04103 名词, 单阴附属形 מְהוּמָה 混乱、吵闹、
不安

○ מָוֶת 04194 名词, 阳性单数 מָוֶת 死亡

○ כָּל־ 03605 介系词 כָּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,
母音缩短, 变成 כָּל־。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

● כָּבֵדָהּ 03513 动词, Qal 完成式 3 单阴 כָּבַד 看重、
荣耀

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○ יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□5:11 于是打发人去请非利士的众首领来，说：“愿你们将以色列上帝的约柜送回原处，免得害了我们和我们的众民。”原来上帝的手重重攻击那城，城中的人有因惊慌而死的；

□5:11 因此，他们再去请所有非利士的首领来，对他们说：“把以色列的约柜送回它原来的地方吧！这样，它就不会害死我们和我们的人民。”全城慌乱，因为上帝重重地惩罚他们。

★撒母耳记上 5 章 12 节

○ בְּעַפְלִים הָיוּ מֵתוֹ-לֵאמֹר רִוְקָאֲנָשׁ יָם

○ הָשָׁמַיִם: הָעִיר שֶׁנֶּעַת וְתַעֲלֶה

○ 未死的人都受痔疮的折磨。

○ 城里的哀声音上达於天。

[字汇分析]

● אֵישׁ 00376 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֵישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מָוֶת 04191 动词，Qal 完成式 3 复 מָוֶת 死（如刑罚）、治死

○ הִכּוּ 05221 动词，Hof'al 完成式 3 复 הִכּוּ 击打、击杀

○ בְּעַפְלִים 02914 这是写型 בְּעַפְלִים 和读型 בְּטַחֲרִים 两

个字的混合字型。按读型，它是介系词 בּ+ 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 טֹהַר 肿瘤、痔疮 如按写型 בְּעַפְלִים 它是介系词 בּ+ 冠词 הַ+ 名词 לְעֹפֶ (丘陵, SN 6076) 的阳性复数。

● עלַ 05927 动词, Qal 叙述式 3 单阴 עָלָה 上去

○ שׁוּעָה 07775 名词, 单阴附属形 שׁוּעָה 呼救

○ עִירַ 05892 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

○ שׁוּמַיִם 08064 的停顿型, 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 שׁוּמַיִם 天 § 3. 2, 2. 6

□5:12 未曾死的人都生了痔疮。合城呼号，声音上达于天。

□5:12 即使是那些没有死的人也满身长毒疮。大家向他们的神明呼喊求救。

★撒母耳记上 6 章 1 节

○ יָמַיִם בְּעֹפְלֵי שְׁמַיִם זָה יְהוָה אֲרוֹן יְהוָה

○ 雅威的约柜在非利士人之地七个月。

[字汇分析]

● יָהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָהִי 作、是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ אֲרוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אֲרוֹן 柜、棺木

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ שְׂדֵי שָׂדֵה 07704 介系词 בּ+ 名词, 单阳附属形 שְׂדֵי שָׂדֵה 田地

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 非利士人

○שֶׁבַע בָּעָה 07651 名词，阴性单数 数目的「七」

○חֲדָשׁ יָמִים 02320 名词，阳性复数 月、新月、初一

□6:1 耶和华的约柜在非利士人之地七个月。

□6:1 上主的约柜在非利士停留了七个月以后，

★撒母耳记上 6 章 2 节

○לְאֹמְרֵי לְקַסְמִים לְפִי הַתְּנִינִים לְשֵׁם יְיָ וַיִּקְרְאוּ

○הָיָה לְאֶרֶוֹן נֶעֱשֶׂה-הִמָּה

○לְמַקְוֵמוֹ:יָבֵשׁ לְתָנוּ בְמָה הוֹדַעְנוּ

○非利士人将祭司和占卜的聚了来，说：

○「我们向耶和华的约柜当怎样行？」

○请指示我们，我们要用何法将约柜送回原处。」

[字汇分析]

●וַיִּקְרְאוּ 07121 动词，Qa1 叙述式 3 复阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 非利士人

○לְפִי הַתְּנִינִים 03548 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○וַיִּקְרְאוּ לְקַסְמִים 07080 连接词 וַ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词，Qa1 主动分词复阳 קָסַם 占卜 这个分词在此作名词「占卜的人」解。

○לְאֹמְרֵי 00559 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形 אָמַר 说

●מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 1 复 עָשָׂה 做

○ אָרוֹן 00727 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 柜、棺木

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● יָדַע 03045 动词, Hif' il 祈使式复阳 + 1 复词尾 יָדַע 知道、认识

○ מָה 04100 介系词 מַה + 冠词 הַ + 疑问代名词 מָה 什么

○ שָׁחַט 07971 动词, Pi' el 未完成式 1 复 + 3 单阳词尾 שָׁחַט 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מָקוֹם 04725 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מָקוֹם 地方 מָקוֹם 的附属形为 מְקוֹם; 用附属形来加词尾。

□6:2 非利士人将祭司和占卜的聚了来, 问他们说: “我们向耶和华的约柜应当怎样行? 请指示我们用何法将约柜送回原处。”

□6:2 非利士人请了祭司和占卜的来, 问他们: “我们该怎样处理以色列上主的约柜呢? 如果我们把它送回原处, 还应该附上些什么?”

★撒母耳记上 6 章 3 节

○ יִשְׂרָאֵל אֵלֵהי אָרוֹן-אֲתָמֶשׁ לַחַיִּים-אִם רְנִי אִם

○ רִיקִם אֶתֹתְשׁ לַחֹ-אֵל

○ תִּרְפְּאוּ אֲזָאֲשֶׁם לוֹתֶשׁ יְבוֹהֶשׁ-בְּכִי

○ מִכֶּם: יָדוּ תִסוּר-לֵא לְמָה לְכֶם וְנִדְעַ

○他们说:「若要将以色列上帝的约柜送回去,

○不可空空地送去，

○必要给他献赔罪的礼物，然后你们可得痊愈，

○并知道他的手为何不离开你们。』

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ אִם 00518 副词 אִם 如果

○ מָשַׁל 07971 动词，Pi'e1 分词复阳 שָׁלַח 差遣、
释放、送走、伸出、伸展

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、
神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不

○ מָשַׁל 07971 动词，Pi'e1 未完成式 2 复阳 שָׁלַח 差
遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אַתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○ רֵיקָם 07387 副词 רֵיקָם 徒然、空虚

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁב 07725 动词，Hif'il 不定词独立形 שׁוּב 回转、
归还

○ שָׁב 07725 动词，Hif'il 未完成式 2 复阳 שׁוּב
回转、归还

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○אָשָׁם 00817 名词，阳性单数 אָשָׁם 犯罪、赎愆祭

○אָז 00227 副词 אָז 那时

○רָפָא תִּרְפָּאוּ 07495 动词，Nif'al 未完成式 2 复阳 רָפָא 医治

● יָדַע וְיָדַע 03045 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 יָדַע 知道、认识

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○לְמָה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么 לְמָה 的意思是「为什么」。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○סָוַר תִּסְוֹר 05493 动词，Qal 未完成式 3 单阴 סָוַר 转离、除去

○יָדוּ 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

○מִכֶּם 04480 介系词 מִן + 2 复阳词尾 מִן 从、出、离

□6:3 他们说：“若要将以色列上帝的约柜送回去，不可空空地送去，必要给他献赔罪的礼物，然后你们可得痊愈，并知道他的手为何不离开你们。”

□6:3 他们回答：“如果你们归还以色列上帝的约柜，当然要向他献礼物赔罪，不可只把约柜送回。这样，你们的病就会得到医治，并且知道为什么上帝不断地惩罚你们。”

○ לֹוּ נָשׁ יִבְאָשׁ רֵהָאֲשֶׁם מָה וַיֹּאמְרוּ

○ פִּלְשִׁתִּים סִרְיָמְסַפֵּר וַיֹּאמְרוּ

○ זָהָב עֵבֶקְבָרִיתָמֶשֶׁה זָהָב טָח רִיתָמֶשֶׁה

○ וּלְסִרְיָנִיכֶם: לְכֻלָּם אַחַת מִגִּפֶּה-כִּי

○ 非利士人说:「应当用甚么献为赔罪的礼物呢?」

○ 他们回答说:「当照非利士首领的数目,

○ 用五个金痔疮, 五个金老鼠,

○ 因为在你们众人 and 你们首领的身上, 都是一样的灾,

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 说

○ מָה 04100 疑问代名词 什么

○ אָשָׁם 00817 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 犯罪、赎愆祭

○ אָשָׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ יָשָׁב 07725 动词, Hif'il 未完成式 1 复 回转、归还

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 说

○ סָפַר 04557 名词, 单阳附属形 סְפָרָה 计量、计数 § 2.11, 2.12

○ סִרְיָן 05633 名词, 复阳附属形 סְרָן 君主、统治者、暴君

○ פִּלְשִׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 非利士人

● חֲמִשָּׁה 02568 名词, 阴性单数 数目的「五」

○ חֲרוֹת 02914 名词, 复阳附属形 חֲרוֹת 肿瘤、痔疮

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○תַּמְשַׁחְתֶּם 02568 连接词 וְ + 名词，阴性单数 תַּמְשַׁחְתֶּם 数目的「五」

○עֶכְבֵּר 05909 名词，复阳附属形 עֶכְבֵּר 老鼠

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מִגֵּפָה 04046 名词，阴性单数 מִגֵּפָה 瘟疫、灾害

○אַחַת 00259 形容词，阴性单数 אַחַת 数目的「一」

○לְכֻלָּם 03605 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 לְכֻלָּם 全部、整个、各 כֻּל 的附属形也是 כֻּל；用附属形来加词尾。

○וְלִסְרֵינֵיכֶם 05633 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 וְלִסְרֵינֵיכֶם 君主、统治者、暴君 סֶרֶן 的复数为 סְרִיָּם，复数附属形也是 סְרִיָּם；用附属形来加词尾。

□6:4 非利士人说：“应当用什么献为赔罪的礼物呢？”他们回答说：“当照非利士首领的数目，用五个金痔疮，五个金老鼠，因为在你们众人 and 你们首领的身上都是一样的灾。

□6:4 非利士人问：“我们该送什么赔罪的礼物呢？”他们回答：“五个金铸的疮疤模型和五只金铸的老鼠。每一个疮疤模型和老鼠代表一个非利士首领，因为同样的瘟疫发生在你们和非利士首领身上。

★撒母耳记上 6 章 5 节

○טַחְרִיכֶם צִלְמֵי יוֹעֵשׁ יתם

○הָאֲרֵצִי אֲתֵמֵשׁ חֵיתֵם עֶכְבֵּר יְכֶם וְצִלְמֵי

○כְּבוֹדֵיִשׁ רָאֵל לְאֵל הַיּ וּנְתַתֶּם

○יָדוּ-אֶת יָקֵל אוֹלֵי

○אֲרֵצְכֶם: וּמַעַל יִכְסֹּלֶה וּמַעַל מְעֵלֵיכֶם

○当制造你们痔疮的像

- 和毁坏你们田地老鼠的像，
- 并要归荣耀给以色列的上帝；
- 或者他…把手放轻些。（…处填入下行）
- 向你们和你们的神，并你们的田地，

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 2 复阳 עָשָׂה 做

○ צֵלֶם 06754 名词，复阳附属形 צֵלֶם 偶像

○ טָחַר 02914 名词，复阳 + 2 复阳词尾 טָחַר 肿瘤、痔疮 טָחַר 的复数为 טָחָרִים 复数附属形为 טָחָרִי 用附属形来加词尾。

● וְצֵלֶם 06754 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 וְצֵלֶם 偶像

○ עֲקָבָר 05909 名词，复阳 + 2 复阳词尾 עֲקָבָר 老鼠 עֲקָבָר 的复数为 עֲקָבָרִים 的复数为 1221，复数附属形为 12y 字. B. k; [21; 用附属形来加词尾。

○ מִשְׁחֵתָם 07843 冠词 הַ + 动词，Hif' il 分词复阳 מִשְׁחֵתָם 毁灭

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
 母音缩短变成 אֶת。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 2 复阳 נָתַן 赐、给、置

○ לַאֱלֹהִים 00430 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 לַאֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ כְּבוֹד 03519 名词，阳性单数 דְּבָרוֹ 尊荣、贵重

● אֹלִי 00194 副词 אֹלִי 或者、或许

○ יָקַל 07043 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 קָלַל Qal 轻，Nif' al 看为轻、轻视，Pi' el 诅咒

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ יָדוֹ 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、
力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

● מֵעַלֵיכֶם 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 2 复阳词
尾 עַל 在…上面

○ וּמֵעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 מִן + 介系词 עַל
在…上面

○ אֱלֹהֵיכֶם 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上
帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי
用附属形来加词尾。

○ וּמֵעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 מִן + 介系词 עַל
在…上面

○ אֶרֶץְכֶם 00776 名词，单阴 + 2 复阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ
为 Segol 名词，用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

□6:5 所以，当制造你们痔疮的像和毁坏你们田地老鼠的像，并要归荣
耀给以色列的上帝。或者他向你们和你们的神，并你们的田地，把手放
轻些。

□6:5 你们一定要做疮疤的模型和那毁坏你们田地的老鼠的模型，向以
色列的上帝承认你们的罪。这样，说不定他就不再惩罚你们和你们的神
明，以及你们的土地了。

○ לִבְבְּכֶם אֶת תְּכַבְּדוּ וְלִמָּה

○ לְבָם אֶת אֶפְרַיִם מִצְרַיִם כְּבָדוֹפֶאֱשֶׁר

○ בְּהִסְתָּעַל לִפְאֶשֶׁר הָלוֹא

○ וַיִּלְכוּ: וַיֵּשׁ לְחוּם

○ 你们为何硬著你们的心，

○ 像埃及人和法老一样硬著他们的心呢？

○ 他岂不是这样严厉对付他们，

○ 使他们（指埃及人）释放了他们（指以色列人），让他们走吗？

[字汇分析]

● מָה מָה 04100 连接词 וְ + 介系词 לְ + 疑问词 מָה
什么

○ כָּבַד 03513 动词, Pi'el 未完成式 2 复阳 קָבַד Qal 是重的, Nif'al 受尊重、得荣耀, Pi'el 荣耀、加重、使迟钝, Hif'il 加重

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ לִבְבְּכֶם 03824 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 לֵבָב 心 לִבְבְּ 的附属形为 לִבְבִּי 用附属形来加词尾。

● אֶשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ כָּבַד 03513 动词, Pi'el 完成式 3 复 קָבַד Qal 是重的, Nif'al 受尊重、得荣耀, Pi'el 荣耀、加重、使迟钝, Hif'il 加重

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词, 族名、国名 מִצְרַיִם 埃及、埃及人

○ פַּרְעֹה 06547 专有名词, 埃及王的尊称 פַּרְעֹה 法老

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ לֵב לֵב 03820 名词，单阳 + 3 复阳词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב；用附属形来加词尾。

● לֹא לֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עָלָל 05953 动词，Hitpa'el 完成式 3 单阳 עָלָל 严格行事、冷酷处理

○ בָּהֶם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

● וַיִּשַׁלְּחֵם 07971 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 וַיִּשַׁלְּחֵם 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ וַיֵּלְכוּ 01980 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיֵּלְכוּ Qal 行走、去，Hitpa'el 来来去去

□6:6 你们为何硬着心像埃及人和法老一样呢？上帝在埃及人中间行奇事，埃及人岂不释放以色列人，他们就去了吗？

□6:6 你们何苦像埃及王和埃及人那样顽固呢？上帝作弄了他们后，他们不是还准许以色列人离开了埃及吗。

★撒母耳记上 6 章 7 节

○ אֶת־תֵּתְךָ־עָגְלָה וַעֲשׂוּ־קָחוּ וְעַתָּה

○ עַל־עֲלֵיהֶם עָלָה-לְאֹאֲשֶׁר עָלוֹת פְּרוֹתֶיךָ

○ בְּעָגְלָה הַפְּרוֹת-אֲתֹאֲסֶרְתֶּם

○ הַבַּיִתָּה־מֵאֲחֵרֵיהֶם בְּנִיחָסֶה־שׁ יְבִיתֶם

○ 现在你们应当取…并造一辆新车，(…处填入下行)

○ 两只没有负轭在身哺乳中的母牛，

○ 你们要把母牛套在车上，

○ 使它们的小牛离开它们回家去。

[字汇分析]

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 וְעַתָּה 现在

○ קָחוּ 03947 动词，Qal 祈使式复阳 קָחוּ 拿、取

§ 2.33, 9.31

○ עָשׂוּ 06213 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 עָשׂוּ 做

○ עֲגָלָה 05699 名词, 阴性单数 עֲגָלָה 车子

○ הַתְּדָשׁ 02319 形容词, 阴性单数 הַתְּדָשׁ 新的

○ אָתָּה 00259 的停顿型, 形容词, 阴性单数 אָתָּה

אָתָּה 数目的「一」

● שְׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词, 双阴附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ תְּפָרוֹת 06510 名词, 阴性复数 תְּפָרוֹת 母牛

○ עֹלֹת 05763 动词, Qal 主动分词复阴 עֹל 乳养

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָלָה 05927 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָלָה 上去

○ עָלֶיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面

עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。§ 3.6, 3.10

○ עֹל 05923 名词, 阳性单数 עֹל 轭

● אָסַר 00631 动词, Qal 连续式 2 复阳 אָסַר 系、绑

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ הַתְּפָרוֹת 06510 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 הַתְּפָרוֹת 母牛

○ הַבְּעֲגָלָה 05699 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַבְּעֲגָלָה 车子

● שׁוּב 07725 动词, Hif'il 连续式 2 复阳 שׁוּב

回转

○בְּנֵיהֶם 01121 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בְּנִים，复数附属形为 בְּנָי；用附属形来加词尾。

○מֵאַחֲרֵיהֶם 00310 介系词 מִן + 介系词 אַחֲרֵי + 3 复阳词尾 אַחֲרֵי 后面、跟著 אַחֲרֵי 用附属形 אַחֲרֵי 加词尾。

○הַבַּיִתְהָ 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ בַּיִת 殿、房屋

□6:7 现在你们应当造一辆新车，将两只未曾负轭、有乳的母牛套在车上，使牛犊回家去，离开母牛。

□6:7 所以，你们要预备一辆新车和两头从未负过轭的母牛，把母牛套在车上，把它们的小牛赶回牛栏。

★撒母耳记上 6 章 8 节

○יָהָא אַרֹן־אֱתוּלָקְחָתֶם

○הַעֲגֹלָה־אֵל אֹתוֹ וְנָתַתֶּם

○אֲשֶׁם לֹהֵט בְּתֶם אֲשֶׁר הָזָהָב כְּלִי וְאֵת

○מִצִּדּוֹ בְּאֶרְצוֹתַי יָמוּ

○וְהֵלֵךְ: אֵתֹנֶשׁ לִחְתָּם

○你们取雅威的约柜，

○把它放在车上，

○至於赔罪偿还他的金器，

○你们要装在盒子里，（放在）它的旁边，

○你们要把它送走，让它去。

[字汇分析]

●לִקְחָתֶם 03947 动词，Qal 连续式 2 复阳 לָקַח 拿、取

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 2 复阳 נָתַן 赐、给、置

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עֲגָלָה 05699 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֲגָלָה 车子

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כְּלֵי 03627 名词，复阳附属形 כְּלֵי 器皿、器械、器具

○ הַזָּהָב 02091 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַזָּהָב 金

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁבַח 07725 动词，Hif'il 完成式 2 复阳 שָׁבַח 回转

○ לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 为、给、往、向、到、归属於

○ אֲשָׁם 00817 名词，阳性单数 אֲשָׁם 犯罪、赎愆祭

● שָׁמַח 07760 动词，Qal 未完成式 2 复阳 שָׁמַח 置、放

○ בְּאֶרְצוֹ 00712 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

צָדָה 盒子

○ מְצִדּוֹ 06654 介系词 מן + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
צד 旁边 צד 的附属形也是 צד；用附属形来加词尾。

● שָׁלַח לְהַתְּמָם 07971 连接词 וְ + 动词, Pi'el 连续式 2 复阳
שלח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ תּוֹא 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○ הִלְךְ וְהִלְךְ 01980 的停顿型，动词，Qal 连续式 3 单阳
הלך Qal 行走、去，Hitpa'el 来来去去

□6:8 把耶和华的约柜放在车上，将所献赔罪的金物装在匣子里放在柜旁，将柜送去。

□6:8 要把上主的约柜放在车上，旁边另放一个箱子，里面装那些金模型，就是你们赔罪的礼物，然后让牛拉着车走。

★撒母耳记上 6 章 9 节

○ שָׁמַשׁ בַּיַּת יְעֹלָה בּוֹלוֹגְ צִרְיָה-אֶסְוֵרָה אֵיתָם

○ הַזֹּאת הַגְּדוֹלָה הִרְעָה-אֶת לְנוּעֵשָׁה הוּא

○ וַיִּדְעֵנוּ לְאֶ-נְאֻם

○ בָּנוּ נִגְעָה יָדוֹ לֹא כִי

○ לְנוּ: הִנֵּה הוּא מְקַרְהָה

○你们看，车若上到它(指以色列)的边界，往伯·示麦去，

○这就是他把这大灾降在我们身上的；

○若不是，你们便可以知道

○不是他的手击打我们，

○它是偶然临到我们的。」

[字汇分析]

● הִרְאָה Qal 看见, Qal 连续式 2 复阳 אֵיתָם 07200 动词, Qal 连续式 2 复阳
הִרְאָה Qal 看见, Nif'al 显现

○ אִם 00518 副词 אם 如果

○ דָּרַךְ 01870 名词，单阳附属形 דָּרַךְ 道路

○ גְּבוּלוֹ 01366 名词，单阳 + 3 单阳词尾 גְּבוּל 边境、边界 גְּבוּל 的附属形也是 גְּבוּל；用附属形来加词尾。

○ יַעֲלֶה 05927 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲלֶה 上去

○ בַּיִת 01053 专有名词，地名 בַּיִת שֶׁמֶשׁ 伯·示麦 (家、房子，SN 1004) 和 שֶׁמֶשׁ (太阳，SN 812 1) 合起来为专有名词，地名。

○ שֶׁמֶשׁ 01053 专有名词，地名 בַּיִת שֶׁמֶשׁ 伯·示麦 (家、房子，SN 1004) 和 שֶׁמֶשׁ (太阳，SN 812 1) 合起来为专有名词，地名。

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 2.34

○ לְנוֹ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○ הָרַעָה 07451 冠词 הָ + 形容词，阴性单数 הָרַעָה 邪恶的、不幸的

○ הַגְּדוֹלָה 01419 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 הַגְּדוֹלָה 大的、伟大的

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 הַזֹּאת 这个

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 וְאִם 如果

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יָדַעַנּוּ 03045 动词, Qal 连续式 1 复 יָדַע 知道、认识

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יָד 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

○נָגַעַה 05060 动词, Qal 完成式 3 单阴 נָגַע 接触、触及

○בְּנוֹ 09002 介系词 בְּ + 1 复词尾 בְּ 在、用、藉著 § 6.2, 3.10

●מְקַרְהַ 04745 名词, 阳性单数 מְקַרְהַ 偶遇、机会、命运

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○לְנוֹ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

□6:9 你们要看看：车若直行以色列的境界到伯示麦去，这大灾就是耶和華降在我们身上的；若不然，便可以知道不是他的手击打我们，是我们偶然遇见的。”

□6:9 你们要注意车走的方向：如果它朝着伯示麦走，那就是说，这灾祸是以色列的上帝降给我们的；如果不朝那方向走，我们就知道上帝没有降灾，这灾害只是巧合罢了。”

★撒母耳记上 6 章 10 节

○כָּוֶהָאֵנֶשׁ יָם וַיַּעֲשׂוּ

○עָלוֹת פְּרוֹתֶי תִי וַיִּקְחוּ

○בְּעֵגְלָה וַיֵּאֱסְרוּם

בְּנֵי־אֵת: פָּלוּ בְּנֵי־אֵת

○这些人就这样做:

○他们取了两只哺乳中的母牛,

○把它们套在车上,

○却把它们的小牛关在家里,

[字汇分析]

● וַיַּעֲשׂוּ 06213 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○ וַיִּשְׂאוּ אִישׁ אֶת־אִשׁוֹ 00376 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

● וַיִּקַּח 03947 动词, Qal 叙述式 3 复阳 לָקַח 拿、取

○ שְׁנַיִם שְׂוֹתֵי 08147 形容词, 双阴附属形 שְׁנַיִם שְׂוֹתֵי 数目的「二」

○ וּתְפָרָה 06510 名词, 阴性复数 תְּפָרָה 母牛

○ וְעֹלֹת 05763 动词, Qal 主动分词复阴 עוֹל 乳养

● וַיִּאָּסְרוּם 00631 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 3 复阳 词尾 אָסַר 系、绑

○ וּבְעֶגְלָהּ 05699 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 עֶגְלָה 车子

● וְאֵת 00853 连接词 וְ+ 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ בְּנֵי־הֵם 01121 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ וּפָלוּ 03607 动词, Qal 完成式 3 复 פָּלָא 关、限定、抑制、不许

○ בַּבַּיִת 01004 的停顿型，介系词 בַּ+ 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋

□6:10 非利士人就这样行，将两只有乳的母牛套在车上，将牛犊关在家里，

□6:10 非利士人照着他们说的做了。他们把两头母牛套在车上，把小牛关在栏里，

★撒母耳记上 6 章 11 节

○ הָעֲגֵלָה-אֶל יְהוָה אָרוֹן-אֶת וַיֵּשׁ מוֹ

○ הַזֶּהבִּעֲקֹבְרֵי וְאֵת הָאֲרָגִזִּים וְאֵת

○ טַחֲרֵיקִים: צִלְמֵי וְאֵת

○ 把雅威的约柜…都放在车子上。(…处填入下二行)

○ 和盒子，和金老鼠，

○ 和它们痔疮的像

[字汇分析]

● 07760 וַיֵּשׁ מוֹ 动词，Qal 叙述式 3 复阳 ים שׁ 置、放

○ 00853 אֶת 受词记号 ֶת אֶ 不必翻译 ֶת אֶ 在 - 前面，
母音缩短变成 ֶת אֶ。

○ 00727 אָרוֹן 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ 03068 יְהוָה 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合而成。

○ 00413 אֶל 介系词 לֶאֱ 向、往

○ 05699 הָעֲגֵלָה 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 הָעֲגֵלָה 车子

● 00853 וְאֵת 连接词 וְ+ 受词记号 ֶת אֶ 不必翻译

○ 00712 הָאֲרָגִזִּים 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 הָאֲרָגִזִּים 盒子

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ עֶכְבֵּר 05909 名词，复阳附属形 עֶכְבָּר 老鼠

○ הַזָּהָב 02091 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַזָּהָב 金

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ צֵלִים 06754 名词，复阳附属形 צֵלִים 偶像

○ טַחֲרִים 02914 名词，复阳 + 3 复阳词尾 טַחֲרִים 肿瘤、痔疮

的复数为 טַחֲרִים 复数附属形为 טַחֲרֵי

用附属形来加词尾。

□6:11 把耶和华的约柜和装金老鼠并金痔疮像的匣子都放在车上。

□6:11 把约柜放在车上，还有那装金老鼠和金疮疤模型的箱子也放在车上。

★撒母耳记上 6 章 12 节

○ שָׁמַשׁ בֵּית דָּרָךְ-עַל בְּצֻרָהּ הַפְּרוֹת וַיֵּשֶׁב רָנָה

○ וַיֵּצֵא הַלֶּךְ הַלְכוֹ אֶתְחַבְּמָסְלָהּ

○ וַיֵּשֶׁב מֵאוֹל יָמִין סָרוּ-וְנֹלְאָ

○ אֶתְרִיָּהֶם הַלְכִים־עַל־שֵׁרֵי וְסָרְנֵי

○ שָׁמַשׁ: בֵּית גְּבוּל-עַד

○ 母牛直行在路上，在往伯·示麦的路上，

○ 它们在一条大道上，一面走，一面叫，

○ 不偏左或右，

○ 非利士的首领跟在它们后面，

○ 直到伯·示麦的边界。

[字汇分析]

● וַיֵּשֶׁב רָנָה 03474 动词，Pi'el 叙述式 3 复阴 וַיֵּשֶׁב Qal

是直的，Pi'el 引领直往、成平坦、引领，Hif'il 使

平坦、修直

○ הַפְּרוֹת 06510 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַפְּרוֹת 母牛

○ בְּצֻרָהּ 01870 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

דָּרָךְ 道路

○עַל 05921 介系词 על 在…上面

○דָּרָךְ 01870 名词，单阳附属形 דָּרָךְ 道路

○בַּיִת 01053 专有名词，地名 יְהוֹשֻׁעַ בֵּית שֶׁמֶשׁ 伯·示麦 (家、房子，SN 1004)和 שֶׁמֶשׁ (太阳，SN 812 1)合起来为专有名词，地名。

○שֶׁמֶשׁ 01053 专有名词，地名 בֵּית שֶׁמֶשׁ 伯·示麦 (家、房子，SN 1004)和 שֶׁמֶשׁ (太阳，SN 812 1)合起来为专有名词，地名。

●בְּמִסְלָה 04546 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 מִסְלָה 大路、大道

○אָתְדָאָת 00259 形容词，阴性单数 אָתְדָאָת 数目的「一」

○הִלְכָהּ 01980 动词，Qal 完成式 3 复 הִלְכָהּ Qal 行走、去，Hitpa'el 来来去去

○הִלְךָ 01980 动词，Qal 不定词独立形 הִלְךָ Qal 行走、去，Hitpa'el 来来去去

○וְנָעוּ 01600 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词独立形 נָעָה 吼叫

●וְלֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○סָרוּ 05493 动词，Qal 完成式 3 复 סָרוּ 转离、除去

○יְמִין 03225 名词，阴性单数 יְמִין 右手、右边、南方

○שְׁמֹאל 08040 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שְׁמֹאל 左边

●וְסָרְוֵי 05633 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 וְסָרְוֵי 君

主、统治者、暴君

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 非利士人

○הִלְכָה 01980 动词，Qal 主动分词复阳 行走、去，Hitpa'el 来来去去

○אַחֲרֵיהֶם 00310 介系词 אַחֲרֵי + 3 复阳词尾 后面、跟著

● עַד 05704 介系词 直到、甚至

○גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 边境、边界

○בֵּית 01053 专有名词，地名 伯·示麦 (家、房子，SN 1004) 和 שֶׁמֶשׁ (太阳，SN 812 1) 合起来为专有名词，地名。

○שֶׁמֶשׁ 01053 שֶׁמֶשׁ 的停顿型，专有名词，地名 伯·示麦 (家、房子，SN 1004) 和 שֶׁמֶשׁ (太阳，SN 812 1) 合起来为专有名词，地名。

□6:12 牛直行大道，往伯示麦去，一面走一面叫，不偏左右。非利士的首领跟在后面，直到伯示麦的境界。

□6:12 母牛在往伯示麦的路上，不偏左不偏右地直走；它们一面走，一面哞哞地叫着。五个非利士人的首领跟着它们，一直走到伯示麦的边境。

★撒母耳记上 6 章 13 节

○בְּעַמְקַחֲטִים-קָצִיר קִצְרִים שֶׁמֶשׁ וּבֵית

רוֹקֵץ-אֶת נִירְאוּ עֵינֵיהֶם-אֶת נִישׁ אוּ

לְהָאוֹת: נִישׁ מְחוּ

○伯·示麦(人)正在平原收割麦子的收割，

○他们抬起他们的眼目看见约柜，

○很欢喜看到(它)。

[字汇分析]

● שְׁמֵשׁ בֵּית 01053 连接词 וְ + 专有名词, 地名 שְׁמֵשׁ בֵּית 伯·示麦 בית (家、房子, SN 1004) 和 שְׁמֵשׁ (太阳, SN 812 1) 合起来为专有名词, 地名。

○ שְׁמֵשׁ 01053 专有名词, 地名 שְׁמֵשׁ בֵּית 伯·示麦 בית (家、房子, SN 1004) 和 שְׁמֵשׁ (太阳, SN 812 1) 合起来为专有名词, 地名。

○ קָצַר 07114 动词, Qal 主动分词单阳 קָצַר 收割

○ קָצִיר 07105 名词, 单阳附属形 קָצִיר 收割

○ חֲטָה 02406 名词, 阴性复数 חֲטָה 麦

○ בְּעֵמֶק 06010 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֵמֶק 山谷、平原

● נָשָׂא 05375 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ עֵינָהֶם 05869 名词, 双阴 + 3 复阳词尾 עֵינָהֶם 眼目、眼睛 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינֵי; 用附属形来加词尾。

○ רָאָה 07200 动词, Qal 叙述式 3 复阳 רָאָה 看见

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ הָאָרוֹן 00727 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אָרוֹן 约柜、棺木

● שָׂמַח 08055 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׂמַח 欢喜

○ לְאוֹת 07200 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

ראה Qal 看见, Nif'al 显现 § 9.4, 11.15

□6:13 伯示麦人正在平原收割麦子, 举目看见约柜, 就欢喜了。

□6:13 伯示麦居民正在山谷收割麦子; 他们一抬头, 竟看见了约柜, 大家非常欢喜。

★撒母耳记上 6 章 14 节

הַשֵּׁמֶשׁ יִבִּית עֵהוֹשׁ שֶׁנֶּה-אֶל בָּאָה וְהָעֲגָלָה

גְּדוּלָה אֲבֹנוֹשׁ מִשֶּׁם וְתַעֲמֹד

הָעֲגָלָה עֲצֵי-אֵת וַיִּבְקְעוּ

ס לִיהִנֶּה: עָלָה הָעֵלוּ הַפְּרוֹת-וְאָתָּה

○车到了伯: 示麦人约书亚的田间,

○就停住了, 在那里有一块大磐石,

○他们把车的木头劈了,

○将母牛献给耶和華為燔祭。

[字汇分析]

● **הָעֲגָלָה** 05699 连接词 הַ + 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 **עֲגָלָה** 车子

○ **בָּאָה** 00935 动词, Qal 完成式 3 单阴 **בוא** 来

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 向、往

○ **שֶׁנֶּה** 07704 名词, 单阳附属形 **שֶׁנֶּה** 田地

○ **יְהוֹשֻׁעַ** 03091 专有名词, 人名 **יהושע** 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ **בֵּית** 01030 专有名词, 族名 **בֵּית מְשֵׁי** 伯·示麦人 **בֵּית** (家, SN 1004) 和 **מְשֵׁי** 合起来为专有名词, 族名。

○ **מְשֵׁי** 01030 专有名词, 族名 **מְשֵׁי בֵּית** 伯·示麦人 **בֵּית** (家, SN 1004) 和 **מְשֵׁי** 合起来为专有名词, 族名。

● **תַּעֲמֹד** 05975 动词, Qal 叙述式 3 单阴 **תַּעֲמֹד** Qal 站

立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ וְשָׁם 08033 连接词 וְ + 副词 שָׁם 那里

○ אֶבֶן 00068 名词, 阴性单数 אֶבֶן 石头、宝石

○ גָּדוֹל 01419 形容词, 阴性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

● פָּקַע 01234 动词, Pi' el 叙述式 3 复阳 פָּקַע 裂开、打通、劈

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ עֵץ 06086 名词, 复阳附属形 עֵץ 树木

○ הָעֲגָלָה 05699 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 הָעֲגָלָה 车子

● וְאַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַפָּרוֹת 06510 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 הַפָּרוֹת 母牛

○ הָעָלוּ 05927 动词, Hif' il 完成式 3 复 הָעָלוּ 上去

○ עֹלָה 05930 名词, 阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

○ לַיהוָה 03068 介系词 לַ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□6:14 车到了伯示麦人约书亚的田间, 就站住了。在那里有一块大磐石, 他们把车劈了, 将两只母牛献给耶和华为燔祭。

□6:14 车子来到伯示麦人约书亚的田里, 停在一块大石头旁边。居民把

车劈了，把牛杀了当烧化祭献给上主。

★撒母耳记上 6 章 15 节

○ הוֹרִידוּ נְתָלִימִים

○ אֶת־וְאֶשֶׁר־הָאֲרָגִז־נָאֵת יְהוָה אֶרֶוֹן־אֶת־

○ זָקֶב־כְּלֵי בּוֹאֲשֶׁר־

○ הַגְּדוּלָה־הָאֶבֶן־אֶל־נִישׁ־מוֹ

○ זָבָחִים וַיִּזְבְּחוּ עֲלוֹת־תְּעֹלוֹשׁ־מִשְׁבֵּית־נְאֻשׁ־י

○ הַהוּא בַיּוֹם־

○ לַיהוָה:

○ 利未人将拿下来，

○ 耶和华的约柜和其旁…盒子(…处填入下行)

○ 装金物的

○ 放在大磐石上，

○ …伯•示麦人将燔祭和平安祭献(…处填入下行)

○ 当日，

○ 给耶和華。

[字汇分析]

● וַיִּסְהַל־ 03881 连接词 וַ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

○ הוֹרִידוּ03381 动词，Hif' il 完成式 3 复 יָרַד 前进、下去

● אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת־。

○ אֶרֶוֹן־ 00727 名词，单阳附属形 אֶרֶוֹן 约柜、棺木

○ יְהוָה־ 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 וְהָהָ (雅威) 和读型 אֶדְנִי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֶדְנִי 的母音组合而成。

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○הָאָרְגוֹן 00712 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 אָרְגוֹן 盒子

○וְאֵשֶׁר 00834 关系代名词 וְאֵשֶׁר 不必翻译

○אֵת 00854 介系词 אֵת + 3 单阳词尾 אֵת 与、跟

●וְאֵשֶׁר 00834 关系代名词 וְאֵשֶׁר 不必翻译

○בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

○כְּלֵי 03627 名词, 复阳附属形 כְּלֵי 器皿、器械、器具

○זָהָב 02091 名词, 阳性单数 זָהָב 金

●וַיִּשָׁם 07760 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יִשָׁם 置、放

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הָאֶבֶן 00068 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 אֶבֶן 石头、宝石

○הַגְּדוֹלָה 01419 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 גְּדוֹלָה 大的、伟大的

●וְאֵנָשִׁי 00376 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 אֵנָשִׁי 各人、人、男人、丈夫

○בֵּית 01053 专有名词, 地名 בֵּית שֶׁמֶשׁ 伯·示麦 (家, SN 1004) 和 שֶׁמֶשׁ (太阳, SN 812 1) 合起来为专有名词, 地名。

○שֶׁמֶשׁ 01053 专有名词, 地名 בֵּית שֶׁמֶשׁ 伯·示麦 (家, SN 1004) 和 שֶׁמֶשׁ (太阳, SN 812 1) 合起来为专有名词, 地名。

○וַעֲלֶה 05927 动词, Hif' il 完成式 3 复 וַעֲלֶה 上去

○ עֲלוֹת 05930 名词，阴性复数 עֲלוֹת 燔祭、阶梯

○ וַיִּזְבְּחוּ 02076 动词，Qal 叙述式 3 复阳 זָבַח 献祭、杀

○ זָבָחִים 02077 名词，阳性复数 זָבַח 祭、献祭

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● לַיהוָה 03068 介系词 לַ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。

□6:15 利未人将耶和华的约柜和装金物的匣子拿下来，放在大磐石上。当日伯示麦人将燔祭和平安祭献给耶和华。

□6:15 利未人把上主的约柜和装金模型的箱子抬下来，安放在大石头上。那一天，伯示麦居民向上主献烧化祭和其他牲祭。

★撒母耳记上 6 章 16 节

○ רָאִתִּים לֵשׁ-פְּרִיָּתָם הָיָה

○ הַהוּא: בַּיּוֹם עָקְרוּן וַיֵּשְׁבוּ

○ 非利士人的五个首领看见，

○ 当日就回以革伦去了。

[字汇分析]

● חֲמִשָּׁתָּה 02568 连接词 וַ + 名词，阴性单数 חֲמִשָּׁתָּה 数目的「五」

○ סֻרְיָ 05633 名词，复阳附属形 סָרַן 君主、统治者、暴君

○ תִּיפְלֵשׁ 06430 专有名词，族名，阳性复数 תִּיפְלֵשׁ 非

利士人

○ רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 3 复 看见 § 5.8

● שָׁבַח 07725 动词, Qal 叙述式 3 复阳 回转

○ עָקְרוֹן 06138 专有名词, 地名 以革伦 以革伦
原意为「移民」或「连根拔起」。

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
יום 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 3 单阳 他 在此
当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○ סָ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段
落已经结束。

□6:16 非利士人的五个首领看见, 当日就回以革伦去了。

□6:16 五个非利士人的首领看着他们做了这事, 当天就回以革伦去了。

★撒母耳记上 6 章 17 节

○ פָּלַשׁ תִּים הַשֵּׁיבוּ אֶשְׂרַת הַזָּהָב טַהֲרֵי וְאֵלֶּה

○ לִיהוֹה אֲשֶׁם

○ אֶתְדִּלְעָה אֶתְדִּלְעָה דוּד

○ סָ אֶתְדִּלְעָה אֶתְדִּלְעָה לְגַת אֶתְדִּלְעָה קִלּוֹן

○ 非利士人献…金痔疮像, 就是这些: (…处填入下行)

○ 给耶和華作賠罪的

○ 一个是为亚实突, 一个是为迦萨,

○ 一个是为亚实基伦, 一个是为迦特, 一个是为以革伦。

[字汇分析]

● אֵלֶּה 00428 连接词 וְ + 指示代名词, 阳性复数
这些

○ טַהֲרֵי 02914 名词, 复阳附属形 טַהֲרֵר 肿瘤、痔疮

○זָהָב 02091 冠词 הַ + 名词，阳性单数 金

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○שׁוּב 07725 动词，Hif'il 完成式 3 复 回转

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 非利士人

●אֲשֶׁם 00817 名词，阳性单数 犯罪、赎愆祭

○לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●אֲשֶׁר דָּוִד 00795 介系词 לְ + 专有名词，地名 亚实突

○אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

○לְעֵזָה 05804 介系词 לְ + 专有名词，地名 迦萨

○אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

●אֲשֶׁר קִלְוֹן 00831 介系词 לְ + 专有名词，地名 亚实基伦

○אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

○לְגַת 01661 介系词 לְ + 专有名词，地名 迦特 迦特原意为「酒榨」。

○אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

○לְעֵקְרוֹן 06318 介系词 לְ + 专有名词，地名 以革伦

○אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□6:17 非利士人献给耶和华作赔罪的金痔疮像就是这些：一个是为亚实突，一个是为迦萨，一个是为亚实基伦，一个是为迦特，一个是为以革伦。

□6:17 非利士人送五个金疮疤给上主当作赔罪的礼物：一个为亚实突，一个为迦萨，一个为亚实基伦，一个为迦特，一个为以革伦。

★撒母耳记上 6 章 18 节

○ מִסְפַּר הַזָּהָב הַנֶּעֱכָב

○ הַסְּרָגִים לְתַמְשׁ תְּפִלֵּשׁ תִּים עָרֵי-כָּל

○ הַפְּרָזִי כֹפֶר וְעַד מִבְּצָר מְעִיר

○ הַגְּדוּלָה אֲבֵל וְעַד

○ הִנֵּה אֲרוֹן אֶת עֲלִיָּה הַנִּחוּאֲשֶׁר

○ הַשׁ מִשׁ יִבִּית וְהוֹשׁ עֲבַשׁ נָה הַזֶּה הַיּוֹם עַד

○ 金老鼠是照…的数目(…处填入下行)

○ 非利士人五个首领的城镇

○ 从坚固的城邑到开放的乡村，

○ 直到…大磐石，(…处填入下行)

○ 放雅威约柜於其上的

○ 到今日它还在伯·示麦人约书亚的田间。

[字汇分析]

● 05909 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 עֶכְבָּר 老鼠

○ 02091 冠词 הַ + 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ 04557 名词，单阳附属形 מִסְפָּר 计量、计数 § 2.11, 2.12

● 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כָּל。

○ עָרִי 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城镇 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּי 非利士人

○ תַּמְשָׁה לַתַּמְשָׁת 02568 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 תַּמְשָׁה 数目的「五」

○ סֶרֶן הַסְּרָנִים 05633 冠词 הַ + 名词，阳性复数 סֶרֶן 君主、统治者、暴君

● עִיר מִן 05892 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 עִיר 城邑

○ מְבֻצָּר 04013 名词，阳性单数 מְבֻצָּר 坚固城、堡垒

○ וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ כֹּפֶר 03724 名词，单阳附属形 כֹּפֶר I. 赎金，II. 沥青，III. 散沫花、凤仙花，IV. 乡村

○ פְּרֹזֵי הַפְּרֹזִי 06521 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 פְּרֹזֵי 开放的地区

● וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ אֲבָל 00058 名词，阴性单数 אֲבָל 牧场 这个字有些抄本写成 אֲבָן (SN 68, 石头)。

○ גְּדוּלָה הַגְּדוּלָה 01419 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 גְּדוּלָה 大的、伟大的

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִנְחִיחוּ 03240 动词，Hif' il 完成式 3 复 יָנַח 安顿、休息

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○ בַּשָּׂדֵה 07704 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形 שָׂדֵה 田地

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ בֵּית 01030 专有名词，族名，阳性单数 בֵּית 伯·示麦人 בֵּית (家，SN 1004) 和 הַשֵּׁמֶץ 合起来为专有名词，族名。

○ בֵּית 01030 专有名词，族名，阳性单数 בֵּית 伯·示麦人 בֵּית (家，SN 1004) 和 הַשֵּׁמֶץ 合起来为专有名词，族名。

□6:18 金老鼠的数目是照非利士五个首领的城邑，就是坚固的城邑和乡村，以及大磐石。这磐石是放耶和華约柜的，到今日还在伯示麦人约书

亚的田间。

□6:18 他们也送了金老鼠，每一个是为各非利士首领管辖下的城镇，包括设防的城镇和没有围墙的村庄。伯示麦人约书亚田里的那块大石头，就是他们安放上主约柜的那块石头，到现在还留在那里，作为所发生之事的证据。

★撒母耳记上 6 章 19 节

○ שָׁמַשׁ בֵּית בְּאֲנָשִׁי וַיָּדָךְ

○ יְהוָה בְּאֲרוֹן הָאוֹר כִּי

○ אִישׁ אֶלְרִתְמָשׁ יָם אִישׁ בְּעַיִם בְּעַם וַיָּדָךְ

○ הָעַם וַיִּתְאַבְּלוּ

○ גְּדוּלָה: מָכָה בְּעַם יְהוָה הַכָּה-כִּי

○ 他杀了伯·示麦人，

○ 因他们观看耶和华的约柜。

○ 他击杀了百姓七十又五万人，

○ 百姓…就哀哭了。(…处填入下行)

○ 因耶和华大大击杀百姓

[字汇分析]

● נָכָה 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳, 短型式 击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○ אִישׁ אֶלְרִתְמָשׁ יָם 00376 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 各人、人、男人、丈夫

○ בֵּית שָׁמַשׁ בֵּית 01053 专有名词, 地名 伯·示麦 (家, SN 1004) 和 שָׁמַשׁ (太阳, SN 812 1) 合起来为专有名词, 地名。

○ בֵּית שָׁמַשׁ 01053 专有名词, 地名 伯·示麦 (家, SN 1004) 和 שָׁמַשׁ (太阳, SN 812 1) 合起来为专有名词, 地名。

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 3 复 看见 § 5.8

○בְּאֶרֶן 00727 介系词 בְּ + 名词, 单阴性附属形 אֶרֶן
约柜、棺木

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●נָכָה 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳, 短型式 נָכָה
击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○בְּעַם 05971 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם
国家、百姓 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם
§ 2.6, 2.22

○שִׁבְעִים 7657 名词, 阳性复数 שִׁבְעִים 数目的「七十」

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫 אִישׁ אֶל אִישׁ 是一个成语, 意思是「彼此」。

○חֲמִשָּׁים 02572 名词, 阳(或阴)性复数 חֲמִשָּׁים 数目的
「五十」

○אֶלֶף 00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一
千」

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫 אִישׁ אֶל אִישׁ 是一个成语, 意思是「彼此」。

●אָבַל 00056 动词, Hitpa' el 叙述式 3 复阳 אָבַל
悲哀、哀悼

○בְּעַם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 国家、百
姓 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָכָה 05221 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּעַם 05971 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 עַם 国家、百姓 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם § 2.6, 2.22

○ מָכָה 04347 名词, 阴性单数 מָכָה 击打、鞭打

○ גְּדוֹלָהּ 01419 形容词, 阴性单数 גְּדוֹלָהּ 大的、伟大的 § 2.14, 2.17

□6:19 耶和華因伯示麥人擅觀他的約櫃, 就擊殺了他們七十人, 那時有五萬人在那裏 (原文作“七十人加五萬人”)。百姓因耶和華大大擊殺他們, 就哀哭了。

□6:19 上主擊殺了七十個伯示麥人, 因為他們窺探約櫃。居民因上主在他們當中殺了那麼多人而哀傷。

★撒母耳記上 6 章 20 節

○ שָׁמַשׁ-בֵּית אֲנָשִׁי וַיֹּאמְרוּ

○ הַקְּדוֹשׁ הָאֵל הֵים יְהוָה פָּנִיל לַעֲמֹד יוּכַל מִי

○ סַמְעֵלִינוּ: יַעֲלֶה מִי־נְאֻל הַתְּנָה

○ 伯·示麥人說:

○ 「誰能在耶和華這聖潔的神面前侍立呢?

○ 這約櫃可以從我們這裡送到誰哪裏去呢? 」

[字匯分析]

● אָמַר 00559 動詞, Qal 敘述式 3 復陽 אָמַר 說

○ יאָנש00376 名词, 复阳附属形 אַיש 各人、人、男人、丈夫

○ בית 01053 专有名词, 地名 שַׁמֶשׁ בֵּית 伯·示麦 (家, SN 1004) 和 שַׁמֶשׁ (太阳, SN 812 1) 合起来为专有名词, 地名。

○ שַׁמֶשׁ01053 专有名词, 地名 שַׁמֶשׁ בֵּית 伯·示麦 (家, SN 1004) 和 שַׁמֶשׁ (太阳, SN 812 1) 合起来为专有名词, 地名。

● מי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ יָכֹל יִכּוֹל03201 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָכֹל 能够、有能力 § 23.2, 2.35

○ לְעִמָּד 05975 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…面前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוּוהי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○ קָדוֹשׁ הַ06918 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 קָדוֹשׁ 圣的、神圣的

● הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这

个

○לְאֶל 00413 连接词 לְ + 介系词 אֶל 向、往

○מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○עָלָה 05927 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָלָה 上去

○עָלַיְנוּ 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל
在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。 § 5.3, 8.33,
3.16, 3.10

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段
落已经结束。

□6:20 伯示麦人说: “谁能在耶和華这圣洁的上帝面前侍立呢? 这约柜
可以从我们这里送到谁哪里去呢?”

□6:20 伯示麦人说: “在上主这位神圣的上帝面前, 谁能站得住呢? 我
们能送他到哪里去、使他远离我们呢?”

★撒母耳记上 6 章 21 节

○יָעִירִים קִרְיַת יוֹשֵׁב בִּי-אֶל מְלֹאכִים וְיֹשֵׁב לְחוּ

○יְהִי אֶרֶץ-אֶתְפָּלֵשׁ תִּים הַשָּׁבוּ לְאֹמֶר

○אֲלֵיכֶם: אִתּוֹ הָעֵלוּ רְדוּ

○於是打发使者到基列·耶琳的居民那里,

○说:「非利士人将耶和華的约柜送回来了,

○你们下来, 将约柜接上你们那里去吧!」

[字汇分析]

●שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׁלַח 差遣、
释放、送走、伸出、伸展

○מְלָאכִים 04397 名词, 阳性复数 מְלָאכִים 使者

○לְאֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○יֹשֵׁב בִּי 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יֹשֵׁב בִּי

居住、坐、停留

○ קָרַיתִי 07157 专有名词，地名 יְעָרִים קָרַיתִי 基列·耶琳 קָרַיתִי (城镇，SN 7151) 和 יְעָרִים (森林，SN 3293) 合起来为专有名词。

○ יְעָרִים 07157 专有名词，地名 יְעָרִים קָרַיתִי 基列·耶琳 קָרַיתִי (城镇，SN 7151) 和 יְעָרִים (森林，SN 3293) 合起来为专有名词。

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

○ שׁוּב 07725 动词，Hif' il 完成式 3 复 שׁוּב 回转，Hif' il 归还

○ שְׂתֵּפֶל 06430 专有名词，族名，阳性复数 שְׂתֵּפֶל 非利士人

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● יָרַד 03381 动词，Qal 祈使式复阳 יָרַד 前进、下去

○ הֶעֱלֹו 05927 动词，Hif' il 祈使式复阳 הֶעֱלֹו 上去，Hif' il 带上去

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

§ 9.14, 3.10

○ **אָל** 向、往 **אָל** 复阳词尾 **אָל**+2 介系词 **אָל** 00413 来加词尾。

□6:21 于是打发人去见基列耶琳的居民，说：“非利士人将耶和华的约柜送回来了，你们下来将约柜接到你们那里去吧！”

□6:21 他们派使者去对基列耶琳城的人说：“非利士人把上主的约柜送回来了；请来接去吧！”

★撒母耳记上 7 章 1 节

○ יְעָרִים קְרֵית אֲנָשׁ י וַיָּבֹאוּ

○ יְהִי אַרְוֹן אֶת וַיַּעֲלוּ

○ בַּגְּבֻעָה אָבִינֶדָב בֵּית־אֵל אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ

○ קָדְשׁוֹ בְּנוֹ אֶלְעָזָר־נָאֶת

○ פּ יְהִיָּה: אַרְוֹן־אֶת־לֶשֶׁת מֶרֶ

○ 基列•耶琳人就来了，

○ 将耶和华的约柜接上去，

○ 抬到山上亚比拿达的家中，

○ 将他儿子以利亚撒分别为圣，

○ 看守耶和华的约柜。

[字汇分析]

● **וַיָּבֹאוּ** 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 来

○ **אֲנָשׁ** 00376 名词，复阳附属形 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫

○ **קְרֵית יְעָרִים** 07157 专有名词，地名 **קְרֵית יְעָרִים** 基列•耶琳 **קְרֵית** (城镇，SN 7151) 和 **יְעָרִים** (森林，SN 3293) 合起来为专有名词。

○ **יְעָרִים** 07157 专有名词，地名 **יְעָרִים קְרֵית** 基列•耶琳 **קְרֵית** (城镇，SN 7151) 和 **יְעָרִים** (森林，SN 3293) 合起来为专有名词。

● וַיַּעֲלוּ 05927 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָלָה 上去, Hif' il 带上去

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ אָרוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 בוא 来

○ אֹתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אָתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ יִנְדָבֵן 00041 专有名词, 人名 אֲבִינְדָב 亚比拿达

○ בְּגִבְעָה 01389 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 גִּבְעָה 山、山丘

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ אֱלִיעֶזֶר 00499 专有名词, 人名 אֱלִיעֶזֶר 以利亚撒

○ בְּנוֹ 01121 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנֵי ; 用附属形来加词尾。

○ קִדְּשׁוּ 06942 动词, Pi'el 完成式 3 复 קִדְּשׁ 分别为

圣、把…奉献给上帝

● לָּ 08104 介系词 לָּ + 动词, Qal 不定词附属形
שָׁמַר 保护、小心、遵守 § 9.4, 11.7

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתּ。

○ אָרוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 柜、棺木

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□7:1 基列耶琳人就下来, 将耶和華的约柜接上去, 放在山上亚比拿达的家中, 分派他儿子以利亚撒看守耶和華的约柜。

□7:1 于是, 基列耶琳城的人把上主的约柜接来, 抬到一座小山上, 放在亚比拿达的家里。他们特别委派亚比拿达的儿子以利亚撒看守约柜。

★撒母耳记上 7 章 2 节

יְעָרִים בְּקִרְיַת הָאָרוֹן שֶׁבַת מִיּוֹם יְהוָה

שֶׁנֶּהֱעָשׂוּ רִים יְהוָה יוֹמֵי הַיָּמִים בְּיָרְבוּ

ס יְהוָה: אֶתְרִישׁ רָאֵל בֵּית-כָּל וַיִּנְהוּ

○从约柜留在基列·耶琳那天起,

○许多日子过去了。过了二十年,

○以色列全家都哭泣转向耶和華。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ מְיוֹם 03117 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 5.3

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 不定词附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ אָרוֹן 00727 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אָרוֹן 约柜、棺木

○ בְּקִרְיַת 07157 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 עַרְבֵי קִרְיַת 基列·耶琳 (城镇, SN 7151) 和 יְעָרִים (森林, SN 3293) 合起来为专有名词。

○ יְעָרִים 07157 专有名词, 地名 יְעָרִים קִרְיַת 基列·耶琳 (城镇, SN 7151) 和 יְעָרִים (森林, SN 3293) 合起来为专有名词。

● וַיִּרְבּוּ 07235 动词, Qal 叙述式 3 复阳 רָבָה 多、变多 § 8.1, 2.35, 10.6

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ וַיִּהְיֶה 01961 动词, Qal 叙述式 3 复阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ עֶשְׂרִים 06242 名词, 阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

● וַיִּנְהוּ 05091 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 נָהָה 哭泣、哀号

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○בֵּית01004 名词, 单阳附属形 בֵּית 殿、房屋 בֵּית (家, SN 1004)和 י מִשְׁכַּח 合起来为专有名词, 族名。

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אַחֲרַי 00310 介系词、副词, 附属形 אַחֲרַי 后面、跟著

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□7:2 约柜在基列耶琳许久。过了二十年, 以色列全家都倾向耶和华。

□7:2 上主的约柜留在基列耶琳城很久, 大概有二十年。在这段时期, 以色列人都向上主求助。

★撒母耳记上 7 章 3 节

○לֹאֲמַרְיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִיָּמֵינוּ וְעַד הַיּוֹם

○יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בָּיָמֵינוּ לְבַבְכֶם בְּכָל־אֶמְנָתְכֶם

○וְהָעַשְׂתֶּם תְּרוֹתַי מִתּוֹכֶם הַיּוֹם אֲלֵי הַיָּם וְהָעַשְׂתֶּם תְּרוֹתַי

○לְבָדוֹ וְעַבְדְּתֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיִיתֶם לְבָדִים

○פִּלְשֵׁתִים: מִיַּד אֲתָתְכֶם וְיִצְלָתֶם

○撒母耳对以色列全家说:

○「你们若一心回转归向耶和华,

○就要从你们中间除掉外邦的神和亚斯她录,

○立定心意归向耶和华, 单单事奉他,

○他必救你们脱离非利士人的手。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שׁ מוֹאֵל 08050 专有名词, 人名 שׁ מוֹאֵל 撒母耳

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词, Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说

● אִם 00518 副词 אִם 如果

○ כָּל 03605 介系词 כֹּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ לִבְכֶם 03824 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 לִבְכֶם 心 לִבְכֶם 的附属形为 לִבְכֶם 用附属形来加词尾。

○ אַתֶּם 00859 代名词 2 复阳 אַתֶּם 你们

○ שׁוּב 07725 动词, Qal 主动分词复阳 שׁוּב 回转, Hif' il 归还 § 4.5, 7.16

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● סוּר 05493 动词, Hif' il 祈使式复阳 转离、除去

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ הַנֶּכָר 05236 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נֶכָר 外国人、外邦人

○ מִתּוֹכְכֶם 08432 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 מִתּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

○ הָעֵשׂתְרוֹת 06252 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 女神名 עֵשׂתְרוֹת 亚斯她录

● כִּינוּ 03559 连接词 וְ + 动词, Hif' il 祈使式复阳 כִּוֵּן 预备、坚立、建立

○ לִבְכֶם 03824 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形为 לֵב 用附属形来加词尾。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עָבַדְהוּ 05647 动词, Qal 祈使式复阳 + 3 单阳词尾 עָבַד 工作、服事

○ לְבַדּוֹ 00905 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
בַּד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用，意思是「独自」。
בַּד 的附属形也是 בִּד；用附属形来加词尾。

● וַיַּצֵּל 05337 连接词 וַ + 动词，Hif' il 祈愿式 3 单阳
וַיַּצֵּל 拯救

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מִיָּד 03027 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 יָד 手、
边、力量、权势 § 5.3, 2.11, 2.12

○ תְּפִלָּשׁ 06430 专有名词，族名，阳性复数 תְּפִלָּשׁ 非
利士人 非利士原意为「移民」。

□7:3 撒母耳对以色列全家说：“你们若一心归顺耶和华，就要把外邦的神和亚斯他录从你们中间除掉，专心归向耶和华，单单地侍奉他。他必救你们脱离非利士人的手。”

□7:3 撒母耳对以色列人民说：“如果你们专心归向上主，就必须弃绝所有外族的神明和亚斯她录女神的神像。你们要把自己完全献给上主，只事奉他。这样，他就会救你们脱离非利士人的辖制。”

★撒母耳记上 7 章 4 节

○ תִּבְעֵלִים-אֶתִּישׁ רָאֵל בְּנֵי וַיִּסְרוּ

○ פ לְבַדּוֹ: יְהוָה-אֶת וַיַּעֲבֹדְהָ עַשׂ תְּרֹת- תָא

○ 以色列人就除掉诸巴力

○ 和亚斯她录，单单地事奉雅威。

[字汇分析]

● וַיִּסְרוּ 05493 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 סוּר 转
离、除去

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ יִישׁ רָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִישׁ רָאֵל 以色列

○תּאֲ 00853 受词记号 תּאֲ 不必翻译 תּאֲ 在 - 前面，
母音缩短变成 תּאֲ。

○הַבְּעָלִים01168 冠词 הַ + 名词，阳性复数 בְּעָל 巴力
巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的
神明。

●תּאֲ 00853 连接词 וְ + 受词记号 תּאֲ 不必翻译 תּאֲ
在 - 前面，母音缩短变成 תּאֲ。

○עַשְׂתָּרֹת06252 冠词 הַ + 专有名词，女神名 עַשְׂתָּרֹת
亚斯她录

○וַיַּעֲבֹדוּ 05647 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עֲבָד 工作、
服事

○תּאֲ 00853 受词记号 תּאֲ 不必翻译 תּאֲ 在 - 前面，
母音缩短变成 תּאֲ。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○לְבַדּוֹ 00905 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
בַּד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用，意思是「独
自」。בַּד 的附属形也是 בְּבַד；用附属形来加词尾。

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:4 以色列人就除掉诸巴力和亚斯他录，单单地侍奉耶和华。

□7:4 于是以色列人除去巴力和亚斯她录偶像，只事奉上主。

★撒母耳记上 7 章 5 节

○הַמְצַפְתִּיהוּרְאֵל־כָּל־אֶת־קְבוּצוֹשׁ מוֹאֵל נִיאָמַר

○וְהִזְיָה־אֵל־בְּעַדְכֶםוְאֶת־פְּלֵל

○撒母耳说：「召集以色列众人到米斯巴，

○我好为你们向雅威祷告。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○שׁ מוֹאֵל 08050 专有名词，人名 撒母耳

○קָבַץ 06908 动词，Qal 祈使式复阳 聚积、聚集

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 全部、整个、各
从 לֹכַח 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 以色列

○הַמְצַפְתִּיהָ 04709 冠词 הַ + 专有名词，地名 + 表示方向
的 הַ 米斯巴

●פָּלַל 06419 动词，Hitpa'el 未完成式 1 单 祷告

○בְּעַדְכֶם 01157 介系词 בְּעַד + 2 复阳词尾 为、代替、穿过

○אֶל 00413 介系词 向、往

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□7:5 撒母耳说：“要使以色列众人聚集在米斯巴，我好为你们祷告耶和華。”

□7:5 撒母耳召集所有以色列人到米斯巴，对他们说：“我要在那里为你们向上主祷告。”

★撒母耳记上 7 章 6 节

○הַמְצַפְתָּה וַיִּקְבְּצוּ

○יְהוָה לִפְנֵינִישׁ פָּכוּ מִיַּם־וַיֵּשׁ אָבוֹ

○לִיהוָה תִּטְאֲנוּשׁ ׀ וַיֵּאמְרוּ הוּא הַיּוֹם וַיִּצְמוּ

○בַּמְצַפָּה:יֵשׁ רָאֵל בְּנֵי־אֶתֶשׁ מוֹאֵל וַיֵּשׁ פִּטְ

○他们就聚集在米斯巴，

○打水浇在雅威面前，

○那日他们禁食，说：「我们在那裏得罪了雅威。」

○於是撒母耳在米斯巴审判以色列人。

[字汇分析]

●קָבַץ 06908 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 聚集、聚集

○הַמְצַפְתָּה 04709 冠词 הַ + 专有名词，地名 + 表示方向的 הַ 米斯巴

●שָׁאָב 07579 动词，Qal 叙述式 3 复阳 汲取

○מַיִם 04325 名词，阳性复数 水

○שָׁפַךְ 08210 动词，Qal 叙述式 3 复阳 倒出

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וַיִּצְוָמוּ 06684 动词, Qal 叙述式 3 复阳 צוֹם 禁食

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

יּוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○ וַיֹּאמְרוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ תִּטָּאנוּ 02398 动词, Qal 完成式 1 复 תָּא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ לַיהוָה 03068 介系词 לַ + 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。

● וַיִּשְׁפֹּט 08199 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁפַט 审判、辩白、处罚

○ שֶׁמוֹאֵל 08050 专有名词, 人名 שֶׁמוֹאֵל 撒母耳

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בְּמִצְפָּה 04709 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 מִצְפָּה 米斯巴

□7:6 他们就聚集在米斯巴, 打水浇在耶和華面前, 当日禁食, 说: “我们得罪了耶和華。” 于是撒母耳在米斯巴审判以色列人。

□7:6 于是他们都聚集到米斯巴。他们打水来浇在上主面前, 当作祭物,

并且禁食一整天。他们说：“我们得罪了上主。”（米斯巴是撒母耳替以色列人处理纠纷的地方。）

★撒母耳记上 7 章 7 节

○הַמְצַפְתִּים הָיְשָׁן הָאֵל-בְּנֵיהֶם קָבְצוּ-כִּי פִלְשֵׁי תִימֹנִישׁ מְעוּ

○יֵשׁ הָאֵל-אֶלְפֵלֶשׁ תִּים-סְרְנִי וַיַּעֲלוּ

○פִלְשֵׁי תִים: מִפְּנֵי וַיִּרְאוּשָׁן הָאֵל בְּנֵי וַיִּישׁ מְעוּ

○非利士人听见以色列人聚集在米斯巴，

○非利士的首领就上来要攻击以色列。

○以色列人听见，就惧怕非利士人(的面)。

[字汇分析]

●יִישׁ מְעוּ 08085 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁמַע 听到、听从 § 8.1, 2.35

○פִלְשֵׁי תִים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为

○קָבְצוּ 06908 动词，Hitpa'el 完成式 3 复 קָבַץ 聚积、聚集

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יֵשׁ הָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○הַמְצַפְתִּים 04709 冠词 הַ + 专有名词，地名 + 表示方向的 מְצַפָּה 米斯巴

●וַיַּעֲלוּ 05927 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָלַח 上去，Hif'il 带上去

○סְרְנִי 05633 名词，复阳附属形 סֶרֶן 君主、统治者、暴君

○פִלְשֵׁי תִים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非

利士人

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●שָׁמַע 08085 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁמַע 听到、听从 § 8.1, 2.35

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○יָרָא 03372 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָרָא 害怕

○מִן 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פָּנֶיךָ 脸 מִן 作介系词使用，意思是「躲避、因」。

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

□7:7 非利士人听见以色列人聚集在米斯巴，非利士的首领就上来要攻击以色列人。以色列人听见，就惧怕非利士人。

□7:7 非利士人听到以色列人聚集在米斯巴，那五个非利士首领就带领军队出来攻击他们。以色列人听见这消息很害怕，

★撒母耳记上 7 章 8 节

שָׁמַע מוֹאֵל-אֶל-יִשְׂרָאֵל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ

אֶל-הָיָנוּ יְהוָה-אֵל מוֹעֵד קַמְנוּת תִּתֶּרֶשׁ-אֵל

פְּלִשְׁתִּים: מִדְּנֵי יִשְׁעוּ

○以色列人对撒母耳说：

○「愿你不住的为我们呼求耶和华我们的神，

○或许他可救我们脱离非利士人的手。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、

成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שְׁמוֹאֵל 08050 专有名词，人名 שְׁמוֹאֵל 撒母耳

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不

○ שָׁרַשׁ 02790 动词，Hif' il 祈愿式 2 单阳 שָׁרַשׁ Qal 耕种、切割、设计、沉默，Hif' il 沉默、安静

○ מִן 04480 介系词 מִן + 1 复词尾 מִן 从 מִן 用基本型 מִמּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

○ מִזְעָק 02199 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形 מִזְעָק 哀求、求告

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵינוּ 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהֵינוּ 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● יִשְׁעוּ 03467 连接词 וְ + 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 + 1 复词尾 יִשְׁעוּ 拯救

○ מִידָּ 03027 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מִידָּ 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11, 2.12

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 非利士人 非利士原意为「移民」。

□7:8 以色列人对撒母耳说：“愿你不住地为我们呼求耶和华我们的上帝，救我们脱离非利士人的手。”

□7:8 就对撒母耳说：“请继续为我们向上主——我们的上帝祷告，求他救我们脱离非利士人。”

★撒母耳记上 7 章 9 节

○אָתָּה תִּלְבַּטְהָם מוֹאֵל וַיִּקַּח

○לַיהוָה כָּלֵיל עוֹלָה וַיַּעֲלֵהוּ

○יֵשׁ רָאֵל בְּעַד יְהוָה-אֵלֶיךָ מוֹאֵל וַיִּזְעַק

○יְהוָה: וַיַּעֲנֵהוּ

○撒母耳就把一只吃奶的羊羔

○献与耶和华，作全性的燔祭，

○为以色列人呼求耶和华，

○耶和华就应允他。

[字汇分析]

●וַיִּקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 拿、取

○שׁ מוֹאֵל 08050 专有名词，人名 撒母耳

○טְלֵה 02924 名词，单阳附属形 羊羔

○תִּלְבַּט 02461 名词，阳性单数 奶

○אָתָּה 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

●וַיַּעֲלֵהוּ 05927 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 上去，Hif' il 带上去

○עוֹלָה 05930 名词，阴性单数 燔祭、阶梯

○כָּלֵיל 03632 形容词，阳性单数 完全的、全部的

○לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● עָקַבְנָי 02199 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָקַבְנָי 哀求、求告

○ שְׂמוֹאֵל 08050 专有名词, 人名 שְׂמוֹאֵל 撒母耳

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בָּעֵד 01157 介系词, 附属形 בָּעֵד 为、代替、穿过

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● עָנָה 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□7:9 撒母耳就把一只吃奶的羊羔献与耶和华作全牲的燔祭, 为以色列人呼求耶和华。耶和华就应允他。

□7:9 撒母耳宰了一只小羊作全牲的烧化祭献给上主。他祈求上主帮助以色列; 上主应允了他的祷告。

★撒母耳记上 7 章 10 节

○הָעוֹלָה מֵעֹלָה שֶׁ מוֹאֵל וַיְהִי

○בַּיּוֹם הַרְאָה לְמִלְחָמָהּ לְבָנֵי שָׁוֵל וְיָהוָה

○הָיָה בַּיּוֹם גָּדוֹל-בְּקוֹל יְהוָה וַיִּרְעַם

○פֶּלֶשׁ תַּיִם-עַל

○יֵשׁ רָאֵל: לִפְנֵי וַיִּנְגְּפוּ וַיְהִי מָמָם

○撒母耳正献燔祭的时候，

○非利士人前来要与以色列人争战。

○当日耶和华…大发雷声，（…处填入下行）

○对非利士人

○他们就败在以色列人面前；

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○שֶׁ מוֹאֵל 08050 专有名词，人名 לְ מוֹאֵל 撒母耳

○מֵעֹלָה 05927 动词，Hif' il 分词单阳 עָלָה 上去，Hif' il 带上去

○הָעוֹלָה 05930 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

●וְיָהוָה 06430 连接词 וְ + 专有名词，族名，阳性复数 יָהוָה 非利士人 非利士原意为「移民」。

○בָּנֵי שָׁוֵל 05066 动词，Nif' al 完成式 3 复 נִגְשׂוּ 带来、靠近

○לְמִלְחָמָהּ 04421 介系词 לְ + 冠词 הָ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָהּ 战争

○בַּיּוֹם הַרְאָה 03478 介系词 בַּ + 专有名词，人名、地名、国名 יֵשׁ רָאֵל 以色列

● 07481 וַיִּרְעַם 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 打雷、发怒

○ 03068 יְהוָה 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 06963 בְּקוֹל 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 声音

○ 01419 גָּדוֹל 形容词, 阳性单数 大的、伟大的 § 2.17

○ 03117 בַּיּוֹם 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יום 日子、时候

○ 01931 הַהוּא 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

● 05921 עַל 介系词 在…上面

○ 06430 פְּלִשְׁתִּים 专有名词, 族名, 阳性复数 非利士人 非利士原意为「移民」。

● 02000 וַיִּהְיֶה 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 הִמָּם 混乱地移动、破坏

○ 05062 וַיִּנְגְּפוּ 动词, Nif' al 叙述式 3 单阳 נ ג פ נ Nif' al 被击打, 被打

○ 03942 לְפָנָי 介系词 לְ 在…前面 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 03478 יִשְׂרָאֵל 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列 □7:10 撒母耳正献燔祭的时候, 非利士人前来要与以色列人争战。当日, 耶和华大发雷声, 惊乱非利士人, 他们就败在以色列人面前。

□7:10 撒母耳在献烧化祭的时候，非利士人前来攻击。正在这时候，上主从天上雷击他们，使他们溃乱逃退。

★撒母耳记上 7 章 11 节

○הַמְצַפָּה-מוֹשֶׁה־רָאֵל אֲנִישׁ וַיֵּצְאוּ

○וַיִּכּוּם־לֵשׁ תִּים-אֶת וַיִּרְדְּפוּ

○פָּר: לְבִית־מִתְחַת-עַד

○以色列人从米斯巴出来，

○追赶非利士人，击杀他们，

○直到伯•甲的下边。

[字汇分析]

●וַיֵּצְאוּ 03318 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יֵצָא 带出、从... 带出来

○אֲנִישׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○מִן 04480 介系词 מִן 从

○הַמְצַפָּה 04709 冠词 הַ + 专有名词，地名 מְצַפָּה 米斯巴

●וַיִּרְדְּפוּ 07291 动词，Qal 叙述式 3 复阳 רָדַף 追求、追

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○וַיִּכּוּם 05221 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 נָכָה 击打、击杀

●עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ 介系词 מן + 介系词 תחתתתת 在…下面

○ 介系词 לְ + 专有名词, 地名 כָּר בַּיִת 伯·甲
·甲 בַּיִת 和 כָּר 两个字合起来为专有名词「伯·甲」。

○ 介系词 לְ + 专有名词, 地名 כָּר בַּיִת 伯·甲
甲 בַּיִת 和 רַךְ 两个字合起来为专有名词「伯·甲」。

□7:11 以色列人从米斯巴出来, 追赶非利士人, 击杀他们, 直到伯甲的下边。

□7:11 以色列人从米斯巴出来, 一直追击敌人到伯甲附近, 沿路击杀他们。

★撒母耳记上 7 章 12 节

○ אַתָּת אֶבֶן שֶׁ מוֹאֵל וַיִּקַּח

○ תִּשָּׂן וּבֵינֵהּ מִצְפָּה-בֵּין וַיֵּשֶׁם

○ הָעוֹר אֶבֶן שֶׁ מֵה-אֶת וַיִּקְרָא

○ יְהוָה: עוֹרְנוּ הַנֶּה-עַד וַיֹּאמֶר

○ 撒母耳拿了一块石头,

○ 立在米斯巴和善的中间,

○ 给石头起名叫以便·以谢,

○ 说:「到如今耶和華都帮助我们。」

[字汇分析]

● וַיִּקַּח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ שֶׁ מוֹאֵל 08050 专有名词, 人名 שֶׁ מוֹאֵל 撒母耳

○ אֶבֶן 00068 名词, 阴性单数 אֶבֶן 石头、宝石

○ אֶתְדַאֲתָת 00259 形容词, 阴性单数 אֶתְדַאֲתָת 数目的「一」

● וַיֵּשֶׁם 07760 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁם 置、放

○ בֵּין 00996 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ הַמִּצְפָּה 04709 冠词 הַ + 专有名词, 地名 הַמִּצְפָּה 米斯巴

○וּבְיָן 00996 连接词 וַ + 介系词，附属形 בְּיָן 在…之间

○שָׁן 08129 冠词 הַ + 专有名词，地名 שָׁן 善

●קָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○אָתּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○שָׁמָּה 08034 名词，单阳 + 3 单阴词尾 שָׁמָּה 名字 שָׁמָּה
的附属形也是 שָׁמָּה 用附属形来加词尾。

○אָבֹן 00072 专有名词，地名 אָבֹן 以便·以谢
和 אָבֹן 两个字合起来为专有名词，地名。

○אָבֹן 00072 专有名词，地名 אָבֹן 以便·以谢
和 אָבֹן 两个字合起来为专有名词，地名。

●אָמַר 00559 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3
单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○הִנֵּה 02008 副词 הִנֵּה 现在、这里、到此处

○עָזַר 05826 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 1 复词尾
עָזַר 帮助

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

□7:12 撒母耳将一块石头立在米斯巴和善的中间，给石头起名叫以便以谢，说：“到如今耶和華都帮助我们。”

□7:12 后来，撒母耳在米斯巴和善之间立了一块石头，说：“上主一直帮助了我们”，于是叫这石头做“以便以谢”，意思是“帮助之石”。

★撒母耳记上 7 章 13 节

○הִפְלֵשׁ תִּים וַיִּכְנְעוּ

○יֵשׁ רָאֵל בְּגִבּוּל לְבוֹא עוֹד יִסְפוּ-וְלֹא

○שׁ מוֹאֵל: יָמִי כִּלְפֵלֶשׁ תִּים יְהִי-יָד תְּהִי

○从此，非利士人就被制伏，

○不敢再入以色列人的境内。

○撒母耳所有的日子，耶和華的手攻击非利士人，

[字汇分析]

●כָּנַעַן 03665 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 כָּנַע 制止、使变低微

○פְּלִשְׁתִּים 06430 冠词 הַ + 专有名词，族名 פְּלִשְׁתִּי 非利士人

●לֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○יָסַף 03254 动词，Qal 完成式 3 复 יָסַף 再一次、增添

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○לְבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 בּוֹא 临到、到、来、进入

○בְּגִבּוּל 01366 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 גִּבּוּל 边境、边界

○יֵשׁ רָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יֵשׁ רָאֵל 以色列

●הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，族名 פְּלִשְׁתִּי 非利士人

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各

○ יוֹם 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ שֵׁן מוֹאֵל 08050 专有名词，人名 撒母耳

□7:13 从此，非利士人就被制伏，不敢再入以色列人的境内。撒母耳作士师的时候，耶和華的手攻击非利士人。

□7:13 这样，非利士人被打败了。撒母耳有生之日，上主没有让非利士人再侵犯以色列领土。

★撒母耳记上 7 章 14 节

○ הָעָרִים וְתֵשֶׁבְתוּן

○ יֵשׁוּ הָאֵל מֵאֶת־פְּלִשְׁתִּים לִקְחוּ־אֶשֶׁר

○ לְיֵשׁוּ הָאֵל

○ בְּתֹעַד מִעֵקְרוֹן

○ פְּלִשְׁתִּים מִיַּד יֵשׁוּ הָאֵל הַצִּיל גְּבוּל־נֶאֱתַת

○ הָאֶמְרָה: וּבְיֹדֵי הָאֵל בֵּין שְׁלֹשׁ וַיְהִי

○ …城镇，…都还给(…处依序填入下行和下第三行)

○ 非利士人从以色列所夺取的

○ 以色列人了；

○ 从以革伦直到迦特

○ 还有它们(原文用阴性，指这些城)的四境，以色列也从非利士人手中收回。

○ 那时以色列与亚摩利人和平相处。

[字汇分析]

● שׁוּב 07725 动词, Qal 叙述式 3 复阴 回转、
归回

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 城镇

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ לָקַח 03947 动词, Qal 完成式 3 复 拿、取

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 非
利士人

○ מִן 00854 介系词 מִן + 介系词 אֶת 与、跟

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 以色列

● לְ 03478 介系词 לְ + 专有名词, 人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● מִן 06138 介系词 מִן + 专有名词, 地名 以
革伦

○ עַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ גַּת 01661 专有名词, 地名 迦特 迦特原意为「酒
榨」。

● אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ גְּבוּל 01366 名词, 单阳 + 3 复阴词尾 גְּבוּל 边境、
边界 גְּבוּל 的附属形也是 גְּבוּלִי; 用附属形来加词尾。

○ נָצַל 05337 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 拯救

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 以色列

○ מִן 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 יָד 手、
边、力量、权势 § 5.3, 2.11, 2.12

○פִּלְשִׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 非利士人 非利士原意为「移民」。

●וָהָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 作、是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 和好、和平 和 两个 字合起来为专有名词。

○בֵּין 00996 介系词，附属形 在…之间

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 以色列

○וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 在…之间

○הָאֱמֹרִי 00567 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 亚摩利人

□7:14 非利士人所取以色列人的城邑，从以革伦直到迦特，都归以色列人了。属这些城的四境，以色列人也从非利士人手下收回。那时以色列人与亚摩利人和好。

□7:14 从以革伦到迦特，所有被非利士人夺去的城镇都归还了以色列。以色列收复了全部领土。那时，以色列人跟迦南人和平相处。

★撒母耳记上 7 章 15 节

○תִּיּוֹר יָמָיו כִּלְיֵשׁ רָאֵל אֶת־שׁ מוֹאֵל נוֹשֵׁף ט

○撒母耳在他活著所有的日子作以色列的士师。

[字汇分析]

●שָׁפַט 08199 动词，Qal 叙述式 3 单阳 审判、辩白、处罚

○שׁ מוֹאֵל 08050 专有名词，人名 撒母耳

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 以色列

○ כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ יָמַי 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ תַּיִו 02416 名词，复阳 + 3 单阳词尾 תַּיִם 生命、活著、群体 תַּיִם 为复数，复数附属形为 תַּיִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הַיּ。

§ 3.10, 5.5

□7:15 撒母耳平生作以色列的士师。

□7:15 撒母耳一生作士师领导以色列。

★撒母耳记上 7 章 16 节

○ וְסָבַב בְּשָׁנָה שְׁנָה מִדָּי וְתֵלֵךְ

○ וְהַמְצִיפָהּ וְהַגְּלָגֵל אֶל-בַּיִת

○ הָאֵלֶּה: הַמְּקוֹמוֹת-כָּל אֲתִישׁ רְאֵל-אֶת-וְשֵׁ פֶטַח

○ 他每年巡行

○ 到伯•特利、和吉甲、和米斯巴，

○ 在所有这些地方审判以色列人。

[字汇分析]

● וְהֵלֵךְ 01980 动词，Qal 连续式 3 单阳 הֵלֵךְ Qal 行走、去，Hitpa'el 来来去去

○ מִן 01767 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִן 足够、每每

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ בְּ 08141 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 בְּ 年

○ וְסָבַב 05437 动词，Qal 连续式 3 单阳 סָבַב 包围

● בַּיִת 01008 专有名词，地名 אֶל-בַּיִת 伯•特利 (殿、房屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝、神、神明，SN 410) 两个字合起来为专有名词「伯•特利」。

○ אֶל 01008 专有名词，地名 אֶל-בַּיִת 伯•特利 (殿、

房屋, SN 1004) 和 אֱל (上帝、神、神明, SN 410) 两个字合起来为专有名词「伯·特利」。

○ גַּלְגַּל וְהַ01537 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 גַּלְגַּל 吉甲 吉甲原意为「轮子」。

○ מִסְבָּה וְהַ04709 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 מִסְבָּה 米斯巴

● שָׁפַט וְ08199 动词, Qal 连续式 3 单阳 שָׁפַט 审判、辩白、处罚

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ יִשְׂרָאֵל וְ03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ כָּלּ 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 原是 כָּל, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּלּ。

○ מְקוֹמוֹת וְהַ04725 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מְקוֹם 地方 מְקוֹם 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式。

○ אֵלֶּה וְהַ00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些

□7:16 他每年巡行到伯特利、吉甲、米斯巴, 在这几处审判以色列人。

□7:16 他每年要出去巡视伯特利、吉甲, 和米斯巴, 在这些地方处理纠纷。

★撒母耳记上 7 章 17 节

○ בֵּיתוֹ שָׁם-כִּי־רָמַתְהוּת שְׁבָתוֹ

○ יִשְׂרָאֵל-אֵת פָּשַׁע וְשָׁם

○ פ ליהנה: מִזְבַּח שְׁמִיבְנִין

○随后回到拉玛, 因为他的家在那里;

○也在那里审判以色列人,

○且为雅威筑了一座坛。

[字汇分析]

● שֶׁבָּתוֹ 08666 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾
תָּשׁוּבָה 回答, 答覆

○ הַרְמָתָה 07414 冠词 הַ + 专有名词, 地名 + 指示方向的
הַרְמָה 拉玛

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ בֵּיתוֹ 01004 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房屋
בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

● וְשָׁם 08033 连接词 וְ + 副词 שָׁם 那里

○ שָׁפֵט 08199 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁפֵט 审判、
辩白、处罚

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתָּה。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וַיִּבְנֶה 01129 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּבְנֶה 被建立

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词, 阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ לַיהוָה 03068 介系词 לַ + 专有名词, 上帝的名字
ו ה ו ה י 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士
用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□7:17 随后回到拉玛, 因为他的家在那里, 也在那里审判以色列人, 且

为耶和華筑了一座坛。

□7:17 出巡以后，他都回到家乡拉玛，在那里作士师。他在拉玛为上主筑了一座祭坛。

★撒母耳记上 8 章 1 节

○שׁ מואֵל זְקוּפָאֵר וְיָהּ

○לְיִשְׂרָאֵל: שׁ פְּטִים בְּנֵי־אֶת וְיָשָׁם

○撒母耳年纪老迈，

○就立他儿子作以色列的士师。

[字汇分析]

●וְיָהּ 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○אֶת־וְיָשָׁם 00834 介系词 אֶת + 关系代名词 וְיָשָׁם 不必翻译

○זְקוּן 02204 动词，Qal 完成式 3 单阳 זָקַן 年老、变老

○שׁ מואֵל 08050 专有名词，人名 שׁ מואֵל 撒母耳

●וְיָשָׁם 07760 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁם 放、置

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת־。

○בְּנָיו 01121 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנָיִם；
用附属形来加词尾。 § 5. 5, 3. 10

○שׁ פְּטִים 08199 动词，Qal 主动分词复阳 שָׁפֵט 审判、
辩白、处罚

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词，人名、地名、
国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

□8:1 撒母耳年纪老迈，就立他儿子作以色列的士师。

□8:1 撒母耳年老的时候，立他的儿子们作以色列的士师。

★撒母耳记上 8 章 2 节

יֹאֵל הַבְּכוֹר בְּנוֹ-שָׁם וְיָהִי

שָׁבַע: בְּבְאֵר שְׁפָטִים אֲבִיהֶם שֶׁנָּהוּ וְשָׁם

○长子名叫约珥,

○次子名叫亚比亚; 他们在别·是巴作士师。

[字汇分析]

●וְיָהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָהִי 作、是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○שָׁם 08034 名词, 单阳附属形 שָׁם 名字 שָׁם 在 - 前面, 母音缩短变成 שָׁם

○בְּנוֹ 01121 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加词尾。

○הַבְּכוֹר 01060 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בְּכוֹר 头生的、长子

○יֹאֵל 03100 专有名词, 人名 יֹאֵל 约珥 约珥约珥原意为「上主是上帝」。

●וְשָׁם 08034 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 שָׁם 名字

○מְשִׁנָּה 04932 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מְשִׁנָּה 第二(顺序)、重复

○אַבְיָה 00029 专有名词, 人名 אַבְיָה 亚比雅

○שָׁפָט 08199 动词, Qal 主动分词复阳 שָׁפָט 审判、辩白、处罚

○בְּבְאֵר 00884 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 בְּבְאֵר 别·是巴(井, SN 875) 和 אֶשְׁבַּע (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 地名。

○שָׁבַע־בְּעֵבְאֵר 00884 介系词 בָּ + 专有名词, 地名 עֵבְאֵר 别是巴 (井, SN 875) 和 אֵבֶּעַ (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 地名。

□8:2 长子名叫约珥, 次子名叫亚比亚, 他们在别是巴作士师。

□8:2 大儿子叫约珥, 小儿子叫亚比亚, 都在别是巴作士师。

★撒母耳记上 8 章 3 节

○הַבָּצַע אַחֲרַי וַיִּטּוּ בְדַרְכּוֹ בְּנָיו הַלְכוּ-וְלֹא

פָּסַמְשׁ וַיִּטּוּ שְׁחָד-וַיִּקְחוּ

○他儿子不行他的道, 贪图财利,

○收受贿赂, 屈枉正直。

[字汇分析]

●לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○הִלְכוּ 01980 动词, Qal 完成式 3 复 הִלְכוּ Qal 行走、去, Hitpa'el 来来去去

○בְּנָיו 01121 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנָיִ; 用附属形来加词尾。

○בְּדַרְכּוֹ 01870 介系词 בָּ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 דָּרַךְ 道路 דָּרַךְ 的复数为 דְּרָכִים 复数附属形为 דְּרָכָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 יֵ + הוֹ 合起来变成 יוֹ。

○וַיִּטּוּ 05186 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּטּוּ Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif'il 屈枉、转弯、丢一边

○אַחֲרַי 00310 介系词、副词, 附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著

○הַבָּצַע 01215 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性

单数 בָּצַע 利益、不义之财

● וַיִּקְחוּ 03947 动词, Qal 叙述式 3 复阳 לָקַח 拿、取

○ שִׁתָּד 07810 名词, 阳性单数 שִׁתָּד 贿赂、礼物

○ וַיִּטּוּ 05186 动词, Hif' il 连续式 3 复 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ מִשְׁפָּט 04941 名词, 阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□8:3 他儿子不行他的道, 贪图财利, 收受贿赂, 屈枉正直。

□8:3 他们不学父亲的榜样, 只顾赚钱, 收受贿赂, 不按公道判案。

★撒母耳记上 8 章 4 节

○ יִשְׂרָאֵל זְקֵנֵי כָּל־בְּנֵי־קִבְיָוִי

○ הַרְמַתָּה:שׁ מוֹאֵל-אֶל וַיָּבֹאוּ

○ 以色列的长老都聚集,

○ 来到拉玛见撒母耳,

[字汇分析]

● קָבַץ 06908 动词, Hitpa' el 叙述式 3 复阳 קָבַץ 聚积、聚集

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ זְקֵנֵי 02205 形容词, 复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解, 指「长老」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ לְמוֹאֵל 08050 专有名词，人名 撒母耳

○ הָרָמָה 07414 冠词 הַ + 专有名词，地名 + 指示方向的 拉玛

□8:4 以色列的长老都聚集，来到拉玛见撒母耳，

□8:4 于是，以色列所有的长老都聚集到拉玛去见撒母耳，

★撒母耳记上 8 章 5 节

○ וַיֹּאמְרוּ אֵתְּהָ הִנֵּה אֱלֹהֵי נְיֹאֲמָרוּ

○ בְּדַרְכֶיךָ הָלַכּוּ לֹא וּבְנִיךָ

○ הַגּוֹיִם: כְּכָל־שֶׁפִּטְנוּ מִלְּךָ לְנוֹשֵׁא יָמָה עֲתָהּ

○ 对他说：「看哪，你年纪老迈了，

○ 你儿子不行你的道，

○ 现在求你为我们立一个王治理我们，像列国一样。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往
用长基本型 אֶלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֶתְּהָ 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你们

○ זָקַן 02204 动词，Qal 完成式 2 单阳 זָקַן 年老、变老

● וּבְנִיךָ 01121 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 בֶן
儿子、孙子、后裔、成员 בֶן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הָלַךְ 01980 动词，Qal 完成式 3 复 הָלַךְ Qal 行走、去，Hitpa'el 来来去去

○בְּדֶרֶךְ01870 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 דֶרֶךְ 道路 דֶרֶךְ 的复数为 דְרָכִים 复数附属形为 דְרָכַי 用附属形来加词尾。

●עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○שִׁימָה07760 动词，Qa1 强调的祈使式单阳 שִׁימָה 放、置

○לְנוּ09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○מֶלֶךְ04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○לְפָנַי08199 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形 + 1 复词尾 פָּנַי 审判、辩白、处罚

○כָּל03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

□8:5 对他说：“你年纪老迈了，你儿子不行你的道。现在求你为我们立一个王治理我们，像列国一样。”

□8:5 对他说：“你看，你老了，你的儿子又不学你的榜样。所以，请替我们立一位王，治理我们，像其他国家一样。”

★撒母耳记上 8 章 6 节

○אָמְרוּכָּאֵשׁ רֵשׁ מוֹאֵל בְּעֵינֵי הַדָּבָר וַיִּרְעוּ

○לֵשׁ פִּטְנוֹמֶלֶךְ לְנוֹתָנָהּ

○פֶּה הָיָה: אֵלֶּשׁ מוֹאֵל וַיִּתְפַּלְּלוּ

○撒母耳不喜悦他们说，

○「立一个王治理我们」，

○撒母耳就向耶和华祷告。

[字汇分析]

● 07489 动词, Qal 叙述式 3 单阳 רָעַע I. 行恶 ; II. 破坏、打破

○ 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבַר 话语、事情

○ 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○ 08050 专有名词, 人名 שַׁמּוּאֵל 撒母耳

○ 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 00559 动词, Qal 完成式 3 复 אָמַר 说

● 05414 动词, Qal 强调的祈使式单阳 נָתַן 给

○ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ 04428 名词, 单阳附属型 מֶלֶךְ 君王

○ 08199 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 1 复词尾 שָׁפַט 审判、辩白、处罚

● 06419 动词, Hitpa'el 叙述式 3 单阳 פָּלַל 祷告

○ 08050 专有名词, 人名 שַׁמּוּאֵל 撒母耳

○ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 9 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□8:6 撒母耳不喜悦他们说立一个王治理我们，他就祷告耶和華。

□8:6 撒母耳很不高兴他们要求立王的事，所以他求告上主。

★撒母耳记上 8 章 7 节

○ שָׁמוּאֵל-אֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר

○ אֲלֵיךָ יְהוָה וְאָשֶׁר לְכָל הָעָם בְּקוֹלִשׁ מֵעַ

○ מֵאָסוּ אֶתְךָ לֹא כִי

○ עָלֵיהֶם: מִמֶּלֶךְ מֵאָסוּ אֶת־כִּי

○ 耶和華对撒母耳说:

○ 「你只管听从百姓向你所说的一切话，

○ 因为他们厌弃的不是你，

○ 他们厌弃的是我，不要我作他们的王，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שָׁמוּאֵל 08050 专有名词，人名 שָׁמוּאֵל 撒母耳

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式单阳 שָׁמַע 听到、听从

○ בְּקוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○ עָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国

民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ יֹאמְרוּ 00559 动词，Qal 未完成式 3 复阳 אָמַר 说

○ לְיָדְךָ 00413 介系词 לְ + 2 单阳词尾 יָדְךָ 向、往 אָל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אֶתְּךָ 00853 受词记号 + 2 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מְאַסּוּ 03988 מְאַסּוּ 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复 מָאָס 藐视、拒绝、轻看

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֶתִּי 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֶת 不必翻译

○ מְאַסּוּ 03988 动词，Qal 完成式 3 复 מָאָס 藐视、拒绝、轻看

○ מְמַלְךְךָ 04427 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形 מְמַלְךְ 作王、统治

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。 § 3.6, 3.10

□8:7 耶和華對撒母耳說：“百姓向你說的一切話，你只管依從，因為他們不是厭棄你，乃是厭棄我，不要我作他們的王。

□8:7 上主說：“你順着人民的意思吧！他們並不是厭棄你，而是厭棄我，不要我作他們的王。

★撒母耳記上 8 章 8 節

○ עָשׂוּ אֶתְּשֹׁחַת מַעֲשֵׂי ים-כֶּלֶל

○ הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד מִצְרַיִם אֵתֶם הָעַלְתִּי מִיּוֹם

○ אֶתְרַיִם אֶל־הַיָּם וְיַעֲבֹדוּ וְיַעֲבֹדוּ

○ לְךָ: גַּם עֲשֵׂי־יָם הָמָּה כְּכֹן

○ …照他们素来所行的一切行为，(…处填入下二行)

○ 自从我领他们出埃及的日子到如今，

○ 他们离弃我，事奉别神，

○ 他们也照样向你行。

[字汇分析]

● כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ מַעֲשֵׂה 04639 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מַעֲשֵׂה 行为、工作

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

● מִיּוֹם 03117 介系词 מִן + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 5.3

○ הָעַלְתִּי 05927 动词，Hif' il 不定词附属形 + 1 单
词尾 עָלָה 上去

○ אֶתֶם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מִמִּצְרַיִם 04714 介系词 מִן + 专有名词，地名、国名
מִצְרַיִם 埃及

○ וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

● וַיַּעֲזֹבֵנִי 05800 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 1 单词

尾 עָזַב 离弃

○ וַיַּעֲבֹדוּ 05647 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָבַד 工作、服事

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אַחֵרִים 00312 形容词, 阳性复数 אַחֵר 别的

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 主动分词复阳 עָשָׂה 做

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 为、给、往、向、到、归属於

□8:8 自从我领他们出埃及到如今, 他们常常离弃我, 侍奉别神。现在他们向你所行的, 是照他们素来所行的。

□8:8 自从我领他们出埃及以来, 他们就离弃我, 去拜别的神明。现在他们对你所做的, 正是他们一向对我所做的。

★撒母耳记上 8 章 9 节

○ קוֹלְבַּי שָׁמַע וְעַתָּה

○ לָהֶם וְהִגַּדְתָּ בָהֶם תַּעֲרִיד הָעַד-כִּי אֶךְ

○ סַעֲלִיתֶם: יִמְלֹךְ אֲשֶׁרָה מִלְּמֹשֶׁה פֶּטַח

○现在, 你要听他们的声音,

○然而当严厉地警戒他们, 告诉他们,

○将来他(指王)会用王的典章管辖他们。]

[字汇分析]

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 וְעַתָּה 现在

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 祈使式单阳 שָׁמַע 听到、听从

○ בְּקוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 בְּקוֹל; 用附属形来加词尾。

● אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הָעֵד 05749 动词, Hif' il 不定词独立形 עוֹד 告诫、作见证

○ תְּעִיד 05749 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 עוֹד 告诫、作见证

○ בְּהֵם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ נִגַּד 05046 动词, Hif' il 连续式 2 复阳 נִגַּד 述说、显明

○ לָהֶם 01992 介系词 לְ + 3 复阳词尾 הֵם 他们

● מִשְׁפָּט 04941 名词, 单阳附属形 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ מְלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מְלֶךְ 君王

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ יַמְלֶךְ 04427 动词, Qal 未完成式 3 单阳 לַרֶם 作王、统治

○ עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。 § 3.6, 3.10

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□8:9 故此你要依从他们的话，只是当警戒他们，告诉他们将来那王怎样管辖他们。”

□8:9 你就顺着他们吧！但你要严严地警告他们，并向他们说明，将来他们的王会怎样对待他们。”

★撒母耳记上 8 章 10 节

○ יהוה דבַר־יִכָּל אֶת־שֵׁן מוֹאֵל מְרִנֵי־אֵל

○ סִמְלָה: מֵאֵתוֹת־שֵׁן אֵלִים הָעֵם־אֵל

○ 撒母耳把雅威一切的话都…说，(…处填入下行)

○ 对向他求(一个)王的百姓

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שֵׁן מוֹאֵל 08050 专有名词，人名 שֵׁן מוֹאֵל 撒母耳

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 לְכָל 全部、整个、各
כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ דְּבַר 01697 名词，复阳附属形 דְּבַר 话语、事情
§ 2.15, 2.11, 2.12

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָעָם 百姓、国

民 עם 加冠词时，根音的母音拉长变为 העָם

○ אָלַיִם 07592 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳
שָׁאַל 问、求

○ מֵאֲתוֹ 00854 介系词 מִן + 介系词 אֵת + 3 单阳词尾
אֵת 与、跟

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ סְתוּמָה 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□8:10 撒母耳将耶和華的话都传给求他立王的百姓说：

□8:10 撒母耳把上主对他说的话一一告诉向他要求立王的人民。

★撒母耳记上 8 章 11 节

○ הַמֶּלֶךְ מִשְׁפֹּט יִהְיֶה זֶה וַיֹּאמֶר

○ עֲלֵיכֶם יִמְלֹךְ אֲשֶׁר

○ יִקַּח בְּנֵיכֶם-אֶת

○ וּבִפְרֹשׁ יִבְמַרְפְּבוּ לוֹ וְשָׂם

○ בְּתוֹמָרֵךְ לִפְנֵי וְרָצוּ

○他说：「…王的典章是这样，（…处填入下行）

○用以管辖你们的

○你们的儿子他必取来，

○为自己摆在他的战车上，当他的马夫，

○他们要在他的战车前面奔走；

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 作、
是、成为、临到

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，单阳附属形 מִשְׁפָּט 正义、公平、

审判、律例、规矩

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ יָמַלְךָ 04427 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָמַלְךָ 作王、统治

○ עָלַיְכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ בְּנֵיכֶם 01121 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 בֶּן 儿子、
孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为
בְּנֵי; 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ יָקַח 03947 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 单
阳 יָקַח 拿、取

● שָׁם 07760 动词, Qal 连续式 3 单阳 שָׁם 放、置

○ לָּו 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、
向、到、归属於

○ מִמְּרֶכֶבְךָ 04818 介系词 מִ + 名词, 单阴 + 3 单阳词
尾 מִמְּרֶכֶבְךָ 战车 מִמְּרֶכֶבְךָ 的附属形是 מִמְּרֶכֶבְתְּ 用基本型
מִמְּרֶכֶבְתְּ 来加词尾。

○ יוֹפְרָשׁוֹ 06571 连接词 וְ + 介系词 מִ + 名词, 复阳 +
3 单阳词尾 יוֹפְרָשׁ 马、马兵 יוֹפְרָשׁ 的复数为 יוֹפְרָשִׁים 复
数附属形为 יוֹפְרָשֵׁי (未出现); 用附属形来加词尾。3 单
阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוֹ。

● רָצוּ 07323 动词, Qal 连续式 3 复 רָצוּ 奔跑

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ

+ 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מִרְכָבָה 04818 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 מִרְכָבָה 战车 מִרְכָבָה 的附属形是 מִרְכַבַת 用基本型 מִרְכַבַת 来加词尾。

□8:11 “管辖你们的王必这样行：他必派你们的儿子为他赶车、跟马，奔走在车前；

□8:11 他说：“你们的王会这样待你们：他要征召你们的儿子服兵役，有的当战车兵，有的当骑兵，有的作先锋队队员。

★撒母耳记上 8 章 12 节

○ תַּמַּשׁ יִמְנָשׁ רִי אֲלֵפִים שָׂרִי לוֹ וְלָשׁוּם

○ קִצְרוּ וְלִקְצֹר תְּרִישׁוּ וְלִתְרֹשׁ

○ רָבּוּ: וְקִלִּימִלְתַּמְתוּ-קְלִי וְלַעֲשׂוֹת

○ 又为自己立千夫长和五十夫长，

○ 来为他的耕作耕作，为他的收割收割，

○ 打造他的军器和他战车上的器械；

[字汇分析]

● מִלְשׁוֹ 07760 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 动词, Qal 不定词附属形 שָׂם 放、置

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ שָׂרִי 08269 名词, 复阳附属形 שָׂר 官员、领袖 § 2.11-13, 2.15

○ אֲלֵפִים 00505 名词, 阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ שָׂרִי 08269 连接词 וְ+ 名词, 复阳附属形 שָׂר 官员、领袖

○תַּמְּשִׁים 02572 名词，阳(或阴)性复数 数目的「五十」

●וְלִתְּרֹשׁ 02790 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 动词，Qal 不定词附属形 תְּרֹשׁ Qal 耕种、切割、设计、沉默，Hif' il 沉默、安静

○תְּרִישׁ 02758 名词，单阳 + 3 单阳词尾 耕地、耕种季节

○וְלִקְצֹר 07114 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 动词，Qal 不定词附属形 קְצֹר 收割

○קְצִירוֹ 07105 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קְצִיר 收割 的附属形为 קְצִיר 用附属形来加词尾。

●וְלַעֲשׂוֹת 06213 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 动词，Qal 不定词附属形 עֲשָׂה § 2. 19, 9. 4, 11. 15

○כְּלִי 03627 名词，复阳附属形 כְּלִי 器皿、器械、器具

○מִלְחָמָהּ 04421 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִלְחָמָה 战争 的附属形为 מִלְחָמָת 用基本型 מִלְחָמָה 来加词尾。

○וְכְלִי 03627 连接词 וְ+ 名词，复阳附属形 כְּלִי 器皿、器械、器具

○רֶכָב 07393 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֶכָב 车辆、战车、上磨石 为 Segol 名词，用基本型 רֶכָב 加词尾。

□8:12 又派他们作千夫长、五十夫长，为他耕种田地，收割庄稼，打造军器和车上的器械；

□8:12 他将委派一些人当官长，有的带兵千名，有的带兵五十名。你们

的儿子要替他种田，替他收割，替他造武器和战车的装备。

★撒母耳记上 8 章 13 节

○ קַח בָּנוֹת יְכֶם-וְאֵת

○ וְלֹא פֹת: וְלִטְבָּחוֹת לְרַקְחוֹת

○ 你们的女儿他必取来

○ 作制造香膏者、和做饭者，和烤饼者；

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ בָּנוֹת יְכֶם 01323 名词，复阴 + 2 复阳词尾 בַּת 女儿 בַּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בְּנוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

○ יָקַח 03947 יָקַח 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָקַח 拿、取

● לְרַקְחוֹת 07548 介系词 לְ + 名词，阴性复数 רַקְחָה 制作油膏和香水的女性

○ וְלִטְבָּחוֹת 02879 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阴性复数 טְבָחָה 女厨师、厨师

○ וְלֹא פֹת 00644 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 主动分词复阴 אָפָה 烘烤、制面包者 这个分词在此作名词「烤饼者」解。

□8:13 必取你们的女儿为他制造香膏，作饭烤饼；

□8:13 你们的女儿要为他制香料，做菜，烤饼。

★撒母耳记上 8 章 14 节

○ וְנִית יְכֶם כְּרָמ יְכֶם-וְאֵת שְׂדֵה יְכֶם-וְאֵת

○ לְעֵבְדֵי: וְנָתַן יָקַח הַטּוֹבִים

○ 你们的田地、你们的葡萄园、你们的橄榄园，

○最好的，他必取去赐给他的臣仆。

[字汇分析]

● אַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ שְׂדֵי־נֵשֶׁךְ 7704 名词，复阳 + 2 复阳词尾 נֵשֶׁךְ 田地 שְׂדֵי־נֵשֶׁךְ 的复数为 שְׂדוֹת 复数附属形为 שְׂדוֹת 用附属形 + יֵי + 词尾。

○ אַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ כַּרְמֵי־כּוֹס 3754 名词，复阳 + 2 复阳词尾 כּוֹס 葡萄园 כַּרְמֵי־כּוֹס 的复数为 כַּרְמִים 复数附属形为 כַּרְמֵי 用附属形来加词尾。

○ זֵיתֵי־כּוֹס 02132 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 זֵית 橄榄、橄榄树 זֵיתֵי־כּוֹס 的复数为 זֵיתִים 复数附属形为 זֵיתֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

● הַטּוֹבִים 02896 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 טוב 美好、美善

○ יָקָח 03947 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָקָח 拿、取

○ נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 3 单阳 נָתַן 给

○ לְעַבְדָּיו 05650 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עַבְדָּ 仆人、奴隶 לְעַבְדָּיו 的复数为 עַבְדָּים 复数附属形为 עַבְדָּי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵי + יֵי 合起来变成 יֵי。

□8:14 也必取你们最好的田地、葡萄园、橄榄园，赐给他的臣仆。

□8:14 他要把你们最好的田地、葡萄园、橄榄园赐给他的臣仆。

★撒母耳记上 8 章 15 节

○וְכַרְמֵיכֶם וְזֶרְעֵיכֶם

○וְלַעֲבָדָיו:לְסָרְיָסָיו וְנָתַן יַעֲשֶׂר

○你们的出产和葡萄园，

○他必取十分之一给他的官员和他的臣仆；

[字汇分析]

●וְנִזְרְעֵיכֶם 02233 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 זֶרַע 种子、后裔 זֶרַע 的复数为 זֶרְעִים (未出现)，复数附属形为 זֶרְעֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

○וְכַרְמֵיכֶם 03754 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 כָּרֶם 葡萄园 כָּרֶם 的复数为 כָּרְמִים 复数附属形为 כָּרְמֵי 用附属形来加词尾。

●יַעֲשֶׂר 06237 动词，Qa1 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂר 给十分之一

○וְנָתַן 05414 动词，Qa1 连续式 3 单阳 וְנָתַן 给

○וְלְסָרְיָסָיו 05631 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 סָרִיס 大臣、太监 סָרִיס 的复数为 סָרִיסִים 复数附属形为 סָרִיסֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 יַ + הוּ 合起来变成 יָיו。

○וְלַעֲבָדָיו 05650 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יָיו。

□8:15 你们的粮食和葡萄园所出的，他必取十分之一给他的太监和臣仆；

□8:15 他要把你们的五谷、葡萄的十分之一赐给他的宫廷大臣和其他官员。

★撒母耳记上 8 章 16 节

○שְׂפָחוֹתַיְכֶם-נְאֻתַת עֲבָדֵיכֶם-נְאֻתַת

○הַטּוֹבִים בְּחֹרֵיכֶם-נְאֻתַת

○לְמַלְאָכְתוֹ: שֶׁן דָּעַץ יִקְחָת מִזֹּרֵיכֶם-נְאֻתַת

○你们的仆人、婢女、

○健壮的少年人

○和你们的驴，又必取去当他的差役；

[字汇分析]

●נְאֻתַת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 נְאֻתַת。

○עֲבָדֵיכֶם 05650 名词，复阳 + 2 复阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יַי。

○נְאֻתַת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 נְאֻתַת。

○שְׂפָחוֹתַיְכֶם 08198 名词，复阴 + 2 复阳词尾 שְׂפָחָה 婢女 的复数为 שְׂפָחוֹת 复数附属形也是 שְׂפָחוֹת (未出现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

●נְאֻתַת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 נְאֻתַת。

○בְּחֹרֵיכֶם 00970 名词，复阳 + 2 复阳词尾 בָּחֹר 年轻人 的复数为 בְּחֹרִים 复数附属形为 בְּחֹרַי 用附属形来加词尾。

○הַטּוֹבִים 02896 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 טוֹב 美好、美善

● אַת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ תָּמוֹר תְּמוֹרֵיכֶם 02543 名词，复阳 + 2 复阳词尾 תָּמוֹר 驴的复数为 תְּמוֹרִים 复数附属形为 רַתְּמוֹ (未出现)；用附属形来加词尾。תְּמוֹרֵיהֶם 是根据列宁格勒抄本，这个字许多抄本写成 תְּמוֹרֵיהֶם

○ יָקַח יָקַח 03947 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ עָשָׂה עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ לָקַח לְמַלְאכָתוֹ 04399 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 לְמַלְאכָה 工作、财产 מְלָאכָה 的附属形为 מְלָאכָת (未出现)；用附属形来加词尾。

□8:16 又必取你们的仆人婢女，健壮的少年人和你们的驴，供他的差役。

□8:16 他要带走你们的奴婢、最好的牲畜(“牲畜”是根据一古译本，希伯来文是“青年们”。)，和驴，叫他们替他工作。

★撒母耳记上 8 章 17 节

○ לְעֶבְדִים: לוֹתְהִיוּ וְאַתֶּם יַעֲשֶׂר צֹאנְכֶם

○你们的羊群，他必取十分之一，你们也必作他的仆人。

[字汇分析]

● צֹאן צֹאן 06629 名词，单阴 + 2 复阳词尾 צֹאן 羊的附属形也是 צֹאן；用附属形来加词尾。

○ יַעֲשֶׂר יַעֲשֶׂר 06237 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂר 给十分之一

○ אַתֶּם אַתֶּם 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אַתֶּם 你们

○ תְּהִי תְּהִי 01961 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תְּהִי 作、是、成为、临到

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○לְעֶבְדִים 05650 介系词 לְ + 名词，阳性复数 עֶבֶד 仆人、奴隶

□8:17 你们的羊群，他必取十分之一，你们也必作他的仆人。

□8:17 他要拿走你们羊群的十分之一，而你们自己却要作他的奴隶。

★撒母耳记上 8 章 18 节

○הוּא בְיוֹם וְזָעַקְתֶּם

○לְכִם בְּחֵרְתֶם אֶשֶׁר מְלַכְכֶם מִלְּפָנַי

○הוּא: בְיוֹם אֲתָתְכֶם יְהִי יַעֲנֶה-וְלֹא

○那时你们必因所选的王哀求雅威，雅威却不应允你们。

○那时你们…哀求，(…处填入下行)

○必因自己所选的王

○雅威却不应允你们。」

[字汇分析]

● זָעַק 02199 动词，Qal 连续式 2 复阳 זָעַק 哀求、求告

○בְיוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● מִלְּפָנַי 03942 介系词 מִן + 介系词 לְפָנַי 在…面前

○מְלַכְכֶם 04428 名词，单阳 + 2 复阳词尾 מְלֶךְ 君王
מְלֶךְ 为 Segol 名词，用基本型 מֶלֶךְ 加词尾。

○אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○בְּחֵרְתֶם 00977 动词，Qal 完成式 2 复阳 בְּחָר 拣选、选择

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

●לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○עָנָה 06030 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

□8:18 那时你们必因所选的王哀求耶和华, 耶和华却不应允你们。”

□8:18 到那时候, 你们要为自己所选立的王而哀求, 但上主不会垂听你们的埋怨。”

★撒母耳记上 8 章 19 节

○שָׁמוּאֵל בְּקוֹלֵשׁ מֵעַתָּה וְיִמְאָנוּ

○לֵינוּעַ יְהוָה מֶלֶךְ-אֱמֹן כִּי לֹא נוֹאמְרוּ

○百姓竟不肯听撒母耳的话,

○说:「不, 我们一定要一个王治理我们,

[字汇分析]

●מִאֵן 03985 动词, Pi'e1 叙述式 3 复阳 מִאֵן 不听从、拒绝

○הָעָם05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○לְשָׁמַע08085 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
שָׁמַע 听到、听从

○בְּקוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○שָׁמוּאֵל08050 专有名词，人名 לְ שָׁמוּאֵל 撒母耳

●אָמַר00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אִם 00518 连接词 אִם 如果

○מֶלֶךְ04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○יָהִי 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהִי 作、是、成为、临到

○עַל 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面
用长基本型 עָלַי 来加词尾。

□8:19 百姓竟不肯听撒母耳的话，说：“不然，我们定要一个王治理我们，

□8:19 人民不听撒母耳的话，反而回答说：“不，我们要王治理我们！”

★撒母耳记上 8 章 20 节

○הַגּוֹיִם-כָּכָל אֲנַח-נוּ-גַם וְהָיִינוּ

○מִלְּפָנֵינוּ כְּכָל מְלָכֵינוּ

○מִלְּפָנֵינוּ-אֶת וְנִלְחַם לְפָנֵינוּ וְנִצָּא

○使我们像所有国家一样，

○有王治理我们，

○在我们前面出去，为我们争战。」

[字汇分析]

● **וַיָּהִי** 01961 动词, Qal 连续式 1 复 **וַיָּהִי** 作、是、成为、临到

○ **גַּם** 01571 副词 **גַּם** 也

○ **אֲנַחְנוּ** 00587 代名词 1 复 **אֲנַחְנוּ** 我们

○ **כָּל** 03605 介系词 **כָּ** + 名词, 单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 **כָּל**。

○ **הַגּוֹיִם** 01471 冠词 **הַ** + 名词, 阳性复数 **גּוֹי** 国家、人民

● **וַשִּׁפְטֵנוּ** 08199 动词, Qal 连续式 3 单阳 + 1 复词尾 **שִׁפְט** 审判、辩白、处罚

○ **מִלְכֵנוּ** 04428 名词, 单阳 + 1 复词尾 **מֶלֶךְ** 君王 **מֶלֶךְ** 为 Segol 名词, 用基本型 **מֶלֶךְ** 加词尾。

● **וַיֵּצֵא** 03318 动词, Qal 连续式 3 单阳 **יֵצֵא** 从.... 带出来、领出来

○ **לְפָנֵינוּ** 03942 介系词 **לְפָנַי** + 1 复词尾 **לְפָנַי** 在...面前

○ **וַיִּלָּחֶם** 03898 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 **לָחַם** 攻打、打仗 § 8.17, 2.34

○ **אָתָּה** 00853 受词记号 **אָתָּה** 不必翻译 **אָתָּה** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אָתָּה**。

○ **מִלְחַמַּתֵּנוּ** 04421 名词, 复阴 + 1 复词尾 **מִלְחָמָה** 战争

□8:20 使我们像列国一样, 有王治理我们, 统领我们, 为我们争战。”

□8:20 这样, 我们才会像别国的人民有自己的王治理我们, 领我们上战场打仗。”

★撒母耳记上 8 章 21 节

○הָעָם דְּבַר־כָּל אֲתָשׁ מוֹאֵלֶשׁ מֵעַיִ

○פּ יְהוָה: בְּאָזְנַי וַיְדַבֵּרֵם

○撒母耳听见百姓这一切话，

○就将它们(指这一切话)说给雅威听。

[字汇分析]

●שָׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁמַע 听到、听从

○שֵׁמוֹאֵל 08050 专有名词, 人名 שֵׁמוֹאֵל 撒母耳

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○דְּבַר 01697 名词, 复阳附属形 דְּבַר 话语、事情 § 2.15, 2.11, 2.12

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

●וַיְדַבֵּרֵם 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 דַּבֵּר 讲、说、指挥

○בְּאָזְנַי 00241 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 אָזֶן 耳朵

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 9 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□8:21 撒母耳听见百姓这一切话，就将这话陈明在耶和华面前。

□8:21 撒母耳听了他们的话就向上主陈诉。

★撒母耳记上 8 章 22 节

○ בְּקוֹלָם שָׁמַעַשׁ מוֹאֵל-אֵל יְהוָה וַיֹּאמְרוּ

○ מַלְךְ לְהִסְנוּהָ מֵלִכְתָּ

○ יֵשׁ רָאֵל אֲנָשׁ יִשְׂרָאֵל שָׁמַעַל וַיֹּאמְרוּ

○ לְעִירוֹ: אִישׁ לְכוּ

○ 雅威对撒母耳说：「你只管听从他们的声音，

○ 替他们立(一个)王。」

○ 撒母耳对以色列人说：

○ 「你们各归各城去吧。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שָׁמוּאֵל 08050 专有名词，人名 שָׁמוּאֵל 撒母耳

○ שָׁמַעַ 08085 动词，Qal 祈使式单阳 שָׁמַע 听到、听从

○ בְּקוֹלָם 06963 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל；用附属形来加词尾。

● מָלַךְ 04427 动词, Hif' il 连续式 2 单阳 作王、统治

○ הֵמָּה הֵם 01992 介系词 לְ + 3 复阳词尾 他们

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 君王

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ שֵׁמוּאֵל 08050 专有名词, 人名 撒母耳

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ אִישׁ 00376 名词, 复阳附属形 各人、人、男人、丈夫

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 以色列

● הָלַךְ 01980 动词, Qal 祈使式复阳 行走、去
§ 2.33, 8.16

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 各人、人、男人、丈夫
אָחָיו אֶל אִישׁ 是一个成语, 意思是「彼此」。

○ לְעִירוֹ 05892 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾
עִיר 城邑 的附属形也是 עִיר; 用附属形来加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□8:22 耶和华对撒母耳说: “你只管依从他们的话, 为他们立王。” 撒母耳对以色列人说: “你们各归各城去吧!”

□8:22 上主说: “照他们所要求的给他们王吧!” 于是撒母耳叫所有的以色列人回自己的家去。

★撒母耳记上 9 章 1 节

○ קִישׁ וְשֵׁמוּאֵל בְּנֵי אִישׁ-נְיָהוּי

○ בְּכֹרֶת-בֶּן צְרוּר-בֶּן אֲבִיאל-בֶּן

○ יִמְיִי אִישׁ-בֶּן אֶפְתָּי-בֶּן

○ תַּיִל: גְּבוּר

○有一个便雅悯人名叫基士，

○…比歌拉的曾孙，洗罗的孙子，亚别的儿子，(…处填入下行)

○是便雅悯人亚斐亚的玄孙，

○是个大能的勇士(或译：大财主)。

[字汇分析]

● **וַיַּהֲרֹא** 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **וַיַּהֲרֹא** 作、是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ **אִישׁ** 00376 名词，阳性单数 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫

○ **מִבְּנֵי** 01144 与下一个字分成两个字是写型，读型为 **מִבְּנֵימֶן** 按读型，它是介系词 **מִן** + 专有名词，支派名 **בְּנֵימֶן** 便雅悯人

○ **יְמִינֶן** 01144 与上一个字分成两个字是写型，读型为 **מִבְּנֵימֶן** 按读型，它是介系词 **מִן** + 专有名词，支派名 **יְמִינֶן** 便雅悯人

○ **וַשְׁמוֹ** 08034 连接词 **וַ** + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 **שֵׁם** 名字 **שֵׁם** 的附属形也是 **שָׁם** 用附属形来加词尾。 § 2. 11-13

○ **קִישׁ** 07027 专有名词，人名 **קִישׁ** 基士

● **בֶּן** 01121 名词，单阳附属形 **בֶּן** 儿子、孙子、后裔、成员

○ **אַבְיָאֵל** 00022 专有名词，人名 **אַבְיָאֵל** 亚别

○ **בֶּן** 01121 名词，单阳附属形 **בֶּן** 儿子、孙子、后裔、成员

○ **צָרוּר** 06872 专有名词，人名 **צָרוּר** I. 袋、束；II. 小圆石；III. 人名，洗罗

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּכוֹרֶת 01064 专有名词，人名 בְּכוֹרֶת 比歌拉

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אַפְיִית 00647 专有名词，人名 אַפְיִית 亚斐亚

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יַמְיִי 01145 专有名词，族名，阳性单数 יַמְיִי 便雅悯人

● גְּבוּר 01368 形容词，阳性单数 גְּבוּר 强壮有力的 在此作名词解，指「勇士」。

○ תָּיִל 02428 תָּיִל 的停顿型，名词，阳性单数 תָּיִל 力量、财富、军队

□9:1 有一个便雅悯人，名叫基士，是便雅悯人亚斐亚的玄孙、比歌拉的曾孙、洗罗的孙子、亚别的儿子，是个大能的勇士（或作“大财主”）。

□9:1 有一个便雅悯支族的人，名叫基士；他是亚别的儿子，洗罗的孙子，属于亚斐亚宗族，比歌拉家的人。基士有钱有地位。

★撒母耳记上 9 章 2 节

○ נָטוּב בְּחֹרֶשׁ אִישׁ וְשֵׁמוֹ בֶּן תְּהֵא־נָלוֹ

○ מִמֶּנּוּ טוֹבִישׁ רָאֵל מִבְּנֵי אִישׁ וְאִין

○ תַּעֲמִי: מִקָּל גְּבִיָה נִמְעַלְהֵמֶשׁ כְּמוֹ

○ 他有一个儿子名叫扫罗，年轻又英俊，

○ 在以色列人中没有一个能比他的，

○ 他的肩膀以上高过众百姓。

[字汇分析]

● לָלוּ 09001 连接词 לְ + 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ בֵּן 01121 名词, 阳性单数 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ וְשֵׁמוֹ 08034 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

§ 2.11-13

○ שָׂרָא 07586 专有名词, 人名 שָׂרָא 扫罗

○ בְּחֹרֶה 00970 名词, 阳性单数 בְּחֹרֶה 年轻人

○ וְטוֹב 02896 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 טוֹב 美好、美善

● וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִבְּנֵי 01121 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 美好、美善

○ מִמֶּנּוּ 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离 מִן 用基本型 מִּמֶּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

● וְשֵׁמוֹ 07926 介系词 מִן + 连接词 וְ + 名词, 单阳 +

3 单阳词尾 שְׂכָם 肩膀、背部 שְׂכָם 的附属形也是 שְׂכָם 用附属形来加词尾。

○ 连接词 וְ + 副词 מֵעַל + 表示方向的 הַ, מֵעַל 上面

○ גָּבֹהַּ 01364 形容词，阳性单数 גָּבֹהַּ 高大的

○ 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם。

□9:2 他有一个儿子，名叫扫罗，又健壮又俊美，在以色列人中没有一个能比他的；身体比众民高过一头。

□9:2 他有一个儿子名叫扫罗，是一个英俊的少年。扫罗比任何以色列人高出一个头，也更英俊。

★撒母耳记上 9 章 3 节

○ שׂ אֹל אָבִי לְקִישׁ הָאֵת נוֹת וְתֵ אֲבִדְנָה

○ בְּנוֹ שׂ אֹל-אֵל קִישׁ וַיֵּ אֲמַר

○ מֵהַנְּעָרִים אֲחִד-אֶת-אֶתְךָ נָא-קַח

○ הָאֵת נוֹת-אֵת בְּקִישׁ לְךָ וְקוּם

○ 扫罗的父亲基士丢了几头驴，

○ 他就吩咐儿子扫罗说：

○ 「你带一个仆人，

○ 起身去寻找驴。」

[字汇分析]

● אֲבִדְנָה 00006 动词，Qal 叙述式 3 复阴 אֲבִדְנָה 丧失、灭亡

○ 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֲתוֹן 母驴

○ 介系词 לְ + 专有名词，人名 קִישׁ 基士

○ אָבִי 00001 名词，单阳附属形 אָב 父亲、祖先

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ קִישׁ 07027 专有名词，人名 קִישׁ 基士

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן；用附属形来加词尾。

● קָח 03947 动词，Qal 祈使式单阳 קָח 拿、取

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ אֶת 00854 介系词 אֶת + 2 单阳词尾 אֶת 与、跟

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֶחָד 00259 形容词，单阳附属形 אֶחָד 数目的「一」

○ מִן 05288 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מִן 男孩、少年、仆人

● קוּם 06965 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 קוּם 起来、竖立

○ לָךְ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 לָךְ 行走、去 § 8.16

○ בָּקַשׁ 01245 动词，Pi'e'l 祈使式单阳 בָּקַשׁ 寻找

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ **אָתוֹן** 00860 冠词 הֶ + 名词，阴性复数 母驴

□9:3 扫罗的父亲基士丢了几头驴，他就吩咐儿子扫罗说：“你带一个仆人去寻找驴。”

□9:3 基士有几匹驴走丢了；他对扫罗说：“你带一个仆人一起去找驴吧！”

★撒母耳记上 9 章 4 节

○ **שָׁלַשׁ הַבָּאָרֶץ וַיַּעְבְּרוּ אֶפְרַיִם-בְּתֵר וַיַּעְבְּרוּ**

○ **שָׁ עָלֵים-בָּאָרֶץ וַיַּעְבְּרוּ מְצָאוֹ וְלֹא**

○ **מְצָאוֹ: וְלֹא זְמִינֵי-בָאָרֶץ וַיַּעְבְּרוּ וְאֵין**

○ 扫罗就走过以法莲山地，又过沙利沙地，

○ 都没有找著；又过沙琳地，

○ 驴也不在那里；又过便雅悯地，还没有找著。

[字汇分析]

● **וַיַּעְבְּרוּ** 05674 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **עָבַר** 经过、离开、拿走、违犯

○ **בְּתֵר** 02022 介系词 **בְּ** + 名词，单阳附属形 **תֵּר** 山

○ **אֶפְרַיִם** 00669 专有名词，人名、支派名、国名 **אֶפְרַיִם** 以法莲

○ **וַיַּעְבְּרוּ** 05674 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **עָבַר** 经过、离开、拿走、违犯

○ **בָּאָרֶץ** 00776 介系词 **בְּ** + 名词，单阴附属形 **אָרֶץ** 地 § 2.11-13

○ **שָׁלַשׁ לַשָּׂה** 08031 专有名词，地名 **שָׁלַשׁ לַשָּׂה** 沙利沙

● **וְלֹא** 03808 连接词 **וְ** + 否定的副词 **לֹא** 不

○ **מְצָאוֹ** 04672 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复 **מְצָא** 追上、找到

○ **וַיַּעְבְּרוּ** 05674 动词，Qal 叙述式 3 复阳 **עָבַר** 经过、

离开、拿走、违犯

○ אָרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אָרֶץ 地

○ שַׁלְיָן 08171 专有名词，地名 שַׁלְיָן 沙琳

● וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词 אֵין 没有、不存在

○ עָבַר 05674 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אָרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אָרֶץ 地
§ 2.11-13

○ יַמֵּינִי 01145 专有名词，族名，阳性单数 יַמֵּינִי 便雅悯

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ מָצָא 04672 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复 מָצָא 追上、找到

□9:4 扫罗就走过以法莲山地，又过沙利沙地，都没有找着；又过沙琳地，驴也不在那里；又过便雅悯地，还没有找着。

□9:4 他们走遍了以法莲山区和沙利沙地区，但没有找到。他们继续找，穿过沙琳地区，驴也不在那里。于是他们到便雅悯地区去找，还是找不到。

★撒母耳记上 9 章 5 节

○ צוּרְבָּאֵרֶץ בְּאוֹתָם

○ וַיִּשׁוּבָה לְכֹהֵן עֲמוֹזָאֵר לְנִעְרוֹ אֲמֵר וְשֵׁאֵל

○ לְנוֹ: וְדָאגְ הָאֵת נֹת־מִן אֲבִי יִחְזַל־פֶּן

○ 到了苏弗地，

○ 扫罗对跟随他的仆人说：「我们不如回去，

○ 恐怕我父亲不为驴挂心，反为我们担忧。」

[字汇分析]

● הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בּוֹא 来

○ אָרְץ 00776 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 אָרְץ 地
§ 2.11-13

○ צוּר 06689 专有名词, 地名 צוּר 苏弗

● וְשׁוֹאֵל 07586 连接词 וְ + 专有名词, 人名 וְשׁוֹאֵל 扫罗

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְנַעֲרוֹ 05288 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
נַעַר 男孩、少年、仆人 נַעַר 的附属形也是 נַעַר; 用附属形来加词尾。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○ לָלֶכֶת 01980 动词, Qal 强调的祈使式单阳 לָלֶכֶת 行走、去 § 12.2

○ וְנִשְׁבָּה 07725 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 复
שׁוֹב 回转

● פֶּן 06435 连接词 פֶּן 恐怕、免得、为了不

○ יִתְּקַל 02308 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִתְּקַל 停止、结束

○ אָבִי 00001 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הָאֵתְנוֹת 00860 冠词 הָ + 名词, 阴性复数 אֵתְנוֹת 母驴

○ וְדָאָג 01672 动词, Qal 连续式 3 单阳 וְדָאָג 担忧、害怕

○ לְנוֹ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 为、给、往、向、

到、归属於

□9:5 到了苏弗地，扫罗对跟随他的仆人说：“我们不如回去，恐怕我父亲不为驴挂心，反为我们担忧。”

□9:5 最后，他们到了苏弗，扫罗对他仆人说：“我们回去吧！恐怕我父亲不再为驴担心，反而开始为我们担心了。”

★撒母耳记上 9 章 6 节

○ לוּ נִי אָמַר

○ הַזֹּאת בְּעִיר אֱלֹהִים-אִישׁ נָא-הִנֵּה

○ יָבֹא בֹא וְדַבֵּר אֶשֶׁר כֹּל נִכְבֵּד וְהָאִישׁ

○ לָנוּ יָגִיד אוֹלֵי שֵׁם לְכַהֵן עֲתָה

○ עָלֶיךָ: הֶלְכְנוּ אֶשֶׁר דָּרְכְנוּ-אָתָּה

○ 仆人对他说：

○ 「看哪，这城里有一位神人，

○ 是众人所尊重的，凡他所说的全都应验，

○ 现在我们往他那里去，或者他能告诉我们

○ 我们当走的路。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○ לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

● הִנֵּה 02009 指示词 看哪

○ נָא 04994 语助词 作为鼓励语的一部份

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 上帝、神、神明

○ בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 城邑

○ז'את 02063 冠词 ה + 指示形容词, 阴性单数 ז'את 这个

●וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 冠词 ה + 名词, 阳性单数 וְאִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○נִכְבָּד 03513 动词, Nif'al 分词单阳 נִכְבָּד 看重、荣耀, Pi'el 使之迟钝

○כֹּל 03605 名词, 阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○דִּבֶּר 01696 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 דִּבֶּר 讲、说、指挥

○בוא 00935 动词, Qal 不定词独立形 בוא 来

○יבוא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יבוא 来

●עתה 06258 副词 עתה 现在

○יָלַךְ 01980 动词, Qal 鼓励式 1 复 יָלַךְ 行走、去 § 2.35, 12.2

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○אוּלַי 00194 副词 אוּלַי 或者、或许

○יָגִיד 05046 动词, Hif'il 未完成式 3 单阳 יָגִיד 述说、显明

○לְנוֹ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○דֶּרֶךְ 01870 名词, 单阴 + 1 复词尾 דֶּרֶךְ 道路 דֶּרֶךְ 为 Segol 名词, 用基本型 דֶּרֶךְ 加词尾。

○רָאָה00834 关系代名词 רָאָה不必翻译

○לָכַח01980 动词, Qal 完成式 1 复 לָכַח行走、去

○עָלַי05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。

□9:6 仆人说：“这城里有一位神人，是众人所尊重的，凡他所说的全都应验。我们不如往他那里去，或者他能将我们当走的路指示我们。”

□9:6 仆人说：“等一下。这里有一个神的人，受大家敬重，因为他所说的每一件事都实现。我们去问他吧，说不定他会告诉我们到哪里去找驴。”

★撒母耳记上 9 章 7 节

○לְנַעֲרוֹ שֵׁי אֹוֹל נִי אָמַר

○לֹא יֵשׁ נָבִיא-וְמָה יִלְכֶה וְהָיָה

○מִכְּלֵינוּ אֲזַלְהָ לְתָם כִּי

○הָאֱלֹהִים לֹא יֵשׁ , אֶלֶּב-אִין וְתִשׁוּרָה

○אֶתְנוּ: מָה

○扫罗对仆人说：

○「看哪，我们若去，有甚么可以送那人呢？」

○我们囊中的食物都吃尽了，

○也没有礼物可以送那神人，

○我们还有甚么没有？」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○שֵׁי אֹוֹל 07586 专有名词，人名 שֵׁי אֹוֹל 扫罗

○לְנַעֲרוֹ 05288 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
נַעֲרָ 男孩、少年、仆人 נַעֲרָ 的附属形也是 נַעֲרָ；用附属形来加词尾。

●הִנֵּה 02009 连接词 הִנֵּה + 指示词 הִנֵּה 看哪

○יִלְכֶה 01980 动词, Qal 未完成式 1 复 יִלְכֶה行走、去

○מָה מָה 04100 连接词 הִנֵּה + 疑问代名词 מָה מָה 什么

○בִּיָּא 00935 动词, Hif' il 未完成式 1 复 בוא 来

○לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.6

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֶחֶם 03899 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○אָזַל 00235 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָזַל 走开、走来走去

○מִכֻּלֵּינוּ 03627 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 1 复词尾 כְּלִי 器皿、器械、器具 כְּלִי 的复数为 כְּלִים, 复数附属形为 כְּלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

●תְּשׁוּרָה 08670 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 תְּשׁוּרָה 礼物

○אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 没有、不存在

○לְבִיא 00935 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 בוא 来

○לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

●מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○אֶתְנוּ 00854 介系词 אֶת + 1 复词尾 אֶת 与、跟

□9:7 扫罗对仆人说：“我们若去，有什么可以送那人呢？我们囊中的食物都吃尽了，也没有礼物可以送那神人，我们还有什么没有？”

□9:7 扫罗说：“如果我们去见他，我们有什么东西好送给他呢？我们

袋里已经没有食物，没有什么东西好送给他了。”

★撒母耳记上 9 章 8 节

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶת לַעֲנוֹת הַנְּעָר וַיִּסְרָף

כָּסָף קֶלֶךְ רַבֵּעַ בְּיָדֵי נְמָצָא הַיָּהּ

דַּרְכָּנוֹ: אֶת לָנוּ וְהַגִּידָה אֵל הַיָּם לֹאִישׁ וְנָתַתִּי

○ 仆人回答扫罗说:

○ 「看哪，我手里有银子一舍客勒的四分之一，

○ 可以送那神人，请他指示我们当走的路。」

[字汇分析]

● וַיִּסְרָף 03254 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יִסְרָף 再一次、增添

○ הַנְּעָר 05288 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נְעָר 男孩、少年、仆人

○ לַעֲנוֹת 06030 介系词 לַ + 动词, Qal 不定词附属形 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031) § 9.4, 2.19, 11.15

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת.

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● הַיָּהּ 02009 指示词 יָהּ 看哪

○ נְמָצָא 04672 动词, Nif' al 完成式 3 单阳 מָצָא 追上、找到

○ בְּיָדֵי 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

○רַבֵּעַ07253 名词，单阳附属形 רַבֵּעַ 四分之一、四面

○קֶלֶט8255 名词，单阳附属形 קֶלֶט 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○כֶּסֶף03701 כֶּסֶף 的停顿型，名词，阳性单数 סֶפֶךְ 银子、钱

●נָתַן05414 动词，Qal 连续式 1 单 נָתַן 给 § 8.17, 8.18, 2.34, 8.19

○לְאִישׁ00376 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְאִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֱלֹהִים00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○נָגַד05046 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 נָגַד 述说、显明

○לְנוֹ09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○אֶת00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○דֶּרֶךְ01870 名词，单阴 + 1 复词尾 דֶּרֶךְ 道路 דֶּרֶךְ 为 Segol 名词，用基本型 דֶּרֶכַּ 加词尾。

□9:8 仆人回答扫罗说：“我手里有银子一舍客勒的四分之一，可以送那神人，请他指示我们当走的路。”

□9:8 仆人说：“我有一个小银币。我可以送他，他会告诉我们到哪里去找驴。”

★撒母耳记上 9 章 9 节

○הָאִישׁ אֶמֶר-כִּי דַבֵּישׁן רָאֵל לְפָנָיו

○אֱלֹהִים לְדָרוֹשׁ בְּלִקְחוֹ

קְרָאָה-עַד וְנִלְכָּה לְכוּ

קְרָאָה: לְפָנִים יִקְרָא הַיּוֹם לְנֹבֵיא פִי

○从前在以色列中，…这人就说：（…处填入下行）

○当他（指这人）去问上帝时，

○「来，我们到先见那里去吧。」

○今日称为「先知」的，从前（称为）「先见」。

[字汇分析]

● פָּנָה פָּנִים 06440 介系词 לְ + 名词，阳性复数 פָּנִים 面、脸面、前面

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ כֹּכֵהּ 03541 副词 כֹּכֵהּ 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● בָּלָכָהּ 01980 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 לָכָהּ + 3 单阳词尾 לָכָהּ 行走、去

○ לְדַרֹּשׁ 01875 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 דַּרֹּשׁ 寻求、寻找

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● לָכָהּ 01980 动词，Qal 祈使式复阳 לָכָהּ 行走、去 § 2.33, 8.16

○ וְנִלְכָּהּ 01980 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 复 וְנִלְכָּהּ 行走、去

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ הַקְרָאָהּ 07200 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳

רָאָה 看见 这个分词在此作名词「先见」解。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לְנָבִיא 05030 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

נָבִיא 先知

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ קָרָא 07121 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לְפָנִים 06440 介系词 לְ + 名词，阳性复数 פָּנִים 面、脸面、前面

○ הָרָאָה 07200 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳

רָאָה 看见 这个分词在此作名词「先见」解。

□9:9 (从前以色列中，若有人去问上帝，就说我们问先见去吧！现在称为先知的，从前称为先见。)

★撒母耳记上 9 章 10 节

○ נִלְכָה לְכָה דְבַרְךָ טוֹב לְנַעֲרוֹ שֶׁאוּלַי וַיֹּאמֶר

הָאֵלֹהִים: אִישׁ שֶׁמֵּאֲשֶׁר הָעִיר־אֵל וַיִּלְכוּ

○扫罗对仆人说:「你的话很好，来，我们去吧。」

○於是他们往神人所住的城那里去了。

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○ שֶׁאוּלַי 07586 专有名词，人名 שֶׁאוּלַי 扫罗

○ לְנַעֲרוֹ 05288 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

נַעַר 男孩、少年、仆人 נַעַר 的附属形也是 נַעֲרִי; 用附属形来加词尾。

○ טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 美好、美善

○ דָּבַרְךָ 01697 名词，单阳 + 2 单阳词尾 דָּבַר 话语、事情 דָּבַר 的附属形为 דָּבַרְךָ 用附属形来加词尾。

○ לָלֶכֶה 01980 动词，Qal 强调的祈使式单阳 לָלֶךְ 行走、去 § 12. 2

○ גִּלְכָהּ 01980 动词，Qal 鼓励式 1 复 לָלֶךְ 行走、去

● וַיֵּלְכוּ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 לָלֶךְ 行走、去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2. 25, 2. 6, 2. 20, 2. 15

□9:10 扫罗对仆人说：“你说的是，我们可以去。”于是他们往神人所住的城里去了。

★撒母耳记上 9 章 11 节

○ הָעִיר בְּמַעְלָה עָלִים הֵמָּה

○ מִיָּמִים לְשֵׁי אֲבֹת יֹצְאוֹת נְעוּרוֹת מִצְאוּ וְהֵמָּה

○ הָרְאָהּ: בָּזָה הָיִשׁ לָהֶן וַיֵּאמְרוּ

○ 他们上坡要进城，

○ 就遇见几个少年女子出来打水，

○ 问她们说：「先见在这里没有？」

[字汇分析]

● הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ עָלָה 05927 动词，Qal 主动分词复阳 עָלָה 上去

○מַעְלָה 04608 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形 上升

○הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 城邑

●הֵמָּה 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 他们

○מָצָא 04672 动词，Qal 完成式 3 复 追上、找到

○נְעוּרוֹת 05291 名词，阴性复数 女孩、女仆

○יָצָא 03318 动词，Qal 主动分词复阴 出去

○לְשֹׂאֵב 07579 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 汲取

○מַיִם 04325 的停顿型，名词，阳性复数 水

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 说

○לְהֶן 09001 介系词 לְ + 3 复阴词尾 给、往、向、到、归属於

○הֲיֵשׁ 03426 疑问词 הַ + 实名词 存在、有、是

○בְּזֶה 02088 介系词 בַּ + 指示代名词，阳性单数 这个 § 8.30

○הָרֵאָה 07203 冠词 הַ + 名词，阳性单数 I. 先见；II. 异象

□9:11 他们上坡要进城，就遇见几个少年女子出来打水，问她们说：“先见在这里没有？”

□9:9-11 扫罗说：“好主意！我们去吧。”他们就往神的人所住的地方去。他们走上山坡、要进城的时候遇见几个女孩子出来打水，就问她们：“先见在城里吗？”（那时候，先知被称为先见。如果有人要求问上帝，就说：“我们去见先见吧！”）

★撒母耳记上 9 章 12 节

לִפְנֵיךָ הֲיֵשׁ נֹתְאִמְרָנָה אוֹתָם וְתַעֲנִינָה

לְעִיר בָּא הַיּוֹם כִּי עָתָה מֵהָרָ

בְּבִמָּה: לְעַם הַיּוֹם זָבַח כִּי

○她们回答说:「在这里,他在你们前面。」

○快去吧,他今日正到城里,

○因为今日百姓要在邱坛献祭。

[字汇分析]

● עָנָה 06030 动词, Qal 叙述式 3 复阴 I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אָת 不必翻译

○ נֹתְאִמְרָנָה 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阴 אָמַר 说

○ יֵשׁ 03426 实名词, 阳性单数 יָשׁ 存在、有、是

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ לִפְנֵיךָ 03942 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְפָנַי 在…面前
○ לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● מָהֵר 04116 动词, Pi'el 祈使式单阳 מָהֵר 快速

○ עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

○ לְעִיר 05892 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○זָבַח 02077 名词，单阳附属形 זָבַח 祭、献祭

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○לְעַם 05971 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עָמַם 加词尾。§ 3.2, 3.10, 3.11

○בַּבְּמָה 01116 介系词 בַּ+ 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 בְּמָה 高处、邱坛

□9:12 女子回答说：“在这里。他在你们前面，快去吧！他今日正到城里，因为今日百姓要在邱坛献祭。

★撒母耳记上 9 章 13 节

○אִתּוֹתְמַצְאוּן כֹּן הָעִיר כְּבִאֲכָם

○לְאָכֹלֶה בְּמָתָה יַעֲלֶה בְּטָרְם

○בִּאֹ-עַד הָעַם יֵאָכֵל-לֹא כִי

○הַקְרָאִים יֵאָכְלוּ כֹן-אֶתְרֵי הַזָּבַח וְזָרָה הוּא-כִי

○אִתּוֹתְמַצְאוּן כֹּהַיּוֹם אִתּוֹ-כִי עָלוּ וְעָתָה

○你们一进城，…就会找到他，（…处填入下行）

○在他还没有上邱坛吃以前，

○因他未到，百姓不能吃，

○他必须先祝祭，这之后请来的客人才吃。

○现在上去吧，因为他，这时候你们必会遇见他。」

[字汇分析]

●כְּבִאֲכָם 00935 介系词 כֹּן+ 动词，Qal 不定词附属形 בוא + 2 复阳词尾 בוא 来、进入

○הָעִיר 05892 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○כֹּן 03651 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○תְּמַצְאוּן 04672 动词，Qal 未完成式 2 复阳 + 古

代的词尾 ׁ מָצָא 追上、找到

○תּוֹ אֵ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵ 不必翻译

●בְּטָרָם 02962 介系词 בְּ + 副词 טָרָם 尚未、以前

○עָלָהּ 05927 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָלָה 上去

○הַבְּמָתָהּ 01116 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 + 指示方向的 הַ בְּמָה 高处、邱坛

○לֶאֱכֹל 00398 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָכַל 吃

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יֹאכַל 00398 动词, Qal 未完成式 3 单阳 אָכַל 吃
§ 2.32, 2.35

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○בֹּאוּ 00935 动词, Qal 不定词附属形 בּוֹא + 3 单阳
词尾 בּוֹא 来、进入

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○יְבָרֶךְ 01288 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 בָּרַךְ 祝福、赐予

○הַזֶּבַח 02077 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 זָבַח 祭、献祭

○אַחֵרֵי 00310 介系词、副词, 附属形 אַחֵר 后面、跟著

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ יֹאכְלוּ 00398 动词，Qal 未完成式 3 复阳 אָכַל 吃

○ הִקְרָאִים 07121 冠词 הִ + 动词，Qal 被动分词复阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ יֵלְכוּ 05927 动词，Qal 祈使式复阳 עָלָה 上去

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲתוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译

○ יוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הִ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ תִּמְצְאוּן 04672 动词，Qal 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 וְ תִמְצְאוּ 追上、找到

○ אֲתוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译

□9:13 在他还没有上邱坛吃祭物之先，你们一进城必遇见他，因他未到，百姓不能吃，必等他先祝祭，然后请的客才吃。现在你们上去，这时候必遇见他。”

□9:12-13 女孩子回答：“是的，他在城里。其实，他正在你们前面呢！如果你们走快一点，可以赶上他，一进城就会找到他。他今天到城里来，因为民众要在山坡的祭坛上献祭。民众必须等他来，因为他得先为祭物祝福，他们才可以吃东西。如果你们现在就去，可以在他上山吃东西以前找到他。”

★撒母耳记上 9 章 14 节

○ הָעִיר בְּתוֹךְ בָּאִים הַמָּה הָעִיר וַיֵּלְכוּ

○ סֵתְבָמָה: לְעֹלוֹת לְקָרְאֵתָם יֵצְאָ שְׂמוֹאֵל וְהָבָה

○ 二人就上去；将进城的时候，

○ 撒母耳正迎著他们来，要上邱坛去。

[字汇分析]

● וַיַּעֲלוּ 05927 动词, Qa1 叙述式 3 复阳 עָלָה 上去

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ בָּאוּ 00935 动词, Qa1 主动分词复阳 בוא 来、进入

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ שְׁמוּאֵל 08050 专有名词, 人名 שְׁמוּאֵל 撒母耳

○ יָצָא 03318 动词, Qa1 主动分词单阳 יָצָא 出去
§ 4. 5, 7. 16

○ לְקַרְאֲתָם 07125 介系词 לְ + 动词, Qa1 不定词附属形 קָרָא + 3 复阳词尾 קָרָא 迎接、遇见、偶然相遇

○ לְעֹלֹת 05927 介系词 לְ + 动词, Qa1 不定词附属形 עָלָה 上去

○ הַבְּמָה 01116 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בְּמָה 高处、邱坛

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□9:14 二人就上去。将进城的时候, 撒母耳正迎着他们来, 要上邱坛去。

□9:14 扫罗和他的仆人继续往前走, 快进城的时候, 看见撒母耳正朝着他们这方向走来, 要到敬拜的场所去。

★撒母耳记上 9 章 15 节

○ שְׁמוּאֵל אֶן-אֶת גְּלָה וַיְהִי

○ שְׁמוּאֵל-בּוֹא לִפְנֵי אֶתְד יוֹם

○לֵאמֹר: 03068

○…雅威已经打开撒母耳的耳朵，(…处填入下行)

○扫罗还没到的前一日，

○说:

[字汇分析]

●יְהוָה 03068 连接词 הַ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
יְהוָה 是写型 יְהוָה 和读型 יְהוָה 两个字的混合字型。
יְהוָה 的母音就是从 יְהוָה 而来。

○גָּלָה 01540 动词，Qa1 完成式 3 单阳 גָּלָה 离开、揭开

○אָתּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○אָזְן 00241 名词，单阴附属形 אָזְן 耳朵

○שֵׁמוּאֵל 08050 专有名词，人名 שֵׁמוּאֵל 撒母耳

●יּוֹם 03117 名词，阳性单数 יּוֹם 日子、时候

○אֶחָד 00259 形容词，阳性单数 אֶחָד 数目的「一」

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ +
名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○בּוֹא 00935 动词，Qa1 不定词附属形 בּוֹא 来、进入

○שֵׁאוּל 07586 专有名词，人名 שֵׁאוּל 扫罗

●לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形
לֵאמֹר 说 § 11.6

□9:15 扫罗未到的前一日，耶和华已经指示撒母耳说:

□9:15 扫罗还没有到的前一天，上主曾经指示撒母耳:

★撒母耳记上 9 章 16 节

○בְּנִימוֹאֲרָץ אִישׁ אֶלְיָדָאֵשׁ לַח מִתָּר כְּעַתָּה

○ אֲלֶשֶׁךָ עַמִּי-עַל לְנִגְדוֹמֵשׁ קָחוּ

○ פִּלְשָׁתִים מִיַּד עַמִּי-אֶת-וְהוֹשִׁיעַ

○ עַמִּי-אֶתְרֹאֲתִי כִּי

○ אֲלִי: צַעֲקוּהוּ בָּאָה כִּי

○ 「明日这时候，我必使一个人从便雅悯地到你这里来，

○ 你要膏他作我民以色列的君，

○ 他必救我民脱离非利士人的手，

○ …我就眷顾他们。」（…处填入下行）

○ 因我民的哀声上达於我，

[字汇分析]

● כָּעֵת 06256 介系词 כֹּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֵת
时候、时刻

○ מָחָר 04279 副词 מָחָר 明天、未来

○ אָשַׁח לָהּ 07971 动词, Qal 未完成式 1 单 אָשַׁח 差遣、
释放、送走、伸出、伸展

○ אֶל־לָיָהּ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用基本型 אֶל־来加词尾。

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 מֵאֶרֶץ 地

○ בְּנִימָן 01144 专有名词, 人名、支派名 בְּנִימָן 便雅
悯

● וּמָשַׁח קָחוּ 04886 动词, Qal 连续式 2 单阳 + 3 单阳
词尾 וּמָשַׁח 膏抹、涂抹

○ לְנָגִיד 05057 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְנָגִיד 领袖、
君王

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עַמִּי 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民

עם 用基本型 עַמַּם 加词尾。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●יָשַׁע 03467 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 יָשַׁע 拯救

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עם 百姓、国民
עם 用基本型 עַמַּם 加词尾。

○מִן 03027 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 יָד 手、
边、力量、权势 § 5.3, 2.11, 2.12

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非
利士人 非利士原意为「移民」。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 1 单 רָאָה 看

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עם 百姓、国民
עם 用基本型 עַמַּם 加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○בָּאָה 00935 动词，Qal 完成式 3 单阴 בָּאָה 来、进
入

○צַעֲקָה 06818 名词，单阴 + 3 单阳词尾 צַעֲקָה 呼号、
喊叫、哭声 צַעֲקָה 的附属形为 צַעֲקָה 用附属形来加词
尾。

○אָלִי00413 的停顿型，介系词 לָ + 1 单词尾 אָל 向、往 אָל 用基本型 אָלִי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

□9:16 “明日这时候，我必使一个人从便雅悯地到你这里来，你要膏他作我民以色列的君。他必救我民脱离非利士人的手；因我民的哀声上达于我，我就眷顾他们。”

□9:16 “明天这时候，我会差一个便雅悯支族的人到你这里来。你要用油膏他，立他作我子民以色列的统治者。他会保护他们，救他们脱离非利士人的手。我看见了我的子民在受苦；我听见了他们的哀求。”

★撒母耳记上 9 章 17 节

○עָנָהוּ וַיְהִינָה שָׁאוּל-אֶת הָרֶאָהוּשׁ מוֹאֵל

○אֶלֶיךָאָמַרְתִּי אֲשֶׁר הָאִישׁ הַזֶּה

○בְּעַמִּי יַעֲצֹר זֶה

○撒母耳看见扫罗的时候，雅威对他说：

○「看哪，这人就是我对你所说的，

○他必治理我的民。」

[字汇分析]

●שָׁאוּל מוֹאֵל 连接词 וְ + 专有名词，人名 מוֹאֵל 撒母耳

○רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 3 单阳 רָאָה 看

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○וַיְהִי 03068 连接词 וְ + 专有名词，上帝的名字 וַיְהִי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

וַיְהִי 是写型 וַיְהִי 和读型 וַיְהִי 两个字的混合字型。

וַיְהִי 的母音就是从 וַיְהִי 而来。

○עָנָהוּ 06030 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词

尾 עָנָה I. 回答、作证； II. 忙； III. 使受苦、使低微； IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 1 单 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

● זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ עָצַר 06113 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָצַר 被限制住、关闭

○ עַם 05971 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמְּךָ 加词尾。

□9:17 撒母耳看见扫罗的时候, 耶和华对他说: “看哪, 这人就是我对你所说的, 他必治理我的民。”

□9:17 撒母耳看见扫罗的时候, 上主对他说: “这个人就是我告诉你的那人; 他将治理我的子民。”

★撒母耳记上 9 章 18 节

○ וַיֹּאמֶר שָׁעַר בְּתוֹךְ שָׂמוּאֵל-אֶת שֵׁאוּל וַיִּגַּשׁ

○ הָרְאָה: בֵּית זֶה-אֵי לִי נְאֻה-גִּידָה

○ 扫罗在城门里走到撒母耳跟前, 说:

○ 「请告诉我, 先见的寓所在哪里?」

[字汇分析]

● נִגַּשׁ 05066 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נִגַּשׁ 带来、靠近

○שְׁאוּל 07586 专有名词，人名 שְׁאוּל 扫罗

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○שְׁמוּאֵל 08050 专有名词，人名 שְׁמוּאֵל 撒母耳

○בֵּתוֹךְ 08432 介系词 בֵּ + 名词，单阳附属形 בֵּתוֹךְ 在
中间

○שַׁעַר 08179 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性
单数 שַׁעַר 门

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● הִגִּידָהּ 05046 动词，Hif' il 强调的祈使式单阳
הִגִּידָהּ 述说、显明

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○לִי 09001 介系词 לִ + 1 单词尾 לִ 给、往、向、到、
归属於

○אֵי 00335 疑问副词，附属形 אֵי 哪里、哪一个

○זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○הָרְאָהּ 07203 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָרְאָהּ I. 先
见；II. 异象

□9:18 扫罗在城门里走到撒母耳跟前，说：“请告诉我，先见的寓所在
哪里？”

□9:18 那时撒母耳来到城门边；扫罗上前问他：“请问，先见住在哪
里？”

★撒母耳记上 9 章 19 节

○הָרְאָהּ אָנֹכִי וַיֹּאמֶר שְׁאוּל-אֶתֵּן שְׁמוּאֵל וַיַּעַן

○הַיּוֹם עָמִידָאֲכַלְתֶּם הַבֶּמֶלַךְ לִפְנֵי עָלָהּ

לך: אַיִדְכָּלְכֶנְאֶשֶׁר וְכִל בְּבִקְחָשׁ לְחַתִּיקָּ

○撒母耳回答说:「我就是先见。

○你在我前面上邱坛去, 因为你们今日必与我同席,

○明日早晨我送你去, 将你心里的事都告诉你。

[字汇分析]

● עָנָה 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ שֶׁמוֹאֵל 08050 专有名词, 人名 撒母耳

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ שֶׁאוּל 07586 专有名词, 人名 扫罗

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אָנֹכִי 00595 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

○ הָרֵאָה 07203 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 הָרֵאָה I. 先见; II. 异象

● עָלָה 05927 动词, Qal 祈使式单阳 עָלָה 上去

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 1 单词尾 לְפָנַי 在…面前
○ לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הַבָּמָה 01116 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַבָּמָה 高处、邱坛

○ אָכַל 00398 动词, Qal 连续式 2 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○ עִמִּי 05973 介系词 עִם + 1 单词尾 עִמִּי 跟

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַיּוֹם 日子、时

候

● 7971 动词, Pi'el 连续式 1 单 + 2 单阳词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ 01242 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בֹּקֶר 早晨

○ 03605 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 03824 介系词 בָּ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 לִבְבֶּךָ 心 לִבְבֶּךָ 的附属形为 לִבְבֶּךָ 用附属形来加词尾。

○ 05046 动词, Hif'il 未完成式 1 单 נִגַּד 述说、显明

○ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□9:19 撒母耳回答说：“我就是先见。你在我前面上邱坛去，因为你们今日必与我同席，明日早晨我送你去，将你心里的事都告诉你。

□9:19 撒母耳回答：“我就是先见。你先走吧，先到敬拜的场所去。今天你们两人要跟我一起吃饭；明天早晨我会回答你所有的问题，然后送你上路。

★撒母耳记上 9 章 20 节

○ הַיָּמִים שֶׁלֹּשֶׁת הַיּוֹם לְךָ הָאֵלֶּבֶד וְלֹאֵת נֹוֹת

○ נִמְצְאוּ כִּי לָהֶם לִבְבֶּךָ אֶתֶתְשֶׁם-אֵל

○ יֵשׁ רָאֵל חֲמִדָּת-כָּל וְלִמְי

○ ס אֲבִיךָ: בֵּית וְלִכְלִ לְךָ הַלּוֹא

○ 至於你前三日所丢的那几头驴，

○ 你心里不必挂念，已经找著了。

○ 以色列众人所仰慕的是谁呢？

○ 不是仰慕你和你父的全家吗？」

[字汇分析]

● 00860 连接词 מן + 介系词 ל + 冠词 ה + 名词, 阴性复数 אָתוֹן 母驴

○ 00006 冠词 ה + 动词, Qal 主动分词复阴 אָבָד 丧失、灭亡

○ 09001 介系词 ל + 2 单阳词尾 ל 给、往、向、到、归属於

○ 03117 冠词 ה + 名词, 阳性单数 יום 日子、时候

○ 07969 名词, 单阴附属形 שֶׁל־שֶׁל־שֶׁל 数目的「三」

○ 03117 冠词 ה + 名词, 阳性复数 יום 日子、时候

● 00408 否定的副词 אַל 不

○ 07760 动词, Qal 未完成式 2 复阳 שִׁים 使、置、放

○ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ 03820 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב; 用附属形来加词尾。

○ 01992 介系词 ל + 3 复阳词尾 הֵם 他们

○ 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 04672 的停顿型, 动词, Nif'al 完成式 3 复 מָצָא 追上、找到

● 04310 连接词 וְ + 介系词 ל + 疑问代名词 מִי

谁

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○תְּמִדָּה 02532 名词，单阴附属形 תְּמִדָּה 喜爱之物

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●לֹא 03808 疑问词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○לְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○כָּל 03605 连接词 כִּי + 介系词 לְ + 名词，单阳附
属形 כָּל 全部、整个、各

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○אָב 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、
祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□9:20 至于你前三日所丢的那几头驴，你心里不必挂念，已经找着了。
以色列众人所仰慕的是谁呢？不是仰慕你和你父的全家吗？”

□9:20 至于三天前丢了的那几匹驴，你不用担心，已经找到了。但是，
以色列人民渴求的是谁呢（“以色列人民渴求的是谁呢”或译“谁能得
到以色列中最令人渴慕的呢”。）？就是你——你和你父亲的家族。”

★撒母耳记上 9 章 21 节

○וַיֹּאמֶר שְׂאוּל וַיַּעַן

○יִשְׂרָאֵל בְּטִימָטָטָי אֲנִי כִי יִמְיִי-בֶן הַלְוָאִי

○בְּנִי וְשׁ בְּטִימָשׁ פְּחוֹת-מִכָּל־הַצֶּעֱרָה וְחַמֵּשׁ פָּחַתִּי

ס הָנָה: פִּדְבָר אֵלֵי דְבָרָתָ וְלָמָּה

○扫罗回答说:

○「我不是以色列支派中至小的便雅悯人吗?

○我家不是便雅悯支派中至小的家吗?

○你为何对我说这样的话呢?」

[字汇分析]

● עָנָה 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 扫罗

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

● לֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 不

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יַמִּי 01145 专有名词, 族名, 阳性单数 便雅悯

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 我

○ קָטָן 06996 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 小的

○ שֵׁבֶט 07626 名词, 复阳附属形 棍、支派

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 以色列

● מִשְׁפָּחָתִי 04940 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 家族、家庭 מִשְׁפָּחָה 的附属形为 מִשְׁפָּחָת 用附属形来加词尾。

○ זָעִיר 06810 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 微小的

○מָּל 03605 介系词 מן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○מִשְׁפָּחָה 04940 名词，复阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○שִׁבְט 07626 名词，复阳附属形 שִׁבְט 棍、支派

○בְּנֵימִן 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנֵימִן 便雅悯

●מָה וְלָמָּה 04100 连接词 וְ + 介系词 לְ + 疑问词 מָה 什么

○דִּבֶּרֶת 01696 动词，Pi'el 完成式 2 单阳 דִּבֶּר 讲、说、指挥

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○כְּדָבָר 01697 介系词 כֶּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כְּדָבָר 话语、事情

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□9:21 扫罗说：“我不是以色列支派中至小的便雅悯人吗？我家不是便雅悯支派中至小的家吗？你为何对我说这样的话呢？”

□9:21 扫罗回答：“我属于便雅悯支族，是以色列中最小的。我家又是这支族中最微不足道的一家。你为什么对我说这样的话呢？”

○נָעָרוּ-נָאֵת שׁ אֹל-אֶת־שׁ מוֹאֵל וַיִּקַּח

○לְשׁ כְּתָה וַיְבִיאֵם

○הַקְרוּאִים בְּרֹאשׁ מְקוֹם לָהֶם וַיִּתְּנוּ

○אֵישׁבֶשׁ לִשְׁיִם וְהִמָּה

○撒母耳领扫罗和他仆人

○带他们进了客堂，

○使他们在请来的客中坐首位，

○他们约有三十个人。

[字汇分析]

●נָיִקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○שׁ מוֹאֵל 08050 专有名词，人名 撒母耳

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○שׁ אֹל 07586 专有名词，人名 扫罗

○וַיִּתְּנוּ 00853 连接词 וַיִּ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○נָעָרוּ 05288 名词，单阳 + 3 单阳词尾 נָעַר 男孩、
少年、仆人 נָעַר 的附属形也是 נָעַר；用附属形来加词
尾。

●וַיְבִיאֵם 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复
阳词尾 בּוֹא 来、进入

○לְשׁ כְּתָה 03957 名词，阴性单数 + 指示方向的 הַ
לְשׁ כְּתָה 房间

●וַיִּתְּנוּ 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָתַן 使、给
§ 8.1, 2.35, 5.3, 8.32

○לָהֶם 01992 介系词 לְ + 3 复阳词尾 הֵם 他们

○מָקוֹם 04725 名词，阳性单数 מָקוֹם 地方

○רֹאשׁ בְּ 07218 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 רֹאשׁ
头顶、头

○הִקְרוּאִים 07121 冠词 הִ + 动词，Qal 被动分词复阳
קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

●הֵמָּה וְ 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○שְׁלֹשִׁים 07970 介系词 כֹּ + 名词，阳性复数 שְׁלֹשִׁים
数目的「三十」

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

□9:22 撒母耳领扫罗和他仆人进了客堂，使他们在请来的客中坐首位，
客约有三十个人。

□9:22 撒母耳领扫罗和他的仆人到大房间里，让他们坐首位。那里一共
有三十位客人，大家都入席了。

★撒母耳记上 9 章 23 节

○הִמְנֶה־אֶת תְּנֶה לַטְּבַחַשׁ מוֹאֵל וַיֹּאמֶר

○אֵלֶיךָ אָמַרְתִּי אִישׁ לְךָ תִּצֵּת אִישׁ ר

○עֲמֶךָ: אֵתָה שׁ יִם

○撒母耳对厨役说:「…祭肉，可以拿来。」(…处填入下行)

○我告诉你，交给…的那一分(…处填入下行)

○你收存

[字汇分析]

●אָמַר וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○שׁ מוֹאֵל וַיֹּאמֶר 08050 专有名词，人名 שׁ מוֹאֵל 撒母耳

○לַטְּבַחַהּ 02876 介系词 לְ + 冠词 הִ + 名词，阳性单数
טְבַחַהּ 侍卫

○ נָתַן 05414 动词, Qal 强调的祈使式单阳 נָתַן 使、给

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ הַמָּנָה 04490 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מָנָה 份

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ נָתַתִּי 05414 动词, Qal 完成式 1 单 נָתַן 使、给

○ לָּךְ 09001 לָּךְ 的停顿型, 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אָמַרְתִּי 00559 动词, Qal 完成式 1 单 אָמַר 说

○ אֶלֶיךָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

● שָׁיַם 07760 动词, Qal 祈使式单阳 שָׁיַם 使、置、放

○ אָתּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אָתּ 不必翻译

○ עִמָּךְ 05973 עִמָּךְ 的停顿型, 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟

□9:23 撒母耳对厨役说：“我交给你收存的那一份祭肉，现在可以拿来。”

□9:23 撒母耳对厨子说：“把我吩咐你留下来那块肉拿来。”

★撒母耳记上 9 章 24 节

○ וְהָעֵלִיָּהּ הַשּׁוֹקֵת אֶת הַטֶּבַח וְיָרָם

○ וַיֹּאמֶר שְׂאוֹל לִפְנֵי יְיָשָׁם

○ אֲכֹל לִפְנֵיךָ שֵׁי יַם הַנֶּשֶׂאֶר הַזֶּה

○ קָרָאתִי הָעָם לְאָמֹר לָךְ שֶׁמּוֹר לְמוֹעֵד כִּי

○ הַהוּא: בַּיּוֹם שֶׁמוֹאֵל-עִם שְׂאוֹל וַיֹּאכְלוּ

○ 厨役就把收存的腿和肥尾巴拿来，

○摆在扫罗面前，撒母耳说：

○「这是所留下的，放在你面前。吃吧，

○因我请百姓的时候，特意为你存留这肉到此时。」

○当日，扫罗就与撒母耳同席。

[字汇分析]

● **וָרָם** 07311 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 **רום** 高举、抬高

○ **הַטָּבָח** 02876 冠词 **ה** + 名词，阳性单数 **טָבָח** 侍卫

○ **אָת** 00853 受词记号 **אָת** 不必翻译 **אָת** 在 - 前面，
母音缩短变成 **אֶת**。

○ **הַשׁוֹק** 07785 冠词 **ה** + 名词，阴性单数 **שׁוֹק** 腿、小腿、大腿

○ **וְהָעֲלִיהָ** 05921 连接词 **וְ** + 冠词 **ה** + 名词，阴性单数 **עַל** 在…上面

● **וַיִּשֶׂם** 07760 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **שָׂם** 使、置、放

○ **לְפָנַי** 03942 介系词 **לְפָנַי** 在…面前 **לְפָנַי** 从介系词 **לְ** + 名词 **פָּנָה** (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ **שֶׁאוּל** 07586 专有名词，人名 **שֶׁאוּל** 扫罗

○ **וַיֹּאמֶר** 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **אָמַר** 说

● **הֲנֵה** 02009 指示词 **הֲנֵה** 看哪

○ **הַנֶּשֶׁאֲרָ** 07604 冠词 **ה** + 动词, Nif' al 分词单阳 **שָׂרָא** 剩下、遗留

○ **שָׂם** 07760 动词, Qal 被动分词单阳 **שָׂם** 使、置、放

○ **לְפָנַי** 03942 介系词 **לְפָנַי** + 2 单阳词尾 **לְפָנַי** 在…面

前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אָכַל 00398 动词, Qal 祈使式单阳 אָכַל 吃、吞吃

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לְמוֹעֵד 04150 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מוֹעֵד 定点、定时、集会、节庆

○ שָׁמַר 08104 动词, Qal 被动分词单阳 שָׁמַר 保护、小心、遵守 § 7.3, 8.5, 7.16

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אֶמַר 说 § 11.6

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ קָרָאתִי 07121 动词, Qal 完成式 1 单 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

● אָכַל וַיֹּאכַל 00398 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָכַל 吃、吞吃

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ שָׁמוּאֵל 08050 专有名词, 人名 שָׁמוּאֵל 撒母耳

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

□9:24 厨役就把收存的腿拿来，摆在扫罗面前。撒母耳说：“这是所留下的，放在你面前吃吧！因我请百姓的时候，特意为你存留这肉到此时。”当日扫罗就与撒母耳同席。

□9:24 厨子就把那块特选的腿肉拿来，放在扫罗面前，撒母耳（“撒母耳”是根据一些古译本，希伯来文是“他”（即厨师）。）说：“这是为你留下的肉。吃吧！我特意留下来，要当着客人面前给你的。”那天，扫罗跟撒母耳一起吃饭。

★撒母耳记上 9 章 25 节

○הָעִירַמְהַבְּמָה וַיֵּרְדוּ

○הִגָּג-עַל שְׂאוֹל-עַם וַיִּדְבֹּר

○众人从邱坛下来进城，

○他和扫罗在房顶上说话。

[字汇分析]

●וַיֵּרְדוּ 03381 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָרַד 前进、下去

○מִתְּהַבְּמָה 01116 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּמָה 高处、邱坛

○הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

●וַיִּדְבֹּר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 讲、说、指挥

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○שְׂאוֹל 07586 专有名词，人名 שְׂאוֹל 扫罗

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַגָּג 01406 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גָּג 屋顶

□9:25 众人从邱坛下来进城，撒母耳和扫罗在房顶上说话。

□9:25 他们从敬拜的场所回城以后，有人为扫罗在屋顶（“屋顶”：当时的屋顶是平台，人睡在屋顶上是平常的事。）上预备好床铺（“有人…床铺”是根据一古译本，希伯来文是“他跟扫罗说话”。）；

★撒母耳记上 9 章 26 节

הַשֶּׁתַּר פִּעְלוֹת וַיְהִי יוֹשֵׁב כְּמוֹ

אֲמֹרָל הִגָּג שָׁאוּל-אֶל־שֵׁ מוֹאֵל וַיִּקְרָא

שָׁאוּל וַיִּקְרָא שֵׁ לְחַךְ קוֹמָה

תְּחוּצָה: וַיִּשֶׁ מוֹאֵל הוּא שֵׁ נִיהָם וַיִּצְאוּ

○他们清早起来，黎明的时候，

○撒母耳呼叫在房顶上的扫罗说：

○「起来，我送你走。」扫罗就起来，

○他和撒母耳他们二人出去到外面。

[字汇分析]

● שָׁכַם 07925 动词, Hiphil 叙述式 3 复阳 早起

○ הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ פִּעְלוֹת 05927 介系词 פֿ + 动词, Qal 不定词附属形 上去

○ הַשֶּׁתַּר 07837 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 黎明

● קָרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ שֵׁ מוֹאֵל 08050 专有名词, 人名 撒母耳

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 扫罗

○ הִגָּג 01406 这是写型 הִגָּג 和读型 הִגָּה 两个字的混合字型。按读型，它是冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 גָּה 屋顶 如按写型 הִגָּג，它是冠词 הַ + 名词，阳性单数。

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 说 § 11. 6

● קוּמָה 06965 动词, Qal 强调的祈使式单阳 קום 起来、竖立

○ קָחָהּ 07971 动词, Pi'e1 叙述式 1 单 + 2 单阳词尾 שָׁח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ קוּמָה 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קום 起来、竖立 § 8.1

○ שָׂאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׂאוּל 扫罗

● יָצָא 03318 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָצָא 出去

○ שְׁנַיִם 08147 名词, 双阳 + 3 复阳词尾 שְׁנַיִם 数目「二」 שְׁנַיִם 为双数, 双数附属形为 שְׁנַיִם 用附属形来加词尾。

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○ שְׂמוֹעַל 08050 连接词 וְ + 专有名词, 人名 שְׂמוֹעַל 撒母耳

○ הַחוּצָה 02351 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 + 指示方向的 הַ 街上、外面

□9:26 次日清早起来, 黎明的时候, 扫罗在房顶上。撒母耳呼叫他说: “起来吧! 我好送你回去。” 扫罗就起来, 和撒母耳一同出去。

□9:26 他就在那里睡觉(“他就在那里睡觉”是根据一些古译本, 希伯来文是“他们很早就起来”)。天亮的时候, 撒母耳到屋顶喊扫罗: “起来! 我送你上路吧。” 扫罗起来, 跟撒母耳一起到街上去。

★撒母耳记上 9 章 27 节

○ הָעִיר בַּקֶּצֶה יוֹרְדִים הָמָּה

○ שָׂאוּל-אֶל אָמְרוּשׁ מוֹאֵל

○ וַיַּעֲבֹר לְפָנָיו וַיַּעֲבֹר לְנֶעֱר אָמַר

○ פֶּאֶל הַיָּם: דְּבַר-אֶתְאֵשׁ מִיַּעַן כִּיּוֹם עָמַד וְאֵתָהּ

○ 二人下到城边,

○撒母耳对扫罗说：

○「你要吩咐仆人先走，他(指仆人)走了的时候，

○你要停留在这里，今天等我将上帝的话传与你听。」

[字汇分析]

● הֵמָּה הֵם 01992 代名词 3 复阳 他们

○ יָרַד יוֹרְדִים 03381 动词，Qal 主动分词复阳 前进、下去

○ קֶצֶה בְּקֶצֶה 07097 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 边缘、极处

○ עִיר הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 城邑

● שֵׁ מוֹאֵל 08050 连接词 וְ + 专有名词，人名 撒母耳

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 说

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ שֵׁ אוּל 07586 专有名词，人名 扫罗

● אָמַר 00559 动词，Qal 祈使式单阳 说

○ לַנֶּעֱר 05288 介系词 לְ + 冠词 הָ + 名词，阳性单数 男孩、少年、仆人

○ וַיַּעְבֵּר 05674 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 经过、离开、拿走、违犯

○ לְפָנֵינוּ 03942 介系词 לְ + 1 复词尾 לְפָנֵי 在…面前

○ וַיַּעְבֵּר 05674 动词，Qal 叙述式 3 单阳 经过、离开、拿走、违犯

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 你

○ עָמַד 05975 动词，Qal 祈使式单阳 Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○פְּיוֹם 03117 介系词 פְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

יּוֹם 日子、时候

○אַשְׁמִיעַךְ 08085 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1

单 + 2 单阳词尾 שְׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○דְּבָר 01697 名词，单阳附属形 דְּבָר 话语、事情

○אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□9:27 二人下到城角，撒母耳对扫罗说：“要吩咐仆人先走（仆人就先走了）。你且站在这里，等我将上帝的话传与你听。”

□9:27 他们到了城边，撒母耳对扫罗说：“叫你的仆人先走。”仆人走后，撒母耳说：“在这里停一下，我要把上帝的话告诉你。”

★撒母耳记上 10 章 1 节

○הִשָּׁמַן פֶּךָ אֶת־שֵׁמוֹעַ לְנִיקָה

וַיֵּאמְרוּנִישָׁהוּ רֹאשׁוֹ-עַל וַיִּצְקֵה

לְנִגִּיד: בְּתִלְתּוֹ-עַל יְהוֹדֵם שֶׁתָּ-כִי אֵלָיו

○撒母耳拿了一瓶膏油

○倒在扫罗的头上，与他亲嘴，说：

○「雅威岂不是膏你作他产业的君吗？」

[字汇分析]

●נִיקָה 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○שֵׁמוֹעַ מוֹאֵל 08050 专有名词，人名 שֵׁמוֹעַ 撒母耳

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ פֶּרֶךְ 06378 名词，单阳附属形 פֶּרֶךְ 小瓶子、细颈瓶

○ מֶן הַשֶּׁמֶן 08081 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶן הַשֶּׁמֶן 肥美、
油

● יָצַק 03332 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָצַק 倒、浇
灌

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רֹאשׁ 07218 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头
רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

○ הִנִּיחַ קַיִם 05401 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 הִנִּיחַ קַיִם 放在一起、亲嘴

○ יִאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יִאמְרוּ 说

● הֲלוֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁחַט 04886 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 2 单阳词
尾 שָׁחַט 膏抹、涂抹

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ נִתְּלָהּ 05159 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נִתְּלָהּ 产业
נִתְּלָהּ 的附属形为 נִתְּלָת 用附属形来加词尾。

○ לְנָגִיד 05057 介系词 לְ + 名词，阳性单数 נָגִיד 君王

□10:1 撒母耳拿瓶膏油倒在扫罗的头上，与他亲嘴，说：“这不是耶和
华膏你作他产业的君王吗？”

□10:1 于是，撒母耳拿一瓶橄榄油，倒在扫罗头上，亲吻他，说：“上
主膏立你作他子民以色列的统治者（“上主…统治者”是根据一些古译
本，希伯来文没有这句话。）；你将治理他的子民，救他们脱离所有的
仇敌。以下就是上主选立你作他子民的统治者的证据：

★撒母耳记上 10 章 2 节

○ אָנֹכִי יָמֵךְ שֶׁנִּימְצָאתָ מֵעַמְדֵי הַיּוֹם בְּלִכְתְּךָ

○ בְּצִלְצַח בְּנִימֵן בְּגִבּוֹל הַתְּלַקְבֶּרֶת-עִם

○ לְבַקֶּשֶׁתְּ לִכְתָּ אֲשֶׁר נֹתַתָּ נִמְצָאוּ אֵלֶיךָ וְאָמְרוּ

○ הֲאֵת נֹתַתְּ דְבָרֵי-אֵת אָבִיךָ נָטַשׁ וְהִנֵּה

○ לְבָנִי אֶעֱשֶׂה מֶה לְאֹמֵר לְכֶם וְדָאג

○ 你今日与我离别之后，…要遇见两个人。（…处填入下行）

○ 在便雅悯境内的泄撒，靠近拉结的坟墓，

○ 看哪，他们必对你说：『你去找的那几头驴已经找著了，

○ 现在你父亲不为驴挂心，

○ 反为你担忧，说，我为儿子怎么才好呢？』

[字汇分析]

● לְלִכְתְּךָ 01980 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
לְכָתָה + 2 单阳词尾 הָלַךְ 行走、去 § 10.2, 9.19, 9.4,
3.10

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时
候

○ מֵעַמְדֵי 05978 介系词 מִן + 介系词 עַמָּד + 1 单词尾
עַמָּד 跟

○ וּמְצָאתָ 04672 动词，Qal 连续式 2 单阳 מְצָא 追上、
找到

○ שְׁנֵים עָשָׂר 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנֵים עָשָׂר 数目的

「二」 § 12.4

○ אָנְשִׁים 00376 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 8.7

● עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ קְבֻרָה 06900 名词，单阴附属形 קְבֻרָה 埋葬、坟墓

○ רֶחֶל 07354 专有名词，人名 רֶחֶל 拉结

○ גְּבוּל 01366 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ בְּנִימָן 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנִימָן 便雅悯

○ בְּצִלְצַח 06766 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בְּצִלְצַח 撒撒

● אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 3 复 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִי 来加词尾。

○ נִמְצָא 04672 动词，Nif'al 完成式 3 复 נִמְצָא 追上、找到

○ אֶת־נֹת 00860 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֶת־נֹת 母驴

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ הִלְךָ 01980 动词，Qal 完成式 2 单阳 הִלְךָ 行走、去

○ לְבַקֵּשׁ 01245 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 לְבַקֵּשׁ 寻找 § 9.4

● הִנֵּה 02009 连接词 הִנֵּה + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ נָטַשׁ 05203 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָטַשׁ 抛弃

○ אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、

祖先 אב 的附属形为 אב or אב ; 用附属形来加词尾。

○תא 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，
母音缩短变成 את。

○דבר 01697 名词，复阳附属形 דבר 话语、事情
§ 2.15, 2.11, 2.12

○האת 00860 冠词 ה + 名词，阴性复数 אתון 母驴

●דאג 01672 动词，Qal 连续式 3 单阳 דאג 担忧、
害怕

○לקם 09001 介系词 ל + 2 复阳词尾 ל 给、往、向、
到、归属於

○לאמר 00559 介系词 ל + 动词，Qal 不定词附属形
אמר אמר 说 § 11.6

○מה 04100 疑问代名词 מה מה 什么

○עשה 06213 动词，Qal 未完成式 1 单 עשה 做

○לבני 01121 介系词 ל + 名词，单阳 + 1 单词尾 בן
儿子、孙子、后裔、成员 בן 的附属形也是 בן; 用附
属形来加词尾。

□10:2 你今日与我离别之后，在便雅悯境内的泄撒，靠近拉结的坟墓，
要遇见两个人。他们必对你说：‘你去找的那几头驴已经找着了。现在
你父亲不为驴挂心，反为你担忧，说：我为儿子怎么才好呢？’

□10:2 今天离开我以后，你会在便雅悯地区的泄撒，靠近蕾洁的坟墓那
里碰到两个人。他们会告诉你，你要找的驴已经找到了。你父亲不再担
心驴，却担心你，不断地问人：‘我儿子该怎么办呢？’

★撒母耳记上 10 章 3 节

○תבור אלון-עד ובאת ותלאהמש מנת לפת

○שם ומצאוך

○ אֶל-בֵּית הַיְסֻדָּא לְ-אֵל עַל-יַמְאָנְשׁ יִשְׁ לְשָׁה

○ גְּדַיִם לְשָׁה נִשׁ אֶתְד

○ לָתָם כְּפָרוֹתֶשׁ לְשָׁתָבִשׁ אֶתְד

○ יָן-נָבֵל נִשׁ אֶתְד

○ 你从那里往前行，到了他泊的橡树

○ 那里，你必遇见

○ 三个往伯·特利去拜神的人，

○ 一个带著三只山羊羔，

○ 一个带著三个饼，

○ 一个带著一皮袋酒。

[字汇分析]

● תָּלַף 02498 动词，Qal 连续式 2 单阳 תָּלַף 穿过

○ מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里

○ הַלְּאָה 01973 连接词 וְ + 副词 הַלְּאָה 在那边、在…外

○ בָּא 00935 动词，Qal 连续式 2 单阳 בָּא 来、进入

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ אֵלוֹן 00436 名词，单阴附属形 אֵלוֹן 橡树

○ תְּבוֹר 08396 专有名词，地名 תְּבוֹר 他泊 他泊原意为「土堆、石堆」。

● מָצָא 04672 动词，Qal 连续式 3 复 + 2 单阳词尾 מָצָא 追上、找到

○ מִשָּׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● שְׁלֹשׁ לְשָׁה 07969 名词，阴性单数 שְׁלֹשׁ לְשָׁה 数目的「三」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 8.7

○ עָלִים 05927 动词，Qal 主动分词复阳 עָלָה 上去

○ לְאָ 00413 介系词 לְאָ 向、往

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○ בַּיִת 01008 专有名词，地名 בַּיִת 伯·特利 בַּיִת (殿、房屋，SN 1004) 和 לְאָ (上帝、神、神明，SN 410) 两个字合起来为专有名词「伯·特利」。

○ לְאָ 01008 专有名词，地名 בַּיִת 伯·特利 בַּיִת (殿、房屋，SN 1004) 和 לְאָ (上帝、神、神明，SN 410) 两个字合起来为专有名词「伯·特利」。

● אֶחָד 00259 形容词，阳性单数 אֶחָד אַחַת 数目的「一」

○ אָשׂ 05375 动词，Qal 主动分词单阳 אָשׂ נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ הַשָּׁלֹשׁ 07969 名词，阴性单数 הַשָּׁלֹשׁ לְשָׁלֹשׁ 数目的「三」

○ גְּדִיִּים 01423 名词，阳性复数 גְּדִי 山羊羔

● וְאֶחָד 00259 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 וְאֶחָד אַחַת 数目的「一」

○ אָשׂ 05375 动词，Qal 主动分词单阳 אָשׂ נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ הַשָּׁלֹשׁ 07969 名词，单阴附属形 הַשָּׁלֹשׁ לְשָׁלֹשׁ 数目的「三」

○ כְּפָרוֹת 03603 名词，复阴附属形 כְּפָר 圆形物、圆形区域、他连得

○ לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

● אָתָּד 00259 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 אָתָּד 数目的「一」

○ אָשָׁא 05375 动词，Qal 主动分词单阳 אָשָׁא 高举、举起、背负、承担

○ נִבֵּל 05035 נִבֵּל 的停顿型，名词，阳性单数 נִבֵּל 瑟、水壶、琴

○ יַיִן 03196 יַיִן 的停顿型，名词，阳性单数 יַיִן 酒

□10:3 你从那里往前行，到了他泊的橡树那里，必遇见三个往伯特利去拜上帝的人：一个带着三只山羊羔，一个带着三个饼，一个带着一皮袋酒。

□10:3 你从那里再往前走，到他泊的圣树那里，会遇见三个人；他们要去伯特利向上帝献祭。其中一个人带着三只小山羊，另一个人带着三个面包，第三个人带着一皮袋酒。

★撒母耳记上 10 章 4 节

○ לָךְ וַתִּנְנוּ לִשְׁלוֹם לְךָ וְשָׁלוֹם

○ מִיָּדָם: תִּלְקַח לְחֶמֶשׁ תֵּי

○他们必问你安，给你

○两个饼，你就从他们手中接过来。

[字汇分析]

● שָׁאַל 07592 动词，Qal 连续式 3 复 שָׁאַל 问、求

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ שָׁלוֹם 07965 介系词 לְ + 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平

○ וַתִּנְנוּ 05414 动词，Qal 连续式 3 复 וַתִּנְנוּ 使、给

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● שְׁנַיִם תַּיִם 08147 名词, 双阴附属形 数目的「二」

○ לֶחֶם 03899 名词, 阳性单数 面包、食物

○ לָקַח 03947 动词, Qal 连续式 2 单阳 取、娶、拿

○ מִיָּדָם 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 3 复阳词尾
יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

□10:4 他们必问你安, 给你两个饼, 你就从他们手中接过来。

□10:4 他们会问候你, 给你两个面包; 你要收下。

★撒母耳记上 10 章 5 节

○ הָאֵלֹהִים גִּבְעַת תְּבוּא כֹן אַחֲרַי

○ פִּלְשֵׁתִים נֶצְבִי שְׁמֵאֲשֶׁר

○ הָעִיר שָׁם כְּבֹאֲךָ וַיְהִי

○ מִתְּבַמָּה יִרְדִּים נְבִיאִים תְּבַל וּפְגַעְתָּ

○ וְכַנּוֹר וְחֵלֶל וְחֵלֶל וְלִפְנֵיהֶם

○ מִתְּנַבְּאֵי וְהָמָּה

○ 此后你要到上帝的山,

○ 那里有非利士人的驻军,

○ 你进到城那里的时候,

○ 必遇见一班先知从邱坛下来,

○ 他们前面有瑟、和鼓、和笛、和琴,

○ 他们都受感说话。

[字汇分析]

● אַחֲרַי 00310 介系词 אַחֲרַי 后面、跟著

○ כֹּן 03651 副词 כֹּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ תְּבוּא 00935 动词, Qal 未完成式 2 单阳 来、进入 § 2.35

○ גְּבֻעָה 01389 名词，单阴附属形 גְּבֻעָה 山、山丘

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ נֹצֵיב 05333 名词，复阳附属形 נֹצֵיב 驻军、柱

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

● וַיְהִי 01961 连接词 וַיְהִי + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、临到

○ כְּבֹא 00935 介系词 כֹּ + 动词，Qal 不定词附属形 בוא + 2 单阳词尾 בוא 来、进入

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הָעִיר 城邑

● וּפָגַעַת 06293 动词，Qal 连续式 2 单阳 וּפָגַעַת 遇见、恳求

○ תְּבָל 02256 名词，单阳附属形 תְּבָל 一群人或团体、绳索

○ נְבִיאִים 05030 名词，阳性复数 נְבִיאִים 先知

○ יִרְדוּ 03381 动词，Qal 主动分词复阳 יִרְדוּ 前进、下去

○ מִהַבְּמָה 01116 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִהַבְּמָה 高处、邱坛

● וּלְפָנֶיהָ 03942 连接词 וַ + 介系词 לְפָנַי + 3 复阳词尾 וּלְפָנֶיהָ 在…面前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，

SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ נָבֵל 05035 名词, 阳性单数 נָבֵל 瑟、水壶、琴

○ הָתָּהּ 08596 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 הָתָּהּ 铃鼓、手鼓

○ הָתָּהּ 02485 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 הָתָּהּ 管、笛

○ כְּנֹר 03658 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 כְּנֹר 琴、竖琴

● הֵמָּה הֵם 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 הֵמָּה הֵם 他们

○ נָבֵא 05012 动词, Hitpa'el 分词复阳 נָבֵא 预言
□10:5 此后你到上帝的山, 在那里有非利士人的防兵。你到了城的时候, 必遇见一班先知从邱坛下来, 前面有鼓瑟的、击鼓的、吹笛的、弹琴的, 他们都受感说话。

□10:5 后来, 你要去基比亚, 到上帝的山; 那里有非利士人的营帐。你在进城的地方会碰到一群从山上祭坛那里下来的先知; 他们打鼓, 吹笛, 弹着竖琴和七弦琴, 并且受感忘形说话。

★撒母耳记上 10 章 6 节

○ יִהְיֶה רוּחַ עָלֶיךָ וְצִלְתָּהּ

○ אַתָּה: לֹא יִשְׁנֶה פִּכְתָּ עַמְּסוֹהַ תְּנַבֵּיתָ

○雅威的灵必大大感动你,

○你就与他们一同受感说话; 你要转变成另一个人。

[字汇分析]

● צָלַח 06743 动词, Qal 连续式 3 单阴 צָלַח 前进、亨通、繁荣

○ עַל 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、气、风 § 2.11, 2.12

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 דְּנָאָ (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● נָבֵא 05012 动词，Hitpa'el 连续式 2 单阳 נָבֵא 预言

○ עִם 05973 介系词 עִם + 3 复阳词尾 עִם 跟

○ פָּקַד 02015 动词，Nif'al 连续式 2 单阳 פָּקַד 转变、推翻、倾覆

○ אִישׁ 00376 介系词 לְ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אַחֵר 00312 形容词，阳性单数 אַחֵר 别的

□10:6 耶和華的灵必大大感动你，你就与他们一同受感说话，你要变为新人。

□10:6 上主的灵要突然支配你；你会跟他们一起受感忘形说话，像是另外一个人。

★撒母耳记上 10 章 7 节

○ לְךָ הָאֵלֶּה הָאֵתוֹת תְּבִאָנָה כִּי וְהָיָה

○ יָדְךָ תִּמְצָא אֲשֶׁר לְךָ עָשָׂה

○ עִמָּךְ: הָאֵלֵּהִים כִּי

○ 这兆头临到你，

○ 你就可以趁时而做，

○ 因为神与你同在。

[字汇分析]

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בּוֹא תְּבֹאֲנָה 00935 动词, Qal 未完成式 3 复阴 בּוֹא 来、进入

○ הָאֵלֹתָּ 00428 冠词 הָ + 名词, 阴性复数 אֵלֹתָּ 这些 § 2. 20

○ הָאֵלֹת 00226 冠词 הָ + 指示形容词, 阳性复数 אֵלֹת 兆头、记号

○ לָּ 09001 לָּ 的停顿型, 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 为、给、往、向、到、归属於

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 祈使式单阳 עָשָׂה 做

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 为、给、往、向、到、归属於

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ מָצָא תִּמְצָא 04672 动词, Qal 未完成式 3 单阴 מָצָא 追上、找到

○ יָדָּ 03027 יָדָּ 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2. 25, 2. 6, 2. 20, 2. 15

○ עִמָּךְ 05973 עִמָּךְ 的停顿型, 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟

□10:7 这兆头临到你，你就可以趁时而作，因为上帝与你同在。

□10:7 这些事发生的时候，你要照上帝导引你的做。

★撒母耳记上 10 章 8 节

○ אֵלֶיךָ יֵרֵד אֲנֹכִי וְהָיָה תִּגְלַגְ לִפְנֵי וְיִרְדָּתָּ

○ שְׁ לָמִים זָבָתִי לְזָבָת עֲלוֹת לְהַעֲלוֹת

○ אֵלֶיךָ בּוֹאֵי-עַד תּוֹחֵל יָמִים שְׁ בָעַתָּה

○ תַּעֲשֶׂה:הָ אֲשֶׁר אֶת לְךָ וְהוֹדַעְתִּי

○你当在我以先下到吉甲，我也必下到那里

○献燔祭和平安祭。

○你要等候七日，等我到了那里，

○指示你当行的事。」

[字汇分析]

● יֵרֵד וְיִרְדָּתָּ 03381 动词，Qal 连续式 2 单阳 יֵרֵד 前进、下去

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי + 1 单词尾 לִפְנֵי 在…面前
○ לִפְנֵי 从介系词 לִ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ גִּלְגָּל 01537 冠词 הַ + 专有名词，地名 גִּלְגָּל 吉甲 吉甲原意为「轮子」。

○ וְהָיָה 02009 连接词 וְ + 指示词 הָיָה 看哪

○ אֲנֹכִי 00595 代名词 1 单 אֲנֹכִי 我

○ יֵרֵד 03381 动词，Qal 主动分词单阳 יֵרֵד 前进、下去

○ אֵלַי 00413 介系词 אֵלַי + 2 单阳词尾 אֵל 向、往 אֵל
用基本型 אֵלַי 来加词尾。

● לְהַעֲלוֹת 05927 介系词 לִ + 动词，Hif'il 不定词附属形 לְהַעֲלוֹת 上去

○ עֲלוֹת 05930 名词，阴性复数 עֲלוֹת 燔祭、阶梯

○ לְזַבַּח 02076 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 זָבַח 献祭、杀

○ זְבָחֵי 02077 名词，复阳附属形 זָבַח 祭、献祭

○ שְׁלָמִים 08002 名词，阳性复数 שְׁלָמִים 平安祭

● שֶׁבַע־בָּעָה 07651 名词，单阴附属形 שֶׁבַע־בָּעָה 数目的「七」

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

○ יָתַל 03176 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 יָתַל 仰望、等候

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ בּוֹאִי 00935 动词，Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 בּוֹא 来、进入

○ אֶלְיָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִי 来加词尾。

● יָדַעַתְּ 03045 动词，Hif' il 连续式 1 单 יָדַע 知道、认识

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אֶשְׂרָ 00834 关系代名词 אֶשְׂרָ 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 2 单阳 עָשָׂה 做 § 2.35

□10:8 你当在我以先下到吉甲，我也必下到那里献燔祭和平安祭。你要等候七日，等我到了那里，指示你当行的事。”

□10:8 你要比我先到吉甲；我会在那里跟你会合，并且献烧化祭和平安

祭。你要在那里等七天；我到了以后会告诉你应该做的事。”

★撒母耳记上 10 章 9 节

שֵׁמוּאֵל מֵעַם לְלַכְתּוֹשׁ כְּמוֹ פְתָפְנֵיתוֹ וְהָיָה

אַחֲרַי לְבִאֵלֵהִים לִוְיִיתָפְדָּהּ

סֵהוּיָא: בַּיּוֹם הַהוּא הִתְאַתּוּ-כָּל נְבִיאָיו

○扫罗转身离开撒母耳，

○上帝就转变他，(给)他另一颗心。

○当日这一切兆头都应验了。

[字汇分析]

●וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○תּוֹ 06437 介系词 כִּי + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 פְּנָה 转向

○שׁוֹמֵר 07926 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שָׁמַר 肩膀、背部 שָׁמַר 的附属形也是 שָׁמַר 用附属形来加词尾。

○לָלַךְ 01980 介系词 לִי + 动词，Qal 不定词附属形 לָלַךְ 行走、去 § 9.4

○מֵעַם 05973 介系词 מִן + 介系词 עִם 跟

○שֵׁמוּאֵל 08050 专有名词，人名 שֵׁמוּאֵל 撒母耳

●וְיִתְפַּדָּהּ 02015 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יִתְפַּדָּהּ 转变、推翻、转换

○לוֹ 09001 介系词 לִי + 3 单阳词尾 לִי 为、给、往、向、到、归属於

○אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○לֵב 03820 名词，阳性单数 לֵב 心

○אַחֲרַי 00312 形容词，阳性单数 אַחֲרַי 别的

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בוא 来、进入

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הָאֹתוֹת 00226 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 אֹת 兆头、记号 § 2. 20

○ הָאֵלֶּה 00428 冠词 הָ + 指示形容词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 יום 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□10:9 扫罗转身离别撒母耳, 上帝就赐他一个新心。当日这一切兆头都应验了。

□10:9 扫罗离开撒母耳的时候, 上帝赐给他一颗新的心。撒母耳告诉他的每一件事, 当天都实现了。

★撒母耳记上 10 章 10 节

○ לִקְרַאתוֹ נִבְּאִים-תִּכְּלֹ וְהִנֵּהתְגַבְעֶתָה שָׁם וַיָּבֹאוּ

○ בְּתוֹכָם: וַיִּתְּנָבֵא אֶל־הֵים רוּחַ עֲלֵיו וַתִּצְלַח

○ 扫罗到了那山, 看哪, 有一班先知遇见他,

○ 上帝的灵大大感动他, 他就在先知中受感说话。

[字汇分析]

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בוא 来、进

入

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ הַגְּבֻעַתְהָ 01389 冠词 הַ + 名词，阴性单数 + 指示方向的 הַ גְּבֻעָה 山、山丘

○ וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ תְּבָל 02256 名词，单阳附属形 תְּבָל 一群人或团体、绳索

○ נְבִיאִים 05030 名词，阳性复数 נְבִיא 先知

○ לִקְרָאתוֹ 07125 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 קָרָא 迎接、遇见、偶然相遇 § 8.1, 8.9

● וַתֵּצֵלַח 06743 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וַתֵּצֵלַח 前进、亨通、繁荣

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוֹ。

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、气、风 § 2.11, 2.12

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ וַיִּתְּנָא 05012 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 וַיִּתְּנָא 预言

○ בְּתוֹכָם 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 בְּתוֹךְ 在中间 תְּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

□10:10 扫罗到了那山，有一班先知遇见他，上帝的灵大大感动他，他就在先知中受感说话。

□10:10 扫罗和他的仆人到达基比亚时，一群先知迎见他。上帝的灵突然支配他，他跟那群先知一起受感忘形说话。

★撒母耳记上 10 章 11 节

וַיִּרְאוּשׁ לְשׁוֹמְאֵת מוֹל יוֹדְעוּ-כָּל הַיּוֹנִי

נָבֵא נְבֵאִים-עִם וְהָיָה

רַעֲהוּ-אֶל אִישׁ הָעַם וַיֹּאמְרוּ

קִישׁ לְבֹן תָּהָה וְהָ-מָה

בְּנָבִיאִים: שׁ אֹוֹל הָגַם

○素来认识他(指扫罗)的看见

○他和先知一同说预言，

○百姓就彼此说：

○「基士的儿子怎么了？」

○扫罗也列在先知中吗？」

[字汇分析]

●וַיִּהְיֶה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○יֹדְעוּ 03045 动词, Qal 主动分词, 单阳 + 3 单阳词尾 יָדַע 知道、认识

○מִמּוֹלֵת מוֹלֵת מוֹלֵת מוֹל 00865 介系词 מִן + 副词 מוֹל 昨日

○שׁוֹמְלִי 08032 副词 שׁוֹמְלִי 前天 וְ מוֹל 和 שׁוֹמְלִי 合起来的意思是「从前、过去」。

○וַיִּרְאוּ 07200 动词, Qal 叙述式 3 复阳 רָאוּ 看

●וְהָיָה 02009 连接词 וְ + 指示词 הָיָה 看哪

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○נְבִיאַ 05030 名词，阳性复数 נְבִיאַ 先知

○נָבֵא 05012 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נָבֵא 预言

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָעָם 百姓、国民
הָעָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○רֵעֵהוּ 07453 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֵעֵ 邻舍、朋友
רֵעֵ 的附属形也是 רֵעֵ 用附属形来加词尾。

●מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○לְבֵן 01121 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְבֵן 儿子、孙子、后裔、成员

○קִישׁ 07027 专有名词，人名 קִישׁ 基士

●הָגַם 01571 疑问词 הָ + 副词 הָגַם 也

○שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○בְּנֵי־אִים 05030 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词，阳性复数 בְּנֵי־אִים 先知

□10:11 素来认识扫罗的，看见他和先知一同受感说话，就彼此说：“基士的儿子遇见什么了？扫罗也列在先知中吗？”

□10:11 以前认识扫罗的人看见他这样，彼此问：“基士的儿子怎么啦？扫罗竟也成了先知吗？”

○ אָבִיהֶם וּמִי וַיֵּאמְרָם שָׁם אִישׁ וַיַּעַן

○ בְּנֹבְאִים: שׁ אֹל הַגְּמֻלָּה לְ הַיְתָה כֹּן-עַל

○ 那地方有一个人回应, 说:「他们的父亲是谁呢?」

○ 因此有句俗语说:「扫罗也列在先知中吗?」

[字汇分析]

● אָבִיהֶם וּמִי וַיֵּאמְרָם 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里

○ וַיֵּאמְרוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מָרָא 说

○ מִי 04310 连接词 וְ + 疑问代名词 מִי 谁

○ אָבִיהֶם 00001 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כֹּן 03651 副词 כֹּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֹּן 连用, 意思是「所以」。

○ הִיָּה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到 § 2.34

○ לְמִשָּׁל 04912 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְמִשָּׁל 诗、箴言

○ גַּם 01571 疑问词 הֲ + 副词 גַּם 也

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○ בְּנֹבְאִים 05030 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复

数 נָבִיא 先知

□10:12 那地方有一个人说：“这些人的父亲是谁呢？”此后有句俗语说：“扫罗也列在先知中吗？”

□10:12 一个当地的人说：“那么，其他的人呢？他们的父亲是先知吗？”这就是“扫罗竟也成了先知吗”这句俗语的来源。

★撒母耳记上 10 章 13 节

○הִבְמָה: נְבִיאֵהֶתְנַבּוֹת וַיִּכַּל

○扫罗受感说话已毕，就上邱坛去了。

[字汇分析]

●וַיִּכַּל 03615 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 כָּלָה 终结、止息、完成

○מֵהֶתְנַבּוֹת05012 介系词 מִן + 动词, Hitpa'el 不定词附属形 נָבֵא 预言

○וַיָּבֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来、进入 § 8.1, 2.35

○הַבְּמָה01116 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בְּמָה 高处、邱坛

□10:13 扫罗受感说话已毕，就上邱坛去了。

□10:13 扫罗在那里受感忘形说话后，就往山上那敬拜的场所去。

★撒母耳记上 10 章 14 节

○נִעְרוּ-וְיָאֵל אֵלָיו שׁ אֹל דוּד וַיֹּאמֶר

○וְהָאֵת-נֹת-אֵת לְבַקֵּשׁ וַיֹּאמְרֵהֶלְקָתֶם אֲנִי

○שׁ מוֹאֵל: - אֵן וַנְּבֹא אִינוּ-כִי וַנְּהָאָה

○扫罗的叔叔问扫罗和他仆人说：

○「你们往哪里去了？」回答说：「找驴去了。」

○我们见没有驴，就到了撒母耳那里。」

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○דוד 01730 名词，单阳附属形 דוד 叔伯、舅舅、心爱的人、爱、爱情

○שׁ אול 07586 专有名词，人名 שׁ אול 扫罗

○אָליו 00413 介系词 אָל + 3 单阳词尾 אָל 向、往 אָל 用长基本型 אָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

○אָל 00413 连接词 וְ + 介系词 אָל 向、往

○נַעֲרוּ 05288 名词，单阳 + 3 单阳词尾 נַעַר 男孩、少年、仆人 נַעַר 的附属形也是 נַעֲרִי；用附属形来加词尾。

●אָן 00575 疑问副词 אָן 哪里、到何时

○הִלְכָתָם 01980 动词，Qal 完成式 2 复阳 הִלְךְ 行走、去

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○בִּקַּשׁ 01245 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 בִּקַּשׁ 寻找 § 9.4

○אָתָּ 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתָּ。

○הָאָתָּנוֹת 00860 冠词 הָ + 名词，阴性复数 אָתָּנוֹ 母驴

●רָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 1 复 רָאָה 看

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֵין 00369 否定的副词 אֵין 没有、不存在

○בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 1 复 בּוֹא 来、进入

○אָל 00413 介系词 אָל 向、往

○שׁ מואל 08050 专有名词，人名 שׁ מואל 撒母耳

□10:14 扫罗的叔叔问扫罗和他仆人说：“你们往哪里去了？”回答说：“找驴去了。我们见没有驴，就到了撒母耳那里。”

□10:14 扫罗的叔叔看见他和他的仆人，问他们：“你们到哪里去了？”扫罗说：“我们去找驴啊！找不到，我们就去见撒母耳。”

★撒母耳记上 10 章 15 节

○ לִי נָא-יְדַהֵב שְׂאוּל דוֹד נִי אָמַר

○ שְׂמוֹאֵל: לְכֶם אָמַר-מָה

○ 扫罗的叔叔说：「请将…告诉我。」（…处填入下行）

○ 撒母耳向你们所说的话

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○ דוֹד 01730 名词，单阳附属形 叔伯、舅舅、心爱的人、爱、爱情

○ שְׂאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗

○ יְדַהֵב 05046 动词，Hif' il 强调的祈使式单阳 述说、显明

○ נָא 04994 语助词 作为鼓励语的一部份

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

● מָה 04100 疑问代名词 什么

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 说

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ שְׂמוֹאֵל 08050 专有名词，人名 撒母耳

□10:15 扫罗的叔叔说：“请将撒母耳向你们所说的话告诉我。”

□10:15 扫罗的叔叔问：“他告诉你们什么呢？”

★撒母耳记上 10 章 16 节

לְנוּ הִגִּיד הַגֵּד דָּוִד-אֶל שׁ אֹהֶל נִי אָמַר

הַמְּלוּכָה דְבַר-נְאֻת הָאֵת נֹת נִמְצָאוּ כִּי

פֶּשׁ מֵאֵל: אָמַר אֲשֶׁר לוֹ הִגִּיד-ל'א

○扫罗对他叔叔说:「他明明地告诉我们,

○驴已经找著了。」至於国事,

○他却没有告诉叔叔撒母耳所说的。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ שׁ אֹהֶל 07586 专有名词, 人名 扫罗

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ דָּוִד 01730 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 叔伯、舅舅、心爱的人、爱、爱情 דָּוִד 的附属形也是 דָּוִד; 用附属形来加词尾。

○ הִגִּיד 05046 动词, Hif' il 不定词独立形 נָגַד 述说、显明

○ הִגִּיד 05046 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 נָגַד 述说、显明

○ לְנוּ 09001 介系词 לְ+1 复词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נִמְצָאוּ 04672 动词, Nif' al 完成式 3 复 מָצָא 追上、找到

○ הָאֵת 00860 冠词 הָ+ 名词, 阴性复数 אָתוֹן 母驴

○ נְאֻת 00853 连接词 וְ+ 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָת。

○ דְבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְבַר 话语、事情

○ הַמְּלוּכָה 04410 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 מְלוּכָה 王

室、王朝

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָגַד 05046 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 נָגַד 述说、
显明

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、
向、到、归属於

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ שֶׁמוֹאֵל 08050 专有名词, 人名 שֶׁמוֹאֵל 撒母耳

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□10:16 扫罗对他叔叔说: “他明明地告诉我们驴已经找着了。”至于
撒母耳所说的国事, 扫罗却没有告诉叔叔。

□10:16 扫罗回答: “他告诉我们驴已经找到了。”但扫罗没有告诉叔
叔撒母耳提起他要作王的话。

★撒母耳记上 10 章 17 节

○ הַמְצִיפָהּ: יְהוָה-אֶל הָעָם-אֶת שֶׁמוֹאֵל וַיִּצְעַק

○ 撒母耳招聚百姓到米斯巴雅威那里。

[字汇分析]

● וַיִּצְעַק 06817 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיִּצְעַק 呼
喊、哀哭、哀求

○ שֶׁמוֹאֵל 08050 专有名词, 人名 שֶׁמוֹאֵל 撒母耳

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתְּ。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָעָם 百姓、国
民 הָעָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○הַיְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○מִסְבָּה 04709 冠词 הַ + 专有名词，地名 מִסְבָּה 米斯巴

□10:17 撒母耳将百姓招聚到米斯巴耶和華那里，

□10:17 撒母耳召集人民在米斯巴开会，

★撒母耳记上 10 章 18 节

○פִּישׁ רָאֵל בְּנֵי־אֵל תִּי אָמַן

○יֵשׁ רָאֵל אֵל־הַיְהוָה אָמַר-כֹּה

○מִמְצָרֵימִישׁ רָאֵל-אֶת־הָעַלְיָתִי אָנֹכִי

○מְצָרִים מִיִּדְאֶתְכֶם וְאֶצִּיל

○אֶתְכֶם:הֵלֹתְצִימָהמִמְלָכוֹת-כָּל וּמִיִּד

○他对以色列众人说：

○「雅威以色列的上帝如此说：

○『我领以色列出埃及，

○救你们脱离埃及人的手，

○脱离欺压你们各国(之人)的手。』

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יֵשׁ רָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יֵשׁ רָאֵל 以色列

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

●כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○רְאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 רְאֵל 以色列

●אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○עָלָה 05927 动词，Hif' il 完成式 1 单 עָלָה 上去

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○רְאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 רְאֵל 以色列

○מִמִּצְרַיִם 04714 停顿型，介系词 מִן + 专有名词，地名、国名 מִמִּצְרַיִם 埃及 § 3.2, 5.3, 9.3

●נָצַל 05337 动词，Qal 叙述式 1 单 נָצַל 拯救

○אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○מִן 03027 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11, 2.12

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，族名、国名 מִצְרַיִם 埃及

● וּמִיָּד 03027 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 5.8

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ מַמְלָכָה 04467 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מַמְלָכָה 国度

○ הַלְתִּיצִים 03905 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 הַלְתִּיצִים 欺压

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译
□10:18 对他们说：“耶和華以色列的上帝如此说：‘我領你们以色列人出埃及，救你们脱离埃及人的手，又救你们脱离欺压你们各国之人的手。’

□10:18 对他们说：“上主——以色列的上帝说，他領你们出埃及，救你们脱离埃及人和一切欺压你们的人。

★撒母耳记上 10 章 19 节

○ אֶלְהֵיכֶם-אֶתְמַאֲסַתֶּם הַיּוֹם וְאַתֶּם

○ וְצָרְתִּיכֶם-רְעוֹתֵיכֶם-מִכָּל לַכֶּם מוֹשׁ יַע הוּא אֲשֶׁר

○ עָלֵינוֹתָ שׁ יִמְלֶךְ-כִּי לוֹ וְתֹאמְרוּ

○ וְלֹאֲלֵפִיכֶם לֵשׁ בְּטִיכֶם יִהְיֶה לְפָנֵיהֶם יִצְבוּ וְעַתָּה

○ 你们今日却厌弃了…神，(…处填入下行)

○ 救你们脱离一切灾难的

○ 你们说：『求你立一个王治理我们。』

○ 现在你们应当按著支派、军旅，都站在雅威面前。』

[字汇分析]

● וְאַתֶּם 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 וְאַתֶּם 你们

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַיּוֹם 日子、时

候

○מִאָסַתְּם 03988 动词, Qal 完成式 2 复阳 מִאָס 藐视、拒绝、轻看

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

●אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○יָשַׁע 03467 动词, Hif' il 分词单阳 יָשַׁע 拯救

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○רָעוֹתֵיכֶם 07451 名词, 复阴 + 2 复阳词尾 רָעָה 患难、灾难、痛苦、不幸、邪恶 רָעָה 的复数为 רָעוֹת, 复数附属形也是 רָעוֹת (未出现); 用附属形 + י + 词尾。

○צָרְתֵיכֶם 06869 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 2 复阳词尾 צָרָה 对手、灾难、患难 צָרָה 的复数为 צָרוֹת, 复数附属形也是 צָרוֹת (未出现); 用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הֵיוּ。

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 2 复阳 אָמַר 说 § 8.1

○ לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ שָׁם 07760 动词，Qal 未完成式 2 单阳 שָׁם 使、置、放

○ עַל 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ 副词 עַתָּה 现在

○ יָצַב 03320 动词，Hitpa'el 祈使式复阳 יָצַב 站立、处於

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ שְׁבֵטֵיכֶם 07626 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 שְׁבֵטֵיכֶם 棍、支派 שְׁבֵט 的复数为 שְׁבֵטִים 复数附属形为 שְׁבֵטַי 用附属形来加词尾。

○ וְאַלְפֵיכֶם 00505 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 וְאַלְפֵיכֶם 许多、数目的「一千」 אֶלֶף 的复数为 אֶלְפִים 复数附属形为 אֶלְפַי 用附属形来加词尾。

□10:19 你们今日却厌弃了救你们脱离一切灾难的上帝，说：‘求你立一个王治理我们。’现在你们应当按着支派宗族，都站在耶和华面前。”

□10:19 他是你们的上帝，是救你们脱离一切灾祸患难的上帝。但是今天，你们厌弃他，要求我给你们立一个王。现在你们要按支族和宗族的次序集合在上主面前。”

★撒母耳记上 10 章 20 节

○יש רֵאשׁוּב בְּטִי-כָּל אֶתֶשׁ מוֹאֵל וַיִּקְרַב

○בְּנִימֹן: שׁ בָּט וַיִּלְכָּד

○於是，撒母耳使以色列众支派近前来，

○就抽签抽出便雅悯支派来；

[字汇分析]

●קָרַב 07126 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 临近、靠近、带来、献上

○שׁ מוֹאֵל 08050 专有名词，人名 撒母耳

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○שׁ בְּטִי 07626 名词，复阳附属形 棍、支派

○ישׁ רֵאשׁוּב 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

●לָכַד 03920 动词，Nif' al 叙述式 3 单阳 攻取、俘虏、捕获、抓住

○שׁ בְּטִי 07626 名词，单阳附属形 棍、支派

○בְּנִימֹן 01144 专有名词，人名、支派名 便雅悯

□10:20 于是撒母耳使以色列众支派近前来掣签，就掣出便雅悯支派来；

□10:20 于是，撒母耳要每一支族上前来；上主拣选了便雅悯支族。

★撒母耳记上 10 章 21 节

○לְמַשׁ פָּחַתוּ בְּנִימֹן שׁ בָּט-אֶת וַיִּקְרַב

○ מְטַרְהֵמֵשׁ פֶּתַח וְתוֹת לְכַד

○ קִישׁ-בֶּן שֵׁאוּל וַיִּלְכְּדוּ

○ נִמְצָא: וְלֹאֲנִיבְקֵשׁ הוּא

○ 又使便雅悯支派按著宗族近前来，

○ 玛特利族被掣出来，

○ (接著) 基士的儿子扫罗被掣出来，

○ 众人寻找他，他却未被找到。

[字汇分析]

● קָרַב 07126 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 קָרַב 临近、靠近、带来、献上

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתָּה。

○ שֵׁבֶט 07626 名词，单阳附属形 שֵׁבֶט 棍、支派

○ בְּנֵימִן 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנֵימִן 便雅悯

○ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ 04940 这是写型 לְמִשְׁפַּחְתּוֹ 和读型 לְמִשְׁפַּחְתּוֹ 两个字的混合字型。按读型，它是介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 单阳词尾 מִשְׁפַּחְתּוֹ 家族、家庭 如按写型 לְמִשְׁפַּחְתּוֹ 它是介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾。单数时，מִשְׁפַּחְתּוֹ 的附属形为 מִשְׁפַּחְתּוֹ 用附属形来加词尾。复数时，מִשְׁפַּחְתּוֹ 的复数为 מִשְׁפַּחְתּוֹת 复数附属形为 מִשְׁפַּחְתּוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。

● לָכַד 03920 动词, Nif' al 叙述式 3 单阴 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ מִשְׁפַּחְתּוֹ 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחְתּוֹ 家族、家庭

○ מְטַרְי 04309 专有名词，族名 מְטַרְי 玛特利

● וַיִּלְכְּדוּ 03920 动词, Nif' al 叙述式 3 单阳 וַיִּלְכְּדוּ 攻取、俘虏、捕获、抓住

○שׁ אול 07586 专有名词，人名 扫罗

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○קיש 07027 专有名词，人名 基士

●יִבֶּקֶשׁ הוּ 01245 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 בֶּקֶשׁ 寻找

○לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 不

○מָצָא 04672 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 מָצָא 追上、找到

□10:21 又使便雅悯支派按着宗族近前来，就掣出玛特利族；从其中又掣出基士的儿子扫罗。众人寻找他却寻不着。

□10:21 撒母耳要使便雅悯支族的各家族上前，选出了玛特利家族；然后玛特利家族的人都上前（“然后…上前”是根据一古译本，希伯来文没有这句话。），选出了基士的儿子扫罗。民众要找扫罗，但找不到他。

★撒母耳记上 10 章 22 节

○אִישׁ תְּלִים עוֹד תִּבָּא בִיהֶן עוֹדוּשׁ אָלוֹ

○תְּכַלִּים: אֶל נֹכַח הוּא-הֵן תִּהְיֶנּוּ וַיֵּאמֶר

○就再问雅威说：「那人来到这里了没有？」

○雅威说：「看哪，他藏在行李堆中了。」

[字汇分析]

●שׁ אַל 07592 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אַל 问、求

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 还要、仍然、再

○בִּיהֶן 03068 介系词 בִּ + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 בִּיהֶן 是写型 בִּיהֶן 和读型 דְּנִבְאָ 两个字的混合字型。בִּ 的母音就是从 אֶדְנִי 而来。

○ אָבָא 00935 疑问词 אָ + 动词, Qal 完成式 3 单阳
בוֹא 来、进入

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 还要、仍然、再

○ הֵלֵם 01988 副词 הֵלֵם 在这里

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ סָ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段
落已经结束。

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ נָחַבָּא 02244 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נָחַבָּא
Nif'al 隐藏自己, Qal 隐藏、撤退

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַכֵּלִים 03627 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַכֵּלִים 器皿、
器械、器具

□10:22 就问耶和华说：“那人到这里来了没有？”耶和华说：“他藏在器具中了。”

□10:22 他们求问上主：“还有没有别人？”上主回答：“扫罗在那边，
躲在行李堆后面。”

★撒母耳记上 10 章 23 节

○הָעָם בְּתוֹךְ יָתִיצַב מִשָּׁם וַיִּקַּתְּהוּ וַיֵּרָצוּ

○וַמַּעַלָּה:מִשָּׁ כְּמוֹ הָעָם-מְכֹל וַיִּגְבֶּה

○众人就跑去从那里领出他来。他站在百姓中间，

○身体比众民高过一头。

[字汇分析]

●וַיֵּרָצוּ 07323 动词, Qal 叙述式 3 复阳 רוץ 奔跑

○וַיִּקַּתְּהוּ 03947 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳
词尾 לָקַח 取、娶、拿

○מִשָּׁם 08033 介系词 מן + 副词 שָׁם 那里

○יָתִיצַב 03320 动词, Hitpa'el 叙述式 3 单阳 יָצַב
站立、处於

○בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תוֹךְ 在
中间

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国
民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

●וַיִּגְבֶּה 01361 动词, Qal 叙述式 3 单阳 גָּבַהּ 高、举
高

○מְכֹל 03605 介系词 מן + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全
部、整个、各 כָּל 从 לָכֵּן 变化而来, 在 - 前面失去重
音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国
民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○מִשָּׁם 07926 介系词 מן + 连接词 וְ + 名词, 单阳 +
3 单阳词尾 שָׁכָם 肩膀、背部 שָׁכָם 的附属形也是
שָׁכָם 用附属形来加词尾。

○הַמְעַלְהוּ04605 连接词 וְ+ 副词 מַעַל+ 表示方向的 הַ

מַעַל 上面

□10:23 众人就跑去从那里领出他来。他站在百姓中间，身体比众民高过一头。

□10:23 有人跑去把扫罗拉出来，带他到群众面前；他比所有的人高出一头。

★撒母耳记上 10 章 24 节

○הָעָם-כָּל-אֶלֶשׁ מוֹאֵל וַיֹּאמְרוּ

וַיִּהְיֶה בּוֹ-בְחֵרָאֲשֶׁר-הָאֵיתָם

הָעָם-בְּכָל כָּמֹהוּ אֵין כִּי

פֶּתַח-לֶךְ: וַחַי וַיֹּאמְרוּ הָעָם-כָּל וַיִּרְעוּ

○撒母耳对众民说：

○「你们看到了雅威所拣选的人吗？」

○众民中没有人可与他相比。」

○众民就大声欢呼说：「愿王万岁！」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○שׁ מוֹאֵל 08050 专有名词，人名 מוֹאֵל 撒母耳

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הָעָם 05971 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם。

●בָּחַר 07200 疑问词 הַ+ 动词，Qal 完成式 2 复阳 בָּחַר 看

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בָּחַר 00977 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּחַר 拣选、

选择

○בוּ 09002 介系词 בּ + 3 单阳词尾 בּ 在、用、藉著

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֵין 00369 否定副词，附属形 אֵין 没有、不存在

○כְּמוֹ 03644 介系词 כְּמוֹ + 3 单阳词尾 כְּמוֹ 像
从介系词 כּ 而来，加了古代的词尾 מו，用於诗体文。

○כֹּל 03605 介系词 כּ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○הָעַם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

●וָיָרָעוּ 07321 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 רָעַע 喊叫、呼号

○כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○הָעַם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○יְחִי 02421 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 יָחַי 活

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 王

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□10:24 撒母耳对众民说: “你们看耶和華所拣选的人, 众民中有可比他的吗?” 众民就大声欢呼说: “愿王万岁!”

□10:24 撒母耳对人民说: “这就是上主拣选的人! 我们当中没有一个人像他。” 群众呼喊: “吾王万岁!”

★撒母耳记上 10 章 25 节

○ תִּמְלֹכָהּ מֶשֶׁךְ פִּט אֶת הָעַם-אֶל־שֶׁ מוֹאֵל וַיְדַבֵּר

○ יִהְיֶה לְפָנַי וַיִּנַּח בְּסֶפֶר וַיִּכְתֹּב

○ לְבֵיתוֹ: אִישׁ הָעַם-כָּל-אֲתָשׁ מוֹאֵל וַיֵּשׁ לָח

○ 撒母耳将君王的典章对百姓说明,

○ 又记在书上, 放在雅威面前;

○ 然后撒母耳遣散众民, 各回各家去了。

[字汇分析]

● דַּבֵּר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 讲、说、指挥

○ שֶׁ מוֹאֵל 08050 专有名词, 人名 撒母耳

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ הָעַם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 百姓、国民 加冠词时, 根音的母音拉长变为 עָמָּה。

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译

○ מֶשֶׁךְ פִּט 04941 名词, 单阳附属形 正义、公平、审判、律例、规矩

○ מֶלֶכָּהּ 04410 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 王室、王朝

● כָּתַב 03789 动词, Qal 叙述式 3 单阳 写

○ סֵפֶר 05612 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

סֵפֶר 书卷

○ יָנַח 03240 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יָנַח 安顿、休息

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● נָשַׁל 07971 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 נָשַׁל 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ שְׁמוּאֵל 08050 专有名词, 人名 שְׁמוּאֵל 撒母耳

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָעָם 百姓、国民 הָעָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם。

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לְבֵיתוֹ 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לְבֵיתוֹ 殿、房屋 לְבֵית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词

尾。

□10:25 撒母耳将国法对百姓说明，又记在书上，放在耶和华面前，然后遣散众民，各回各家去了。

□10:25 撒母耳向人民说明王的责任和权利，并且把它们写在书卷上，存放在上主面前，然后叫各人回家。

★撒母耳记上 10 章 26 节

○גָּבַעַתָּה לְבֵיתוֹ הַלֵּךְ שֶׁאוּל- סוּג

○הַתִּיל עִמּוֹ וַיֵּלְכוּ

○בְּלִבָּם: אֶל הַיָּם נִגְעָאָשָׁר

○扫罗往基比亚回家去，

○有一群…勇士跟随他；(…处填入下行)

○上帝感动了他们的心的

[字汇分析]

●גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○שֶׁאוּל 07586 专有名词，人名 שֶׁאוּל 扫罗

○הֵלֵךְ 01980 动词，Qa1 完成式 3 单阳 הֵלֵךְ 行走、去

○לְבֵיתוֹ 01004 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房屋 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

○גָּבַעַתָּה 01390 专有名词，地名 + 指示方向的 הָ 基比亚

●וַיֵּלְכוּ 01980 动词，Qa1 叙述式 3 复阳 וַיֵּלְכוּ 行走、去

○עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○הַתִּיל 02428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תִּיל 力量、财富、军队

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ נָגַע 05060 נָגַע 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 נָגַע 接触、触及

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ בְּלִבָּם 03820 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב；用附属形来加词尾。

§ 3.10

□10:26 扫罗往基比亚回家去，有上帝感动的一群人跟随他。

□10:26 扫罗回基比亚家里去了；有些被上帝感动的勇士跟扫罗一道去。

★撒母耳记上 10 章 27 节

○ זֶה יֵשׁ עִנּוּ-מָה אָמְרוּ בְלִיעֵל וּבְנֵי

כַּמְתָּרִישׁ: וְזֶה יִמְנָתָה לוֹ הַבִּיאוּ-וְלֹא וַיִּבְרָחוּ

○但有些匪徒说：「这人怎能救我们呢？」

○就藐视他，没有送他礼物。大约过了一个月，

[字汇分析]

● וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的附属形也是 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ בְּלִיעֵל 01100 名词，阳性单数 בְּלִיעֵל 卑鄙的小人

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 复 אָמַר 说

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ יֵשׁ עִנּוּ 03467 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 + 1 复词尾 יֵשׁ עֵ 拯救

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

● וַיִּבְרָחוּ 00959 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 1 复词

尾 כָּזָה 轻视

○ לֹא 03808 连接词 ל + 否定的副词 לֹא 不

○ בּוֹא 00935 动词, Hif' il 完成式 3 复 בּוֹא 来、进入

○ לִּי 09001 介系词 ל + 3 单阳词尾 לִּי 为、给、往、向、到、归属於

○ מִנְחָה 04503 名词, 阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭

○ הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ רִישָׁמָה 02790 介系词 כּ + 动词, Hif' il 分词单阳 רִישָׁמָה Qal 耕种、切割、设计、沉默, Hif' il 沉默、安静

□10:27 但有些匪徒说：“这人怎能救我们呢？”就藐视他，没有送他礼物，扫罗却不理睬。

□10:27 但有些无聊的人说：“这个人能救我们吗？”他们看不起扫罗，也没有送礼物给他。扫罗却没有说什么。

★撒母耳记上 11 章 1 节

○ הָעָמוּנִי נָתַשׁ וַיַּעַל

○ גִּלְעָד יָבֹשׁ-עַל וַיִּתֶּן

○ נָתַשׁ-אֶל יָבִישׁ אֲנָשׁ יִכָּל וַיֵּאמְרוּ

○ וַנַּעֲבֹדָהּ: בְּרִית לְנוֹ-כָרְתָה

○ 亚扪人拿辖上来，

○ 对著基列的雅比安营。

○ 雅比所有的人对拿辖说：

○ 「你与我们立约，我们就服事你。」

[字汇分析]

● וַיַּעַל 05927 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיַּעַל 生长、

上去、升高

○נָחָשׁ 05176 专有名词，人名 נָחָשׁ 拿辖

○הַעֲמוּנִי 05984 冠词 הַ + 专有名词，族名 עֲמוּנָה 亚扪人

●נִיתַן 02583 动词，Qal 叙述式 3 单阳 תָּנָה 安营、扎营

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יְבִישׁ 03003 专有名词，地名 יְבִישׁ יְבִישׁ 雅比

○גְּלֵעָד 01568 专有名词，地名 גְּלֵעָד 基列 基列原意为「岩石地区」。

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○אִישׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○יְבִישׁ 03003 专有名词，地名 יְבִישׁ יְבִישׁ 雅比

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○נָחָשׁ 05176 专有名词，人名 נָחָשׁ 拿辖 拿辖原意为「蛇」。

●כָּרַת 03772 动词，Qal 祈使式单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○לָנוּ 09001 介系词 לָ + 1 复词尾 לָ 因、给、往、向、到、归属於

○בְּרִית 01285 名词，阴性单数 בְּרִית 约

○ וַיַּעֲבֹדָהּ 05647 连接词 וַ + 动词, Qal 情感的未完成式 1 复 + 2 单阳词尾 עָבַד 工作、服事

□11:1 亚扪人的王拿辖上来, 对着基列雅比安营。雅比众人对拿辖说: “你与我们立约, 我们就服侍你。”

□11:1 大约一个月后, 亚扪的拿辖王围攻基列境内的雅比城。雅比人对拿辖说: “跟我们订条约, 我们就服侍你。”

★撒母耳记上 11 章 2 节

○ הַעֲמוֹנִי שָׁחָ אֶלֵיהֶם וַיֹּאמֶר

○ לָכֶם אֶכְרֹת בְּזֹאת

○ יָמִין עַיִן-כָּל לָכֶם בְּנוֹקֹר

○ יִשְׂרָאֵל: כָּל-עַלְתָּרָפְתָשׁ מֵתֵיהֶ

○ 亚扪人拿辖说:

○ 「…我就与你们立约。」(…处填入以下二行)

○ 你们若由我剜出你们各人的右眼,

○ 以此凌辱以色列众人,

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶלֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、往

○ נֹתָן 05176 专有名词, 人名 נֹתָן 拿辖

○ הַעֲמוֹנִי 05984 冠词 הַ + 专有名词, 族名 עֲמוֹנִי 亚扪人

● בְּזֹאת 02063 介系词 בְּ + 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ אֶכְרֹת 03772 动词, Qal 未完成式 1 单 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

● בְּנֶקֶד 05365 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形

נֶקֶד 挖掘

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ עֵינַי 05869 名词, 单阴附属形 עֵינַי 眼睛

○ יְמִינִי 03225 名词, 阴性单数 יְמִינִי 右手、右边

● שָׁמַתְיָהּ 07760 动词, Qal 连续式 1 单 + 3 单阴词尾 שָׁמַתְיָהּ 放、置

○ תְּרַפָּהּ 02781 名词, 阴性单数 תְּרַפָּהּ 羞辱、责备

○ עָלַי 05921 介系词 עָלַי 在…上面

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□11:2 亚扪人拿辖说：“你们若由我剜出你们各人的右眼，以此凌辱以色列众人，我就与你们立约。”

□11:2 拿辖说：“要我跟你们订条约有一个条件：我要把你们每一个人的右眼挖出来，以此侮辱所有的以色列人。”

★撒母耳记上 11 章 3 节

○ יְבִישׁ זַקְנִי אֶלָּיו וַיֵּאמְרוּ

○ יָמִים שְׂבָעַת לְבִנְיָמִן

○ יִשְׂרָאֵל גָּבוּל בְּכָל מְלָאכִים מִנְּשָׂא לְתָהּ

○ אֲתָנוּ מִזֶּשׁ יַע אֶיֶן-וְאֵם

○ אֶלְיָהּ: וַיִּצְאֵנוּ

- 雅比的长老对他说：
- 「求你宽容我们七日，
- 等我们打发人往以色列的全境去，
- 若没有人救我们，
- 我们就出来归顺你。」

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说
- אֶלְיוּ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往
- זָקֵן 02205 形容词，复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。
- יַבֵּשׁ יַבֵּשׁ 03003 专有名词，地名 יַבֵּשׁ יַבֵּשׁ 雅比
- הִרְפָּה 07503 动词，Hif' il 祈使式单阳 הִרְפָּה 落、沉、掉，Hif' il 听任、放松
- לָנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於
- שֵׁבַע בָּעֵת 07651 名词，单阴附属形 שֵׁבַע בָּעֵת 数目的「七」
- יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候
- וַיִּנְשָׂה לְהַחֲזִיקָהּ 07971 连接词 וַיִּנְשָׂה + 动词，Qal 鼓励式 1 复 וַיִּנְשָׂה 差遣、释放、送走、伸出、伸展
- מְלָאכִים 04397 名词，阳性复数 מְלָאכִים 使者
- כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。
- גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界
- יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אַם 00518 连接词 וְ + 副词 אם 如果

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ מוֹשֵׁעַ 03467 动词，Hif' il 分词单阳 יִשָּׁע 拯救

○ אֶתְנוּ 00853 受词记号 + 1 复词尾 אֶת 不必翻译

● יֵצֵא 03318 动词，Qal 连续式 1 复 יֵצֵא 出去

○ אֶלְיָךְ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往

□11:3 雅比的长老对他说：“求你宽容我们七日，等我们打发人往以色列的全境去，若没有人救我们，我们就出来归顺你。”

□11:3 雅比的长老们说：“请宽限我们七天，好派使者到以色列各地区去。如果没有人能帮助我们，我们就向你投降。”

★撒母耳记上 11 章 4 节

○ שָׁאוּל גִּבְעַתְהָ מְלָאכִים וַיָּבֹאוּ

הָעָם בְּאֶזְנוֹת דְּבָרִים וַיִּדְבְּרוּ

וַיִּכְפוּ: קוֹלֵם-אֶת הָעָם-כָּל וַיִּשְׁאוּ

○使者到了扫罗(住)的基比亚，

○将这话说在百姓的耳朵边，

○众百姓就都提高他们的声音而哭。

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 来

○ מְלָאכִים 04397 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מְלָאכִים 使者

○ גִּבְעַת 01390 专有名词，地名，附属形 גִּבְעָה 基比亚 基比亚原意为「山丘」。

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

● דִּבֶּר 01696 动词，Pi' e1 叙述式 3 复阳 דִּבֶּר 说、

讲

○ **דְּבָרִים** 01697 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דְּבָרִים 事情、言语、话语

○ **בְּאָזְנֵי** 00241 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 אָזְנֵי 耳朵

○ **הָעָם** 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

● **נִשָּׂא** 05375 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נִשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○ **כָּל** 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ **הָעָם** 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ **אֶת** 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ **קוֹל** 06963 名词，单阳 + 3 复阳词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל；用附属形来加词尾。

○ **בָּכָה** 01058 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בָּכָה 哭

□11:4 使者到了扫罗住的基比亚，将这话说给百姓听，百姓就都放声而哭。

□11:4 使者到了扫罗住的基比亚，把消息传出去，人民都绝望地痛哭起来。

★撒母耳记上 11 章 5 节

○ הִשְׁמַעְתָּ מִן־הַבְּקָר אֶת־רֵי בְּאֵשׁ אֹרֶל וְהָנָה

○ יִבְכּוּ כִּי לְעַם־מָה שׁ אֹרֶל וַיֹּאמֶר

○ בַּיֵּשׁׁ: אֲנִשֵׁי דְבָרֵי־אֶת לֹד־יִסְפְּרוּ

○ 看哪，扫罗正从田间赶牛回来，

○问说:「百姓为甚么哭呢?」

○众人将雅比人的话告诉他。

[字汇分析]

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○ בֹּא 00935 动词, Qal 主动分词单阳 בֹּא 来

○ אַחֲרַי 00310 介系词、副词, 附属形 אַחֲרַי 后面、跟著

○ הַבָּקָר 01241 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַבָּקָר 牛

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַשָּׂדֶה 07704 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַשָּׂדֶה 田地

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○ לְעַם 05971 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לְעַם 百姓

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יִבְכּוּ 01058 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִבְכּוּ 哭

● סִפְּרוּ 05608 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 סִפְּרוּ 记载、书记, Pi'el 详述

○ לִּי 09001 介系词 לִּי + 3 单阳词尾 לִּי 因、给、往、向、到、归属於

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ דְּבָרַי 01697 名词, 复阳附属形 דְּבָרַי 事情、言语、话语

○ יַאֲנֹשׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יַבִּישׁ 03003 专有名词，地名 יַבִּישׁ יַבִּישׁ 雅比

□11:5 扫罗正从田间赶牛回来，问说：“百姓为什么哭呢？”众人将雅比人的话告诉他。

□11:5 那时，扫罗刚从田里赶牛回来，他问：“怎么回事啊？为什么人人都在哭？”他们就把雅比人传来的消息告诉扫罗。

★撒母耳记上 11 章 6 节

○ שׁ אֵיל-עַל אֶל־הַיָּם-רוּחַ וְתַצְלַח

○ הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים-אֲתַבֵּשׂ מְעוֹ

○ מֵאֵד: אִפּוֹ נִיחָר

○…就被上帝的灵催逼，(…处填入下行)

○扫罗听见这些话的时候，

○甚是发怒。

[字汇分析]

● צָלַח 06743 动词，Qal 叙述式 3 单阴 צָלַח 前进、亨通、繁荣

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、风、气息

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שׁ אֵיל 07586 专有名词，人名 שׁ אֵיל 扫罗

● מְעוֹ 08085 这是写型，其读型为 מְעוֹ 按读型，它是介系词 מְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 מְעוֹ Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听 如按写型，它是介系词 מְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾。

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ הַדְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דְּבָר 事情、言语、话语

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

● יָתַר 02734 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָתַר 发怒、燃烧

○ אַפּוֹ 00639 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אַף 怒气、鼻子 אַף 的附属形也是 אַף；用附属形来加词尾。

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□11:6 扫罗听见这话，就被上帝的灵大大感动，甚是发怒。

□11:6 扫罗听到这消息，突然被上帝的灵支配，非常愤怒。

★撒母耳记上 11 章 7 节

○ וַיִּנְתַּתְּהוּ בְּקֶרֶךְ צֶמֶד וַיִּקַּח

הַמְּלָאכִים בְּיַד־שָׁרְאֵל גְּבוּל-בְּכָל-וַיֹּשֶׁ לַח

לְאָמֹר

שֶׁ מוֹאֵל וְאַחַר שֶׁ אֹל אַתְרֵי יִצְאָ אֵינְנוֹ אֲשֶׁר

לְבַקְרוֹ וַיַּעֲשֶׂה כֹה

הָעַם-עַל יְהוָה-זֶפֶת וַיִּפְּלֵ

אֶת־דָּ: כָּאִישׁ וַיִּצְאוּ

○他取了一对牛，把它切成块子，

○藉使者们的手传送以色列全境，

○说：

○「凡不出来跟随扫罗、跟随撒母耳的，

○他的牛要这样被对待。」

○於是雅威的惧怕落在百姓身上，

○他们就都如同一人出来。

[字汇分析]

● וַיִּקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקַּח 取、娶、

拿

- צָמַד 06776 名词，单阳附属形 צָמַד 一对、一双
- בָּקָר 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛
- וַיִּנְתֵּהוּ 05408 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 נָתַח 切碎、切成块、由骨节分开
- וַיִּשְׁלַח 07971 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展
- כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。
- גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界
- יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
- בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势
- מְלָאכִים 04397 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מְלָאכִים 使者
- לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说
- אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
- אֵינֶנּוּ 00369 副词 + 3 单阳词尾 אֵין 不存在、没有
- יֵצֵא 03318 动词，Qal 主动分词单阳 יָצָא 出去
- אַחֲרַי 00310 介系词、副词，附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著
- שְׂאוּל 07586 专有名词，人名 שְׂאוּל 扫罗
- וְאַחֲרַי 00310 连接词 וְ + 介系词 אַחֲרֵי 后面、跟著

○ לְמוֹאֵל 08050 专有名词，人名 撒母耳

● כֹּכֵהוּ 03541 副词 כֹּכֵהוּ 如此、这样

○ עָשָׂה 06213 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ לְבִקְרוֹ 01241 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

בִּקְרוֹ 牛 בִּקְרוֹ 的附属形为 בִּקְרוֹ 用附属形来加词尾。

● נָפַל 05307 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָפַל 跌倒

○ פָּתַח 06343 名词，单阳附属形 פָּתַח 惊吓、惊慌

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的

名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的

混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组

合而成。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָעָם 百姓

加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

● יָצָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָצָא 出去

○ כָּאִישׁ 00376 介系词 כָּ + 名词，阳性单数 כָּאִישׁ 各人、

人、男人、丈夫

○ אֶתְּחַדְתָּם 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּחַדְתָּם 数目的「一」

□11:7 他将一对牛切成块子，托付使者传送以色列的全境，说：“凡不出来跟随扫罗和撒母耳的，也必这样切开他的牛。”于是耶和華使百姓惧怕，他们就都出来，如同一人。

□11:7 他牵出两头牛，把牛砍成碎块，命令使者带这些碎块到以色列各地区去，警告人民说：“谁不跟扫罗和撒母耳去打仗，谁的牛就要被砍成这样！”上主的震怒使以色列人民害怕，所有的人都同心合意出来应战。

★撒母耳记上 11 章 8 节

○בְּבִזְקָוּיִפְקָדָם

○אֶלֶף מֵאוֹת שָׁלֹשׁ רְאָאֵלֶּיךָ בְּיָוֵהיָוִי

○אֶלֶף־שָׁלֹשׁ יָמֵי יְהוּדָה וְאִישׁ

○他(指扫罗)在比色数点他们:

○以色列人有三十万,

○犹太人有三万。

[字汇分析]

●בִּפְקָדָם 06485 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳
词尾 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○בְּבִזְקָוּ 00966 בְּבִזְקָוּ 的停顿型, 介系词 בְּ + 专有名词,
地名 בִּזְקָוּ 比色

●בְּיָוֵהיָוִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○בְּיָוֵהיָוִי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○שָׁלֹשׁ 07969 名词, 阳性单数 שָׁלֹשׁ 数目的「三」

○מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○אֶלֶף 00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

●וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○יְהוּדָה 03063 专有名词, 国名 יְהוּדָה 犹太

○שָׁלֹשׁ יָמֵי 07970 名词, 阳性复数 שָׁלֹשׁ יָמֵי 数目的「三」

十」

○אָלף 00505 的停顿型，名词，阳性单数 אָלף 数目的「一千」

□11:8 扫罗在比色数点他们：以色列人有三十万，犹大人有三万。

□11:8 扫罗召他们在比色集合：有三十万人从以色列来，三万人从犹大来。

★撒母耳记上 11 章 9 节

○הַבָּאִים כִּי־מֵלֶאֱוִי אָמְרוּ

○גִּלְעָד יָבִישׁ לָאִישׁ תֵּאמְרוּן כִּי־הוּא

○הַשָּׁמַשׁ בָּחֹם תְּשׁוּעָה לְכֶם־תִּהְיֶה מִתָּר

○יָבִישׁ לָאִישׁ יִגְדֹּת מִלְּאָכִים וַיָּבֹאוּ

○וַיִּשְׂמְחוּ

○他们对那前来的使者们说：

○「你们要对基列的雅比人这样说，

○明日太阳正热的时候，你们必得解救。」

○使者回去告诉雅比人，

○他们就欢喜了。

[字汇分析]

●אָמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○לְמִלְּאָכִים 04397 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מִלְּאָכִים 使者

○בָּאוּ 00935 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 בָּא 来

●כִּי־הוּא 03541 副词 כִּי 如此、这样

○תֵּאמְרוּן 00559 动词，Qal 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 ון אָמַר 说

○לָאִישׁ 00376 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יבֵּשׁ יבֵּשׁ יבֵּשׁ 03003 专有名词，地名 雅比

○ גִּלְעָד גִּלְעָד 01568 专有名词，地名 基列 基列原意为「岩石地区」。

● מָחָר מָחָר 04279 名词，阳性单数 明天 这个字常作副词使用。

○ הָיָה הָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 是、成为、临到

○ לָ + 2 复阳词尾 לָ 09001 介系词 因、给、往、向、到、归属於

○ תְּשׁוּעָה תְּשׁוּעָה 08668 名词，阴性单数 救恩

○ כֹּחַ כֹּחַ 02527 这是写型，其读型为 חֹם。按读型，它是介系词 כֹּ + 名词，单阳附属形 חֹם 热 如按写型 כֹּחַ，它是介系词 כֹּ + 名词，单阳附属形。

○ הַשֶּׁמֶשׁ הַשֶּׁמֶשׁ 08121 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阴性单数 太阳

● בּוֹא בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 来

○ מְלַאֲךְ מְלַאֲךְ 04397 冠词 הַ + 名词，阳性复数 使者

○ נִגַּד נִגַּד 05046 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 述说、显明

○ אִישׁ אִישׁ 00376 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 各人、人、男人、丈夫

○ יבֵּשׁ יבֵּשׁ יבֵּשׁ 03003 专有名词，地名 雅比

● מְחֹה מְחֹה 08055 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 复阳 喜悦、快乐

□11:9 众人对那使者说：“你们要回复基列雅比人说，明日太阳近午的时候，你们必得解救。”使者回去告诉雅比人，他们就欢喜了。

□11:9 他们对雅比来的使者说：“去告诉你们雅比人，明天中午以前，他们会得到救援。”雅比居民听到这消息非常高兴，

★撒母耳记上 11 章 10 节

○יְבִישׁ אֲנָשׁ י וַיֵּאמְרוּ

○אֵלֵיכֶם נֵצֵא מָתָר

○ס בְּעֵינֵיכֶם: הַטּוֹב-כָּכֹל לְנוֹעֵשׂ יתָם

○於是雅比人对亚扪人说：

○「明日我们出来到你们那里，

○你们可以照你们眼中所看为好的待我们。」

[字汇分析]

●יֵאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○אֲנָשִׁי 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○יְבִישׁ 03003 专有名词，地名 יְבִישׁ יְבִישׁ 雅比

●מָתָר 04279 名词，阳性单数 מָתָר 明天 这个字常作副词使用。

○נֵצֵא 03318 动词，Qal 未完成式 1 复 יָצָא 出去

○אֵלֵיכֶם 00413 介系词 אֶל + 2 复阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלֵי 来加词尾。

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 2 复阳 עָשָׂה 做

○לְנוֹ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○כָּכֹל 03605 介系词 כֹּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ טוב הַ 02896 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 טוב 美好的、美善的

○ עֵינֶיךָם 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 2 复阳词尾 עֵין 眼睛 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יַיְ。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□11:10 于是雅比人对亚扪人说: “明日我们出来归顺你们, 你们可以随意待我们。”

□11:10 对拿辖说: “明天我们投降, 你可以随你的意思待我们。”

★撒母耳记上 11 章 11 节

○ מִמְּחֶרֶת בְּיָהּ

○ רָאשׁ יִשָּׁא לִשְׁהָ הָעַם-אֶת שְׂאוֹל וַיִּשָּׂם

○ הַבְּקָרְבָּאֵשׁ מִרְתֵּהּ מִתְּנֶה-בְּתוֹךְ וַיָּבֹאוּ

○ הַיּוֹם חָם-עַד עֲמוֹן-אֶת וַיָּכּוּ

○ וַיִּפְצוּהָ נֹשְׂאָרִים בְּיָהּ

○ יָתַד: שֶׁנִּגְמַם בְּמִנְשֵׁי אֶרֶץ וְלֹא

○ 第二日,

○ 扫罗将百姓分为三队,

○ 在清晨的时候入了军营中间,

○ 击杀亚扪人直到太阳近午,

○ 剩下的人都逃散,

○ 没有二人同在一处的。

[字汇分析]

● יָהָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָהָה 是、成为、临到

○ מִמְּחֶרֶת מִן 04283 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 מִמְּחֶרֶת 翌

日

- 07760 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁם 放、置
- 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗
- 00853 受词记号 אֶת 不必翻译
- 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓 עַם
加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם
- 07969 名词, 阴性单数 שָׁלוֹשׁ לַשָּׁה 数目的
「三」
- 07218 名词, 阳性复数 ראשׁ 头、群、队
- 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 באו 来
- 08432 介系词 בֵּ + 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 中间
- 04264 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מַתָּנָה 军营
- 00821 介系词 בֵּ + 名词, 单阴附属形
לַלַּיְלָה 夜更
- 01242 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בֹּקֶר 早晨
- 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 נָכָה 击打、
击杀
- 00853 受词记号 אֶת 不必翻译
- 05983 专有名词, 人名、国名 עֲמוּנָה 亚扪
- 05704 介系词 הַעַד 直到
- 02527 动词, Qal 不定词附属形 חָם 热 介系
词 בֵּ + 名词, 单阳附属形
- 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时
候

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ נֶשְׁאָרִים 07604 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阳 剩下

○ נִפְּצוּ 06327 动词, Qal 叙述式 3 复阳 撒种、分散

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 不

○ נֶשְׁאָרוֹ 07604 动词, Nif'al 完成式 3 复 剩下

○ בָּם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ שְׁנַיִם 08147 名词, 阳性双数 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ יָחַד 03162 的停顿型, 副词 יַחְדָּו 一起

□11:11 第二日, 扫罗将百姓分为三队, 在晨更的时候入了亚扪人的营, 击杀他们直到太阳近午, 剩下的人都逃散, 没有二人同在一处的。

□11:11 第二天早上, 扫罗把他的军队分成三队; 天一亮, 他们就冲进敌人的营帐, 攻击亚扪人, 直到中午, 杀了许多人; 还活着的残兵都四散, 各自逃命去了。

★撒母耳记上 11 章 12 节

○ שֶׁמוֹאֵל־אֶל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ

עֲלֵינוּ יִמְלֹךְ שֶׁאוֹלֵתֵנוּ מִיֵּי

וְנִמְיָתֵנוּ אֶנְשֵׁי־תְנוּ

○百姓对撒母耳说:

○「那说『扫罗岂能管理我们』的是谁呢?

○可以将他们交出来, 我们好杀死他们。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 国民、百姓 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ שְׁמוֹאֵל 08050 专有名词，人名 撒母耳

● מִי 04310 疑问代名词 谁

○ אָמַר 00559 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳
אָמַר 说

○ שְׁאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗

○ יָמַלְךָ 04427 动词，Qal 未完成式 3 单阳
יָמַלְךָ 作王、统治

○ עָלֶינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面

● תָּנוּ 05414 动词，Qal 祈使式复阳 תָּנוּ 赐、给

○ הָאִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ וּנְמִיתָם 04191 动词，Hif' il 未完成式 1 复 + 3 复
阳词尾 מוֹת 死

□11:12 百姓对撒母耳说：“那说扫罗岂能管理我们的是谁呢？可以将他交出来，我们好杀死他。”

□11:12 以色列人对撒母耳说：“谁说扫罗不该作我们的王？把那些人交出来，我们要杀掉他们！”

★撒母耳记上 11 章 13 节

○ שְׁאוּל נִיאָמַר

○ הַיּוֹם אִישׁ יוֹמַת-לֵא

○ כְּגִישׁ רָאֵל: תְּשׁוּעָה יִהְיֶה-עֲשֶׂה הַיּוֹם כִּי

○ 扫罗说:

○ 「今日不可杀人，

○ 因为今日雅威在以色列中施行拯救，」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שְׁאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מוֹת 04191 动词, Hof'al 祈愿式 3 单阳 מוֹת 死、治死

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַ 这个

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ תְּשׁוּעָה 08668 名词, 阴性单数 תְּשׁוּעָה 救恩

○ בְּיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בַּ + 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□11:13 扫罗说: “今日耶和华在以色列中施行拯救, 所以不可杀人。”

□11:13 但扫罗说: “今天不能处死人, 因为今天上主救了以色列。”

★撒母耳记上 11 章 14 节

○ הָעָם-אֶלֶּשׁ מוֹאֵל אֶמְרֵנִי

○ הַמְּלוּכָה: שָׁם וַיִּנְחַדֵּשׁ הַגִּלְגָּל וַיִּנְלָכָה לָכֹו

○撒母耳对百姓说:

○「我们要往吉甲去，在那里立国。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ שֶׁ מוֹאֵל 08050 专有名词, 人名 撒母耳

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 百姓

加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

● לָכֹו 01980 动词, Qal 祈使式复阳 行走、去

§ 2.33, 8.16

○ וַיִּנְלָכָה 01980 连接词 וַי + 动词, Qal 鼓励式 1 复 行走、去

行走、去

○ הַגִּלְגָּל 01537 冠词 הַ + 专有名词, 地名 吉甲 吉

甲原意为「轮子」。

○ וַיִּנְחַדֵּשׁ 02318 连接词 וַי + 动词, Pi'e1 未完成式 1

复 重新修造

○ שָׁם 08033 副词 那里

○ הַמְּלוּכָה 04410 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 王室、王朝

王室、王朝

□11:14 撒母耳对百姓说：“我们要往吉甲去，在那里立国。”

□11:14 撒母耳对他们说：“我们都到吉甲去，在那里重新立扫罗为

王。”

★撒母耳记上 11 章 15 节

○ הַגְּלָגֶל הָעַם-כָּל וַיֵּלְכוּ

○ בַּגְּלָגֶל יְהוָה לִפְנֵי שָׂאוֹל-אֶת שָׁם וַיֵּמְלֹכוּ

○ יְהוָה לִפְנֵישׁ לְמִי יִמְצָא יְהוָה שָׁם-חַתְיָוָן

○ פ מ א ד: -עֲדִישׁ רָאֵל אֲנָשׁ י-יִכָּל שָׂאוֹל שָׁם וַיֵּשׁ מֵחַ

○ 众百姓就到了吉甲，

○ 在吉甲那里，在雅威面前立扫罗为王，

○ 又在雅威面前献平安祭。

○ 扫罗和以色列众人在那里大大欢喜。

[字汇分析]

● וַיֵּלְכוּ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הֵלַךְ 行走、去

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 לָּךְ 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הָעַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם。

○ הַגְּלָגֶל 01537 冠词 הַ + 专有名词，地名 גְּלָגֶל 吉甲 吉甲原意为「轮子」。

● וַיֵּמְלֹכוּ 04427 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 מָלַךְ 作王、统治

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ שָׂאוֹל 07586 专有名词，人名 שָׂאוֹל 扫罗

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּגִלְגָּל 01537 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 גִּלְגָּל 吉甲 吉甲原意为「轮子」。

● זָבַח 02076 动词，Qal 叙述式 3 复阳 זָבַח 献祭、杀

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ זָבַחִים 02077 名词，阳性复数 זָבַח 祭、献祭

○ שָׁלָם 08002 名词，阳性复数 שָׁלָם 平安祭

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…面前 פָּנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● שָׂמַח 08055 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׂמַח 喜悦、快乐

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 שָׂאוּל 扫罗

○ כָּל 03605 连接词 כִּי + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֲנָשִׁים 00376 名词，复阳附属形 אֲנָשִׁים 各人、人、男人、

丈夫

○ישׁ־רָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□11:15 众百姓就到了吉甲那里，在耶和华面前立扫罗为王，又在耶和华面前献平安祭。扫罗和以色列众人大大欢喜。

□11:15 于是他们都到吉甲，在上主面前立扫罗为王，并且献上平安祭。扫罗和所有的以色列人一起庆祝这件大事。

★撒母耳记上 12 章 1 节

○ישׁ־רָאֵל-כָּל-אֶלֶשׁ מוֹאֵל נִיאָמַר

○לֵאמֹר־תִּמְאַשֶׁר לְכֹל לְכַסְּבִקֶשׁ מֵעַתִּי הִנֵּה

○מִלְךָ: עֲלֵיכֶם וְאִמְלִיךָ

○撒母耳对以色列众人说：

○「看哪，我已经听了你们对我所说的一切话(原文是声音)，

○为你们立了一个王，

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○שׁ־מוֹאֵל 08050 专有名词，人名 מוֹאֵל 撒母耳

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ישׁ־רָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○שָׁמַע 08085 动词，Qal 完成式 1 单 שָׁמַע 听、

听从, Hif' il 说明、使…听

○ בְּקִלְכֶם 06963 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 复词尾 קול 声音 קול 的附属形也是 קול; 用附属形来加词尾。

§ 6.2, 3.10

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אָמַרְתֶּם 00559 动词, Qal 完成式 2 复阳 אָמַר 说

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

● אָמַלְיָה 04427 动词, Hif' il 叙述式 1 单 מֶלֶךְ 作王、统治

○ עֲלֵיכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

□12:1 撒母耳对以色列众人说：“你们向我所求的，我已应允了，为你们立了一个王，

□12:1 撒母耳对以色列人说：“我已经照你们的要求立王治理你们。

★撒母耳记上 12 章 2 节

○ לְפָנֶיכֶם מֵתָה לְכָה מֶלֶךְ הַיּוֹם וְעַתָּה

אֲתָךְ הַיּוֹם וּבְנוֹשׁ בְּתִי זָקַנְתִּי וְאָנִי

לְפָנֶיכֶם הֵתָה לְכָתִי וְאָנִי

הַיּוֹם: הַיּוֹם-עַד מְנַעַרִי

○现在，看哪，有这王在你们前面行。

○我已年老发白，我的儿子，看哪，都在你们这里，

○…都在你们前面行。（…处填入下行）

○我从幼年直到今日，

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ הִלֵּךְ 01980 动词, Hitpa'el 分词单阳 הִלֵּךְ 行走、去

○ לְפָנֶיךָ 03942 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְפָנֶיךָ 在…面前
从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● אָנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אָנִי 我

○ זָקַן 02204 动词, Qal 完成式 1 单 זָקַן 年老、变老

○ שָׁבַע 07867 动词, Qal 连续式 1 单 שָׁבַע 须发斑白, 变灰白

○ בֵּן 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 1 单词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员
בֵּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ הִנֵּה 02009 指示词 + 3 复阳词尾 הִנֵּה 看哪

○ אִתְּךָ 00854 介系词 אִתְּ + 2 复阳词尾 אִתְּ 与、跟

● אָנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אָנִי 我

○ הִלֵּךְ 01980 动词, Hitpa'el 完成式 1 单 הִלֵּךְ 行走、去

○ לְפָנֶיךָ 03942 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְפָנֶיךָ 在…面前
从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● מִן 05271 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 1 单词尾

נְעוּרִים 幼年、年少时 נְעוּרִים 为复数，复数附属形为 נְעוּרַי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ הַעַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

□12:2 现在有这王在你们前面行。我已年老发白，我的儿子都在你们这里。我从幼年直到今日，都在你们前面行。

□12:2 现在，你们有王来领导你们。至于我，我已年老发白，我的儿子们都跟你们在一起。我从年幼到现在，一直领导你们。

★撒母耳记上 12 章 3 节

○ הֲנִי

○ מִשׁ יְחֹ וְנָגַד וְהָיָה נָגַד בִּי עָנוּ

○ לְקַחְתִּי מִי וְתִמּוֹרֶלְקַחְתִּי מִי שׁוֹר-אֶת

○ רְצוֹתִי מִי-אֶתְעַשׂ קָתִי מִי-נְאֻת

○ עֵינַי וְאֶעֱלִים כִּפְרֶלְקַחְתִּי מִי-דַמְיָד

○ לְכֶם: וְאֶשׁ יבּ בּוֹ

○我在这里，

○你们要在雅威和他的受膏者面前给我作见证：

○我夺过谁的牛？抢过谁的驴？

○欺负过谁？虐待过谁？

○从谁手里受过贿赂，因而眼瞎呢？

○若有，我必偿还。」

[字汇分析]

● הֲנִי 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

● עָנָה 06030 动词，Qal 祈使式复阳 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ בִּי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בְּ 在、用、藉著

○ נֶגְדְךָ 05048 介系词 נֶגְדְךָ 在…面前

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וְנֶגְדְךָ 05048 连接词 וְ + 介系词 נֶגְדְךָ 在…面前

○ מְשִׁיחַ 04899 名词，单阳 + 3 单阳词尾 ית מְשִׁיחַ 受膏者 ית מְשִׁיחַ 的附属形为 מְשִׁיחַ ית 用附属形来加词尾。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ שׁוֹר 07794 名词，单阳附属形 שׁוֹר 公牛

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ לָקַח 03947 动词，Qal 完成式 1 单 לָקַח 取、娶、拿

○ וְתַמּוֹר 02543 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 תַּמּוֹר 驴

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ לָקַח 03947 动词，Qal 完成式 1 单 לָקַח 取、娶、拿

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֶת。

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ עָשָׂה 06231 动词，Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 欺压、压迫

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מִי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ רָצַץ 07533 动词, Qal 完成式 1 单 רָצַץ 压碎、压制

● וּמִיָּד 03027 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 5.8

○ מִי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ לָקַח 03947 动词, Qal 完成式 1 单 לָקַח 取、娶、拿

○ כֶּפֶר 03724 名词, 阳性单数 כֶּפֶר I. 赎金, II. 沥青, III. 散沫花、凤仙花, IV. 乡村

○ וְאָעָלִים 05956 连接词 וְ + 动词, Hif' il 未完成式 1 单 עָלַם 隐藏

○ עֵינַי 05869 名词, 双阴 + 1 单词尾 עֵין 眼睛 עֵין 的双数为 עֵינַי, 双数附属形为 יַנֵּעַ; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַיַ。 § 5.5, 3.10

● בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ וְאָשִׁיב 07725 连接词 וְ + 动词, Hif' il 未完成式 1 单 שׁוּב 回转

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

□12:3 我在这里，你们要在耶和华和他的受膏者面前给我作见证。我夺过谁的牛，抢过谁的驴，欺负过谁，虐待过谁，从谁手里受过贿赂因而眼瞎呢？若有，我必偿还。”

□12:3 现在，我在这里；如果我做过什么错事，你们可以在上主和他选立的王面前指控我。我夺过人家的牛或抢过人家的驴吗？我欺骗或压榨过什么人吗？我收过谁的贿赂没有？如果我做过这一类的事，我一定偿还。”

★撒母耳记上 12 章 4 节

○רְצוֹתָנוּ וְלֹא־נִיאָמְרוּ וְלֹא־נִיאָעַשְׂתָּנוּ לֵאמֹר

○מֵאִישׁ-מִיִּדְלַקְתָּ-וְלֹא־

○众人说：「你未曾欺负我们，虐待我们，

○也未曾从谁手里受过甚么。」

[字汇分析]

●נִיאָמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○לֹא־ 03808 否定的副词 לֹא 不

○עָשְׂתָּנוּ וְלֹא־ 06231 动词，Qal 完成式 2 单阳 + 1 复词

尾 עָשָׂה 欺压、压迫

○וְלֹא־ 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○רְצוֹתָנוּ וְלֹא־ 07533 动词，Qal 完成式 2 单阳 + 1 复词

尾 רָצַץ 压碎、压制

●וְלֹא־ 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○לָקַחְתָּ וְלֹא־ 03947 动词，Qal 完成式 2 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○מִיָּדְךָ וְלֹא־ 03027 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11, 2.12

○אִישׁ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 רַעְהוּ אֶל אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

○מֵאִישׁ-מִיִּדְלַקְתָּ וְלֹא־ 03972 不定代名词 מֵאִישׁ 任何东西

□12:4 众人说：“你未曾欺负我们，虐待我们，也未曾从谁手里受过什么。”

□12:4 民众回答：“你没有欺骗我们或压榨我们；你没有向谁拿过什么东西。”

★撒母耳记上 12 章 5 节

○אֶלֵיהֶם וְנִיאָמְרוּ

○ בְּכֶם יְהוָה עֵד

○ הַזֶּה הַיּוֹם מֵשׁ יְחֹוּ וְעֵד

○ מֵאוֹמֶה בְּיַדִּי מִצָּאֲתָם לֹא כִּי

○ פֶּ עֵד: וַיֵּאמְרוּ

○他(指撒母耳)对他们说:

○「有耶和华在你们中间作证,

○也有他的受膏者今日为证,

○你们在我手里没有找著甚么。」

○他们说(原文是他说):「愿他为证。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל לִיָּהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 לִיָּהֶם 对、向、往

● עֵד 05707 名词, 阳性单数 עֵד 见证、证人

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

● וְעֵד 05707 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וְ עֵד 见证、证人

○ מֵשׁ יְחֹוּ 04899 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מֵשׁ יְחֹוּ 受膏者 מֵשׁ יְחֹוּ 的附属形为 מֵשׁ יְחֹוּ 用附属形来加词尾。

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַ יּוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַ זֶה 这

个

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מָצָא 04672 动词, Qal 完成式 2 复阳 מָצָא 追上、找到

○ בְּיָדֵי 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדֵי; 用附属形来加词尾。

○ מִאֲמָהּ 03972 不定代名词 מִאֲמָהּ 任何东西

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ עֵד 05707 名词, 阳性单数 עֵד 见证、证人

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□12:5 撒母耳对他们说: “你们在我手里没有找着什么, 有耶和华和他的受膏者今日为证。” 他们说: “愿他为证。”

□12:5 撒母耳说: “今天, 上主和他选立的王是我的证人; 你们知道我是清白的。” 民众说: “是的, 上主是我们的证人。”

★撒母耳记上 12 章 6 节

○ יְהוָה הָעַם-אֶלֶּשׁ מוֹאֵל וַיֹּאמֶר

○ אָמַר וְ- תֵאָּ מִשֶׁה-אֶת עֵשׂוּ הָאֲשֶׁר

○ מִצְרַיִם: מֵאֶרְצָאֵב תִּיכֶם-אֶת הָעֵלְהוֹאֲשֶׁר

○ 撒母耳对百姓说: 「…是雅威, (…处填入以下二行)

○ 从前立摩西、亚伦,

○ 又领你们列祖出埃及地的

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שֵׁ מוֹאֵל 08050 专有名词, 人名 שֵׁ מוֹאֵל 撒母耳

○לְאֵל 00413 介系词 לְאֵל 对、向、往

○עַם־הָעַם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓
加冠词时, 根音的母音拉长变为 עַם־

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֶת。

○אֶהְרֹן 00175 专有名词, 人名 אֶהְרֹן 亚伦

●וְאֲשֶׁר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 § 6.8, 2.19

○עָלָה 05927 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 עָלָה 生长、上去、升高

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○אָבֹתֵיכֶם 00001 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

○אֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○מִצְרַיִם 04714 的停顿型, 专有名词, 地名、国

名 מצַרִים 埃及 § 3.2, 9.3

□12:6 撒母耳对百姓说：“从前立摩西、亚伦，又领你们列祖出埃及地的是耶和华。

□12:6 撒母耳继续说：“那位拣选摩西和亚伦的上主曾经领你们的祖先出埃及。

★撒母耳记上 12 章 7 节

○ יהוה לִפְנֵי אֶתְכֶם אֲשֶׁר פָּטָה הֵת יִצְבוּ וְעַתָּה

○ עַשְׂהָ אֲשֶׁר יְהוה צְדָקוֹת-כָּל אֶתְ

○ אַבֹּתֵיכֶם: יֵאָתְּ אֶתְכֶם

○ 现在你们要站住，等我在雅威面前对你们讲论，

○ 雅威…所行一切公义的事。（…处填入下行）

○ 向你们和你们列祖

[字汇分析]

● הָעֵת 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ יִצְבוּ 03320 动词，Hitpa'el 祈使式复阳 יִצַּב 站立、处於

○ אֲשֶׁר פָּטָה 08199 动词，Nif'al 鼓励式 1 单 אֲשֶׁר פָּטָה 审判、辩白、处罚

○ אֶתְכֶם 00854 介系词 אֶת + 2 复阳词尾 אֶת 与、跟

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוה (耶和华) 是写型 יְהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。

○חֲזָקוּ 06666 名词，复阴附属形 חֲזָקָה 公义

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

●אֶתְכֶם 00854 介系词 אֶת + 2 复阳词尾 אֶת 与、跟

○אֶת 00853 连接词 ׀ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○אֲבוֹתֵיכֶם 00001 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。§ 3. 10

□12:7 现在你们要站住，等我在耶和華面前对你们讲论耶和華向你们和你们列祖所行一切公义的事。

□12:7 现在，你们站好！我要在上主面前指控你们，提醒你们（“提醒你们”是根据一古译本，希伯来文没有这几字。）：上主为了救你们和你们的祖先做了多么奇异的大事。

★撒母耳记上 12 章 8 节

○מִצְרַיִם יַעֲקֹב בְּאֶפְרַיִם

○יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיִּזְעָקוּ

○אֲתָר וַיִּזְעָקוּ מִשֶׁהָ אֶת יְהוָה וַיִּשָׁחַח

○מִצְרַיִם אֲבוֹתֵיכֶם אֶת וַיִּזְעָקוּ

○ הָיָה: קוֹבֵּם יִשְׁבוּם

○ (从前)雅各到了埃及,

○ (后来)你们列祖呼求雅威,

○ 雅威就差遣摩西、亚伦

○ 领你们列祖出埃及,

○ 使他们在这一地方居住。

[字汇分析]

● אָשַׁר 00834 介系词 אָ + 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

אָשַׁר 与介系词 אָ 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 来

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词, 人名 雅各

○ מִצְרַיִם 04714 的停顿型, 专有名词, 地名、国名 埃及 § 3.2, 9.3

● זָעַק 02199 动词, Qal 叙述式 3 复阳 哀求、求告 § 8.1, 2.35

○ אָבוֹת יְכָם 00001 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。 § 3.10

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 יהוה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 יהוה 的母音组合而成。

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译

○ משה 04872 专有名词，人名 משה 摩西

○ ואת 00853 连接词 ו + 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，母音缩短变成 ואת。

○ אהרן 00175 专有名词，人名 אהרן 亚伦

● יצא 03318 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 יצא 出去

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译

○ אבותיכם 00001 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אב 父亲、祖先 אב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אבות，复数附属形为 אבות；用附属形 + י + 词尾。

○ ממצרים 04714 介系词 מן + 专有名词，地名、国名 מצרים 埃及

● ישב 03427 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 ישב 居住、坐、停留

○ מקום 04725 介系词 ב + 冠词 ה + 名词，阳性单数 מקום 地方

○ זהה 02088 冠词 ה + 指示形容词，阳性单数 זה 这个

□12:8 从前雅各到了埃及，后来你们列祖呼求耶和華，耶和華就差遣摩西、亚伦领你们列祖出埃及，使他们在这地方居住。

□12:8 当雅各一家到埃及，埃及人压迫他们的时候（“埃及人…时候”是根据一古译本，希伯来文没有这句话。），你们的祖先向上主求救。上主差派摩西和亚伦领他们出埃及，把他们安顿在这地方。

★撒母耳记上 12 章 9 节

○ אֹתָם וַיִּמְכְּרוּ אֶל־הֵימָּם יְהוָה־אֱתוֹנֵשׁ כְּחוֹדִי

○ תְּצוֹר צָבָא־שׁ רִסְיָסְרָא בְיָדֹ

○ מוֹאֲבִי מִלְּךָ וּבְיַד־פְּלִשְׁתִּים־וּבְיָדֹ

○ בָּם: וַיִּלְתְּמוּ

○他们却忘记雅威他们的神，他就把他们付与

○夏琐将军西西拉的手里，

○和非利士人，并摩押王的手里。

○於是这些人来攻击他们，

[字汇分析]

● אִישׁ־כָּחוֹדִי 07911 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁכַח 忘记

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ יְהוָה־ 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵי־ם 00430 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ וַיִּמְכְּרוּ 04376 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָכַר 卖

○ אֶת־ם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译
§ 9.14

● בְּיָדֹ 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ סִיסְרָא 05516 专有名词，人名 סִיסְרָא 西西拉

○ שָׂר 08269 名词，单阳附属形 שָׂר 领袖

○ צָבָא 06635 名词，单阳(或阴)附属形 צָבָא 军队、战争、服役

○ תְּצוּר 02674 专有名词，地名 תְּצוּר 夏琐

● וּבְיָד 03027 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ וּבְיָד 03027 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

● וַיִּלָּחֶם 03898 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 וַיִּלָּחֶם 攻击、打仗

○ בָּם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

□12:9 他们却忘记耶和华他们的上帝，他就把他们付与夏琐将军西西拉的手里，和非利士人并摩押王的手里，于是这些人常来攻击他们。

□12:9 但是他们竟忘记了上主——他们的上帝。所以，上主让非利士人、摩押王，和夏琐城的将军西西拉攻打你们的祖先，征服他们。

★撒母耳记上 12 章 10 节

○ וַיֹּאמְרוּ יְהוָה-אֱלֹהֵינוּ יְעַקְבוּנוּ

○ יְהוָה-אֱתָנוּ עֲזָבוּ כִּי חָטְאוּנוּ

○ הָעֵשׂ תְּרוֹת-נָאֵת תִּבְעֵלִים-אֵת וְנַעֲבֹד

○ וְנַעֲבֹדָה: אֲיָבִינוּ מִיַּד הַצִּילָנוּ וְעַתָּה

○他们就呼求雅威说:

○『我们有罪了，因为我们离弃雅威，

○事奉巴力和亚斯他录，

○现在求你救我们脱离仇敌的手，我们必事奉你。】

[字汇分析]

● תִּזְעַק 02199 动词，Qal 叙述式 3 复阳 זָעַק 哀求、求告 § 8.1, 2.35

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

● תְּטַא 02398 动词，Qal 完成式 1 复 תָּטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עָזַב 05800 动词，Qal 完成式 1 复 עָזַב 离弃

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וַנַּעֲבֹד 05647 动词，Qal 叙述式 1 复 עָבַד 工作、服事

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ הַבְּעָלִים 01168 冠词 הַ + 名词，阳性复数 בְּעָל 巴力

巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ הַעֲשֵׂתָרוֹת 06252 冠词 הַ + 专有名词，神明的名字
亚斯她录

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ הַצִּילֵנוּ 05337 动词，Hif' il 祈使式单阳 + 1 复词尾 נִצַּל 拯救

○ מִן מִיד 03027 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11, 2.12

○ אֹיְבֵינוּ 00341 名词，复阳 + 1 复词尾 אֹיֵב 敌人、对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

○ וְנַעֲבֹדָהּ 05647 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 复 + 2 单阳词尾 עָבַד 工作、服事

□12:10 他们就呼求耶和华说：‘我们离弃耶和华，侍奉巴力和亚斯她录，是有罪了。现在求你救我们脱离仇敌的手，我们必侍奉你。’

□12:10 于是他们向上主求救说：‘上主啊，我们犯罪了；因为我们背弃你，去拜巴力和亚斯她录。求你救我们脱离仇敌，我们一定事奉你！’

★撒母耳记上 12 章 11 节

○ בְּדָן-וְאֵת יִרְבַּע-אֵת יְהוָה וַיִּשֶׁן לַח

○ אֶתְכֶם וַיִּצַּלְשׁ מוֹאֵל-וְאֵת יִפְתָּח-וְאֵת

○ בְּטַח: וַתִּשֶׁ בּוֹמִסְבִּיב אֹיְבֵיכֶם מִיָּד

○ 雅威就差遣耶路巴力、比但、

○ 耶弗他、撒母耳，救你们

○ 脱离四围仇敌的手，你们才安然居住。

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ יְרֵבֶעֶל 03378 专有名词, 人名 יְרֵבֶעֶל 耶路巴力 耶路巴力原意为「让巴力去争论」。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○ בְּרִנָּן 00917 专有名词, 人名 בְּרִנָּן 比但

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○ יְפֹתָח 03316 专有名词, 人名 יְפֹתָח 耶弗他

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○ שְׁמוּאֵל 08050 专有名词, 人名 שְׁמוּאֵל 撒母耳

○ נָצַל 05337 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 拯救

○ אֶתְּכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אַתְּ 不必翻译

● מִן 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11, 2.12

○ אֲיַבְיָכֶם 00341 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 2 复

阳词尾 אֵיב 敌人、对头 אֵיב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qa1 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○ מִן מְסָבִיב 05439 介系词 מן + 副词 סָבִיב 四围、环绕

○ וַיֵּשֶׁב 03427 动词, Qa1 叙述式 2 复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בָּטָח 00983 名词, 阳性单数 בָּטָח 安然、平安 在此作副词解。

□12:11 耶和華就差遣耶路巴力、比但、耶弗他、撒母耳, 救你们脱离四围仇敌的手, 你们才安然居住。

□12:11 上主差派基甸、巴拉(“巴拉”是根据一些古译本, 希伯来文是“比但”。), 和耶弗他, 最后派我来救你们脱离周围的仇敌, 使你们平安过日子。

★撒母耳记上 12 章 12 节

○ עֲמוֹן-בְּנֵי מֶלֶךְ נָתַשׁ-כִּי וַתִּרְאוּ

○ לִי וַתֹּאמְרוּ עֲלֵיכֶם בָּא

○ עָלֵינוּ יִמְלֹךְ מֶלֶךְ-כִּי לֹא

○ מַלְכְּכֶם: אֵלֹהֵיכֶם וַיְהִי

○ 你们见亚扪人的王拿辖

○ 来攻击你们, 就对我说:

○ 『不, 一定要有一个王治理我们。』

○ 其实雅威—你们的上帝是你们的王。

[字汇分析]

● וַתִּרְאוּ 07200 动词, Qa1 叙述式 2 复阳 רָאָה 看

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָתַשׁ 05176 专有名词, 人名 נָתַשׁ 拿辖

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚打

● בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּא 来

○ עָלֶיְכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。

○ נִאֲמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 2 复阳 נִאֲמְרוּ 说
§ 8.1

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 因、给、往、向、
到、归属於

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ יִמְלֶךְ 04427 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִמְלֶךְ 作
王、统治

○ עָלֵינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面
用长基本型 עָלֵי 来加词尾。

● וַיְהוָה 03068 连接词 וַיְ + 专有名词，上帝的名字
וַיְ ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
וַיְהוָה 是写型 וַיְהוָה 和读型 וַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
וַיְ 的母音就是从 וַאֲדֹנָי 而来。

○ אֱלֹהֵיכֶם 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהֵי 上帝、
神、神明 אֱלֹהֵי 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי
用附属形来加词尾。

○ מֶלְכְּכֶם 04428 名词，单阳 + 2 复阳词尾 מֶלֶךְ 王 מֶלְכְּ
为 Segol 名词，用基本型 מֶלֶךְ 加词尾。

□12:12 你们见亚打人的王拿辖来攻击你们，就对我说：‘我们定要一个王治理我们。’ 其实耶和华你们的上帝是你们的王。

□12:12 但你们看见亚扪的拿辖王攻击你们，就弃绝上主——你们的上帝作你们的王，要求我说：‘我们要一个王来治理我们。’

★撒母耳记上 12 章 13 节

שֶׁאֵלֶתֶמֶאֶשְׂרָבִתְרִתֶּמֶאֶשְׂרֵתֶמֶלֶךְ הִנֵּה וְעַתָּה

מֶלֶךְ: עֲלֵיכֶם יְהוָה נָתַן וְהִנֵּה

○现在，看哪，这就是你们所选所求的王，

○看哪，雅威已经为你们立王了，

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ בָּחַרְתֶּם 00977 动词，Qal 完成式 2 复阳 בָּחַר 拣选、选择

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ אָשַׂא אֶלְתֶּם 07592 动词，Qal 完成式 2 复阳 אָשַׂא 问、求

● הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 使、给 § 2.34

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עֲלֵיכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面

לַעֲלֹמָיִם 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

□12:13 现在你们所求所选的王在这里。看哪，耶和华已经为你们立王了。

□12:13 “现在，你们所选立的王在这里。你们要一个王；上主已经给你们了。

★撒母耳记上 12 章 14 节

○ אֲתוֹנַעְבַּדְתֶּם יְהוָה-אֶת-תִּירְאוֹ-אִם

○ בָּקִי לֹדֵשׁ מֵעֵתָם

○ יְהוָה פִּי-אֶת-תַּמְרוֹ וְלֹא

○ עָלֵיכֶם מֶלֶךְ אֲשֶׁר-תִּמְלֹךְ-וְגַם אֶתְּם-גַּם וְהֵי יִתֶּם

○ אֶל-הַיְיָ: יְהוָה אֲחֵר

○你们若敬畏雅威，事奉他，

○听从他的话，

○不违背雅威的命令，

○要是你们和治理你们的王也都

○跟从雅威—你们的上帝(就好了)；

[字汇分析]

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ יָרָא 03372 动词，Qal 未完成式 2 复阳 יָרָא 害怕

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עָבַד 05647 动词，Qal 连续式 2 复阳 עָבַד 工作、服事

○תוֹא 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译

●שָׁמַעְתָּם 08085 动词, Qal 连续式 2 复阳 שָׁמַעְתָּם Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○בְּקוֹלוֹ 06963 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל; 用附属形来加词尾。
§ 6.2, 3.10

●וְלֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○תִּמְרָו 04784 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 מָרָה 背叛、不顺从

○אֲתָ 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○פִּי 06310 名词, 单阳附属形 פִּי עַל פִּי 是一个成语, 意思是「根据」。

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●הִתְיָחַם 01961 动词, Qal 连续式 2 复阳 הִתְיָחַם 是、成为、临到

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○אֲתָם 00859 代名词 2 复阳 אֲתָם 你们

○וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○מֶלֶךְ 04427 动词, Qal 完成式 3 单阳 לָמַךְ 作王、

统治

○ עָלַיְכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

● אַחֲרַי 00310 介系词 אַחֲרַי 后面、跟著

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵיכֶם 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהֵימ 上帝、神、神明 אֱלֹהֵימ 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□12:14 你们若敬畏耶和華，侍奉他，听从他的话，不违背他的命令，你们和治理你们的王，也都顺从耶和華你们的上帝就好了。

□12:14 你们若敬畏上主——你们的上帝，事奉他，听从他，遵守他的诫命，你们和你们的王若对他忠诚，你们就会平安无事。

★撒母耳记上 12 章 15 节

○ יְהוָה בְּקוֹלְתָּ שָׁמְעוּ לֹא-וְאִם

○ יְהוָה פִּי-אֶתְרִיתִּים

○ וּבְאָבֹתֵיכֶם: בְּכֶם יְהוָה-יָדִוְהָתָה

○ 倘若不听从雅威的话，

○ 违背他的命令，

○ 雅威的手必攻击你们，和对你们列祖一样。

[字汇分析]

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמְעוּ 08085 动词，Qal 未完成式 2 复阳 שָׁמְעוּ Qal

听、听从, Hif' il 说明、使…听

○קול בְּקוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●מָרַתְּם 04784 动词, Qal 连续式 2 复阳 מָרַתְּם 背叛、不顺从

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○פִּי 06310 名词, 单阳附属形 פִּי 口 פִּי עַל 是一个成语, 意思是「根据」。

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○יָד 03027 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 כֶּם 在、用、藉著

○ וּבְאָבֹתֵיכֶם 00001 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתֵי；用附属形 + יֵי + 词尾。

□12:15 倘若不听从耶和华的话，违背他的命令，耶和华的手必攻击你们，像从前攻击你们列祖一样。

□12:15 但是，你们若不听从上主，不遵守他的诫命，他就要敌对你们和你们的王（“你们的王”是根据一古译本，希伯来文是“你们的祖先”）。

★撒母耳记上 12 章 16 节

○ וּרְאוּ הֵת יִצְבוּ עַתָּה-גַּם

○ וְזֹה הַגְּדוֹל הַדְּבָר-אֲתָה

○ לְעֵינֵיכֶם: עֲשֵׂה יְהוָה אֲשֶׁר

○而且现在你们要站住，看

○…一件大事：（…处填入下行）

○雅威在你们眼前要行的

[字汇分析]

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ יִצְבוּ הֵת יִצְבוּ 03320 动词，Hitpa'el 祈使式复阳 יִצְבּ 站立、处於

○ וּרְאוּ 07200 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 רָאָה 看

● אֲתָ 00853 受词记号 אֲתָ 不必翻译

○הַדְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָרִים 事情、言语、话语

○הַגָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○זֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 主动分词单阳 עָשָׂה 做

○לְעֵינֵיכֶם 05869 介系词 לְ + 名词，双阴 + 2 复阳词尾 עֵין 眼睛 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יַ。

□12:16 现在你们要站住，看耶和華在你们眼前要行一件大事。

□12:16 现在，你们站好！你们将看见上主要做的大事。

★撒母耳记上 12 章 17 节

○הַיּוֹם חֲטִימֵי קִצִּיר הָלוֹא

○וּמָטָר קָלוֹת וַיִּתֵּן יְהוָה-אֱלֹהֵי קָרָא

○רַבְרַבָּה כָּעֵת כֶּם-כִּי וַרְאוּ וַדְּעוּ

○סִמְלָה: לְכֶם לֶשׂ אֹל יְהוָה בְּעֵינֵי עֹשֵׂת יָתֵם אֲשֶׁר

○这不是割麦子的时候吗？

○我求告雅威，他必打雷降雨，

○使你们又知道，又看出，…犯大罪了。」(…处填入下行)

○你们求立王的事，是在雅威面前

[字汇分析]

● לֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ קָצִיר 07105 名词，单阳附属形 קָצִיר 收割

○ חֲטָיִם 02406 名词，阴性复数 חֲטָיִם 麦

○ יוֹם 03117 冠词 הָ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

● קָרָא 07121 动词，Qal 未完成式 1 单 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הַיְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ נָתַן 05414 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 נָתַן 使、给

○ קוֹל 06963 名词，阳性复数 קוֹל 声音

○ מָטָר 04306 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מָטָר 雨

● יָדַע 03045 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 יָדַע 知道、认识

○ רָאָה 07200 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 רָאָה 看

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רָעָה 07451 名词，单阴 + 2 复阳词尾 רָעָה 患难、灾难、痛苦、不幸、邪恶 רָעָה 的附属形为 רָעַת 用附

属形来加词尾。 § 3. 10

○רַב־בָּה07227 形容词，阴性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

●אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר不必翻译

○עָשָׂה עִתָּהּ06213 动词，Qal 完成式 2 复阳 עָשָׂה 做

○בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼睛

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְשֵׁאֹל07592 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְשֵׁאֹל 问、求

○לְכֶם09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○מֶלֶךְ04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□12:17 这不是割麦子的时候吗？我求告耶和華，他必打雷降雨，使你们又知道又看出，你们求立王的事，是在耶和華面前犯大罪了。”

□12:17 现在不是旱季吗？可是我要祷告，上主就会使天打雷下雨。你们看到这情景就知道，你们向上主要求立王是犯大罪，冒犯他。”

★撒母耳记上 12 章 18 节

○יְהוָה־אֱלֹהֵי מוֹאָב לֹא יִקְרָא

○ תהוא ביום ומטר קולת יהנה ניתן

○ מאד העם כל ויירא

○ שמואל: זאת יהנה את

○ 於是撒母耳求告雅威，

○ 雅威就在这日打雷降雨，

○ 众民便甚惧怕

○ 雅威和撒母耳。

[字汇分析]

● קרא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קרא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ שמואל 08050 专有名词，人名 שמואל 撒母耳

○ אל 00413 介系词 אל 对、向、往

○ יהה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהה (耶和華) 是写型 יהה (雅威) 和读型 אדני (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהה 的子音和读型 אדני 的母音组合而成。

● נתן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נתן 使、给 § 8.1, 2.35, 5.3, 8.32

○ יהה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהה (耶和華) 是写型 יהה (雅威) 和读型 אדני (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהה 的子音和读型 אדני 的母音组合而成。

○ קולת 06963 名词，阳性复数 קול 声音 קול 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 קולת，复数通常指「雷声」。

○מְטָר 04306 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מְטָר 雨

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 3 单阳 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

●יִירָא 03372 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יִירָא 害怕

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

●אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○שׁ מוֹאֵל 08050 专有名词，人名 שׁ מוֹאֵל 撒母耳

□12:18 于是撒母耳求告耶和华，耶和华就在这日打雷降雨，众民便甚惧怕耶和华和撒母耳。

□12:18 于是，撒母耳祈求上主，当天，上主使天打雷下雨。人民都惧怕上主和撒母耳；

★撒母耳记上 12 章 19 节

שָׁמוּאֵל-אֶל הָעָם-כָּל יוֹאֲמָרוּ

אֶל הַיָּהוָה אֶל עֲבָדָיו בְּעֵדָתָם לְפָלֵל

נְמוּת-וְאֵל

תִּטְאֲתֵינוּ-כָּל-עַל יָסֶפְנוּ-כִּי

סִמְלָךְ: לְנוּלֵשׁ אֶל רַעְיָה

○众民对撒母耳说:

○「求你为仆人们祷告雅威—你的上帝,

○免得我们死亡,

○…正是在我们所有的罪上再加添(罪)了。」(…处填入下行)

○因为我们求立王的恶,

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 说

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כָּל。

○ עַם הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 百姓
加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ שָׁמוּאֵל 08050 专有名词, 人名 撒母耳

● פָּלַל 06419 动词, Hitpa'el 祈使式单阳 祷告

○ בְּעֵדָה 01157 介系词, 附属形 为、代替、穿过

○ עֲבָדָיו 05650 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 仆人、
奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדָי 用附属形来加词尾。

○ אֵל 00408 介系词 不

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● וְאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不

○ נָמוּת 04191 动词，Qal 未完成式 1 复 נָמוּת 死、治死

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יִסְפְּנוּ 03254 动词，Qal 完成式 1 复 יִסְפְּנוּ 再一次、增添

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ תַּטְּאוּ 02403 名词，复阴 + 1 复词尾 תַּטְּאוּ 罪、赎罪祭 תַּטְּאוּ 的复数为 תַּטְּאוֹת 复数附属形为 תַּטְּאוֹת 或 אַתְּטִי；用附属形 + י + 词尾。

● רָעָה 07451 形容词，阴性单数 רָעָה 患难、灾难、痛苦、不幸、邪恶

○ לְשֹׂאֵל 07592 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְשֹׂאֵל 问、求

○ לָנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לָנוּ 因、给、往、向、到、归属於

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□12:19 众民对撒母耳说：“求你为仆人们祷告耶和華你的上帝，免得我们死亡，因为我们求立王的事，正是罪上加罪了。”

□12:19 他们对撒母耳说：“请为我们向上主——你的上帝祷告，免得我们死。现在我们知道，我们要求立王是罪上加罪。”

★撒母耳记上 12 章 20 节

○ תִּירְאוּ-אֶל הָעַם-אֲלֵשׁ מוֹאֵל נְיֹאמֵר

○ הִזְאֹתְהֶרְעָה-כָּל אֲתַעֲשׂ יָתֵם אֲתֵם

○ הִנְהִמְאַתְרֵי תְסוּרוּ-אֵל אֶדְ

○ לְבַבְכֶם: בְּכֹל יְהוָה-אֲתוֹעֲבֹדְתֵם

○ 撒母耳对百姓说：「不要惧怕，

○ 你们虽然行了这恶，

○ 却不要偏离雅威，

○ 只要尽心事奉雅威，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שׁ מוֹאֵל 08050 专有名词，人名 שׁ מוֹאֵל 撒母耳

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הָעַם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○ אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○ תִּירְאוּ 03372 的停顿型，动词，Qal 未完成式 2 复阳 יִרָא 害怕

● אֲתֵם 00859 代名词 2 复阳 אֲתֵם 你们

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 2 复阳 עָשָׂה 做

○ אֲתֵם 00853 受词记号 אֲתֵם 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○רָעָה 07451 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 רָעָה 患难、
灾难、痛苦、不幸、邪恶

○זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 זֹאת
这个

● אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○סוּר 05493 动词，Qal 未完成式 2 复阳 סוּר 转离、
除去

○מֵאַחֲרַי 00310 介系词 מִן + 介系词 אַחֲרַי 的附属形
אַחֲרַי 后面、跟著

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

● עָבַד 05647 动词，Qal1 连续式 2 复阳 עָבַד 工
作、服事

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○כָּל־03605 介系词 כָּל+ 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○לִבְבְּכֶם03824 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 לִבְבֵי 心 לִבְבֵי 的附属形为 לִבְבֵי 用附属形来加词尾。

□12:20 撒母耳对百姓说：“不要惧怕！你们虽然行了这恶，却不要偏离耶和华，只要尽心侍奉他。

□12:20 撒母耳说：“不要怕！虽然你们做了这恶事，但不可离开上主，反要专心事奉他。

★撒母耳记上 12 章 21 节

○הֲתָהוּ אֲתֵרִי כִּי תִסְרוּ וְלֹא

נִצִּילוּ וְלֹא יוֹעִילוּ-לֹא אֲשֶׁר

הַמָּה: תִּהְיֶינָה כִּי

○不要偏离，因为顺从…虚神，（…处填入下行）

○那不能获利或救人的

○是无益的。

[字汇分析]

●לֹא־ 03808 连接词 לֹא + 副词 לֹא 不

○תִּסְרוּ05493 动词, Qal 未完成式 2 复阳 סָר 转离、除去

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֲתֵרִי 00310 介系词、副词, 附属形 אַחֲרַי 后面、跟著

○הַתְּהוּ 08414 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תְּהוּ 虚空

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לֹא־ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יוֹעִילוּ 03276 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 יַעַל 获益、得利

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○ יִצְּלוּ 05337 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 יַצֵּל 拯救

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תְּהוּ 08414 名词, 阳性单数 תְּהוּ 虚空

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

□12:21 若偏离耶和华去顺从那不能救人的虚神是无益的。

□12:21 不要追随假神(“不要追随假神”是根据一些古译本,希伯来文是“追随假神以后”。); 他们不能帮助你们, 援救你们, 因为他们是假的。

★撒母耳记上 12 章 22 节

○ עֲמוּ-אֶת יְהוָה יִטְשׁ-לֹא כִּי

○ הִגְדוֹל שְׁמוֹ בְּעִבּוֹר

○ לְעַם: לוֹא אֲתָכֶם לַעֲשׂוֹת יְהוָה הוּא יֵל כִּי

○ 雅威必…不撒弃他的子民, (…处填入下行)

○ 因他大名的缘故

○ 因为雅威喜悦使你们作他的子民,

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִטְשׁ 05203 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִטְשׁ 伸展、解开、离开

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ עָמוּ 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עם 百姓、国民 עם 用基本型 עָמַמ 加词尾。

● בְּעָבוּר 05668 介系词 בְּעָבוּר 为了 בְּעָבוּר 从介系词 בּ + 名词 עָבוּר 的单阳附属形 עָבוּר 而来，作介系词使用。

○ שָׁמוּ 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שָׁם 名字 שָׁם 的附属形也是 שָׁם 用附属形来加词尾。

○ הַגְּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הוֹאִיל 02974 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 יָאֵל 愿意、接受

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוָה י הוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לַ + 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做

○ אָתְּכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אָתּ 不必翻译

○ לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、

到、归属於

○עַם לְ 05971 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

□12:22 耶和華既喜悅選你們作他的子民，就必因他的大名不撇棄你們。

□12:22 上主會守住他的諾言，絕不丟棄你們，因為他決定要你們作他自己的子民。

★撒母耳記上 12 章 23 節

○לִי יִחַתַּל אֲנִי כִי גַם

○בַּעֲדֵכֶם לְהַתְּפִלֵּל מִתְּדֹל לִיהוָה מִתְּטֹא

○וְהִשָּׁרָה: הַטּוֹבָה בְּדַרְךְ אֶתְכֶם וְהוֹרִיתִי

○至於我，斷不

○停止為你們禱告，以致得罪雅威。

○我必以善道正路指教你們。

[字匯分析]

●גַּם 01571 副詞 גַּם 也

○אֲנִי כִי 00595 代名詞 1 單 אֲנִי כִי 我 本句雖然沒有疑問詞，可以當作修辭問句。

○תְּלִילָה 02486 感嘆詞實名詞 תְּלִילָה 絕不是那樣

○לִי 09001 介系詞 לְ + 1 單詞尾 לְ 因、給、往、向、到、归属於

●מִן 02398 介系詞 מִן + 動詞，Qal 不定詞附屬形 תָּטָא 犯罪、獻贖罪祭、得潔淨

○לִיהוָה 03068 介系詞 לְ + 專有名詞，上帝的名字 הוָה י הוָה 上帝的名字「雅威」，猶太人尊稱為「上主」 לִיהוָה 是寫型 לִיהוָה 和讀型 לְאֲדֹנָי 兩個字的混合字型。 לְ 的母音就是從 אֲדֹנָי 而來。

○לְ 02308 介系詞 מִן + 動詞，Qal 不定詞附屬形

תָּנַל 停止、结束

○ לְהִתְפַּלֵּל 06419 介系词 לְ + 动词, Hitpa'el 不定词
附属形 פָּלַל 祷告

○ בְּעַדְכֶם 01157 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 בַּעַד 为、代替、穿过

● יָרָה וְהוֹרִיתִי 03384 动词, Hif'il 连续式 1 单 יָרָה Qal 射、抛掷, Hif'il 教导、射、抛掷 § 8.17, 8.18, 2.34, 9.24

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֵת 不必翻译

○ בְּדֶרֶךְ 01870 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○ הַטּוֹבָה 02896 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 טוֹב 美好的、美善的 § 2.6, 2.20

○ יֵשֶׁר הַיְשָׁרָה 03477 形容词, 阴性单数 יָשָׁר 正直的

□12:23 至于我, 断不停止为你们祷告, 以致得罪耶和华。我必以善道正路指教你们。

□12:23 至于我, 上主要我不断地为你们祷告, 这样我才不至于得罪他。我会教导你们行善道走正路。

★撒母耳记上 12 章 24 节

○ הֲנֵה-אֶת יְרָאוּ אֶךְ?

○ לְבַבְכֶם-בְּכֹל־בָּאֵמֶת אֲתוֹנְעִבְדָתֶם

○ עַמְכֶם: הַגְדֵּל אֵשֶׁר אֶת הָאוּ כִּי

○ 只要你们敬畏雅威,

○ 诚诚实实地尽心事奉他,

○ 想念他向你们所行的事何等大。

[字汇分析]

● אֶךְ 00389 副词 אֶךְ 然而、其实、当然

○ יָרָאוּ 03372 动词, Qal 祈使式复阳 יָרָא 害怕

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עָבַדְתֶּם 05647 动词, Qal1 连续式 2 复阳 עָבַד 工作、服事

○ אֶתְּוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַתָּ 不必翻译

○ בְּאֵמֶת 00571 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 אֵמֶת 诚实、真理、诚信、真实

○ כָּלְךָ 03605 介系词 כְּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ לִבְבְּכֶם 03824 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 לִבְבֵי 心 לִבְבֵי 的附属形为 לִבְבֵי 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רָאוּ 07200 动词, Qal 祈使式复阳 רָא 看

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ גָּדַלְתֶּם 01431 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 גָּדַל 长大、变大

○ עִמָּכֶם 05973 介系词 עִם + 2 复阳词尾 עִם 跟

□12:24 只要你们敬畏耶和华, 诚诚实实地尽心侍奉他, 想念他向你们所行的事何等大。

□12:24 要敬畏上主，忠诚尽心地事奉他；要记住他给你们做的大事。

★撒母耳记上 12 章 25 节

○ עָתָּה הָרַע-נְאֻם

○ פַּתְּסוּ: מְלַכְכֶם-גַּם אֹתָם-גַּם

○ 你们若仍然作恶，

○ 你们和你们的王必一同灭亡。」

[字汇分析]

● נְאֻם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果

○ הָרַע 07489 动词，Hif' il 不定词独立形 I. 行恶；II. 破坏、打破

○ תָּרַעוּ 07489 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 I. 行恶；II. 破坏、打破

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ אֹתָם 00859 代名词 2 复阳 אֹתָה 你们

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ מְלַכְכֶם 04428 名词，单阳 + 2 复阳词尾 מֶלֶךְ 王 מְלֶךְ 为 Segol 名词，用基本型 מֶלֶךְ 加词尾。

○ תְּפֹסוּ 05595 动词，Nif' al 未完成式 2 复阳 סָפָה 被毁坏、被夺走

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□12:25 你们若仍然作恶，你们和你们的王必一同灭亡。”

□12:25 如果你们一再犯罪，你们和你们的王都会灭亡。”

★撒母耳记上 13 章 1 节

○ בְּמַלְכוּת שְׁאוּל שֶׁנָּה-בֶּן

○ יֵשׁ רְאֵל: עַל מֶלֶךְ שֶׁנִּיםּוּשׁ תִּי

○ 扫罗在他登基作王的时候...岁，

○作以色列王二年。

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה שָׁנָה 年

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○ בָּ+ 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 מָלַךְ 作王、统治

● שְׁנַיִם 08147 连接词 וְ+ 名词，双阴附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ שָׁנִים 08141 名词，阴性复数 שָׁנָה שָׁנָה 年 שָׁנָה 为阴性名词，复数有 שָׁנִים 和 שְׁנוֹת 两种形式。

○ מָלַךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□13:1 扫罗登基年四十岁；作以色列王二年的时候，
□13:1（一古译本没有第一节，希伯来文的第一节是“扫罗作王的时候…岁，他作以色列王…年”。）

★撒母耳记上 13 章 2 节

○ מִיִּשְׂרָאֵל אֶלְפִים שָׁלֹשׁ אוֹל-לוֹ-יִבְחַר

○ אֶל-בֵּית וּבַהֲרַמְּכָם שָׁבָּ אֶלְפִים שָׁאוּל-עִם וַיִּהְיוּ

○ בְּנִמְיָן בְּגִבְעַת יוֹנָתָן-עִם הָיוּ וְאֶלֶף

○ לְאֶהֱלִיּוֹ: אִישׁ שָׁלַח הָעָם וַיִּתָּר

○ 就从以色列中拣选了三千人:

○ 二千跟随扫罗在密抹和伯特利山,

○ 一千跟随约拿单在便雅悯的基比亚,

○ 其余的百姓，他（指扫罗）打发（他们）各自回自己的帐棚去了。

[字汇分析]

● וַיִּבְחַר 00977 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בָּחַר 拣选、选择 § 8.1

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○ שְׁלֹשָׁה 07969 名词, 单阴附属形 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○ אֶלֶף 00505 名词, 阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ מִן־יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 מִן + 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וַיָּהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○ אֶלֶף 00505 名词, 阳性双数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ בְּמִקְמָשׁ 04363 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 מִקְמָשׁ 密抹

○ וַיְבָרַךְ 02022 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 הַר 山

○ בַּיִת 01008 专有名词, 地名 בַּיִת 伯·特利 (殿、房屋, SN 1004) 和 אֵל (上帝、神、神明, SN 410) 两个字合起来为专有名词「伯·特利」。

○לְאֵל 01008 专有名词，地名 בֵּית בֶּרֶךְ 伯·特利 (殿、房屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝、神、神明，SN 410) 两个字合起来为专有名词「伯·特利」。

●אֶלֶף 00505 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到 § 2. 34

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○יוֹנָתָן 03129 专有名词，人名 יוֹנָתָן 约拿单

○בְּגִבְעָת 01390 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词，地名 גְּבֻעָה 基比亚

○בְּנִימָן 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנִימָן 便雅悯

●יָתֵר 03499 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 יָתֵר 优势、剩下

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○שָׁלַח 07971 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ אֶל אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

○לְאֹהֲלָיו 00168 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 לְ אֹהֲלָיו 帐棚、帐篷 אֹהֶל 的复数为 אֹהֲלִים 复数附属形为 אֹהֲלָיו; 用附属形来加词尾。

□13:2 就从以色列中拣选了三千人：二千跟随扫罗在密抹和伯特利山，一千跟随约拿单在便雅悯的基比亚；其余的人，扫罗都打发各回各家去了。

□13:2 扫罗从以色列人中选出三千人，把两千人留在他身边，在密抹和伯特利山区，把另一千人派到便雅悯支族的基比亚地方，由他儿子约拿单率领，其余的人则打发回家。

★撒母耳记上 13 章 3 节

- בְּגִבְעַתְּ אֲשֶׁר תְּלֵשׁ תִּים נְצִיב אֶת יוֹנָתָן וַיִּךְ
- פֶּלֶשׁ תִּים וַיִּשְׁמְעוּ
- הָאֶרֶץ-בְּכָל בְּשׂוֹפָר תִּקַּע וַשׁ אֹהֶל
- הָעֲבָרִים: יִשְׁמְעוּ לְאֹמֶר
- 约拿单攻击在迦巴的非利士人的驻军，
- 非利士人也听见了。
- 扫罗就在全地吹角，
- (意思) 说，要让希伯来人听见。

[字汇分析]

- נִכָּה 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳, 短型式 击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3
- יוֹנָתָן 03129 专有名词, 人名 约拿单
- אֶת 00853 受词记号 不必翻译
- נְצִיב 05333 名词, 单阳附属形 驻军、柱
- פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 非利士人 非利士原意为「移民」。
- אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译
- בְּגִבְעַת 01387 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 迦巴
- שָׁמְעוּ 08085 动词, Qal 叙述式 3 复阳 Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听 § 8.1, 2.35
- פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 非利士人 非利士原意为「移民」。
- וַשׁ אֹהֶל 07586 连接词 וַ + 专有名词, 人名 扫罗

○תַּקַּע 08628 动词, Qal 完成式 3 单阳 תַּקַּע 吹、敲击

○בַּשּׁוֹפָר 07782 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שׁוֹפָר 角

○כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

●לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

○שָׁמַע 08085 动词, Qal 未完成式 3 复阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○הַעֲבָרִים 05680 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 עֲבָרִי 希伯来人 § 2. 20, 2. 15

□13:3 约拿单攻击迦巴非利士人的防营, 非利士人听见了。扫罗就在遍地吹角, 意思说, 要使希伯来人听见。

□13:3 约拿单在迦巴杀了非利士人的指挥官(“杀了非利士人的指挥官”或译“击败了扎营的非利士人”。); 非利士人都听到这事。扫罗派专差到全国各地, 吹号召集希伯来人出来作战。

★撒母耳记上 13 章 4 节

○לְאמֹר שָׁמַע עוֹשֵׁי רָאֵל-נָכָל

○כָּל הַיָּמִים נִצְיַב-אֶת שֵׁי אֵוֶל הַכָּהָן

○בְּכָל שֵׁי תִימִישֵׁן רָאֵל נִבְאָשׁ-וְגַם

○הַגִּלְגָּל: שֵׁי אֵוֶל אֶתְרֵי הָעַם וַיִּצְעָקוּ

○以色列众人听见说

○扫罗攻击非利士人的防营,

○又听见以色列为非利士人所憎恶,

○百姓就跟随扫罗聚集在吉甲。

[字汇分析]

●כָּל־03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○יִשְׂרָאֵל־03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○שָׁמַע־08085 动词，Qal 完成式 3 复 שָׁמַע Qal 听、
听从，Hif' il 说明、使…听

○לֵאמֹר־ 00559 介系词 לְ+ 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר 说

●נָכָה־05221 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 נָכָה 击打、
击杀

○שָׁאוּל־ 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○נָצִיב־ 05333 名词，单阳附属形 נָצִיב 驻军、柱

○פְּלִשְׁתִּים־ 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非
利士人 非利士原意为「移民」。

●וְגַם־ 01571 连接词 וְ+ 副词 גַּם 也

○בָּאֵשׁ־ 00887 动词，Nif' al 完成式 3 单阳 בָּאֵשׁ 有
臭味、被别人嫌恶

○יִשְׂרָאֵל־03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○בְּפְלִשְׁתִּים־ 06430 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 专有名词，
族名 בְּפְלִשְׁתִּים 非利士人

●וַיִּצְעַק־ 06817 动词，Nif' al 叙述式 3 复阳 וַיִּצְעַק 呼
喊、哀哭、哀求

○הָעָם־ 05971 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 הָעָם 百姓 עַם

加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעֵם

○ אַתָּרִי 00310 介系词、副词，附属形 אַתָּר 后面、跟著

○ אֹלֵן 07586 专有名词，人名 אֹלֵן 扫罗

○ הַגִּלְגָּל 01537 冠词 הַ + 专有名词，地名 גִּלְגָּל 吉甲 吉甲原意为「轮子」。

□13:4 以色列众人听见扫罗攻击非利士人的防营，又听见以色列人为非利士人所憎恶，就跟随扫罗聚集在吉甲。

□13:4 所有的以色列人听到扫罗杀了非利士的指挥官，又听到非利士人怀恨他们，就响应扫罗的号召，集合在吉甲。

★撒母耳记上 13 章 5 节

○ יֵשׁוּ רֵאֵל-עַמְלֵה לְחַם נְאֻס פּוֹפֵלֵשׁ תַּיִם

○ פָּרַשׁ יַם אֶלְפִים וְשֵׁשׁ תַּרְבֵּיב אֶלְרֵשׁ ל' שׁ יַם

○ לְרֵב הַיָּם שֶׁל פֶּת-עַל אֶשׁ כַּחֹל וְעַם

○ אָנוּ: בַּיַּת קִדְמַתְבַּמְּקַם שׁ וַיִּתְנוּ וַיַּעֲלוּ

○ 非利士人聚集，要与以色列人争战，

○ 有车三万辆，马兵六千，

○ 步兵像海边的沙那样多，

○ 就上来在伯·亚文东边的密抹安营。

[字汇分析]

● תַּיִם 06430 连接词 וַ + 专有名词，族名，阳性复数 תַּיִם 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ אָסַף 00622 动词，Nif'al 完成式 3 复 אָסַף 聚集

○ לְחַם 03898 介系词 לְ + 动词，Nif'al 不定词附属形 לְחַם 攻击、打仗

○ עַם 05973 介系词 עַם 跟

○ יֵשׁוּ רֵאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יֵשׁוּ רֵאֵל 以色列

● שְׁלֹשׁ 07970 名词，复阳附属形 שְׁלֹשׁ 数目的「三

十」

○אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○רֶכֶב 07393 名词，阳性单数 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石

○שֵׁשׁ 08337 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 שֵׁשׁ 数目的「六」

○אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 אֶלְפִים 许多、数目的「一千」

○פָּרָשִׁים 06571 名词，阳性复数 פָּרָשִׁים 马、马兵

●וְעַם 05971 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְעַם 百姓

○פְּחוּל 02344 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פְּחוּל 沙

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○שִׁפְתַּי 08193 名词，单阴附属形 שִׁפְתַּי 嘴唇、边缘 שִׁפְתַּי 的附属形为 שִׁפְתַּי 用附属形来加词尾。此处指言语之意

○יָם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

○לְרַב 07230 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לְרַב 多

●וַיַּעֲלוּ 05927 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיַּעֲלוּ 生长、上去、升高

○וַיִּתְּנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּתְּנוּ 安营、扎营

○מִמְּקַמְּשׁ04363 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 מִמְּקַמְּשׁ 密抹

○קִדְמָה06926 名词, 单阴附属形 קִדְמָה 前方、东边

○בֵּית01007 专有名词, 地名 אֶן־בֵּית 伯·亚文 (殿、房屋, SN 1004) 和 אָן (患难、行恶、邪恶, SN 205) 两个字合起来为专有名词「伯·亚文」。

○אָן־בֵּית01007 专有名词, 地名 אֶן־בֵּית 伯·亚文 (殿、房屋, SN 1004) 和 אָן (患难、行恶、邪恶, SN 205) 两个字合起来为专有名词「伯·亚文」。

□13:5 非利士人聚集要与以色列人争战, 有车三万辆, 马兵六千, 步兵像海边的沙那样多, 就上来在伯亚文东边的密抹安营。

□13:5 非利士人聚集攻打以色列人。他们有三万战车、六千骑兵, 和无数的步兵, 多得像海滩上的沙粒一样。他们把军队调到伯亚文东边的密抹, 在那里驻扎。

★撒母耳记上 13 章 6 节

○רְאוּשׁ הָאֵל וְאִישׁ

○הָעַם נָגַשׁ כִּי לֹ-צָר כִּי

○וּבְתֹנֹחַ יָמִים בְּמַעְרוֹת הָעֵמֶק וּבְתַח־בְּאֵר

○וּבְבִרְוֹת: וּבְצֻרֹת יָמִים וּבְסֻלְעִים

○以色列人见

○自己危急, 因百姓被围困,

○百姓就藏在山洞、和丛林、

○和石穴、和隐密处和坑中。

[字汇分析]

●אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○רָאָה07200 动词, Qal 完成式 3 复 רָאָה 看 § 5.8

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ צָר 06862 名词，阳性单数 צָר I. 狭窄的；II. 患难、困境；III. 敌人

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָגַשׁ 05065 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נָגַשׁ 压制、驱赶

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

● תָּבֵא 02244 动词，Hitpa'el 叙述式 3 复阳 תָּבֵא Nif'al 隐藏自己，Qal 隐藏、撤退

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ בְּמַעְרוֹת 04631 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מַעְרָה 洞穴

○ וּבְתֹהוֹתַי 02336 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תֹּהוֹת 荆棘

● וּבְסִלְעִים 05553 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 סֵלַע 险崖、峭壁

○ וּבְצִרְתָּי 06877 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 צִרְתַּי 隐密处

○ וּבְבוֹרוֹתַי 00953 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 בּוֹר 井

□13:6 以色列百姓见自己危急窘迫，就藏在山洞、丛林、石穴、隐密处，和坑中。

□13:6 以色列人知道大难临头强敌压境，有些人就去藏在山洞里、丛林里、石穴里、井里，或是坑里；

★撒母耳记上 13 章 7 节

○ תִּירְדוּ-אֶת עֶבְרוּ וְעֶבְרִים

○ וְגִלְעָד גַּד אֶרֶץ

○ בְּגִלְגָל עֹדְנוּ וְשׁ אֹול

○ אֲתָרְיוּ: תִּרְדוּ תַעֲם-וְכָל

○ 有些希伯来人过了约但河，

○ 逃到迦得和基列地，

○ 扫罗还是在吉甲，

○ 百姓都战战兢兢地跟随他。

[字汇分析]

● עֶבְרִים 05680 连接词 וְ + 专有名词，族名，阳性复数 עֶבְרִי 希伯来人

○ עֶבְרוּ 05674 动词，Qal 完成式 3 复 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

● אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ גַּד 01410 专有名词，地名 גַּד 迦得

○ וְגִלְעָד 01568 连接词 וְ + 专有名词，地名 גִלְעָד 基列
基列原意为「岩石地区」。

● וְשׁ אֹול 07586 连接词 וְ + 专有名词，人名 וְשׁ אֹול 扫罗

○ עֹודְנוּ 05750 副词 עוד + 3 单阳词尾 עוד 还要、仍然、再

○בְּגִלְגָּל 01537 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名

גִּלְגָּל 吉甲

●כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○עַם הָעַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓 עַם
加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○תָּרַדוּ 02729 动词，Qal 完成式 3 复 תָּרַדוּ 战兢

○אֶתְרִיּוֹ 00310 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 后面、
跟著 אֶת 用附属形 אֶתְרִי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ
合起来变成 יֵ。

□13:7 有些希伯来人过了约旦河，逃到迦得和基列地。扫罗还是在吉甲，
百姓都战战兢兢地跟随他。

□13:7 有些人渡过约旦河，逃到迦得和基列地区。扫罗还在吉甲，随从
他的人都惊惶战栗。

★撒母耳记上 13 章 8 节

○שָׁמוּאֵל אָשֶׁר לְמוֹעֵד יְמֵי שַׁבָּת וַיּוֹתֵל

הַגִּלְגָּל שָׁמוּאֵל בָּא-וְלֵא

מֵעֲלִי: הָעַם וַיִּפֶּן

○扫罗照著撒母耳所定的日期等了七日，

○撒母耳还没有来到吉甲，

○百姓也离开他散去了。

[字汇分析]

●וַיּוֹתֵל 03176 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיּוֹתֵל 仰望、等候

○שֵׁבַע בְּעַשְׂבָּה 07651 名词，单阴附属形 שֵׁבַע בְּעַשְׂבָּה 数目的
「七」

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יום 日子、时候

○ לְמוֹעֵד 04150 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

מוֹעֵד 定点、定时、集会、节庆

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שֶׁמוֹאֵל 08050 专有名词，人名 שֶׁמוֹאֵל 撒母耳

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 副词 לֹא 不

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בא 来

○ שֶׁמוֹאֵל 08050 专有名词，人名 שֶׁמוֹאֵל 撒母耳

○ גִּלְגָּל 01537 冠词 הַ + 专有名词，地名 גִּלְגָּל 吉甲 吉

甲原意为「轮子」。

● פִּיץ 06327 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 פיץ 撒种、分散

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עם 百姓 עם

加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 3 单阳词

尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳

词尾 הוּ + יַי 合起来变成 הָיוּ。

□13:8 扫罗照着撒母耳所定的日期等了七日。撒母耳还没有来到吉甲，百姓也离开扫罗散去了。

□13:8 他照着撒母耳的指示，在吉甲等了七天，但撒母耳还没有到。人民开始离弃扫罗，

★撒母耳记上 13 章 9 节

○ וְהָיָה לְמִים הָעֹלֶה אֵלַי הַגִּשּׁוּ שֶׁאוֹל נִי אֶמְרָ

הָעֹלֶה: עֹלֵי

○ 扫罗说：「把燔祭和平安祭带到我这里来。」

○ 扫罗就献上燔祭。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○ הִגִּישׁוּ 05066 动词, Hif' il 祈使式复阳 הִגִּישׁ 带来、靠近

○ אָלַי 00413 介系词 אֶל+1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אָלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ הָעֹלָה 05930 冠词 הֶ + 名词, 阴性单数 הָעֹלָה 燔祭、阶梯

○ שָׁלוֹם 08002 连接词 וְ + 冠词 הֶ + 名词, 阳性复数 שָׁלוֹם 平安祭

● עָלָה 05927 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 עָלָה 生长、上去、升高

○ הָעֹלָה 05930 冠词 הֶ + 名词, 阴性单数 הָעֹלָה 燔祭、阶梯

□13:9 扫罗说：“把燔祭和平安祭带到我这里来。”扫罗就献上燔祭。
□13:9 所以扫罗对他们说：“把烧化祭和平安祭的祭牲带到我这里来！”他就献了烧化祭。

★撒母耳记上 13 章 10 节

○ הָעֹלָה לְהָעֹלוֹת כְּכֹל יְהוָה

○ בָּאשׁ מוֹאֵל יְהוָה

○ לְבָרְכוּ: לְקַרְאֲתוֹ שָׁאוּל וַיֵּצֵא

○ 刚献完燔祭的时候,

○ 看哪, 撒母耳到了。

○ 扫罗出去迎接他, 要为他祝福,

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、

临到

○ כָּלְתוּ 03615 介系词 כָּ + 动词, Pi'e1 不定词附属形 כָּלוּת + 3 单阳词尾 כָּלָה 终结、止息、完成

○ לְהַעֲלוֹת 05927 介系词 לְ + 动词, Hif'i1 不定词附属形 הַעֲלוֹת עָלָה 生长、上去、升高

○ הָעֹלָה 05930 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ שֶׁמוֹאֵל 08050 专有名词, 人名 שֶׁמוֹאֵל 撒母耳

○ בֹּא 00935 动词, Qal 主动分词单阳 בּוֹא 来

● וַיֵּצֵא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יֵצֵא 出去 § 8.1, 2.35, 8.31

○ שֶׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שֶׁאוּל 扫罗

○ לְקַרְאֹתוֹ 07122 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 קָרָא 遭遇、遇见 § 8.1, 8.9

○ לְבָרְכֹוֹ 01288 介系词 לְ + 动词, Pi'e1 不定词附属形 + 3 单阳词尾 בָּרַךְ 祝福、赐予

□13:10 刚献完燔祭，撒母耳就到了。扫罗出去迎接他，要问他好。

□13:10 正当他献完祭的时候，撒母耳到了。扫罗出去迎接他，

★撒母耳记上 13 章 11 节

○ וַיֵּצֵא שֶׁאוּל וַיֵּאמְרֵשׁ יְתָ מָה שֶׁמוֹאֵל וַיֵּאמֶר

○ מַעֲלֵי הָעֵם נִפְיֶ-כִּירָא יְתָ יִכִּי

○ הַיָּמִים לְמוֹעֵד בָּאתָ-לֹא נָאתָה

○ מִכְּמָשׁ: נָאֶסְפִּי־לְשׁ תִּים

○ 撒母耳说:「你作的是甚么事呢?」

○ 扫罗说:

○ 「因为我见百姓离开我散去，

○你也不照所定的日期来到，

○而且非利士人聚集在密抹，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שֵׁמוֹאל 08050 专有名词，人名 שֵׁמוֹאל 撒母耳

○ מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 שָׂאוּל 扫罗

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 1 单 רָאָה 看

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָפַץ 05310 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָפַץ 打碎

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָעָם 百姓 עַם

加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ מֵעַל 05921 介系词 מֵן + 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל

在…上面

● אַתָּה 00859 连接词 אַתָּה + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 2 单阳 בָּאוּ 来

○ לְמוֹעֵד 04150 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְמוֹעֵד 定

点、定时、集会、节庆

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַיָּמִים 日子、

时候

● וְפִלְשִׁתִּים 06430 连接词 וְ + 专有名词，族名，阳性

复数 וְפִלְשִׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ נָאֶסְפִּים 00622 动词, Nif'al 分词复阳 אָסַף 聚集

○ מְכַמֵּשׁ 04363 专有名词, 地名 מְכַמֵּשׁ 密抹

□13:11 撒母耳说：“你作的是什么事呢？”扫罗说：“因为我见百姓离开我散去，你也不照所定的日期来到，而且非利士人聚集在密抹。

□13:11 但撒母耳责问他：“你做了什么事呢？”扫罗说：“人民离弃我，而你也不照约定的时间来，并且非利士人正聚集在密抹。

★撒母耳记上 13 章 12 节

○ הַגִּלְגָל אֶלְפִלְשֵׁתִים יִרְדּוּ עִתָּה מְרֹא'

○ חֲלִיתִי לֹא יִהְיֶה וּפְנֵי

○ סִקְעָה: נֹאעֵלְהָ נֹאֶתְאֶפֶק

○我说，…非利士人下到吉甲攻击我；（…处填入下行）

○恐怕我没有祷告雅威，

○我就勉强献上燔祭。」

[字汇分析]

● נָאֶמַר 00559 动词, Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○ עִתָּה 06258 副词 עִתָּה 现在

○ יִרְדּוּ 03381 动词, Qal 祈愿式 3 复阳 יָרַד 前进、下去

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל+1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ הַגִּלְגָל 01537 冠词 הַ+ 专有名词, 地名 גִּלְגָל 吉甲 吉甲原意为「轮子」。

● פְּנֵי 06440 连接词 וְ+ 名词, 复阳附属形 פְּנֵי 脸面

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָחַל 02470 动词，Pi'el 完成式 1 单 יָחַל 生病，恳求

● אָפַק 00662 动词，Hitpa'el 叙述式 1 单 אָפַק 克制、抓住、撤退

○ נָאָה 05927 动词，Hif'il 叙述式 1 单 נָאָה 献上、上去、升高

○ עֹלָה 05930 冠词 ה + 名词，阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□13:12 所以我心里说：恐怕我没有祷告耶和華，非利士人下到吉甲攻击我；我就勉强献上燔祭。”

□13:12 我想，非利士人要在吉甲攻击我，我们还没有获得上主的垂顾，所以我不得不自己献烧化祭。”

★撒母耳记上 13 章 13 节

○ שֶׁמֶרֶת לֹא־אֲנִסְכֶּלֶת שׁ אֹל־אֶל־שׁ מוֹאֵל נִי אִמְרֵ

○ צָנַח אֶשׁ רֵאֵל הִינֶה יְהוָה מִצֹּת־אֶת

○ מִמֶּלֶכְתָּךְ־אֶת יְהוָה הִכִּין עֲתָה פִי

○ יֵשׁ רֵאֵל־אֶל

○ עוֹלָם־עַד

- 撒母耳对扫罗说：「你作了糊涂事了，没有遵守
- 雅威你神所吩咐你的命令，
- 若遵守，雅威必…坚立你的王位，（…处填入下行）
- 在以色列中
- 直到永远。

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
- שְׁמוּאֵל 08050 专有名词，人名 שְׁמוּאֵל 撒母耳
- אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往
- שְׁאוּל 07586 专有名词，人名 שְׁאוּל 扫罗
- סָכַל 05528 动词，Nif'al 完成式 2 单阳 סָכַל 是愚昧的
- לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不
- שָׁמַר 08104 动词，Qal 完成式 2 单阳 שָׁמַר 保护、小心、遵守
- אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译
- מִצְוָה 04687 名词，单阴附属形 מִצְוָה 命令、吩咐
- יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。
- אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。
- אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
- צִוָּה 06680 的停顿型，动词，Pi'e1 完成式 3 单

阳 + 2 单阳词尾 צָוָה 吩咐、命令 § 5.2

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ כִּינּוּן 03559 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 כִּינּוּן 预备、
坚立、建立

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ מְלֻכָּה 04467 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 מְלֻכָּה 国
度 מְלֻכָּה 的附属形为 מְלֻכָּת 用附属形来加词尾。

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远

□13:13 撒母耳对扫罗说：“你作了糊涂事了，没有遵守耶和华你上帝所吩咐你的命令。若遵守，耶和华必在以色列中坚立你的王位，直到永远。

□13:13 撒母耳说：“你做了糊涂事了！你没有遵守上主——你的上帝给你的命令。如果你遵守了，他会使你和你的后代永远统治以色列。

★撒母耳记上 13 章 14 节

○ תָּקוּם-לְאִמְלַכְתָּךְ וְעַתָּה

○ כְּלָבֹבֹו אִישׁ לוֹ יְהוָה בְּקֶשׁ

○ עֲמוּ-עַל לְנֶגֶד יְהוָה וְיִצְוָהוּ

○ פַּ יְהוָה: צִוְּךָ אֲשֶׁר אֲתַשְׁמְרֶת לֹא כִּי

- 现在你的王位必不长久，
- 雅威已经寻著一个合他心意的人，
- 立他作百姓的君，
- 因为你没有遵守雅威所吩咐你的。」

[字汇分析]

- **וְעַתָּה** 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在
- **מַמְלַכָּה** 4467 名词，单阴 + 2 单阳词尾 מַמְלַכָּה 国度 מַמְלַכָּה 的附属形为 מְמַלְכָת 用附属形来加词尾。
- **לֹא** 03808 否定的副词 לֹא 不
- **תָּקוּם** 06965 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תָּקוּם 起来、竖立
- **בִּקֵּשׁ** 01245 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 בִּקֵּשׁ 寻找
- **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。
- **לוֹ** 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 因、给、往、向、到、归属於
- **אִישׁ** 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 רֵעֵהוּ אֶל אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。
- **כִּלְבָבוֹ** 03824 介系词 כִּי + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כִּלְבָבוֹ 心 לֵבָב 的附属形为 לִבָּב 用附属形来加词尾。
- **וַיְצַוְהוּ** 06680 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 וַיְצַוְהוּ 吩咐、命令
- **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְגִיד 05057 介系词 לְ + 名词，阳性单数 גִיד 领袖、君王

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עִמּוֹ 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עִם 百姓 עִם 用基本型 עִמָּה 加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַר 08104 动词，Qal 完成式 2 单阳 שָׁמַר 保护、小心、遵守

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צִוָּה 06680 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 צִוָּה 吩咐、命令 § 11.1

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□13:14 现在你的王位必不长久。耶和华已经寻着一个合他心意的人，立他作百姓的君，因为你没有遵守耶和华所吩咐你的。”

□13:14 可是现在，你的王朝不会长久，因为你不服从他。上主要找合他心意的人，使他作他子民的统治者。”

★撒母耳记上 13 章 15 节

○שִׁמוֹעַ לַיהוָה

○בְּנִימֹן גִּבְעַת הַגִּלְגָּל מִן יַעֲלֶה

○עֲמוּהַנְּמֻצָאִים הָעַם-אֶת שֶׁאוֹל וַיִּפְקֹד

○אִישׁ: מְאוֹת קָשׁוּשׁ

○撒母耳就起来，

○从吉甲上到便雅悯的基比亚。

○扫罗数点跟随他的，

○约有六百人。

[字汇分析]

●שִׁמוֹעַ 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קוּם 起来、
竖立 § 8.1

○שִׁמוֹעַ 08050 专有名词，人名 שִׁמוֹעַ לַיהוָה 撒母耳

●יַעֲלֶה 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 生长、
上去、升高

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הַגִּלְגָּל 01537 冠词 הַ+ 专有名词，地名 גִּלְגָּל 吉甲 吉
甲原意为「轮子」。

○גִּבְעַת 01390 名词，单阴附属形 גִּבְעָה 基比亚 基比亚
原意为「山丘」。

○בְּנִימֹן 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנִימֹן 便雅悯

●וַיִּפְקֹד 06485 连接词 וַ+ 动词，Qal 叙述式 3 单阳
פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○שֶׁאוֹל 07586 专有名词，人名 שֶׁאוֹל 扫罗

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ עַם הָ 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 百姓
加冠词时，根音的母音拉长变为 עָם

○ הַנִּמְצָאִים 04672 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阳
נִמְצָא 追上、找到

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עַם 跟

● שֵׁשׁ שֵׁשׁ 08337 介系词 כִּי + 名词，阳性单数 שֵׁשׁ 数
目的「六」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫 אִישׁ אֶל אֶל 是一个成语，意思是「彼此」。

□13:15 撒母耳就起来，从吉甲上到便雅悯的基比亚。扫罗数点跟随他的，约有六百人。

□13:15 于是撒母耳离开吉甲，继续他的行程。其余的民众跟随扫罗，去跟他的军队会合。他们从吉甲（“从吉甲”是根据一些古译本，希伯来文没有这几个字。）到便雅悯地区的基比亚。扫罗数点他的军队，大约有六百人。

★撒母耳记上 13 章 16 节

○ עַמְּם הַנִּמְצָא וְהָעָם בְּנוֹ יוֹנָתָן וְשֵׁ אֵיל

○ בְּנִימֹן בְּגִבְעֵי יִשׁ בָּיִם

○ בְּמִקְמָשׁ: תְּנוֹפְלֵשׁ תִּים

○ 扫罗和他儿子约拿单，并跟随他们的人，

○ 都住在便雅悯的迦巴；

○ 但非利士人安营在密抹。

[字汇分析]

● שֵׁ אֵיל 07586 连接词 וְ + 专有名词，人名 שֵׁ אֵיל 扫
罗

○ יוֹנָתָן 03129 连接词 וְ + 专有名词，人名 יוֹנָתָן 约拿
单

○בְּנוּ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בְּנוֹ; 用附属形来加词尾。

○עַם 05971 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עָעַם

○מָצָא 04672 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词单阳 מָצֵא 追上、找到

○עִם 05973 介系词 עִם + 3 复阳词尾 עִם 跟

●יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词复阳 יָשְׁבוּ 居住、坐、停留

○בְּגֵבַע 01387 介系词 בְּ + 专有名词，地名 גֵּבַע 迦巴

○בְּנִימֹן 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנִימֹן 便雅悯

●פָּלְשָׁתִים 06430 连接词 וְ + 专有名词，族名，阳性复数 פָּלְשָׁתִים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○תָּנָה 02583 动词，Qal 完成式 3 复 תָּנָה 安营、扎营

○בְּמִמְלָחָה 04363 介系词 בְּ + 专有名词，地名 מִמְלָחָה 密抹

□13:16 扫罗和他儿子约拿单，并跟随他们的人，都住在便雅悯的迦巴，但非利士人安营在密抹。

□13:16 扫罗和他儿子约拿单，以及跟随他们的人在便雅悯地区的迦巴扎营；非利士人在密抹驻扎。

★撒母耳记上 13 章 17 节

○פָּלְשָׁתִים מִמְלָחָה מֵחַיַּת וַיֵּצֵא

○אֶתְדָרְאִשְׁרָאֵל יֵשׁ לַשָּׁה

○שׁוּעָל: אֶרְצ־אֶל עִפְרָה וְדָר־אֶל יִפְנָה

○有掠兵从非利士营中出来，

○分为三队：一队

○转往俄弗拉向书阿勒地去，

[字汇分析]

● יָצָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא 出去
§ 8.1, 2.35, 8.31

○ הַמַּשְׁחֵת 07843 冠词 הַ + 动词，Hif' il 分词单阳
הַמַּשְׁחֵת 毁灭

○ מִן־מַחֲנֶה 04264 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מַחֲנֶה
军营

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים
非利士人

● שְׁלֹשׁ 07969 名词，阴性单数 שְׁלֹשׁ 数目的
「三」

○ ראשׁ 07218 名词，阳性复数 ראשׁ 头顶、头、队

○ הַר־ראשׁ 07218 冠词 הַ + 名词，阳性单数 ראשׁ 头顶、
头、队

○ אֶת־אֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶת־אֶת 数目的「一」

● יָפָה 06437 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָפָה Qal 转
向，Pi' el 清除

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○ עֶפְרָה 06084 专有名词，人名 עֶפְרָה 俄弗拉

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ שׁוּעַל 07777 专有名词，地名 שׁוּעַל 书阿勒「书阿勒」
和合本用「书亚」，但此字原文与代上 7:36 人名「书
阿勒」同，而「书亚」有其他的字，故改为「书阿勒」。

□13:17 有掠兵从非利士营中出来，分为三队：一队往俄弗拉向书亚地去，

□13:17 非利士军队从营地分三队出击：一队往书亚地区的俄弗拉，

★撒母耳记上 13 章 18 节

○ ח'רוֹן בֵּית דָּבָר יִפְנֶה אֶתְד וְהָרֹאֵשׁ

○ הַגְּבוּל דָּבָר יִפְנֶה אֶתְד וְהָרֹאֵשׁ

○ סֵתֵם דְּבָרָה: הַצָּבָעִים גִּי-עֵלֶהנָשׁ קָרָה

○ 一队往伯•和仑去，

○ 一队往边境

○ 下望洗波音谷的旷野去。

[字汇分析]

● שֶׁהָרֹאֵשׁ 07218 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 ראש 头顶、头、队

○ אֶתְדֶּאֱת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדֶּאֱת 数目的「一」

○ יִפְנֶה 06437 动词，Qal 未完成式 3 单阳 פָּנָה Qal 转向，Pi'el 清除

○ דָּרָה 01870 名词，单阳附属形 דָּרָה 道路

○ בֵּית 01032 专有名词，地名 בֵּית 伯•和仑 ח'רוֹן 和 בֵּית 两个合起来为专有名词「伯•和仑」。

○ ח'רוֹן 01032 专有名词，地名 ח'רוֹן 和 בֵּית 两个合起来为专有名词「伯•和仑」。

● וְהָרֹאֵשׁ 07218 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 ראש 头顶、头、队

○ אֶתְדֶּאֱת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדֶּאֱת 数目的「一」

○ יִפְנֶה 06437 动词，Qal 未完成式 3 单阳 פָּנָה Qal 转向，Pi'el 清除

○ דָּרָה 01870 名词，单阳附属形 דָּרָה 道路

○גְּבוּלֹהַ 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

●שָׁקַף 8259 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词单阳 שָׁקַף 眺望、往外看

○עַלֹּ 05921 介系词 עַל 在…上面

○גֵּיאַ 01516 名词，单阳附属形 גֵּיאַ 谷

○צִבְעֵיִם 06650 专有名词，地名 הַנֵּחֹם 洗波音

○מִדְּבָרָהּ 04057 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ מִדְּבָרָהּ 旷野 § 2.6, 8.25

○סֵ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□13:18 一队往伯和仑去，一队往洗波音谷对面的地境向旷野去。

□13:18 一队往伯和仑，另一队往俯视洗波音谷和旷野的山间去。

★撒母耳记上 13 章 19 节

○יֵשׁ רָאֵל אֶרֶץ בְּכֹל יִמְצָא לֹא וְתָרַשׁ

○פֶּלֶשׁ תִּים אֶמְרוּ כִּי

○תְּנִית: או תְּרַבְּהָ עֵבָרִים יַעֲשׂוּ פֶן

○那时，以色列全地找不到一个铁匠；

○因为非利士人说：

○「恐怕希伯来人制造刀或枪。」

[字汇分析]

●וְתָרַשׁ 02796 连接词 וְ + 名词，阳性单数 תָּרַשׁ 工匠

○לֹאֹ 03808 否定的副词 לֹא 不

○מִצָּא 04672 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 מִצָּא 找到

○כֹּלֹ 03605 介系词 כֹּל + 名词，单阳附属形 כֹּל 全

部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אָרֶז 00776 名词，单阴附属形 אָרֶז 地

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 复 אָמַר 说

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

● פֶּן 06435 连接词 פֶּן 恐怕、免得、为了不

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יַעֲשֶׂה 做 § 2.35

○ הָעֵבְרִים 05680 冠词 הָ + 专有名词，族名，阳性复数 הָעֵבְרִים 希伯来人 § 2.20, 2.15

○ תְּרֶב 02719 名词，阴性单数 תְּרֶב 刀、刀剑

○ או 00176 连接词 או 或

○ תְּנִית 02595 名词，阴性单数 תְּנִית 枪

□13:19 那时，以色列全地没有一个铁匠，因为非利士人说，恐怕希伯来人制造刀枪。

□13:19 那时，以色列境内没有铁匠，因为非利士人不让希伯来人制造刀枪。

★撒母耳记上 13 章 20 节

○ אִישׁ לְלוֹטֵשֶׁת פְּלִשְׁתִּים יִשְׂרָאֵל-כָּל-יְהוּדוֹ

○ מִתְרַשׁ תוֹ: וְאֵת קַרְדָּמוֹ-זָאת אֹתוֹ-זָאת מִתְרַשׁ תוֹ-אֵת

○ 以色列众人都下到非利士人那里去磨各人

○ 自己的锄、和他的犁、和他的斧、和他的锄。

[字汇分析]

● יָרַד 03381 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָרַד 下来、

倒在地上

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 לִכּ 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○פְּלִשְׁתִּים 06430 冠词 הַ + 专有名词，族名 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

○לְטוֹשׁ 03913 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
טוֹשׁ 使锐利、磨快

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○תְּרֹשֶׁת 04282 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תְּרֹשֶׁת 锄
תְּרֹשֶׁת 的附属形也是 תְּרֹשֶׁת (未出现)；用附属形来加
词尾。

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 וְאֶת。

○אֶתוֹ 00855 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אֶת 犁头 אֶת
的附属形也是 אֶת (未出现)；用附属形来加词尾。

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 וְאֶת。

○קַרְדָּם 07134 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קַרְדָּם 斧头
קַרְדָּם 的附属形也是 קַרְדָּם (未出现)；用附属形来加词
尾。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ מִתְּרֵשָׁה 04281 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִתְּרֵשָׁה 锄
מִתְּרֵשָׁה 的附属形为 מִתְּרֵשֹׁת (未出现)；用附属形来加词
尾。

□13:20 以色列人要磨锄、犁、斧、铲，就下到非利士人那里去磨。

□13:20 (以色列人必须找非利士人磨犁耙、锄头、斧头、镰刀(“镰刀”
是根据一古译本，希伯来文是“犁”。)。

★撒母耳记上 13 章 21 节

○ וְלֵאמֹר מִתְּרֵשֹׁת פִּימֵה פְצִירָה וְהֵיטָה

○ הַדְּרָבָן: וְלֵהצִּימְלָה קַרְדָּמִים קְלִשׁוֹן וְלֵשׁ ל'שׁ

○ 为了锄和犁的价钱是三分之二舍客勒，

○ 为了斧和修整刺棒是三分之一舍客勒。

[字汇分析]

● הֵיטָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阴 הֵיטָה 是、成
为、临到

○ הַפְצִירָה 06477 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַפְצִירָה 价
钱

○ פִּימֵה 06310 名词，阳性单数 פִּימֵה 重量单位，三分之
二舍客勒 这个字近代考古学发现是一个重量的单位。

○ מִתְּרֵשֹׁת 04281 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性
复数 מִתְּרֵשָׁה 锄

○ וְלֵאמֹר 00855 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名
词，阳性复数 אֵת 犁头

● וְלֵשׁ ל'שׁ 07969 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳
附属形 וְלֵשׁ ל'שׁ 数目的「三」

○ קְלִשׁוֹן 07053 名词，阳性单数 קְלִשׁוֹן 叉子、刺棒 这
个字意义不明，有人解为舍客勒。

○07134 לְהִקְרִיבֵם 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 קְרִיבִים 斧头

○05324 וְהִצִּיב 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 נָצַב 起来、立起

○01861 הַדֶּרְבֵּן 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דֶּרְבֵּן 刺棒
□13:21 但有铧可以铧铲、犁、三齿叉、斧子，并赶牛锥。
□13:21 磨斧头和修刺棒索价一个小铜板；磨犁耙和锄头就要两个铜板。)

★撒母耳记上 13 章 22 节

○מִלְחַמַּת בָּיּוֹם וְהָיָה

○בְּיַד וְתַנִּית תְּרֵב נִמְצָא וְלֹא

○יִוָּנְתָן וְאֵת אוֹשֶׁץ-אֶתְאָשֶׁר הָעַם-כָּל

○בְּנוֹ: וְלִיּוֹנְתוֹ לִשְׂאוֹל וְתִמְצָא

○到了争战的日子，

○…手里找不到刀和枪，(…处填入下行)

○所有跟随扫罗和约拿单的百姓，

○惟独扫罗和他儿子约拿单找得到。

[字汇分析]

●01961 הָיָה 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.17, 2.34, 9.11

○03117 בְּיוֹם 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○04421 מִלְחָמָה 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

●03808 וְלֹא 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○04672 נִמְצָא 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נִמְצָא 找到

○02719 תְּרֵב 名词，阴性单数 תְּרֵב 刀、刀剑

○02595 וְתַנִּית 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וְתַנִּית 枪

○בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 לָּ 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○אֵת 00854 介系词 אֵת 与、跟 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○וְאֵת 00854 连接词 וְ + 介系词 אֵת 与、跟 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○יוֹנָתָן 03129 专有名词，人名 יוֹנָתָן 约拿单

●מָצָא 04672 动词，Nif'al 叙述式 3 单阴 מָצָא 找到

○לְשָׁאוּל 07586 介系词 לְ + 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○וְיֹנָתָן 03129 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 יוֹנָתָן 约拿单

○בָּנוּ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的附属形也是 בָּן；用附属形来加词尾。

□13:22 所以到了争战的日子，跟随扫罗和约拿单的人，没有一个手里有刀有枪的，惟独扫罗和他儿子约拿单有。

□13:22 因此，打仗的时候，除了扫罗和他儿子约拿单，以色列军队没

有一个兵士有刀枪。

★撒母耳记上 13 章 23 节

○ סמךמֶשׁ:מַעְבָּר־אֶלְפֶּלֶשׁ תִּים מִצַּב וַיֵּצֵא

○非利士人的一队防兵出发，到了密抹的隘口。

[字汇分析]

● וַיֵּצֵא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֵצֵא 出去
§ 8.1, 2.35, 8.31

○ מִצַּב 04673 名词，单阳附属形 מִצָּב 立足之地

○ פֶּלֶשׁ תִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פֶּלֶשׁ תִּי 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מַעְבָּר 04569 名词，单阳附属形 מַעְבָּר 经过、越过

○ מִמְּשֶׁ 04363 专有名词，地名 מִמְּשֶׁ 密抹

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□13:23 非利士人的一队防兵到了密抹的隘口。

□13:23 非利士人派一支军队去防御密抹隘口。

★撒母耳记上 14 章 1 节

○ יֵשׁ אֹחַל-בֶּן יוֹנָתָן וַיֵּאמֶר הַיּוֹם בְּיַהֲיִי

○ כְּלִיּוֹן שֶׁ אֵל הַנְּעֹר־אֶל

○ פֶּלֶשׁ תִּים מִצַּב־אֶל וַנְּעַבְרָה לְכָה

○ הַלְּזֹמַעְבָּרָא שֶׁר

○ דַּ הַיּוֹם לֹא וּלְאָבִיו

○有一日，扫罗的儿子约拿单…说：（…处填入下行）

○对拿他兵器的少年

○「来，我们过到非利士人的防营

○那里去。」

○但他没有告诉他的父亲。

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יוֹנָתָן 03129 专有名词, 人名 יוֹנָתָן 约拿单

○בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שָׂאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׂאוּל 扫罗

●אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○הַנֶּעֶר 05288 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נֶעַר 男孩、少年、仆人

○נָשָׂא 05375 动词, Qal 主动分词单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○כֵּלָיו 03627 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 כֵּלִי 器皿、器械、器具 כֵּלִי 的复数为 כֵּלִים, 复数附属形为 כֵּלָי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

●הִלְכָהּ 01980 动词, Qal 强调的祈使式单阳 הִלַּךְ 行走、去 § 12. 2

○וַיַּעֲבֶרְהָ 05674 连接词 וַ + 动词, Qal 鼓励式 1 复 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מִצֵּב 04673 名词, 单阳附属形 מִצֵּב 立足之地

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非

利士人 非利士原意为「移民」。

● אָפֶר 00834 关系代名词 אָפֶר 不必翻译

○ מִן עֵבֶר 05676 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 עֵבֶר…
外、对面、旁边

○ הַלְזוּ 01975 指示代名词，阳性单数 הַלְזוּ 这个

● וְאָבִיו 00001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳 +
3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或
אָבִי 用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יְהַגֵּד 05046 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 יְהַגֵּד 述说、
显明

□14:1 有一日，扫罗的儿子约拿单对拿他兵器的少年人说：“我们不如
过到那边，到非利士人的防营那里去。”但他没有告诉父亲。

□14:1 有一天，约拿单对替他拿兵器的青年侍卫说：“来，我们潜入非
利士人的营帐去！”但他没有告诉父亲扫罗。

★撒母耳记上 14 章 2 节

○ הַגִּבְעָה בְּקֶצֶה יוֹשֵׁב בְּנֶשֶׁת אֹוֶל

○ בַּמְּגֵרֹן אֲשֶׁר הָרַמּוֹן תַּתַּח

○ אִישׁ: מֵאוֹתָנֶשֶׁת עֲמוּאֵל אֲשֶׁר הָיָה עִם

○ 扫罗坐在基比亚的尽边，

○ 在米矶仑的石榴树下，

○ 跟随他的百姓约有六百人。

[字汇分析]

● אֹוֶל 07586 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֹוֶל 扫
罗

○ יָשָׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 יָשָׁב 居住、坐、
停留

○קצה בקצה07097 介系词 ב + 名词，单阳附属形 קצה 边缘、极处

○הגבעה01390 冠词 ה + 专有名词，地名 גבעה 基比亚 基比亚原意为「山丘」。

●תחת08478 介系词 תחת 代替、在…下面

○הרמון07416 冠词 ה + 名词，阳性单数 רמון 石榴、石榴树

○אשר00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○במגרון04051 介系词 ב + 专有名词，地名 מגרון 米矸仑

●והעם05971 连接词 ו + 冠词 ה + 名词，阳性单数 עם 百姓、国民 עם 加冠词时，根音的母音拉长变为 העע。

○אשר00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○עמו05973 介系词 עם + 3 单阳词尾 עם 跟

○ששש08337 介系词 כ + 名词，阳性单数 ששה 数目的「六」

○מאות03967 名词，阴性复数 מאה 数目的「一百」

○איש00376 名词，阳性单数 איש 各人、人、男人、丈夫

□14:2 扫罗在基比亚的尽边，坐在米矸仑的石榴树下，跟随他的约有六百人。

□14:2 这时扫罗正在基比亚的郊外，在米矸仑的一棵石榴树下扎营。跟随他的大约有六百人。

★撒母耳记上 14 章 3 节

○אח טוב-בן ואחיה

○ פִּינְתָס-בֶּן אִיכָבוֹד אָחִי

○ בָּשׂ לוֹ יְהוָה כֹּהֵן עַל־בֶּן

○ אֶפּוֹד נֶשֶׂא

○ יוֹנָתָן: הַלֵּךְ כִּי יָדַע לֹא וְהָעָם

○ 以迦博的哥哥亚希突的儿子亚希亚，

○ 在示罗作雅威祭司以利儿子非尼哈的儿子

○ 带来以弗得。

○ 约拿单去了，百姓却不知道。

[字汇分析]

● אָחִיָּהּ 00281 连接词 וְ + 专有名词，人名 אָחִיָּהּ 亚希雅

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָחִי טוֹב 00285 专有名词，人名 אָחִי טוֹב 亚希突

● אָחִי 00251 名词，单阳附属形 אָח 兄弟

○ אִי כְבוֹד אִי 00350 专有名词，人名 אִי כְבוֹד אִי 以迦博 (否定词，SN 336) 和 כְּבוֹד (尊荣、贵重，SN 3519) 两个字合起来为专有名词，人名。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ פִּינְתָס 06372 专有名词，人名 פִּינְתָס 非尼哈

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲלֵי 05941 专有名词，人名 עֲלֵי 以利

○ כֹּהֵן כֹּהֵן 03548 名词，单阳附属形 כֹּהֵן 祭司 § 2.11-13

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה' 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ שִׁלּוֹ 示罗 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 שִׁלּוֹ 07887

● נָשָׂא 高举、举起、背负、承担 动词, Qal 主动分词单阳 נָשָׂא 05375

○ אִפּוֹד 以弗得 名词, 阳性单数 אִפּוֹד 00646

● וְהָעָם 百姓、国民 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 וְהָעָם 05971 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ לֹא 不 否定的副词 לֹא 03808

○ יָדַע 知道、认识 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָדַע 03045

○ כִּי 因为、不必翻译 连接词 כִּי 03588

○ הָלַךְ 行走、去 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָלַךְ 01980

○ יוֹנָתָן 约拿单 专有名词, 人名 יוֹנָתָן 03129

□14:3 在那里有亚希突的儿子亚希亚, 穿着以弗得。(亚希突是以迦博的哥哥, 非尼哈的儿子, 以利的孙子。以利从前在示罗作耶和华的祭司。) 约拿单去了, 百姓却不知道。

□14:3 (穿着以弗得的祭司是亚希亚; 他是以迦博的兄弟亚希突的儿子。亚希突是非尼哈的儿子, 是在示罗作上主祭司的以利的孙子。) 没有人知道约拿单离开了营地。

★撒母耳记上 14 章 4 节

○ הַמַּעְבְּרוֹת וּבֵין

○ פְּלִשְׁתִּים מִצֵּב-עַל לְעֵבֶר יוֹנָתָן בִּקְשָׁאֲשׁוּר

○ מִזֶּה־מֵהָעֵבֶר הִסְלַע-שׁוֹן

○הַזְמַתְּ עֲבָרָה סְלֵעַ וְשׁוֹן

○סְנֵה: הָאֶתְדָּ וְשׁוֹן מְ בּוֹצֵזָה אֶתְדָּ וְשׁוֹן מְ

○在…隘口之间，(…处填入下行)

○约拿单想要过到非利士防营的

○这边有一个牙形峭壁，

○那边也有一个牙形峭壁，

○一个名播薛，

○另一个名西尼；

[字汇分析]

●בֵּין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○הַמְעַבְרוֹת 04569 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מְעַבְרָה 山隘、关口、海峡、越过

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בָּקַשׁ 01245 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 בָּקַשׁ 寻找

○יוֹנָתָן 03129 专有名词，人名 יוֹנָתָן 约拿单

○לְעֵבֵר 05674 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מִצֵּב 04673 名词，单阳附属形 מִצֵּב 立足之地

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

●שׁוֹן 08127 名词，单阴附属形 שׁוֹן 牙、象牙

○הַסְּלֵעַ 05553 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סְלֵעַ 险崖、峭壁

○מִן 05676 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֲבָרָה …外、对面、旁边

○ מִזֶּה 02088 介系词 מן + 指示形容词, 阳性单数 זה 这个

● וְשֵׁן 08127 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 שֵׁן 牙、象牙

○ סֵלַע 05553 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 סֵלַע 险崖、峭壁

○ מִן עֵבֶר 05676 介系词 מן + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֵבֶר …外、对面、旁边

○ מִזֶּה 02088 介系词 מן + 指示形容词, 阳性单数 זה 这个

● וְשֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名字

○ אֶתְדָּאֵת 00259 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 אֶתְדָּאֵת 数目的「一」

○ בּוֹצֵץ 00949 专有名词, 山峯名 בּוֹצֵץ 播薛

○ וְשֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名字

○ אֶתְדָּאֵת 00259 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 אֶתְדָּאֵת 数目的「一」

○ סִנְיָה 05573 专有名词, 山峯名 סִנְיָה 西尼

□14:4 约拿单要从隘口过到非利士防营那里去。这隘口两边各有一个山峰，一名播薛，一名西尼；

□14:4 约拿单要潜入非利士人的营帐必须经过密抹隘口。隘口两边有两座锯状的大岩石，一座叫播薛，一座叫西尼；

★撒母耳记上 14 章 5 节

○ מִכְּמַשׁ מוֹל פּוֹמֵץ מִצִּוְקַתְּ אֶתְדָּאֵתְּ וְשֵׁן

○ מִן עֵבֶר מוֹל מִןְּגִבְוֶהָ אֶתְדָּאֵתְּ

○ 一峭壁向北，与密抹相对，

○ 另一向南，与迦巴相对。

[字汇分析]

● שַׁיִן 08127 冠词 הַ+ 专有名词, 地名 שַׁיִן 峭壁、牙、象牙

○ אֶתְדָּא 00259 冠词 הַ+ 形容词, 阳性单数 אֶתְדָּא 数目的「一」

○ מְצוּק 04690 名词, 阳性单数 מְצוּק 柱子、向

○ מְצָפוֹן 06828 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 וְצָפ 北方

○ מוּל 04136 介系词 מוּל מוּל 从前面

○ מְכַמֵּשׁ 04363 专有名词, 地名 מְכַמֵּשׁ 密抹

● אֶתְדָּא 00259 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 形容词, 阳性单数 אֶתְדָּא 数目的「一」

○ מְנַגֵּב 05045 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 נֶגֶב 1. 南地、南方; 2. 专有名词: 尼格夫

○ מוּל 04136 介系词 מוּל מוּל 从前面

○ גְּבַע 01387 专有名词, 地名 גְּבַע 迦巴

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□14:5 一峰向北, 与密抹相对, 一峰向南, 与迦巴相对。

□14:5 一座在隘口北边朝向密抹, 一座在隘口南边朝向迦巴。

★撒母耳记上 14 章 6 节

○ כִּלְיוֹ נִשְׂא אֶת הַנֶּעֱר-אֵל יְהוֹנָתָן וַיֹּאמְרוּ

הָאֵל לְהִקְרַע לָיִם מִצֵּב-אֵל וְנִעְבְּרָה לָכֶּה

לָנוּ יְהוָה יַעֲשֶׂה אִילָיִם

○ לְהוֹשִׁיעַ מֵעֲצוּר לִיהוָה אִין כִּי

○ בְּמַעֲט: אוּ בְרַב

- 约拿单对拿兵器的少年人说：
- 「我们不如过到未受割礼人的防营那里去，
- 或者耶和華為我们施展能力，
- 因为不能阻止耶和華拯救，
- 不在乎人多人少。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוֹנָתָן 03083 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单原意为「上主已赏赐」。

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶל־ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יָיוֹ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ הַנְּעָר 05288 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְעָר 男孩、少年、仆人

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 主动分词单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ כְּלִי 03627 名词，复阳 + 3 单阳词尾 כְּלִי 器皿、器械、器具 כְּלִי 的复数为 כְּלִים 复数附属形为 כֵּל ；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יָיוֹ。

● הִלָּךְ 01980 动词，Qal 强调的祈使式单阳 הִלָּךְ 行走、去 § 12.2

○ וַנְּעַבְרָהּ 05674 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 复 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶל־ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יָיוֹ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ מַצֵּב 04673 名词，单阳附属形 מָצֵב 立足之地

○ עָרְלִים 06189 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 未受割礼的 在此作名词解，指「未受割礼的人」。

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示代名词，阳性复数 这些

● אֹולִי 00194 副词 אֹולִי 或者、或许

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 做

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לָנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לִאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ מַעְצוֹר 04622 名词，阳性单数 拘束、阻碍

○ יַעֲשֵׂה 03467 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 יַעֲשֵׂה 拯救

● בָּרַב 07227 介系词 בְּ + 形容词 רַב I. 形容词：大

量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○אִז 00176 连接词 אִז 或

○מְעַט 04592 介系词 בָּ + 名词，阳性单数 מְעַט 稀少、一点点、很少

□14:6 约拿单对拿兵器的少年人说：“我们不如过到未受割礼人的防营那里去，或者耶和華為我们施展能力，因为耶和華使人得胜，不在乎人多人少。”

□14:6 约拿单对他的青年侍卫说：“来，我们潜入那些未受割礼的人的营帐去！也许上主会帮助我们。如果他帮助我们，谁都挡不住我们。不管我们人数多少，他一定使我们胜利。”

★撒母耳记上 14 章 7 节

○כְּלִי־נֶשֶׁא לוֹ וַיֹּאמֶר

○לְךָ נָטַהֵב לְבַבְךָ אֶשֶׁר-כָּלֵעַשְׂהָ

○סַפְּלִבְבָהּ: עִמָּךְ הַנְּנִי

○拿兵器的人对他说：

○「随你的心意做吧，你尽管舒展，

○看哪，我必跟随你，与你同心。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○נָשָׂא 05375 动词，Qal 主动分词单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担 这个分词在此作名词「拿…的人」解。

○כְּלִי 03627 名词，复阳 + 3 单阳词尾 כְּלִי 器皿、器械、器具 כְּלִי 的复数为 כְּלִים，复数附属形为 כְּלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 祈使式单阳 עָשָׂה 做

○כָּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בְּלִבְךָ 03824 בְּלִבְךָ 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 לִבְּ 心 לִבְּ 的附属形为 לִבְּ 用附属形来加词尾。

○נָטָה 05186 动词，Qal 祈使式单阳 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○לָּךְ 09001 לָּךְ 的停顿型，介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○עִמָּךְ 05973 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟

○בְּלִבְךָ 03824 בְּלִבְךָ 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 לִבְּ 心 לִבְּ 的附属形为 לִבְּ 用附属形来加词尾。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□14:7 拿兵器的对他说：“随你的心意行吧！你可以上去，我必跟随你，与你同心。”

□14:7 那侍卫说：“无论你想做什么（“无论你想做什么”是根据一古译本，希伯来文加一句“…去吧”），我都跟着你。”

★撒母耳记上 14 章 8 节

○יְהוֹנָתָן בֶּן אִמֶּר

○הָאֲנָשִׁים-אֵל עֲבָרִים אֲנַחְנוּ הִנֵּה

אֶלֵיהֶם: וְנִגְלִינוּ

○约拿单说:

○「看哪，我们过到那些人那里去，

○使他们看见我们，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוֹנָתָן 03083 专有名词, 人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单原意为「上主已赏赐」。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֲנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 אֲנַחְנוּ 我们

○ עָבַר 05674 动词, Qal 主动分词复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● נִגַּלְנוּ 01540 动词, Nif'al 连续式 1 复 נִגַּלְנוּ 自我揭露、揭开

○ אֶלֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלֵי 来加词尾。

□14:8 约拿单说：“我们要过到那些人那里去，使他们看见我们。

□14:8 约拿单说：“好吧！我们过去，故意让非利士人看到我们。

★撒母耳记上 14 章 9 节

○ אֵלֵינוּ יֹאמְרוּ כִּי-אִם

○ אֲלֵיכֶם הִגִּיעֵנוּ-עַד דְּמוֹ

○ אֶלֵיהֶם: נִעַלְהָ נֹלֵא חֲתִינֹת וְעַמְדָנוּ

○他们若对我们说:

○『站住，等我们接近你们』，

○我们就站住，不上他们那里去；

[字汇分析]

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר י' 00559 动词, Qal 未完成式 3 复阳 אָמַר 说

○ אֶל ינו 00413 介系词 אֶל + 1 复词尾 אֶל 对、向、往
אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

● דָּמַם 01826 动词, Qal 祈使式复阳 דָּמַם 静默

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ הִגִּיעֵנוּ 05060 动词, Hif' il 不定词附属形 + 1 复
词尾 נָגַע 接触、触及

○ אֶל יכָם 00413 介系词 אֶל + 2 复阳词尾 אֶל 对、向、
往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。

● עָמַד ינו 05975 动词, Qal 连续式 1 复 עָמַד Qal 站立、
侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ תַּחְתֵּינוּ 08478 介系词 תַּחַת + 1 复词尾 תַּחַת 代替、
在…下面

○ וְ לֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○ נִעְלָה 05927 动词, Qal 未完成式 1 复 נִעְלָה 上去、
生长、升高

○ אֶל יהָם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、
往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。

□14:9 他们若对我们说：‘你们站住，等我们到你们那里去’，我们就
站住，不上他们那里去。

□14:9 如果他们要我们留在这里等他们过来，我们就在这里等。

★撒母耳记上 14 章 10 节

○ עָלֵינוּ עָלוּ י' אָמַרוּ כֹּה-נָאָם

○בִּידְנוּ יְהוָה נְתָנָם כִּי וְעָלִינוּ

○קָאוֹת: לְנוּ-וְנָה

○他们若说:『上到我们这里来』,

○…我们便上去, 因为雅威把他们交在我们手里了。」(…处填入下行)

○这话就是我们的证据,

[字汇分析]

●וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、不是

○כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○אָמַר 00559 动词, Qal 未完成式 3 复阳 אָמַר 说

○עָלָה 05927 动词, Qal 完成式 1 复 עָלָה 生长、上去、升高

○עָלִינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。

●וְעָלִינוּ 05927 动词, Qal 连续式 1 复 וְעָלָה 生长、上去、升高

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָתַן 给

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○בְּיָדְנוּ 03027 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 1 复词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַיִם, 双数附属形为 יָדַי; 用附属形来加词尾。

●וְנָה 02088 连接词 וְ + 指示代名词 נָה 这个 § 8.30

○לָנוּ 09001 介系词 לַ+1 复词尾 לַ 给、往、向、到、归属於

○אוֹת 00226 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אוֹת 兆头、记号

□14:10 他们若说：‘你们上到我们这里来’，这话就是我们的证据，我们便上去，因为耶和华将他们交在我们手里了。”

□14:10 如果他们要我们上他们那里去，我们就去；那就是上主要使我们得胜的记号了。”

★撒母耳记上 14 章 11 节

○פָּלְשֵׁתִים מַצְב־אֶלֶּשׁ נִיהָם וַיִּגְלוּ

○עֲבָרִים הַנִּתְקַלְשׁ תִּים וַיֵּאמְרוּ

○שָׁם:הַתְּתָבְאוּ שָׁר הַחֲרִים-מִן יִצְאִים

○他们二人就使非利士的驻军看见，

○非利士人说：「看哪，希伯来人

○从他们所藏在那里的洞穴出来了！」

[字汇分析]

●וַיִּגְלוּ 01540 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 גָּלָה 自我揭露、揭开

○שְׁנַיִם שְׁתֵּי 08147 名词，双阳 + 3 复阳词尾 שְׁתֵּי 数目的「二」 שְׁנַיִם 为双数，双数附属形为 שְׁנֵי 用附属形来加词尾。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מַצְבַּ 04673 名词，单阳附属形 מַצְבַּ 立足之地

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

●וַיֵּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非

利士人

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ עֲבָרִים 05680 专有名词，族名，阳性复数 עֲבָרִי 希伯来人

● יָצָא 03318 动词，Qal 主动分词复阳 יָצָא 出去

○ מִן 04480 介系词 מִן 从

○ הַחֲרִים 02356 冠词 הַ + 名词，阳性复数 חֲרִי 洞

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תָּבֵא 02244 动词，Hitpa'el 完成式 3 复 תָּבֵאוּ

Nif'al 隐藏自己，Qal 隐藏、撤退

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□14:11 二人就使非利士的防兵看见。非利士人说：“希伯来人从所藏的洞穴里出来了。”

□14:11 于是，他们故意让非利士人看到他们。非利士人说：“瞧，有希伯来人从他们藏匿的洞里出来了！”

★撒母耳记上 14 章 12 节

○ הַמַּצְבָּה אֲנֹשִׁי וַיַּעֲנוּ

○ כָּלִיו נֹשֵׂא אֶת יוֹנְתָן אֶת

○ פֶּן דְּבַרְאֲתְכֶם וְנֹדִיעָה אֶלֵּינִי עָלוּ וַיֹּאמְרוּ

○ כָּלִיו נֹשֵׂא אֶל יוֹנְתָן וַיֹּאמְרוּ

○ יִשְׂרָאֵל: בְּגֵד זֶהוּהָהָה נָתַנְם כִּי אֲחֵרִי עָלָה

○ 防兵…招呼(…处填入下行)

○ 对约拿单和拿兵器的人

○ 说:「你们上到这里来，我们有一件事指示你们。」

○ 约拿单就对拿兵器的人说:

○ 「你跟随我上去，因为耶和华将他们交在以色列人手里了。」

[字汇分析]

● עָנָה 06030 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָנָה I. 回答、

作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ אִישׁ 00376 名词, 复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מְצַבֵּה 04675 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְצַבֵּה 军队、守卫

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ יוֹנָתָן 03129 专有名词, 人名 יוֹנָתָן 约拿单

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ נָשָׂא 05375 动词, Qal 主动分词单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ כְּלִי 03627 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 כְּלִי 器皿、器械、器具 כְּלִי 的复数为 כְּלִים, 复数附属形为 כְּלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 הַיַּי。

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ עָלָה 05927 动词, Qal 祈使式复阳 עָלָה 生长、上去、升高

○ אֶלְיָנוּ 00413 介系词 אֶל + 1 复词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶלִי 来加词尾。

○ וְנוֹדִיעָהּ 03045 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 复 וְנוֹדִיעָהּ 知道、认识

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אַת 不必翻译

○ דְבָרָה 01697 名词, 阳性单数 דְבָרָה 事情、言语、话语

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יוֹנָתָן 03129 专有名词，人名 יוֹנָתָן 约拿单

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○נָשָׂא 05375 动词，Qal 主动分词单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○כְּלִי 03627 名词，复阳 + 3 单阳词尾 כְּלִי 器皿、器械、器具 כְּלִי 的复数为 כְּלִים 复数附属形为 כְּלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来变成 יוּ。

●עָלָה 05927 动词，Qal 祈使式单阳 עָלָה 生长、上去、升高

○אַחֲרַי 00310 介系词 אַחֲרַי + 1 单词尾 אַחֲרַי 后面、跟著 אַחֲרַי 用复数附属形 אַחֲרַי 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵ。

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָתַן 给

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○בַּיָּד 03027 介系词 בַּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□14:12 防兵对约拿单和拿兵器的人说：“你们上到这里来，我们有一件事指示你们。”约拿单就对拿兵器的人说：“你跟随我上去，因为耶和华将他们交在以色列人手里了。”

□14:12 他们就对约拿单和那侍卫喊话：“上来吧，我们有事告诉你们（“告诉你们”或译“给你们看”。）！”约拿单对他的侍卫说：“跟着我爬上去！上主已经把他们交给以色列人了。”

★撒母耳记上 14 章 13 节

○רָגְלוֹ-נָעַל יָדָיו-עַל יוֹנָתָן וַנֵּעַל

○אַתְרָיו כָּלְיוּ וְנָשָׂא

○יוֹנָתָן לִפְנֵי וַיִּפְלוּ

○אַתְרָיו: מְמוֹתָת כָּלְיוּ וְנָשָׂא

○约拿单就手脚并用爬上去，

○拿兵器的人跟随他，

○他们倒在约拿单面前，

○拿兵器的人也随著杀他们。

[字汇分析]

●נָעַל 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 生长、上去、升高

○יוֹנָתָן 03129 专有名词，人名 יוֹנָתָן 约拿单

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יָד 03027 名词，双阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַי，双数附属形为 יָדַי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 יָ + הוּ 合起来变成 יָהּ。

○עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○רַגְלָיו 07272 名词，双阴 + 3 单阳词尾 רַגְלָא 脚 רַגְלָא

的双数为 בְּגָלִים 双数附属形为 בְּגָלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יָיוּ。

● 05375 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词, 单阳附属形 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ 03627 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 כְּלֵי 器皿、器械、器具 כְּלֵי 的复数为 כְּלִים 复数附属形为 כְּלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יָיוּ。

○ 00310 介系词 אַחַר + 3 单阳词尾 אַחַר 后面、跟著 אַחַר 用附属形 אַחֲרָי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יָיוּ。

● 05307 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָפַל 仆倒、跌倒

○ 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 03129 专有名词, 人名 יוֹנָתָן 约拿单

● 05375 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词, 单阳附属形 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ 03627 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 כְּלֵי 器皿、器械、器具 כְּלֵי 的复数为 כְּלִים 复数附属形为 כְּלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יָיוּ。

○ 04191 词, Po'e1 分词单阳 מוֹת 死、治死

○ 00310 介系词 אַחַר + 3 单阳词尾 אַחַר 后面、跟著 אַחַר 用附属形 אַחֲרָי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יָיוּ。

□14:13 约拿单就爬上去, 拿兵器的人跟随他。约拿单杀倒非利士人, 拿兵器的人也随着杀他们。

□14:13 约拿单爬上隘口；他的侍卫跟着他。约拿单击倒非利士人；侍卫杀了他们。

★撒母耳记上 14 章 14 节

○הַפָּהֶאֱשֶׁר הָרָאשׁוֹנָה הַמִּכָּה וְתֵהִי

○כְּלִי־נֹשֵׂא יוֹנָתָן

○אִשְׁכָּעֵשׂ רִים

○עָדָה: צֶמֶד מְעֻנָּה קִבְּתָצִי

○…起头所杀的(…处填入下行)

○约拿单和拿兵器的人

○约有二十人，

○都在一亩地的半犁沟之内，

[字汇分析]

●הִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 תִּהְיֶה 作、是、成为、临到

○מִכָּה 04347 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִכָּה 击打、鞭打

○רָאשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 רָאשׁוֹן 先前的、首先的

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הִכָּה 05221 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀

●יוֹנָתָן 03129 专有名词，人名 יוֹנָתָן 约拿单

○נֹשֵׂא 05375 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，单阳附属形 נֹשֵׂא 高举、举起、背负、承担

○כְּלִי 03627 名词，复阳 + 3 单阳词尾 כְּלִי 器皿、器械、器具 כְּלִי 的复数为 כְּלִים，复数附属形为 כְּלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来变成 יוּ。

● עָשָׂה רַיִם 06242 介系词 כִּי + 名词, 阳性复数 עָשָׂה רַיִם 数目的「二十」

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● כָּבַתְצִי 02677 介系词 כִּי + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תְּצִי 一半

○ מְעֻנָּה 04618 名词, 阴性单数 מְעֻנָּה 犁过的地

○ צָמָד 06776 名词, 单阳附属形 צָמָד 一对、一双

○ שָׂדֵה שְׂדֵה 07704 名词, 阳性单数 שְׂדֵה שְׂדֵה 田地

□14:14 约拿单和拿兵器的人起头所杀的, 约有二十人, 都在一亩地的半犁沟之内。

□14:14 在这第一次的突击, 约拿单和他的侍卫在约四分之一公顷的区域内杀了二十人左右。

★撒母耳记上 14 章 15 节

○ הָעָם וּבְכָל־בֶּשֶׂר דָּהָבַמְתָּנָה תִרְדָּה וְתִהְיֶה

○ תִרְדָּה מִשְׁחֵיתֵהּ מִצָּב

○ אֲלֵהִים: לְתִרְדַת וְתִהְיֶה הָאָרֶץ וְתִרְגַּז הַמָּה-גַם

○ 於是在营中、在田野、在众民内都有战兢,

○ 防兵和掠兵也都战兢,

○ 地也震动, 战兢之势甚大。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阴 הָיָה 作、是、成为、临到

○ תִרְדָּה 02731 名词, 阴性单数 תִרְדָּה 战兢、害怕、焦虑

○ בַּמְתָּנָה 04264 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מְתָנָה 扎营、军队

○ 07704 介系词 בּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

שָׂדֵה שְׂדֵה

○ 03605 连接词 וְ + 介系词 בּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 עָם

● 04673 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מַצֵּב 立足之地

○ 07843 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Hif' il 分词单阳 שָׂחַח 毁灭

○ 02729 动词, Qal 完成式 3 复 תָּרַד 战兢

● 01571 副词 גַּם 也

○ 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ 07264 动词, Qal 叙述式 3 单阴 רָגַז 激动、颤抖、摇动

○ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阴 יָהָה 作、是、成为、临到

○ 02731 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 תָּרַח 战兢、害怕、焦虑

○ 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、有神性的

□14:15 于是在营中、在田野、在众民内, 都有战兢, 防兵和掠兵也都战兢, 地也震动, 战兢之势甚大。

□14:15 所有在田间的非利士人都惊恐万状；防卫兵和突击部队也都丧胆，地震动，一片恐慌！

★撒母耳记上 14 章 16 节

○בְּנִימֹן גִּבְעַתָּךְ לְשׁ אֹלֵהֶם צִפִּים וַיִּרְאוּ

○פ וַתֵּלֶם: וַיִּלְךְ נִמְוִג הַתְּמוֹן וְהִנֵּה

○在便雅悯的基比亚，扫罗的守望兵观看，

○看哪，非利士的军众溃散，四围乱窜，

[字汇分析]

●וַיִּרְאוּ 07200 动词，Qal 叙述式 3 复阳 看

○צִפִּים06822 冠词 הַ+ 动词，Qal 主动分词，复阳

צָפָה 往外看、观察、暗中监视

○לְשׁ אֹלֵהֶם07586 介系词 לְ + 专有名词，人名 扫罗

○בְּגִבְעַתָּךְ01390 介系词 בְּ+ 名词，单阴附属形 基比亚

○בְּנִימֹן 01144 专有名词，人名、支派名 便雅悯

●וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 看哪

○הַתְּמוֹן 01995 冠词 הַ + 名词，阳性单数 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

○נִמְוִג 04127 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 溶解

○וַיִּלְךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 行走、去

○וַתֵּלֶם 01986 连接词 וְ + 副词 击打

○פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□14:16 在便雅悯的基比亚，扫罗的守望兵看见非利士的军众溃散，四围乱窜。

□14: 16 扫罗的哨兵在便雅悯地区的基比亚看见非利士人慌张奔逃。

★撒母耳记上 14 章 17 节

○ אַתּוֹאֲשֶׁר לְעַם שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

○ מֵעַמְנוּ הֵלֵךְ מִי הָאִוִּי נֶאֱפָקְדוּ

○ כְּלִי: וַיֹּאמֶר אִין יוֹנְתָן אִין וְהִנֵּה נִיפְקְדוּ

○ 扫罗就对跟随他的民说:

○ 「你们查点查点，看从我们这里出去的是谁？」

○ 他们一查点，就知道约拿单和拿兵器的人没有在这里，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○ שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 שָׂאוּל 扫罗

○ לְעַם 05971 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 עַם
百姓 עַם 用基本型 עָמַם 加词尾。§ 3. 2, 3. 10, 3. 11

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אִתּוֹ 00854 介系词 אִתּוֹ + 3 单阳词尾 אִתּוֹ 与、跟

● פָּקַד 06485 动词，Qal 祈使式复阳 פָּקַד 访问、眷顾、
惩罚、派定、计算、缺少

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ וַיִּרְאוּ 07200 连接词 וַיִּ + 动词，Qal 祈使式复阳 וַיִּרְאוּ
看

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁 מִי 是「但愿」的意思。

○ הֵלֵךְ 01980 动词，Qal 完成式 3 单阳 הֵלֵךְ 行走、
去

○ מֵעַמְנוּ 05973 介系词 מִן + 介系词 עַם + 1 复词尾 עַם
跟

● וַיִּפְקְדוּ 06485 动词, Qal 叙述式 3 复阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ יוֹנָתָן 03129 专有名词, 人名 יוֹנָתָן 约拿单

○ וְנָשָׂא 05375 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词, 单阳附属形 וְנָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ כְּלִי 03627 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 כְּלִי 物品、器皿、器械、器具 כְּלִי 的复数为 כְּלִים 复数附属形为 כְּלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הוּי 。

□14:17 扫罗就对跟随他的民说：“你们查点查点，看从我们这里出去的是谁？”他们一查点，就知道约拿单和拿兵器的人没有在这里。

□14:17 扫罗就对他们说：“查点军队，看看谁不在！”他们点了，查出约拿单和他的侍卫不在。

★撒母耳记上 14 章 18 节

○ תֵּאָמְרוּ הַיּוֹם אֲרוֹן הַגִּישׁ הַלְּאֵחֶיךָ שֶׁאוּלַי אִמְרָה

○ הַיּוֹם בַּיּוֹם תֵּאָמְרוּ הַיּוֹם אֲרוֹן הַגִּישׁ כִּי

○ יֵשׁ רֵעַל: וּבְנֵי

○…扫罗对亚希亚说：「你将神的约柜运了来。」(…处填入以下二行)

○那时神的约柜

○在以色列人那里，

[字汇分析]

● וַיִּאָמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

○ שֶׁאוּלַי 07586 专有名词, 人名 שֶׁאוּלַי 扫罗

○ אַתָּה 00281 介系词 לְ + 专有名词，人名 אַתָּה 亚希亚

○ נָגַשׁ 05066 动词，Hif' il 强调的祈使式单阳 נָגַשׁ 靠近，Hif' il 带近

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他、她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的附属形也是 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□14:18 那时上帝的约柜在以色列人那里。扫罗对亚希亚说：“你将上帝的约柜运来了。”

□14:18 扫罗对祭司亚希亚说：“把以弗得捧来！”（那一天，亚希亚在以色列人（“那一天，…以色列人”是根据一古译本，希伯来文是“因为当天…上帝的约柜和以色列人”。）前头捧着以弗得（“以弗得”是根据一古译本（见 2:28），希伯来文是“约柜”。））

★撒母耳记上 14 章 19 节

הַכֹּהֵן־אֵל שָׁאוּל דָּבַר עַד וַיְהִי

פּוֹרָב הַלּוֹךְ וַיִּלְחָצוּ לְשׂוֹן תִּים בְּמַתְנֵהוּ שֶׁרָא וְהָתְמוֹן

יָדָה: אִם־יָהּ הַכֹּהֵן־אֵל שָׁאוּל וַיֹּאמֶר

○扫罗正与祭司说话的时候，

○非利士营中的喧嚷越发大了，

○扫罗就对祭司说：「停手吧！」

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 作、是、成为、临到

○עַד 05704 介系词 直到、甚至

○דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 讲

○שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗

○אֵל 00413 介系词 对、向、往

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 祭司

●וְהָתְמוֹן 01995 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○בְּמַתְנֵהוּ 04264 介系词 בְּ + 名词，单阳(或阴)附属形 扎营、军队

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 非利士人

○וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 行走、去、结束

○הֵלֵךְ 01980 动词，Qal 不定词独立形 行走、去、结束

○וַרְבֵּי 07227 的停顿型，连接词 וַ + 形容词 I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○אָסַף 00622 动词，Qal 祈使式单阳 אָסַף 聚集、除去、收回

○יָדָהּ 03027 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָהּ；用附属形来加词尾。

□14:19 扫罗正与祭司说话的时候，非利士营中的喧嚷越发大了。扫罗就对祭司说：“停手吧！”

□14:19 正当扫罗对祭司说话的时候，非利士营帐中越来越混乱；扫罗对祭司说：“我们来不及求问上主了！”

★撒母耳记上 14 章 20 节

○אֶתְּוֹאֵשֶׁר הָעַם-וְכָל שָׁאוּל וַיִּזְעַק

○וַיַּחְזִמְלֵתְמָה-עַד וַיָּבֹאוּ

○מֵאֵד: גְּדוּלָה מִהוּמָה בָּרָעָהּוּ אִישׁ תָּרַב תְּהִיָּת

○扫罗和所有跟随他的百姓都聚集，

○来到战场，看哪，

○他们用刀互相击杀，大大惶乱。

[字汇分析]

● וַיִּזְעַק 02199 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 זָעַק Qal 哀求、求告; Pi'eI 哭喊; Nif'al 召唤; Hif'il 召集

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○ וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אִתּוֹ 00854 介系词 אִתּוֹ + 3 单阳词尾 אִתּוֹ 与、跟

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹאוּ 临到、来

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ מִלְחָמָהּ 04421 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○ וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

● הָיְתָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阴 הָיְתָה 作、是、成为、临到 § 2.34

○ תְּרֵב 02719 名词, 单阴附属形 תְּרֵב 刀、刀剑

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 בְּרֵעֵהוּ אִישׁ 是一个成语, 意思是「互相」。

○ בְּרֵעֵהוּ 07453 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֵעַ 邻舍、朋友 רֵעַ 的附属形也是 רֵעַ 用附属形来加词尾。

○ מְהוּמָה 04103 名词，阴性单数 混乱、吵闹、不安

○ גְּדוּלָהּ 01419 形容词，阴性单数 大的、伟大的

○ מְאֹד 03966 副词 极其、非常

□14:20 扫罗和跟随他的人都聚集，来到战场，看见非利士人用刀互相击杀，大大惶乱。

□14:20 于是扫罗率领他的军队冲进战场，攻击非利士人；非利士人一片混乱，互相残杀。

★撒母耳记上 14 章 21 节

○ שֵׁשׁ לְשׁוּם כְּאֵת מוֹלְפָלֶשׁ תִּים הַיּוֹנָה עֵבְרִים

○ סָבִיב בְּמִתְנֶה עִמָּם עֲלוּאֹ שֶׁר

○ יֵשׁ רָאֵל-עִם לְהַיּוֹת הַמָּה-וְגַם

○ וַיִּזְנְתּוּ: שֶׁאוֹל-עִם אֹ שֶׁר

○ 从前为非利士人的希伯来人，

○ 就是由军营四方上来跟随他们的，

○ 现在也帮助…以色列了。（…处填入下行）

○ 跟随扫罗和约拿单的

[字汇分析]

● עֵבְרִים 05680 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 עֵבְרִי 希伯来人

○ הָיָו 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ לְפָלֶשׁ תִּים 06430 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּי 非利士人

○ מוֹלְאֵת מוֹלְאֵת מוֹלְאֵת מוֹל 00865 介系词 כִּי + 副词 昨日

○ שֵׁשׁ לְשׁוּם 08032 副词 שֵׁשׁ לְשׁוּם 前天 和 שֵׁשׁ לְשׁוּם 合起来的意思是「从前、过去」。

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עָלוּ 05927 动词, Qal 完成式 3 复 עָלָה 上去

○ עִמָּם 05973 介系词 עִם + 3 复阳词尾 עִם 跟

○ בַּמִּתְנָה 04264 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
מִתְנָה 军旅、军营、军队

○ סָבִיב 05439 名词, 阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ לְהֵיטוֹת 01961 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
הֵיטוֹת 是、成为、临到 § 4.8, 9.4

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ שָׂאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׂאוּל 扫罗

○ יוֹנָתָן 03129 连接词 וְ + 专有名词, 人名 יוֹנָתָן 约拿单

□14:21 从前由四方来跟随非利士军的希伯来人, 现在也转过来帮助跟随扫罗和约拿单的以色列人了。

□14:21 有些投靠非利士人的希伯来人, 就是一一直在他们营中效劳的希伯来人, 现在回转过来(“回转过来”是根据一些古译本, 希伯来文是“也在那里”。)参加扫罗和约拿单的部队。

★撒母耳记上 14 章 22 节

○ אֶפְרַיִם-בְּנֵי-הַמִּתְנַבְּאִים רָאִישׁ אִישׁ וְכֹל

○ פְּלִשְׁתִּים נְסוּ-כִישׁ מְעוֹ

○ בְּמִלְחָמָה: אֲחֵרֵיהֶם הִמָּה-גַם וַיִּדְבְּקוּ

○那藏在以法莲山地的以色列人

○听说非利士人逃跑，

○就出来紧紧地追杀他们。

[字汇分析]

● כָּל 03605 连接词 כִּי + 名词，阳性单数 כָּל 所有、全部、整个、各

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 רִיב אִישׁ 是一个成语，意思是「争吵、冲突」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ הִתְחַבֵּא 02244 冠词 הִ + 动词，Hitpa'el 分词复阳 תְּחַבֵּא Nif'al 隐藏自己，Qal 隐藏、撤退

○ הַר 02022 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 הַר 山

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 完成式 3 复 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָסוּ 05127 动词，Qal 完成式 3 复 נָסוּ 逃走

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

● דָּבַק 01692 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 דָּבַק 紧紧跟随、黏住、赶上

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ אַחֲרֵיהֶם 00310 介系词 אַחֲרֵי + 3 复阳词尾 אַחֲרֵי 后面

○ בְּמִלְחָמָהּ 04421 介系词 בְּ + 冠词 הִ + 名词，阴性单

数 מלחמה 战争 § 2.6, 2.22

□14:22 那藏在以法莲山地的以色列人，听说非利士人逃跑，就出来紧紧地追杀他们。

□14:22 那些躲在以法莲山区的以色列人听到非利士人逃跑，也都出来追击他们，

★撒母耳记上 14 章 23 节

○ יֵשׁוּרָאֵל-אֶת הַהוּא בַיּוֹם יְהוָה וַיֹּשֶׁעַ

○ אָנֹן: בַּיַּת-אֶת עִבְרֹתֶהָ מִלְחָמָה

○ 那日，雅威使以色列人得胜，

○ 一直战到伯·亚文。

[字汇分析]

● יֵשׁוּרָע 03467 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יֵשׁ 拯救

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ יֵשׁוּרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יֵשׁוּרָאֵל 以色列

● מִלְחָמָה 04421 连接词 וַ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○עָבַר 05674 动词, Qal 完成式 3 单阴 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○בַּיִת 01007 专有名词, 地名 אֲוֹן־בַּיִת 伯·亚文 בַּיִת (殿、房屋, SN 1004) 和 אֲוֹן (患难、行恶、邪恶, SN 205) 两个字合起来为专有名词「伯·亚文」。

○אֲוֹן 01007 专有名词, 地名 אֲוֹן־בַּיִת 伯·亚文 בַּיִת (殿、房屋, SN 1004) 和 אֲוֹן (患难、行恶、邪恶, SN 205) 两个字合起来为专有名词「伯·亚文」。

□14:23 那日, 耶和華使以色列人得胜, 一直战到伯亚文。

□14:23 一直打到伯亚文的那一边。那天, 上主救了以色列。

★撒母耳记上 14 章 24 节

○הָהוּא בַּיּוֹם נִגְשִׁישׁ רָאֵל־וְאִישׁ

אִמְרֵל הָעַם־אֵת שׁ אֹרֵל וַיֵּאָלֶל

הָעָרֶב־עַד לָתֵם יֵאָכְלֵאֲשֶׁר הָאִישׁ אָרָר

מֵאֵי־בִּינְקַמְתִּי

ס לָתֵם: הָעַם־כָּל טַעַם וְלֹא

○…这日以色列人就极其困惫。(…处填入以下各行)

○扫罗叫百姓起誓说,

○凡不等到晚上…吃甚么的, 必受咒诅; (…处填入下行)

○我向敌人报完了仇

○因此百姓没有吃甚么,

[字汇分析]

●אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○נָגַשׁ 05065 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נָגַשׁ 压制、

驱赶, Nif' al 被严厉施压

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 3 单阳 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

● וַיִּאָּל 00422 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 אָּלָה 发誓

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● אָרַר 00779 动词, Qal 被动分词单阳 אָרַר 诅咒

○ הָאִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אַשֶּׁר 00834 关系代名词 אַשֶּׁר 不必翻译

○ יֹאכַל 00398 动词, Qal 未完成式 3 单阳 אָכַל 吃、吞吃 § 2. 32, 2. 35

○ לֶחֶם 03899 名词, 阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ הָעֶרֶב 06153 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֶרֶב 晚上

● וַנִּקְמָתוֹ 05358 动词, Nif' al 连续式 1 单 נִקַּם 报仇、遭惩罚

○מֵאֵיבֵי 00341 介系词 מן + Qal 主动分词，复阳 + 1 单词尾 אֵיב 敌人、对头 אֵיב 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

●לֹא־ 03808 连接词 וְ+ 否定的副词 לֹא 否定的意思

○טָעַם 02938 动词，Qal 完成式 3 单阳 טָעַם 尝

○כָּל־ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם。

○לֶחֶם 03899 的停顿型，名词，阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□14:24 扫罗叫百姓起誓说，凡不等到晚上向敌人报完了仇吃什么的，必受咒诅。因此这日百姓没有吃什么，就极其困惫。

□14:24 那天，以色列人又饿又累，因为扫罗曾经发誓，并且下令说：“今天，在我向敌人报仇以前谁吃东西，谁就受咒诅。”因此，整天都没有人敢吃东西。

★撒母耳记上 14 章 25 节

○בָּיַעַר בָּאוּ הָאָרְצִי-וְכָל־

○הַשָּׂדֶה: פְּנִי-עַל דָּבַשׁ וַיְהִי

○众民进入树林，

○见有蜜在地上。

[字汇分析]

●כָּל־ 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、

整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֹּל。

○ קָאָרָץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地、
地上的居民 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉
长变为 קָאָרָץ

○ בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בוא 来

○ בִיעֵר בִּיעֵר 03293 的停顿形，介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名
词，阳性单数 יַעַר 森林

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 作、是、
成为、临到

○ דָּבַשׁ 01706 名词，阳性单数 דָּבַשׁ 蜜

○ לְעַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנִים 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים 脸面

○ שָׂדֵה שָׂדֵה 07704 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׂדֵה 田
地

□14:25 众民进入树林，见有蜜在地上。

□14:25 他们（“他们”：希伯来文是“所有的土地”。）来到丛林地帶，
到处都是蜂蜜。

★撒母耳记上 14 章 26 节

○ וַהֲנִי הִיעָר־אֶל הָעֵם וַיָּבֹאוּ

○ פִּי־אֶל יָדוֹ שֶׁיִּמְצְאוּ דָבַשׁ הַלֵּךְ

○ הַשָּׂדֵה־בָּעֵה־אֶת הָעֵם וַרְא־כִּי

○他们进了树林，见

○有蜜流下来，却没有人敢用手取蜜入口，

○因为他们怕那誓言。

[字汇分析]

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בוא 来

§ 8.1, 2.35

○ עַם הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓 עַם
加冠词时, 根音的母音拉长变为 עָעַם

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הַיַּעַר 03293 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יַעַר 森林

○ וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

● הַלֵּךְ 01982 名词, 单阳附属形 הַלֵּךְ 流下来

○ דְּבַשׁ 01706 名词, 阳性单数 דְּבַשׁ 蜜

○ וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 אֵין 没有、不
存在 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ מִשָּׂגַג 05381 动词, Hif' il 分词单阳 מִשָּׂגַג 抓住、得
到、及於

○ יָד 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、
力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ פִּי 06310 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 פִּי 口 פִּי 的
附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָרָא 03372 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָרָא 害怕

○ עַם הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓 עַם
加冠词时, 根音的母音拉长变为 עָעַם

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译 אַתָּ 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתָּ。

○ שְׁבוּעָה 07621 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שְׁבוּעָה 发
誓

□14:26 他们进了树林，见有蜜流下来，却没有人敢用手取蜜入口，因为他们怕那誓言。

□14:26 林中到处蜂蜜滴流，但没有人敢吃，因为大家都怕扫罗所发的誓。

★撒母耳记上 14 章 27 节

הָעֵץ אֶת אָבִיבֵהָ שֶׁ בִּיעֵשׂ מֵעַל-לֹא וַיּוֹנְתוּן

בְּיָדוֹ אֶשְׂרֵה מִטָּה קִצָּה-אֶת נִישׁ לַח

הַדָּבָשׁ בְּיַעֲרֹת אוֹתָהּ וַיִּטְבַּל

עֵינָיו: וְתֵאֵרְהָ פִּי-אֶל יָדוֹ וַיִּשָּׁב

○约拿单没有听见他父亲叫百姓起誓，

○所以伸手中的杖，

○用杖头蘸在蜂房里，

○转手送入口内，眼睛就明亮了。

[字汇分析]

● יוֹנָתָן 03129 连接词 וַ + 专有名词，人名 יוֹנָתָן 约拿单

○ לֹא 03808 副词 לֹא 否定的意思

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ בְּ 7650 介系词 בְּ + 动词，Hif' il 不定词附属形 שָׁבַע Qal Nif' al 发誓，Hif' il 使起誓、嘱咐

○ אָבִי 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָעָם 百姓 הָעָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

● שָׁחַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁחַח 差遣、

释放、送走、伸出、伸展

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○קצה 07097 名词，单阳附属形 קצה 边缘、极处

○הַמטה 04294 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מטה 杖、支
派、分支 § 2.6

○אשר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○בְּידוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יד
手、边、力量、权势 יד 的附属形为 יָד；用附属形来
加词尾。 § 3.10

● טבַּל 02881 动词，Qal 叙述式 3 单阳 טבַּל 蘸，
浸入，陷入

○אותה 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 תָּא 不必翻译

○בְּיעָרָהּ 03295 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יעָרָה (转
喻) 蜂巢

○הַדבֶּשׂ 01706 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דבֶּשׂ 蜜

● וישָׁב 07725 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וישָׁב 回
复、回转

○ידוֹ 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יד 手、边、
力量、权势 יד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

○אלָּ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○פִּיּוֹ 06310 名词，单阳 + 3 单阳词尾 פֶּה 口 פֶּה 的
附属形为 פִּי ；用附属形来加词尾。

○ותָּאֵרְנָהּ 00215 动词，Qal 未完成式 3 复阴 אור 点
燃、照亮

○ עֵינָיו 05869 名词，双阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָו。

□14:27 约拿单没有听见他父亲叫百姓起誓，所以伸手中的杖，用杖头蘸在蜂房里，转手送入口内，眼睛就明亮了。

□14:27 可是约拿单没有听见他父亲用誓言吓阻人吃东西的话，所以伸出杖，插进一个蜂房里，蘸一点蜂蜜来吃。他立刻觉得舒服多了。

★撒母耳记上 14 章 28 节

○ וַיֹּאמֶר מֶהֵעַם אִישׁ וַיַּעַן

○ לְאֹמֶר הָעַם-אֶת אַבְיָהָ שֶׁבִיעַהֶשֶׁבַע

○ הַיּוֹם לָתֵם יֵאָכְלָאֲשֶׁר הָאִישׁ אָרוּר

○ הָעַם: וַיַּעַף

○ 百姓中有一人回答，说：

○ 「你父亲曾叫百姓严严地起誓说，

○ 今日吃食物的人，必受咒诅，

○ 因此百姓就疲乏了。」

[字汇分析]

● עָנָה 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 רִיב אִישׁ 是一个成语，意思是「争吵、冲突」。

○ מִן מֶהֵעַם 05971 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

● שָׁבַע 07650 动词，Hif' il 不定词独立形 שָׁבַע Qal Nif' al 发誓，Hif' il 使起誓、嘱咐

○ שָׁבַע 07650 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁבַע Qal Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

○ אָבִיךָ 00001 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִיךָ 用附属形来加词尾。

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● אָרַר 00779 动词, Qal 被动分词单阳 אָרַר 诅咒

○ אִישׁ 00376 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אָשֶׁךְ 00834 关系代名词 אָשֶׁךְ 不必翻译

○ אָכַל 00398 动词, Qal 未完成式 3 单阳 אָכַל 吃、吞吃 § 2. 32, 2. 35

○ לֶחֶם 03899 名词, 阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

● וַיָּעֵף 05888 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּעֵף 发昏、疲倦

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם。

□14:28 百姓中有一人对他说：“你父亲曾叫百姓严严地起誓说，今日吃什么的，必受咒诅。因此百姓就疲乏了。”

□14:28 有人告诉他：“我们又饿又累，可是你父亲吓阻我们说：‘今

天谁吃东西，谁就受诅咒。’ ”

★撒母耳记上 14 章 29 节

○תָּאָרַץ אֶת אָבִי עָכָר יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר

○עֵינַי אֲרוּכֵי נֶאֱדָאוּ

○תְּהִי: דְּבַשׁ מְעֻטָּעֵמֶתִי כִּי

○约拿单说:「我父亲连累这地了。

○你们看, …我的眼睛就明亮了; (…处填入下行)

○我尝了这一点蜜,

[词汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○יוֹנָתָן 03129 专有名词, 人名 יוֹנָתָן 约拿单

○עָכָר 05916 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָכָר 搅乱、
激起

○אָבִי 00001 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○תָּאָרַץ 00776 אָרַץ 的停顿型, 冠词 תּ + 名词, 阴性
单数 תָּאָרַץ 地、地上的居民 אָרַץ 加冠词时, 根音第一
个音节的母音拉长变为 תָּאָרַץ

●רָאָה 07200 动词, Qal 祈使式复阳 רָאָה 看

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אָרוּר 00215 动词, Qal 完成式复阳 אָרוּר 点燃、照亮

○עֵינַי 05869 名词, 双阴 + 1 单词尾 עֵינַי 眼睛 עֵינַי 的
双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。

1 单词尾 י + י 合起来变成 י_。 § 5.5, 3.10

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ טָעַם 02938 动词, Qal 完成式 1 单 טָעַם 尝

○ מְעַט 04592 形容词, 单阳附属形 מְעַט 稀少、一点点、很少

○ דְּבַשׁ 01706 名词, 阳性单数 דְּבַשׁ 蜜

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַ 这个

□14:29 约拿单说：“我父亲连累你们了。你看，我尝了这一点蜜，眼睛就明亮了。

□14:29 约拿单说：“我父亲下了一道不合情理的禁令！看，我吃了蜂蜜，觉得舒服多了！

★撒母耳记上 14 章 30 节

○ הָעַם הַיּוֹם אָכַל אָכַל לֹא כִי אָרָף

○ מִצָּאֵן אֲשֶׁר אִיִּבְיוֹמֵשׁ לָל

○ בְּפִלְשִׁתִּים: מִכָּה־רָבָתָה-לֹא עָתָה כִּי

○ 今日百姓若任意吃了

○ 所找到的他的仇敌的掳物，

○ 现在他们所击杀的非利士人岂不更多吗？」

[字汇分析]

● אָרָף 00637 连接词 אָרָף 的确、也

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03863 连接词 לֹא 甚愿、如果

○ אָכַל 00398 动词, Qal 不定词独立形 אָכַל 吃、吞吃

○ אָכַל 00398 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָכַל 吃、吞吃

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时

候

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 百姓 עַם
加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

●שָׁלַל 7998 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 שָׁלַל 掳物

○אֹיְבֵיו 00341 动词，Qa1 主动分词，复阳 + 3 单阳
词尾 אֹיְבֵי 敌人、对头 אֹיְבֵי 从动词 אָיַב (敌对, SN 340)
的 Qa1 主动分词单阳而来，作名词使用。

○אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○מָצָא 04672 动词，Qa1 完成式 3 单阳 מָצָא 找到

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○רָבָה 07235 动词，Qa1 完成式 3 单阴 רָבָה 多、变多

○מָכָה 04347 名词，阴性单数 מָכָה 击打、鞭打

○בְּפֶלֶשְׁתִּים 06430 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 专有名词，
族名 פֶּלֶשְׁתִּי 非利士人

□14:30 今日百姓若任意吃了从仇敌所夺的物，击杀的非利士人岂不更多吗？”

□14:30 我们打败敌人以后，要是吃了夺来的食物，一定会精神百倍，杀死更多的非利士人！”

★撒母耳记上 14 章 31 节

○בְּפֶלֶשְׁתִּים הָיָה בַיּוֹם וַיִּכּוּ

○מֵאִד: הָעָם וַיַּעַרְף אֶל־נְהַמְמִכְמֹשׁ

○这日，以色列人击杀非利士人，

○从密抹直到亚雅仑。百姓甚是疲乏，

[字汇分析]

● 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 נָכָה 击打、击杀

○ 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○ 06430 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名 פְּלִשְׁתִּי 非利士人

● 04363 介系词 מִן + 专有名词, 地名 מִמְכָּשׁ 密抹

○ 00357 专有名词, 地名 + 指示方向的 אֶל־נָה 亚雅仑

○ 05774 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עוֹף 飞

○ 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○ 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□14:31 这日, 以色列人击杀非利士人, 从密抹直到亚雅仑。百姓甚是疲乏,

□14:31 那天, 以色列人打败了非利士人, 从密抹一直打到亚雅仑。这时候, 以色列人都饿得发软;

★撒母耳记上 14 章 32 节

○ שָׁלַל-אֶל הָעַם וַיַּעַשׂ

○ בָּקַר וּבְנֵי וּבָקָר צֹאן וַיִּקְחוּ

○ אַרְצָהּ וַיֵּשׁ תְּטוּ

○ הָדָם: -עַל הָעַם וַיֹּאכְלוּ

○ 百姓就奔向所夺的东西,

○取了羊和牛和牛犊，

○把它宰於地上，

○百姓就带血而吃。

[字汇分析]

● **וַיַּעַשׂ** 05860 这是写型，其读型为 **וַיַּעַשׂ**。按读型，它是动词，Qal 叙述式 3 单阳 **עָשׂ** 叫器、贪婪急进的如按写型 **וַיַּעַשׂ**，它是动词 **עָשָׂה** (做，SN 6213)，Qal 叙述式 3 单阳。

○ **הָעָם** 05971 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **עָם** 百姓 **עָם** 加冠词时，根音的母音拉长变为 **הָעָם**

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 对、向、往

○ **שָׁלַל** 07998 这是写型 **שָׁלַל** 和读型 **שָׁלַלְהַ** 两个字的混合字型。按读型，它是冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **שָׁלַל** 掳物 如按写型 **שָׁלַל** 它是名词，阳性单数。

● **וַיִּקַּח** 03947 动词，Qal 叙述式 3 复阳 **קָח** 取、娶、拿

○ **צֹאן** 06629 名词，阴性单数 **צֹאן** 羊

○ **וּבָקָר** 01241 连接词 **וְ** + 名词，阳性单数 **בָּקָר** 牛

○ **וּבְנֵי** 01121 连接词 **וְ** + 名词，复阳附属形 **בְּנֵי** 儿子、孙子、后裔、成员 **בְּנֵי** 的附属形也是 **בְּנֵי**；用附属形来加词尾。

○ **וּבָקָר** 01241 名词，阳性单数 **בָּקָר** 牛

● **וַיִּשֶׁתְּטוּ** 07819 动词，Qal 叙述式 3 复阳 **שָׁטַט** 杀

○ **אֶרֶץ** 00776 名词，阴性单数 + 指示方向的 **הָ** 地

● **וַיֹּאכַל** 00398 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **אָכַל** 吃、吞

吃

○עָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓 עָם
加冠词时，根音的母音拉长变为 עָעַם

○עַל 05921 介系词 עַל 在…旁边、在…上面

○דָּם 01818 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דָּם 血

□14:32 就急忙将所夺的牛羊和牛犊宰于地上，肉还带血就吃了。

□14:32 他们急忙从战利品中拿出羊、牛，和小牛，当场宰杀，吃了还带着血的肉。

★撒母耳记上 14 章 33 节

○הָעָם הַזֶּה לֵאמֹר לְשׂאֹל וַיִּגִּידוּ

○הָדָם-עַל לֶאֱכֹל לִיהוָה הַטָּאִים

○בְּגִדְתֶם נִי אָמַר

○גְּדוּלָה: אָבֹן הַיּוֹם אֶל־גִּלְוֹ

○有人告诉扫罗说：「看哪，百姓

○吃带血的肉，得罪耶和华了。」

○他说：「你们有罪了，

○今日要将大石头滚到我这里来。」

[字汇分析]

●נָגַד 05046 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 נָגַד 述说、显明

○שׂאֹל 07586 介系词 לְ + 专有名词，人名 שׂאֹל 扫罗

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

○הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○עָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓 עָם
加冠词时，根音的母音拉长变为 עָעַם

●חָטְא 02398 动词，Qal 主动分词复阳 חָטְא 犯罪、

献赎罪祭、得洁净

○ לַיהוָה 03068 介系词 לַ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לַ 的 母 音 就 是 从 לַאֲדֹנָי 而 来。

○ לֶאֱכֹל 00398 介系词 לַ + 动词，Qal 不定词附属形
אָכַל 吃、吞吃

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…旁边、在…上面

○ הַדָּם 01818 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דָּם 血

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ בִּגְדֵתָם 00898 动词，Qal 完成式 2 复阳 בִּגְדָה 行诡诈

● גָּלוּ 01556 动词，Qal 祈使式复阳 גָּלוּ 滚

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל
用基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 אֶל + אֶל 合起来变成 אֶל־。

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ אֶבֶן 00068 名词，阴性单数 אֶבֶן 石头

○ גְּדוֹלָהּ 01419 形容词，阴性单数 גְּדוֹלָהּ 大的、伟大的
□14:33 有人告诉扫罗说：“百姓吃带血的肉，得罪耶和華了。”扫罗说：“你们有罪了，今日要将大石头滚到我这里来。”

□14:33 有人向扫罗报告说：“看哪，人民吃了带血的肉，得罪上主了！”扫罗大叫：“你们这些叛徒！快滚一块大石头到我这里来（“快…来”是根据一些古译本，希伯来文是“今天”。）！”

★撒母耳记上 14 章 34 节

○ לַהֲמַאֲמַרְתָּם בְּעַם פָּצוּ שֵׁי אֹוֶל וַיֵּאמֶר

עֲיָהוּ וְאִישׁ שׁוּרוֹ אִישׁ אֶלֵי תְּגִישׁוּ

וְאֶכְלֶתֶם בְּזֹדֶשׁ חַטָּאתֶם

תָּדַם-אֶל לֶאֱכֹל לִיהֲנֶה תִּטָּאוּ-נְל'א

תְּלִילָה בְּיָדוֹ שׁוּרוֹ אִישׁ הָעַם-כָּל וְנִגְשׁוּ

שָׁם:וַיֵּשׁ תִּטּוּ

○扫罗又说:「你们散在百姓中,对他们说,

○你们各人将牛羊牵到我这里

○来宰了吃,

○不可吃带血的肉,得罪耶和华。」

○这夜,百姓就把牛羊牵到

○那里宰了。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 扫罗

○ פָּצוּ 06327 动词, Qal 祈使式复阳 撒种、分散

○ בָּעַם 05971 介系词 בָּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 百姓

加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○ וְאָמַרְתֶּם 00559 动词, Qal 连续式 2 复阳 说

§ 8.17, 8.18, 2.34

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ+ 3 复阳词尾 לְ 因、给、往、

向、到、归属於 § 7.8, 3.10

● נִגַּשׁ 05066 动词, Hif'il 祈使式复阳 带来、

靠近

○ אֶלֵי 00413 介系词 אֶל+ 1 单词尾 אֶל 对、向、往

用基本型 אֵלֵי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变

成 יֵ。

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 יִשָּׂא 各人、人、男人、

丈夫 אִישׁ אֶל אִישׁ 是一个成语, 意思是「彼此」。

○ שׁוֹר 07794 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שׁוֹר 公牛 שׁוֹר 的附属形也是 שׁוֹר; 用附属形来加词尾。

○ אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ שֶׁה 07716 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שֶׁה 羊羔 שֶׁה 的附属形为 שֶׁה 用附属形来加词尾。

● שָׁחַט 07819 动词, Qal 连续式 2 复阳 שָׁחַט 杀

○ בָּזֶה 02088 介系词 בְּ + 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个 § 8. 30

○ אָכַל 00398 动词, Qal 连续式 2 复阳 אָכַל 吃、吞吃

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ תָּטָא 02398 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תָּטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ לְאָכַל 00398 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָכַל 吃、吞吃

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ דָּם 01818 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דָּם 血

● נָגַשׁ 05066 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 נָגַשׁ 带来、靠近

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 רָעוּ אֶל אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

○שׂוֹר 07794 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שׂוֹר 公牛 שׂוֹר 的附属形也是 שׂוֹר；用附属形来加词尾。

○בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

○לַיְלָה 03915 冠词 הָ + 名词，阳性单数 לַיְלָה 夜晚 这个字在此作副词解。

●שָׁחַט 07819 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁחַט 杀

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□14:34 扫罗又说：“你们散在百姓中，对他们说：‘你们各人将牛羊牵到我这里来宰了吃，不可吃带血的肉，得罪耶和华。’”这夜，百姓就把牛羊牵到那里宰了。

□14:34 他又下令说：“到人民那里告诉他们，把他们的牛群和羊群赶来，在这里宰，在这里吃；但是不可吃带血的肉，得罪上主。”因此，那天晚上，人民把他们的牛群赶来，在那里宰了。

★撒母耳记上 14 章 35 节

○לִיהֹנָה מִזֶּבֶחַ שֶׁ אֱוִל נִיבֹן

○פ לִיהֹנָה: מִזֶּבֶחַ לְבָנוֹת הַתֵּל א'וֹה

○扫罗为雅威筑了一座坛，

○这是他初次为雅威筑的坛。

[字汇分析]

● וַיִּבֶן 01129 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בָּנָה 建造

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词, 阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。

לְ 的母音就是从 לְאֱדֹנָי 而来。

● אֶת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

§ 9.14, 3.10

○ חָלַל 02490 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 חָלַל I. 刺杀、伤害;

II. 吹笛子; III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

化、开始

○ לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

בָּנָה 建造 § 9.4, 4.8, 11.15

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词, 阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。

לְ 的母音就是从 לְאֱדֹנָי 而来。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士

用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□14:35 扫罗为耶和华筑了一座坛, 这是他初次为耶和华筑的坛。

□14:35 扫罗为上主筑了一座祭坛; 这是他所筑的第一座坛。

★撒母耳记上 14 章 36 节

○ לַיְלָה יִפְלֹשֶׁת אֶתְרִי נְהַדָה שָׁאוּל וַיֵּאמֶר

הַבִּיקָר אֹרֶ-עַד בָּתֵּם וַנְּבִיָּהּ

○ אִישׁ בְּהִנָּשׂ אֶר-נְלֹא

○ סַעַשׂ הַ בְּעֵינֶיךָ הַטּוֹב-כָּל וַיֹּאמְרוּ

○ תֵּאָלֵּה הַיָּמִים: אֶל הַלְּסִנְקִרְבָה הַכֹּהֵן וַיֹּאמְרוּ

○ 扫罗说:「我们不如夜里下去, 追赶非利士人,

○ 抢掠他们直到天亮,

○ 不留他们一人。」

○ 众民说:「你看怎样好就去行吧。」

○ 祭司说:「我们先当亲近神。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○ יָרַד 03381 动词, Qal 鼓励式 1 复 יָרַד 下来、倒在地上

○ אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרַי 后面

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

○ לַיְלָה 03915 名词, 阳性单数 לַיְלָה 夜晚

● בָּזַז 00962 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 复 בָּזַז 抢夺、掠夺

○ בְּהֵם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 与、在、用、藉著

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ אֹר 00216 名词, 单阳(或阴)附属形 אֹר 光

○ הַבֹּקֶר 01242 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַבֹּקֶר 早晨

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁאַר 07604 动词, Hif' il 祈愿式 1 复 שָׁאַר 剩下、留下、幸免

○ בָּהֶם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 רַעְהוּ אֶל אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַטּוֹב 02896 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 טוֹב 美好的、美善的

○ בְּעֵינָיָהּ 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 祈使式单阳 עָשָׂה 做

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ הַכֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ נִקְרָבָהּ 07126 动词，Qal 鼓励式 1 复 קָרַב 临近、靠近、带近、呈献

○ הֵלֵם 01988 副词 הֵלֵם 在这里

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

□14:36 扫罗说：“我们不如夜里下去追赶非利士人，抢掠他们，直到天亮，不留他们一人。”众民说：“你看怎样好就去行吧！”祭司说：“我们先当亲近上帝。”

□14:36 扫罗对他的部下说：“我们晚上下去攻打非利士人，掠夺他们的东西，直到天亮，把他们杀光！”他们回答：“你认为妥当，就这样做吧！”可是祭司说：“我们先求问上帝吧！”

★撒母耳记上 14 章 37 节

פֶּלְשִׁתִּים אַתְּרִיהֶאָרֶד בְּאֵלֵהֶם שׁ אֹל נִישׁ אֵל

וְשׁ רָאֵל בְּיַד־תְּתַנָּם

הֵהוּא: בְּיוֹם עֲנָהוּ וְלֹא

○扫罗求问上帝说：「我可以下去追赶非利士人吗？」

○你把他们交在以色列人手里吗？」

○这日上帝没有回答他。

[字汇分析]

● פֶּלְשִׁתִּים 07592 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שׁ אֵל 问、求

○ שׁ אֹל 07586 专有名词，人名 שׁ אֹל 扫罗

○ בְּאֵלֵהֶם 00430 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 אֵלֵהֶם 上帝、神、神明

○ אַתְּרִיהֶאָרֶד 03381 疑问词 אַתְּ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 1 单词尾 יָרַד 下来、倒在地上

○ אַתְרִי 00310 介系词，附属形 אַתְרִי 后面

○ פֶּלְשִׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פֶּלְשִׁתִּים 非利士人

● אֵלֵהֶם 05414 疑问词 אֵלֵהֶם + 动词，Qal 未完成式 2 单阳 + 3 复阳词尾 נָתַן 使、给

○ בְּיַד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○עָנָהוּ 06030 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

□14:37 扫罗求问上帝说：“我下去追赶非利士人可以不可以？你将他们交在以色列人手里不交？”这日上帝没有回答他。

□14:37 因此，扫罗求问上帝：“我该下去攻打非利士人吗？你会把他们交在以色列人手中吗？”但那天上帝没有回答。

★撒母耳记上 14 章 38 节

○תָּעַם פְּנוֹת כָּל הָעָם גִּישׁוֹ שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

○הַיּוֹם: הֲיִאֲתַתְּטָאת הַיְתָה בְּמָה וּרְאוּ וְדַעוּ

○扫罗说：「你们百姓中的长老都上这里来，

○查明今日是谁犯了罪，

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○שְׂאוּל 07586 专有名词，人名 שְׂאוּל 扫罗

○גִּישׁוּ 05066 动词，Qal 祈使式复阳 גִּישׁוּ 带来、靠近

○הַיּוֹם 01988 副词 הַיּוֹם 在这里

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○פְּנוֹת 06438 名词，复阴附属形 פְּנֵה 角落 (指统治者或领袖- 比喻用法)、房角石

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 百姓 עָם
加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

●וָדָעוּ 03045 连接词 וַ + 动词，Qal 祈使式复阳 יָדַע
知道、认识

○וַרְאוּ 07200 连接词 וַ + 动词，Qal 祈使式复阳 רָאָה
Qal 看，Hif' il 使看见、显示

○בַּמָּה 04100 介系词 בַּ + 冠词 הָ + 疑问代名词 מָה
什么

○הִיְתָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成
为、临到 § 2.34

○הַתְּטָאת 02403 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּטָאת
罪、赎罪祭

○זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 זֹאת
这个

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时
候

□14:38 扫罗说：“你们百姓中的长老都上这里来，查明今日是谁犯了
罪。

□14:38 于是扫罗对人民的领袖们说：“到这里来，查查今天我们犯了
什么罪。

★撒母耳记上 14 章 39 节

○יֵשׁוּ הָאֵל-אֶתֶּתְמוּשׁ יַעֲיָהוּ-תִי כִי

○כִּי בִיּוֹנָתָן יֵשׁ-נוֹ-אִם כִּי

○הָעָם:מִכָּל עֲנָהוּ וְאִין מוֹת מוֹת כִּי

○我指著救以色列永生的耶和华起誓，

○就是我儿子约拿单犯了罪，

○他也必死。」但百姓中无一人回答他。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ חַיִּים 02416 形容词，阳性单数 חַיִּים 活的

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יִשְׁעַי 03467 冠词 הַ + 动词, Hif' il 分词单阳 יִשְׁעַי 拯救

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ יֵשׁ 03426 实名词 + 3 单阳词尾 יֵשׁ 存在、有、是

○ בְּיֹנְתָן 03129 介系词 בְּ + 专有名词，人名 בְּיֹנְתָן 约拿单

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳 + 1 单词尾 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的附属形也是 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

§ 3.10

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מוֹת 04191 动词，Qal 不定词独立形 מוֹת 死、治死 § 2.11, 2.12

○ יָמוּת 04191 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָמוּת 死、

治死

○ וַיִּזְ 00369 连接词 וַי + 副词，附属形 יִזְ 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ עָנָה 06030 动词，Qal 主动分词，单阳 + 3 单阳词尾 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

□14:39 我指着救以色列永生的耶和华起誓，就是我儿子约拿单犯了罪，他也必死。”但百姓中无一人回答他。

□14:39 我指着永生上主——以色列的救主发誓：犯罪的人一定要处死；即使是我的儿子约拿单也不能免。”但是没有一个人说话。

★撒母耳记上 14 章 40 节

○ וַיִּשְׁתָּאֵל-כָּל-אֶל נִי־אָמֵר

○ אָתָּד לְעֵבֶר תִּהְיֶה אַתֶּם

○ אָתָּד לְעֵבֶר נִהְיֶה בְּנֵי וַיִּנְתָּנוּ וַאֲנִי

○ סָעַשׂ הַ: בְּעֵינֶיךָ הַטּוֹב שׁ אֹל-אֶל הָעָם נִי־אָמֵרוּ

○ 扫罗就对以色列众人说：

○ 「你们站在一边，

○ 我与我儿子约拿单也站在一边。」

○ 百姓对扫罗说：「你看怎样好就去行吧。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אַתֶּם 00859 代名词 2 复阳 אַתֶּם 你们

○תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תִּהְיֶה 是、
成为、临到

○לְעֵבֶר 05676 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְעֵבֶר…外、
对面、旁边

○אַחַד 00259 形容词，阳性单数 אַחַד 数目的「一」

●וְאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 וְאֲנִי 我

○וַיּוֹנְתָן 03129 连接词 וְ + 专有名词，人名 וַיּוֹנְתָן 约拿
单

○בְּנֵי 01121 名词，单阳 + 1 单词尾 בְּנֵי 儿子、孙子、
后裔、成员 בְּנֵי 的附属形也是 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

§ 3. 10

○נִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 1 复 נִהְיֶה 是、成
为、临到

○לְעֵבֶר 05676 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְעֵבֶר…外、
对面、旁边

○אַחַד 00259 形容词，阳性单数 אַחַד 数目的「一」

●וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיֹּאמְרוּ 说

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָעָם 百姓
加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם。

○לְ 00413 介系词 לְ 对、向、往

○שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗

○טוֹב הַ 02896 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 טוב 美好的、美善的

○בְּעֵינֶיהָ 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼睛 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属形来加词尾。

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 祈使式单阳 עָשָׂה 做

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָּה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□14:40 扫罗就对以色列众人说：“你们站在一边，我与我儿子约拿单也站在一边。”百姓对扫罗说：“你看怎样好就去行吧！”

□14:40 于是扫罗对他们说：“你们站在那边；约拿单和我站在这边。”他们说：“你认为妥当，就这样做吧！”

★撒母耳记上 14 章 41 节

○שֵׁן הָאֵל אֶל־הִי יְהוָה-אֵל־שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

○תָּמִים הִבָּה

○נִצָּאוּ: וְהָעָם וְשָׂאוּל יוֹנָתָן וַיִּלְכְּדוּ

○扫罗说：「雅威以色列的上帝啊，

○求你给我们完整的(签)。」

○於是掣签掣出扫罗和约拿单来，百姓(都)出脱了。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗

○אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● הָבָה 03051 动词，Qal 强调的祈使式单阳 הָבָה 给、提供、来 § 2.33, 12.2

○ תָּמִים 08549 形容词，阳性单数 תָּמִים 完美的、完整的

● לָכַד 03920 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ יוֹנָתָן 03129 专有名词，人名 יוֹנָתָן 约拿单

○ שָׁאוּל 07586 连接词 וְ + 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○ הָעָם 05971 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָעָם 百姓 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ יָצָא 03318 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复 יָצָא 出去

□14:41 扫罗祷告耶和華以色列的上帝说：“求你指示实情。”于是掣签掣出扫罗和约拿单来，百姓尽都无事。

□14:41 扫罗向上主——以色列的上帝说：“上主啊，今天你为什么 not 回答我呢？上主——以色列的上帝啊，求你藉着圣石回答我吧！如果罪在约拿单或我，请用乌陵回答；如果罪在你的子民以色列（“求你…以色列”是根据一些古译本，希伯来文没有这句话。），请用土明回答。”抽出来的是约拿单和扫罗；人民都没事。

★撒母耳记上 14 章 42 节

○הִפִּילוּ שׁ אֹּוֹל נִיִּאֲמָר

○יוֹנָתָן: וַיִּלְכֹּד בְּנֵי יוֹנָתָן וּבֵין נְבִיִּי

○扫罗说:「你们再掣签,

○看是我,是我儿子约拿单。」就掣出约拿单来。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○שׁ אֹּוֹל 07586 专有名词, 人名 שׁ אֹּוֹל 扫罗

○הִפִּילוּ 05307 动词, Hif' il 祈使式复阳 הִפִּילוּ 抽签决定、抽签分配

●בֵּין 00996 介系词 בֵּין + 1 单词尾 בֵּין 在...之间 בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

○וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词, 附属形 בֵּין 在...之间

○יוֹנָתָן 03129 专有名词, 人名 יוֹנָתָן 约拿单

○בְּנֵי 01121 名词, 单阳 + 1 单词尾 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的附属形也是 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

§ 3. 10

○וַיִּלְכֹּד 03920 动词, Nif' al 叙述式 3 单阳 וַיִּלְכֹּד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○יוֹנָתָן 03129 专有名词, 人名 יוֹנָתָן 约拿单

□14:42 扫罗说:“你们再掣签,看是我,是我儿子约拿单。”就掣出约拿单来。

□14:42 扫罗又说:“是我儿子约拿单?还是我?”结果抽中约拿单。

★撒母耳记上 14 章 43 节

○לִי הַגִּידָה יוֹנָתָן-אֶל שׁ אֹּוֹל נִיִּאֲמָר

○נִיִּאֲמָר יוֹנָתָן לוֹ-וַיַּגְדַּעַשׁ יִתְּהָ מָה

○טַעַמְתִּי טַעַם

○ דִּבְרֵי אֲשֶׁר הִמְטָה בְּקִצָּהּ

○ דָּבַשׁ מְעוּט

○ אָמוֹת: הַגְּנִי

○ 扫罗对约拿单说:「你告诉我,

○ 你作了甚么事?」约拿单说:

○ 「我…尝了一尝, (…处填入以下二行)

○ 实在以手里的杖, 用杖头蘸了

○ 一点蜜

○ 就看我死吗(或译: 吧!)?」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ יוֹנָתָן 03129 专有名词, 人名 יוֹנָתָן 约拿单

○ נִגַּד הַגִּידָהּ 05046 动词, Hif' il 强调的祈使式单阳 נִגַּד 述说、显明

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 因、给、往、向、到、归属於

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ נִגַּד 05046 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 נִגַּד 述说、显明

○ לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 因、给、往、向、到、归属於

○ יוֹנָתָן 03129 专有名词, 人名 יוֹנָתָן 约拿单

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● טָעַם 02938 动词, Qal 不定词独立形 טָעַם 尝

○ טָעַם 02938 动词, Qal 完成式 1 单 טָעַם 尝

● קצה 07097 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形 קצה 边缘、极处

○ מטֵּה 04294 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מטֵּה 杖、支派、分支 § 2.6

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ בְּיָדֵי 03027 介系词 בַּ + 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדֵי；用附属形来加词尾。

● מְעַט 04592 实名词，阳性单数 מְעַט 稀少、一点点、很少

○ דְּבַשׁ 01706 名词，阳性单数 דְּבַשׁ 蜜

● הִנֵּה 02005 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הֵן 看哪

○ אָמוּת 04191 动词，Qal 未完成式 1 单 אָמוּת 死、治死

□14:43 扫罗对约拿单说：“你告诉我，你作了什么事？”约拿单说：“我实在以手里的杖，用杖头蘸了一点蜜尝了一尝。这样我就死吗（“吗”或作“吧”）？”

□14:43 于是扫罗问他：“你做了什么事啊？”约拿单说：“我吃了一点蜂蜜。我在这里，我愿意死。”

★撒母耳记上 14 章 44 节

○ אָמַר וַיֹּאמֶר

○ יוֹסֵף וְכִי אֵל הַיָּמִים עָשָׂה-כִּי הִנֵּה

○ יוֹנָתָן: תָּמוּת מוֹת-כִּי

○ 扫罗说：

○ 「…若不然，愿神重重地降罚与我。」（…处填入下行）

○ 约拿单哪，你定要死。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗

●כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 做

○אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 上帝、神、神明

○כֹּה־ 03541 连接词 וְ + 副词 כֹּה 如此、这样

○יִסְּף 03254 动词，动词，Hif' il 未完成式 3 单阳

再一次、增添

●כִּי־ 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מוֹת 04191 动词，Qal 不定词独立形 死、治死
§ 2.11, 2.12

○תָּמוּת 04191 动词，Qal 未完成式 2 单阳 死、治死

○יוֹנָתָן 03129 专有名词，人名 约拿单

□14:44 扫罗说：“约拿单哪，你定要死！若不然，愿上帝重重地降罚与我。”

□14:44 扫罗对他说：“如果不处死你，愿上帝击杀我！”

★撒母耳记上 14 章 45 节

○שָׁאוּל־אֶל־הָעָם וַיֹּאמֶר

יָמוּת הַיּוֹנָתָן

כִּישׁ רָאֵל הַזֹּאת הַגְּדוּלָה הַיְשׁוּעָה עָשָׂה הָאֱשֶׁר

יְהוָה־תִּתְּלִיקָהּ

אֶרְצָה רֹאשׁוֹמֵשׁ עֶרְתַּי פִּלְאֵם

הַזֶּה הַיּוֹם עָשָׂה אֶל־הַיָּמִים־עִם־כִּי

מֵת־נָלְא יוֹנָתָן־אֶת־הָעָם תִּיִּקֶד

○百姓对扫罗说：

○「约拿单…岂可使他死呢？…(…处填入下行)

○在以色列人中这样大行拯救，

- 在永生的雅威前，断乎不可，
- 连他的一根头发也不可落地，
- 因为他今日与神一同作事。」
- 於是百姓救约拿单免了死亡。

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
- עַם הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 百姓 עַם
加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם
- אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往
- שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 שָׂאוּל 扫罗
- הַיּוֹנָתָן 03129 疑问词 הַ + 专有名词，人名 הַיּוֹנָתָן 约拿单
- מוֹת 04191 动词，Qal 未完成式 3 单阳 מוֹת 死、治死
- אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译
- עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做
- הַיְשׁוּעָה 03444 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַיְשׁוּעָה 拯救
- הַגְּדוֹלָה 01419 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 הַגְּדוֹלָה 大的、伟大的
- הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 הַזֹּאת 这个
- אֶל יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 אֶל + 专有名词，人名、地名、国名 אֶל יִשְׂרָאֵל 以色列
- הַלִּילָה 02486 感叹词实名词 הַלִּילָה 绝不是那样
- חַי 02416 形容词，阳性单数 חַי 活的

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 יהוה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 יהוה 的母音组合而成。

● אם 00518 连接词 אם 如果

○ יפל 05307 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יפל 抽签决定、抽签分配

○ מעשרת 08185 介系词 מן + 名词，单阴附属形 מעשרת 头发

○ ראש 07218 名词，单阳 + 3 单阳词尾 ראש 头、全部 ראש 的附属形也是 ראש；用附属形来加词尾。

○ ארץ 00776 名词，阴性单数 + 指示方向的 ארץ 地 ארץ 加冠词时第一个音节的母音拉长变为 ארץ

● כי 03588 连接词 כי 因为、不必翻译

○ עם 05973 介系词 עם 跟

○ אלהים 00430 名词，阳性复数 אלהים 上帝、神、神明

○ עשה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עשה 做

○ יום 03117 冠词 ה + 名词，阳性单数 יום 日子、时候

○ זה 02088 冠词 ה + 指示形容词，阳性单数 זה 这个

● פדה 06299 动词，Qal 叙述式 3 复阳 פדה 救赎、赎回

○הָעַם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 百姓 עַם
加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○יוֹנָתָן 03129 专有名词，人名 יוֹנָתָן 约拿单

○לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○מָתּ 04191 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָתּ 死、治死

○סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落
已经结束。

□14:45 百姓对扫罗说：“约拿单在以色列人中这样大行拯救，岂可使
他死呢？断乎不可！我们指着永生的耶和华起誓，连他的一根头发也不
可落地，因为他今日与上帝一同作事。”于是百姓救约拿单免了死亡。

□14:45 但是人民对扫罗说：“约拿单为以色列赢得了伟大的胜利，难
道要处死他吗？不！我们指着永生上主发誓：即使他的一根头发也不容
伤害。他今天所做的，是靠上帝的帮助。”这样，人民救了约拿单，使
他免死。

★撒母耳记上 14 章 46 节

○פָּלַשׁ תִּימָם אֶתְרִישׁ אֹיֵל וַיַּעַל

○לְמַקּוּמָם: הֶלְכּוּ פָּלַשׁ תִּימָם

○扫罗回去，不追赶非利士人；

○非利士人也回本地去了。

[字汇分析]

●הָעַל 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָעַל 生长、
上去、升高

○שׁ אֹיֵל 07586 专有名词，人名 שׁ אֹיֵל 扫罗

○מֵאַתְרִישׁ 00310 介系词 מֵן + 介系词 אֶתְרִישׁ 的附属形

חֲתָר 后面

○פִּלְשִׁתִּים06430 专有名词，族名，阳性复数 פִּלְשִׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

●פִּלְשִׁתִּים06430 连接词 וְ + 专有名词，族名，阳性复数 פִּלְשִׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○הִלְכוּ01980 动词，Qal 完成式 3 复 הִלְכוּ 行走、去

○לְמִקְוֹמָם04725 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 מִקְוֹם 地方 מְקוֹם 的附属形为 מִקְוֹם；用附属形来加词尾。

□14:46 扫罗回去，不追赶非利士人，非利士人也回本地去了。

□14:46 扫罗不再追击非利士人，他们回到自己的地方去了。

★撒母耳记上 14 章 47 节

○יֵשׁ רָאֵל-עַל-הַמְּלוּכָה לְכַדּוֹשׁ אֹיִל

○בְּמוֹאֵב י וְאִיֶּבֶק-בְּכָל סְבִיב וַיִּלְתָּם

○וּבְפִלְשִׁתִּים צוּבָה וּבַמְּלָכִי וּבְאָדוֹם עִמּוֹן-וּבְבִנִי

○יִרְשָׁע: יִפְנֶה אֶשֶׁר וּבְכָל

○扫罗执掌以色列的国权，

○常常攻击他四围的一切仇敌，就是摩押人、

○亚扪人、以东人，和琐巴诸王，并非利士人。

○他无论往何处去，都打败仇敌。

[字汇分析]

●שׁ אֹיִל 07586 连接词 וְ + 专有名词，人名 שׁ אֹיִל 扫罗

○לְכַדּוֹ03920 动词，Qal 完成式 3 单阳 לְכַדּוֹ 攻取、俘虏、捕获、抓住

○הַמְּלוּכָה04410 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַמְּלוּכָה 王室、王朝

○עַל 05921 介系词 עַל 在…旁边、在…上面

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●וַיִּלָּחֶם 03898 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 וַיִּלָּחֶם 攻击、打仗

○סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○כָּל 03605 介系词 כָּ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○אֹיֵב 00341 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 单阳
词尾 אֹיֵב 敌人、对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对，SN 340)
的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

○בְּמוֹצֵיב 04124 介系词 בְּ+ 专有名词，地名、国名 מוֹצֵב
摩押

●וּבְבָנָי 01121 连接词 וְ+ 介系词 בְּ+ 名词，复阳附
属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

○וּבְאֶדְוֹם 00123 连接词 וְ+ 介系词 בְּ+ 专有名词，
人名、国名 אֶדְוֹם 以东 以东原意为「红色」。

○וּבְמֶלְכֵי 04428 连接词 וְ+ 介系词 בְּ+ 名词，复阳附
属形 מֶלֶךְ 王

○צוֹבָה 06678 专有名词，地名 צוֹבָה 琐巴

○וּבְפִלְשֵׁי תַיִם 06430 连接词 וְ+ 介系词 בְּ+ 专有名词，
族名，阳性复数 פִּלְשֵׁי תַיִם 非利士人

●וּבְכָל 03605 连接词 וְ+ 介系词 בְּ+ 名词，阳性单

数 כָּל 全部、整个、各

○רָאָה 00834 关系代名词 רָאָה 不必翻译

○יָפְנֶה 06437 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָפְנֶה Qal 转向, Pi'el 清除

○יָרַשׁ 07561 动词, Hif'il 未完成式 3 单阳 יָרַשׁ 行恶、犯罪

□14:47 扫罗执掌以色列的国权，常常攻击他四围的一切仇敌，就是摩押人、亚扪人、以东人和琐巴诸王，并非利士人。他无论往何处去，都打败仇敌。

□14:47 扫罗巩固了以色列的王位以后，到处去攻打仇敌：他跟摩押人、亚扪人、以东人、琐巴诸王，和非利士人打仗。无论他上哪里都打胜仗（“打胜仗”是根据一古译本，希伯来文是“都很邪恶”）。

★撒母耳记上 14 章 48 节

○עָמַלְקֵת וַיַּעַשׂ חַיִּל וַיַּעַשׂ

○שָׁסָהּ מִיַּדֵּשׁ הָאֱלֹהִים וַיַּצֵּל

○扫罗奋勇攻击亚玛力人，

○救了以色列人脱离抢掠他们之人的手。

[字汇分析]

●עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 8.1, 2.35, 10.6

○חַיִּל 02428 名词, 阳性单数 חַיִּל 力量、财富、军队

○יָרַח 05221 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳, 短型式 יָרַח 击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתּ。

○עָמַלְקֵת 06002 专有名词, 族名 עָמַלְקֵת 亚玛力

●יָצַל 05337 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 יָצַל 拯救

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○מִן 03027 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 יָד 手、
边、力量、权势 § 5.3, 2.11, 2.12

○שָׁסַח 08154 动词，Qal 主动分词，单阳 + 3 单阳
词尾 שָׁסַח 掳掠

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□14:48 扫罗奋勇攻击亚玛力人，救了以色列人脱离抢掠他们之人的手。
□14:48 扫罗打仗十分英勇，甚至打败了亚玛力人。他救以色列人脱离了
了所有的外患。

★撒母耳记上 14 章 49 节

○וַיֵּשׁוּב יוֹנָתָן שָׁאוּל בְּנֵי וַיְהִי

○בְּנֵי וַיֵּשׁוּב יוֹנָתָן שָׁאוּל בְּנֵי וַיְהִי

○מִכָּל־הַקָּטָנִים וְשָׁמַר מְרִבְהַבְּכִירָהּ שָׁמַר

○扫罗的儿子是约拿单、亦施韦、

○麦基舒亚。他的两个女儿：

○长女名米拉，次女名米甲。

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָיָה 是、成
为、临到

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○יוֹנָתָן 03129 专有名词，人名 יוֹנָתָן 约拿单

○ וַיִּשְׁוִי 03440 连接词 וַ + 专有名词, 人名 וַיִּשְׁוִי 亦施韦

● צְדָקְמֶלְכִי 04444 连接词 וַ + 专有名词, 人名 צְדָקְמֶלְכִי 麦基·舒亚 מֶלְכִי (我的王, SN 4442) 和 שׁוּעַ (书亚, SN 7770) 合起来为专有名词。麦基·洗德原意为「麦基·舒亚」。

○ שׁוּעַ 04444 连接词 וַ + 专有名词, 人名 שׁוּעַ 麦基·舒亚 מֶלְכִי (我的王, SN 4442) 和 שׁוּעַ (书亚, SN 7770) 合起来为专有名词。麦基·洗德原意为「麦基·舒亚」。

○ וַיִּשְׁמַם 08034 连接词 וַ + 名词, 单阳附属形 שׁמַם 名字
○ וַיִּשְׁתִּי 08147 形容词, 双阴附属形 שְׁתִּי שְׁתִּי 数目的「二」

○ בְּנֵי בָת 01323 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 בָּת 女儿 בָּת 的复数为 בָּנוֹת, 复数附属形为 בְּנֵי בָּנוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

● וַיִּשְׁמַם 08034 名词, 阳性单数 שׁמַם 名字

○ הַבְּכִירָה 01067 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַבְּכִירָה 长女

○ מִרְבַּ 04764 专有名词, 人名 מִרְבַּ 米拉

○ וַיִּשְׁמַם 08034 连接词 וַ + 名词, 单阳附属形 שׁמַם 名字

○ הַקְטָנוֹ 06996 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 הַקְטָנוֹ 小的

○ מִיכָל 04324 专有名词, 人名 מִיכָל 米甲

□14:49 扫罗的儿子是约拿单、亦施韦、麦基舒亚；他的两个女儿，长女名米拉，次女名米甲。

□14:49 扫罗的儿子有约拿单、亦施韦、麦基舒亚。他的长女叫米拉，

次女叫米甲。

★撒母耳记上 14 章 50 节

○ אַחִימָעֵץ-בֵּת אַחִינֹעַם שֶׁאוֹלַאֲשֶׁת וְשֶׁם

○ אַבְיָנָר צָבָאוּשׁ רֹשֶׁם

○ שֶׁאוֹל: דּוֹד נָר-בֶּן

○ 扫罗的妻名叫亚希暖，是亚希玛斯的女儿。

○ 扫罗的元帅名叫押尼珥，

○ 是尼珥的儿子；尼珥是扫罗的叔叔。

[字汇分析]

● שֶׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שֶׁם 名字

○ אִשָּׁה 00802 名词，单阴附属形 אִשָּׁה 女人，妻子

○ שֶׁאוֹל 07586 专有名词，人名 שֶׁאוֹל 扫罗

○ אַחִינֹעַם 00293 专有名词，人名 אַחִינֹעַם 亚希暖

○ בֵּת 01323 名词，单阴附属形 בֵּת 女儿

○ אַחִימָעֵץ 00290 专有名词，人名 אַחִימָעֵץ 亚希玛斯

● שֶׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שֶׁם 名字

○ שָׂר 08269 名词，单阳附属形 שָׂר 领袖

○ צָבָא 06635 名词，单阳 + 3 单阳词尾 צָבָא 军队、战争、服役 צָבָא 的附属形为 צָבָא 用附属形来加词尾。

○ אַבְיָנָר 00074 专有名词，人名 אַבְיָנָר 押尼珥

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נָר 05369 专有名词，人名 נָר 尼珥

○ דּוֹד 01730 名词，单阳附属形 דּוֹד 叔伯、舅舅、心爱的人、爱、爱情

○ שֶׁאוֹל 07586 专有名词，人名 שֶׁאוֹל 扫罗

□14:50 扫罗的妻，名叫亚希暖，是亚希玛斯的女儿。扫罗的元帅，名

叫押尼珥，是尼珥的儿子；尼珥是扫罗的叔叔。

□14:50 他的妻子叫亚希暖，是亚希玛斯的女儿。他军队的元帅是他叔叔尼珥的儿子押尼珥。

★撒母耳记上 14 章 51 节

○ש אול אבי נקיש

○ס אביאל: בן אבנר אבי נר

○扫罗的父亲基士，

○押尼珥的父亲尼珥，都是亚别的儿子。

[字汇分析]

●נקיש 07027 连接词 נ + 专有名词，人名 קיש 基士

○אבי 00001 名词，单阳附属形 אב 父亲、祖先

○ש אול 07586 专有名词，人名 אול 扫罗

●נר 05369 连接词 נ + 专有名词，人名 נר 尼珥

○אבי 00001 名词，单阳附属形 אב 父亲、祖先

○אבנר 00074 专有名词，人名 אבנר 押尼珥

○בן 01121 名词，单阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○אביאל 00022 专有名词，人名 אביאל 亚别

○ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□14:51 扫罗的父亲基士，押尼珥的父亲尼珥，都是亚别的儿子。

□14:51 扫罗的父亲基士和押尼珥的父亲尼珥都是亚别的儿子。

★撒母耳记上 14 章 52 节

○פלש תים-על תזקתם לתמה ותהי

○ש אול ימי כל

○גבור איש-כל ש אול נרה

○ס ליוא ויאספהו תיל-בן-נכל

○…常与非利士人大大争战，(…处填入下行)

○扫罗平生

○扫罗遇见有能力的人

○或勇士，都招募了来跟随他。

[字汇分析]

● **וַיָּהִי** 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 **יָהִי** 是、成为、临到 CUNP 在本节末有「此后以色列中有个风俗」，这一句原文放在士 7:39 的句末，LXX 放在士 7:40 的句首。

○ **מִלְחָמָה** 04421 冠词 **הַ** + 名词，阴性单数 **מִלְחָמָה** 战争

○ **תְּזַקֶּה** 02389 形容词，阴性单数 **תְּזַקֶּה** 强壮的、有能力的 § 2.14, 2.17

○ **עַל** 05921 介系词 **עַל** 在…旁边、在…上面

○ **פְּלִשְׁתִּים** 06430 专有名词，族名，阳性复数 **פְּלִשְׁתִּים** 非利士人 非利士原意为「移民」。

● **כֹּל** 03605 名词，单阳附属形 **כֹּל** 全部、整个、各

○ **יָמִים** 03117 名词，复阳附属形 **יָמִים** 日子、时候

○ **שָׁאוּל** 07586 专有名词，人名 **שָׁאוּל** 扫罗

● **וַיִּרְאֶה** 07200 动词，Qal 连续式 3 单阳 **וַיִּרְאֶה** Qal 看，Hif' il 使看见、显示 § 8.17

○ **שָׁאוּל** 07586 专有名词，人名 **שָׁאוּל** 扫罗

○ **כָּל** 03605 名词，单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כֹּל** 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 **כָּל**。

○ **אִישׁ** 00376 名词，单阳附属形 **אִישׁ** 各人、人、男人、

丈夫 אֵישׁ אֶל אֵישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

○ גְּבוּרָה 01368 形容词，阳性单数 גְּבוּרָה 强壮有力的 在此作名词解，指「勇士」。

● כָּל 03605 连接词 כִּי + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ תִּילָה 02428 名词，阳性单数 תִּילָה 力量、财富、军队

○ וַיִּסְפְּרוּ 00622 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 וַיִּסְפְּרוּ 聚集

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、
往 אֶל 用长基本型 אֶלְיוֹ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י
合起来变成 יוֹ。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□14:52 扫罗平生常与非利士人大大争战。扫罗遇见有能力的人或勇士，
都招募了来跟随他。

□14:52 扫罗一生跟非利士人常有激烈的战争，所以他一发现有勇敢强
壮的人，就征召他入伍，在部队服役。

★撒母耳记上 15 章 1 节

○ וַיְהִי שֶׁלַח תִּיאֵשׁ אֶל-אֵלֶּשׁ מוֹאֵל וַיִּאָמֶר

○ יֵשׁוּרָאֵל-עַל עַמּוֹ-עַל-לִמְלֹכֵי מִשְׁתַּדֵּר

○ ס וַיְהִי: דְבָרֵי לְקוֹלֵשׁ מֵעַ וְעַתָּה

○ 撒母耳对扫罗说：「雅威差遣我

○ 膏你为王，治理他的百姓以色列，

○所以你当听从雅威的话。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שְׂמוֹעַל 08050 专有名词, 人名 שְׂמוֹעַל 撒母耳

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ שָׂאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׂאוּל 扫罗

○ אֶת 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֶת 不必翻译

○ שָׁחַ 07971 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁחַ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● מָשַׁח 04886 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 2 单阳词尾 מָשַׁח 膏抹、涂抹

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עַם 05971 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓 עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 祈使式单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ לְקוֹל 06963 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְקוֹל 声

音

○קְבָרִי 01697 名词，复阳附属形 קָבַר 事情、言语、话语

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□15:1 撒母耳对扫罗说：“耶和華差遣我膏你为王，治理他的百姓以色列。所以你当听从耶和華的话。

□15:1 撒母耳对扫罗说：“上主派我用油膏你，立你作他子民以色列的王。所以，你要听上主的话。

★撒母耳记上 15 章 2 节

○פָּקַדְתִּי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה

○לִישׁ רֵאֵל עָמַלְקֵשׁ הָאִשֵּׁר אֶת

○לֹשׁ מְאִשֵּׁר

○מִמְצָרִים: בְּעַל הוֹבְדָרָךְ

○万军之雅威如此说：『…我都要惩罚。（…处填入下三行）

○…亚玛力人怎样待以色列，（…处填入末行）

○怎样抵挡它，

○以色列人从埃及上来的路上，

[字汇分析]

●כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צְבָאוֹת 06635 名词，阳性复数 צְבָא 军队、战争、服役

○ פָּקַד 06485 动词，Qal 完成式 1 单 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少 § 2.34

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ עַמְלִיק 06002 专有名词，族名 עַמְלִיק 亚玛力人

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ שָׁם 07760 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁם 做、放、置

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 因、给、往、向、到、归属於

● בְּדֶרֶךְ 01870 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דֶרֶךְ 道路

○ בָּעָלָהּ 05927 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 עָלָה 生长、上去、升高

○ מִמִּצְרַיִם 04714 的停顿型，介系词 מִן + 专有名词，地名、国名 מִצְרַיִם 埃及 § 3.2, 5.3, 9.3

□15:2 万军之耶和华如此说：‘以色列人出埃及的时候，在路上亚玛力人怎样待他们，怎样抵挡他们，我都没忘。

□15:2 上主——万军的统帅要惩罚亚玛力人，因为以色列人从埃及出来的时候，他们的祖先曾敌对他们。

★撒母耳记上 15 章 3 节

○ עָמְלֵק אֶת־נְהַפְיֹתָהּ לָךְ עֵתָהּ

○ לֹא־אֲשֶׁר-כָּל־אֶתֶּרֶתְתִּרְמַתָּם

○ מֵאִישׁוּהַמָּתָה עָלְיוֹתְחַמֵּל וְלֹא־

○ יוֹנֵק־נֶעֱד מֵעַל־לְאִשָּׁה־עַד

○ ׀ תְּמֹר־נֶעֱד מִגֶּמֶל־שֶׁה־נֶעֱד מִשׁוֹר

○ 现在你要去击打亚玛力人，

○ 灭尽他们所有的，

○ 不可怜惜他们，尽行杀死男

○ 女、孩童、吃奶的，

○ 并牛、羊、骆驼和驴。』

[字汇分析]

● עָתָה 06258 副词 עָתָה 现在

○ לָךְ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 לָךְ 行走、去 § 8.16

○ נָכָה 05221 动词，Hif' il 连续式 2 单阳 נָכָה 击打、击杀

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ עָמְלֵק 06002 专有名词，族名 עָמְלֵק 亚玛力人

● תִּרְמַתָּם 02763 动词，Hif' il 连续式 2 复阳 תִּרְמַתָּם
全然毁坏

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○כָּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 לָכֶּ。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○תִּמַּל 02550 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תִּמַּל 顾惜、怜悯

○עָלַי 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 3.16

○מָתַתָּה 04191 动词，Hif' il 连续式 2 单阳 מָתַתָּה 死、治死

○אִישׁ 00376 介系词 מִן + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 5.3

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○אִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人，妻子

○עוֹלָל עוֹלָל 05768 介系词 מִן + 名词，阳性单数 עוֹלָל עוֹלָל 孩童、婴孩

○וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○יֹנֵק 03243 动词，Qal 主动分词单阳 יֹנֵק 吸、喂奶

● מִשּׁוֹר 07794 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִשּׁוֹר 公牛

○וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○שָׂה 07716 名词，阳性单数 שָׂה 羊羔

○מַגְמָל 01581 介系词 מן + 名词, 阳性单数 גַּמְל 骆驼

○וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○תָּמוּר 02543 名词, 阳性单数 תָּמוּר 驴

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□15:3 现在你要去击打亚玛力人, 灭尽他们所有的, 不可怜惜他们, 将男女、孩童、吃奶的, 并牛、羊、骆驼和驴, 尽行杀死。’ ”

□15:3 你要去攻打亚玛力人, 毁灭他们所有的一切, 不要留下一样东西; 要杀尽他们的男人、女人、儿童、婴儿、牛群、羊群、骆驼, 和驴。”

★撒母耳记上 15 章 4 节

○הָעָם-אֶת שְׂאוּל וְיִשָּׁע מֵעַ

○רָגַלְי אֶלְהָמָאתִים פְּטָלַי וַיִּפְקְדֵם

○יְהוּדָה: אִישׁ-אֶת אֶלְפִימוֹעַשׁ רָחַתְ

○於是扫罗召唤百姓在提拉因, 数点他们,

○共有步兵二十万, 另有犹大人一万。

[字汇分析]

●שָׁמַע 08085 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif'il 说明, Pi'el 呼吁来听、命令使…听

○שְׂאוּל 07586 专有名词, 人名 שְׂאוּל 扫罗

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְ。

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם。

●וַיִּפְקְדֵם 06485 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳 词尾 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ בַּטְּלָאִים 02923 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 טְלָאִים 提拉因

○ מֵאָתַיִם 03967 名词，阴性双数 מֵאָה 数目的「一百」

○ אֶלְפֵי 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ רַגְלֵי 07273 形容词，阳性单数 רַגְלִי 步行的 在此作名词解，指「步行的人」。

● עֶשְׂרֵה 06235 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

○ אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ אָתַּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתַּ。

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫 רַעְהוּ אֶל אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□15:4 于是扫罗招聚百姓在提拉因，数点他们，共有步兵二十万，另有
犹大人一万。

□15:4 扫罗在提链召集并检阅他的军队：从以色列来的有二十万人，从
犹大来的有一万人。

★撒母耳记上 15 章 5 节

○ בָּנְתָלַי: וַיָּרֶב עַמְלֵק עִיר-עַד שְׂאוֹל וַיָּבֵא

○ 扫罗到了亚玛力的京城，在谷中设下埋伏。

[字汇分析]

● וַיָּבֵא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、

带来 § 8. 1, 2. 35

○ שְׂאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗

○ עַד 05704 介系词 直到

○ עִיר 05892 名词，单阴附属形 城

○ עַמְלַק 06002 专有名词，地名 亚玛力、亚玛力人

○ וַיִּרְבֵּ 00693 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳，短型式 埋伏

○ תִּלְבַּן 05158 的停顿型，介系词 בָּ+ 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 山谷、溪谷、河谷、河床

□15:5 扫罗到了亚玛力的京城，在谷中设下埋伏。

□15:5 他率领他的军队到亚玛力城，在山谷中埋伏，等待时机。

★撒母耳记上 15 章 6 节

○ סָרוּ לְכוּ הַקִּינִי-אֶל שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

○ עַמְלָקִי מִתּוֹךְ רְדוּ

○ עִמּוֹ אֶסְפֶּךָ-כֶּן

○ יֵשׁ רָאֵל בְּנֵי-כָל-עַם סַחֲעֵשׁ יְתֵה וְאַתָּה

○ מִמְצָרִים בְּעֻלּוֹתֵם

○ עַמְלָק: מִתּוֹךְ קִינֵי וַיִּסַּר

○ 扫罗对基尼人说：「去吧，离开吧，

○ 从亚玛力人当中下去吧，

○ 恐怕我把你跟他一同除灭，

○ …你曾恩待所有的以色列人。」（…处填入下行）

○ 当他们从埃及上来的时候，

○ 於是基尼人从亚玛力中间转走了。

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○ שְׂאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○קִינֵי 07017 冠词 הַ+ 专有名词, 族名, 阳性单数 基尼人

○לָכוּ 01980 动词, Qal 祈使式复阳 הֲלֹךְ 行走、去
§ 2.33, 8.16

○סָרוּ 05493 动词, Qal 祈使式复阳 סֹר 转离、除去

●רָדוּ 03381 动词, Qal 祈使式复阳 יָרַד 下来

○מִתּוֹךְ 08432 介系词 מִן+ 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○עַמְלָקִי 06003 专有名词, 族名, 阳性单数 亚玛力人

●פֶּן 06435 连接词 פֶּן 恐怕、免得、为了不

○אֶסְפְּרָה 00622 动词, Qal 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 אָסַף 聚集、除去

○עִמּוֹ 05973 介系词 עִם+ 3 单阳词尾 עָם 跟

●וְאַתָּה 00859 连接词 וְ+ 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○חֶסֶד 02617 名词, 阳性单数 חָסַד 慈爱、忠诚

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● עָלוּתָם 05927 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 עָלָה 飞腾、上去

○ מִמְצָרַיִם 04714 的停顿型, 介系词 מִן + 专有名词, 地名、国名 מִצְרַיִם 埃及 § 3.2, 5.3, 9.3

● וַיִּסַּר 05493 动词, Qal 叙述式 3 单阳 סוּר 转离、除去

○ קִינִי 07017 专有名词, 族名 קִינִי 基尼人

○ מִתּוֹךְ 08432 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ עַמְלֶק 06002 专有名词, 国名 מְלֶקֶךְ 亚玛力、亚玛力人

□15:6 扫罗对基尼人说：“你们离开亚玛力人下去吧！恐怕我将你们和亚玛力人一同杀灭，因为以色列人出埃及的时候，你们曾恩待他们。”于是基尼人离开亚玛力人去了。

□15:6 扫罗派人警告基尼人说：“你们离开亚玛力人到别处去吧，免得我连你们也杀了。因当年以色列人从埃及出来时，你们的祖先曾经善待他们。”于是基尼人离开了。

★撒母耳记上 15 章 7 节

○ מִתּוֹלֵה עַמְלֶק־אֶת שׂ אֹל וַיִּךְ

○ מִצְרַיִם: נִפְ-עֶלְא־שׂר שׂוֹר בּוֹאֵךְ

○ 扫罗击打亚玛力人，从哈腓拉

○ 直到埃及前的书珥，

[字汇分析]

● וַיִּךְ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳, 短型式 נָכָה 击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○ שׂ אֹל 07586 专有名词, 人名 שׂ אֹל 扫罗

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○ עַמְּלִיק 06002 专有名词，族名 עַמְּלִיק 亚玛力人

○ מִן תּוֹיִלָּה 02341 介系词 מִן + 专有名词，地名 תּוֹיִלָּה 哈腓拉

● בּוֹא 00935 动词，Qal 不定词附属形 בּוֹא + 2 单阳词尾 בּוֹא 临到、带来

○ שׁוּר 07793 专有名词，地名 שׁוּר 书珥

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנִים 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים פְּנֵים 脸面

○ מִצְרַיִם 04714 的停顿型，专有名词，地名、国名 מִצְרַיִם 埃及 § 3.2, 9.3

□15:7 扫罗击打亚玛力人，从哈腓拉直到埃及前的书珥，

□15:7 扫罗打败了亚玛力人，从哈腓拉一直打到埃及东边的书珥，

★撒母耳记上 15 章 8 节

○ תִּיעַמְלִיקְמֶלֶךְ אֶגְג־אֶת וַיִּתְּפֹשׂ

○ תִּרְבֹּב: לִפְיֵה תִּתְרִים הָעַם-כָּל-וְאֶת

○ 生擒了亚玛力王亚甲，

○ 用刀杀尽亚玛力的众民。

[字汇分析]

● תִּיעַמְלִיקְמֶלֶךְ אֶגְג־אֶת וַיִּתְּפֹשׂ 08610 动词，Qal 叙述式 3 单阳 תִּיעַמְלִיקְמֶלֶךְ אֶגְג־אֶת 掌握、掳获、攻取、抢夺

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ אֶגְג־אֶת 00090 专有名词，人名 אֶגְג־אֶת 亚甲(亚玛力人的王)

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ עַמְלֶק 06002 专有名词，族名 עַמְלֶק 亚玛力

○ תִּי 02416 的停顿型，形容词，阳性单数 תִּי 活的

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם。

○ הִתְהַרְסוּ 02763 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 תָּרַם 全然毁坏

○ לְפִי 06310 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 פִּה 口

○ הַחֶרֶב 02719 的停顿型，名词，阴性单数 חֶרֶב 刀、刀剑

□15:8 生擒了亚玛力王亚甲，用刀杀尽亚玛力的众民。

□15:8 生擒亚玛力王亚甲，杀灭所有的人民。

★撒母耳记上 15 章 9 节

○ אֶגְג־עַל וְהָעָם שֶׁאוּל וַיַּחַמְלֵל

○ וְהָמֵשׁ נִים וְהַבָּקָר הַצֹּאן מִיִּטְב־וְעַל

○ הַטּוֹב־כָּל־וְעַל הַתְּרִיִּם־וְעַל

○ הַתְּרִיִּמִם אָבוּ וְלֹא

○ פִּתְהִימוּ: אֶת־הָנֶמֶס הַמְבֻזָּה־מִלְאֲכָה־וְכָל

○ 扫罗和百姓却怜惜亚甲，

○ 也爱惜上好的牛、羊、养肥待宰的牛犊、

○ 小羊，并一切美物，

○ 不肯灭绝，

○ 凡下贱瘦弱的，尽都杀了。

[字汇分析]

● לְמַלְאכָה 02550 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לְמַלְאכָה 顾惜、怜悯

○ שָׂרוּן 07586 专有名词, 人名 שָׂרוּן 扫罗

○ עַם 05971 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓 加冠词时, 根音的母音拉长变为 עָם

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲגַג 00090 的停顿型, 专有名词, 人名 אֲגַג 亚甲 (亚玛力人的王)

● עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ מֵיטֵב 04315 名词, 单阳附属形 מֵיטֵב 最好的、上上选的

○ צֹאן 06629 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 צֹאן 羊

○ בָּקָר 01241 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בָּקָר 牛

○ שְׁנִי 04932 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שְׁנִי 年纪第二的、第二 (顺序)、重复

● עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ כְּרִים 03733 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כְּרִים 竹架、公羊、小羊

○ עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ טוֹב 02896 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 טוֹב 美好的、美善的

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָבַן 00014 动词, Qal 完成式 3 复 אָבַן 接受、附和、同意

○ הִתְרַיַּם 02763 动词, Hif' il 不定词附属形 + 3 复 阳词尾 תְּרַם 全然毁坏

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ מְלָאכָה 04399 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְלָאכָה 工作、财产

○ נִמְבָּזָה 00959 动词, Nif' al 分词单阴 נִמְבָּזָה 轻视

○ נִמְסָה 04549 动词, Nif' al 分词单阳 נִמְסָה 融化、溶解, Nif' al 无价值 (分词)

○ אַתְּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אַתְּ 不必翻译

○ הִתְרַיַּם 02763 动词, Hif' il 完成式 3 复 תְּרַם 全然毁坏

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□15:9 扫罗和百姓却怜惜亚甲, 也爱惜上好的牛、羊、牛犊、羊羔, 并一切美物, 不肯灭绝; 凡下贱瘦弱的, 尽都杀了。

□15:9 但扫罗和他的军队留下亚甲的性命, 也没有杀掉那些最好的羊群、公牛、小牛, 和小羊, 其他好的东西也都留着。他们只毁灭那些没有用的和没有价值的东西。

★撒母耳记上 15 章 10 节

לְאָמַר: שְׂמוּאֵל-אֶל יְהוָה-דָּבַר וַיְהִי

○雅威的话临到撒母耳说:

[字汇分析]

● נִיָּהּ 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הִנֵּה 是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 事情、言语、话语

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שֶׁמוֹאֵל 08050 专有名词, 人名 שֶׁמוֹאֵל 撒母耳

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□15:10 耶和華的話臨到撒母耳說：

□15:10 上主對撒母耳說：

★撒母耳記上 15 章 11 節

○ לְמַלְךְ שֶׁאוֹל-אֶתְהַמְלֶכְתִּי-כִינְתִּמְתִּי

○ תִּקִּים לֹא דְבַר-יְצָאֵתְמֵאֲתֵרִי שֶׁב-כִּי

○ לֵשׁ מוֹאֵל וַיִּתֵּר

○ תִּלְיָלָהּ-כֹּל יְהוָה-אֶל וַיִּזְעַק

○ 「我立扫罗为王，我后悔了，

○ 因为他转去不跟从我，不遵守我的命令。」

○ 撒母耳便甚忧愁，

○ 终夜哀求雅威，

[字汇分析]

● נָתַם 05162 动词, Nif'al 完成式 1 单 נָתַם Qal、Pi'el 安慰、怜恤, Nif'al 怜悯、反悔、遗憾、悲伤

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָלַךְ 04427 动词, Hif' il 完成式 1 单 מָלַךְ 作王、统治

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ שָׂאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׂאוּל 扫罗

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְמֶלֶךְ 王

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁב 07725 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁב 回复、回转

○ מֵאַחֲרַי 00310 介系词 מִן + 介系词 אַחֲרַי + 1 单词尾 אַחֲרַי 后面、跟著 § 5.3

○ וְאַת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ דְּבָרַי 01697 名词, 复阳 + 1 单词尾 דְּבָרַי 事情、言语、话语 דְּבָרַי 的复数为 דְּבָרַיִם 复数附属形为 דְּבָרַי 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ קָוַם 06965 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 קָוַם 起来、坚立, Hif' il 执行、施行

● וַיִּתַּר 02734 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּתַּר 发怒、燃烧

○ שְׂמוֹעַל 08050 介系词 לְ + 专有名词, 人名 שְׂמוֹעַל 撒母耳

● וַיִּזְעַק 02199 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּזְעַק Qal 哀

求、求告；Pi'el 哭喊；Nif'al 召唤；Hif'il 召集

○אָל 00413 介系词 אָל 向、往

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 הָהָו (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○לַיְלָה 03915 הַלַּיְלָה 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה 夜晚

□15:11 “我立扫罗为王，我后悔了，因为他转去不跟从我，不遵守我的命令。” 撒母耳便甚忧愁，终夜哀求耶和華。

□15:11 “我后悔立扫罗作王；他已经离弃我，违背了我的命令。” 撒母耳很不高兴，整晚向上主恳求。

★撒母耳记上 15 章 12 节

○בְּבֹקֶר שָׁאֵל לְקַרְאֵת שֵׁן מוֹאֵל וַיֵּשׁ כָּם

○לְאִמְרֵל שֵׁן מוֹאֵל וַיֵּגֵד

○יָד לוֹ מִצִּיב וְהַיְהוָה פָּרַמְלָה שֵׁן אוֹל-בָּא

○הַגְּלָגָל: וַיִּרְדַּ וַיַּעֲבֹר וַיִּסָּב

○撒母耳清早起来，在早上的时候迎接扫罗。

○有人告诉撒母耳说：

○「扫罗到了迦密，看哪，在那里为自己立了纪念碑，

○又转身经过下到吉甲。」

[字汇分析]

●שָׁם 07925 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 שָׁם 早起

○ לְמוֹאֵל 08050 专有名词，人名 撒母耳

○ לְקִרְאָת 07122 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 קָרָא 遭遇、遇见

○ לְאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗

○ בְּבֹקֶר 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֹּקֶר 早晨

● נִגַּד 05046 动词，Hof'al 叙述式 3 单阳 נִגַּד 述说、显明

○ לְמוֹאֵל 08050 介系词 לְ + 专有名词，人名 撒母耳

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּא 临到、带来

○ לְאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗

○ הַפְּרָמָלָה 03760 冠词 הַ + 专有名词，地名 + 指示方向的 פְּרָמָלָה 迦密

○ הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ מִצִּיב 05324 动词，Hif'il 分词单阳 מִצִּב 起来、立起

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 因、给、往、向、到、归属於

○ יָד 03027 名词，阴性单数 יָד 手、边、力量、权势、纪念碑

● סָבַב 05437 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 סָבַב 轧、

包围, Nif'al 自己旋转

○ עָבַר 05674 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ יָרַד 03381 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָרַד 下来

○ גִּלְגָּל 01537 冠词 הַ+ 专有名词, 地名 גִּלְגָּל 吉甲 吉甲原意为「轮子」。

□15:12 撒母耳清早起来, 迎接扫罗。有人告诉撒母耳说: “扫罗到了迦密, 在那里立了纪念碑, 又转身下到吉甲。”

□15:12 第二天清早, 撒母耳去找扫罗。他听说扫罗已经到了迦密, 在那里为自己筑了一座纪念碑, 然后往吉甲去了。

★撒母耳记上 15 章 13 节

○ שָׁאוּל לוֹ וַיֵּאמֶר שָׁאוּל-אֶל-שֵׁשׁ מוֹאֵל וַיָּבֵא

○ יְהוָה: דָּבַר-אֶת-הַקִּימָיִתִּי לִיהוָה אֶת-הַכְּרוֹךְ

○ 撒母耳到了扫罗那里, 扫罗对他说:

○ 「愿雅威赐福你, 雅威的命令我已遵守了。」

[字汇分析]

● וַיָּבֵא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来 § 8. 1, 2. 35

○ שֵׁשׁ מוֹאֵל 08050 专有名词, 人名 שֵׁשׁ מוֹאֵל 撒母耳

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○ וַיֵּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

● וַיְבָרֶךְ 01288 动词, Qal 被动分词单阳 בָּרַךְ 祝福、赐予 另 § 7. 3, 7. 16

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ לַיהוָה 03068 介系词 לַ + 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ קוּם 06965 动词，Hif'il 完成式 1 单 קוּם 起来、坚立，Hif'il 执行、施行

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译 אַתָּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּ。

○ דְבָר 01697 名词，单阳附属形 דְבָר 事情、言语、话语

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□15:13 撒母耳到了扫罗那里，扫罗对他说：“愿耶和华赐福与你，耶和華的命令我已遵守了。”

□15:13 撒母耳去见扫罗，扫罗问候他说：“撒母耳，愿上主赐福给你！我遵守了他的命令。”

★撒母耳记上 15 章 14 节

○ וּמָה שֶׁמוֹאֵל נֵי אָמַר

○ הַבִּקְרָה וְקוֹל בְּאָזְנֵי הַזֶּה הַצֶּאֱן-קוֹל

○ שִׁמְעָ: אֲנִי כִי־אָשֶׁר

○ 撒母耳说：「…又是甚么呢？」(…处填入下行)

○ …在我耳中有羊叫、牛鸣，(…处填入下行)

○ 我听见

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שָׁמוֹעַ 08050 专有名词, 人名 שָׁמוֹעַ 撒母耳

○ וּמָה 04100 连接词 וְ + 疑问代名词 מָה מָה 什么

● קוֹל 06963 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○ צֹאן 06629 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 צֹאן 羊

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

○ בְּאָזְנַי 00241 בְּאָזְנַי 的停顿型 + 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 1 单词尾 אָזְנַי 耳朵 אָזְנַי 的双数为 אָזְנַיִם, 双数附属形为 אָזְנַי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

○ וְקוֹל 06963 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○ הַבָּקָר 01241 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַבָּקָר 牛

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我 本句虽然没有疑问词, 可以当作修辞问句。

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明, Pi' el 呼吁来听、命令使…听 § 4.5, 7.16

□15:14 撒母耳说: “我耳中听见有羊叫、牛鸣, 是从哪里来的呢?”

□15:14 撒母耳说: “是吗? 为什么我还听见牛羊鸣叫呢?”

★撒母耳记上 15 章 15 节

○ הַבַּיּוֹמָה עָמַלְקִי שָׁאוּל וַיֹּאמֶר

○ וְהַבָּקָר הַצֹּאן מִיֵּטֵב-עַל הָעֵמֶם תְּמַלֵּא אֶשְׁרָה

○ אֶל-תִּיבֵן לִיהִנֶּה זָבוֹחַ לַמַּעֲוֹן

סִהְרָמְנוּ: הַיּוֹתֵר-נְאֻתָּה

○扫罗说:「这是他们从亚玛力人那里带来的,

○因为百姓爱惜上好的羊和牛,

○要献给耶和华—你的上帝,

○其余的我们都灭尽了。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 扫罗

○ מִן 06003 介系词 + 专有名词, 族名, 阳性单数 亚玛力人

○ בָּאוּ 00935 动词, Hif' il 完成式 3 复 + 3 复阳 词尾 临到、带来

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ חָמַל 02550 动词, Qal 完成式 3 单阳 顾惜、怜悯

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 百姓 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ מֵיטֵב 04315 名词, 单阳附属形 最好的、上上选的

○ אֶת-צֹאן 06629 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 羊

○ וְהַבָּקָר 01241 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 牛

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 为了 名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用, 作为介系词或连接词。

○ זָבַח 02076 动词, Qal 不定词附属形 献祭、杀

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ יוֹתֵר 03498 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 יוֹתֵר 剩下

○ תִּהְרַם 02763 动词，Hif' il 完成式 1 复 תִּהְרַם 全然毁坏

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□15:15 扫罗说：“这是百姓从亚玛力人那里带来的，因为他们爱惜上好的牛羊，要献与耶和华你的上帝。其余的，我们都灭尽了。”

□15:15 扫罗回答：“这是我的军队从亚玛力人那里掳来的。他们留下最好的牛羊，为的要当牲祭献给上主——你的上帝。其余的，我们都灭尽了（“灭尽了”：这些动物已经无条件献给了上主，必须消灭掉（见利 27:28）。）。”

★撒母耳记上 15 章 16 节

○ נֶשְׂא אֹל-אֶלְשָׁן מוֹאֵל נִי'אמֵר

○ לָךְ וְאֶגִּידָה תִּרְרָךְ

○ תִּלְיִלָה אֵלַי יְהוָה דְּבַר אֲשֶׁר אֵת

○ ס דְּבַר: לוֹ נִי'אמֵר

○撒母耳对扫罗说：

○「你住口吧，等我将…告诉你。」(…处填入下行)

○雅威昨夜向我所说的话

○他说：「请讲。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שָׁמוּאֵל 08050 专有名词, 人名 שָׁמוּאֵל 撒母耳

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

● הָרַף 07503 动词, Hif' il 祈使式单阳 הָרַף 落、沉、掉, Hif' il 安静、听任、放松

○ וְאַגִּידָהּ 05046 连接词 וְ + 动词, Hif' il 鼓励式 1 单 וְאַגִּידָהּ 述说、显明

○ לָּךְ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 因、给、往、向、到、归属於

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词, Pi' el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ_。

○ הַלַּיְלָה 03915 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה 夜晚

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'e'l 祈使式单阳 דָּבַר 讲 § 2.33, 2.31

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□15:16 撒母耳对扫罗说：“你住口吧！等我将耶和华昨夜向我所说的话告诉你。”扫罗说：“请讲。”

□15:16 撒母耳说：“住口！我要告诉你上主昨晚对我说的话。”扫罗说：“请说！”

★撒母耳记上 15 章 17 节

○ שָׁמוּאֵל נִי אָמַר

○ בְּעֵינַיִךְ אָתָּה קִטְוֹתָם הָלוֹא

○ אָתָּה הִישָׁרְאֵלְשׁ בְּטִי רֹאשׁ

○ יֵשׁ רֹאֵל-עַל-לְמַלְךְ יְהוָה יִמְשָׁלְךָ

○ 撒母耳说：

○ 「从前你虽然以自己为小，岂不是…吗？(…处填入下行)

○ 作了以色列支派的元首

○ 雅威膏你作以色列的王，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שָׁמוּאֵל 08050 专有名词，人名 שָׁמוּאֵל 撒母耳

● לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ קָטָן 06996 形容词，阳性单数 קָטָן 小的

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ בְּעֵינֶיךָ 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾
עֵין 眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；
用附属形来加词尾。

● ראש 07218 名词，单阳附属形 ראש 头、起头

○ שֵׁבֶט 07626 名词，复阳附属形 שֵׁבֶט 棍、支派

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

● יָמַשׁ תָּךְ 04886 动词，Qal 叙述式 2 单阳 + 2 单阳
词尾 מָשַׁח 膏抹、涂抹

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的
混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组
合而成。

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□15:17 撒母耳对扫罗说：“从前你虽然以自己为小，岂不是被立为以
色列支派的元首吗？耶和華膏你作以色列的王。

□15:17 撒母耳说：“虽然你认为自己不重要，但你是以色列各支族的
领袖。上主选立你作以色列的王；

★撒母耳记上 15 章 18 节

○ וַיֹּאמֶר בְּדָבָר יְהוָה וַיִּשָּׁח לְתָךְ

○ עָמַלְק־אֶתְהַחַטָּאִים־אֶתְהַחַרְמַתָּה לָךְ

○ אֹתָם: כְּלוּתָם עַד בּוֹנֵלְתָמָהּ

○雅威差遣你，吩咐你说，

○去全面击打那些犯罪的亚玛力人，

○将他们灭绝净尽。

[字汇分析]

● לָחַץ 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 2 单阳
词尾 לֹחֵץ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּדֶרֶךְ 01870 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，阳性单数 בְּדֶרֶךְ 道路

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מְרַע 说

● לָךְ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 הִלַּךְ 行走、去 § 8.16

○ תְּהַרְמֵהּ 02763 动词，Hif'il 连续式 2 单阳 תְּרַם 全然毁坏

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַתְּטָאִים 02400 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תְּטָא 犯罪的

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ עַמְּלֵק 06002 专有名词，族名 עַמְּלֵק 亚玛力人

● לָחַם 03898 动词, Nif'al 连续式 2 单阳 攻击、打仗

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 与、在、用、藉著

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ פָּלוֹת 03615 动词, Pi'el 不定词附属形 + 3 复阳词尾 פָּלוֹת 终结、止息、完成

○ אָתָּם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אָתָּם 不必翻译

□15:18 耶和華差遣你，吩咐你說：‘你去擊打那些犯罪的亞瑪力人，將他們滅絕淨盡。’

□15:18 他派你出去，命令你消滅那些邪惡的亞瑪力人，把他們都殺光。

★撒母耳記上 15 章 19 節

○ יְהוָה בְּקוֹלֶשׁ מַעַתָּה-לֹא וְלָמָּה

○ הֲשָׁלֶלְאֵל וְתַעֲטֹט

○ ׀ יְהוָה: בְּעֵינֵי הָרַע וְתַעֲשׂ

○ 你為何沒有聽從雅威的聲音，

○ 急忙撲向掠物，

○ 行雅威眼中看為惡的事呢？」

[字匯分析]

● מָה מָה לְּמָה 04100 連接詞 לְּ + 介系詞 לְּ + 疑問詞 מָה 什麼

○ לֹא 03808 否定的副詞 לֹא 不

○ שָׁמַע 08085 動詞, Qal 完成式 2 單陽 שָׁמַע Qal 聽、聽從, Hif'il 說明, Pi'el 呼喚來聽、命令使…聽

○ בְּקוֹל 06963 介系詞 בְּ + 名詞, 單陽附屬形 בְּקוֹל 聲音

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עֵט 05860 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עֵט 贪婪急进的

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שָׁלַל 07998 冠词 ה + 名词，阳性单数 שָׁלַל 擄物

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ רָעָה 07451 冠词 ה + 名词，阳性单数 רָעָה 患难、邪恶

○ עֵינַי 05869 介系词 ב + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼睛

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□15:19 你为何没有听从耶和華的命令，急忙擄掠财物，行耶和華眼中看为恶的事呢？”

□15:19 你为什么没有听从呢？你为什么急急忙忙地掠夺战利品，做了上主看为邪恶的事呢？”

★撒母耳记上 15 章 20 节

○ שֶׁמוֹאֵל-אֶל שֶׁאוּל נִי־אָמַר

○ הִנֵּה בְּקוֹלְשׁ מַעַת יֵאָשֶׁר

○ הִנֵּהשׁ לַתְּנִיָּאָשֶׁר בְּדַרְךְ וְאֶלךְ

○ עָמַלְק מִלֶּךְ אֶגְג־אֶת וְאָבִיא

○ הִתְרַמַּת יִי עָמַלְק-וְאֶת

○ 扫罗对撒母耳说：

○ 「我实在听从了雅威的命令，

○ 行了雅威所差遣我行的路，

○ 擒了亚玛力王亚甲来，

○ 灭尽了亚玛力人。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שֶׁאוּל 07586 专有名词，人名 שֶׁאוּל 扫罗

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שֶׁמוֹאֵל 08050 专有名词，人名 שֶׁמוֹאֵל 撒母耳

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 完成式 1 单 שָׁמַע Qal 听、

听从，Hif' il 说明，Pi' el 呼吁来听、命令使…听

○ בְּקוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קוֹל 声

音

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

● הָלַךְ 01980 动词，Qal 叙述式 1 单 הָלַךְ 行走、去

○ כְּדֶרֶךְ01870 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

כְּדֶרֶךְ 道路

○ אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁלַח07971 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展 § 2.35, 3.10

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וָאָבִיא 00935 动词, Hif' il 叙述式 1 单 בוא 临到、带来

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ אֲגַג00090 专有名词, 人名 אֲגַג 亚甲(亚玛力人的王)

○ מֶלֶךְ04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ עַמְּלִיק06002 专有名词, 族名 עַמְּלִיק 亚玛力人

● וְאַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ עַמְּלִיק06002 专有名词, 族名 עַמְּלִיק 亚玛力人

○ הִתְהַרְמֵתִי02763 动词, Hif' il 完成式 1 单 תָּרַם 全然毁坏

□15:20 扫罗对撒母耳说：“我实在听从了耶和华的命令，行了耶和华所差遣我行的路，擒了亚玛力王亚甲来，灭尽了亚玛力人。

□15:20 扫罗说：“我听从上主的话，照他的吩咐去打仗，掳了亚甲王，并杀灭了所有的亚玛力人。

★撒母耳记上 15 章 21 节

○הִתְּרַם רֵאשִׁית וּבָקָר צֹאֲמֹתַי לְלֵקְחָם וַיִּקַּח

○בְּגִלְגָּל: אֶל־הֵיךְ לִיהוָה לְזִבְחֹתָ

○百姓却从掠物中取了牛羊，就是在所当灭的物中最好的，

○要在吉甲献与雅威—你的上帝。」

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取
§ 8.1, 2.35, 9.20

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓 עַם
加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ לָלֶקְחָם 07998 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
לָלֶקְחָם 掳物

○ צֹאן 06629 名词，阴性单数 צֹאן 羊

○ וּבָקָר 01241 连接词 וְ + 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○ רֵאשִׁית 07225 名词，单阴附属形 רֵאשִׁית 开始的、最好的、首要

○ הַתְּרָם 02764 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּרָם 网状物、全然毁坏、分别出来的东西

● לְזִבְחֹתָ 02076 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
זָבַח 献祭、杀

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

○ לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ אֱלֹהֵיךָ 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי

用附属形来加词尾。

○ בַּגְּלָגַל 01537 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名
גְּלָגַל 吉甲 吉甲原意为「轮子」。

□15:21 百姓却在所当灭的物中取了最好的牛羊，要在吉甲献与耶和华你的上帝。”

□15:21 只是我的军队没有把掳来那些最好的牛羊杀了；他们带牛羊到吉甲去，要当作牲祭献给上主——你的上帝。”

★撒母耳记上 15 章 22 节

○ שָׂמוּאֵל נִיְאָמַר

○ בְּחִסּוֹן בָּעֵלוֹת לַיהוָה תִּתְּפָץ

○ הָהָה בְּקוֹלֶפֶשׁ מֵעַ

○ טוֹב מִזְבַּחַשׁ מֵעַ הָהָה

○ אֵילִים: מִחַלְבֵּלֶת קֶשֶׁב

○撒母耳说：

○「雅威喜爱燔祭和祭物，

○岂如喜爱人听从他的话呢？

○看哪，听命胜於献祭；

○顺从胜於公羊的脂油。

[字汇分析]

● נִיְאָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נִיְאָמַר 称、说

○ שָׂמוּאֵל 08050 专有名词，人名 שָׂמוּאֵל 撒母耳

● תִּתְּפָץ 02656 疑问词 הַ + 名词，阳性单数 תִּתְּפָץ 喜悦、喜欢

○ לַיהוָה 03068 介系词 לַ + 专有名词，上帝的名字
ו ה י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ בָּעֲלוֹת 05930 介系词 בָּ + 名词, 阴性复数 עֲלוֹת 燔祭

○ וּזְבַחֵי 02077 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 זְבַח 祭物

● כִּשְׂמִיעַ 08085 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ בְּקוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ שָׁמַע מֵעַ 08085 动词, Qal 不定词附属形 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ מִזְבַּח 02077 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 זְבַח 祭物

○ טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 良善、美好

● לְקַשֵּׁב 07181 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 קַשֵּׁב 留心、留意

○ מִתְּלַבֵּל 02459 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 תְּלַבֵּחַ 脂油

○ אֵילִים 00352 名词, 阳性复数 אֵיל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

□15:22 撒母耳说：“耶和華喜悦燔祭和平安祭，岂如喜悦人听从他的话呢？听命胜于献祭；顺从胜于公羊的脂油。

□15:22 撒母耳说：上主喜欢什么呢？顺从他呢？还是向他献烧化祭和

祭物呢？顺从比祭物更好；听命胜过献上最好的羊。

★撒母耳记上 15 章 23 节

○ מְרִי קָסָם תַּטְּאֵת כִּי

○ הַפְּצֵרוֹת הַרְפִּים וְאֲוֹן

○ סַמְמֶלְךָ: וַיִּמְאַסְךָ יְהוָה הַב־אֶת־מְאַסְתָּ יַעֲוֹן

○悖逆的罪与行邪术的罪相等，

○顽梗的罪与拜虚神和偶像的罪相同。

○你既厌弃雅威的命令，他也厌弃你作王。」

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תַּטְּאֵת 02403 名词，单阴附属形 תַּטְּאֵת 罪、赎罪祭

○ קָסָם 07081 名词，阳性单数 קָסָם 预言、巫术、占卜

○ מְרִי 04805 מְרִי 的停顿型，名词，阳性单数 מְרִי 叛逆

● וְאֲוֹן 00205 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְאֲוֹן 患难、行恶、邪恶

○ וַתְּרַפִּים 08655 连接词 וְ + 名词，阳性复数 וַתְּרַפִּים 家中的神像，偶像

○ הַפְּצֵר 06484 动词，Hif' il 不定词独立形 הַפְּצֵר 大力推行、拥挤，Hif' il 侮慢无礼的、表现强势的（傲慢，专横）

● יַעֲוֹן 03282 连接词 יַעֲוֹן 因为

○ מְאַסְתָּ 03988 动词，Qal 完成式 2 单阳 מְאַסְתָּ 藐视、拒绝、轻看

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת־。

○ דְּבָר 01697 名词，单阳附属形 דְּבָר 事情、言语、话

语

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ נִמְאַסְךָ 03988 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 2 单阳 词尾 מֵאָס 藐视、拒绝、轻看

○ מִמְלֶךְ 04428 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王 § 5.3

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□ 15:23 悖逆的罪与行邪术的罪相等；顽梗的罪与拜虚神和偶像的罪相同。你既厌弃耶和華的命令，耶和華也厌弃你作王。”

□ 15:23 背叛他跟行巫术一样坏；傲慢跟拜偶像一样有罪。由于你背弃了上主的命令，他厌弃你，不要你作王。

★撒母耳记上 15 章 24 节

○ תִּטְּאֵת יֵשׁ מוֹאֵל-אֶל שׁ אֹוֵל יֵ אֲמֹר

○ דְּבַר יְהוָה נָא תִּיְהִי-אֶת עֲבֹרֹתַי כִּי

○ בְּקוֹלִים נָא שׁ מֵעַתָּה יִרְאֵתִי כִי

○ 扫罗对撒母耳说：「我有罪了，
○就违背了雅威的命令和你的言语，

○我因惧怕百姓，听从他们的话，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 称、说

○ שְׁאוּל 07586 专有名词，人名 שְׁאוּל 扫罗

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שְׁמוּאֵל 08050 专有名词，人名 שְׁמוּאֵל 撒母耳

○ תִּטָּא 02398 动词，Qal 完成式 1 单 תִּטָּא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עָבַר 05674 动词，Qal 完成式 1 单 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ פִּי 06310 名词，单阳附属形 פִּי 口 פִּי עַל 是一个成语，意思是「根据」。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ דְּבָרִים 01697 名词，复阳 + 2 单阳词尾 דְּבָרִים 事情、言语、话语 דְּבָרִים 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָרָא 03372 动词，Qal 完成式 1 单 יָרָא 害怕

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת。

○עָמַרְהוּ 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓 עַם
加冠词时，根音的母音拉长变为 עָמַרְהוּ

○מַעַשְׂאֵן 08085 动词，Qal 叙述式 1 单 מַעַשְׂאֵן Qal 听、
听从，Hif' il 说明、使…听

○בְּקוֹלָם 06963 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词
尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל；用附属形来加词
尾。

□15:24 扫罗对撒母耳说：“我有罪了，我因惧怕百姓，听从他们的话，
就违背了耶和华的命令和你的言语。

□15:24 扫罗说：“是的，我犯罪了；我违背了上主的命令和你的指示。
我怕人民，所以照他们所要的去做。

★撒母耳记上 15 章 25 节

○תְּטַאֲתֵי אֶת נָא שְׂא וְעַתָּה

○לִיהוֹנָאֵשׁ תִּתְּנֶה עָמִי וְשׁוֹב

○现在求你赦免我的罪，

○同我回去，我好敬拜雅威。」

[字汇分析]

●עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○נָשָׂא 05375 动词，Qal 祈使式单阳 נָשָׂא 高举、举起、
背负、承担

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○תְּטַאֲתֵי 02403 名词，单阴 + 1 单词尾 תְּטַאֲתֵי 罪、赎
罪祭 תְּטַאֲתֵי 的附属形为 תְּטַאֲתֵי 用附属形来加词尾。

●וְשׁוֹב 07725 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 וְשׁוֹב

回复、回转

○ עָמַי 05973 介系词 עַם + 1 单词尾 עַם 跟

○ אָשַׁפְתָּהּ 09013 连接词 וְ + 动词, Hitpa'el 叙述式
1 单 תָּהּ 跪拜、下拜

○ יְהוָהּ 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字
הָ י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
לְיְהוָהּ 是写型 לְיְהוָהּ 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

□15:25 现在求你赦免我的罪, 同我回去, 我好敬拜耶和華。”

□15:25 现在, 我恳求你赦免我的罪, 跟我一起回吉甲去, 我好敬拜上主。”

★撒母耳记上 15 章 26 节

○ שׁ אול-אַלְשׁ מואַל נִי אָמַר

○ מָדַע אָשׁוּב לֵא

○ יְהוָה דְּבַר-אֶתְמַאֲסָתָה כִּי

○ מִיֶּשֶׁר רָאֵל: -עַל מַלְךְ מִהַיּוֹת יְהוָה וַיִּמְאָסְךָ

○ 撒母耳对扫罗说:

○ 「我不同你回去,

○ 因为你厌弃雅威的命令,

○ 雅威也厌弃你作以色列的王。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שׁ מואַל 08050 专有名词, 人名 מואַל 撒母耳

○ אַל 00413 介系词 אַל 向、往

○ שׁ אול 07586 专有名词, 人名 שׁ אול 扫罗

● לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○ אָשׁוּב 07725 动词, Qal 未完成式 1 单 אָשׁוּב 回复、
回转

○ עָמַרְךָ 05973 的停顿型，介系词 עַם + 2 单阳词尾 עַם 跟

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָאַסְתָּהּ 03988 动词，Qal 完成式 2 单阳 מָאַס 藐视、拒绝、轻看

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַת 不必翻译 תָּהּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ דְּבָר 01697 名词，单阳附属形 דְּבָר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וַיִּמְאַסְךָ 03988 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 2 单阳词尾 מָאַס 藐视、拒绝、轻看

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מֵהָיֹתָ 01961 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形 הָיָה 是、成为、临到

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□15:26 撒母耳对扫罗说：“我不同你回去，因为你厌弃耶和華的命令，耶和華也厌弃你作以色列的王。”

□15:26 撒母耳说：“我不跟你一起回去。你背弃了上主的命令；他也厌弃你，不要你作以色列的王。”

★撒母耳记上 15 章 27 节

○ לְלַכְתֹּשׁ מוֹאֵל וַיִּסֹּב

○ וַיִּקְרַע: מְעִילוֹ-בְכִנּוֹר וַיִּתְּזַק

○ 撒母耳转身要走，

○ 扫罗就扯住他外袍的衣襟，就撕断了。

[字汇分析]

● וַיִּסֹּב 05437 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 סֹבַב 转向、轧、包围

○ שׁ מוֹאֵל 08050 专有名词，人名 מוֹאֵל 撒母耳

○ לְלַכְתֹּשׁ 01980 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 הֵלַךְ 行走、去 § 9.4

● וַיִּתְּזַק 02388 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 תִּזַּק 结实、抓住、支持、加强

○ כְּנֹף 03671 介系词 כִּי + 名词，单阴附属形 כְּנָף 翅膀、角（衣服的）

○ מְעִילוֹ 04598 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מְעִיל 外袍的附属形也是 מְעִיל 用附属形来加词尾。

○ וַיִּקְרַע 07167 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 קָרַע 撕裂、撕破、使宽阔

□15:27 撒母耳转身要走，扫罗就扯住他外袍的衣襟，衣襟就撕断了。

□15:27 撒母耳转身要走，扫罗拉住他的外袍，把衣服撕裂了。

★撒母耳记上 15 章 28 节

○שׁ מואַל אֵלָיו וַיֹּאמֶר

○הַיּוֹם עָלִיתְךָ אֶת־הַרְאֵל מִמְּלָכֹת־אֶת־יְהוָה קָרַע

○מִמֶּךָ: הַטּוֹב לְךָ עַד וַיִּתְּנָהּ

○撒母耳对他说:

○「今日耶和华使以色列国与你断绝，

○将这国赐与你邻近比你更好的人;

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֵלָיו 00413 介系词 אֵל + 3 单阳词尾 אֵל 向、往 אֵל
用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○שׁ מואַל 08050 专有名词, 人名 שׁ מואַל 撒母耳

●קָרַע 07167 动词, Qal 完成式 3 单阳 קָרַע 撕裂、
撕破、使宽阔

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○מִמְּלָכֹת 04468 名词, 单阴附属形 מִמְּלָכֹת 国度

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○מֵעָלֶיךָ 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 2 单阳词尾
עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词

尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

● וַנְתַּןָּהּ 05414 动词, Qal 连续式 3 单阳 + 3 单阴词尾 וַנְתַּן 使、给

○ לְרֵעֵהָ 07453 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 רֵעַ 邻舍、朋友 רֵעַ 的附属形也是 רֵעַ 用附属形来加词尾。

○ הַטּוֹב 02896 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 טוֹב 良善、美好

○ מִמֶּנּוּ 04480 מִמֶּנּוּ 的停顿型, 介系词 מִן + 2 单阳词尾 מִן 从、出、离 מִן 用基本型 מִּמֶּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

§ 10. 4, 3. 10

□ 15:28 撒母耳对他说：“如此，今日耶和华使以色列国与你断绝，将这国赐与比你更好的人。

□ 15:28 撒母耳对他说：“今天上主已经把你所统治的以色列国夺回，赐给一个比你更好的人。

★撒母耳记上 15 章 29 节

○ יִשְׂרָאֵל נִצַּח וְגַם

○ יָנַחַם וְלֹא יִשַׁע קֶר לֹא

○ לְהִנָּחַם: וְאֵה אָדָם לֹא כִי

○ 以色列的大能者

○ 必不致说谎，也不致后悔；

○ 因为他迥非世人，决不后悔。」

[字汇分析]

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ נִצַּח וְנִצַּח 05331 名词, 单阳附属形 נִצַּח 力量、永远、

持续、永存、显赫

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○שָׁקַר 08266 动词，Pi'e1 未完成式 3 单阳 שָׁקַר 诈欺

○לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○נָתַם 05162 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 נָתַם Qal、Pi'e1 安慰、怜恤，Nif'al 怜悯、反悔、遗憾、悲伤

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○לְהִנָּחֵם 05162 介系词 לְ + 动词，Nif'al 不定词附属形 לְהִנָּחֵם Qal、Pi'e1 安慰、怜恤，Nif'al 怜悯、反悔、遗憾、悲伤

□15:29 以色列的大能者必不至说谎，也不至后悔。因为他迥非世人，决不后悔。”

□15:29 以色列的大能者——上帝不说谎，也不改变主意；他不是世人，他不改变主意。”

★撒母耳记上 15 章 30 节

○תָּאָמַר נִי אָמַר

○יִשְׂרָאֵל וְנָגַד עַמִּי-זְקֵנִי נָגַד נָא כִּפְדֵנִי עֵתָּה

○אֶל-הָיָה לִיהִיָּה תְּוִיתָה שֶׁת עַמִּי וְשׁוֹב

○他说：「我有罪了，

○现在求你在我百姓的长老面前和以色列人面前尊重我，

○同我回去，我好敬拜雅威——你的上帝。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ תָּטָא תְּטָא תִּי 02398 动词, Qal 完成式 1 单 תָּטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

● עָתָה 06258 副词 עָתָה 现在

○ כִּבְדִּנִּי 03513 动词, Pi'el 祈使式单阳 + 1 单词尾 בָּרַךְ Qal 是重的, Nif'al 受尊重、得荣耀, Pi'el 荣耀、加重, Hif'il 加重

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ נֶגֶד 05048 介系词 נֶגֶד 在…面前

○ זָקֵן 02205 形容词, 复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解, 指「长老」。

○ עַם 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓 עַם 用基本型 עָמַם 加词尾。

○ וְנֶגֶד 05048 连接词 וְ + 介系词 נֶגֶד 在…面前

○ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 以色列

● וְשׁוּב 07725 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 וְשׁוּב 回复、回转

○ עִמִּי 05973 介系词 עִמִּי + 1 单词尾 עִמִּי 跟

○ תִּתְּחַוֶּיְתִי 09013 动词, Histaf'el 连续式 1 单 תִּתְּחַוֶּיְתִי 跪拜、下拜

○ לַיהוָה 03068 介系词 לַ + 专有名词, 上帝的名字 הוָה י הוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□15:30 扫罗说：“我有罪了，虽然如此，求你在我百姓的长老和以色列人面前抬举我，同我回去，我好敬拜耶和华你的上帝。”

□15:30 扫罗说：“我犯罪了。但是，请你至少在人民的长老们和所有以色列人面前给我一点面子，请跟我一起回去，我好去敬拜上主——你的上帝。”

★撒母耳记上 15 章 31 节

○ שׁ אול אַתְּרִישׁ מואַל נִישׁ ב

○ ם ליהנה: שׁ אול נִישׁ ת חו

○ 於是撒母耳转身跟随扫罗回去，

○ 扫罗就敬拜雅威。

[字汇分析]

● נִישׁ ב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נִישׁ ב 回复、回转

○ שׁ מואַל 08050 专有名词，人名 שׁ מואַל 撒母耳

○ אַתְּרִישׁ 00310 介系词，附属形 אַתְּרִישׁ 后面、跟著

○ שׁ אול 07586 专有名词，人名 שׁ אול 扫罗

● נִישׁ ת חו 09013 动词，Histaf'el 叙述式 3 单阳 נִישׁ ת חו 跪拜、下拜

○ שׁ אול 07586 专有名词，人名 שׁ אול 扫罗

○ לִיהנה 03068 介系词 לִ + 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהנה 是写型 לִיהנה 和读型 לִאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לִ 的 母 音 就 是 从 לִ אֲדֹנָי 而 来。

○ ם 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□15:31 于是撒母耳转身跟随扫罗回去，扫罗就敬拜耶和华。

□15:31 于是撒母耳跟他一起回到吉甲；扫罗就敬拜上主。

★撒母耳记上 15 章 32 节

○ שָׁמוּאֵל יַאמַר

○ עָמַלְק מֶלֶךְ אֲגַג־אֶת אֱלֹהֵי הַגִּישׁוּ

○ מַעֲדַנְתִּי אֲגַג אֵלָיו וַיֵּלֶךְ

○ הַמְּנוֹת־מֵרֶסֶס וְאֶבֶן אֲגַג יַאמַר

○ 撒母耳说：

○ 「要把亚玛力王亚甲带到我这里来。」

○ 亚甲就欢欢喜喜地来到他面前，

○ 心里说，死亡的苦难必定过去了。

[字汇分析]

● יַאמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שָׁמוּאֵל 08050 专有名词，人名 שָׁמוּאֵל 撒母耳

● הַגִּישׁוּ 05066 动词，Hif' il 祈使式复阳 גָּשׁוּ 带来、靠近

○ אֵלָיו 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יַי + יַי 合起来变成 יַיִ。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֲגַג 00090 专有名词，人名 אֲגַג 亚甲(亚玛力人的王)

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ עָמַלְק 06002 专有名词，族名 עָמַלְק 亚玛力人

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָלַךְ 行走、

去

○אָלִיוּ 00413 介系词 אָל + 3 单阳词尾 לֵאל 向、往 אָל 用长基本型 אֲלֵי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○אַגָּג 00090 专有名词,人名 אַגָּג 亚甲(亚玛力人的王)

○מַעֲדָנוֹת 04574 名词,阴性复数 מַעֲדָנוֹ 美味的(食物)、愉悦

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אַגָּג 00090 אַגָּג 的停顿型,专有名词,人名 אַגָּג 亚甲(亚玛力人的王)

○אָכֵן 00403 副词 אָכֵן 的确、真的

○סָר 05493 动词, Qal 完成式 3 单阳 סָר 转离、除去 § 2.34, 11.2

○מָר 04751 形容词,单阳附属形 מָר 痛苦的、苦的 § 2.14, 2.16

○הַמָּוֹת 04194 冠词 הַ + 名词,阳性单数 מָוֹת 死亡 § 2.6

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示,虽然接续抄写,但实际上一个段落已经结束。

□15:32 撒母耳说:“要把亚玛力王亚甲带到我这里来。”亚甲就欢欢喜喜地来到他面前,心里说,死亡的苦难必定过去了。

□15:32 撒母耳命令说:“把亚甲王带到我这里来!”亚甲战战兢兢地到撒母耳面前,心里想:“死亡多么可怕啊(“战战兢兢…可怕啊”或译“有自信地…,心里想着:‘死亡的愁苦一定是过去了’”。)!”

★撒母耳记上 15 章 33 节

○ תַּרְבֵּךְ נָשׁ יִמָּשׁ פְּלֵהֲכָאֵשׁ רַשׁ מוֹאֵל וַיֹּאמֶר

○ אִמְךָ מִנְּשׁ יִמָּשׁ כָּל-כֶּן

○ בַּגְּלָזָל: יְהוָה לִפְנֵי אֶנְגְ-אֶת־שׁ מוֹאֵל לְנִישׁ פָּה

○ 撒母耳说:「你既用刀使妇人丧子,

○ 你母亲在妇人中也必丧子。」

○ 於是, 撒母耳在吉甲雅威面前将亚甲杀死。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ שׁ מוֹאֵל 08050 专有名词, 人名 撒母耳

○ אֶשׁ רַ 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשׁ 不必翻译

○ אֶשׁ רַ 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ שׁ כָּל 07921 动词, Pi'el 完成式 3 单阴 丧子、流产

○ נָשׁ יִם 00802 名词, 阴性复数 אִשָּׁה 女人, 妻子

○ תַּרְבֵּךְ 02719 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳

词尾 תַּרְבֵּךְ 刀、刀剑 תַּרְבֵּךְ 为 Segol 名词, 用基本型

תַּרְבֵּךְ 加词尾。

● כֶּן 03651 副词 כֶּן 副词: 因此、如此、这样; 形容

词: 对、真的、公平、诚实

○ שׁ כָּל 07921 动词, Qal 未完成式 3 单阴 丧子、流产

○ מִנְּשׁ יִם 00802 介系词 מִן + 名词, 阴性复数 אִשָּׁה 女

人, 妻子

○ אִמְךָ 00517 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳词

尾 אִם 母亲 אִם 的附属形也是 אִם; 用附属形来加词

尾。

● שָׁרַף 08158 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 砍成碎块

○ שָׁמוֹאֵל 08050 专有名词, 人名 撒母耳

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ אֲגַג 00090 专有名词, 人名 亚甲(亚玛力人的王)

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在...之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּגִלְגָּל 01537 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 גִּלְגָּל 吉甲 吉甲原意为「轮子」。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□15:33 撒母耳说: “你既用刀使妇人丧子, 这样, 你母亲在妇人中也必丧子。” 于是, 撒母耳在吉甲耶和華面前将亚甲杀死。

□15:33 撒母耳说: “你的刀曾使许多母亲丧失儿女, 现在你母亲要丧失儿子。” 撒母耳就在吉甲祭坛的前面把亚甲斩了。

★撒母耳记上 15 章 34 节

○ הֲרַמְתָּהּ שָׁמוֹאֵל וְגִלְגָּד

○ שָׁאוּל: גָּבַעַת בֵּיתוֹ-אֶל עֲלֶיהָ וְשָׂאוּל

○ 撒母耳回了拉玛。

○ 扫罗上他所住的基比亚, 回自己的家去了。

[字汇分析]

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 行、去

○ שׁ מוֹאֵל 08050 专有名词, 人名 撒母耳

○ הָרַמָּתָה 07414 冠词 הָ + 专有名词, 地名 + 指示方向的 拉玛

● וַשָּׁאוּל 07586 连接词 וַ + 专有名词, 人名 扫罗

○ עָלָה 05927 动词, Qal 完成式 3 单阳 飞腾、上去

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ בֵּיתוֹ 01004 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 家、房子、殿 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

○ גְּבֻעָה 01390 名词, 单阴附属形 基比亚 基比亚原意为「山丘」。

○ וַשָּׁאוּל 07586 专有名词, 人名 扫罗

□15:34 撒母耳回了拉玛。扫罗上他所住的基比亚, 回自己的家去了。

□15:34 后来, 撒母耳回拉玛去; 扫罗王也回基比亚家去。

★撒母耳记上 15 章 35 节

○ וַשָּׁאוּל-אֶת לְרֵאוֹת שׁ מוֹאֵל יָסַף-וְנָלְא

○ מוֹתוֹ יוֹם-עַד

○ נָתַם וַיְהִי שׁ אֵל-שׁ מוֹאֵל לְהַתְּאָבֵל-כִּי

○ פִּישׁ רָאָל-עַל שׁ אֵל-אֶת הַמְּלִי-כִי

○ 撒母耳…再没有见扫罗; (…处填入下行)

○ 直到死的日子,

○ 但撒母耳为扫罗悲伤, 是因耶和华后悔

○ 立扫罗为以色列的王。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָסַף 03254 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָסַף 再一次、增添

○ שְׁמוֹאֵל 08050 专有名词, 人名 שְׁמוֹאֵל 撒母耳

○ לְהָאוֹת 07200 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָתָּךְ 看 § 9.4, 11.15

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ שְׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שְׁאוּל 扫罗

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ יוֹם 03117 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ מוֹתוֹ 04194 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מוֹת מוֹת 死亡 מוֹת 的附属形为 מוֹת; 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָבַל 00056 动词, Hitpa'el 完成式 3 单阳 אָבַל 悲哀、哀悼

○ שְׁמוֹאֵל 08050 专有名词, 人名 שְׁמוֹאֵל 撒母耳

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שְׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שְׁאוּל 扫罗

○ וַיְהִי 03068 连接词 וְ + 专有名词, 上帝的名字

וַיְהִי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 וַיְהִי 是写型 וַיְהִי 和读型 וַיְהִי 两个字的混合字型。

וַיְהִי 的母音就是从 וַיְהִי 而来。

○ נָחַם 05162 的停顿型, 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נָחַם Qal、Pi'el 安慰、怜恤, Nif'al 怜悯、反悔、

遗憾、悲伤

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָלַךְ 04427 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ שֶׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שֶׁאוּל 扫罗

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ פַּרְשֵׁי 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□15:35 撒母耳直到死的日子, 再没有见扫罗, 但撒母耳为扫罗悲伤, 是因耶和后悔立他为以色列的王。

□15:35 从那时一直到死, 撒母耳没有再看过扫罗, 但是他为扫罗悲伤。上主后悔立扫罗作以色列的王。

★撒母耳记上 16 章 1 节

○ שֶׁמוֹאֵל-אֵל תְּהִינּוּ נְיֹאמְרֵי

○ שֶׁאוּל-אֵל לְמַתְּאֵבֵל אֶתְּהָ מֵת-יַעַד

○ יִשְׂרָאֵל-עַל מִמְּלִךְ מֵאֶסְתִּיּוֹ וְאֲנִי

○ שֶׁמֶן קֶרֶךְ מִלֵּא

○ הַלְחָמֵי-בַיִת יִשְׂרָאֵל שֶׁלְתֶךָ וְלֶךָ

○ מִלֶּךָ: לִי בְּבִנְיֹרְאֵיתִי-כִּי

○ 耶和華对撒母耳说:

○ 「…你为他悲伤要到几时呢? (…处填入下行)

○ 我既厌弃扫罗作以色列的王,

○ 你将膏油盛满了角,

○ 我差遣你往伯·利恒人耶西那里去,

○ 因为我在他众子之内, 预定一个作王的。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הָיָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שְׁמוֹעַל 08050 专有名词, 人名 שְׁמוֹעַל 撒母耳

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ מַתִּי 04970 疑问词 מַתִּי 何时

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ אָבַל 00056 动词, Hitpa'el 分词单阳 אָבַל 悲哀、哀悼

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שְׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שְׁאוּל 扫罗

● אֲנִי 00589 连接词 אֲנִי + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ מְאַסְתִּיו 03988 动词, Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词尾 מְאַסְתִּיו 藐视、拒绝、轻看

○ מְמַלְךְ 04427 介系词 מִן + 动词, Qal 不定词附属形 מְמַלְךְ 作王、统治

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● מָלֵא 04390 动词, Pi'el 祈使式单阳 מָלֵא 充满

○ קָרַן 07161 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 קָרַן 角
为 Segol 名词, 用基本型 קָרַן 加词尾。

○ שֶׁמֶן 08081 名词，阳性单数 שֶׁמֶן 油、脂肪

● וָלַךְ 01980 连接词 וָ + 动词，Qal 祈使式单阳 וָלַךְ 行走、去

○ אָשַׁח לְתֵרָה 07971 动词，Qal 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יֵשׁוּ 03448 专有名词，人名 יֵשׁוּ 耶西

○ בֵּית 01022 专有名词，地名 בֵּית הַלְחָמִי 伯·利恒 和 הַלְחָמִי 两个字合起来为专有名词「伯·利恒」。

○ בֵּית 01022 专有名词，地名 בֵּית הַלְחָמִי 伯·利恒 和 הַלְחָמִי 两个字合起来为专有名词「伯·利恒」。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָרָא 07200 动词，Qal 完成式 1 单 יָרָא 看、感知

○ בְּבָנוּי 01121 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנָיִם；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 יָ + הוּ 合起来变成 יָיו。

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 因、给、往、向、到、归属於

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

□16:1 耶和华对撒母耳说：“我既厌弃扫罗作以色列的王，你为他悲伤要到几时呢？你将膏油盛满了角，我差遣你往伯利恒人耶西那里去，因为我在他众子之内预定一个作王的。”

□16:1 上主对撒母耳说：“你还要为扫罗悲伤多久呢？我已经弃绝他，不要他作以色列的王。你带些橄榄油到伯利恒去，到一个名叫耶西的人那里，因为我已经选了他的一个儿子作王。”

★撒母耳记上 16 章 2 节

○ שְׁמוּאֵל נִי־אָמַר

○ ס וְהָרַגְנִי שְׁאוּלֹשׁ מֵעַלְלֶךָ אֵיךְ

○ בְּיָדְךָ תִּקַּח בְּקָר עֲגֹלֹת יְהוָה נִי־אָמַר

○ בָּאֲתִי: הֲלִיְהִי לְזִבְחַתְּוָאֲמַרְתָּ

○撒母耳说:

○「我怎能去呢？扫罗听见，会杀我。」

○耶和華说：「你可以手里带一只牛犊去，

○就说：『我来是要向耶和華献祭。』

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ שְׁמוּאֵל 08050 专有名词, 人名 撒母耳

● אֵיךְ 00349 惊叹词 אֵיכָּה אֵיכָּכָה 如何、怎么

○ הָלַךְ 01980 动词, Qal 未完成式 1 单 行走、去

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 连续式 3 单阳 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ שְׁאוּל 07586 专有名词, 人名 扫罗

○ וְהָרַגְנִי 02026 动词, Qal 连续式 3 单阳 + 1 单词尾 杀戮

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○ עָגְלָה 05697 名词，单阴附属形 עָגְלָה 小母牛

○ בָּקָר 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○ תָּקַח 03947 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תָּקַח 拿、取

○ בִּיָּדְךָ 03027 בִּיָּדְךָ 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

● אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ לְזַבַּח 02076 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 זָבַח 献祭、杀

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הוּוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 הַלְיָהוּ 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ בָּאֲתִי 00935 动词，Qal 完成式 1 单 בא 临到、带来

□16:2 撒母耳说：“我怎能去呢？扫罗若听见，必要杀我。”耶和华说：“你可以带一只牛犊去，就说：‘我来是要向耶和華献祭。’”

□16:2 撒母耳问：“我怎么能去呢？如果扫罗知道了，一定要杀我！”上主说：“你带一头小牛去，就说你是去那里向上主献牲祭的。”

★撒母耳记上 16 章 3 节

○ אֲדִיעֶךָ וְאָנֹכִי הַבּוֹב לִישׁ יוֹקֵהָאֵת

○ לְיָמֶשׁ חֲתַתְעֵשׂ הָאֵשֶׁר אֵת

○ אֵלֶיךָ: אֲמַרְאֵשֶׁר אֵת

○你要请耶西来吃祭肉，我就指示你

○所当行的事。…你要为我膏他。」(…处填入下行)

○我所指给你的人，

[字汇分析]

● קָרָא 07121 动词，Qal 连续式 2 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לְיִשְׁי 03448 介系词 לְ + 专有名词，人名 יִשְׁי 耶西

○ בְּזֶבַח 02077 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

זֶבַח 祭物

○ וְאֲנִי 00595 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אֵדָע 03045 动词，Hif' il 未完成式 1 单 + 2 单

יָדַע 知道、认识

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

§ 2.35

○ מָשַׁח 04886 动词，Qal 连续式 2 单阳 מָשַׁח 膏抹、

涂抹

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לִי 因、给、往、向、

到、归属於

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词，Qal 未完成式 1 单 אָמַר 说

○ אֶלְיָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往

□16:3 你要请耶西来吃祭肉，我就指示你所当行的事。我所指给你的人，你要膏他。”

□16:3 你请耶西来参加祭礼；那时，我会告诉你该怎么做。我指示你的那人，你要膏他作王。”

★撒母耳记上 16 章 4 节

○ יְהוָה דְּבָרָאֵשֶׁר אֶתְשֶׁמוּאֵל וַיַּעַשׂ

○ לְתָם בַּיַּת וַיָּבֹא

○ לְקָרְאוֹתוֹ הָעִיר זְקַנֵי וַיִּתְּרוּ

○ בּוֹאֵךְ: שְׁלֹם וַיֹּאמֶר

○ 撒母耳就照耶和华的话去行，

○ 来到伯利恒，

○ 城里的长老都战战兢兢地来迎接他，

○ 有人说：「你是为平安来的吗？」

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 做 § 8.1, 2.35, 10.6

○ שְׁמוּאֵל 08050 专有名词，人名 撒母耳

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 讲

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וַיָּבֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 来、进入 § 8.1, 2.35

○ בַּיַּת 01035 专有名词，地名 לְתָם בַּיַּת 伯·利恒 家 (家, SN 1004) 和 לְתָם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ לְתָם 01035 专有名词，地名 לְתָם בַּיַּת 伯·利恒 家 (家, SN 1004) 和 לְתָם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。

伯利恒原意为「粮食之家」。

● וַיִּתְּרֵדוּ 02729 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תִּרְדַּ 战兢

○ זָקֵן 02205 形容词, 复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解, 指「长老」。

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

○ לִקְרָאתוֹ 07122 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 קָרָא 遭遇、遇见 § 8.1, 8.9

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שָׁלוֹם 07965 名词, 阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 不定词附属形 בּוֹא + 2 单阳词尾 בּוֹא 来、进入

□16:4 撒母耳就照耶和華的話去行。到了伯利恒，那城里的長老都戰戰兢兢地出來迎接他，問他說：“你是為平安來的嗎？”

□16:4 撒母耳遵照上主的話做了。他到了伯利恒，城里的長老們戰戰兢兢地來見他，說：“你的訪問是帶來平安嗎？”

★撒母耳記上 16 章 5 節

○ וַיֹּאמֶר בָּאתִי לִיהוָה לְזִבְחַת שָׁלוֹם וַיֹּאמֶר

בְּזִבְחֵךְ אָתִי וּבָאתְּם הֵתֵקְדְּשׁוּ

בְּנוֹרֵי־זֶאת יֵשׁ-יְיָ וַיִּקְדָּשׁ

לְזִבְחָהּ: לָהֶם וַיִּקְרָא

○他說：「為平安來的，我是給耶和華獻祭。

○你們當自潔，來與我同吃祭肉。」

○撒母耳就使耶西和他眾子自潔，

○請他們來吃祭肉。

[字匯分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שָׁלוֹם 07965 名词, 阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平 הֵוָה 和 שָׁלוֹם 两个字合起来为专有名词。

○ לְזַבַּח 02076 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

זָבַח 献祭、杀

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。

לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ בָּאָתָּי 00935 动词, Qal 完成式 1 单 בּוֹא 来、进入

● קָדַשׁוּ 06942 动词, Hithpa'el 祈使式复阳 קָדַשׁ 分别

为圣、把…奉献给上帝

○ וּבָאָתָּם 00935 动词, Qal 连续式 2 复阳 בּוֹא 来、进入

入

○ אִתִּי 00854 介系词 אִתְּ + 1 单词尾 אִתְּ 与、跟

○ בְּזִבְחָהּ 02077 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

זָבַח 祭物

● וַיִּקְדַּשׁוּ 06942 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 קָדַשׁ 分别

为圣、把…奉献给上帝

○ אֶתָּ 00853 受词记号 אֶתְּ 不必翻译 אֶתְּ 在 - 前面,

母音缩短变成 אֶתְּ。

○ יֵשׁוּ 03448 专有名词, 人名 יֵשׁוּ 耶西

○ וְאֶתָּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶתְּ 不必翻译 אֶתְּ

在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְּ。

○ בְּנָיו 01121 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、

后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנָי;

用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成

יָיִ。

● קָרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 3 复阳词尾 לָּ 因、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ לְזָבַח 02077 זָבַח 的停顿型, 介系词 לָּ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 זָבַח 祭物

□16:5 他说：“为平安来的，我是给耶和华献祭。你们当自洁，来与我同吃祭肉。”撒母耳就使耶西和他众子自洁，请他们来吃祭肉。

□16:5 撒母耳回答：“是带来平安。我是来向上主献牲祭的。你们要洁净自己，然后跟我来。”撒母耳也叫耶西和他的儿子们洁净自己，请他们来参加祭礼。

★撒母耳记上 16 章 6 节

○ אֵלֵיָאֵב אֶת יִשָּׂא בְּבוֹאֵם וַיְהִי

○ מִשׁ יְחֹזֵי יְהוָה נִגְדַ אֶךְ וַיֵּאמֶר

○他们来的时候，撒母耳看见以利押，

○就心里说，雅威的受膏者必定在他面前。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בּוֹאֵם 00935 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形 בּוֹא + 3 复阳词尾 בּוֹא 来、进入

○ יָרָא 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 יָרָא 看

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אֵלֵיָאֵב 00446 专有名词, 人名 אֵלֵיָאֵב 以利押

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אַךְ 00389 副词 אַךְ 然而、其实、当然

○ בְּפָנָיו 05048 介系词 בְּפָנָיו 在…面前

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מְשִׁיחַ 04899 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מְשִׁיחַ 受膏者 מְשִׁיחַ 的附属形为 מְשִׁיחַ 用附属形来加词尾。

□16:6 他们来的时候，撒母耳看见以利押，就心里说，耶和華的受膏者必定在他面前。

□16:6 他们到的时候，撒母耳看见耶西的儿子以利押，心里想：“站在上主面前的这个人一定是他所选立的。”

★撒母耳记上 16 章 7 节

○ שֵׁמוּאֵל לֹא רָאָה אֶת יְהוָה וַיֹּאמֶר

○ קִוַּמְתוּ גִבּוֹתָם לִמְרֹאֵת הוֹאֵל תִּבְטֹטֵאֵל

○ מֵאַסְתִּי הוּא כִּי

○ הָאָדָם יִרְאֶה אֲשֶׁר לֹא כִּי

○ לְעֵינַיִם יִרְאֶה הָאָדָם כִּי

○ לְלִבּוֹ יִרְאֶה וַיְהוָה

○ 耶和華却对撒母耳说：

○ 「不要看他的外貌和他身材高大，

○ 我不拣选他，

○ 因为他（指耶和華）不像人看人，

○ 人是看眼睛看得到的，

○ 耶和華是看内心。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְאֵל 00413 介系词 לְאֵל 向、往

○שֵׁמוֹעַ 08050 专有名词，人名 שֵׁמוֹעַ 撒母耳

●אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○נָבַט 05027 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 נָבַט Qal 看，Hif' il 仰望、看、注意

○לְאֵל 00413 介系词 לְאֵל 向、往

○מַרְאֵהוּ 04758 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见 מַרְאֵה 的附属形为 מַרְאֵה 用附属形来加词尾。

○וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 לְאֵל 向、往

○גְבוּהַ 01364 名词，单阳附属形 גְבוּהַ 高大的

○קוֹמָהוּ 06967 名词，单阴 + 3 单阳词尾 קוֹמָה 高 קוֹמָה 的附属形为 קוֹמָה 用附属形来加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מֵאַסָּתִיהוּ 03988 动词，Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词尾 מֵאַסָּתִיהוּ 藐视、拒绝、轻看

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○רָאָהוּ 07200 动词，Qal 未完成式 3 单阳 רָאָה 看

○הָאָדָם 00120 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָאָדָם 人

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָדָם 00120 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ רָאָה 07200 动词，Qal 未完成式 3 单阳 רָאָה 看

○ לְעֵינַיִם 05869 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性双数 עֵין 眼睛

● וַיְהִי־הַ 03068 连接词 וַיְ + 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 וַיְהִי־הַ 是写型 וַיְהִי־הַ 和读型 וַיְהִי־הַ 两个字的混合字型。וַיְ 的母音就是从 וַיְהִי־הַ 而来。

○ רָאָה 07200 动词，Qal 未完成式 3 单阳 רָאָה 看

○ לְלֵבָב 03824 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לֵבָב 心

□16:7 耶和华却对撒母耳说：“不要看他的外貌和他身材高大，我不拣选他，因为耶和华不像人看人，人是看外貌，耶和华是看内心。”

□16:7 可是上主对撒母耳说：“不要看他的外表和高大的身材。我没有选他，因为我看人不像世人；人看外表，我看内心。”

★撒母耳记上 16 章 8 节

○ שָׁמוּאֵל לִפְנֵי וַיַּעֲבֶרְהוּ אֶבְיָתָר אֶל יֵשׁוּעַ וַיִּקְרָא

○ יְהוָה: כְּתֹר-לֵא בְּוָה-גַּם וַיִּאֶמֶר

○ 耶西叫亚比拿达从撒母耳面前经过，

○ 撒母耳说：「耶和华也不拣选他。」

[字汇分析]

● וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקְרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ יֵשׁוּעַ 03448 专有名词，人名 יֵשׁוּעַ 耶西

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶבְיָתָר 00041 专有名词，人名 אֶבְיָתָר 亚比拿达

○ יַעֲבֹרְהוּ 05674 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ שֵׁמוּאֵל 08050 专有名词, 人名 ל שֵׁמוּאֵל 撒母耳

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ בְּזֶה 02088 介系词 בְּ + 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个 § 8. 30

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ בָּחַר 00977 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּחַר 拣选、选择

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□16:8 耶西叫亚比拿达从撒母耳面前经过, 撒母耳说: “耶和華也不拣选他。”

□16:8 然后, 耶西叫他的儿子亚比拿达走过撒母耳面前。但撒母耳说: “不, 上主也没有选他。”

★撒母耳记上 16 章 9 节

○ שָׁמָּה יָשַׁי וַיַּעֲבֹר

○ יְהוָה: בָּחַר-לֹא בְּזֶה-גַּם וַיֹּאמֶר

○ 耶西又叫沙玛经过,

○ 他说:「耶和華也不拣选他。」

[字汇分析]

● וַיַּעְבֵּר 05674 动词, Qal 叙述式 3 单阳 经过、离开、拿走、违犯

○ יֵשׁוּ 03448 专有名词, 人名 耶西

○ שַׁמָּה 08048 专有名词, 人名 沙玛

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ גַּם 01571 副词 也

○ בְּזֶה 02088 介系词 בְּ+ 指示代名词, 阳性单数 这个 § 8.30

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ בָּחַר 00977 动词, Qal 完成式 3 单阳 拣选、选择

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□16:9 耶西又叫沙玛从撒母耳面前经过, 撒母耳说: “耶和華也不拣选他。”

□16:9 耶西又叫沙玛上前; 撒母耳说: “不, 上主也没有选他。”

★撒母耳记上 16 章 10 节

○ שֵׁן מוֹאֵל לִפְנֵי בְנֵי יוֹשֵׁב בְּעֵת יֵשׁוּ יַעְבְּרוּ

○ יֵשׁוּ יֵאָלֵךְ מוֹאֵל לִפְנֵי אָמַר

○ בְּאֵלֵהּ: יְהוָה בָּחַר-לֹא

○ 耶西叫他七个儿子都从撒母耳面前经过,

○ 撒母耳对耶西说:

○ 「这些都不是耶和華所拣选的。」

[字汇分析]

● וַיַּעְבֵּר 05674 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ יֵשׁוּעַ 03448 专有名词, 人名 יֵשׁוּ 耶西

○ שֵׁבַע בְּעֵשׂ בָּעָה 07651 名词, 单阴附属形 数目的「七」

○ בְּנוֹיו 01121 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְפָנָי 在…之前 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ שְׁמוּאֵל 08050 专有名词, 人名 שְׁמוּאֵל 撒母耳

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שְׁמוּאֵל 08050 专有名词, 人名 שְׁמוּאֵל 撒母耳

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יֵשׁוּעַ 03448 专有名词, 人名 יֵשׁוּ 耶西

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ בָּחַר 00977 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּחַר 拣选、选择

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּאֵלֶיהָ 00428 介系词 בְּ + 指示形容词, 阳(或阴)性

复数 אֵלֶּה 这些

□16:10 耶西叫他七个儿子都从撒母耳面前经过，撒母耳说：“这都不是耶和华所拣选的。”

□16:10 这样，耶西把七个儿子都叫到撒母耳跟前。撒母耳对他说：“不，上主没有选上他们当中的任何人。”

★撒母耳记上 16 章 11 节

○תִּנְעָר יָם הַתְּמוֹנִישׁ יֶאֱלֹשׁ מוֹאֵל יִאמֶר

○בְּצֹאן רֵעָה וְהִנֵּה הַקֶּטָן שְׂאֵר עוֹד יִאמֶר

○וְקָח בְּיָדוֹ לְתֵה יֶאֱלֹשׁ מוֹאֵל יִאמֶר

○פֹּה: בְּאוֹ-עַד נִסְב־לֵא כִי

○撒母耳对耶西说：「你的儿子都在这里吗？」

○他回答说：「还有个小的，现在放羊。」

○撒母耳对耶西说：「你打发人去叫他来；

○他若不来，我们必不坐席。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שְׂמוֹאֵל 08050 专有名词，人名 שְׂמוֹאֵל 撒母耳

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יֶשׁׁי 03448 专有名词，人名 יֶשׁׁי 耶西

○ תָּמַם 08552 疑问词 תָּ+ 动词，Qal 完成式 3 复 תָּמַם 完成、结束、消除

○ הַנְּעָרִים 05288 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַנְּעָרִים 男孩、少年、仆人

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 还要、仍然、再

○ שְׂאֵר 07604 动词，Qal 完成式 3 单阳 שְׂאֵר 剩下、留下、幸免

○ הַקֶּטָן 06996 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 הַקֶּטָן 小的

○ וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ רָעָה 07462 动词, Qal 主动分词单阳 רָעָה 喂养、
牧养

○ בְּצֹאן 06629 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
צֹאן 羊

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שְׂמוֹאֵל 08050 专有名词, 人名 שְׂמוֹאֵל 撒母耳

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יֵשׁוּ 03448 专有名词, 人名 יֵשׁוּ 耶西

○ שָׁלַח 07971 动词, Qal 祈使式单阳 + 指示方向的
הָ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ וְנָקַח 03947 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 + 3
单阳词尾 לָקַח 拿、取

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ סָבַב 05437 动词, Qal 未完成式 1 复 סָבַב 步行环
绕

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ בֹּא 00935 动词, Qal 不定词附属形 בֹּא + 3 单阳
词尾 בֹּא 来、进入

○ פֹּה 06311 副词 פֹּה פֹּה 这里

□16:11 撒母耳对耶西说：“你的儿子都在这里吗？”他回答说：“还有个小的，现在放羊。”撒母耳对耶西说：“你打发人去叫他来；他若不来，我们必不坐席。”

□16:11 于是撒母耳问耶西：“你还有其他儿子吗？”耶西说：“还有一个最小的；他在外面放羊。”撒母耳说：“叫他到这里来。他不来，我们就不献祭。”

★撒母耳记上 16 章 12 节

○ וַיָּבֵיֵא הוֹנִישׁ לָהּ

○ פ ר אִי נוֹטוֹב עֵינַיִם יָפָה-עַם אֶדְמוּנִי וְהוּא

○ הוּא: זֶה-כִּימֵשׁ תְּהוּ מְקוֹ יְהוָה וַיֹּאמֶר

○ 耶西就打发人去领他来；

○ 他红润，双目清秀，和容貌俊美。

○ 雅威说：「这就是他，你起来膏他。」

[字汇分析]

● וַיָּבֵיֵא הוֹנִישׁ לָהּ 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ וַיָּבֵיֵא הוֹנִישׁ 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 בּוֹא 来、进入

● וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ אֶדְמוּנִי 00132 形容词，阳性单数 אֶדְמוּנִי 红色的

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ יָפָה 03303 形容词，单阳附属形 יָפָה 美丽的、漂亮的

○ עֵינַיִם 05869 名词，阴性双数 עֵינַיִם 眼睛

○ נוֹטוֹב 02896 连接词 וְ + 形容词，单阳附属形 נוֹטוֹב 良善、美好

○ רֹאִי 07210 רֹאִי 的停顿型，名词，阳性单数 רֹאִי 外貌、看见

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ קום 06965 动词，Qal 祈使式单阳 קום 起来、竖立，Hif' il 执行、施行

○ מָשַׁח 04886 动词，Qal 祈使式单阳 + 3 单阳词尾 מָשַׁח 膏抹、涂抹

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

□16:12 耶西就打发人去叫了他来。他面色光红，双目清秀，容貌俊美。耶和华说：“这就是他，你起来膏他。”

□16:12 于是耶西派人去叫他来。他是个英俊的青年，双颊红润，眼睛炯炯发光。上主对撒母耳说：“就是他，膏立他吧！”

★撒母耳记上 16 章 13 节

○ הָשֵׁךְ מִן קֶרֶן אֶתֶשׁ מוֹאֵל קַחְוֵי

○ אֶתֶיבֶקֶרֶב אֶתוֹימֶשׁח

○ כְּוֹד־אֵל יְהוָה־רוּחַ וַתִּצְלַח

○ וַמְעָלָה הָהוּא מֵהַיּוֹם

○ סִהֶרְמַתָּה: וַיִּלְךָ־שׁ מוֹאֵל וַיִּקָּם

○ 撒母耳就用角里的膏油，

○ 在他诸兄中膏了他；

○ …耶和华的灵就大大感动大卫。(…处填入下行)

○ 从这日起，

○ 撒母耳起身回拉玛去了。

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取

§ 8. 1, 2. 35, 9. 20

○ לְמוֹאֵל 08050 专有名词，人名 撒母耳

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ קֶרֶן 07161 名词，单阴附属形 קֶרֶן 角

○ מֶן 08081 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶן 油、脂肪

● מָשַׁח 04886 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָשַׁח 膏抹、
涂抹

○ אֶתּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶתּ 不必翻译

○ בְּקֶרֶב 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּקֶרֶב 里
面、在中间

○ אָחִיו 00251 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָחִי 兄弟 אָחִי
的复数为 אָחִים，复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词
尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיו。

● צָלַח 06743 动词，Qal 叙述式 3 单阴 צָלַח 前进、
亨通、繁荣

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 风、灵、气息
§ 2. 11, 2. 12

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● מֵהַיּוֹם 03117 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ מִמַּעַל 04605 连接词 מִן + 副词 מֵעַל + 表示方向的 הַ, מֵעַל 上面

● קָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָם 起来、坚立，Hif' il 执行、施行 § 8.1

○ שְׁמוּאֵל 08050 专有名词，人名 שְׁמוּאֵל 撒母耳

○ לָהֹךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָהֹךְ 行走、去

○ הַרְמָה 07414 冠词 הַ + 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ, הַרְמָה 拉玛

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□16:13 撒母耳就用角里的膏油，在他诸兄中膏了他。从这日起，耶和华的灵就大大感动大卫。撒母耳起身回拉玛去了。

□16:13 于是撒母耳把橄榄油拿出来，在他哥哥们面前膏立了大卫。上主的灵立刻支配大卫，从那天起与他同在。然后撒母耳回拉玛去了。

★撒母耳记上 16 章 14 节

○ שְׁאוּל מֵעַם סָרָה יְהוָה וְרוּחַ

○ יְהוָה: מֵאֵת הָרָעָה דָּוִד וּבָעֵת תּוֹ

○ 雅威的灵离开扫罗，

○ 有恶魔从雅威那里来扰乱他。

[字汇分析]

● **רוּחַ** 07307 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 风、灵、气息 § 2.11, 2.12

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ **סָרָה** 05493 动词，Qal 完成式 3 单阴 סוּר 转离、除去

○ **מֵעַם** 05973 介系词 מִן + 介系词 עִם 跟

○ **שָׂאוּל** 07586 专有名词，人名 שָׂאוּל 扫罗

● **וַיִּבְעַתְתּוּ** 01204 动词，Pi'el 连续式 3 单阴 + 3 单阳词尾 בָּעַת 威吓、恐怖、惊吓

○ **רוּחַ** 07307 名词，阴性单数 风、灵、气息 § 2.11, 2.12

○ **רָעָהְרוּחַ** 07451 形容词，阴性单数 רָע 患难、邪恶 רָעָהְרוּחַ 这个词，TNK, NJB 译为 a spirit of discord.

○ **מֵאֵת** 00853 介系词 מִן + 介系词 אֵת 不必翻译

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□16:14 耶和华的灵离开扫罗，有恶魔从耶和华那里来扰乱他。

□16:14 上主的灵离开扫罗；上主差邪灵来折磨他。

★撒母耳记上 16 章 15 节

○נֶאֱהָיָה אֵלָיו שׁ אֹיֹל-עֲבָדַי וַיֹּאמְרוּ

○מִבְּעַתָּה: רָעָה אֵלֵהֶם-דָּוִת

○扫罗的臣仆对他说:「看哪, 现在

○有恶魔从神那里来扰乱你,

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 说

○עֲבָדַי 05650 名词, 复阳附属形 עֲבָד 仆人、奴隶

○שׁ אֹיֹל 07586 专有名词, 人名 扫罗

○אֵלָיו 00413 介系词 אֵל + 3 单阳词尾 אֵל 向、往

用长基本型 אֵלֵי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○בְּעַתָּה 02009 指示词 בְּעַתָּה 看哪

○נֶאֱ 04994 语助词 נֶאֱ 作为鼓励语的一部份

●דָּוִת 07307 名词, 单阴附属形 דָּוִת 风、灵、气息

§ 2.11, 2.12

○אֵלֵהֶם 00430 名词, 阳性复数 אֵלֵהֶם 上帝、神、神明

○רָעָה 07451 形容词, 阴性单数 רָעָה 患难、邪恶

这个词, TNK, NJB 译为 a spirit of discord.

○מִבְּעַתָּה 01204 动词, Pi'el 分词单阳 + 2 单阳词尾

מִבְּעַתָּה 威吓、恐怖、惊吓

□16:15 扫罗的臣仆对他说:“现在有恶魔从上帝那里来扰乱你。

□16:15 他的臣仆对他说:“我们知道上帝差邪灵来折磨你。

□16:15 他的臣仆对他说:“我们

知道上帝差邪灵来折磨你。

□16:15 他的臣仆对他说:“我们

知道上帝差邪灵来折磨你。

知道上帝差邪灵来折磨你。

知道上帝差邪灵来折磨你。

★撒母耳记上 16 章 16 节

○לְפָנֶיךָ עֲבָדֶיךָ אֲדַבְּרֶנּוּ נְאֻי־אֲמַר

○בְּכַנּוּר מִנְּגִן יָדַע אִישׁ יִבְקָשׁוּ

רָעָה אֵלֶּהֶם דְּרוֹת עָלֶיךָ בְּהַיּוֹת וְהָיָה

פ לך: נטוב קידו ונגן

○我们的主可以吩咐你面前的你的臣仆，

○找一个善於弹琴的来，

○上帝那里来的恶魔临到你身上的时候，

○他用手弹琴，你就好了。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ אָדוֹן 00113 名词，单阳 + 1 复词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的附属形为 אָדוֹן; 用附属形来加词尾。

○ עֶבֶד 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 的复数为 עֶבְדִים 复数附属形为 עֶבְדֵי 用附属形来加词尾。

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי + 2 单阳词尾 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

● בָּקַשׁ 01245 动词，Pi'eI 未完成式 3 复阳 בָּקַשׁ 寻找

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יָדַע 03045 动词，Qal 主动分词单阳 יָדַע 知道、认识 § 4.5, 7.16

○ נָגַן 05059 动词，Pi'eI 分词单阳 נָגַן 弹奏弦乐

○ בְּכַנּוֹר 03658 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּכַנּוֹר 琴、竖琴

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成

为、临到

○ בְּהִיּוֹת 01961 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形
הִיָּה 是、成为、临到 § 9.4, 9.19

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ רוּחַ 07307 名词, 单阴附属形 רוּחַ 风、灵、气息
§ 2.11, 2.12

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ רָעָהְרוּת 07451 形容词, 阴性单数 רָעָה 患难、邪恶
这个词, TNK, NJB 译为 a spirit of discord.

● נָגַן 05059 动词, Pi'el 连续式 3 单阳 נָגַן 弹奏弦乐

○ בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד
手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי; 用附属形来
加词尾。 § 3.10

○ טוֹב 02896 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 טוֹב 良善、美好

○ לָךְ 09001 לָךְ 的停顿型, 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ
因、给、往、向、到、归属於

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士
用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□16:16 我们的主可以吩咐面前的臣仆, 找一个善于弹琴的来, 等上帝那里来的恶魔临到你身上的时候, 使他用手弹琴, 你就好了。”

□16:16 所以请陛下下令, 让我们去找一个善于弹竖琴的人来。当邪灵袭击你的时候, 那人一弹竖琴, 你就好了。”

★撒母耳记上 16 章 17 节

○ עֲבָדוּ-אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר

לְנִגְנֹן מִיִּטְיָב אִישׁ לִי נָא-דָאוּ

אֵלַי: וְהִבִּיאֹתֶם

○ 扫罗对他的臣仆说:

○ 「你们可以为我找一个善於弹奏的,

○ 带到我这里来。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עֲבָדוּ 05650 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עָבַד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● רָאָה 07200 动词, Qal 祈使式复阳 רָאָה 看

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 因、给、往、向、到、归属於

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יִטְבַּ 03190 动词, Hif' il 分词单阳 יִטְבַּ Qal 是良善的, Hif' il 做得好、降福

○ לְנִגְנֹן 05059 介系词 לְ + 动词, Pi' e1 不定词附属形 נִגְן 弹奏弦乐

● בֹּא 00935 动词, Hif' il 连续式 2 复阳 בֹּא 来、进入, Hif' il 带来

○אָלִי00413 的停顿型，介系词 לָ + 1 单词尾 אָל 向、往 לָ 用基本型 אָלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

□16:17 扫罗对臣仆说：“你们可以为我找一个善于弹琴的，带到我这里来。”

□16:17 扫罗就命令他们：“替我去找一个善于弹琴的人来吧！”

★撒母耳记上 16 章 18 节

○רָאִיתִי הַנֶּה נִי'אמְרַמְהַנְעָרִים אֶתְדַ וַיַּעַן

○נָנַג י'תַעַתְלַחְמִי בֵית לְיֹשֵׁי בֵן

○דָּבָר וַנְבוּזַמְלַחְמָה וְאִישׁ תִּיל וַגְּבוּר

○עֲמוֹ: וַיִּהְיֶה ת'אָר וְאִישׁ

○其中有一个少年人说：「看哪，我曾见

○伯利恒人耶西的一个儿子，善于弹琴，

○是大有勇敢的战士；说话合宜，

○容貌俊美，耶和华也与他同在。」

[字汇分析]

●וַיַּעַן 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○אֶתְדַ אֶתְדַ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַ 数目的「一」

○מִן מִן 05288 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְעָר 男孩、少年、仆人

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○הִנֵּה הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○רָאָה רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 1 单 רָאָה 看

●בֵּן 01121 名词，阳性单数 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○לְיֹשֵׁי 03448 介系词 לְ + 专有名词，人名 יֹשֵׁי 耶西

○בֵּית 01022 专有名词，族名 伯·利恒人 בֵּית הַלְחָמִי 和 和 בֵּית הַלְחָמִי 两个字合起来为专有名词「伯·利恒人」。

○בֵּית הַלְחָמִי 01022 专有名词，族名 伯·利恒人 בֵּית הַלְחָמִי 和 和 בֵּית הַלְחָמִי 两个字合起来为专有名词「伯·利恒人」。

○יָדַעַ 03045 动词，Qal 主动分词单阳 יָדַע 知道、认识 § 4.5, 7.16

○נָגַן 05059 动词，Pi'eI 不定词附属形 נָגַן 弹奏弦乐

●גָּבוֹר 01368 连接词 וְ + 形容词，单阳附属形 גָּבוֹר 强壮有力的

○תָּיִל 02428 名词，阳性单数 תָּיִל 力量、财富、军队

○אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○וַנְּבוֹן 00995 连接词 וְ + 动词，Nif'al 分词，单阳附属形 בִּין 明白、分辨、了解

○דְּבָר 01697 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情

●אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○תֶּאֱר 08389 名词，阳性单数 תֶּאֱר 身材、面貌

○וַיְהוּה 03068 连接词 וְ + 专有名词，上帝的名字 הוּה י הוּה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 וַיְהוּה 是写型 וַיְהוּה 和读型 וַאֲדָן 两个字的混合字型。ן 的母音就是从 אֲדָן 而来。

○עָמוּ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עָם 跟

□16:18 其中有一个少年人说：“我曾见伯利恒城耶西的一个儿子善于弹琴，是大有勇敢的战士，说话合宜，容貌俊美，耶和華也与他同在。”

□16:18 扫罗的一个侍从说：“伯利恒城的耶西有一个儿子；他是弹琴的能手。他英勇善战，丰姿英俊，又有口才；上主与他同在。”

★撒母耳记上 16 章 19 节

○ וַיֹּאמֶר יֵשׁוּעַ יֶאֱלֶמְלָאָכִים שׁ אֹלְיֵשׁ לַח

○ בַּצֹּאֵר־אֲשֶׁר בְּנֵךְ דָּוִד־אֶת אֲלִישׁ לַחָה

○ 於是扫罗差遣使者去见耶西，说：

○ 「请你打发你放羊的儿子大卫到我这里来。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר יֵשׁוּעַ לַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שׁ לַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֹלְיֵשׁ 07586 专有名词，人名 שׁ אֹלְיֵשׁ 扫罗

○ מְלָאָכִים 04397 名词，阳性复数 מְלָאָךְ 使者

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יֵשׁוּעַ 03448 יֵשׁ 的停顿型，专有名词，人名 יֵשׁ 耶西

○ וַיֹּאמֶר יֵשׁוּעַ 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

● וַיֹּאמֶר יֵשׁוּעַ לַח 07971 动词，Qal 强调的祈使式单阳 שׁ לַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶלְיֵשׁ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלְיֵשׁ 来加词尾。1 单词尾 יֵשׁ + יֵשׁ 合起来变成 יֵשׁ־。

○ אֶתְּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶתְּ。

○ דָּוִד בְּנֵךְ 01732 专有名词，人名 דָּוִד בְּנֵךְ 大卫

○ בְּנֵךְ 01121 名词，单阳 + 2 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנֵי；用附属形来加词尾。§ 3.10

○רָאָה 00834 关系代名词 רָאָה 不必翻译

○בְּצֵאֵן 06629 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

צֹאֵן 羊

□16:19 于是扫罗差遣使者去见耶西, 说: “请你打发你放羊的儿子大卫到我这里来。”

□16:19 于是, 扫罗派使者到耶西那里, 说: “请你叫那放羊的儿子大卫到我这里来。”

★撒母耳记上 16 章 20 节

○וַיֵּן וְנִאֲד לָתֶם תְּמֹר יֵשׁוּב וַיִּקַּח

○אֶתֵּד עֲזִים וְגִדֵי

○שֶׁאֵל: אֶל בְּנוֹ דָוִד בְּיַד יֵשׁוּב לָחֶ

○耶西拿了饼和—皮袋酒, …驮在驴上, (…处填入下行)

○并—只小山羊,

○经由他儿子大卫的手送给扫罗。

[字汇分析]

●וַיִּקַּח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקַּח 拿、取
§ 8.1, 2.35, 9.20

○יֵשׁוּב 03448 专有名词, 人名 יֵשׁוּב 耶西

○תְּמֹר 02543 名词, 单阳附属形 תְּמֹר 驴

○לָתֶם 03899 名词, 阳性单数 לָתֶם 面包、食物

○וְנִאֲד 04997 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 וְנִאֲד 皮袋

○וַיֵּן 03196 名词, 阳性单数 וַיֵּן 酒

●וְגִדֵי 01423 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 וְגִדֵי 山羊羔

○עֲזִים 05795 名词, 阴性复数 עֲזִים 山羊、母羊、羊羔

○אֶתֵּד 00259 形容词, 阳性单数 אֶתֵּד 数目的「一」

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ בֶּן 01121 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加词尾。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שָׂרָא 07586 专有名词, 人名 שָׂרָא 扫罗

□16:20 耶西就把几个饼和一皮袋酒, 并一只山羊羔, 都驮在驴上, 交给他儿子大卫, 送与扫罗。

□16:20 耶西就打发大卫, 带着一满皮袋酒、一只小山羊, 和一匹满载着饼的驴去见扫罗。

★撒母耳记上 16 章 21 节

○ לְפָנָיו יַעֲמֵד שָׂרָא־אֶל דָּוִד וַיְבֵא

○ מֵאֲדֹנָיָהּ הַבְּהוּי

○ כָּלִים: נִשָּׂא לוֹ-דָוִד

○ 大卫到了扫罗那里, 就侍立在他面前。

○ 他(指扫罗)甚喜爱他,

○ 他就作了替他(指扫罗)拿兵器的人。

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 来、进入 § 8.1, 2.35

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שָׂרָא 07586 专有名词, 人名 שָׂרָא 扫罗

○ עָמַד 05975 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְפָנָי + 3 单阳词尾 לְפָנָי 在…之前 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● אָהַב 00157 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 אָהַב אָהַב 爱

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 因、给、往、向、到、归属於

○ נָשָׂא 05375 动词, Qal 主动分词单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担 这个分词在此作名词「背负者」解。

○ כְּלִים 03627 名词, 阳性复数 כְּלִי 物品、器皿、器械、器具

□16:21 大卫到了扫罗那里, 就侍立在扫罗面前。扫罗甚喜爱他, 他就作了扫罗拿兵器的人。

□16:21 大卫到扫罗那里, 服侍他。扫罗很喜欢大卫, 选他作拿兵器的侍卫。

★撒母耳记上 16 章 22 节

○ לְאָמֹר יֵשׁ-יְאֹלֵנִישׁ לְחַ

○ לְפָנָי דָּוִד נָא-עָמַד

○ בְּעֵינַי: תּוֹ מְצָא-כִּי

○ 扫罗差遣人去见耶西, 说:

○ 「求你容大卫侍立在我面前,

○ 因为他在在我眼前蒙了恩。」

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ שָׂרוּ 07586 专有名词, 人名 שָׂרוּ 扫罗

○ אָל 00413 介系词 אָל 向、往

○ יֵשׁוּעַ 03448 专有名词, 人名 יֵשׁוּעַ 耶西

○ אָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● עָמַד 05975 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 1 单词尾 לְפָנַי 在…之前
从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָצָא 04672 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָצָא 找到

○ חֶן 02580 名词, 阳性单数 חֶן 恩典、恩惠

○ בְּעֵינַי 05869 的停顿型, 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 1 单词尾 עֵין 眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

□16:22 扫罗差遣人去见耶西说：“求你容大卫侍立在我面前，因为他在我眼前蒙了恩。”

□16:22 扫罗派人传话给耶西：“我很喜欢大卫，让他留在我这里服侍我吧！”

★撒母耳记上 16 章 23 节

שָׁאוּל-אֶל אֶל־הַיָּמִים-רוּחַ בְּהַיּוֹת וְהָיָה

בְּיָדוֹ וַיִּנְגַּח בְּכִנּוֹר-אֶת דָּוִד וַלְקַח

לוֹ וְטוֹבֵלֵשׁ אוֹל וְרָחַח

פַּה־רָעָה: רוּחַ מַעֲלִיו וְסָרָהּ

○从神那里来的恶魔临到扫罗身上的时候，

○大卫就拿琴，用手而弹；

○扫罗便舒畅爽快，

○恶魔离了他。

[词汇分析]

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○בְּהַיּוֹת 01961 介系词 בַּ + 动词，Qal 不定词附属形 הָיָה 是、成为、临到 § 9.4, 9.19

○רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 风、灵、气息 § 2.11, 2.12

○אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

●וַלְקַח 03947 动词，Qal 连续式 3 单阳 וַלְקַח 拿、取

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○כִּנּוֹר 03658 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כִּנּוֹר 琴、竖琴

○וַיִּנְגַּח 05059 动词，Pi'e1 连续式 3 单阳 וַיִּנְגַּח 弹奏弦乐

○כִּידּוֹ 03027 介系词 כִּי + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יד
手、边、力量、权势 יד 的附属形为 יָד; 用附属形来
加词尾。 § 3.10

●רָוַח 07304 动词, Qal 连续式 3 单阳 רָוַח 是宽敞
的

○שָׁאוּל 07586 介系词 לְ + 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫
罗

○טוֹב 02895 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 טוֹב 美好
的、令人喜悦的

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、
向、到、归属於

●סָרָה 05493 动词, Qal 连续式 3 单阴 סָרָה 转离、
除去

○מֵעָלַי 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 3 单阳词尾
עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾
הוּ + י 合起来变成 יָי。

○רוּחַ 07307 名词, 单阴附属形 רוּחַ 风、灵、气息
§ 2.11, 2.12

○הָרַעָה 07451 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 רַעָה 患难、
邪恶

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。
□16:23 从上帝那里来的恶魔临到扫罗身上的时候, 大卫就拿琴用手而
弹, 扫罗便舒畅爽快, 恶魔离了他。

□16:23 从那时起, 每当上帝差来的邪灵附在扫罗身上时, 大卫就拿他
的竖琴来弹, 邪灵立刻离开扫罗, 扫罗就觉得畅快舒服。

★撒母耳记上 17 章 1 节

○לְמַלְתָּמָה מִתְּנִיחֵם-אֶתְּפֹלֶשֶׁתִּים וַיֹּאסְפוּ

○לִיהוּדָה אֲשֶׁר שׂוֹכֵה וַיֹּאסְפוּ

○דָּמִים: בְּאֶפְסֵס עֲזֻקָה-וּבֵין שׂוֹכֵה-בֵין וַיִּתְּנוּ

○非利士人招聚他们的军旅，要来争战；

○聚集在属犹大的梭哥，

○扎营在梭哥和亚西加中间的以弗·大悯。

[字汇分析]

●וַיֹּאסְפוּ 00622 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָסַף 聚集、除去 § 8. 1, 2. 35

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○מִתְּנִיחֵם 04264 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מִתְּנָה 军旅、军营、军队 מִתְּנָה 的附属形为 מִתְּנִיחֵה 用附属形来加词尾。

○לְמַלְתָּמָה 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

●וַיֹּאסְפוּ 00622 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 אָסַף 聚集、除去

○שׂוֹכֵה 07755 专有名词，地名，短写法 שׂוֹכוּ 梭哥

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לִיהוּדָה 03063 介系词 לְ + 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●וַיִּתְּנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、

扎营

○בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○שׁוֹכֵה 07755 专有名词，地名 שׁוֹכֵה 梭哥

○וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○עֵזְקָה 05825 专有名词，地名 עֵזְקָה 亚西加

○בְּאֶפְסִים 00658 介系词 בְּ + 专有名词，地名 אֶפְסִים 以弗·大悯

○דְּמַיִם 00658 专有名词，地名 דְּמַיִם אֶפְסִים 以弗·大悯

○וּבְאֶפְסִים 和 דְּמַיִם 两个字合起来为专有名词，地名

□17:1 非利士人招聚他们的军旅，要来争战，聚集在属犹大的梭哥，安营在梭哥和亚西加中间的以弗大悯。

□17:1 非利士人聚集在犹大的梭哥城，准备打仗。他们扎营在梭哥和亚西加之间的以弗大悯。

★撒母耳记上 17 章 2 节

○וַאֲסַפְּוּשׁ רָאֵל-וְאִישׁ וְשׁ אֹרֶל

○הָאֵלֶּה בָּעֵמֶק וַיִּתְּנוּ

○פָּלֶשׁ תַּיִם: לַקְרָאתָם לְחֶמֶה וַיַּעֲרֹבוּ

○扫罗和以色列人也聚集，

○在以拉谷扎营，

○摆列队伍，要迎战非利士人。

[字汇分析]

●וְשׁ אֹרֶל 07586 连接词 וְ + 专有名词，人名 וְשׁ אֹרֶל 扫罗

○וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○וּשְׁרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 וּשְׁרָאֵל 以色列

○אָסַף00622 动词, Nif'al 完成式 3 复 אָסַף 聚集、除去

●וַיִּתְּנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּתְּנוּ 安营、扎营

○בְּעֵמֶק06010 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּעֵמֶק 山谷

○אֵלָה00425 冠词 הַ + 专有名词, 山谷名 אֵלָה 以拉以拉原意为「笃耨香树」。

●וַיַּעֲרֹךְ 06186 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיַּעֲרֹךְ 摆设、安排、预备

○מִלְחָמָה04421 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○לְקָרָא07122 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְקָרָא 遭遇、遇见

○פְּלִשְׁתִּים06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

□17:2 扫罗和以色列人也聚集, 在以拉谷安营, 摆列队伍要与非利士人打仗。

□17:2 扫罗和以色列人聚集在以拉谷扎营, 在那里准备跟非利士人打仗。

★撒母耳记上 17 章 3 节

○מִזֶּה הַהָר־אֶל עַמְדֵי־פְלִשְׁתִּים

○מִזֶּה הַהָר־אֶל עַמְדֵי־יִשְׂרָאֵל

○הַמִּבְּיָי וְהַגֵּיאַ

○非利士人摆列在这边山上,

○以色列人摆列在那边山上,

○他们之间有谷。

[字汇分析]

● 06430 连接词 וְ + 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ 05975 动词，Qal 主动分词复阳 עֹמְדִים Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַר 山 הַר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָר § 2.20

○ 02088 介系词 מִן + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

● 03478 连接词 וְ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ 05975 动词，Qal 主动分词复阳 עֹמְדִים Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַר 山 הַר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָר § 2.20

○ 02088 介系词 מִן + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

● 01516 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גֵּיא 谷

○ 00996 介系词 בֵּין + 3 复阳词尾 בֵּין 在…之间 用附属形 בֵּין 加词尾。

□17:3 非利士人站在这边山上，以色列人站在那边山上，当中有谷。

□17:3 非利士人列阵在一个山上；以色列人列阵在另一个山上，中间隔着一个山谷。

★撒母耳记上 17 章 4 节

○פֶּלֶשׁ תִּים מִמְּתָנוֹת הַבְּנִים אִישׁ וַיֵּצֵא

○מֵאֶת שְׁמוֹ גִלְיָת

○וְנֹרָת: אֲמוֹת שׁ שׁ גְּבָהוּ

○从非利士营中出来一个讨战的人，

○名叫歌利亚，是迦特人，

○身高六肘一虎口；

[字汇分析]

●וַיֵּצֵא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֵצֵא Qal 出去，Hif' il 领出 § 8.1, 2.35, 8.31

○אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 רַעְהוּ אֶל אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

○הַבְּנִים 01143 冠词 הַ + 名词，阳性双数 בְּנִים 处在敌对两军之地的人，即挑战者（歌利亚）（转喻）

○מִמְּתָנוֹת 04264 介系词 מִן + 名词，复阴附属形 מִתְּנָה 军旅、军营、军队

○פֶּלֶשׁ תִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פֶּלֶשׁ תִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

●גִּלְיָת 01555 专有名词，人名 גִּלְיָת 歌利亚

○שְׁמוֹ 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שְׁמוֹ 名字 שְׁמוֹ 的附属形也是 שְׁמוֹ 用附属形来加词尾。§ 3.10

○מֵאֶת 01661 介系词 מִן + 专有名词，地名 אֶת 迦特 迦特原意为「酒榨」。

●גְּבָהוּ 01363 名词，单阳 + 3 单阳词尾 גְּבָה 高 גְּבָה 为 Segol 名词，用基本型 גְּבָה (未出现) 变化成 גְּבָה 加词尾。

○שֵׁשׁ 08337 名词，阳性单数 שֵׁשׁ שֵׁשׁ שֵׁשׁ 数目的「六」

○ אַמּוֹת 00520 名词，阴性复数 אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ נֹרֶת 02239 连接词 וְ + 名词，阴性单数 נֹרֶת 度量衡单位，长约半肘（23-28 公分），手掌张开时，大拇指到小指的距离

□17:4 从非利士营中出来一个讨战的人，名叫歌利亚，是迦特人，身高六肘零一虎口；

□17:4 有一个迦特城的人，名叫歌利亚，从非利士营出来，向以色列人挑战。这个人身高差不多三公尺（“三公尺”是根据希伯来文，一古希伯来文抄本和古译本作“两公尺”。），

★撒母耳记上 17 章 5 节

○ רֹאשׁוֹ-עַל נָחַשׁ תְּ נֹכַבֵּעַ

○ לְבוּשׁ הַדְּאָשׁ קֶשׁ יִשְׂרָאֵל

○ נָחַשׁ תְּ:שׁ קֶלִים אֶלְפִים תְּמֶשׁ תֵּהֵשׁ רִיזוֹנִשׁ קֶל

○ 他的头戴铜盔，

○ 铠甲穿在他身上，

○ 铠甲重五千舍客勒的铜；

[字汇分析]

● נֹכַבֵּעַ 03553 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 נֹכַבֵּעַ 头盔

○ נָחַשׁ תְּ 05178 名词，阴性单数 נָחַשׁ תְּ 铜

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רֹאשׁוֹ 07218 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头、起头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

● נִשְׂרָיוֹן 08302 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 נִשְׂרָיוֹן 军装、武器

○ שֵׁשׁ קֶשֶׁת 07193 名词，阴性复数 שֵׁשׁ קֶשֶׁת 鱼鳞

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ לָבוּשׁ 03847 动词, Qal 被动分词单阳 לָבוּשׁ 穿

● מִשְׁקָל 04948 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 מִשְׁקָל 重量

○ מִשְׁרָיִם 08302 名词, 阴性单数 מִשְׁרָיִם 军装、武器

○ חֲמִשָּׁה 02568 名词, 单阴附属形 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ אֶלְפִים 00505 名词, 阳性复数 אֶלְפִים 许多、数目的「一千」

○ שֶׁקֶל , 08255 名词, 阳性复数 שֶׁקֶל 舍客勒、度量衡主要单位, 约 10-13 公克。

○ נְחֹשֶׁת 05178 名词, 阴性单数 נְחֹשֶׁת 铜

□17:5 头戴铜盔, 身穿铠甲, 甲重五千舍客勒;

□17:5 穿着重约五十七公斤的铜铠甲, 头戴铜盔,

★撒母耳记上 17 章 6 节

○ רַגְלָיו־עַל־נְחֹשֶׁת־תּוֹמְצָתָהּ

○ כַּתְפָּיו: בֵּין־נְחֹשֶׁת־וְכִידוֹן

○他的两腿上有铜的护膝,

○他的两肩之中有铜戟;

[字汇分析]

● מִצְתָהּ 04697 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 מִצְתָהּ 胫甲(保护小腿之用)、护膝

○ נְחֹשֶׁת 05178 名词, 阴性单数 נְחֹשֶׁת 铜

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רַגְלָיו 07272 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 רַגְלָיו 脚、腿
רַגְלָיו 的双数为 רַגְלַיִם 双数附属形为 רַגְלָיו 用附属形来

加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יוּ。

● כִּידוֹן 03591 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כִּידוֹן 标枪、短剑、箭

○ נְחֹשֶׁת 05178 名词，阴性单数 נְחֹשֶׁת 铜

○ בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ כְּתֹף 03802 名词，双阴 + 3 单阳词尾 כְּתֹף 肩膀
כְּתֹף 的双数为 אֲתָפִים (未出现)，复数附属形 yEpet. K21 (未出现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יוּ。

□17:6 腿上有铜护膝，两肩之中背负铜戟；

□17:6 两腿也用铜甲保护着。他肩膀上背着一杆铜标枪。

★撒母耳记上 17 章 7 节

○ אֲרֵגִים כְּמִנּוֹר תְּנִיתוּ וְעַץ

○ בְּרֹזֶלֶשׁ קָלִים מֵאוֹת־שָׁשׁ תְּנִיתוּ וְלַתְּבַת

○ לְפָנָיו: הַלֶּךְ הַצֶּהָה וְנִשְׂא

○ 枪杆粗如织布的机轴，

○ 铁枪头重六百舍客勒。

○ 有一个拿盾牌的人在他前面走。

[字汇分析]

● עֵץ 06086 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 עֵץ 木头、树

○ תְּנִית 02595 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תְּנִית 枪
的附属形也是 תְּנִית；用附属形来加词尾。

○ כְּמִנּוֹר 04500 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 כְּמִנּוֹר 机轴
(在织布机里载著纺织机的综线)

○ אֲרֵגִים 00707 动词，Qal 主动分词复阳 אֲרֵגִים 织

● לַתְּבַת 03852 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 לַתְּבַת 兵

器尖端、火焰

○תְּנִיתוֹ 02595 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תְּנִית 枪 תְּנִית 的附属形也是 תְּנִי ；用附属形来加词尾。

○שֵׁשׁ 08337 名词，阳性单数 שֵׁשׁ שֵׁשׁ שֵׁשׁ 数目的「六」

○מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○שֵׁשׁ קָלִים 08255 名词，阳性复数 שֵׁשׁ קָל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○בְּרֶזֶל 01270 名词，阳性单数 בְּרֶזֶל 铁

●נָשָׂא 05375 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，单阳附属形 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○הַצָּנָה 06793 冠词 הַ + 名词，阴性单数 צָנָה 小圆盾、盾牌、钩子

○הִלָּךְ 01980 动词，Qal 主动分词单阳 הִלָּךְ 行走、去

○לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְפָנָי 在…之前 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

□17:7 枪杆粗如织布的机轴，铁枪头重六百舍客勒。有一个拿盾牌的人在他前面走。

□17:7 他的矛像织布机的轴那么粗，铁矛头就有七公斤重。有一个兵，拿着他的盾牌，在他前面开路。

★撒母耳记上 17 章 8 节

○יֵשׁ רֶאֱלָמְעַרְכֹת־אֶל־נִיקְרָא וַיַּעֲמֵד

○מִלְחָמָה לְעֶרְוֹךְ תִּצְאוּ לָמָּה לָהֶם וַיֵּאמְרוּ

○לֵשׁ אֹל עֶבְדִים וְאַתְּמֹפְלֵשׁ תִּי אָנֹכִי הָלוֹא

○אֵלַי: וַיַּרְדּוּ אִישׁ לָכֶם-בָּרוּ

○歌利亚对著以色列的军队站立，呼叫

○说：「你们出来摆列队伍作甚么呢？」

○我不是非利士人吗？你们不是扫罗的仆人吗？

○可以从你们中间拣选一人，使他下到我这里来，

[字汇分析]

● עָמַד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ קָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ אָל 00413 介系词 אָל 向、往

○ מַעֲרָכָה 04634 名词，复阴附属形 מַעֲרָכָה 列、排

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לָ + 3 复阳词尾 לָ 因、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ לָמָּה 04100 介系词 לָ + 疑问词 מָּה מָּה 什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

○ יָצָא 03318 动词，Qal 未完成式 2 复阳 יָצָא Qal 出去，Hif' il 领出

○ לָ + 动词，Qal 不定词附属形 לָעָרָה 摆设、安排、预备

○ מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

● לֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我 本句虽然没有疑问词，可以当作修辞问句。

○ הַפְּלִשְׁתִּים 06430 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 הַפְּלִשְׁתִּים 非利士人

○ וְאַתֶּם 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 וְאַתֶּם 你们

○ עֲבָדִים 05650 名词，阳性复数 עָבָד 仆人、奴隶

○ לְשֵׁי אֹרֶל 07586 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֹרֶל 扫罗

● בָּרוּךְ 01262 动词，Qal 祈使式复阳 בָּרַךְ 吃、拣选

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אֵל אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

○ יָרַד 03381 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָרַד 下来、倒在地上

○ אֶלְיָ 00413 אֶלְיָ 的停顿型，介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלְיָ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

□17:8 歌利亚对着以色列的军队站立，呼叫说：“你们出来摆列队伍作什么呢？我不是非利士人吗？你们不是扫罗的仆人吗？可以从你们中间拣选一人，使他下到我这里来。

□17:8 歌利亚站着，向以色列的军队喊叫：“你们在那里做什么？列阵打仗吗？我是非利士人；你们是扫罗的奴隶。挑一个人出来跟我打吧！”

★撒母耳记上 17 章 9 节

○ וְהָכֵנִי אֶתִּילָה לְתֶם יוֹכֵל-אִם

○ לְעֲבָדִים לְכֶם וְהָיִינוּ

○ וְהָפִיתִי לּוֹ-אוֹכֵל אֲנִי-וְאִם

○ אֲתָנוּ: וְעֲבַדְתֶּם לְעֲבָדִים לָנוּ וְהָיִיתֶם

○ 他若能与我战斗，将我杀死，

○ 我们就作你们的仆人；

○ 我若胜了他，将他杀死，

○ 你们就作我们的仆人，服事我们。」

[字汇分析]

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ יָכֹל יָכֹל 03201 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָכֹל 能够、有能力 § 23.2, 2.35

○ לָּ 03898 介系词 לָּ + 动词, Nif'al 不定词附属形 לָּ 攻击、打仗

○ אֶת 00854 介系词 אֶת + 1 单词尾 אֶת 与、跟

○ נָּ 05221 动词, Hif'il 连续式 3 单阳 + 1 单词尾 נָּ 击打、击杀

● הָּ 01961 动词, Qal 连续式 1 复 הָּ 是、成为、临到

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 复阳词尾 לָּ 因、给、往、向、到、归属於

○ עָּ 05650 介系词 לָּ + 名词, 阳性复数 עָּ 仆人、奴隶

● אִם 00518 连接词 אִם + 副词 אִם 如果

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יָכֹל יָכֹל 03201 动词, Qal 未完成式 1 单 יָכֹל 能够、有能力

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阳词尾 לָּ 因、给、往、向、到、归属於

○ נָּ 05221 动词, Hif'il 连续式 1 单 + 3 单阳词尾 נָּ 击打、击杀

● הָּ 01961 动词, Qal 连续式 2 复阳 הָּ 是、成为、临到

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 1 复词尾 לָּ 因、给、往、向、

到、归属於

○לְעַבְדֵיכֶם05650 介系词 לְ + 名词，阳性复数 עָבַד 仆人、奴隶

○וְעַבַדְתֶּם05647 动词，Qal1 连续式 2 复阳 עָבַד 工作、服事

○אֶת־נוֹ 00853 受词记号 + 1 复词尾 אֶת 不必翻译

□17:9 他若能与我战斗，将我杀死，我们就作你们的仆人；我若胜了他，将他杀死，你们就作我们的仆人，服侍我们。”

□17:9 如果他打赢，杀了我，我们就作你们的奴隶；如果我赢了，杀了他，你们就作奴隶服侍我们。

★撒母耳记上 17 章 10 节

○הִפְלִשְׁתִּי וַיֹּאמֶר

○הַיּוֹם־יִשָּׂא רֶגֶל מִצְרַיִם אֶת־חַרְפְּתִי אֲנִי

○יָחַד: וְנִלְחַמָּה אִישׁ לִי־תוֹנוֹ

○那非利士人又说：

○「我今日向以色列人的军队骂阵，

○你们叫一个人出来，与我战斗。」

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○תִּפְלֹשְׁתִּי06430 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 תִּפְלֹשְׁתִּי 非利士人

●אֲנִי 00589 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

○חַרְפְּתִי02778 动词，Pi'el 完成式 1 单 חָרַף I. 辱骂；II. 保持在收获期；III. 许配

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○מַעְרָכָה04634 名词，复阴附属形 מַעְרָכָה 列、排

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

● תָּנוּ 05414 动词，Qal 祈使式复阳 תָּנוּ 使、给

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 因、给、往、向、到、归属於

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ אֶל אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

○ וַיְנַלְתְּמָהּ 03898 连接词 וַיְ + 动词，Nif'al 鼓励式 1 复 לָחַם 攻击、打仗

○ יַחְדָּם 03162 יַחְדָּם 的停顿型，副词 יַחְדָּם 一起

□17:10 那非利士人又说：“我今日向以色列人的军队骂阵。你们叫一个人出来，与我战斗。”

□17:10 今天我向以色列军队挑战。你们敢不敢派人出来跟我打！”

★撒母耳记上 17 章 11 节

○ יִשְׂרָאֵל-וְכָל שְׂאוּלֵי־מֵעַ

○ הָאֵלֶּה פִּלְשֵׁי תִי דְבַר-יֵאָחַח

○ פַּמְאָד: וַיִּקְאוּ וַיִּתְחַוּוּ

○ 扫罗和以色列众人

○ 听见非利士人的这些话，

○ 就惊惶，极其害怕。

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○ שְׂאוּל 07586 专有名词，人名 שְׂאוּל 扫罗

○כָּל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○דְּבָרִי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרִי 话语、事情

○תִּי 06430 冠词 הַ+ 专有名词，族名，阳性复数 תִּי 非利士人

○אֵלֶּה 00428 冠词 הַ+ 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

●וַיִּתְתּוּ 02865 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 וַיִּתְתּוּ 惊惶、惊慌、破坏、毁坏

○וַיִּרְאוּ 03372 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּרְאוּ 害怕

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□17:11 扫罗和以色列众人听见非利士人的这些话，就惊惶，极其害怕。

□17:11 扫罗和他的军队听到这话都惊惶，非常害怕。

★撒母耳记上 17 章 12 节

○אִישׁ-בֶּן יָתִיד

○יֵשׁוּעַ בֶּן-נֹחַמָן לְתָם מִבֵּית הַזֹּהָרָה

○בָּנִים שֵׁשׁ מֵנָה וְלוֹ

○בְּאֵשׁ יָם: בָּא זָמַן שֶׁאוֹל יָמִיב וְהָאִישׁ

○大卫是…的儿子，(…处填入下行)

○犹大伯利恒的以法他人名叫耶西

○耶西有八个儿子。

○当扫罗的时候，他已经老迈，

[字汇分析]

● וְדָוִד 01732 连接词 וְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ אֶל אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

● אֶפְרַתִּי 00673 专有名词，族名，阳性单数 אֶפְרַתִּי 以法莲人

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַ 这个

○ מִבֵּית 01035 介系词 מִן + 专有名词，地名 לְתֵּם בֵּית 伯利恒 (家，SN 1004) 和 לְתֵּם (粮食，SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ לְתֵּם 01035 介系词 מִן + 专有名词，地名 לְתֵּם בֵּית 伯利恒 תֵּי (家，SN 1004) 和 לְתֵּם (粮食，SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ וְשֵׁמוֹ 08034 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

§ 2.11-13

○ יֵשׁוּעַ 03448 专有名词，人名 יֵשׁוּעַ 耶西

● וְלֹוּ 09001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ שְׁמֹנֶה שְׁמֹנֶה 08083 名词，阳性单数 数目的「八」

○ בָּנִים 01121 名词，阳性复数 儿子、孙子、后裔、成员

● וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ בְּיָמָיו 03117 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 日子、时候

○ אֹרֶל 07586 专有名词，人名 扫罗

○ קָדַח 02204 动词，Qal 完成式 3 单阳 年老、变老

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 来、进入

○ אִישׁ 00376 介系词 לְ + 名词，阳性复数 各人、人、男人、丈夫

□17:12 大卫是犹大伯利恒的以法他人耶西的儿子。耶西有八个儿子。当扫罗的时候，耶西已经老迈。

□17:12 大卫是犹大的伯利恒城以法他人耶西的儿子。耶西有八个儿子。扫罗作王的时候，耶西的年纪已经很大了。

★撒母耳记上 17 章 13 节

○ הָגִדְ לִים יֵשׁ-יַבְנִישׁ לְשֵׁת כְּתִילִי

○ לְמַלְתָּמָה שְׁאוּל-אַתְרִי הָלָכִי

○ בְּמַלְתָּמָה הָלָכִי אֶשֶׁר בְּנִיּוֹשׁ לְשֵׁת וְשֵׁם

○ שְׁמֵהּ הָיָה לְשֵׁי יֶאֱבִינְדָבּוּם שְׁנָהוּ הַבְּכוֹר אֶלְיָאָב

○ 耶西的三个大儿子

○ 跟随扫罗出征：

○ 这出征的三个儿子的名字，

○ 长子叫以利押，次子叫亚比拿达，三子叫沙玛。

[字汇分析]

● וַיֵּלְכוּ 01980 动词, Qal 叙述式 3 复阳 行走、去

○ שְׁלֹשָׁתָּם 07969 名词, 单阴附属形 数目的「三」

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ יֵשׁוּ 03448 专有名词, 人名 耶西

○ הַגְּדוֹל 01419 冠词 ה + 形容词, 阳性复数 大的、伟大的

● הָלְכוּ 01980 动词, Qal 完成式 3 复 行走、去

○ אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 后面、跟著

○ שְׁאוּל 07586 专有名词, 人名 扫罗

○ לְמִלְחָמָהּ 04421 介系词 ל + 冠词 ה + 名词, 阴性单数 战争

● וְשֵׁם 08034 连接词 ו + 名词, 单阳附属形 名字

○ שְׁלֹשָׁתָּם 07969 名词, 单阴附属形 数目的「三」

○ בְּנָיו 01121 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בְּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ אַשֶּׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ הָלְכוּ 01980 动词, Qal 完成式 3 复 行走、去

○ לְמִלְחָמָהּ 04421 介系词 ל + 冠词 ה + 名词, 阴性单数 战争 § 2.6, 2.22

● אֶלְיָאֵב 00446 专有名词，人名 以利押

○ הַבְּכוֹר 01060 冠词 הַ + 名词，阳性单数 长子、初产的

○ וּמִשְׁנֵי 04932 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 年纪第二的、第二（顺序）、重复

○ אֲבִינָדָב 00041 专有名词，人名 亚比拿达

○ הַשְּׁלִישִׁי 07992 连接词 הַ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 序数的「第三」

○ שַׁמָּה 08048 专有名词，人名 沙玛

□17:13 耶西的三个大儿子跟随扫罗出征。这出征的三个儿子：长子名叫以利押，次子名叫亚比拿达，三子名叫沙玛。

□17:13 他的三个大儿子跟扫罗去打仗：最大的叫以利押，第二叫亚比拿达，第三叫沙玛。

★撒母耳记上 17 章 14 节

○ הַקָּטָן הוּא וְדָוִד

○ הַשְּׁמַנִּי אֶתְרֵי הַלְכוּ תְּגִד לְיִשׁוּשׁ לְשָׁה

○ 大卫是最小的；

○ 那三个大儿子跟随扫罗。

[字汇分析]

● דָּוִד דָּוִד 01732 连接词 וְ + 专有名词，人名 大卫

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

○ הַקָּטָן 06996 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 小的

● הַשְּׁלִישִׁי 07969 连接词 הַ + 名词，阴性单数 数目的「三」

○ הַגָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 大的、伟大的

○ הִלְכוּ 01980 动词, Qal 完成式 3 复 הִלְכוּ 行走、去

○ אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרַי 后面、跟著

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□17:14 大卫是最小的, 那三个大儿子跟随扫罗。

□17:14 大卫是最小的儿子。当这三个哥哥跟扫罗在一起的时候,

★撒母耳记上 17 章 15 节

○ שָׁאוּל מְעַל וְשָׁב הִלְכוּ וְדָוִד

○ לְתֵם:בַּיִת אָבִיו צֵאוּ אֶת לְבָבוֹתָם

○ 大卫有时离开扫罗,

○ 回伯·利恒放他父亲的羊。

[字汇分析]

● דָּוִד וְדָוִד 01732 连接词 וְ + 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ הִלְכוּ 01980 动词, Qal 主动分词单阳 הִלְכוּ 行走、去

○ שָׁב וְשָׁב 07725 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁב 回复、回转

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל עַל 在…上面 § 5.3, 8.33

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

● לְרֵעָה 07462 介系词 לְ + 动词, 不定词附属形 רֵעָה 喂养、牧养

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ צֹאן 06629 名词，单阴附属形 צֹאן 羊

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ בַּיִת 01035 专有名词，地名 לְתֵם בַּיִת 伯·利恒 (家，SN 1004) 和 לְתֵם (粮食，SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ לְתֵם 01035 专有名词，地名 לְתֵם בַּיִת 伯·利恒 (家，SN 1004) 和 לְתֵם (粮食，SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

□17:15 大卫有时离开扫罗回伯利恒，放他父亲的羊。

□17:15 大卫有时回伯利恒替父亲放羊。

★撒母耳记上 17 章 16 节

○ וְהֵעֲרַבְתָּ שָׂכָם הַפְּלִשְׁתִּי וַיֵּצֵא

פ יום: אֶרְבָּעִים וַיֵּת יֵצֵא

○那非利士人早晚都出来

○站著，如此四十日。

[字汇分析]

● וַיֵּצֵא 05066 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּצֵא 带来、靠近

○ תֵּי פְּלִשְׁתִּי 6430 冠词 תֵּי + 专有名词，族名，阳性复数 תֵּי פְּלִשְׁתִּי 非利士人

○ שָׂכָם 07925 动词，Hif' il 不定词独立形 שָׂכָם 早起

○ וְהֵעֲרַב 06150 连接词 וְ + 动词，Hif' il 不定词独立形 עָרַב 变昏暗

● וַיֵּצֵא 03320 动词，Hitpa' el 叙述式 3 单阳 וַיֵּצֵא 站立、处於

○ אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○ יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□17:16 那非利士人早晚都出来站着，如此四十日。

□17:16 歌利亚每天早晚出来向以色列人挑战，有四十天之久。

★撒母耳记上 17 章 17 节

○ בָּנוּ לְדָוִד יֵשׁוּי נְיֹאֲמָר

○ הִנֵּה הַקְּלִיאַי אֵיפֹת לְאַתֶּיךָ נְאֻמָּה

○ לְאַתֶּיךָ: הַמִּתְנָה וְהַרְחֵץ הִנֵּה לְתַסְעֵשׂ רָה

○ 耶西对他儿子大卫说:

○ 「你为你哥哥们拿这烘好的一伊法穗子

○ 和这十个饼，

○ 速速地送到营里给你哥哥们;

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יֵשׁוּי 03448 专有名词，人名 יֵשׁוּי 耶西

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ בָּנוּ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בָּנִי; 用附属形来加词尾。

● קָח 03947 动词，Qal 祈使式单阳 קָח 拿、取

○ נְאֻמָּה 04994 语助词 נְאֻמָּה 作为鼓励语的一部份

○ לְאַתֶּיךָ 00251 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾

אַחַּ 兄弟 אַחַּ 的复数为 אַחִים, 复数附属形为 אַחֵי 用附

属形来加词尾。

○אִיפָת 00374 名词，单阴附属形 אִיפָה 伊法，度量衡单位，约等於四十公升。

○הַקָּלִיא 07039 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קָלִי 烤干的谷物

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

●עֶשְׂרֵעָשָׂר 06235 连接词 וְ + 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

○לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○וְהָרָץ 07323 连接词 וְ + 动词，Hif' il 祈使式单阳 רָץ 奔跑

○הַמַּתְנָה 04264 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מַתְנָה 军旅、军营、军队

○לְאֶתְיָךְ 00251 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אָךְ 兄弟 אָךְ 的复数为 אֶתְיָם，复数附属形为 אֶתְיָ 用附属形来加词尾。

□17:17 一日，耶西对他儿子大卫说：“你拿一伊法烘了的穗子和十个饼，速速地送到营里去，交给你哥哥们；

□17:17 有一天，耶西对大卫说：“带十公斤烤好的麦穗和十个饼，赶到军营去看你哥哥们。

★撒母耳记上 17 章 18 节

○תְּבִיאָהָאֵלֶיךָתְּרַצֵּעַשֶׁרֶתוְאֶת

○הָאֶלֶףלֶשֶׁר

תַּקַּח: עֲרֵבְתֶם-וְאֵת לֶשׁ לֹם תִּפְקֹד אֶת־יְדֵי-וְאֵת

○再拿这十块乳酪饼，

○送给他们的千夫长，

○且问你哥哥们好，向他们要一封信来。」

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ עֶשְׂרֵעָשָׂר רֶה 06235 名词，单阴附属形 רֶה עֶשְׂרֵעָשָׂר 数目的「十」

○ תְּרִיץ 02757 名词，复阳附属形 תְּרִיץ 切下来的东西、锋利的器械

○ חֶלֶב 02461 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֶלֶב 奶、乳酪

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ בִּיאַת 00935 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 בִּיאַת 来、进入，Hif' il 带来

● שָׂר 08269 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 שָׂר 领袖

○ אֶלְפָּה 00505 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֶלְפָּה 许多、数目的「一千」

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ אֶת־יָדָי 00251 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֶת 兄弟 אֶת 的复数为 אֶת־יָדָי，复数附属形为 אֶת־יָדָי 用附属形来加词尾。

○ תִּפְקֹד 06485 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תִּפְקֹד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○וַשְׁלוֹם 07965 介系词 וַ + 名词，阳性单数 וַשְׁלוֹם 和好、和平

○וְאַתָּה 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּה。

○וְעִרְבָתָם 06161 名词，单阴 + 3 复阳词尾 עִרְבָתָה 保证物，象徵，保证人，保证，交换物 עִרְבָתָה 的附属形也是 עִרְבָתָה (未出现)；用附属形来加词尾。

○וַתִּקַּח 03947 的停顿型，动词，Qal 未完成式 2 单阳 וַתִּקַּח 拿、取

□17:18 再拿这十块奶饼，送给他们的千夫长，且问你哥哥们好，向他们要一封信来。”

□17:18 你把这十块乳酪送给指挥官。看看你哥哥们的情况，并且带一点东西回来，证明你看到了他们，他们一切都好。

★撒母耳记上 17 章 19 节

○וַיֵּשֶׁר אִישׁ-וְכָל הַמָּה וַשְׁאוּל

○פְּלִשְׁתִּים: עַם נֹלְתָמִים הָאֵלֶּה עַמְקָךְ

○扫罗与他们和以色列众人，

○在以拉谷与非利士人打仗。

[字汇分析]

●וַשְׁאוּל 07586 连接词 וַ + 专有名词，人名 וַשְׁאוּל 扫罗

○וְהֵמָּה 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 וְהֵמָּה 他们

○וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫 רָעוּ אֶל אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● בְּעֵמֶק 06010 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עֵמֶק 谷

○ אֵלֶּה 00425 冠词 הַ + 专有名词，山谷名 אֵלֶּה 以拉

○ נָלְחָמִים 03898 动词，Nif'al 分词复阳 לָחַם 攻击、

打仗

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּי 非利士人 非利士原意为「移民」。

□17:19 扫罗与大卫的三个哥哥和以色列众人，在以拉谷与非利士人打仗。

□17:19 扫罗王、你哥哥们，和所有的以色列军队，都在以拉谷跟非利士人打仗。”

★撒母耳记上 17 章 20 节

○ בַּבֹּקֶר דָּוִד וַיֵּשׁ כָּם

○ שָׁמֵר-עַל הַצֹּאן-אֶת וַיֵּשׂ

○ יֵשׁ יְצִוָהוּפָאָשֶׁר וַיֵּלֶךְ וַיֵּשׂ אֵל

○ הַמַּעְגָּלָה וַיֵּבֵא

○ בַּמִּלְחָמָה: וְהָרְעוּתָם עָרְכָה אֶל תִּי צֵא וְהָתִיל

○ 大卫早晨起来，

○ 将羊交托一个看守的人，

○ 照著他父亲所吩咐的话，带著食物去了。

○ 到了辘重营，

○ 军兵刚出到战场，呐喊要战，

[字汇分析]

● וַיֵּשׂ וַיֵּשׂ כָּם 07925 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 וַיֵּשׂ 早起

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ בַּבֶּקֶר 01242 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
בֶּקֶר 早晨

● וַיִּטֹּשׁ 05203 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּטֹּשׁ 抛弃、
信托给...

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面,
母音缩短变成 אָתָּה

○ צֹאן 06629 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 צֹאן 羊

○ עַל 05921 介系词 עַל 在...上面

○ שָׁמַר 08104 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁמַר 保护、
小心、遵守 § 4.5, 7.16

● וַיִּשָּׂא 05375 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּשָּׂא 高举、
举起、背负、承担

○ וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 行走、
去

○ אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当...的时候」。
§ 9.5

○ צִוְּהוּ 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 וְהָצַח 吩咐、命令

○ יֵשׁׁי 03448 יֵשׁׁי 的停顿型, 专有名词, 人名 יֵשׁׁי 耶西

● וַיָּבֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּבֹא 来、进
入 § 8.1, 2.35

○ מַעְגָּלָהּ 04570 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 + 指示方
向的 הַ מַעְגָּלָהּ 路径、防御工事

● וְהַתִּיל 02428 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

חַיִל 力量、财富、军队

○ יָצָא 03318 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 יָצָא
Qal 出去, Hif' il 领出

○ אָל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מַעֲרָכָה 04634 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 + 指示方向的 הַ מַעֲרָכָה 列、排

○ רוּעוּ 07321 动词, Hif' il 连续式 3 复 רוּעוּ 喊叫、呼号

○ מִלְחָמָה 04421 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争 § 2.6, 2.22

□17:20 大卫早晨起来, 将羊交托一个看守的人, 照着他父亲所吩咐的话, 带着食物去了。到了辎重营, 军兵刚出到战场, 呐喊要战。

□17:20 第二天, 大卫很早起来, 把羊群交给别人看管, 就照耶西吩咐他的话带着食物去了。他到达军营的时候, 以色列人正出阵呐喊应战;

★撒母耳记上 17 章 21 节

○ מַעֲרָכָה: לַקְרָאתָם מַעֲרָכָה וּפְלֵשְׁתֵי יִשְׂרָאֵל וְתַעֲרֹךְ

○ 以色列和非利士人摆列队伍, 彼此相对。

[字汇分析]

● תַּעֲרֹךְ 06186 动词, Qal 叙述式 3 单阴 תַּעֲרֹךְ 摆设、安排、预备

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 连接词 וְ + 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ מַעֲרָכָה 04634 名词, 阴性单数 מַעֲרָכָה 列、排

○ לַקְרָאתָם 07122 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לַקְרָאתָם 遭遇、遇见

○מַעֲרָכָה 04634 名词，阴性单数 列、排

□17:21 以色列人和非利士人都摆列队伍，彼此相对。

□17:21 非利士人和以色列人的军队面对面摆好阵势。

★撒母耳记上 17 章 22 节

○מַעֲלֵי הַכִּלִּים-אֶת דָּוִד וַיֵּטֵשׁ

○הַכִּלִּים שׁוֹמֵר יָד-עַל

○לֵשׁ לֹוֹם: לְאַתֵּי וַיֵּשׂ אֶל נָיִב אֶת־מַעֲרָכָה וַיִּרְקַץ

○大卫把他带来的食物

○留在看守物件人的手下，

○跑到战场，问他哥哥们安。

[字汇分析]

●וַיֵּטֵשׁ 05203 动词，Qal 叙述式 3 单阳 抛弃

○דָּוִד דָּוִד דָּוִד 大卫

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַכִּלִּים 03627 冠词 הַ + 名词，阳性复数 物品、
器皿、器械、器具

○מֵעַל 05921 介系词 מֵן + 介系词 עַל + 3 单阳词尾
עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾
הוּ + י 合起来变成 הוּי。

●עַל 05921 介系词 在…上面

○יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权
势 § 2.11-13

○שׁוֹמֵר 08104 动词，Qal 主动分词单阳 保护、
小心、遵守 § 4.5, 7.16

○הַכִּלִּים 03627 冠词 הַ + 名词，阳性复数 物品、
器皿、器械、器具

● רוץ 07323 动词, Qal 叙述式 3 单阳 奔跑

○ מַעֲרָכָה 04634 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 列、排

○ בוא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 来、进入 § 8.1, 2.35

○ שאל 07592 动词, Qal 叙述式 3 单阳 问、求

○ לְאָחֵיו 00251 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟 的复数为 אָחִים, 复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יוּ。

○ וּמִשָּׁלֹם 07965 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 和好、和平

□17:22 大卫把他带来的食物留在看守物件人的手下, 跑到战场, 问他哥哥们安。

□17:22 大卫把食物留在供应官那里, 跑到阵前找他的哥哥, 问他们的情形怎样。

★撒母耳记上 17 章 23 节

○ והנה עמם מדבר והוא

○ עולה הבנים איש

○ מגת שׁ מהפלש תי גלית

○ פלש תממערוזת

○ דוד:ויש מעהאלהפדברים ונדבר

○他正与他们说话的时候, 看哪,

○那讨战的人, …上来, (…处填入下二行)

○就是名叫歌利亚的迦特的非利士人,

○从非利士的队伍中

○讲从前的这些话;

○大卫听见了。

[字汇分析]

● הוא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 分词单阳 דָּבַר 讲

○ עִם 05973 介系词 עִם + 3 复阳词尾 עִם 跟

○ הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

● אִישׁ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בֵּינֵם 01143 冠词 הַ + 名词, 阳性双数 בֵּינֵם 之间、两军之间的地带

○ עָלָה 05927 动词, Qal 主动分词单阳 עָלָה 上去

● גְּלִית 01555 专有名词, 人名 גְּלִית 歌利亚

○ הַפְּלִשְׁתִּי 06430 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 הַפְּלִשְׁתִּי 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ שָׁמוֹ 08034 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שָׁמוֹ 名字 שָׁמוֹ 的附属形也是 שָׁמוֹ 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ מִגַּת 01661 介系词 מִן + 专有名词, 地名 מִגַּת 迦特 迦特原意为「酒榨」。

● מִמְעָרוֹת 04634 这是写型 מִמְעָרוֹת 和读型 מִמְעָרוֹת 两个字的混合字型。按读型, 它是介系词 מִן + 名词, 复阴附属形 מִמְעָרָה 列、排、军队前线 如按写型 מִמְעָרוֹת 它是介系词 מִן + 名词 מִמְעָרָה 军队前线, SN 4630) 的复阴附属形。

○ הַפְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 הַפְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

● וַיְדַבֵּר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 וַיְדַבֵּר 讲 § 8.1, 2.35, 2.31, 9.1

○ כְּדִבְרֵיהֶם 01697 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数
דִּבְרֵי 话语、事情

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性复数
这些

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 3 单阳
听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名
大卫

□17:23 与他们说话的时候, 那讨战的, 就是属迦特的非利士人歌利亚,
从非利士队中出来, 说从前所说的话, 大卫都听见了。

□17:23 当他跟哥哥们讲话的时候, 歌利亚上前来, 跟以前一样, 向以色列人骂阵; 大卫听到了。

★撒母耳记上 17 章 24 节

○ הָאִישׁ-אֲתֵּבְרָאוֹתַיִשׁ רָאָל אִישׁ וְכָל

○ מֵאֵד: וַיִּירָאוּ מִפְּנֵי וַיִּנְסוּ

○ 以色列众人看见那人,

○ 就逃跑, 极其害怕。

[字汇分析]

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词, 阳性单数
全部、整个、各

○ אִישׁ 00376 名词, 单阳附属形
各人、人、男人、丈夫
אֵל אִישׁ 是一个成语, 意思是「彼此」。

○ אֵלֶּה 03478 专有名词, 族名、国名
以色列

○ בְּרָאוֹתַם 07200 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾
看

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译
在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
各人、

人、男人、丈夫

● ויָנָסוּ 05127 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָס 逃走

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פְּנֵי 脸 פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 הַיַּיִ。

○ וַיִּירָאוּ 03372 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָרָא 害怕 § 8.1, 2.35, 9.17

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□17:24 以色列众人看见那人就逃跑, 极其害怕。

□17:24 以色列人一见到歌利亚, 就惧怕逃跑。

★撒母耳记上 17 章 25 节

○ יֵשׁ רָאֵל אִישׁ וַיֵּאמֶר

○ הִנֵּה הָעַלְהָהּ יֵשֶׁתְּהָאִיתָם

○ עֲלֵהיֵשׁ רָאֵל אֶת־לַחֲרָף כִּי

○ יִכְנֹאֵשׁ רָהֵאִישׁ וְהָיָה

○ גְּדוֹל עֲשֵׂה־תִּמְלֹךְ־עַל־רִגְמוֹ

○ לֹו־יִתְּנוּ בְתוּלָתָם

○ שֶׁן־רָאֵל־בְּיָתְכֶם־יִנְעַשֶׂה אֲבִיו בֵּית וְאֶת־

○ 以色列人彼此说:

○ 「这上来的人你看见了吗?

○ 他上来是要向以色列人骂阵。

○ 若有能杀他的,

○ 王必赏赐他大财,

○ 将自己的女儿给他为妻,

○ 并在以色列人中免他父家纳粮当差。」

[字汇分析]

● וַיֵּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

§ 8.1, 2.35, 8.10

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫
רָעָהוּ אֶל אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● הֲאֵיתָם 07200 疑问词 הֲ + 动词，Qal 完成式 2 复阳 רָאָה 看

○ אִישׁ הֵא 00376 冠词 הֵ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ עָלָה הֵ 05927 冠词 הֵ + 动词，Qal 主动分词单阳 עָלָה 飞腾、上去

○ הֵזֶה 02088 冠词 הֵ + 指示形容词，阳性单数 הֵ 这个

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ לְתַרְבֵּי 02778 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 תַּרְבֵּי I. 辱骂；II. 保持在收获期；III. 许配

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עָלָה הֵ 05927 动词，Qal 主动分词单阳 עָלָה 飞腾、上去

● הִיָּה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הִיָּה 是、成为、临到

○ אִישׁ הֵא 00376 冠词 הֵ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יִכְנוּ 05221 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 + 3 单

阳词尾 נָכָה 击打、击杀

● עָשַׁרְנוּ 06238 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 עָשַׁר 富有

○ מָלַךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מָלַךְ 王

○ עָשָׂר 06239 名词，阳性单数 עָשָׂר 财富、财产、富有

○ גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的 § 2.17

● אָתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אָתּ。

○ בַּתּוֹ 01323 名词，单阴 + 3 单阳词尾 בַּת 女子、女儿、孙女 בַּת 的附属形也是 בַּתּ；用附属形来加词尾。

○ יָתַן 05414 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָתַן 使、给 יָתַן 在 - 前面，母音缩短变成 יָתַן。 § 2.35

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 3.10

● אָתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ בַּיִתּ 01004 名词，单阳附属形 בַּיִתּ 家、房子、殿

○ אָביוּ 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָבּ 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ חָפְשִׁי 02670 形容词，阳性单数 חָפְשִׁי 自由的

○ יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□17:25 以色列人彼此说：“这上来的人你看见了吗？他上来是要向以色列人骂阵。若有能杀他的，王必赏赐他大财，将自己的女儿给他为妻，

并在以色列人中免他父家纳粮当差。”

□17:25 他们彼此说：“看那个人！听他向以色列人骂阵！扫罗王悬赏要赐给杀死歌利亚的人一大笔钱，又要把女儿嫁给他，豁免他父家应纳的税（“豁免…税”或译“豁免…纳税或服侍他”）。”

★撒母耳记上 17 章 26 节

○ לַאמֶר עֲמוּהָ עֲמַדִּים הָאָנֹשׁ ים-אֶל דָּוִד וַיֹּאמֶר

○ לֹא יֵשַׁע הֶ-מָּה

○ הֶלְהִפְלֵשׁ תִּי-אֶת זָפֵה אֲשֶׁר

○ יֵשׁ רָאֵל מֵעַל תְּרַפָּה וְהִסִּיר

○ הַזֶּה הָעֵרֶלֶת פִּלֵּשׁ תִּי מִי כִי

○ תִּיִם: אֶל הַיָּמִים עֵרֶכּוֹת תְּרַפָּה כִּי

○ 大卫问站在旁边的人说:

○ 「…怎样待他呢? (…处填入以下二行)

○ 有人杀这非利士人,

○ 除掉以色列人的耻辱,

○ 这未受割礼的非利士人是谁呢?

○ 竟敢向永生神的军队骂阵吗? 」

[字汇分析]

● לַאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הָאָנֹשׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.6

○ עֲמַדִּים 05975 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○ לַאמֶר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● מה מה 04100 疑问代名词 מה מה 什么

○ עָשָׂה 06213 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 10.3, 12.7, 9.25, 2.35

○ לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.6

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ נָכָה 05221 动词, Hif'il 未完成式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתּ。

○ תִּי 06430 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 תִּי 非利士人

○ הַזֶּה 01975 指示代名词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

● סִיר 05493 动词, Hif'il 连续式 3 单阳 סִיר 转离、除去 § 8.17

○ תָּרַפָּהּ 02781 名词, 阴性单数 תָּרַפָּהּ 羞辱、责备

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面 § 5.3, 8.33

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ תִּי 06430 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 תִּי 非利士人

○ עָרַל 06189 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 עָרַל 未受割礼的

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זה 这个

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ תָּרַף 02778 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 תָּרַף I. 辱骂； II. 保持在收获期； III. 许配 נָפְשׁוֹ תָּרַף 是一个成语，意思是「冒著生命的危险」。

○ מַעֲרָכָה 04634 名词，复阴附属形 מַעֲרָכָה 列、排

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ תְּיִים 02416 形容词，阳性复数 תְּיִים 活的

□17:26 大卫问站在旁边的人说：“有人杀这非利士人，除掉以色列人的耻辱，怎样待他呢？这未受割礼的非利士人是谁呢？竟敢向永生上帝的军队骂阵吗？”

□17:26 大卫问他旁边的人说：“若有人杀死那非利士人，除掉以色列的羞辱，他会得到什么呢？到底那未受割礼的非利士人是谁？竟敢藐视永生上帝的军队！”

★撒母耳记上 17 章 27 节

○ לֵאמֹר הַזֶּה כַּדָּבָר הַעֵם לוֹ וַיֹּאמֶר

○ יָבִיאוּ אֶשֶׁר לְאִישׁ יַעֲשֶׂה כִּי הֵ

○ 百姓照先前的话回答他说：

○ 「有人能杀这非利士人，必如此如此待他。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於 § 3. 10

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָעָם 国民、百

姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○ פְּדָבַר 01697 介系词 פֿ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
דְּבַר 话语、事情

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר 说

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.6

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יַכּוּ 05221 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 נָכָה 击打、击杀

□17:27 百姓照先前的话回答他说，有人能杀这非利士人，必如此如此待他。

□17:27 他们就告诉大卫，杀死歌利亚的人可得到的奖赏。

★撒母耳记上 17 章 28 节

○ הָאָנָשׁ יָם-אֵל בְּדָבָרוֹ הַגָּדוֹל אָחִיו אֶלְיָאָבוּיֵשׁ מֵעַ

○ וַיֹּאמֶר בְּדוֹד אֶלְיָאָב אֶף-וַיַּחֲתֹר

○ יַרְדֵּת זֶה-לְמָה

○ בְּמִדְבַר הַהַיְוָה הַצֵּאן מֵעֲטָנֹשֶׁת מִי-וְעַל

○ לְבָבְךָ רַע וְאֵת זֶדְוֹנְךָ-אֵת יַדְעֵתִי אָנֹכִי

○ יַרְדֵּת הַמִּלְחָמָה הָאוֹת לְמַעַן כִּי

○他对这些人说话的时候，他的长兄以利押听见了，

○以利押的怒气就向大卫发作，说：

○「你下来，这是为甚么来的？」

○你把旷野的那一小群羊交托给谁了呢？

○我知道你的骄傲和你心里的恶意，

○你下来是为要看战争！]

[字汇分析]

● **וַיִּשְׁמַע** 08085 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **שָׁמַע** Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ **אֶלְיָאָב** 00446 专有名词，人名 **אֶלְיָאָב** 以利押

○ **אָחָיו** 00251 名词，单阳 + 3 单阳词尾 **אָח** 兄弟 **אָח** 的附属形为 **אָחָי** 用附属形来加词尾。

○ **הַגָּדוֹל** 01419 冠词 **הַ** + 形容词，阳性单数 **גָּדוֹל** 大的、伟大的

○ **בְּדַבָּרוֹ** 01696 介系词 **בְּ** + 动词，Pi' el 不定词附属形 **דַּבַּר** + 3 单阳词尾 **דַּבַּר** 讲

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 对、向、往

○ **הַיָּשָׁנִים** 00376 冠词 **הַ** + 名词，阳性复数 **יָשָׁן** 各人、人、男人、丈夫 § 2.6

● **וַיִּתַּר** 02734 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **תָּרָה** 发怒、燃烧

○ **אָף** 00639 名词，阳性单数 **אָף** 怒气、鼻子

○ **אֶלְיָאָב** 00446 专有名词，人名 **אֶלְיָאָב** 以利押

○ **בְּדָוִד הַגָּדוֹל** 01732 介系词 **בְּ** + 专有名词，人名 **דָּוִד הַגָּדוֹל** 大卫

○ **וַיֹּאמֶר** 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **אָמַר** 说 § 8.1, 2.35, 8.10

● **לְמָה** 04100 介系词 **לְ** + 疑问词 **מָה מָה** 什么 **לְמָה** 的意思是「为什么」。

○זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זה 这个

○יָרַד 03381 动词，Qal 完成式 2 单阳 יָרַד 下来、
倒在地上

●עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 על 在…上面

○מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○נָטַשׁ 05203 动词，Qal 完成式 2 单阳 נָטַשׁ 抛弃

○מְעַט 04592 实名词，单阳附属形 מְעַט 稀少、一点点、
很少

○צֹאן 06629 冠词 הַ + 名词，阴性单数 צֹאן 羊

○הֵנָּה 02007 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 הֵנָּה 她们

○בְּמִדְבָּר 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单
数 מִדְבָּר 旷野

●אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○יָדַעַתִּי 03045 动词，Qal 完成式 1 单 יָדַעַתִּי 知道、认
识

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○זָדוֹן 02087 名词，单阳 + 2 单阳词尾 זָדוֹן 狂傲、
骄傲、放肆 זָדוֹן 的附属形是 זָדוֹן；用附属形来加词尾。

○אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○רָע 07455 名词，单阳附属形 רָע 恶、邪恶

○לְבָבָהּ 03824 לְבָבָהּ 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳
词尾 לְבָב 心 לְבָב 的附属形为 לְבָב 用附属形来加词
尾。 § 3. 2

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ מֵעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מֵעַן 为了
名词 מֵעַן 一定与介系词 לְ 一起合用, 作为介系词或
连接词。

○ רָאָה 07200 动词, Qal 不定词附属形 רָאָה 看

○ מָלַחְמָה 04421 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מָלַחְמָה 战争

○ יָרַד 03381 的停顿型, 动词, Qal 完成式 2 单
阳 יָרַד 下来

□17:28 大卫的长兄以利押听见大卫与他们所说的话, 就向他发怒, 说:
“你下来作什么呢? 在旷野的那几只羊, 你交托了谁呢? 我知道你的骄傲和你心里的恶意, 你下来特为要看争战。”

□17:28 大卫的大哥以利押听见大卫在跟那些人讲话, 就很不高兴, 对
大卫说: “你来这里干什么? 谁替你在野地看羊? 你这鬼精灵! 你是赶
来看打仗!”

★撒母耳记上 17 章 29 节

○ עָתָה עָשׂוּ יָתִי מָה דָּוִד וַיֹּאמֶר

○ הוּא: דָּבָר הַלְּוֹא

○ 大卫说:「我现在作了甚么呢?

○ 只不过是问了一句话吗?」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ עָשׂוּ 06213 动词, Qal 完成式 1 单 עָשׂוּ 做

○ עָתָה 06258 的停顿型, 副词 עָתָה 现在

● לֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ דְּבָר 01697 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

□17:29 大卫说：“我作了什么呢？我来岂没有缘故吗？”

□17:29 大卫说：“我做错了什么呢？难道我问一问也不行？”

★撒母耳记上 17 章 30 节

○ אַחַר מוֹל-אֶלְמָאָצְלוּ וַיִּסֹּב

○ הָזָה פְּדָבָר וַיֵּאמֶר

○ הִרְאִישׁוֹן: פְּדָבָר דְּבָר הָעִם וַיִּשָּׂא בְהוּ

○ 大卫就离开他转向别人，

○ 照先前的话而问；

○ 百姓仍照先前的话回答他。

[字汇分析]

● סָבַב 05437 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 סָבַב 步行环绕

○ אֶצְלוּ 00681 介系词 מִן + 介系词 אֶצְלוּ + 3 单阳词尾 אֶצְלוּ 旁边

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מוֹל 04136 介系词 מוֹל מוֹל 从前面

○ אַחֵר 00312 形容词，阳性单数 אַחֵר 别的

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

○ פְּדָבָר 01697 介系词 פֶּ + 冠词 הָ + 名词，阳性单数 פְּדָבָר 话语、事情

○ הָזָה 02088 冠词 הָ + 指示形容词，阳性单数 הָזָה 这个

● וַיִּשָּׂא בְהוּ 07725 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 + 3 单

阳词尾 שׁוּב 回复、回转

○הָעָם05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 国民、百姓
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○דְּבַר 01697 名词，阳性单数 דְּבַר 话语、事情

○כְּדָבָר01697 介系词 כְּ + 冠词 הָ + 名词，阳性单数
דְּבַר 话语、事情

○רִאשׁוֹן07223 冠词 הָ + 形容词，阳性单数 רִאשׁוֹן 先前的、首先的

□17:30 大卫就离开他转向别人，照先前的话而问，百姓仍照先前的话回答他。

□17:30 大卫转向另一个人，也问同样的问题。每一次大卫问人都得到同样的回答。

★撒母耳记上 17 章 31 节

○וַיִּשְׁמָע מְעוֹ דְבַר אֲשֶׁר דָּבַר יִמְיָשׁ מְעוֹ

○וַיִּקְרָא הוֹיָא אֶל לְפָנָי יִגְדוּ

○有人听见大卫所说的这些话，

○就在扫罗面前报告；他就(打发人)叫他来。

[字汇分析]

●וַיִּשְׁמָע08085 动词，Nif' al 叙述式 3 复阳 שָׁמַע 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○דְּבַרִּים01697 冠词 הָ + 名词，阳性复数 דְּבַר 话语、事情

○אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○דָּבַר 01696 动词，Pi' el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

●וַיִּגְדוּ 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 וַיִּגְדוּ 述说、显明

○ לִּפְנֵי 03942 介系词 לִּפְנֵי 在…面前 לִּפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○ וַיִּקְחֵהוּ 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 לָקַח 拿、取、接去

□17:31 有人听见大卫所说的话, 就告诉了扫罗, 扫罗便打发人叫他来。

□17:31 有人听见大卫的问话, 去告诉扫罗, 扫罗就叫大卫来。

★撒母耳记上 17 章 32 节

○ שָׁאוּל-אֶל דָּוִד וַיֹּאמֶר

○ עָלְיוֹ אָדָם-לֵב יִפֹּל-אֵלַי

○ תִּהְיֶה כְּפִלְשֵׁי-תִי-עִם וְנִלְחַם יְלֹךְ עִבְדְּךָ

○ 大卫对扫罗说:

○ 「人都不必因他胆怯,

○ 你的仆人去要与那非利士人战斗。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

● אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○ יִפֹּל 05307 动词, Qal 未完成式 3 单阳 נָפַל 落下、跌倒、使签落在…

○ לֵב 03820 名词, 单阳附属形 לֵב 心、心思

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○ עָלְיוֹ 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלְיִ 来加词尾。。 3 单阳词尾 הוּ + יִ 合

起来变成 יָיוּ。

● עֶבֶדְךָ 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶
עָבָד 为 Segol 名词，用基本型 עָבָד 加词尾。

○ יָלַךְ 01980 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָלַךְ 行走、去 § 2.35, 8.31

○ וַיִּלָּחֶם 03898 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 וַיִּלָּחֶם 攻击、打仗 § 8.17, 2.34

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ תִּי 06430 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 תִּי 非利士人

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个

□17:32 大卫对扫罗说：“人都不必因那非利士人胆怯。你的仆人要去与那非利士人战斗。”

□17:32 大卫对扫罗说：“陛下，我们用不着怕那非利士人！我去跟他打。”

★撒母耳记上 17 章 33 节

○ תּוֹכַל לֵאמֹר אֶל-שָׂאֵל שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

○ עֲמוּלָה לָחֵם הַזֶּה פִּלְשֵׁתִי-אֶל לִלְכֹת

○ סַמְעֹנִי מִלְחָמָה אִישׁ וְהוּא אֶתָּה נַעַר-כִּי

○ 扫罗对大卫说：「你不能

○ 去与那非利士人战斗，

○ 因为你年纪太轻，他自幼就作战士。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ שְׂאוּל 07586 专有名词，人名 שְׂאוּל 扫罗

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○דָּוִד בְּיָמָיו 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יָכֹל יָכֹל 03201 动词, Qal 未完成式 2 单阳 יָכֹל 能够、有能力

●לְלָכֶת 01980 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לָכֶת 行走、去 § 9.4

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○תִּי 06430 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 תִּי 非利士人

○זֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

○לְלָחֶם 03898 介系词 לְ + 动词, Nif'al 不定词附属形 לָחֶם 攻击、打仗

○עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○נַעֲרָא 05288 名词, 阳性单数 נַעֲרָא 男孩、少年、仆人

○אַתֶּם 00859 代名词 2 单阳 אַתֶּם 你们

○וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○אִישׁ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ אֶל אִישׁ 是一个成语, 意思是「彼此」。

○מִלְחָמָה 04421 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○מִנְעוּרָיו 05271 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 מִנְעוּרָיו 幼年、年少时 נְעוּרִים 为复数, 复数附属形为 נְעוּרֵי (未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ

合起来变成 יוּ。

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□17:33 扫罗对大卫说：“你不能去与那非利士人战斗，因为你年纪太轻，他自幼就作战士。”

□17:33 扫罗说：“不行，你怎么能跟他打呢？你只是一个孩子，而他是身经百战的军人！”

★撒母耳记上 17 章 34 节

○ שְׁאוּל-אֶל דָּוִד בֵּן יוֹסֵף

○ בְּצֵאתוֹ לְאַבְנֵי עִבְדָּהּ תִּהְיֶה רֹעֶהָ

○ הַדּוֹב וְאַתְהָאָרִי וּבָא

○ מִתְעַדָּר: שָׁה וְנִשָּׂא

○ 大卫对扫罗说：

○ 「你仆人为父亲放羊，

○ 有时来了狮子，有时来了熊，

○ 从群中衔一只小羊去，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ שְׁאוּל 07586 专有名词，人名 שְׁאוּל 扫罗

● רֹעֶה 07462 动词，Qal 主动分词单阳 רֹעֶה 喂养、牧养 这个分词在此作名词「牧人」解。

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ עֲבָדָךְ 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֲבָד 仆人、

奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ לְאָבִיו 00001 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ בְּצֹאן 06629 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
צֹאן 羊

● בּוֹא 00935 动词，Qal 连续式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

○ אֶרֶץ אֲרִי 00738 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֶרֶץ אֲרִי 狮子
子

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת
在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ הַדּוֹב 01677 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַדּוֹב 熊

● נָשָׂא 05375 动词，Qal 连续式 3 单阳 נָשָׂא 高举、
举起、背负、承担

○ עֵה 07716 名词，阳性单数 עֵה 羊羔

○ מִן הַעֲדָר 05739 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单
数 מִן הַעֲדָר 羊群、畜群

□17:34 大卫对扫罗说：“你仆人为父亲放羊，有时来了狮子，有时来
了熊，从群中衔一只羊羔去。

□17:34 大卫说：“陛下，我是为父亲放羊的。有时候狮子或熊来了，
抓去小羊，

★撒母耳记上 17 章 35 节

○ מִפְּיוֹהַ צִלְתִּי וְהַכְתִּי אֶתְרִי וְנִצַּאתִי

○ וְהַמִּיתִי יְיָ וְהַכְתִּי בְּזַקְנוֹתַי וְהַתְּזַקְתִּי עָלַי וְנִקַּמְ

○ 我就追赶它，击打它，将小羊从它口中救出来；

○ 它起来要害我，我就揪著它的胡子，将它打死。

[字汇分析]

● וַיֵּצֵא 03318 动词, Qal 连续式 1 单 יֵצֵא 出去

○ אַחֲרָיו 00310 介系词 אַחֲרֵ + 3 单阳词尾 אַחֲרֵ 后面、
跟著 אַחֲרֵ 用附属形 אַחֲרָיו 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ
合起来变成 יֵוּ。

○ וַיִּכּוּ 05221 动词, Hif' il 连续式 1 单 + 3 单阳
词尾 נִכָּה 击打、击杀

○ וַיִּצֵּל 05337 动词, Hif' il 连续式 1 单 נִצָּל 拯救

○ מִפִּי 06310 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
פִּה 口 פִּה 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

● וַיָּקָם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קוּם 起来、
坚立, Hif' il 执行、施行 § 8.1

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל
用基本型 עָלָיו 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成
יֵיֵ。

○ וַיִּתְּקֵנִי 02388 动词, Hif' il 连续式 1 单 תִּתְּקֵנִי 结
实、抓住、支持、加强

○ בְּזִקְנוֹ 02206 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
זָקֵן 胡须、下巴 זָקֵן 的附属形为 זִקְנוֹ; 用附属形来加词
尾。

○ וַיִּכּוּ 05221 动词, Hif' il 连续式 1 单 + 3 单阳
词尾 נִכָּה 击打、击杀

○ וַיָּמִית 04191 动词, Hif' il 连续式 1 单 + 3 单阳
词尾 מוּת 死

□17:35 我就追赶它, 击打它, 将羊羔从它口中救出来。它起来要害我,
我就揪着它的胡子, 将它打死。

□17:35 我就追赶它, 击打它, 救回小羊。如果狮子或熊袭击我, 我就

抓住它的须，把它打死。

★撒母耳记上 17 章 36 节

○ עֲבָדָךָ הָפָה הַדּוֹב-גַּם הָאֲרִי-אֶת גַּם

○ מֵהֵם כְּאֶחָד הַזֶּה הָעֵרְלֹתָ פִּלְשֵׁתִי וְהָיָה

○ ס תַּיִם: אֶל־הֵימָּם מְעַרְכֹת תִּרְרַף כִּי־

○ 你仆人曾打死狮子和熊，

○ 这未受割礼的非利士人…也必像它们一般。」(…处填入下行)

○ 向永生神的军队骂阵，

[字汇分析]

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֲרִי אֶרְיָה 00738 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֶרְיָה 狮子

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ דּוֹב הַדּוֹב 01677 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דּוֹב 熊

○ הָפָה 05221 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 הָפָה 击打、
击杀

○ עֲבָדָךָ 05650 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳
词尾 עָבָד 仆人、奴隶 עָבָד 为 Segol 名词，用基本型
עָבָד 加词尾。

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成
为、临到

○ אֶת־פִּלְשֵׁתִי 06430 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复
数 אֶת־פִּלְשֵׁתִי 非利士人

○ הָעֵרְלֹתָ 06189 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 הָעֵרְלֹתָ 未受
割礼的

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זה 这个

○ אֶתְךָ 00259 介系词 כִּי + 形容词，单阳附属形 אֶתְךָ 数目的「一」

○ מֵהֶם 01992 介系词 מִן + 3 复阳词尾 הם 他们

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ תִּרְף 02778 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 תִּרְף I. 辱骂；II. 保持在收获期；III. 许配 נִפְשׁוּ תִרְף 是一个成语，意思是「冒著生命的危险」。

○ מַעֲרָכָה 04634 名词，复阴附属形 מַעֲרָכָה 列、排

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ חַיִּים 02416 形容词，阳性复数 חַיִּים 活的

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□17:36 你仆人曾打死狮子和熊，这未受割礼的非利士人向永生上帝的军队骂阵，也必像狮子和熊一般。”

□17:36 我曾打死狮子和熊，同样可以杀死那个藐视永生上帝军队的非利士人。

★撒母耳记上 17 章 37 节

○ הַצִּלְנִי אֵשׁ יְהוָה דָּוִד וַיֹּאמֶר

○ הַדָּבָר וּמִיַּד הָאֲרִי מִיַּד

○ ס הַזֶּה פָּלַשׁ תִּי מִיַּד צִילְנִי הוּא

○ דָּוִד-אֵלֶּשׁ אֹוֶל וַיֹּאמֶר

○ עַמְךָ: יְהוָה וַיְהוּה לְךָ

○ 大卫又说：「耶和华救我

○脱离狮子和熊的爪，
○也必救我脱离这非利士人的手。」

○扫罗对大卫说：

○「你可以去吧，耶和华必与你同在！」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִצִּילַנִי 05337 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 + 1 单
词尾 נָצַל 拯救

● מִן 03027 介系词 מן + 名词，单阴附属形 יָד 手、
边、力量、权势 § 5.3, 2.11-13

○ אֶרֶץ אַרְיָה 00738 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֶרֶץ אַרְיָה 狮子

○ וּמִיָּד 03027 连接词 וְ + 介系词 מן + 名词，单阴附
属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 5.8

○ הַדָּב 01677 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַדָּב 熊

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ יִצִּילַנִי 05337 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 + 1 单
词尾 נָצַל 拯救

○ מִיַּד 03027 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11-13

○ תִּי 06430 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 תִּי 非利士人

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● הָלַךְ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 הָלַךְ 行走、去 § 8.16

○ יְהוָה 03068 连接词 הַ + 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型 יְהוָה 和读型 יְהוָה 两个字的混合字型。 הַ 的母音就是从 יְהוָה 而来。

○ יָהָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 是、成为、临到

○ עָמַרְךָ 05973 עָמַרְךָ 的停顿型，介系词 עִם + 2 单阳词尾 עָמַרְךָ 跟

□17:37 大卫又说：“耶和华救我脱离狮子和熊的爪，也必救我脱离这非利士人的手。”扫罗对大卫说：“你可以去吧！耶和华必与你同在。”

□17:37 上主曾救我脱离狮子和熊的爪，他也会救我脱离那个非利士人。”扫罗说：“好，你去吧！上主与你同在。”

★撒母耳记上 17 章 38 节

○מָדוּן דָּוִד-אֶת שָׂאֵל וַיִּלְבַּשׁ

○רֹאשׁוֹ-עַל נְחֹשֶׁת קוֹבַע וַנָּתַן

○שָׂרְיוֹן: אֹתוֹ וַיִּלְבַּשׁ

○扫罗就把自己的战衣给大卫穿上，

○将铜盔给他戴上，

○又给他穿上铠甲。

[字汇分析]

●בִּישָׁל 03847 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 לָבַשׁ 穿

○שָׂאֵל 07586 专有名词, 人名 שָׂאֵל 扫罗

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○מָדוּן 04055 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 מָד 量、衣服
מָד 的复数为 מְדוּן 复数附属形为 מְדִי(未出现); 用附属形来加词尾。

●נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 3 单阳 נָתַן 交给、递出

○קוֹבַע 06959 名词, 单阳附属形 קוֹבַע 头盔

○נְחֹשֶׁת 05178 名词, 阴性单数 נְחֹשֶׁת 铜

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○רֹאשׁוֹ 07218 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头、起头
רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属形来加词尾。

●וַיִּלְבַּשׁ 03847 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 לָבַשׁ 穿

○אֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ שַׁרְיָטָשׁ הַיּוֹן 08302 名词，阴性单数 军装、武器

□17:38 扫罗就把自己的战衣给大卫穿上，将铜盔给他戴上，又给他穿上铠甲。

□17:38 扫罗把自己的盔甲给大卫穿——有一个铜头盔和一件铠甲。他把铜头盔戴在大卫头上。

★撒母耳记上 17 章 39 节

○ לְמַדְיוֹ מֵעַל תְּרֵבוֹ-אֶת דָּוִד וַיִּחְגְּרֵהוּ

○ נִסָּה-לֹא פִי לְלַכֵּת וַיֵּאָלֶּה

○ שֶׁאוּל-אֶל דָּוִד וַיֵּאמְרֵהוּ

○ נִסִּיתִי לֹא פִי בְּאֶלֶּה לְלַכֵּת אוֹכֵל לֹא

○ מֵעַלְיוֹ: דָּוִד וַיִּסְרֵם

○ 大卫把刀跨在战衣外，

○ 试一试不能走；因为素来没有穿惯，

○ 大卫就对扫罗说：

○ 「我穿戴这些不能走，因为素来没有穿惯。」

○ 於是摘脱了。

[字汇分析]

● תָּגַר 02296 动词，Qal 叙述式 3 单阳 束腰

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ תְּרֵבָה 02719 名词，单阴 + 3 单阳词尾 刀、刀剑
为 Segol 名词，用基本型 תְּרֵבָה 加词尾。

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面
§ 5.3, 8.33

○ לְמַדְיוֹ 04055 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾
量、衣服 מַד 的复数为 מַדִּין 复数附属形为 מַדִּי (未出现)；
用附属形来加词尾。

- לַיָּאֵל 02974 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יָאֵל 开始、著手去做、愿意、接受
- לְלֶכְתָּ 01980 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לֶכְתָּ 行走、去 § 9.4
- כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果
- לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不
- נִסָּה 05254 动词, Pi' el 完成式 3 单阳 נִסָּה 试验、试探、证明
- לַיְאֹמֵר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יְאֹמֵר 说 § 8.17, 8.18
- דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫
- אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往
- שָׂאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׂאוּל 扫罗
- לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不
- יָכוֹל 03201 动词, Qal 未完成式 1 单 יָכוֹל 能够、有能力
- לְלֶכְתָּ 01980 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לֶכְתָּ 行走、去 § 9.4
- אֵלֶּה 00428 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 指示形容词, 阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些
- כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果
- לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不
- נִסִּיתִי 05254 动词, Pi' el 完成式 1 单 נִסִּיתִי 试验、试探、证明 § 2.34
- וַיְסַרֵם 05493 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复

阳词尾 סור 转离、除去

○ וַיִּזְרַח 01732 专有名词，人名 וַיִּזְרַח 大卫

○ מֵעָלַי 05921 介系词 מן + 介系词 עַל + 3 单阳词尾

עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾

הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□17:39 大卫把刀挎在战衣外，试试能走不能走，因为素来没有穿惯，就对扫罗说：“我穿戴这些不能走，因为素来没有穿惯。”于是摘脱了。

□17:39 大卫把扫罗的刀系在铠甲边，想走却走不动，因为他不习惯穿戴这些。他对扫罗说：“我不能穿戴这些去打仗，我不习惯。”于是他把盔甲都脱掉。

★撒母耳记上 17 章 40 节

○ בָּיָדוֹ מָקְלוֹ וַיִּקַּח

○ הַנֶּחֱלָלִים מִן אֲבָנִים לְקִיטָמָשָׁה לוֹ-וַיִּבְחַר

○ וּבִילְקוּט לוֹ אֲשֶׁר הָרְעִים בְּכָלֵי אֹתָם וַיִּשֶׂם

○ הַפֶּלֶשׁ תִּי-אֵל וַיִּגַּשׁ בְּיָדוֹ וְקָלְעוּ

○ 他手中拿杖，

○ 又在溪中挑选了五块光滑石子，

○ 把它们放在袋里，就是牧人带的囊里；

○ 手中拿著甩石的机弦，就去迎向那非利士人。

[字汇分析]

● וַיִּקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿 § 8.1, 2.35, 9.20

○ מָקְלוֹ 04731 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מָקַל 根、木杖 מָקַל 的附属形也是 מָקַל 用附属形来加词尾。

○ בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי；用附属形来加词尾。§ 3.10

● וַיִּבְחַר 00977 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּחַר 拣选、

选择 § 8.1

○ לֹו 09001 介系词 ל + 3 单阳词尾 ל 给、往、向、到、归属於 § 3.10

○ הַמִּשְׁמָשָׁה 02568 名词，阴性单数 הַמִּשְׁמָשָׁה 数目的「五」

○ תִּלְקִי 02512 名词，复阳附属形 平滑

○ אֲבָנִים 00068 名词，阴性复数 אֲבָנִים 石头

○ מִן 04480 介系词 מן 从

○ הַנַּתַּל 05158 冠词 ה + 名词，阳性单数 הַנַּתַּל 山谷、溪谷、河谷、河床

● שִׁים 07760 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שִׁים 使、置、放

○ אֶת־ם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14

○ בְּכִלִּי 03627 介系词 ב + 名词，单阳附属形 בְּכִלִּי 物品、器皿、器械、器具

○ הָרְעִים 07462 冠词 ה + 动词，Qal 主动分词复阳 הָרְעִים 喂养、牧养 这个分词在此作名词「牧人」解。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹו 09001 介系词 ל + 3 单阳词尾 ל 给、往、向、到、归属於 § 3.10

○ וּבִיִּלְקוּט 03219 连接词 ו + 介系词 ב + 冠词 ה + 名词，阳性单数 וּבִיִּלְקוּט 容器

● וְקִלְעוֹ 07050 连接词 ו + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 וְקִלְעוֹ 弹弓、窗帘、悬挂的布、门帘

○ בְּיָדוֹ 03027 介系词 ב + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 בְּיָדוֹ

手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

○וַיָּבִיאוּ 05066 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָבִיאוּ 带来、靠近

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○הַיְּהוּדִים הַפְּלִשְׁתִּים 06430 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数
יְהוּדִים 非利士人

□17:40 他手中拿杖, 又在溪中挑选了五块光滑石子, 放在袋里, 就是牧人带的囊里; 手中拿着甩石的机弦, 就去迎那非利士人。

□17:40 大卫拿了他的牧杖, 又从溪边拣了五块光滑的石子放在牧人用的袋子里, 然后带着投石的弦出去迎战歌利亚。

★撒母耳记上 17 章 41 节

○וַיֵּלֶךְ אֶל קָרֵב הַלְּחָפְלִשׁ תִּי לְדָוִד

○לְפָנָיו: הַצָּנָה נִשְׂאָה וְהָאִישׁ

○非利士人也渐渐地迎著大卫来,

○拿盾牌的走在前头。

[字汇分析]

●וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָלַךְ 行走、去

○הַיְּהוּדִים הַפְּלִשְׁתִּים 06430 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数
יְהוּדִים 非利士人

○וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 主动分词单阳 יָלַךְ 行走、去

○וְקָרֵב 07131 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 קָרֵב 接近的、靠近的

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

●וְהָאִישׁ 00376 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

איש 各人、人、男人、丈夫

○ אָנַח 05375 动词, Qal 主动分词单阳 אָנַח 高举、举起、背负、承担

○ הַצָּנָה 06793 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 צָנָה 小圆盾、盾牌、钩子

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 פָּנָיו 在…前面
לְפָנָיו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

□17:41 非利士人也渐渐地迎着大卫来, 拿盾牌的走在前头。

□17:41 那非利士人开始向大卫走来, 替他拿盾牌的人走在他前面。当他走近,

★撒母耳记上 17 章 42 节

○ יִבְהוּ דָוִד אֶת נִירָאָה פִּלְשֵׁתִי וַיִּבֶט

○ מִרְאָה: זָפָה-עַם וְאִדְמָנִי נָעַר הַזֶּה-כִּי

○ 非利士人观看, 见了大卫, 就藐视他;

○ 因为他年轻, 面色光红, 容貌俊美。

[字汇分析]

● יִבְהוּ 05027 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יִבֵּט Qal 看, Hif' il 仰望、看、注意

○ הַפִּלְשֵׁתִי 06430 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 פִּלְשֵׁתִי 非利士人

○ הִרְאָה 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הִרְאָה 看

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ וַיִּבְהוּ 00959 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 בֵּין 藐视、轻忽

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ נֶעָר 05288 名词, 阳性单数 נֶעָר 男孩、少年、仆人

○ אֲדָמָנִי 00132 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 אֲדָמָנִי 红色的

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ יָפָה 03303 形容词, 单阳附属形 יָפָה 美丽的、漂亮的

○ מַרְאֵה 04758 名词, 阳性单数 מַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见

□17:42 非利士人观看, 见了大卫, 就藐视他, 因为他年轻, 面色光红, 容貌俊美。

□17:42 看清楚大卫的时候, 就藐视他, 因为大卫只是一个双颊红润又英俊的小伙子。

★撒母耳记上 17 章 43 节

○ אֲנִי כִּי הַקֶּלֶב דָּוִד אֶתְּפֹלֵשׁ תִּי וַיֹּאמֶר

○ בַּמַּקְלוֹת אֵלֶי-בָא אֶתְּה-כִּי

○ בְּאֵלֵי הַיָּוֹ: דָּוִד אֶתְּפֹלֵשׁ תִּי וַיִּקְלַל

○ 非利士人对大卫说:「…我岂是狗呢?」(…处填入下行)

○ 你拿杖到我这里来,

○ 非利士人就指著自己的神咒诅大卫。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○ תִּי פֹלֵשׁ תִּי 06430 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 תִּי פֹלֵשׁ 非利士人

○לְאֵל 00413 介系词 לְאֵל 对、向、往

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○כָּלֵב 03611 疑问词 הָ + 名词，阳性单数 כָּלֵב 狗

○אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我 本句虽然没有疑问词，可以当作修辞问句。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○אַתֶּם 00859 代名词 2 单阳 אַתֶּם 你们

○בֹּא 00935 动词，Qal 主动分词单阳 בֹּא 来、进入

○לְאֵל 00413 介系词 לְאֵל + 1 单词尾 לְאֵל 对、向、往 לְאֵל 用基本型 לְאֵל 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○בְּמַקְלוֹת 04731 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词，阴性复数 בְּמַקְל 根、木杖

●קָלַל 07043 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 קָלַל Qal 轻，Nif'al 看为轻、轻视，Pi'el 诅咒

○תִּי 06430 冠词 הָ + 专有名词，族名，阳性复数 תִּי 非利士人

○אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○בְּאֵלֵהוּ 00430 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בְּאֵלֵהִים 上帝、神、神明 בְּאֵלֵהִים 为复数，复数附属形为 בְּאֵלֵהִי 用附属形来加词尾。

□17:43 非利士人对大卫说：“你拿杖到我这里来，我岂是狗呢？”非利士人就指着自己的神咒诅大卫。

□17:43 他问大卫：“那根杖是做什么的？你以为我是一条狗吗？”于

是他指着自己的神明诅咒大卫，向大卫挑战，说：

★撒母耳记上 17 章 44 节

○דָּוִד־אֶלְתָּפֶלֶשׁ תִּי וַיֹּאמֶר

○בָּשָׂרְךָ־אֶת־וְאֶת־נֶהָ אֵלַי לְכֹה

○סֵהֶ־נָּה:וּלְכֹה־מִתְּהָ שְׂמִים לְעוֹף

○非利士人又对大卫说：

○「来吧，我将你的肉给

○空中的飞鸟、田野的走兽。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○תִּי 06430 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 תִּי 非利士人

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

●לָכָה 01980 动词，Qal 强调的祈使式单阳 לָכָה 行走、去 § 12.2

○אֵלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○וְאֶת־נֶהָ 05414 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 单 וְתֵן 交给、递出

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○בָּשָׂרְךָ 01320 名词，单阳 + 2 单阳词尾 בָּשָׂר 肉、身体 בָּשָׂר 的附属形为 בָּשָׂר 用附属形来加词尾。

●לְעוֹף 05775 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְעוֹף 鸟

○שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 天空

○וּלְבֵהֶמָּה 00929 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阴

附属形 野兽

○שָׂדֵה נִישָׁן 07704 冠词 הַ + 名词，阳性单数 田地

地

○ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□17:44 非利士人又对大卫说：“来吧！我将你的肉给空中的飞鸟、田野的走兽吃。”

□17:44 “来吧，我要把你的尸首丢给飞鸟野兽吃！”

★撒母耳记上 17 章 45 节

○הַפֶּלֶשְׁתִּי-אֶל דָּוִד וַיֹּאמֶר

○וּבְכִידוֹן וּבְתַנִּית בְּתַרְבֵּי אֵלֵי בָּא אַתָּה

○צָבָאוֹת יְהוָה בִּשְׂמֹאלֶיךָ-בָּא וְאַנְכִי

○תַּרְפָּת: אֲשֶׁר רִישׁ רָאֵל וְהֵעֵרָכְאֵל הִי

○大卫对非利士人说：

○「你来攻击我，是靠著刀枪和铜戟；

○我来攻击你，是靠著万军之耶和華的名，

○就是你所怒骂带领以色列军队的神。

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○דָּוִד דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○הַפֶּלֶשְׁתִּי 06430 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 非利士人

●אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你们

○בָּא 00935 动词, Qa1 主动分词单阳 בּוֹא 来、进入

○אֶל־ 00413 介系词 אֶל+1 单词尾 אֶל 对、向、往
用基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○בְּתֶרֶב 02719 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 תֶּרֶב 刀、
刀剑

○וּבְתִנִּית 02595 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阴性单
数 תִּנִּית 枪

○וּבְכִידוֹן 03591 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阳性
单数 כִּידוֹן 标枪、短剑、箭

●אֲנִי־ 00595 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○בָּא 00935 动词, Qa1 主动分词单阳 בּוֹא 来、进入

○אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、
往

○בְּשֵׁם 08034 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名
字

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○צְבָאוֹת 06635 名词, 阳性复数 צְבָא 军队、战争、服
役

●אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、
神明 § 2.15

○ מַעֲרֹכוֹת 04634 名词，复阴附属形 מַעֲרֹכֹת 列、排

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תָּרַף 02778 动词，Pi'e1 完成式 2 单阳 תָּרַף I. 辱骂；II. 保持在收获期；III. 许配

□17:45 大卫对非利士人说：“你来攻击我，是靠着刀枪和铜戟；我来攻击你，是靠着万军之耶和華的名，就是你所怒骂带领以色列军队的上帝。

□17:45 大卫回答：“你来打我，是用刀、矛、标枪，但我打你是奉上主——万军统帅的名；他就是你所藐视的以色列军队的上帝。

★撒母耳记上 17 章 46 节

○ בְּיַד יְהוָה יִסָּגֵר הַיּוֹם הַזֶּה

○ מֵעַל יְדֵי רֹאשֵׁי אֲתוֹנֹתֶיךָ תִּינָה פִּיתֶךָ

○ הַיּוֹם הַזֶּה יוֹסֵף לְשָׁמַיִם מִתְּנֶה פְּגָר וְנָתַתִּי

○ תְּאָרְץ וּלְחַיִּתָּהּ שָׁמַיִם לְעוֹף

○ יִשְׂרָאֵל אֵלֵּהֶם יֵשׁ כִּי תְּאָרְץ כֹּל וְנָדְעוּ

○ 今日耶和華必将你交在我手里，

○ 我必杀你，斩你的头，

○ 今日就将非利士军兵的尸首

○ 给空中的飞鸟、地上的野兽，

○ 使全地的人都知道以色列中有上帝；

[字汇分析]

● יוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 יוֹם 加冠词，意思是「今天」。§ 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַ 这个

○ סָגַר 05462 动词，Pi'e1 未完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 סָגַר Qal 关闭、堵塞，Hif'il 交付、关闭

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּיָדִי 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 1 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי；用附属形来加词尾。

● הִכָּהְנִי 05221 动词，Hif' il 连续式 1 单 + 2 单阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○ סָרַחְתִּי 05493 动词，Hif' il 连续式 1 单 סוּר 转离、除去

○ אָתָּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אָתָּ。

○ רָאשׁוֹ 07218 名词，单阳 + 2 单阳词尾 רֹאשׁ 头、起头 רֹאשׁ 的附属形也是 רָאשׁ；用附属形来加词尾。

○ מֵעָלָיִךְ 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיוּ。

● נָתַתִּי 05414 动词，Qal 连续式 1 单 נָתַן 交给、递出 § 8. 17, 8. 18, 2. 34, 8. 19

○ פְּגָרָה 06297 名词，单阳附属形 פְּגָרָה 尸体

○ מַתְּנָה 04264 名词，单阳附属形 מַתְּנָה 军旅、军营、军队

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

○יום־הַ 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יום 日子、时候 יום 加冠词，意思是「今天」。§ 2.6

○זה־הַ 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זה 这个

●לְעוֹף 05775 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 עוף 鸟

○שָׁמַיִם־הַ 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天空

○וְלַחַיִּיתִּ 02416 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 חַיִּ 活的、动物

○אֶרֶץ־הָ 00776 אֶרֶץ 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ־הָ

●וַיֵּדְעוּ 03045 连接词 וַ + 动词，Qal 祈愿式 3 复阳 יָדַע 知道、认识

○כָּל־הַ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。§ 2.11-13, 3.8

○אֶרֶץ־הָ 00776 אֶרֶץ 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ־הָ

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○יֵשׁ 03426 实名词 יֵשׁ 存在、有、是

○אֱלֹהִים־הֵם 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○לְיֵשׁ־רְאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词，人名、地名、

国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□17:46 今日耶和華必將你交在我手里。我必殺你，斬你的頭，又將非利士軍兵的尸首給空中的飛鳥、地上的野獸吃，使普天下的人都知道以色列中有上帝；

□17:46 今天，上主要把你交在我手里。我要打敗你，砍下你的頭。我要把非利士兵士的屍體丟給飛鳥野獸吃。這樣，普天下就知道以色列有一位上帝；

★撒母耳記上 17 章 47 節

○ הָיָה הַקְּהָל־כָּל יִשְׂרָאֵל

○ יָהֵא יְהוֹשִׁיעַ וּבִתְנִית בְּתָרַב ל'א־כִּי

○ מִתְמַלֵּךְ לִיהֵא כִּי

○ בְּיָדֵינוּ: אֶתְכֶם וְנָתַן

○ 又使这全会众都知道

○ 雅威使人得胜，不是用刀用枪，

○ 因为争战全在乎雅威；

○ 他必将你们交在我们手里。

[字汇分析]

● יָדָעוּ 03045 连接词 יָ + 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָדָע 知道、认识

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַקְּהָל 06951 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קְהָל 集会

○ הַיָּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 יָה 这个

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ ל'א 03808 否定的副词 ל'א 不

○ בְּתָרַב 02719 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 תָּרַב 刀、

刀剑

○ וּבַתְּנִיתַ02595 连接词 וַ + 介系词 בַּ + 名词，阴性单数 枪

○ וַיִּשַׁע יְהוֹשֻׁעַ03467 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 得胜、拯救

○ יְהוָה03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כִּי03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לַיהוָה03068 介系词 לַ + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ מִלְחָמָה04421 冠词 הַ + 名词，阴性单数 战争

● וַנִּתֵּן05414 动词，Qal 连续式 3 单阳 给

○ אֶתְכֶם00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ בְּיָדוֹ03027 介系词 בַּ + 名词，单阴 + 1 复词尾 手、边、力量、权势

□17:47 又使这众人知道耶和华使人得胜，不是用刀用枪，因为争战的胜败全在乎耶和华。他必将你们交在我们手里。”

□17:47 这里的每一个人也都知道上主不需要用刀或矛来拯救他的子民。他战无不胜；他要把你们交在我们的手中。”

○הִפְלִישׁ תִּי קַם-כִּי וְהָיָה

○דָּוִד לִקְרַאת וַיִּקְרַב וַיֵּלֶךְ

○הִפְלִישׁ תִּי לִקְרַאתָּהּ מַעְרָכָה וַיִּרְץ דָּוִד וַיִּמְתֵּר

○当那非利士人起身，

○迎著大卫走，接近的时候，

○大卫急忙跑到战场，迎战那非利士人。

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○קָם 06965 动词，Qal 完成式 3 单阳 קָם 起来、坚立，Hif' il 执行、施行

○הִפְלִישׁ תִּי 06430 冠词 הִ + 专有名词，族名，阳性复数 הִפְלִישׁ תִּי 非利士人

●וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 行走、去

○וַיִּקְרַב 07126 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקְרַב 临近、靠近、带近、呈献 § 8.1, 2.35

○לִקְרַאת 07122 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לִקְרַאת 遭遇、遇见

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

●וַיִּמְתֵּר 04116 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 וַיִּמְתֵּר 快速的

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○וַיִּרְץ 07323 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּרְץ 奔跑

○מַעְרָכָה 04634 冠词 הִ + 名词，阴性单数 מַעְרָכָה 列、排、作战的阵式

○לקראת07122 介系词 לְ + 动词, Qa1 不定词附属形 קרא 遭遇、遇见

○תִּפְּלֵשׁ תִּי06430 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 תִּפְּלֵשׁ 非利士人

□17:48 非利士人起身, 迎着大卫前来。大卫急忙迎着非利士人, 往战场跑去。

□17:48 歌利亚开始走近大卫; 大卫迅速地跑向非利士人阵前应战。

★撒母耳记上 17 章 49 节

○הִכְלִי-אֶל יָדוֹ אֶת דְּוִד וַיִּשׁ לַח

○וַיִּקְלַע אֶבְנֵי מִשָּׁם וַיִּקַּח

○מִצְחוֹ-אֶת-פְּלֵשׁ תִּי-אֶת וַיִּךְ

○אֶרְצָה: פָּנָיו-עַל וַיִּפֹּל בְּמִצְחוֹ הָאֶבְנֵי וַתִּטְבַּע

○大卫用手从囊中

○掏出一块石子来, 用机弦甩去,

○打中非利士人的额,

○石子进入额内, 他就仆倒, 面伏於地。

[字汇分析]

●שָׁלַח07971 动词, Qa1 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○יָד 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

§ 3.10

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○לְהִכָּהֵן 03627 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לְהִכָּהֵן 物品、器皿、器械、器具

● לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿 § 8.1, 2.35, 9.20

○ מִן 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○ אֶבֶן 00068 名词, 阴性单数 אֶבֶן 石头

○ לָקַע 07049 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 לָקַע 甩石头

● נָכַח 05221 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳, 短型式 נָכַח 击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ

○ הַפְּלִישְׁתִּי 06430 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 הַפְּלִישְׁתִּי 非利士人

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מִצָּח 04696 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מִצָּח 前额 מִצָּח 为 Segol 名词, 用基本型 מִצָּח 加词尾。

● טָבַע 02883 动词, Qal 叙述式 3 单阴 טָבַע 下沉、沉浸

○ אֶבֶן 00068 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶבֶן 石头

○ מִצָּח 04696 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מִצָּח 前额 מִצָּח 为 Segol 名词, 用基本型 מִצָּח 加词尾。

○ נָפַל 05307 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָפַל 落下、跌倒、使签落在...

○ עַל 05921 介系词 עַל 在...上面

○ פְּנֵי 06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פְּנֵי פָנִים 脸 פְּנֵי

的复数为 פְּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10

○ אָרְצָהּ 00776 名词, 阴性单数 + 指示方向的 הָ 地

□17:49 大卫用手从囊中掏出一块石子来, 用机弦甩去, 打中非利士人的额, 石子进入额内, 他就仆倒, 面伏于地。

□17:49 他伸手从袋子里拿出一块石子, 用投石器向歌利亚甩去。石子打中歌利亚的前额, 打破了他的头盖, 歌利亚就脸朝地倒了下去。

★撒母耳记上 17 章 50 节

○ וּבְאֶבֶן בִּקְלַעַת פִּלְשֵׁתִי מִן דָּוִד וַיַּחֲזֹק

וַיִּמֵּת הַתְּפִלְשֵׁתִי אֶת וַיָּדָּ

דָּוִד: בָּיַד אֵין וַתְּרַב

○这样, 大卫用机弦甩石, 胜了那非利士人,

○打死非利士人,

○大卫手中却没有刀。

[字汇分析]

● וַיַּחֲזֹק 02388 动词, Qal 叙述式 3 单阳 חָזַק 结实、抓住、支持、加强

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ מִן 04480 介系词 מִן 从

○ תְּפִלְשֵׁתִי 06430 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 תְּפִלְשֵׁתִי 非利士人

○ בִּקְלַעַת 07050 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קְלַעַת 窗帘、悬挂的布、门帘

○ וּבְאֶבֶן 00068 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶבֶן 石头

● וַיָּדָּ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳, 短型式 יָדָּהּ

击打、击杀 § 8. 1, 2. 35, 10. 6, 5. 3

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○תִּי 06430 冠词 תִּי + 专有名词，族名，阳性复数
תִּי 非利士人

○יָמַת 04191 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 מוֹת 死

●וְתָרַב 02719 连接词 וְ + 名词，阴性单数 תָּרַב 刀、
刀剑

○אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经
中，这个字比较常以附属形出现。

○בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、
边、力量、权势

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

□17:50 这样，大卫用机弦甩石，胜了那非利士人，打死他；大卫手中
却没有刀。

□17:50 这样，大卫没动刀，只用一个投石器，一块石子就把歌利亚打
败了。

★撒母耳记上 17 章 51 节

○תִּפְּלֵשׁ תִּי־אֵל נִיַּעַמְד וְדָד נִרְעָז

○מִתְּעָרָהוּנִישׁ לְפָה תָּרַב־אֵת וַיִּקַּח

○רֹאשׁ־אֵת בָּהּ וַיִּכְרֹת וַיִּמַּת תִּהוּ

○וַיָּנֶסוּ גְבוּרָם מִתְּכַהֲלֵשׁ תִּים וַיִּרְאוּ

○大卫跑去，站在非利士人身旁，

○将他的刀从鞘中拔出来，

○杀死他，割了他的头。

○非利士众人看见他们讨战的勇士死了，就都逃跑。

[字汇分析]

● וָרָץ 07323 动词, Qal 叙述式 3 单阳 רוץ 奔跑

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ עָמַד 05975 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ פְּלִשְׁתִּי 06430 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּי 非利士人

● וָיָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וָיָקַח 取、娶、拿 § 8.1, 2.35, 9.20

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ תְּרֵב 02719 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 תְּרֵב 刀、刀剑 תְּרֵב 为 Segol 名词, 用基本型 תְּרֵב 加词尾。

○ וַיִּשָּׁלֵף 08025 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 וַיִּשָּׁלֵף 拔出、脱下、发芽

○ מִתְעָרָה 08593 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 מִתְעָרָה 剃刀 תְּעַר 为 Segol 名词, 用基本型 תְּעַר 加词尾。

● וַיָּמָת 04191 动词, Polel 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 וַיָּמָת 死, Polel 杀死

○ וַיִּכְרֹת 03772 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 וַיִּכְרֹת 立约、剪除、切开、砍下

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 与、在、用、藉著 § 3.10

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אַתּ。

○אשׁוּׁוּ 07218 名词，单阳 + 3 单阳词尾 ראשׁ 头、起头 ראשׁ 的附属形也是 ראשׁ；用附属形来加词尾。

●וַיִּרְאוּ 07200 动词，Qal 叙述式 3 复阳 רָאוּ 看

○פְּלִשְׁתִּים 06430 冠词 הַ + 专有名词，族名 פְּלִשְׁתִּי 非利士人

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○מָת 04191 动词，Qal 完成式 3 单阳 תָּמוּ 死

○גְּבוּרָה 01368 名词，单阳 + 3 复阳词尾 גְּבוּרָה 强壮有力的 גְּבוּרָה 的附属形也是 גְּבוּרָה；用附属形来加词尾。

○וַיִּנְסוּ 05127 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָסוּ 逃走

□17:51 大卫跑去，站在非利士人身旁，将他的刀从鞘中拔出来，杀死他，割了他的头。非利士众人看见他们讨战的勇士死了，就都逃跑。

□17:51 大卫跑上前，踩在歌利亚身上，从歌利亚的鞘里拔出刀来，把他杀死，砍下他的头。非利士人看见他们的英雄死了，就都逃跑。

★撒母耳记上 17 章 52 节

○וַיִּרְעוּ וַיְהוֹדְהוּשׁ רָאֵל אֲנָשֵׁי יִזְקְמוּ

○הַפְּלִשְׁתִּים-אֶת וַיִּרְדְּפוּ

○עָקְרוּשׁ עָרֵי וְעַד גִּיָּא בּוֹאֶךָ-עַד

○פִּלְשְׁתִּים חֲלָלִי וַיִּפְלוּ

○עָקְרוּן: וְעַד גַּת-וְעַדשׁ עָרִים בְּדַרְהָךְ

○以色列人和犹太人便起身呐喊，

○追赶非利士人，

○直到迦特（或译：该）和以革伦的城门；

○被杀的非利士人倒在

○沙拉音的路上，直到迦特和以革伦。

[字汇分析]

●וַיִּקְמוּ 06965 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָמוּ 起来、

坚立, Hif' il 执行、施行

○ אָנַשׁ 00376 名词, 复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ וַיְהוֹדָהּ 03063 连接词 וַ + 专有名词, 人名 וַיְהוֹדָהּ 犹大 犹大原意为「赞美」。§ 7.10

○ וַיִּרְעוּ 07321 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 רָעַע 喊叫、呼号

● וַיִּרְדְּפוּ 07291 动词, Qal 叙述式 3 复阳 רָדַף 追赶

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ תִּישָׁא 06430 冠词 הַ + 专有名词, 族名 תִּישָׁא 非利士人

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 不定词附属形 בּוֹא + 2 单阳词尾 בּוֹא Qal 来, Hif' il 领

○ גֵּיאַ 01516 名词, 阳性单数 גֵּיאַ 谷

○ וַעַד 05704 连接词 וַ + 介系词 עַד 直到

○ שַׁעַר 08179 名词, 复阳附属形 שַׁעַר 门

○ עָקְרוֹן 06138 专有名词, 地名 עָקְרוֹן 以革伦 以革伦原意为「移民」或「连根拔起」。

● וַיִּפְלוּ 05307 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָפַל 落下、跌倒、使签落在...

○ תִּלְלִי 02491 名词, 复阳附属形 תִּלְלִי 刺杀、致命伤

○ תִּישָׁא 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 תִּישָׁא 非利士人

利士人

● כְּדָרָהּ 01870 介系词 כּ + 名词，单阳附属形 כְּדָרָהּ 样子、道路

○ שַׁעְרַיִם 08189 专有名词，地名 שַׁעְרַיִם 沙拉音 沙拉音原意为「双门」。

○ עַד וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ גַּת 01661 专有名词，地名 גַּת 迦特 迦特原意为「酒榨」。

○ עַד וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ עֲקָרוֹן 06138 专有名词，地名 עֲקָרוֹן 以革伦 以革伦原意为「移民」或「连根拔起」。

□17:52 以色列人和犹大人便起身呐喊、追赶非利士人，直到迦特（或作“该”）和以革伦的城门。被杀的非利士人倒在沙拉音的路上，直到迦特和以革伦。

□17:52 以色列和犹大的军队在后面追击，呐喊赶杀他们，一直追到迦特和以革伦城门。非利士人死伤遍野，沿着沙拉音的路上，一直到迦特（“迦特”是根据一古译本，希伯来文是“山谷”。）和以革伦都是。

★撒母耳记上 17 章 53 节

○ פָּלַשׁ תַּיִם אַתְרֵי מְדַלְקוֹשׁ רָאֵל בְּנֵי וַיֵּשׁ בּוֹ

○ מִתְנִיקָם: אֶת וַיֵּשׁ סוֹ

○ 以色列人追赶非利士人回来，

○ 就夺了他们的营盘。

[字汇分析]

● בּוֹ וַיֵּשׁ בּוֹ 07725 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שׁוּב 回复、回转

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○מִדָּלֶק 01814 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形

דָּלֶק 烧、狂热追求

○אַחֲרַי 00310 介系词，附属形 אַחֲרַי 后面、跟著

○לְפָלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

非利士人

●נִשְׁסָם 08155 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁסָם 抢夺

○אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתְּ。

○מִתְּנָה 04264 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מִתְּנָה 军旅、

军营、军队 מִתְּנָה 的附属形为 מִתְּנָה 用附属形来加词

尾。

□17:53 以色列人追赶非利士人回来，就夺了他们的营盘。

□17:53 以色列人追击非利士人回来以后，掠夺了非利士人的营地。

★撒母耳记上 17 章 54 节

○תָּרַשׁ תִּי רֹאשׁ-אֶת דָּוִד וַיִּקַּח

וַיָּרֶשׁ לָם וַיִּבְאֵהוּ

סָבָא לֹו: שָׁם בְּלִי-אֶת

○大卫拿著那非利士人的头，

○把它带到耶路撒冷，

○却把他的军装放在自己的帐棚里。

[字汇分析]

●נִקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、

拿 § 8.1, 2.35, 9.20

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתְּ。

○ ראש 07218 名词，单阳附属形 ראש 头、起头

○ תִּי 6430 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 תִּי 非利士人

● בוא 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 בוא 来、进入

○ לַם 03389 的停顿型，专有名词，地名 לַם 耶路撒冷 是写型 לַם 和读型 לַים 两个字的混合型。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ כְּלִי 03627 名词，复阳 + 3 单阳词尾 כְּלִי 物品、器皿、器械、器具 כְּלִי 的复数为 כְּלִים 复数附属形为 כְּלִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יִ。

○ שָׁם 07760 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁם 使、置、放

○ לֹוּ 00168 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לֹוּ 帐棚、帐篷 לֹוּ 为 Segol 名词，用基本型 לֹוּ 变化成 לֹוּ 加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□17:54 大卫将那非利士人的头拿到耶路撒冷，却将他军装放在自己的帐棚里。

□17:54 大卫带着歌利亚的头到耶路撒冷，把歌利亚的武器留在自己的帐棚里。

★撒母耳记上 17 章 55 节

○תִּפְלֵשׁ תִּלְקַח אֶת יַצְא דָּוִד אֶת שׁ אֹיֹל וְכָרְאוֹת

○הִצְבָּא וְשׁ אֶבְיָר אֶל אָמֵר

○אֶבְיָר הַנָּעַר זֶה מִיֶּבֶן

○יִדְעֵת יִי אֱסֵה מִלְּהַנְפֵשׁ כִּי־תִי אֶבְיָר וַי אָמַר

○当扫罗看见大卫出去迎战那非利士人的时候，

○他对元帅押尼珥说：

○「押尼珥啊，这少年人是谁的儿子？」

○押尼珥说：「我敢在王面前起誓，我不知道。」

[字汇分析]

●וְכָרְאוֹת07200 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 动词，Qal 不定词附属形 רָאָה 看

○שׁ אֹיֹל 07586 专有名词，人名 扫罗

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○יַצָּא 03318 动词，Qal 主动分词单阳 יַצָּא 出去

○לְקַח אֶת 07122 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 קָח 遭遇、遇见

○תִּפְלֵשׁ תִּלְקַח 06430 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 תִּפְלֵשׁ תִּי 非利士人

●אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○אֶבְיָר 00074 专有名词，人名 אֶבְיָר 押尼珥

○שָׂר 08269 名词，单阳附属形 שָׂר 领袖

○הִצְבָּא 06635 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הִצְבָּא 军队、战争、服役

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个 § 8.30

○ הַנֶּעָר 05288 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נֶעָר 男孩、少年、仆人

○ אַבְיָר 00074 专有名词，人名 אַבְיָר 押尼珥

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○ אַבְיָר 00074 专有名词，人名 אַבְיָר 押尼珥

○ חַי 02416 形容词，单阳附属形 חַי 活的「只要王的生命还活著」，这是发誓语的一部分。

○ נֶפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 2 单阳词尾 נֶפֶשׁ 心灵、生命 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不

○ יָדַעַתִּי 03045 יָדַעַתִּי 的停顿型，动词，Qal 完成式 1 单 יָדַע 知道、认识

□17:55 扫罗看见大卫去攻击非利士人，就问元帅押尼珥说：“押尼珥啊，那少年人是谁的儿子？”押尼珥说：“我敢在王面前起誓，我不知道。”

□17:55 扫罗见大卫去打歌利亚，就问他的元帅押尼珥说：“押尼珥，那年轻人是谁的儿子？”押尼珥回答：“陛下，我发誓，我不知道。”

★撒母耳记上 17 章 56 节

○ הָעֵלָם: זֶה-מִי-בֶן-אֶתָּה שְׁ אֱלֹהֵי מֶלֶךְ נִי אָמַר

○ 王说：「你可以问问那少年是谁的儿子。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ שָׁאַל 07592 动词, Qal 祈使式单阳 שָׁאַל 问、求

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个 § 8.30

○ עֶלְמָה 05958 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֶלְמָה 少年人

○ סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□17:56 王说: “你可以问问那幼年人是谁的儿子。”

□17:56 扫罗说: “去查他是谁的儿子!”

★撒母耳记上 17 章 57 节

○ תִּפְלֵשׁ תִּי-אֶת מֵהַכּוֹת דָּוִד וּכְשׁוּב

שָׁ אוֹל לִפְנֵי נֹבָאֵהוּ אַבְנֵר אֹתוֹ וַיִּקַּח

בְּיָדוֹת פְּלֵשׁ תִּי נֹר'אֵשׁ

○ 大卫打死非利士人回来的时候,

○ 押尼珥带他进到扫罗面前,

○ 非利士人的首级在他手中。

[字汇分析]

● וּכְשׁוּב 07725 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形 וּכְשׁוּב 回复、回转

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ מֵהַ כּוֹת 05221 介系词 מן + 动词, Hif' il 不定词附属形 נָכָה 击打、击杀

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַ תִּי 06430 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 תִּי 非利士人

● לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿 § 8. 1, 2. 35, 9. 20

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ אֶבְיָר 00074 专有名词, 人名 אֶבְיָר 押尼珥

○ הוּבֵא 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 בוא 来、进入

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ שֶׁ אֹל 07586 专有名词, 人名 שֶׁ אֹל 扫罗

● רָאשׁ 07218 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 רָאשׁ 头、起头

○ הַ תִּי 06430 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 תִּי 非利士人

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。 § 3. 10

□17:57 大卫打死非利士人回来, 押尼珥领他到扫罗面前, 他手中拿着非利士人的头。

□17:57 大卫杀了歌利亚回到军营以后, 押尼珥带他去见扫罗, 大卫还拿着歌利亚的头。

★撒母耳记上 17 章 58 节

○הַנֶּעֶר אֶתָּה מִי־בֶן שָׂאוּל אֶלָּיו וַיֹּאמֶר

○הִלַּח מִי: בֵּית יִשְׂרָאֵל עַבְדְּךָ־בֶן דָּוִד וַיֹּאמֶר

○扫罗问他说:「少年人哪, 你是谁的儿子?」

○大卫说:「我是你仆人伯·利恒人耶西的儿子。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 י + הו 合起来变成 יו。 § 5.5, 3.10, 8.12

○שָׂאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׂאוּל 扫罗

○בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○אֶתָּה 00859 代名词 2 单阳 אֶתָּה 你们

○הַנֶּעֶר 05288 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נֶעֶר 男孩、少年、仆人

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עֶבֶד 05650 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עֶבְדְּךָ 仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词, 用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○יִשְׂי 03448 专有名词, 人名 יִשְׂי 耶西

○בֵּית01022 专有名词，族名 伯·利恒人 הַלְחָמִי בֵּית 和 הַלְחָמִי 两个字合起来为专有名词「伯·利恒」。

○בֵּית הַלְחָמִי01022 专有名词，族名 伯·利恒人 הַלְחָמִי בֵּית 和 בֵּית 两个字合起来为专有名词「伯·利恒人」。

□17:58 扫罗问他说：“少年人哪，你是谁的儿子？”大卫说：“我是你仆人伯利恒人耶西的儿子。”

□17:58 扫罗问他：“年轻人，你是谁的儿子？”大卫回答：“我是你仆人伯利恒人耶西的儿子。”

★撒母耳记上 18 章 1 节

○שָׁאוּל-אֶל לְדַבֵּר כָּכָל הוּא וַיְהִי

○דָּוִד בְּנִפְשָׁאֵק שָׂרָה יְהוֹנָתָן וְנִפְשָׁא

○וְנִפְשָׁא יְהוֹנָתָן וַיֵּאָהֱבָהּ

○当他对扫罗说完了话，

○约拿单的心与大卫的心深相契合。

○约拿单爱他，如同爱自己的性命。

[字汇分析]

●וַיְהִי01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○תּוֹ כָּכָל03615 介系词 כִּי + 动词，Pi'e1 不定词附属形 כָּלוּת + 3 单阳词尾 כָּלָה 终结、止息、完成

○לְדַבֵּר01696 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 דָּבַר 讲 § 9. 4

○אֶל00413 介系词 אֶל 向、往

○שָׁאוּל07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

●וְנִפְשָׁא05315 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 נֶפֶשׁ 心灵、生命

○יְהוֹנָתָן03083 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单

原意为「上主已赏赐」。

○קָשַׁר 7194 动词, Nif'al 完成式 3 单阴 阴谋背叛、结盟、绑

○נָפַשׁ 05315 介系词 בָּ + 名词, 单阴附属形 心灵、生命

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 大卫

●אָהַב 00157 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳 词尾 爱

○יְהוֹנָדָן 03083 专有名词, 人名 约拿单 约拿单 原意为「上主已赏赐」。

○כָּנַפְשׁוֹ 05315 介系词 בָּ + 名词, 单阴 + 3 单阳 词尾 心灵、生命 נָפַשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נֶפֶשׁ 加 词尾。

□18:1 大卫对扫罗说完了话, 约拿单的心与大卫的心深相契合。约拿单爱大卫, 如同爱自己的性命。

□18:1 扫罗跟大卫说完话以后, 扫罗的儿子约拿单深深地被大卫所吸引; 他爱大卫, 像爱自己一样。

★撒母耳记上 18 章 2 节

○הוּא בַּיּוֹם שֶׁאָוֵל נִיקַחְתָּהוּ

○אָבִיו: בֵּית לְשׁוּב נָתַנּוּ לוֹ אֶ

○那日扫罗留住他,

○不容他再回父家。

[字汇分析]

●נִיקַחְתָּהוּ 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳 词尾 拿、取

○שֶׁאָוֵל 07586 专有名词, 人名 扫罗

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

יום 日子、时候

○הוא 01931 冠词 ה + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

●לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○נתנו 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 נתן 交给、递出

○ולשׁ 07725 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שׁוב 回复、回转 § 9.4

○בית 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○אָביו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□18:2 那日扫罗留住大卫，不容他再回父家。

□18:2 从那天起，扫罗留大卫在身边，不让他回家。

★撒母耳记上 18 章 3 节

○כַּנְפְּשׁוֹ אֶתוֹ בְּאַהֲבָתוֹ , וְהָרָה וְנָדוּד יְהוֹנָתָן וַיִּכְרְתוּ

○约拿单爱大卫如同爱自己的性命，就与他结盟。

[字汇分析]

●כָּרַת 03772 动词，Qal 叙述式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○יהונָתָן 03083 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单原意为「上主已赏赐」。

○דָּוִד וְדָוִד 01732 连接词 וְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○בְּרִית 01285 名词，阴性单数 בְּרִית 约

○בְּאַהֲבָתוֹ 00160 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 אָהַבָה 爱

○תּוֹ אֶ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶ 不必翻译

○כִּנְפָיו 05315 介系词 כִּי + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾
נְפֹשׁ 心灵、生命 נְפֹשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נְפֹשׁ 加词尾。

□18:3 约拿单爱大卫如同爱自己的性命, 就与他结盟。

□18:3 约拿单因为非常爱大卫, 像爱自己一样, 就立誓跟大卫结为生死之交。

★撒母耳记上 18 章 4 节

○עָלִיאֵשֶׁר הָמַעִילֶיךָ אֶת יְהוֹנָתָן בְּפֶשֶׁט

○לְדָוִד וַיִּתְּנֵהוּ

○תְּגָרוֹ: נֶעְדַקְשׁ תוֹ-נֶעַד תְּרַבּוּ-נֶעַד וּמִדָּוִד

○约拿单脱下他身上的外袍,

○把它…给了大卫, (…处填入下行)

○还有他的战备, 甚至他的刀, 甚至他的弓, 甚至他的腰带。

[字汇分析]

●פֶּשֶׁט 06584 动词, Hitpa'el 叙述式 3 单阳 פֶּשֶׁט
劫掠、脱

○יְהוֹנָתָן 03083 专有名词, 人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单
原意为「上主已赏赐」。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○הָמַעִיל 04598 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָמַעִיל 外袍

○אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○עָלִי 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。。 3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 עָיֵ。

●וַיִּתְּנֵהוּ 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳

词尾 נָתַן 交给、递出

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

● וּמִדָּוִד 04055 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾
מִדָּ מִ 量、衣服 מִד 的复数为 מִדִּין 复数附属形为 מִדִּי (未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 וְ יַי 。

○ וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ תְּרֵבּוּ 02719 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 תְּרֵב 刀、刀剑
תְּרֵב 为 Segol 名词, 用基本型 תְּרֵב 加词尾。

○ וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ קֶשֶׁת 07198 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 קֶשֶׁת 弓
קֶשֶׁת 为 Segol 名词, 用基本型 קֶשֶׁת 加词尾。

○ וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ תְּגֹרֹר 02290 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 תְּגֹרֹר 腰带
תְּגֹרֹר 的附属形也是 תְּגֹרֹר; 用附属形来加词尾。

□18:4 约拿单从身上脱下外袍, 给了大卫, 又将战衣、刀、弓、腰带都给了他。

□18:4 他脱下自己身上的袍子给大卫, 又把自己的盔甲、刀、弓, 和腰带也给了大卫。

★撒母耳记上 18 章 5 节

○ שָׁאוּלִישׁ לְחַנוּאֲשָׁר בְּכָל־דָּוִד וַיִּצָּא

○ הַמִּלְחָמָה וְשָׂא עַל־שָׁאוּל וְנִשְׂא מִהוֹשֵׁשׁ כִּילָם

○ הָעַם--כָּל־בְּעֵינָי וַיִּיטֵב

○ פַּשְׁאוּל: עֵבְדִי בְּעֵינָי וְגַם

○ 扫罗无论差遣大卫往何处去,

○ 他都作事精明, 扫罗就立他作战士长,

○在众百姓眼中…看为美。(…处填入下行)

○和扫罗的臣仆眼中

[字汇分析]

● יָצָא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא Qal 出去, Hif' il 领出 § 8.1, 2.35, 8.31

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד , דָּוִד 大卫

○ כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词, 阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָשַׁח 07971 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 יָשַׁח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֹרֶל 07586 专有名词, 人名 אֹרֶל 扫罗

● יָשַׁח 07919 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יָשַׁח 智慧、聪明、明白、精明、顺利

○ יָשַׁח 07760 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 יָשַׁח 使、置、放

○ אֹרֶל 07586 专有名词, 人名 אֹרֶל 扫罗

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אִישׁ 00376 名词, 复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

● יָטַב 03190 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָטַב Qal 是良善的, Hif' il 做得好、降福

○ בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 בְּעֵינַי 眼

睛

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 国民、百
姓 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם。

●וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 也

○בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 眼
睛

○עֲבָדַי 05650 名词，复阳附属形 仆人、奴隶

○שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□18:5 扫罗无论差遣大卫往何处去，他都作事精明。扫罗就立他作战士
长，众百姓和扫罗的臣仆无不喜悦。

□18:5 大卫在扫罗委派他的一切任务上无往不利，因此扫罗派他作领军
的官长。这件事使人民和扫罗的臣仆都很高兴。

★撒母耳记上 18 章 6 节

○הַפֶּלֶשׁ תִּי-אֶת מֵהַכּוֹת דָּוִד בְּשׁוּב בְּבוֹאֵם וְהִיא

○יֵשׁ הָאֵל עָרִי-מִפְּלֵהֲנָשִׁים וְתִצְאָנָה

○הַמֶּלֶךְ שָׂאוּל לְקִרְאָת וְהִמָּח לֹת לְשִׁיר

○י ם וּבִשׁ לְשִׁבֵּשׁ מִתָּה בְּתַפִּים

○大卫打死了那非利士人转回，同众人来的时候，

○妇女们从以色列各城里出来，

○…歌唱又跳舞，迎接扫罗王。（…处填入下行）

○用铃鼓、用欢乐，和用三弦乐器

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、

临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ בּוֹאֲם 00935 介系词 בּ + 动词, Qal 不定词附属形
בוּא + 3 复阳词尾 בּוּא 来、进入

○ בְּשׁוּב 07725 介系词 בּ + 动词, Qal 不定词附属形
שׁוּב 回复、回转

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ מִהַכּוֹת 05221 介系词 מִן + 动词, Hif' il 不定词附属形
נָכָה 击打、击杀

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ תִּי 06430 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数
פְּלִשְׁתִּי 非利士人

● אָנָּה 03318 动词, Qal 叙述式 3 复阴 יָצָא Qal 出
去, Hif' il 领出

○ הַנְּשִׂיִם 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 אִשָּׁה 女人、
妻子 § 2. 20

○ מְכָל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כָּל 全
部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重
音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עָרֵי 05892 名词, 复阴附属形 עִיר 城 עִיר 虽为阴性,
复数却有阳性形式 עָרִים § 2. 11-13, 2. 15, 4. 6

○ אֶלְשֶׁר 03478 专有名词, 族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לְשִׁיר 07891 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
שָׁר 唱歌

○ מִחֲלוֹת 04246 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复

数 跳舞、跳舞的

○ לקראת 07122 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形 קרא 遭遇、遇见

○ שֶׁאוּל 07586 专有名词, 人名 扫罗

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 王

● בְּתַפִּים 08596 介系词 ב + 名词, 阳性复数 铃鼓、手鼓

○ שֶׁמְתָה 08057 介系词 ב + 名词, 阴性单数 欢喜、喜乐

○ שֶׁלִישׁ 07991 连接词 ו + 介系词 ב + 名词, 阳性复数 ליש I. 量器名称; II. 三弦乐器、叉铃或三角铁; III. 军长

□18:6 大卫打死了那非利士人, 同众人回来的时候, 妇女们从以色列各城里出来, 欢欢喜喜, 打鼓击磬, 歌唱跳舞, 迎接扫罗王。

□18:6 大卫杀死了歌利亚后, 军队凯旋归来; 以色列各城镇的妇女都出来迎接扫罗王。她们兴高采烈地歌唱, 跳舞, 拍着铃鼓, 弹着七弦琴。

★撒母耳记上 18 章 7 节

○ וְתֵאמְרֵנָה מִשֶׁתְּקוֹתַי נָשִׂים וְתֵעָנִינָה

בְּרִבְבֵּיתֵי: וְנִדְוּ בְּאֵלֶּפְיֵי שֶׁאוּל הַפָּה

○众妇女欢乐唱和, 说:

○「扫罗杀死千千, 大卫杀死万万。」

[字汇分析]

● עָנָה 06030 动词, Qal 叙述式 3 复阴 I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ נָשִׂים 00802 冠词 ה + 名词, 阴性复数 女人、妻子 § 2. 20

○תְּקוֹתַי 7832 冠词 תְּ + 动词, Pi'e1 分词复阴

שָׂחַח 笑、戏笑

○וַתֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阴 § 8.1, 2.35, 8.10

●נָכָה 05221 动词, Hif'il 完成式 3 单阳 击打、击杀

○שָׂאוּל 07586 专有名词, 人名 扫罗

○בְּאֶלְפֵי 00505 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אֶלְפֵי 许多、数目的「一千」 אֶלְפֵי 的附属形也是 אֶלְפֵי 用附属形来加词尾。

○וַדָּוִד 01732 连接词 וַ + 专有名词, 人名 大卫

○בְּרִבְבֵי 07233 介系词 בְּ + 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 רִבְבֵי 许多、数目的「一万」 רִבְבֵי 的复数为 רִבְבוֹת 复数附属形也是 רִבְבוֹת 用附属形来加词尾。

□18:7 众妇女舞蹈唱和, 说: “扫罗杀死千千, 大卫杀死万万。”

□18:7 她们边跳边唱: “扫罗杀死千千; 大卫杀死万万!”

★撒母耳记上 18 章 8 节

○מֵאֵדָלְשׁ אֹיִל וַיִּתַּר

וַיֹּאמֶר תְּהֵאֲדָבָר בְּעֵינָיו וַיִּרְעַע

הָאֲלָפִים נְתָנוּ וְלִי וְרִבְבֵי לְדָוִד נְתָנוּ

הַמְּלוּכָה: אַךְ לֹא וַעֲוֹד

○扫罗甚发怒,

○不喜悦这话, 就说:

○「将万万归大卫, 千千归我,

○只剩下王位没有给他了。」

[字汇分析]

● 02734 וַיִּתַּר 动词, Qal 叙述式 3 单阳 תָּרָה 发怒、燃烧

○ 07586 לְשֵׁאוּל 介系词 לְ + 专有名词, 人名 שְׂאוּל 扫罗

○ 03966 מְאֹד 副词 מְאֹד 极其、非常

● 07489 וַיַּרְע 动词, Qal 叙述式 3 单阳 רָעַע I. 行恶 ; II. 破坏、打破

○ 05869 בְּעֵינָיו 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼睛 眼睛 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינָי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 הָיוּ。

○ 01697 הַדְּבָר 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבָר 话语、事情 § 2.6

○ 02088 הַזֶּה 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

○ 00559 וַיֹּאמֶר 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

● 05414 וַתִּתְּנוּ 动词, Qal 完成式 3 复 תָּתַן 交给、递出、提及、表达

○ 01732 לְדָוִד 介系词 לְ + 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ 07233 רַבְּבוֹתַי 名词, 阴性复数 רַבְּבָה 许多、数目的「一万」

○ 09001 וְלִי 连接词 וְ + 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ 05414 וַתִּתְּנוּ 动词, Qal 完成式 3 复 תָּתַן 交给、递出、

提及、表达

○ אַלְפִים 00505 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אַלְפִים 许多、数目的「一千」

● וְעוֹד 05750 连接词 וְ + 副词 עוֹד 再、仍然

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於 § 3.10

○ אַךְ 00389 副词 אַךְ 然而、其实、当然

○ מְלוּכָהּ 04410 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְלוּכָהּ 王室、王朝

□18:8 扫罗甚发怒，不喜悦这话，就说：“将万万归大卫，千千归我，只剩下王位没有给他了。”

□18:8 扫罗不喜欢这歌，气愤愤地说：“她们给大卫万万，只给我千千，只差没捧他作王罢了！”

★撒母耳记上 18 章 9 节

○ דָּוִד אָת עֹנֵן שׁ אֵל וְיָהּ

○ ם וְהָלְאָהּ: הָהוּא מֵהַיּוֹם

○ …扫罗就怒视大卫。(…处填入下行)

○ 从那日起，

[字汇分析]

● וְיָהּ 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וְיָהּ 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ שׁ אֵל 07586 专有名词，人名 שׁ אֵל 扫罗

○ עֹנֵן 05770 动词，Qal 主动分词单阳 עֹנֵן 怒视

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● מֵהַיּוֹם 03117 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单

数 יום 日子、时候

○הוא 01931 冠词 ה + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○וְהָלָאָה 01973 连接词 וְ + 副词 הָלָאָה 在那边、在…外

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□18:9 从这日起，扫罗就怒视大卫。

□18:9 从那天起，扫罗妒忌大卫。

★撒母耳记上 18 章 10 节

○מִמָּתְרַת וַיְהִי

שׁ אֹל-אֶל רָעָה אֶל־הֵם רוּחַ וְתַצְלַח

○הַבַּיִת-בְּתוֹךְ אֵיתָנָב

○כַּיּוֹם כַּיּוֹם בְּיָדוֹ מִגִּזְוֹ וְקוֹד

○שׁ אֹל:-בְּיַד וְהַתְּנִית

○次日，

○从神那里来的恶魔大大降在扫罗身上，

○他就在家中胡言乱语。

○大卫照常弹琴，

○扫罗手里拿著枪，

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○מִמָּתְרַת 04283 介系词 מִן + 名词，阴性单数

רַת מַתְרַת 翌日

●וְתַצְלַח 06743 动词, Qal 叙述式 3 单阴 צָלַח 前进、亨通、繁荣

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 风、灵、气息
§ 2.11, 2.12

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ רָעָה רוּחַ 07451 形容词，阴性单数 רָעָה 患难、邪恶 רוּחַ רָעָה
这个词，TNK, NJB 译为 a spirit of discord.

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

● נָבֵא וַיְתִיבָא 05012 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 נָבֵא
预言

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּתוֹךְ 在
中间

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַבַּיִת 家、房
子、殿

● דָּוִד וְדָוִד 01732 连接词 וְ + 专有名词，人名 דָּוִד וְדָוִד 大
卫

○ מִנְּגִן 05059 动词，Pi'el 分词单阳 מִנְּגִן 弹奏弦乐

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד
手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי；用附属形来
加词尾。§ 3.10

○ כְּיוֹם 03117 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 כְּיוֹם 日子、
时候

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 בְּיוֹם 日子、
时候

● וְהִתְנִיחַ 02595 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

枪 תְּנִית

○ בְּיַד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

□18:10 次日，从上帝那里来的恶魔大大降在扫罗身上，他就在家中胡言乱语。大卫照常弹琴，扫罗手里拿着枪。

□18:10 第二天，有邪灵从上主那里来，控制着扫罗，他就像疯子一样在屋子里胡言乱语。大卫跟往常一样弹着竖琴。扫罗握住一把矛，

★撒母耳记上 18 章 11 节

○ הַתְּנִית־אֶת שָׁאוּל וַיִּטֹּל

○ וַבְּקִיר הִדְּוָן אֶכָּה וַיֵּאמֶר

○ פְּעָמַיִם: מִפְּנֵי דָוִד וַיִּסֹּב

○ 扫罗把枪一抡，

○ 心里说，我要将大卫刺透，钉在墙上。

○ 大卫躲避他两次。

[字汇分析]

● טוֹל 02904 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 טוֹל 竭力抛去、猛力投掷

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הַתְּנִית 02595 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַתְּנִית 枪

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○ אָכָה 05221 动词，Hif' il 未完成式 1 单 אָכָה 击打、
击杀

○ בְּדָוִד 01732 介系词 בְּ + 专有名词，人名 בְּדָוִד 大

卫

○ וּבִקִּיר 07023 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קִיר 墙壁（属房子或房间）

● סָבַב 05437 动词，Qal 叙述式 3 单阳 סָבַב 步行环绕

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פְּנֵה פְּנֵה 脸 פְּנֵה 的复数为 פְּנִים，复数附属形为 פְּנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 הוּיַ。

§ 5.5, 3.10

○ פָּעַמִּים 06471 פָּעַמִּים 的停顿型，名词，阴性双数 פָּעַם 敲击、脚步、这一次、次数

□18:11 扫罗把枪一抡，心里说，我要将大卫刺透，钉在墙上。大卫躲避他两次。

□18:11 自言自语：“我要把他扎在墙上”，就对准大卫扔去，扔了两次，但大卫每次都躲开了。

★撒母耳记上 18 章 12 节

○ דָּוִד מִלְפָּנָי שֶׁאוּל וַיִּרָא

○ עָמוּ יְהוָה הָיָה כִּי-

○ סָר: שֶׁאוּל וּמַעַם

○ 扫罗惧怕大卫，

○ 因为耶和华…与他同在，（…处填入下行）

○ 离开扫罗，

[字汇分析]

● וַיִּרָא 03372 动词，Qal 叙述式 3 单阳 רָאָה 害怕

○ שֶׁאוּל 07586 专有名词，人名 שֶׁאוּל 扫罗

○ מִלְפָּנָי 03942 介系词 מִן + 介系词 לְפָנָי 在…前面

לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶיָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。 § 5.3

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

● וּמִעִם 05973 连接词 וְ + 介系词 מִן + 介系词 עִם 跟

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○ סָרָה 05493 动词, Qal 完成式 3 单阳 סָרָה 转离、除去 § 2.34, 11.2

□18:12 扫罗惧怕大卫, 因为耶和华离开自己, 与大卫同在。

□18:12 扫罗怕大卫; 因为上主与大卫同在, 却离弃他。

★撒母耳记上 18 章 13 节

○ מִעִמּוֹ שָׁאוּל וַיִּסְרֶהוּ

○ וַיַּצֵּא אֶל־פֶּתַח לִוְיָשָׁן מִהוּ

○ פֶּתַח עָם: לִפְנֵי וַיָּבֵא

○ 所以扫罗使大卫离开自己,

○ 立他为千夫长,

○ 他就在百姓面前出入。

[字汇分析]

● וַיִּסְרֶהוּ 05493 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 סור 转离、除去

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○ מֵעִמּוֹ 05973 介系词 מִן + 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

● וַיִּשָּׁמְרוּ 07760 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 שִׁם 使、置、放

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於 § 3.10

○ שָׂר 08269 名词, 单阳附属形 שָׂר 领袖

○ אֶלֶף 00505 אֶלֶף 的停顿型, 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ יָצָא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא Qal 出去, Hif' il 领出 § 8.1, 2.35, 8.31

● וַיָּבֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来、进入 § 8.1, 2.35

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…前面 פָּנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 国民、百姓 עִם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□18:13 所以扫罗使大卫离开自己, 立他为千夫长, 他就领兵出入。

□18:13 因此扫罗打发大卫, 派他指挥一支千人的队伍。大卫率领部下出入战场,

★撒母耳记上 18 章 14 节

עמו: ויהוהמ ש פיל דרְכוּלְכָל דוד וְיָהִי

○大卫做事无不成功，雅威也与他同在。

[字汇分析]

●וְיָהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○דָּרְכוּ 01870 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 דָּרְכוּ 样子、道路 דָּרְכוּ 的复数为 דָּרְכוּיִם 复数附属形为 דָּרְכוּיִ 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○מִשֵּׁכָל 07919 动词, Hif' il 分词单阳 מִשֵּׁכָל 成功、智慧、聪明、明白、精明、顺利 这个分词在此作名词「智慧的人」解。

○וְיָהוָה 03068 连接词 וְ + 专有名词, 上帝的名字 וְיָהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 וְיָהוָה 是写型 וְיָהוָה 和读型 וְיָהוָה 两个字的混合字型。וְ 的母音就是从 וְיָהוָה 而来。

○עמו 05973 介系词 עם + 3 单阳词尾 עם 跟

□18:14 大卫作事无不精明，耶和華也与他同在。

□18:14 所向无敌，因为上主与他同在。

★撒母耳记上 18 章 15 节

מִאֲדָמָשׁ כִּיל הוּא אָשֶׁר שׁ אול וְיָרָא

○בְּיוֹמָם וַיִּגְרַם

○扫罗见他做事十分亨通，

○就惧怕他，

[字汇分析]

● רָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 רָאָה 看

○ שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗

○ אֶשְׁרַי 00834 关系代名词 不必翻译

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

○ מְשֵׁכֵל 07919 动词，Hif' il 分词单阳 智慧、聪明、明白、精明、顺利 这个分词在此作名词「智慧的人」解。

○ מְאֹד 03966 副词 极其、非常

● גִּיר I. Qal 居住、寄居，Hitpo'lel 聚集，II. 争论，III. 害怕

○ מִפְּנֵיו 06440 介系词 מִן + 名词，复阳 + 3 单阳词尾

פְּנֵי פָנָה 脸 复数为 פְּנִים，复数附属形为 פְּנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 י + הו 合起来变成 יוּ。

§ 5.5, 3.10

□18:15 扫罗见大卫作事精明，就甚怕他。

□18:15 扫罗看见大卫事事成功，就更加怕他。

★撒母耳记上 18 章 16 节

○ דָּוִד אֶת אֲהָב וַיהוָה יִשְׂרָאֵל וְכָל

פְּלִיטָתָם: וְבָא יוֹצֵא הוּא כִּי

○但以色列和犹大众人都爱大卫，

○因为他在他们前面出入。

[字汇分析]

● כָּל 03605 连接词 כִּי + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，

母音缩短，变成 כָּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ יְהוֹדָה 03063 连接词 וְ + 专有名词，人名 יְהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。§ 7.10

○ אָהַב אָהַב אָהַב 00157 动词，Qal 主动分词单阳 אָהַב 爱 这个分词在此作名词「贪爱者」解。§ 8.5, 7.16

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ יָצָא 03318 动词，Qal 主动分词单阳 יָצָא Qal 出去，Hif' il 领出

○ בּוֹא 00935 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳 בּוֹא 来、进入

○ לְפָנָי 03942 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְפָנָי 在…前面 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□18:16 但以以色列和犹太众人都爱大卫，因为他领他们出入。

□18:16 但是全以色列和犹太的人民都爱戴大卫，因为他是一个卓越的领袖。

★撒母耳记上 18 章 17 节

○ דָּוִד-אֶל-שָׁאוּל-וַיֹּאמֶר

○ מִרְבַּב הַגְּדוּלָה בְּתֵי הַיְנָה

○ לֹאֲשֶׁה לְךָ אֶתֶּן אֶתָּה

○ תִּיל־לְכוּ לִי־הֵי אֶךְ

○ יִהְיֶה מִלְּתַמוֹתֶיךָ לְתָם

○ בּוֹ יָדִי תִהְיֶה־אֵל אָמַר נָשׂ אֹיֵל

○ סָפַלְשׁ תִּימִם:יָד בּוֹ־דָתָהּ

○ 扫罗对大卫说:

○ 「看哪，我的大女儿米拉

○ 我将她给你为妻，

○ 只要你为我奋勇，

○ 为耶和華爭戰。」

○ 扫罗心裏说：「我不好亲手害他，

○ 要藉非利士人的手害他。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说
§ 8.17, 8.18

○ אֹיֵל 07586 专有名词，人名 扫罗

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

● הֵי 02009 指示词 看哪

○ בְּתֵי 01323 名词，单阴 + 1 单词尾 בַּת 女儿 בַּת 的
附属形也是 בַּת；用附属形来加词尾。

○ הַגְּדוּלָה 01419 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 גדול 大的、伟大的

○ מִרְבַּב 04764 专有名词，人名 米拉

● אֶת 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 不必翻译

○ אֶתֶּן 05414 动词，Qal 未完成式 1 单 给 אֶתֶּן 在
- 前面，母音缩短变成 אֶתֶּן

○ לְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○הַשֵּׁה 00802 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 הַשֵּׁה 女人、妻子

●אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○הָיָה 01961 动词, Qal 祈使式单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 2.33

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○לְבֶן 01121 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○תֵּל 02428 名词, 阳性单数 תֵּל 力量、财富、军队、武力

●אָתָּה 03898 连接词 וְ + 动词, Nif'al 祈使式单阳 אָתָּה 攻击、打仗

○מִלְחָמָה 04421 名词, 复阴附属形 מִלְחָמָה 战争

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●שָׂאוֹל 07586 连接词 וְ + 专有名词, 人名 שָׂאוֹל 扫罗

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○תְּהִי 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תְּהִי 是、成

为、临到

○ יָדַי 03027 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

○ בּוֹ 09002 介系词 בּ + 3 单阳词尾 בּ 与、在、用、藉著

● וַתְּהִי 01961 连接词 וַ + 动词，Qal 未完成式 3 单阴 הִיא 是、成为、临到

○ בּוֹ 09002 介系词 בּ + 3 单阳词尾 בּ 与、在、用、藉著

○ יָדַי 03027 名词，单阴附属形 יָדָה 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□18:17 扫罗对大卫说：“我将大女儿米拉给你为妻，只要你为我奋勇，为耶和华争战。”扫罗心里说，我不好亲手害他，要藉非利士人的手害他。

□18:17 扫罗对大卫说：“我要把我的大女儿米拉嫁给你，条件是你要作一个勇敢的军人，忠心地服侍我，为上主打仗。”（其实扫罗想借非利士人的刀杀死大卫，用不着亲自下手！）

★撒母耳记上 18 章 18 节

○ אֲנִי מִי שֶׁאוּלְאֵל דָּוִד וַיֵּאמֶר

○ בְּיֵשׁ רָאֵל אֲבִימֶשׁ פָּתַח תַּי וּמִי

○ לְמַלְךְ: חָתָן אֶהְיֶה-כִּי

○ 大卫对扫罗说：「我是谁，

○我的生命(或亲属)、我父的家族在以色列中是是甚么,

○岂敢作王的女婿呢?」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שָׂאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׂאוּל 扫罗

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我 本句虽然没有疑问词, 可以当作修辞问句。

● וּמִי 04310 连接词 וְ + 疑问代名词 מִי 谁

○ תַּיִ 02416 名词, 复阳 + 1 单词尾 תַּי II. 亲属 这个字有两种解法, 第一, תַּיִם 生命, 第二, תַּי 亲属。

如采用 תַּיִם, תַּיִם 为复数, 复数附属形为 תַּיִ; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。如采用 תַּי, 经文需要更改母音为 תַּיִ, 它是单阳 + 1 单词尾。תַּי 的附属形也是 תַּי (未出现); 用附属形来加词尾。

○ שְׂפָתַי 04940 名词, 单阴附属形 שְׂפָתַי 家族、家庭

○ אָבִי 00001 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ בְּ 03478 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、地名、
国名 בְּ יִשְׂרָאֵל 以色列

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָהָה 01961 动词, Qal 未完成式 1 单 אָהָה 是、成

为、临到

○תָּתַן 02860 名词，阳性单数 תָּתַן 新郎、女婿

○לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

□18:18 大卫对扫罗说：“我是谁，我是什么出身，我父家在以色列中是何等的家，岂敢作王的女婿呢？”

□18:18 大卫回答：“我是谁？我的家族算什么？我哪里配作王的女婿？”

★撒母耳记上 18 章 19 节

○בְּעַת וַיְהִי

○לְדָוִד שֶׁאוֹל-בַּת מֶרֶב-אֶת תָּתַן

○לֹא שָׁהָהּ לְתִלְעַד רִיאַל נִתְּנָה וַיְהִי

○但…的时候，(…处填入下行)

○扫罗的女儿米拉到了给大卫

○却给了米何拉人亚得列为妻。

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○בְּעַת 06256 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 עֵת 时间

●תָּתַן 05414 动词，Qal 不定词附属形 נָתַן 给

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○מֶרֶב 04764 专有名词，人名 מֶרֶב 米拉

○בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿

○שֶׁאוֹל 07586 专有名词，人名 שֶׁאוֹל 扫罗

○לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阴 היא 她

○ 05414 动词, Nif'al 完成式 3 单阴 נתן 给

○ 05741 介系词 לְ + 专有名词, 人名 לעֲדָרְיָאֵל 亚得列

○ 04259 冠词 הַ + 专有名词, 地名 מִחֲלָתִי 米何拉人

○ 00802 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 אֶשְׁהָ 女人、妻子

□18:19 扫罗的女儿米拉到了当给大卫的时候, 扫罗却给了米何拉人亚得列为妻。

□18:19 到了米拉应该跟大卫成婚的时候, 扫罗却把她嫁给米何拉人亚得列。

★撒母耳记上 18 章 20 节

○ דָּוִד־אֶת־שָׁאִיל־בֵּת־מִיכָלוֹת־אֶהָבֵב

○ בְּעֵינָיו: הַדְּבָר וַיִּשֶׁר אֵילֶשׁ וַיִּגְדּוּ

○ 扫罗的次女米甲爱大卫。

○ 有人告诉扫罗, 在他眼里就喜悦。

[字汇分析]

● 00157 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָהַבְתָּהָב 爱

○ 04324 专有名词, 人名 מִיכָל 米甲

○ 01323 名词, 单阴附属形 בַּת 女儿

○ 07586 专有名词, 人名 שָׁאִיל 扫罗

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● 05046 动词, Hif'il 叙述式 3 复阳 נָגַד 述说、显明

○שָׂאוּל 07586 介系词 לְ + 专有名词，人名 שָׂאוּל 扫罗

○יָשַׁר 03474 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁר Qal 是直的、可喜悦的，Pi'el 引领直往、成平坦、引领，Hif'il 使平坦、修直

○הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情 § 2.6

○בְּעֵינָיו 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼睛 的 双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינָי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

□18:20 扫罗的次女米甲爱大卫。有人告诉扫罗，扫罗就喜悦。

□18:20 但是，扫罗另一个女儿米甲爱上了大卫。扫罗知道了这件事，很高兴，

★撒母耳记上 18 章 21 节

○לְמוֹקֵשׁ לִדְוָתָהּ לֹא נָתַתְנָהּ שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

פְּלֵשׁ תִּים-גֵּד בּוֹדֵתָהּ

דָּוִד-אֶל שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

הַיּוֹם: בֵּית תַּתְּנוּבֶשׁ תִּים

○扫罗心裏说：「我将她给大卫，作他的网罗，

○好藉非利士人的手害他。」

○所以扫罗对大卫说：

○「你今日可以第二次作我的女婿。」

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说 § 8.17, 8.18

○שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 שָׂאוּל 扫罗

○אָתְּנָהּ 05414 动词，Qal 情感的未完成式 1 单 + 3 单阴词尾 נָתַן 给

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○וַיְהִי־01961 连接词 וַיְ + 动词, Qal 未完成式 3 单阴 הַיְ 是、成为、临到

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○לְמוֹקֵשׁ 04170 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מוֹקֵשׁ 网罗、诱饵、陷阱

●וַיְהִי־01961 连接词 וַיְ + 动词, Qal 未完成式 3 单阴 הַיְ 是、成为、临到

○בוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 与、在、用、藉著

○יָד 03027 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

●שְׁנַיִם 08147 介系词 בְּ + 名词, 阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○חָתָן 02859 动词, Hitpa'el 未完成式 2 单阳 חָתָן Qal 岳父, Hitpa'el 成为女婿

○ בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 与、在、用、藉著

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 יוֹם 加冠词，意思是「今天」。 § 2.6

□18:21 扫罗心里说：“我将这女儿给大卫，作他的网罗，好藉非利士人的手害他。”所以扫罗对大卫说：“你今日可以第二次作我的女婿。”

□18:21 心里想：“我要把米甲嫁给大卫，用她作圈套，大卫就会死在非利士人手里。”因此扫罗第二次对大卫说：“你要作我的女婿！”

★撒母耳记上 18 章 22 节

○ עֲבָדוּ אֶת שָׁאוּל וַיִּצְוּ

○ לְאָמֹר בְּלֹט דָּוִד אֶל דָּבָרוֹ

○ הַמֶּלֶךְ בְּהַתְּפִיז הַיְהוָה

○ בַּמֶּלֶךְ: הַתְּתַתּוּ וְעַתָּה אֲהַבִּיהָ עֲבָדֵי-נָכְל

○ 扫罗吩咐臣仆说：

○ 「你们暗中告诉大卫说：

○ 『看哪，王喜悦你，

○ 王的臣仆也都喜爱你，所以你当作王的女婿。』

[字汇分析]

● וַיִּצְוּ 06680 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ עֲבָדוּ 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עָבַד 仆人、
奴隶 עָבַד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדֵי 用
附属形来加词尾。1 单词尾 יֵי + יֵי 合起来变成 יֵי。

● דָּבָרוֹ 01696 动词，Pi'el 祈使式复阳 דָּבַר 讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ לֵט בְּ 03909 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לֵט
秘密、神秘

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר 说

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ תִּפְצֵץ 02654 动词，Qal 完成式 3 单阳 תִּפְצֵץ 喜悦、
喜欢

○ בְּךָ 09002 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 כָּ 与、在、用、
藉著

○ לְהֶמֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ וְעַבְדָּיו 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עַבְדָּ 仆人、
奴隶 的复数为 עַבְדִּים 复数附属形为 עַבְדָּי 用附
属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יָיו。

○ וְאַהֲבֶנּוּךָ 00157 动词，Qal 完成式 3 复 + 2 单阳词
尾 אָהַב אָהַב 爱

○ וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ וְהָיָה לְךָ 02859 动词，Hitpa'el 未完成式 2 单阳 הָיָה
Qal 岳父，Hitpa'el 成为女婿

○ בְּמֶלֶךְ 004428 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מֶלֶךְ 王

□18:22 扫罗吩咐臣仆说：“你们暗中对大卫说：‘王喜悦你，王的臣
仆也都喜爱你，所以你当作王的女婿。’”

□18:22 他又吩咐左右私下去对大卫说：“王很欣赏你，他的臣仆也都喜欢你。你娶他的女儿正是时候。”

★撒母耳记上 18 章 23 节

○ דָּוִד בְּאָזְנֵי שָׁאוּל עֲבָדָיו וַיְדַבְּרוּ

○ דָּוִד וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים דְּבָרִים אֵת

○ בְּמַלְאָכָה תִּתְּנוּ בְּעֵינֵיכֶם תִּנְקְלָהּ

○ וַיִּנְקְלָהּ: רַשׁ אִישׁ וְאָנָּכִי

○ 扫罗的臣仆就在大卫耳边说

○ 这些话，大卫说：

○ 「你们以为作王的女婿是一件小事吗？

○ 我是贫穷卑微的人。」

[字汇分析]

● דָּבַר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 דָּבַר 讲

○ עֲבָדָיו 05650 名词，复阳附属形 עָבָד 仆人、奴隶

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○ בְּאָזְנֵי 00241 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 אָזֶן 耳朵

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ דְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דְּבַר 话语、
事情

○ הָאֱלֹהִים 00428 冠词 הַ + 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה
这些

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● 07043 הִנְקֵלָה 疑问词 הָ + 动词, Nif'al 分词单阴
קָל Qal 轻, Nif'al 看为轻、轻视, Pi'el 诅咒
○ 05869 בְּעֵינֵיכֶם 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 2 复阳词
尾 עֵין 眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינֵי;
用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成
יַי。

○ 02859 הִתְתַּחַּו 动词, Hitpa'el 不定词附属形 חַו
Qal 岳父, Hitpa'el 成为女婿

○ 04428 בְּמֶלֶךְ 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
מֶלֶךְ 王

● 00595 וְאַנְכִי 连接词 וְ + 代名词 1 单 אַנְכִי 我

○ 00376 אִישׁ 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ 07326 רָשׁ 动词, Qal 主动分词单阳 רָשׁ 贫穷、缺
乏 这个分词在此作名词「穷人」解。§ 8.5, 7.16

○ 07034 וְנִקְלָה 连接词 וְ + 动词, Nif'al 分词单阳
קָלָה 是卑贱的

□18:23 扫罗的臣仆就照这话说给大卫听。大卫说：“你们以为作王的女婿是一件小事吗？我是贫穷卑微的人。”

□18:23 王的左右把这话告诉大卫。大卫回答：“作王的女婿是一件极大的荣誉。像我这样贫穷卑微的人，哪里配得这样的殊荣？”

★撒母耳记上 18 章 24 节

○ לֵאמֹר לוֹ שְׂאוֹל עֲבָדִי וַיִּגְדֹּו

○ פֶּן יִגְדֹּו: דִּבְרָתָא לְהַפְדָּרִים

○ 扫罗的臣仆回奏他说，

○ 大卫讲的这些话。

[字汇分析]

● וַיִּגְדוּ 05046 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 נָגַד 述说、
显明

○ עֶבְדֵי 05650 名词, 复阳附属形 עָבַד 仆人、奴隶

○ שֶׁ אֹרֶל 07586 专有名词, 人名 שָׁאֹרֶל 扫罗

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר 说

● כְּדִבְרֵי 01697 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性复
数 דִּבְרַי 话语、事情

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性复数 אֵלֶּה
这些

○ דַּבֵּר 01696 动词, Pi' el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□18:24 扫罗的臣仆回奏说, 大卫所说的如此如此。

□18:24 臣仆把大卫的话回奏扫罗,

★撒母耳记上 18 章 25 节

○ לְדָוִד תֹּאמְרוּ-כִּי שֶׁ אֹרֶל וַיֹּאמֶר

○ בְּמֵתָר לְהִלָּל תִּפְזֹ-אֵין

○ פִּלְשֵׁי תַיִם עֲרֹלוֹת בְּמֵאָה כִּי

○ הַמֶּלֶךְ בְּאֵיבֵי לְהִנָּקֵם

○ פִּלְשֵׁי תַיִם-בְּיַד דָּוִד אֶת-לְהַפִּילֶתְשׁ בּוֹשֶׁ אֹרֶל

○ 扫罗说:「你们要对大卫这样说:

○ 『王不要甚么聘礼,

○ 只要一百非利士人的阳皮,

○好在王的仇敌身上报仇。]]

○扫罗的意思要使大卫丧在非利士人的手裏。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○ שָׂאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׂאוּל 扫罗

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ תֹּאמְרוּ 00559 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תֹּאמְרוּ 说

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

● אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ תִּפְצֵץ 02656 名词, 阳性单数 תִּפְצֵץ 喜悦、喜欢

○ מִלְּמֶלֶךְ 04428 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ בְּמִתְּרָה 04119 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 מִתְּרָה 娶妻的聘礼、结婚的聘金

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בְּמֵאָה 03967 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ עֲרֻלוֹת 06190 名词, 复阴附属形 עֲרֻלָה 包皮

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּי 非利士人 非利士原意为「移民」。

● לְנָקָם 05358 介系词 לְ + 动词, Nif'al 不定词附属形 נָקָם 报仇、遭惩罚

○ בְּאֵיבֵי 00341 介系词 בְּ + 动词, Qal 主动分词, 复

阳附属形 אֵיב 敌人、对头

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

● שָׂאוּל 07586 连接词 וְ + 专有名词, 人名 שָׂאוּל 扫罗

○ חָשַׁב 02803 动词, Qal 完成式 3 单阳 חָשַׁב 视为、思想、计划、数算

○ לָפַל 05307 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 נָפַל 落下、跌倒、使签落在...

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

□18:25 扫罗说：“你们要对大卫这样说：‘王不要什么聘礼，只要一百非利士人的阳皮，好在王的仇敌身上报仇。’”扫罗的意思要使大卫丧在非利士人的手里。

□18:25 扫罗又命令他们去告诉大卫：“王所要的聘礼只是一百个非利士人的包皮，作为对仇敌的报复。”（这是扫罗的阴谋，想借非利士人杀大卫。）

★撒母耳记上 18 章 26 节

○ הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים-אֵת לְדָוִד עָבְדוֹ וַיַּגִּדוּ

○ בְּמַלְהָהּ תַּתִּיחוּ דָוִד בְּעֵינֵי הַדְּבָר שֶׁרוּי:

○ הַיָּמִים: מְלֹאוֹ וְלֹא

○ 扫罗的臣仆将这话告诉大卫，

○ 大卫就欢喜作王的女婿。

○ 日期还没有到，

[字汇分析]

● וַיְגַדּוּ 05046 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 וַיְגַדּוּ 述说、
显明

○ עֲבָדָיו 05650 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עֲבָדָיו 仆人、
奴隶 עֲבָדָיו 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדָי 用附
属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大
卫

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ הַדְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַדְּבָרִים 话语、
事情

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性复数 אֵלֶּה 这
些

● וַיִּשְׁרֵר 03474 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּשְׁרֵר Qal 是
直的、可喜悦的, Pi' el 引领直往、成平坦、引领,
Hif' il 使平坦、修直

○ הַדְּבָרִי 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַדְּבָרִי 话语、
事情 § 2.6

○ בְּעֵינָי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 בְּעֵינָי 眼
睛

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ לְהִתְחַתֵּן 02859 介系词 לְ + 动词, Hitpa' el 不定词
附属形 לְהִתְחַתֵּן Qal 岳父, Hitpa' el 成为女婿

○ בְּמִלָּה 04428 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

מֶלֶךְ 王

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ מָלֵא 04390 动词, Qal 完成式 3 复 מָלֵא 充满

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、
时候

□18:26 扫罗的臣仆将这话告诉大卫, 大卫就欢喜作王的女婿。日期还没有到,

□18:26 扫罗的左右把扫罗所说的话告诉大卫, 大卫很高兴, 愿意作王的女婿。在婚期之前,

★撒母耳记上 18 章 27 节

○ וְאִנְשֵׁי יוֹדָאן הָיוּ וַיִּלְכְּ דָוִד וַיִּקָּם

○ אִישׁ מֵאֵת יִסְבֹּפֶלֶשׁ תַּיִם וַיָּרֶד

○ לְמֶלֶךְ וַיִּמְלֵאוּם עֵרָל תִּיתָם אֶת דָּוִד וַיָּבֵאוּ

○ בְּמַלְוָה תַּחְתָּן

○ סֵלֶאֱשָׁה: בְּתוֹ מִיכָל אֶת שָׂאִיל לֹד-וַיִּתֵּן

○ 大卫起身前往, 就是他和他的人,

○ 他杀了二百个非利士人,

○ 大卫把他们的包皮, 用他们的足数交给王,

○ 为要作王的女婿。

○ 於是扫罗将他的女儿米甲给大卫为妻。

[字汇分析]

● קָם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָם 成立、
兴起 § 8.1

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ יָלַךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָלַךְ 行走、
去

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ וַיָּבֵא 00376 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾

אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 的复数为 אַנְשִׁים 复数附属形为 אַנְשֵׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳, 短型式 נָכָה 击打、击杀 § 8. 1, 2. 35, 10. 6, 5. 3

○ 06430 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 בְּפִלְשֵׁתִי 非利士人

○ 03967 名词, 阴性双数 מֵאָה 数目的「一百」

○ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

○ 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ 06190 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 עֲרֻלָּה 包皮 לְתֹעֵר 的复数为 עֲרֻלוֹת, 复数附属形也是 עֲרֻלוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

○ 04390 动词, Pi' el 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 מִלֵּא 充满

○ 04428 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

● 02859 介系词 לְ + 动词, Hitpa' el 不定词附属形 חִתּוֹ Qal 岳父, Hitpa' el 成为女婿

○ 04428 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

מֶלֶךְ 王

● וַיִּתֵּן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 给 וַיִּתֵּן 在 - 前面, 母音缩短变成 יִתֵּן

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○ מִיכָל 04324 专有名词, 人名 מִיכָל 米甲

○ בַּתּוֹ 01323 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 בַּת 女儿 בַּת 的附属形也是 בַּת; 用附属形来加词尾。

○ אֶשְׁהָ 00802 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 אֶשְׁהָ 女人、妻子

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□18:27 大卫和跟随他的人起身前往, 杀了二百非利士人, 将阳皮满数交给王, 为要作王的女婿。于是扫罗将女儿米甲给大卫为妻。

□18:27 大卫和他的部下杀死了两百个非利士人。他带着他们的包皮全数交给扫罗, 好作王的女婿。因此, 扫罗不得不让女儿米甲和大卫成婚。

★撒母耳记上 18 章 28 节

○ כִּי-וַיִּדַע שָׁאוּל וַיִּרְאֵהוּ

○ אֶת-בַּתּוֹ הוּא שָׁאוּל-וּמִיכָל

○ 扫罗见耶和华与大卫同在,

○ 扫罗又知道女儿米甲爱他,

[字汇分析]

● וַיִּרְאֵהוּ 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 וַיִּרְאֵהוּ

看

○שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 אֹשֶׁר 扫罗

○יָדַע 03045 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָדַע 知道、认识 这个字 HOTTIP 认为应该是 יָרַע(毁坏)。

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

●מִיכָל 04324 连接词 וְ + 专有名词，人名 מִיכָל 米甲

○בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿

○שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○אָהַב אֶת־הוּא 00157 动词，Qal 完成式 3 单阴 + 3 单阳 词尾 אָהַב אָהַב 爱

□18:28 扫罗见耶和华与大卫同在，又知道女儿米甲爱大卫，

□18:28 扫罗看出上主的确与大卫同在，他的女儿米甲也爱大卫，

★撒母耳记上 18 章 29 节

○עוֹד דָּוִד מִפְּנֵי לִרְאֹשׁ אֹל נִי אֶסְרָף

○סֵהִימִים:כָּל דָּוִד-אֶת אִיבֵשׁ אֹל נִהִי

○扫罗更加怕大卫，

○扫罗就经常作大卫的仇敌。

[字汇分析]

●נִי אֶסְרָף 03254 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נִי אֶסְרָף 再一

次、增添

○שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○לִרְאֹ 03372 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
רָאָה 害怕

○מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פָּנֵה פְּנִים
脸 מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「躲避、因」。

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、尚未

●וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、
临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○אֵיבֹ 00341 动词，Qal 主动分词单阳 אֵיבֹ 敌人、对
头

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○כָּל־ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2. 11-13, 3. 8

○הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、
时候

○ס־ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□18:29 就更怕大卫，常作大卫的仇敌。

□18:29 就更怕大卫，终生跟他作对。

★撒母耳记上 18 章 30 节

○צֵאתָ מִדֵּי נֹהַף לְשׂוֹנְאֵי רֵי וַיִּצְאוּ

○שׂוֹנְאוֹ עֲבָדֵי מֶלֶךְ דָּוִד שׂוֹנְאֵי כָל

○סָמָד: שׂוֹ מִן וַיִּקְרָא

○每逢非利士军长出来打仗，

○大卫比扫罗的众臣仆做事精明，

○因此他的名被人尊重。

[字汇分析]

●צָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יִצְא Qal 出去，Hif' il 领出 § 8.1, 2.35, 8.31

○עָרַף 08269 名词，复阳附属形 עָרַף 领袖 § 2.11-13, 2.15

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

○הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○מֵן 01767 介系词 מֵן + 名词，单阳附属形 מֵן 足够、每每

○צָאתָ 03318 动词，Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 יִצְא Qal 出去，Hif' il 领出

●כָּל 07919 动词，Qal 完成式 3 单阳 כָּל 智慧、聪明、明白、精明、顺利

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○כָּל 03605 介系词 מֵן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ עֶבְדִּי 05650 名词，复阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

● וַיִּיקֶר 03365 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָקַר 宝贝、珍贵

○ שָׁמוֹ 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שָׁם 名字 שָׁם 的附属形也是 שָׁם；用附属形来加词尾。§ 3.10

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□18:30 每逢非利士军长出来打仗，大卫比扫罗的臣仆作事精明，因此他的名被人尊重。

□18:30 非利士人的军队常来攻打，大卫每次出战都比扫罗其他将官有更辉煌的战果，因此他的声名远播。

★撒母耳记上 19 章 1 节

○ בְּנוֹ יוֹנָתָן אֶל שָׁאוּל וַיְדַבֵּר

○ עֶבְדָיו כָּל-יָאֵל

○ דָּוִד אֶת-לֵהֲמִית

○ מֵאֵד: בְּדָוִד תִּפְּץ שָׁאוּל-בֶּן וַיהוֹנָתָן

○ 扫罗对他儿子约拿单…说，（…处填入下行）

○ 和众臣仆

○ 要杀大卫；

○ 但扫罗的儿子约拿单却甚喜爱大卫，

[字汇分析]

● וַיְדַבֵּר 01696 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 דָּבַר 讲
§ 8.1, 2.35, 2.31, 9.1

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יוֹנָתָן 03129 专有名词，人名 יוֹנָתָן 约拿单

○ בֶּן 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּן；用附属形来加词尾。

● וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֵל 向、往

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。כֶּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。§ 2.11-13, 3.8

○ עֶבְדָיו 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 的复数为 עֶבְדִים 复数附属形为 עֶבְדֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● לְ 04191 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 מוֹת 死

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● וְיוֹנָתָן 03129 连接词 וְ + 专有名词，人名 יוֹנָתָן 约拿单

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 שָׂאוּל 扫罗

○ תִּפְּץ 02654 动词，Qal 完成式 3 单阳 תִּפְּץ 喜悦、喜欢

○ בְּדָוִד 01732 介系词 בְּ + 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大

卫

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□19:1 扫罗对他儿子约拿单和众臣仆说，要杀大卫；扫罗的儿子约拿单却甚喜爱大卫。

□19:1 扫罗告诉他的儿子约拿单和所有的臣仆，他要设法除掉大卫。约拿单很爱大卫，

★撒母耳记上 19 章 2 节

○לְאָמֹר לְדָוִד יְהוֹנָתָן וַיֵּגֵד

○לְהַמְיִתּוֹ אָבִי שׁ אֹיִל מִבְּקֶשׁ

○כִּבְיָקָר נָאֵהֶשׁ מֵר וְעַתָּה

○תְּנַחֵב אֲבִיבִי בְּתַרְנִיטֵי בֵּת

○约拿单告诉大卫说：

○「我父扫罗想要杀你，

○所以明日早晨你要小心，

○到一个僻静地方藏身。

[字汇分析]

●וַיֵּגֵד 05046 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יֵגֵד 述说、
显明

○יְהוֹנָתָן 03083 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单
原意为「上主已赏赐」。

○לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大
卫

○לְאָמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר 说

●מִבְּקֶשׁ 01245 动词, Pi' el 分词单阳 מִבְּקֶשׁ 索求 这个
分词在此作名词「寻找者」解。

○שׁ אֹיִל 07586 专有名词，人名 שׁ אֹיִל 扫罗

○אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先

אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ לָמִיתָּהּ 04191 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 2 单阳词尾 מוֹת 死, Hif' il 杀死

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ שְׁמַר 08104 动词, Nif' al 祈使式单阳 שְׁמַר 保护、小心、遵守

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ בְּבֹקֶר 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בֹּקֶר 早晨

● וַיֹּשֶׁב 03427 动词, Qal 连续式 2 单阳 יֹשֶׁב 居住、坐、停留

○ בְּסִתְרָה 05643 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 סִתְרָה 避难所、覆盖物、躲避处

○ וַתִּבְּאֵת 02244 动词, Nif' al 连续式单阳 תִּבְּאֵת Nif' al 隐藏自己, Qal 隐藏、撤退

□19:2 约拿单告诉大卫说：“我父扫罗想要杀你，所以明日早晨你要小心，到一个僻静地方藏身。

□19:2 就去告诉他：“我父亲想要杀你。明天清晨，你要藏在一个秘密的地方，留在那里。

★撒母耳记上 19 章 3 节

○ אָבִי לִידוֹעַמִּדְתִּי אֶצֵּא וְאָנִי

○ שָׁם אֶתְהַאֵשׁרְבֵשׁ דָּהָה

○ אָבִי-אֵל כֵּן אֲדַבֵּר וְאָנִי

○ ׀ לָךְ וְהִגַּדְתִּי מִהוֹרָאִיתִי

○我就出到…站在我父亲旁边(…处填入下行)

○你所藏的田裏，

○与我父亲谈到你，

○我看他情形怎样，我必告诉你。」

[字汇分析]

- וָאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我
- יָצָא 03318 动词, Qal 未完成式 1 单 יָצָא Qal 出去, Hif' il 领出
- עָמַד 05975 动词, Qal 连续式 1 单 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定
- לְיָד 03027 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势
- אָבִי 00001 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。
- בְּשָׂדֵה 07704 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שָׂדֵה 田地
- אָשַׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
- אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你们
- שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里
- וָאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我
- דָּבַר 01696 动词, Pi'el 未完成式 1 单 דָּבַר 讲
- בְּךָ 09002 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 כָּ 在、用、藉著
- אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往
- אָבִי 00001 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。
- יִתְרָא 07200 动词, Qal 连续式 1 单 יִתְרָא 看 § 8.17, 8.18
- מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么
- נִגַּד 05046 动词, Hif' il 连续式 1 单 נִגַּד 述说、

显明

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□19:3 我就出到你所藏的田里，站在我父亲旁边，与他谈论。我看他情形怎样，我必告诉你。”

□19:3 我会到你藏匿的地方，在我父亲身旁跟他谈你的事。我有什么发现，一定告诉你。”

★撒母耳记上 19 章 4 节

○ אָבִיו שֶׁ אֵל-אֶל טוֹב בְּדוֹד יְהוֹנָתָן וַיְדַבֵּר

○ בְּדוֹד בְּעַבְדוֹתֶיךָ יִתְטָא-אֶל אֱלֹוֹי וַיֹּאמֶר

○ לָּךְ תְּטָא לֹוּא פִי

○ מֵאֵד: לָּךְ-טוֹבֵמְעֵשׂוֹ יוֹ נָכִי

○ 约拿单向他父亲扫罗替大卫说好话，

○ 说：「王不可得罪王的仆人大卫，

○ 因为他未曾得罪你，

○ 他所行的都与你大有益处。」

[字汇分析]

● דַּבֵּר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דַּבֵּר 讲 § 8.1, 2.35, 2.31, 9.1

○ יְהוֹנָתָן 03083 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单原意为「上主已赏赐」。

○ בְּדוֹד 01732 介系词 בְּ + 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 良善、美好 陀伯原意为「美好的、美善的」。

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○אָביוּ 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○לְאֵל 00413 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、往 לְ 用基本型 לְאֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○תָּטָא 02398 动词，Qal 未完成式 3 单阳 תָּטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○בְּעַבְדּוֹ 05650 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַבְד 仆人、奴隶 עַבְדּוֹ 为 Segol 名词，用基本型 עַבְד 加词尾。

○בְּדָוִד 01732 介系词 בְּ + 专有名词，人名 בְּדָוִד 大卫

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○תָּטָא 02398 动词，Qal 完成式 3 单阳 תָּטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○לְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●כִּי 03588 连接词 כִּי + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יוּמַעַשׂ 4639 名词，复阳 + 3 单阳词尾 הַמַּעֲשֵׂה 行为、工作 הַמַּעֲשֵׂה 的复数为 מַעֲשֵׂים 复数附属形为 מַעֲשֵׂי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 良善、美好 陀伯原意为「美好的、美善的」。

○לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□19:4 约拿单向他父亲扫罗替大卫说好话，说：“王不可得罪王的仆人大卫，因为他未曾得罪你，他所行的都与你大有益处。

□19:4 约拿单在扫罗面前赞扬大卫，并且说：“父亲，请不要伤害你的仆人大卫；他从来没做过对不起你的事。相反地，他所做的都是对你大有益处。

★撒母耳记上 19 章 5 节

○הַפֹּלֵשׁ תִּי־אֶת וַיָּךְ בְּכַפּוֹ נִקְשׁוּ־אֶת וַיִּשָּׂם

○יֵשׁ רֶאֱל־לְכָל גְּדוּלָה תְּשׁוּעָה יְהוָה וַיַּעַשׂ

○וַתִּשָּׂא מַחְרָאִיתָּ

○נָקִי בְּדָם תְּחַטָּא וְלָמָּה

○חַנָּם: דָּוִד־אֶת לְהַמִּית

○他拚命杀那非利士人，

○耶和華為以色列眾人大行拯救；

○那时你看见，甚是欢喜，

○现在为何…以无辜人的血自己取罪呢？」（…处填入下行）

○无故要杀大卫，

[字汇分析]

●שָׂם 07760 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׂם 使、置、放

○תָּ 00853 受词记号 תָּ 不必翻译 תָּ 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּ。

○נֶפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נֶפֶשׁ 心灵、生命 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。
§ 3.10, 6.4

○כַּף 03709 介系词 כַּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 כַּף 手掌、脚掌、脚底

○נָכַח 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳，短型式 נָכַח 击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○תִּי 06430 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 תִּי 非利士人

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做
§ 8.1, 2.35, 10.6

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○תְּשׁוּעָה 08668 名词，阴性单数 תְּשׁוּעָה 救恩

○גְּדוֹלָה 01419 形容词，阴性单数 גְּדוֹלָה 大的、伟大的
§ 2.14, 2.17

○כֹּל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 2 单阳 看

○ שָׂמַח 08055 动词, Qal 叙述式 3 单阳 喜悦、快乐

● מָה לְמָה 04100 连接词 וְ + 介系词 לְ + 疑问词 מָה 什么

○ תָּטַא 02398 动词, Qal 未完成式 2 单阳 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ בְּדָם 01818 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 血

○ נָקִי 05355 形容词, 阳性单数 无辜的 在此作名词解, 指「无辜者」。

● לְמִית 04191 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 מוֹת 死, Hif' il 杀死

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ חֲנָם 02600 副词 חֲנָם 无缘无故

□19:5 他拚命杀那非利士人, 耶和华为以色列众人大行拯救。那时你看见, 甚是欢喜, 现在为何无故要杀大卫, 流无辜人的血, 自己取罪呢? ”

□19:5 他冒着生命的危险去杀歌利亚; 上主使以色列赢得大胜利。那时你也高兴, 现在为什么要伤害一个无辜的人, 无缘无故去杀大卫呢? ”

★撒母耳记上 19 章 6 节

○ יְהוֹנָתָן בְּקוֹל שְׂאוּל נִישָׁ מַעַ

○ יוֹמַת: אִם יְהוּה-תִי שְׂאוּל נִישָׁ בַעַ

○ 扫罗听了约拿单的话,

○ 扫罗就指著永生的耶和华起誓说:「我必不杀他。」

[字汇分析]

● שָׂמַח 08085 动词, Qal 叙述式 3 单阳 Qal

听、听从, Hif' il 说明、使…听

○שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 扫罗

○קוּל 06963 介系词 בָּ + 名词, 单阳附属形 声音

○יְהוֹנָתָן 03083 专有名词, 人名 约拿单 约拿单
原意为「上主已赏赐」。

●שָׁבַע 07650 动词, Nif' al 叙述式 3 单阳 Qal
Nif' al 发誓, Hif' il 使起誓、嘱咐

○שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 扫罗

○חַי 02416 形容词, 阳性单数 活的

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אִם 00518 连接词 אִם 如果、不

○יָמַת 04191 的停顿型, 动词, Hof' al 未完成式 3 单阳 מוֹת 死, Hif' il 杀死, Hof' al 被杀死

□19:6 扫罗听了约拿单的话, 就指着永生的耶和華起誓说: “我必不杀他。”

□19:6 扫罗被约拿单说服了, 就指着上主的名发誓不杀大卫。

★撒母耳记上 19 章 7 节

○לְדוֹד יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא

○הָאֵלֶּה דְבָרִים-כָּל אֶת יְהוֹנָתָן לוֹ-וַיִּגְדֹּ

○שָׁאוּל-אֶל דָּוִד-אֶת יְהוֹנָתָן וַיִּבֹא

○סָשׁ לְשׁוֹם: כָּאֵת מוֹל לְפָנָיו וַיְהִי

○约拿单叫大卫来,

- 约拿单把这一切事告诉他，
- 约拿单带大卫到扫罗那里，
- 他就像以前一样在他(指扫罗)面前。

[字汇分析]

● **קָרָא** 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **קָרָא** 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ **יְהוֹנָתָן** 03083 专有名词, 人名 **יְהוֹנָתָן** 约拿单 约拿单原意为「上主已赏赐」。

○ **דָּוִד בֶּן יוֹיָד** 01732 介系词 **לְ** + 专有名词, 人名 **דָּוִד בֶּן יוֹיָד** 大卫

● **נִגַּד** 05046 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 **נִגַּד** 述说、显明

○ **לֹו** 09001 介系词 **לְ** + 3 单阳词尾 **לְ** 给、往、向、到、归属於

○ **יְהוֹנָתָן** 03083 专有名词, 人名 **יְהוֹנָתָן** 约拿单 约拿单原意为「上主已赏赐」。

○ **אֵת** 00853 受词记号 **אֵת** 不必翻译

○ **כָּל** 03605 名词, 单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 **כָּל**。 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 **כָּל**。 § 2.11-13, 3.8

○ **דְּבָרִים** 01697 冠词 **הַ** + 名词, 阳性复数 **דְּבָרִים** 话语、事情

○ **הָאֵלֶּה** 00428 冠词 **הַ** + 指示代名词, 阳性复数 **הָאֵלֶּה** 这些

● **בָּא** 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 **בָּא** 来、

进入

○ יהונָתָן 03083 专有名词，人名 יהונָתָן 约拿单 约拿单
原意为「上主已赏赐」。

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、
临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְפָנָי + 3 单阳词尾 לְפָנָי 在…前
面 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复
阳附属形而来。

○ תְּמוּלַּת מוֹלַּת מוֹלַּת מוֹל 00865 介系词 כִּי + 副词 תְּמוּלַּת מוֹלַּת מוֹל 昨
日

○ שֶׁלִּשְׁמוֹ 08032 副词 שֶׁלִּשְׁמוֹ 前天 תְּמוּלַּת מוֹל 和 שֶׁלִּשְׁמוֹ 合
起来的意思是「从前、过去」。

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□19:7 约拿单叫大卫来，把这一切事告诉他，带他去见扫罗。他就仍然
侍立在扫罗面前。

□19:7 约拿单叫大卫来，把这一切都告诉他，然后带他去见扫罗。于是
大卫像以前一样侍候在王左右。

★撒母耳记上 19 章 8 节

○ לקחותה לתמה ותוסף

○בְּפִלְשֵׁי תַיִם וַיִּלָּחֶם כּוֹד וַיֵּצֵא

○מִפְּנֵי: וַיִּנְסוּ גְדוּלָה מִכָּה בָהֶם וַיָּדָךְ

○此后又有争战的事。

○大卫出去与非利士人打仗，

○大大杀败他们，他们就在他面前逃跑。

[字汇分析]

●וַיִּסַּף 03254 动词, Hif' il 叙述式 3 单阴 יִסַּף 再一次、增添

○מִלְחָמָה 04421 冠词 ה + 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○לְהִיּוֹת 01961 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 הִיָּה 是、成为、临到 § 4. 8, 9. 4

●וַיֵּצֵא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יֵצֵא Qal 出去, Hif' il 领出 § 8. 1, 2. 35, 8. 31

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○לָחָם 03898 动词, Nif' al 叙述式 3 单阳 לָחַם 攻击、打仗

○בְּפִלְשֵׁי תַיִם 06430 介系词 בְּ + 冠词 ה + 专有名词, 族名 פְּלִשְׁתִּי 非利士人

●וַיָּדָךְ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳, 短型式 יָדָךְ 击打、击杀 § 8. 1, 2. 35, 10. 6, 5. 3

○בָּהֶם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○מִכָּה 04347 名词, 阴性单数 מִכָּה 击打、鞭打

○גְּדוּלָה 01419 形容词, 阴性单数 גְּדוּלָה 大的、伟大的 § 2. 14, 2. 17

○וַיִּנְסוּ 05127 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָסוּ 逃走

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מן + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פְּנֵי 脸 פְּנֵי 的复数为 פְּנִים，复数附属形为 פְּנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

§ 5.5, 3.10

□19:8 此后又有争战的事。大卫出去与非利士人打仗，大大杀败他们，他们就在他面前逃跑。

□19:8 以色列人跟非利士人的战争再度爆发。大卫攻打非利士人，大败他们，他们就都逃跑了。

★撒母耳记上 19 章 9 节

○ שָׁאוּל-אֶל רָעָה יְהוָה רוּחַ רִיחַ וַתְּהִי

○ בְּיָדוֹ וַתִּנִּיתוּ יוֹשֵׁב בְּבֵיתוֹ וְהוּא

○ בְּיָד: מְנַגֵּן וְקוֹדֵד

○ 从雅威那里来的恶魔又降在扫罗身上，

○ 扫罗手里拿枪坐在屋里，

○ 大卫就用手弹琴。

[字汇分析]

● וַתְּהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 是、成为、临到 CUNP 在本节末有「此后以色列中有个风俗」，这一句原文放在士 7:39 的句末，LXX 放在士 7:40 的句首。

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 风、灵、气息 § 2.11, 2.12

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○רַעְהָרָע07451 形容词，阴性单数 רַע 患难、邪恶 רַעְהָרָע

这个词，TNK, NJB 译为 a spirit of discord.

○אֶל־00413 介系词 אֶל 向、往

○שׁ־אוֹל־07586 专有名词，人名 שׁ־אוֹל 扫罗

●וְהוּא־01931 连接词 וְ + 代名词 הוּא 3 单阳 他

○בְּבֵיתוֹ־01004 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
בֵּית 殿、房屋、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית־; 用附属形来加词尾。

○בַּיֹּשֶׁב־03427 动词，Qal 主动分词单阳 יֹשֶׁב 居住、坐、停留

○וְתַנִּיתוֹ־02595 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾
תַּנִּית 枪 תַּנִּית 的附属形也是 תַּנִּית־; 用附属形来加词尾。

○בְּיָדוֹ־03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾
יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד־; 用附属形来加词尾。 § 3. 10

●וְדָוִד־01732 连接词 וְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○מִנְגִּן־05059 动词，Pi'el 分词单阳 נִגֵּן 弹奏弦乐

○בְּיָדוֹ־03027 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 יָד 手、边、力量、权势 יָד רַמָּה 是一个成语，「胆量大」的意思。

□19:9 从耶和华那里来的恶魔又降在扫罗身上（扫罗手里拿枪坐在屋里），大卫就用手弹琴。

□19:9 有一天，从上主那里来的邪灵支配着扫罗。扫罗手里拿着矛，坐在屋里；大卫也在那里，正弹着竖琴。

★撒母耳记上 19 章 10 节

○וּבְקִיר־בְּדָוִד־בְּתַנִּית־לְתַכּוֹת־שׁ־אוֹל־וַיִּבְקַשׁ־

○ בקיר התנית את נדך ש אול מפני ויפטר

○ פ הוא: בלילה וימלט גם ודוד

○ 扫罗用枪想要刺透大卫，钉在墙上，

○ 他却躲开，扫罗的枪刺入墙内。

○ 当夜大卫逃走，躲避了。

[字汇分析]

● 01245 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 **בַּקַּשׁ** 索求 § 8.1, 2.35, 2.31, 9.1

○ 07586 专有名词, 人名 **שׁ אול** 扫罗

○ 05221 介系词 **לְ** + 动词, Hif' il 不定词附属形 **נָכָה** 击打、击杀

○ 02595 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阴性单数 **תְּנִית** 枪

○ 01732 介系词 **בְּ** + 专有名词, 人名 **דָּוִד דָּוִד** 大卫

○ 07023 连接词 **וְ** + 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **קִיר** 墙壁 (属房子或房间)

● 06362 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **פָּטַר** 分开、释放、除去

○ 06440 介系词 **מִן** + 名词, 复阳附属形 **פָּנִים** 脸 **מִפְּנֵי** 作介系词使用, 意思是「躲避、因」。

○ 07586 专有名词, 人名 **שׁ אול** 扫罗

○ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳, 短型式 **נָכָה** 击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○ 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○ 02595 冠词 **הַ** + 名词, 阴性单数 **תְּנִית** 枪

○ בַּקִּיר 07023 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

קִיר 墙壁 (属房子或房间)

● וְדָוִד 01732 连接词 וְ + 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ נוֹס 05127 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָס 逃走

○ מָלַט 04422 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 נִמְלַט 拯救、溜走

○ בַּלַּיְלָה 03915 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
לַיְלָה 夜晚 § 2.6, 2.20, 2.22

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□19:10 扫罗用枪想要刺透大卫, 钉在墙上, 他却躲开, 扫罗的枪刺入墙内。当夜大卫逃走, 躲避了。

□19:10 扫罗想用他的矛把大卫钉在墙上, 但大卫躲开了, 矛扎在墙上。大卫逃跑, 离开那里。

★撒母耳记上 19 章 11 节

○ לְשֹׁמְרוֹ דָּוִד בֵּית-אֶלְמִלְאָכִים שְׁאוּל וַיֵּשֶׁב לָהּ

○ בְּבִקְרֹנְלָהּ מִיתוֹ

○ לְאִמְרָא שֶׁתּוֹ מִיכָל לְדָוִד וַתַּגִּד

○ הַלַּיְלָה נִפְשׁוֹ כִּי-אֶת-מַלְטָא אִינְךָ-אִם

○ מוֹמֵת: אֶתָּה מְתָר

○ 扫罗派使者们到大卫的房屋那裏看守他,

○ 等到天亮要杀他。他的妻子米甲对大卫说:

○ 「你今夜若不逃命,

○ 明日你要被杀。」

[字汇分析]

● שָׁחַט 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁחַט 差遣、

释放、送走、伸出、伸展

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○ מְלָאכִים 04397 名词，阳性复数 מְלָאךְ 使者

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ לְשָׁמֵר 08104 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

+ 3 单阳词尾 שָׁמַר 保护、小心、遵守、观察

● לְהַמִּיתוֹ 04191 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Hif' il

不定词附属形 + 3 单阳词尾 מוֹת 死，Hif' il 杀死，

Hof' al 被杀死

○ בַּבֶּקֶר 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单

数 בֶּקֶר 早晨

○ נִגַּד 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 单阴 נִגַּד 述

说、显明

● לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大

卫

○ מִיכָל 04324 专有名词，人名 מִיכָל 米甲

○ אִשָּׁה 00802 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִשָּׁה 女人、

妻子 אִשָּׁה 的附属形为 אִשָּׁת 用附属形来加词尾。

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר 说

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不

○ אֵין 00369 副词 אֵין + 2 单阳词尾 אֵין 没有、不存在

在 אֵין 用附属形 אֵין 来加词尾。 § 12.9, 14.8

○מָלַט 04422 动词, Pi'el 分词单阳 מָלַט 拯救、溜走

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○נֶפֶשׁ 05315 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 נֶפֶשׁ 心灵、生命 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○לַיְלָה 03915 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה 夜晚 这个字在此作副词解。

●מָחָר 04279 名词, 阳性单数 מָחָר 明天 这个字常作副词使用。

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○מוֹת 04191 动词, Hof'al 分词单阳 מוֹת 死, Hif'il 杀死, Hof'al 被杀死

□19:11 扫罗打发人到大卫的房屋那里窥探他, 要等到天亮杀他。大卫的妻米甲对他说: “你今夜若不逃命, 明日你要被杀。”

□19:11 当天晚上, 扫罗派人去监视大卫的家, 要在第二天早上杀他。大卫的妻子米甲警告大卫说: “你今晚不逃, 明天一定死。”

★撒母耳记上 19 章 12 节

○הַחֲלוֹן בָּעֵד נָדָד אֶת מִיכָל וְתָרְדּוּ

○וַיִּמְלֹט: וַיִּבְרַח וַיֵּלֶךְ;

○於是米甲将大卫从窗户里缒下去;

○他就逃走, 躲避了。

[字汇分析]

●וְתָרְדּוּ 03381 动词, Hif'il 叙述式 3 单阴 וְתָרְדּוּ 下来、倒在地上

○מִיכָל 04324 专有名词, 人名 מִיכָל 米甲

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面,

母音缩短变成 אַתּ。

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ בְּעַד 01157 介系词，附属形 בְּעַד 为、代替

○ תְּלוּן 02474 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּלוּן 窗户

● הִלֵּךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הִלֵּךְ 行走、去

○ בָּרַח 01272 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּרַח 穿越、逃跑、赶快

○ מָלַט 04422 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 מָלַט 拯救、溜走

□19:12 于是米甲将大卫从窗户里缒下去，大卫就逃走，躲避了。

□19:12 于是米甲从窗口把大卫缒下去，让他逃走。

★撒母耳记上 19 章 13 节

○ הַמַּטָּה־אֶל־נֹתֵשׁ הַתְּרָפִים־אֶת־מִיכַל וְנָתְקָהּ

○ מֵרֵאשׁוֹתֵי־שֵׁם הָעֵצִים כְּבִיר וְנָתְ

○ ס בְּקֶגֶד: כִּסְתָּהּ

○米甲拿家中的神像放在床上，

○在它的头部位置摆山羊毛枕头，

○用外衣盖住。

[字汇分析]

● נָתְקָהּ 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阴 נָתְקָהּ 拿、取

○ מִיכַל 04324 专有名词，人名 מִיכַל 米甲

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ הַתְּרָפִים 08655 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַתְּרָפִים 家中的神像，偶像

○ שָׁם 07760 动词，Qal 叙述式 3 单阴 שָׁם 使、置、

放 § 8.1, 2.35, 11.16

○ לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○ מִטָּה 04296 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִטָּה 睡椅、床

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כְּבִיר 03523 名词, 单阳附属形 כְּבִיר 枕头

○ הָעֵיזִים 05795 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 עֵז 山羊、母羊、羊羔

○ שָׁמַעְתָּ 07760 动词, Qal 完成式 3 单阴 שָׁמַעְתָּ 使、置、放

○ מְרֹאשׁוֹתַי 04761 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 מְרֹאשׁוֹת 头部位置 מְרֹאשׁוֹת 为复数, 复数附属形也是 מְרֹאשׁוֹת (未出现); 用附属形 + יַי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。在此当副词使用。

● כָּסַה 03680 动词, Pi'el 叙述式 3 单阴 כָּסַה 遮盖、隐藏

○ בְּבִגְדֵי 00899 的停顿型, 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בְּבִגְדֵי 衣服

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□19:13 米甲把家中的神像放在床上, 头枕在山羊毛装的枕头上, 用被遮盖。

□19:13 米甲把家里的一尊偶像放在床上, 用一个山羊毛的枕头垫在偶像头下, 盖上被单。

דָּוִד־אֶת־לִקְחַת־מִלְאָכָיִם שׁ אֹיִל־נִישׁ לַח

פּ הוּא: ח'לָה וַתֹּאמֶר

○扫罗派使者们去捉拿大卫，

○她(指米甲)说：「他生病了。」

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗

○ מְלָאכָיִם 04397 名词，阳性复数 使者

○ לִקְחַת 03947 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 拿、取

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 说

○ חָלָה 02470 动词，Qal 主动分词单阳 生病，
恳求

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□19:14 扫罗打发人去捉拿大卫，米甲说：“他病了。”

□19:14 扫罗的人来捉大卫的时候，米甲告诉他们大卫生病了。

★撒母耳记上 19 章 15 节

○ דָּוִד־אֶת־לְרֹאוֹתָהֶם מִלְאָכָיִם אֶת־שׁ אֹיִל־נִישׁ לַח

○ לְהַמְטִיחַ אֶת־בִּמְטָה אִתּוֹ הָעֶלּוּ לְאֹמֶר

○扫罗又派使者们去看大卫，

○说：「把他连床一起抬到我这里，(我)好杀他。」

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ שָׂאוּל 07586 专有名词, 人名 扫罗

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ מְלָאָךְ 04397 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 使者

○ לְרֹאוֹת 07200 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 看 § 9.4, 11.15

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 大卫

● אָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 说

○ הָעָלָה 05927 动词, Hif' il 祈使式复阳 上去

○ אָתּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אָתּ 不必翻译

○ בְּמִטָּה 04296 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 睡椅、床

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִי。

○ לְהַמִּית 04191 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 3 单阳词尾 מוֹת 死, Hif' il 杀死

□19:15 扫罗又打发人去看大卫, 说: “当连床将他抬来, 我好杀他。”

□19:15 但是扫罗要他们再去, 非见到大卫不可。扫罗又吩咐: “把他连人带床一起抬来, 我要杀他。”

★撒母耳记上 19 章 16 节

○הַמִּטָּה־אֶלֶּהֶתְרַפִּים וְהַנְּזָהֶתְמִלְאָכִים וַיָּבֹאוּ

○מִרְאֵשֶׁתֵּיּוֹ: הָעֵזִים וְכִבִּיר

○使者进去，看哪，床上有神像，

○它的头部位置有山羊毛枕头。

[字汇分析]

●בוא 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 来、进入

○מַלְאָךְ 04397 冠词 הַ + 名词，阳性复数 使者

○וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○תְּרַפִּים 08655 冠词 הַ + 名词，阳性复数 家中的神像，偶像

○אֶל 00413 介系词 向、往

○הַמִּטָּה 04296 冠词 הַ + 名词，阴性单数 睡椅、床

●כִּבִּיר 03523 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 枕头

○הָעֵזִים 05795 冠词 הַ + 名词，阴性复数 山羊、母羊、羊羔

○מִרְאֵשֶׁת 04761 名词，复阴 + 3 单阳词尾 头部位置 为复数，复数附属形也是 (未出现)；用附属形 + יַ + 词尾。3 单阳词尾 + יַ 合起来变成 יוֹ。在此当副词使用。

□19:16 使者进去，看见床上有神像，头枕在山羊毛装的枕头上。

□19:16 他们进到屋里，发现躺在床上的是一尊家里的偶像，并且有个山羊毛枕头垫在头下。

★撒母耳记上 19 章 17 节

○ מִיֶּכַל-אֶל שֶׁ אָוֵל נִי אָמַר

○ רָמִיתָנִי כְּכֹה לְמַה

○ נִימְלֹט אִיבֵי-אֶתְּשֶׁ לְחַי

○ וְלֹשֶׁ אֶל מִיֶּכַל נֹת אָמַר

○ אָמִיתָךְ: לְמַה־שֶׁ לְחַנִּי אֶלִי אָמַר-הוּא

○ 扫罗对米甲说:

○ 「你为甚么这样欺哄我,

○ 放我仇敌逃走呢? 」

○ 米甲回答扫罗说:

○ 「他对我说:『你放我走, 不然我要杀你。』」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שֶׁ אָוֵל 07586 专有名词, 人名 שֶׁ אָוֵל 扫罗

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מִיֶּכַל 04324 专有名词, 人名 מִיֶּכַל 米甲

● לְמַה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么 לְמַה 的意思是「为什么」。

○ כְּכֹה 03602 副词 כְּכֹה 这样

○ רָמִיתָנִי 07411 动词, Pi'e1 完成式 2 单阴 + 1 单
词尾 רָמָה Qal 丢掷, Pi'e1 丢、欺骗

● שֶׁ לְחַי 07971 动词, Pi'e1 叙述式 2 单阴 שֶׁ לְחַי 差
遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 תָּא 。

○ אִיבֵי 00341 动词, Qal 主动分词单阳 + 1 单词尾
אִיבֵי 敌人、对头 אִיבֵי 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的

Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

○ מִלֵּט 04422 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 拯救、溜走

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 说

○ מִיכָל 04324 专有名词，人名 米甲

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִי。

○ שָׁלַח 07971 动词，Pi'el 祈使式单阴 + 1 单词尾 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ לְמָה 04100 介系词 לְ + 疑问代名词 מָה 什么 的意思是「为什么」。

○ אָמַיִתָּה 04191 的停顿型，动词，Hif'il 未完成式 1 单 + 3 单阴词尾 死

□19:17 扫罗对米甲说：“你为什么这样欺哄我，放我仇敌逃走呢？”

米甲回答说：“他对我说：‘你放我走，不然，我要杀你。’”

□19:17 扫罗问米甲：“你为什么这样骗我，让我的敌人逃跑呢？”米甲说：“他说我不帮他逃，就要杀我。”

★撒母耳记上 19 章 18 节

○ הָרַמְתָּהּ שָׁמוּאֵל-אֶל וַיִּבֹא מְלִטְנֵי בְרַח וַחַדּוּד

שָׁאוּל לֹעֲשֵׂשׁ הָאֲשֶׁר-כָּל אֶת לֹו-וַיִּגָּד

בְּנִיּוֹת: וַיֵּשׁ בְּדוֹשׁ שָׁמוּאֵל הוּא וַיִּלָּךְ

○大卫逃跑躲避，来到拉玛撒母耳那里，

○将扫罗向他所行的一切事告诉他。

○他和撒母耳就去，往拿约去居住。

[字汇分析]

● **וְדָוִד** 01732 连接词 וְ + 专有名词，人名 **דָּוִד דָּוִד** 大卫

○ **בָּרַח** 01272 动词，Qal 完成式 3 单阳 **בָּרַח** 穿越、逃跑、赶快

○ **וַיִּמָּלֵט** 04422 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 **מָלֵט** 拯救、溜走

○ **וַיָּבֹא** 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **בֹּא** 来、进入 § 8.1, 2.35

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 向、往

○ **שְׁמוּאֵל** 08050 专有名词，人名 **שְׁמוּאֵל** 撒母耳

○ **הַרְמָתָה** 07414 冠词 הַ + 专有名词，地名 + 指示方向的 **הַרְמָה** 拉玛

● **וַיִּגַּד** 05046 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 **גִּיד** 述说、显明

○ **לוֹ** 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译

○ **כָּל** 03605 名词，阳性单数 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 **כָּל**。**כָּל** 从 **כָּל** 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 **כָּל**。 § 2.11-13, 3.8

○ **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ **עָשָׂה** 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 **עָשָׂה** 做

○ לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

● הִלַּךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הִלַּךְ 行走、去

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ שָׁמוּאֵל 08050 连接词 וְ + 专有名词，人名 שָׁמוּאֵל 撒母耳

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בְּנֵי־חַוִּית 05121 介系词 בְּ + 专有名词，地名 חַוִּית 拿约

□19:18 大卫逃避，来到拉玛见撒母耳，将扫罗向他所行的事述说了一遍。他和撒母耳就往拿约去居住。

□19:18 大卫逃到拉玛去见撒母耳，把扫罗对他做的事一一告诉撒母耳。然后，他跟撒母耳一起到拿约去，住在那里。

★撒母耳记上 19 章 19 节

○ בָּרָמָה: בְּנֵי־חַוִּית וְדָד הַנָּה לְאִמֵּי־שָׁאוּל וַיִּגַּד

○有人告诉扫罗，说大卫在拉玛的拿约。

[字汇分析]

● וַיִּגַּד 05046 动词，Hof' al 叙述式 3 单阳 וַיִּגַּד 述说、显明

○ שָׁאוּל 07586 介系词 לְ + 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○ לְאִמֵּי־ 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

○ הַנָּה 02009 指示词 הַנָּה 看哪

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ בְּנֵי־וֹת 05121 介系词 בְּ + 专有名词，地名 נֵיֹת 拿约

○ בְּרַמָּה 07414 介系词 בְּ + 专有名词，地名 רַמָּה 拉玛

□ 19:19 有人告诉扫罗说，大卫在拉玛的拿约。

□ 19:19 有人告诉扫罗，大卫在拉玛的拿约，

★撒母耳记上 19 章 20 节

○ דָּוִד-אֶת־לִקְחַת־מִלְאָכִים שְׁ אֹלֵי־וִישׁ לַח

○ נִבְּאִים הַנְּבִיאִים לַתְּקַת-אֶת וַיִּרְא

○ עָלֵיהֶם נִצָּב עֹמֵד אֵלֶשׁ מִוִּי

○ אֶל־הֵימָרֹת שְׁ אֹלֵמִלְאָכִי-עַל־וֹתֵהִי

○ הַמָּה-גַּם וַיִּתְּנִבְאוּ

○ 扫罗派使者去捉拿大卫，

○ 看见有一班先知都受感说话，

○ 撒母耳站著领导他们；

○ 上帝的灵临到扫罗的使者，

○ 他们也受感说话。

[字汇分析]

● לַח שְׁ 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ שְׁ אֹלֵי 07586 专有名词，人名 אֹלֵי 扫罗

○ מִלְאָכִים 04397 名词，阳性复数 מִלְאָכִים 使者

○ לַתְּקַת 03947 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לַתְּקַת 拿、取

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

● וַיִּרְא 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 וַיִּרְא 看

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ לְהִקָּתּ 03862 名词，单阴附属形 לְהִקָּתּ 同一群的人

○ הַנְּבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְבִיא 先知

○ נְבִאִים 05012 动词，Nif'al 分词复阳 נְבִא 预言

● שֶׁמּוֹאֵל 08050 连接词 וְ + 专有名词，人名 שֶׁמּוֹאֵל 撒
母耳

○ עָמַד 05975 动词，Qal 主动分词单阳 עָמַד Qal 站立、
侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○ נָצַב 05324 动词，Nif'al 分词单阳 נָצַב 起来、立起

○ עַל־הֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

● וַתְּהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וַתְּהִי 是、成
为、临到

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מְלֶאכֶיךָ 04397 名词，复阳附属形 מְלֶאכֶיךָ 使者

○ שֶׁאוּל 07586 专有名词，人名 שֶׁאוּל 扫罗

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 风、灵、气息
§ 2.11, 2.12

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神
明

● וַיְנַבֵּא 05012 动词，Hitpa'el 叙述式 3 复阳 וַיְנַבֵּא
预言

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

□19:20 扫罗打发人去捉拿大卫。去的人见有一班先知都受感说话，撒母耳站在其中监管他们；打发去的人也受上帝的灵感说话。

□19:20 扫罗就派人去捉他。他们（“他们”是根据一些古译本，希伯来文是“他”。）看见一群先知，由撒母耳领头，受感忘形说话。上帝的灵突然支配扫罗派去的人，他们也开始受感忘形说话。

★撒母耳记上 19 章 21 节

○ אַתְּרִים מִלְּאָכִים וַיֵּשׁ לַחַשׁ אֹרֶל וַיִּגְדּוּ

○ הִמָּה-גַם וַיִּתְנַבְּאוּ

○ שֵׁשׁ יָמִים מִלְּאָכִים וַיֵּשׁ לַחַשׁ אֹרֶל וַיִּסְרָף

○ הִמָּה-גַם וַיִּתְנַבְּאוּ

○有人将这事告诉扫罗，他又派（一些）使者去，

○他们也受感说话。

○扫罗第三次派使者去，

○他们也受感说话。

[字汇分析]

● וַיִּגְדּוּ 05046 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 述说、
显明

○ לַחַשׁ אֹרֶל 07586 介系词 לְ + 专有名词，人名 扫
罗

○ שֵׁשׁ יָמִים 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 差遣、
释放、送走、伸出、伸展

○ מִלְּאָכִים 04397 名词，阳性复数 使者

○ אַתְּרִים 00312 形容词，阳性复数 别的

● וַיִּתְנַבְּאוּ 05012 动词, Hitpa' el 叙述式 3 复阳
预言

○ גַם 01571 副词 也

○ הִמָּה הֵם 01992 代名词 3 复阳 他们

● וַיִּסְרָף 03254 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 再一

次、增添

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מְלָאכִים 04397 名词，阳性复数 使者

○ לְשֵׁיטָה 07992 名词，阳性单数 序数的「第三」

● נָבֵא 05012 动词，Hitpa'el 叙述式 3 复阳 预言

预言

○ גַּם 01571 副词 也

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 他们

□19:21 有人将这事告诉扫罗，他又打发人去，他们也受感说话。扫罗第三次打发人去，他们也受感说话。

□19:21 扫罗听到这消息，再派更多的人去；这些人也跟先前去的人一样受感忘形说话。扫罗第三次派人去，同样的事再度发生。

★撒母耳记上 19 章 22 节

○ הִרְמַתָּה הוּא-גַם וַיֵּלֶךְ

○ בֵּשֶׁן כּוֹאֵשֶׁר הַגָּדוֹל בּוֹר-עֵד וַיָּבֵא

○ וַתְּדַשֵּׁן מוֹאֵל אֵיפֹה וַיֵּאמֶר וַיֵּשֶׁן אֵל

○ בְּרַמָּה: וַחֲבָנֵי הַיָּהּ וַיֵּאמֶר

○ 然后扫罗自己往拉玛去，

○ 到了西沽的大井，

○ 问人说：「撒母耳和大卫在哪儿呢？」

○ 有人说：「看哪，在拉玛的拿约。」

[字汇分析]

● הָלַךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 行走、

去

○ גַּם 01571 副词 也

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

○הַרְמָה07414 冠词 הַ + 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ 拉玛

●בוא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בוא 来、进入 § 8.1, 2.35

○עד 05704 介系词 עד 直到

○בור 00953 名词，阳性单数 בור 井

○גָּדוֹל01419 冠词 הַ+ 形容词，阳性单数 גדול 大的、伟大的

○אָשֶׁר00834 关系代名词 אָשֶׁר不必翻译

○שֶׁכוּ07906 介系词 כִּי + 专有名词，地名 שֶׁכוּ 西沽

●שָׁאֵל 07592 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁאֵל 问、求

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֵיפֹה 00375 疑问副词 אֵיפֹה 哪里

○שֶׁמוֹאֵל 08050 专有名词，人名 שֶׁמוֹאֵל 撒母耳

○וְדָוִד 01732 连接词 וְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○בְּנִיּוֹת 05121 介系词 בְּ + 专有名词，地名 נִיּוֹת 拿约

○בְּרָמָה07414 介系词 בְּ + 专有名词，地名 רָמָה 拉玛

□19:22 然后扫罗自己往拉玛去，到了西沽的大井，问人说：“撒母耳和大卫在哪里呢？”有人说：“在拉玛的拿约。”

□19:22 最后扫罗亲自到拉玛去。当他来到西沽那口大井旁边的時候，他打听撒母耳和大卫在什么地方。有人告诉他，他们在拿约。

- בָּרָמָה נְיוֹת-אֶל שָׁם וַיֵּלֶךְ
- אֶל־הַיָּם רוּחַ הוּא-גַם עָלָיו וַתְּהִי
- וַיֵּתְנַבֵּא הַלֹּחֶךְ וַיֵּלֶךְ
- בָּרָמָה: בְּנְיוֹת בְּאוּ-עַד
- 他就往拉玛的拿约那里去。
- 上帝的灵也临到他，
- 他一面走一面受感说话，
- 直到他来到拉玛的拿约。

[字汇分析]

- וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הֵלֵךְ 行走、去
- שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里
- אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往
- נְיוֹת 05121 专有名词, 地名 נְיוֹת 拿约
- בָּרָמָה 07414 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 רָמָה 拉玛
- וַתְּהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到
- עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。。 3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיו。
- גַּם 01571 副词 גַּם 也
- הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他
- רוּחַ 07307 名词, 单阴附属形 רוּחַ 风、灵、气息
§ 2.11, 2.12
- אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明
- וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הֵלֵךְ 行走、

去

○ הָלַךְ 01980 动词, Qal 不定词独立形 הָלַךְ 行走、去

○ נָבֵא 05012 动词, Hitpa'el 叙述式 3 单阳 נָבֵא 预言

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ בָּאוּ 00935 动词, Qal 不定词附属形 בוא + 3 单阳 词尾 בוא 来、进入

○ בְּנֵי־חַוִּילָה 05121 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 חַוִּילָה 拿约

○ בְּרַמָּה 07414 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 רַמָּה 拉玛

□ 19:23 他就往拉玛的拿约去。上帝的灵也感动他，一面走一面说话，直到拉玛的拿约。

□ 19:23 扫罗正往那里去的时候，上帝的灵也突然支配他，他就一路受感忘形说着话到拿约。

★撒母耳记上 19 章 24 节

○ בְּגָדָיו הָיָה גָּם וַיִּפֹּשׂ ט

○ שֶׁ מוֹאֵל לִפְנֵי הוּא - מִגַּ וַיִּתְנַבֵּא

○ הַלְיָלָה-וְכָל הַיּוֹם הָיָה-כָּל עָרֹם וַיִּפֹּל

○ פַּבְּנֵיָאֵם: שֶׁ אֹל הַגַּם יֵאמְרוּ כֵן-עַל

○ 他也脱了衣服，

○ 也在撒母耳面前受感说话，

○ 一整天一整夜露体躺卧；

○ 因此有人说：「扫罗也列在先知中吗？」

[字汇分析]

● פָּשַׁט 06584 动词, Qal 叙述式 3 单阳 פָּשַׁט 劫掠、脱

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ בְּגָדָיו 00899 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בְּגָד 衣服 בְּגָד

的复数为 בְּגָדִים 复数附属形为 בְּגָדָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● נָבָא 05012 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 נָבָא 预言

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ שֵׁ מוֹאֵל 08050 专有名词，人名 שֵׁ מוֹאֵל 撒母耳

● נָפַל 05307 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָפַל 躺下、跌倒、使签落在…

○ עָרוֹם 06174 形容词，阳性单数 עָרוֹם 裸体的、光身的 在此作名词解，指「赤身的人」。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 יוֹם 加冠词，意思是「今天」。 § 2.6

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַלַּיְלָה 03915 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳

性单数 לַיְלָה לַיְלָה 夜晚

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ אָמַר 00559 动词，Qal 未完成式 3 复阳 אָמַר 说

○ הֲגַם 01571 疑问词 הֲ + 副词 גַּם 也

○ שָׂאֹל 07586 专有名词，人名 שָׂאֹל 扫罗

○ בְּנֵי־אֱמִי 05030 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 בְּנֵי־אֱמִי 先知

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□19:24 他就脱了衣服，在撒母耳面前受感说话，一昼一夜露体躺卧。

因此有句俗语说：“扫罗也列在先知中吗？”

□19:24 他在撒母耳面前脱掉自己的衣服，受感忘形说话，整天整夜光着身子躺着。这就是“扫罗竟也成了先知吗”这句俗语的由来。

★撒母耳记上 20 章 1 节

○ בָּרָמָה מַנְיוֹת דָּוִד וַיִּבְרַח

○ יְהוֹנָתָן לִפְנֵי וַיֹּאמֶר וַיִּבְאֵ

○ עָשׂ יְתִי מָה

○ אָבִיךָ לִפְנֵיחַטָּאת־יִדְמָה עֲוֹנֵי־מָה

○ נִפְשׁ יִ־אֶת־מִבְקֶשׁ כִּי

○ 大卫从拉玛的拿约逃跑，

○ 来到约拿单面前，对他说：

○ 「我做了甚么？」

○ 在你父亲面前我有甚么罪孽，（犯了）甚么罪，

○ 他竟寻索我的性命呢？」

[字汇分析]

● בָּרַח 01272 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּרַח 穿越、

逃跑、赶快

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ מִן מְנוּחַת 05121 介系词 מִן + 专有名词，地名 מְנוּחַת 拿约

○ מִן בְּרַמָּה 07414 介系词 מִן + 冠词 הַ + 专有名词，地名
רַמָּה 拉玛

● בָּא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּא 来、进入 § 8.1, 2.35

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוֹנָתָן 03083 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单
原意为「上主已赏赐」。

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ עוֹנֵי 05771 名词，单阳 + 1 单词尾 עוֹן 罪孽、刑罚
עוֹן 的附属形为 עוֹן；用附属形来加词尾。

○ וּמָה 04100 连接词 וְ + 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ חַטָּאת 02403 名词，单阴 + 1 单词尾 חַטָּאת 罪、赎
罪祭 חַטָּאת 的附属形为 חַטָּאת；用附属形来加词尾。

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 הַפָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、
祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי；用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ פִּי'עַל 01245 动词, Pi'el 分词单阳 בָּקַשׁ 索求

○ תֵּט 00853 受词记号 תֵּט 不必翻译 תֵּט 在 - 前面, 母音缩短变成 תֵּט。

○ יִנְפֹשׁ 05315 名词, 单阴 + 1 单词尾 נִפְשׁ 心灵、生命 נִפְשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נִפְשׁ 加词尾。

□20:1 大卫从拉玛的拿约逃跑, 来到约拿单那里, 对他说: “我作了什么, 有什么罪孽呢? 在你父亲面前犯了什么罪, 他竟寻索我的性命呢?”

□20:1 大卫从拉玛的拿约逃去见约拿单, 对他说: “我做了什么? 犯了什么罪? 做了什么对不起你父亲的事, 使他要杀我呢?”

★撒母耳记上 20 章 2 节

○ תָּמוּת לֹא תִלֵּלָהּ לוֹ יְיָ אֱמָר

○ דְּבַר אָבִי יַעֲשֶׂה-לֹא הִנֵּה

○ קִטְוֹן דְּבַר אוֹ גְדוֹל

○ אֲזַנֵּי-אֶת יִגְלָהּ וְלֹא

○ מִמֶּנִּי אָבִי יִסְתִּיר וּמִדָּוִד

○ הִנֵּה הַדְּבַר-אֶת

○ זֹאת: אֵין

○ 约拿单对他说:「断然不是, 你必不致死。

○ 看哪, 我父不会做(这样的)事,

○ 无论大小,

○ 不会不在我耳朵边说的,

○ 我父亲为甚么隐瞒我这件事呢?

○ 不会这样的。」

[字汇分析]

● אֱמָר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ תִּלֵּלָהּ 02486 感叹词实名词 תִּלֵּלָהּ 绝不是那样

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מוֹת 04191 动词, Qal 未完成式 2 单阳 מוֹת 死
§ 2.35

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ אָבִי 00001 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ דְּבָר 01697 名词, 阳性单数 דְּבָר 话语、事情

● גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的
§ 2.17

○ אוּ 00176 质词, 连接词 אוּ 或 质词指的是除了名词、动词、形容词…等主要词类以外, 那些零碎不易归类的词类, 它通常不会有词类变化。

○ דְּבָר 01697 名词, 阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○ קָטָן 06996 形容词, 阳性单数 קָטָן 小的

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָגַלָה 01540 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָגַלָה 揭开

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתְּ。

○ אָזְנוֹ 00241 名词, 单阴 + 1 单词尾 אָזְנוֹ 耳朵 אָזְנוֹ
为 Segol 名词, 用基本型 אָזְנוֹ 变化成 אָזְנוֹ 加词尾。

● וּמַדּוּעַ 04069 连接词 וְ + 副词 מַדּוּעַ 为什么

○ סָתַר 05641 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 סָתַר
隐藏

○ אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ מִמֶּנִּי 04480 介系词 מִן + 1 单词尾 מִן 从 מִן 用基本型 מִמֶּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

● אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○ הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、
事情 § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

● אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经
中，这个字比较常以附属形出现。

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

□20:2 约拿单回答说：“断然不是！你必不至死。我父作事，无论大小，
没有不叫我知道的。怎么独有这事隐瞒我呢？决不如此。”

□20:2 约拿单说：“不，你绝不至于死！我父亲无论什么事，不管重要
不重要，都告诉我。这事他也不会瞒着我，绝对不会！”

★撒母耳记上 20 章 3 节

○ וַיֹּאמֶר דָּוִד עוֹד וַיֵּשׁ בֵּעַ

○ בְּעֵינַיךָ תִּמְצָאֵנִי כִּי אָבִיךָ יָדַע יָדָע

○ יַעֲצֵב כִּן יִהְיֶה זֹאת יָדַע אֵל וַיֹּאמֶר

○ נִפְשֶׁךָ וְחַי יְהוָה חַי וְאֵל

○ תִּמְנָת: וּבֵין בֵּינִי כִפְשׁ עַ כִּי

○ 大卫又起誓说：

○ 「你父亲准知我在你眼前蒙恩，

○ 他说：『不要让约拿单知道，恐怕他愁烦。』

○ 我指著永生的耶和华，又指著你起誓，

○ 我离死不过一步。」

[字汇分析]

● יִשָּׁבַע 07650 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 שָׁבַע Qal
Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、尚未

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● יָדַע 03045 动词, Qal 不定词独立形 יָדַע 知道、认识

○ יָדַע 03045 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָדַע 知道、认识

○ אָבִיךָ 00001 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָצָא 04672 动词, Qal 完成式 1 单 מָצָא 追上、找到

○ חֵן 02580 名词, 阳性单数 חֵן 恩典、恩惠

○ יָדָעִיךָ 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינִי; 用附属形来加词尾。

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○ יָדַע 03045 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָדַע 知道、认识

○ זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ יְהוֹנָתָן 03083 专有名词, 人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单

原意为「上主已赏赐」。

○פֶּן 06435 连接词 פֶּן 恐怕、免得、为了不

○עָצַב 06087 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 受
伤

●אֲוֹלָם 00199 连接词 וְ + 副词 אֲוֹלָם 但是

○חַי 02416 形容词, 单阳附属形 חַי 活的

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合而成。

○חַי 02416 动词, Qal 连续式 3 单阳 חַי 活的

○נַפְשׁ 05315 名词, 单阴 + 2 单阳
词尾 נַפְשׁ 心灵、生命 נַפְשׁ 为 Segol 名词, 用基本型
נַפְשׁ 加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○כִּי 06587 介系词 כִּי + 名词, 阳性单数 כִּי 一步

○בֵּין 00996 介系词 בֵּין + 1 单词尾 בֵּין 在…之间
用附属形 בֵּין 加词尾。

○בֵּין 00996 连接词 וְ + 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○מָוֶת 04194 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מָוֶת 死亡
§ 2.6

□20:3 大卫又起誓说：“你父亲准知我在你眼前蒙恩。他心里说，不如不叫约拿单知道，恐怕他愁烦。我指着永生的耶和华，又敢在你面前起誓，我离死不过一步。”

□20:3 可是大卫又发誓说：“你父亲明明知道你对我那么好，他绝不会把计划告诉你，因为怕你伤心。我指着永生上帝向你发誓：死亡就在我眼前！”

★撒母耳记上 20 章 4 节

○דָּוִד אֶל יְהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר

פ לך: וְאֶעֱשֶׂה הַנְּפֹשׁ לְךָ תֵּאמַר-מֶה

○约拿单对大卫说：

○「你心裏所求的，我必为你成就。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוֹנָתָן 03083 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单
原意为「上主已赏赐」。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

●מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○תֵּאמַר 00559 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תֵּאמַר 说

○נֶפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 2 单阳词尾 נֶפֶשׁ 心灵、
生命 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○וְאֶעֱשֶׂה 06213 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 单
וְאֶעֱשֶׂה 做

○לְךָ 09001 לְךָ 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ
因、给、往、向、到、归属於

○פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士
用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□20:4 约拿单对大卫说：“你心里所求的，我必为你成就。”

□20:4 约拿单说：“你要我做什么，我绝不推辞。”

★撒母耳记上 20 章 5 节

- מָתָר הַדָּש־הַיָּהּ יְהוֹנָתָן-אֶל דָּוִד וַיֹּאמֶר
- לְאָכֹלָהּ מֶלֶךְ-עִמָּאֵשׁ בַּיּוֹם וְאָנֹכִי
- הָשָׁלַשׁ יָמִים: הָעֶרֶב עַד בֹּשֶׁן דְּהִנְסַתְרָתְךָ לַחֲתָנִי
- 大卫对约拿单说:「看哪, 明日是初一,
- 我必须与王同席吃(饭),
- 求你派我去藏在田野, 直到第三日晚上。

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
- דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד , דָּוִד 大卫
- אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往
- יְהוֹנָתָן 03083 专有名词, 人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单原意为「上主已赏赐」。
- הַיָּהּ 02009 指示词 הַיָּהּ 看哪
- הַדָּשׁ 02320 名词, 阳性单数 הַדָּשׁ 新月、初一
- מָתָר 04279 名词, 阳性单数 מָתָר 明天 这个字常作副词使用。
- וְ 00595 连接词 וְ + 代名词 1 单 וְ 我
- יָשַׁב 03427 动词, Qal 不定词独立形 יָשַׁב 居住、坐、停留
- אִשְׁבּ 03427 动词, Qal 未完成式 1 单 אִשְׁבּ 居住、坐、停留
- עִמָּ 05973 介系词 עִמָּ 跟
- מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王
- לְאָכֹל 00398 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְאָכֹל 吃、吞吃 § 2.19, 9.4
- שָׁלַח 07971 动词, Pi'el 连续式 2 单阳 + 1 单 词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ סָתַר 05641 动词, Nif'al 连续式 1 单 隐藏

○ בַּשָּׂדֵה 07704 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 田地

○ עַד 05704 介系词 直到

○ עָרַב 06153 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 晚上

○ לַשְּׁלִישִׁי 07992 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 序数的「第三」

□20:5 大卫对约拿单说：“明日是初一，我当与王同席，求你容我去藏在田野，直到第三日晚上。

□20:5 大卫回答：“明天是初一，我本该跟王一起吃饭，如果你认为妥当的话，请让我去藏在田里，等到后天晚上。

★撒母耳记上 20 章 6 节

○ וְאַמַּרְתָּ אָבִיךָ יִפְקְדֵנִי פְקֹד־אִם

○ דָּוִד מִמֶּנִּי נֶשֶׁאֶל נֶשֶׁאֶל לֹ

○ עִירוּ לָתָם-בַּיַּת לְרוּחַ

○ תִּמְשַׁךְ פֶּתָהּ: לְכָל שְׂם תִּימִים זָבַח כִּי

○ 你父亲若见我不在席上，你就说：

○ 『大卫切求离开我

○ 回他本城伯·利恒去，

○ 因为他全家在那裏献年祭。』

[字汇分析]

● אִם 00518 连接词 如果、不

○ פָּקַד 06485 动词, Qal 不定词独立形 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少 § 8.21

○ יִפְקְדֵנִי 06485 动词, Qal 未完成式 3 单阳 + 1 单 词尾 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ אָבִיךָ 00001 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 父亲、

祖先 אב 的附属形为 אב or אבִי 用附属形来加词尾。

○ אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

● אָל 07592 动词, Nif'al 不定词独立形 אָל 问、求

○ אָל 07592 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 אָל 问、求

○ מִן 04480 介系词 מן + 1 单词尾 מן 从 מן 用基本型 מִן 或 מִנּוּ 来加词尾。

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד , דָּוִד 大卫

● לָרוּץ 07323 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 רוּץ 奔跑

○ בַּיִת 01035 专有名词, 地名 לְתֵּם בַּיִת 伯·利恒 בַּיִת (家, SN 1004) 和 לְתֵּם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ לְתֵּם 01035 专有名词, 地名 לְתֵּם בַּיִת 伯·利恒 בַּיִת (家, SN 1004) 和 לְתֵּם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ עִיר 05892 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 עִיר 城 עִיר 的附属形也是 עִיר; 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ זָבַח 02077 名词, 单阳附属形 זָבַח 祭、献祭

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、

整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֶּל。

○ מִשְׁפָּחָהּ 04940 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִשְׁפָּחָה 家
族、家庭

□20:6 你父亲若见我不在席上，你就说，大卫切求我许他回本城伯利恒
去，因为他全家在那里献年祭。

□20:6 假使你父亲注意到我不在餐桌上，请你告诉他：我向你请假赶回
伯利恒老家，因为这正是我们全家在那里献年祭的时候。

★撒母耳记上 20 章 7 节

○ לְעַבְדְּךָ שְׁלוֹם טוֹב יֵאָמֵר כִּי-אִם

○ יִתְרָה תָּרֶה-וְאִם

○ מֵעַמּוֹ: הִרְעָה כָּל-תְּהֵ-כִי דַע לוֹ

○ 你父亲若说好，你的仆人就平安了；

○ 他若大怒，

○ 你就知道恶在他那里已经定了。

[字汇分析]

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不

○ כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ יֵאָמֵר 00559 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יֵאָמֵר 说

○ טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 良善、美好 陀伯
原意为「美好的、美善的」。

○ שְׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שְׁלוֹם 和好、和平 יְהוָה
和 שְׁלוֹם 两个字合起来为专有名词。

○ לְעַבְדְּךָ 05650 的停顿型，介系词 לְ + 名词，
单阳 + 2 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 עָבָד 为 Segol 名
词，用基本型 עָבַד 加词尾。

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、不

○תָּרָה 02734 动词, Qal 不定词独立形 תָּרָה 发怒、燃烧

○תִּתְּרָה 02734 动词, Qal 未完成式 3 单阳 תָּרָה 发怒、燃烧

●לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○יָדַע 03045 动词, Qal 祈使式单阳 יָדַע 知道、认识

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○כָּלְתָהּ 03615 动词, Qal 完成式 3 单阴 כָּלָה 终结、止息、完成

○הָרַעָהּ 07451 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 רָעָה 患难、邪恶

○מֵעִמּוֹ 05973 介系词 מִן + 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

□20:7 你父亲若说好，仆人就平安了；他若发怒，你就知道他决意要害我。

□20:7 如果他说：‘好吧！’那我就安全了；如果他生气，你就知道他是决心要害我了。

★撒母耳记上 20 章 8 节

○עֲבַדְךָ-עַל-חֶסֶד וְעַשׂ יָתְ

○עִמָּךְ עֲבַדְךָ אֶת-הַבָּאֵת יְהוָה בְּבֵרִית כִּי

○אֶת־הַתְּמִיתָנִי עֹון בֵּי-יָשׁ-וְאָם

○פַּ יֵאָמְרְךָ זֶה לָמָּה אֶבִּירָ-וְעַד

○求你施恩与仆人，

○因你在耶和華面前曾与仆人结盟，

○我若有罪，不如你自己杀我，

○何必将我交给你父亲呢？」

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 2 单阳 做

○ חָסֵד 02617 名词, 阳性单数 慈爱、忠诚

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ עֲבָדָה 05650 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 为 Segol 名词, 用基本型 בָּדַע 加词尾。

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ בְּרִית 01285 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 约

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בָּאוּ 00935 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 来、进入

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ עֲבָדָה 05650 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 为 Segol 名词, 用基本型 עָבָד 加词尾。

○ עִמָּךְ 05973 的停顿型, 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עם 跟

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、不

○ יֵשׁ 03426 实名词 יֵשׁ 存在、有、是 יֵשׁ 在 - 前面, 母音缩短变成 יֵשׁ。

○ בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

○ עוֹן 05771 名词，阳性单数 עוֹן 罪孽、刑罚

○ מוֹת 04191 动词，Hif' il 祈使式单阳 + 1 单词尾 מוֹת 死

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

● ועד 05704 连接词 וְ + 介系词 עד 直到

○ אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ לָמָּה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ בִּיאֲנִי 00935 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 + 1 单词尾 בוא 来、进入，Hif' il 带来

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□20:8 求你施恩与仆人，因你在耶和華面前曾与仆人结盟。我若有罪，不如你自己杀我，何必将我交给你父亲呢？”

□20:8 请你信守你跟我在上主面前所立的誓约。假使我有罪，你亲自下手杀我好了；何必让你父亲杀我呢？”

★撒母耳记上 20 章 9 节

○ יְהוֹנָתָן בֶּן־אֶמְרָם

○ אֲדַע יְדֹע־אִם כִּי לְךָ חֲלִילָה

○ עָלֶיךָ לְבוֹא אָבִי מֵעַם הָרֶעָה כְּלָתְךָ כִּי־

○ ם לְךָ: אֲגִיד אֶתְּךָ וְלֹא־

○ 约拿单说:

○ 「断无此事。我若确实知道

○ 我父亲决意害你，

○ 我岂会不告诉你呢？」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוֹנָתָן 03083 专有名词, 人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单
原意为「上主已赏赐」。

● תָּלִילָה 02486 感叹词实名词 תָּלִילָה 绝不是那样

○ לָּ 09001 לָּ 的停顿型, 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ
因、给、往、向、到、归属於

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不

○ יָדַעַ 03045 动词, Qal 不定词独立形 יָדַע 知道、认识

○ יָדַעַ 03045 动词, Qal 未完成式 1 单 יָדַע 知道、认识

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כָּלְתָהּ 03615 动词, Qal 完成式 3 单阴 כָּלְתָהּ 终结、
止息、完成

○ הַרְעָהּ 07451 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַרְעָהּ 患难、
邪恶

○ מֵעֵם 05973 介系词 מֵן + 介系词 עֵם עֵם 跟

○ אָבִי 00001 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ לְבוֹא 00935 介系词 לָּ + 动词, Qal 不定词附属形
בוֹא 来、进入

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

● לֹא 03808 连接词 לָּ + 否定的副词 לֹא 不

○ אֶתְּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶת 不必翻译

○ אָגַיד 05046 动词, Hif' il 未完成式 1 单 נָגַד 述说、
显明

○ לָךְ 09001 לָךְ 的停顿型, 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ
因、给、往、向、到、归属於

○ סַ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段
落已经结束。

□20:9 约拿单说: “断无此事! 我若知道我父亲决意害你, 我岂不告诉
你呢?”

□20:9 约拿单说: “不要这样想! 如果我确实知道我父亲要害你, 我会
不告诉你吗?”

★撒母耳记上 20 章 10 节

○ לִי נֹגֵיד מִי יְהוֹנָתָן אֶל דָּוִד וַיֹּאמֶר

סְקֹשֶׁה: אָבִיךָ יַעֲזֹב־מָה אוֹ

○大卫对约拿单说: 「…谁来告诉我呢?」(…处填入下行)

○你父亲若用厉言回答你,

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ דָּוִד דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוֹנָתָן 03083 专有名词, 人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单
原意为「上主已赏赐」。

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ אָגַיד 05046 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 נָגַד 述
说、显明

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 因、给、往、向、

到、归属於

● אִו 00176 质词，连接词 אִו 或 质词指的是除了名词、动词、形容词…等主要词类以外，那些零碎不易归类的词类，它通常不会有词类变化。

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ יַעֲנֶה 06030 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 יַעֲנֶה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ קָשָׁה 07186 קָשָׁה 的停顿型，形容词，阴性单数 קָשָׁה 暴烈的、残忍的、严厉的

○ סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□20:10 大卫对约拿单说：“你父亲若用厉言回答你，谁来告诉我呢？”

□20:10 大卫又问：“如果你父亲忿怒地回答你，谁来告诉我呢？”

★撒母耳记上 20 章 11 节

○ לָכֵּה דָוִד-אֶל יְהוֹנָתָן בֶּן-אִמֶּר

○ הֵשָׁתָּה וַיֵּצֵא

○ סָתַם דָּוִד:שֵׁי נִיחָם וַיֵּצְאוּ

○ 约拿单对大卫说：「来，

○ 我们出到田野去。」

○ 二人就出到田野去了。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○הוֹנֵתָן 03083 专有名词, 人名 הוֹנֵתָן 约拿单 约拿单
原意为「上主已赏赐」。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○לָכָה 01980 动词, Qal 强调的祈使式单阳 לָךְ 行走、
去 § 12.2

●וַיֵּצֵא 03318 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 1 复
וַיֵּצֵא 前去、带出、从...带出来

○שָׂדֵי כְּנִישׁ דָּה 07704 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שָׂדֵי כְּנִישׁ דָּה 田
地

●וַיֵּצֵאוּ 03318 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיֵּצֵאוּ 前去、
带出、从...带出来 § 8.1, 2.35, 8.31

○שְׂנֵימֵתַיִם 08147 名词, 双阳 + 3 复阳词尾 שְׂנֵימֵתַיִם 数
目的「二」 שְׂנֵימֵתַיִם 为双数, 双数附属形为 שְׂנֵימֵתַיִם 用附属
形来加词尾。

○שָׂדֵי כְּנִישׁ דָּה 07704 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שָׂדֵי כְּנִישׁ דָּה 田
地

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段
落已经结束。

□20:11 约拿单对大卫说：“你我且往田野去。”二人就往田野去了。

□20:11 约拿单回答：“来，我们到田野去吧！”他们就一起去。

★撒母耳记上 20 章 12 节

○דָּוִד-אֶל הוֹנֵתָן וַיֹּאמֶר

○יֵשׁ רָאֵל אֵלָי הִנְהָה

○אָבִי-אֶת אֶתְקוֹר-יָפִי

○הַשֵּׁלֶשֶׁת יַתְּמָן קָעַתָּה

○דָּוִד אֶל טוֹב־וְהִנֵּה

○אַזְנֶה: אֶת וְגַלִּיתִי אֶל־לִבְאֵשׁ לֹחַ אֶזְ-וְלֵא

○约拿单对大卫说:

○「(我指著)耶和華—以色列的上帝(起誓),

○我去探我父亲,

○明日约在这时候, 或第三日,

○看哪, 若他向大卫有好意,

○那时, 我一定会派人来打开你的耳朵。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוֹנָתָן 03083 专有名词, 人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单
原意为「上主已赏赐」。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

●יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אָחַקֵר 02713 动词, Qal 未完成式 1 单 אָחַקֵר 寻求、考查

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 בָּא 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● כְּעֵת 06256 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עַת
时间

○ מָחָר 04279 名词，阳性单数 מָחָר 明天 这个字常作
副词使用。

○ לְשֵׁשֶׁת 07992 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 י 序
数的「第三」

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ טוֹב 02895 形容词，阳性单数 טוֹב 良善、美好

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不 这是发
誓语的一部分，用否定表示如果不这样做的话，就会
天打雷霹。但是起誓语的最后一部分通常省略，因此
只剩否定句呈现出来。

○ אָז 00227 副词 אָז 那时

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 未完成式 1 单 שָׁלַח 差遣、
释放、送走、伸出、伸展

○ אֶלֶיךָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往

○ וְגָלַתִּי 01540 动词，Qal 连续式 1 单 וְגָלַתִּי 揭开

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ אָזְנוֹךָ 00241 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳词
尾 אָזְנוֹ 耳朵 אָזְנוֹ 为 Segol 名词，用基本型 אָזְנוֹ 变化

成 אָזַן 加词尾。

□20:12 约拿单对大卫说：“愿耶和華以色列的上帝为证。明日约在这时候，或第三日，我探我父亲的意思，若向你有好意，我岂不打发人告诉你吗？”

□20:12 约拿单对大卫说：“愿上主——以色列的上帝作我们的证人（“作我们的证人”是根据一古译本，希伯来文没有这几个字。）！明天和后天这个时候，我会探我父亲的意思。如果他对你没有恶意，我会带口信给你；

★撒母耳记上 20 章 13 节

○ יִסְיָהּ וְכֹה לִיהוֹנָתָן יְהוָה יַעֲשֶׂה-כִּי הֵ

○ אָבִי-אֶל יֵיטֵב-כִּי

○ אֲזַנֶּנְךָ אֶת וְגַלִּיתִי עָלֶיךָ הַרְעָה-אֶת

○ לֵשׁ לֹוֹם וְהִלַּכְתָּ לַחֹתֶיךָ

○ אָבִי-עַם הַהַפְּאֵשׁ רַעְמָךְ יְהוָה וְיֵהִי

○ …愿耶和華重重地降罚与我，（…处填入以下三行）

○ 我父亲若有意

○ 害你，我不告诉你

○ 使你平平安安地走，

○ 愿耶和華与你同在，如同从前与我父亲同在一样。

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוָּה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לִיהוֹנָתָן 03083 介系词 לְ + 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单

○ וְכִּיהַּ 03541 连接词 וְ + 副词 כִּי 如此、这样

○ יִסְיַף 03254 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יִסְיַף 再一次、增添

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יִיטֵב 03190 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יִיטֵב Qal 是良善的, Hif' il 做得好、降福

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אָבִי 00001 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אֲבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ הִרְעָהּ 07451 冠词 הִ + 名词, 阴性单数 הִרְעָהּ 患难、邪恶

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。

○ יִגְלֶה 01540 动词, Qal 连续式 1 单 יִגְלֶה 揭开

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ אֶזְנָהּ 00241 אֶזְנָהּ 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 אֶזְנָהּ 耳朵 אֶזְנָהּ 为 Segol 名词, 用基本型 אֶזְנָהּ 变化成 אֶזְנָהּ 加词尾。

● יִשְׁלַח 7971 动词, Pi' el 连续式 1 单 + 2 单阳词尾 יִשְׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ הִלְךָ 01980 动词, Qal 连续式 2 单阳 הִלְךָ 行走、去

○לֹוֹם 07965 介系词 לְ + 名词，阳性单数 וְ לֹוֹם 和
好、和平

●וַיְהִי 01961 连接词 וַיְ + 动词，Qal 祈愿式 3 单阳
וַיְהִי 是、成为、临到

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合
而成。

○עִמָּךְ 05973 介系词 עִם + 2 单阳词
尾 עִם 跟

○אֲשֶׁר 00834 介系词 אֲשֶׁר + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 אֲשֶׁר 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○וַיְהִי 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、
临到

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□20:13 我父亲若有意害你，我不告诉你，使你平平安安地走，愿耶和
华重重地降罚与我。愿耶和华与你同在，如同从前与我父亲同在一样。

□20:13 若是他存心要害你，而我不告诉你，让你安全离开，愿上主杀
我。”约拿单又说：“愿上主与你同在，像他从前与我父亲同在一样！”

★撒母耳记上 20 章 14 节

○תִּי עֹדְנִי אִם-נָלֵא

○אָמוֹת: נָלֵא יְהוָה תִּסְדַּע עֲמִדִית עֲשֵׂה-הָ-נָלֵא

○若我仍活著的时候

○你要照耶和华的慈爱恩待我，免我死亡，

[字汇分析]

● לֹא־ 03808 连接词 ׀ + 否定的副词 לֹא 不

○ אם־ 00518 连接词 אם 如果、不

○ עוֹד־ 05750 副词 + 1 单词尾 עוד 仍然、尚未

○ חַי־ 02416 חַי 的停顿型，形容词，阳性单数 חַי 活的

● לֹא־ 03808 连接词 ׀ + 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה־ 06213 动词，Qal 未完成式 2 单阳 עָשָׂה 做
§ 2.35

○ עִמָּד־ 05978 介系词 עִמָּד + 1 单词尾 עִמָּד 跟

○ חֶסֶד־ 02617 名词，单阳附属形 חֶסֶד 慈爱、忠诚

○ יְהוָה־ 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לֹא־ 03808 连接词 ׀ + 否定的副词 לֹא 不

○ מוֹת־ 04191 动词，Qal 未完成式 1 单 מוֹת 死

□20:14 你要照耶和华的慈爱恩待我。不但我活着的时候免我死亡，

□20:14 要是我还活着，你一定要忠诚待我；若我死了（“若我死了”是根据一些古译本，希伯来文是“使我免死”。），

★撒母耳记上 20 章 15 节

○ בֵּיתִי מֵעַם חֶסֶד־ךָ אֶת־תְּכַרְת־נְלֹא־

○ עוֹלָם־עַד

○ כִּי־אִנִּי־אֶת־יְהוָה־בְּתַכְרַת־נְלֹא־

○ הָאֲדָמָה: פְּנֵי מַעַל אִישׁ־

○也…不可向我家绝了你的恩惠。(…处填入下行)

○永

○当耶和华…剪除大卫仇敌的时候也不可。」(…处填入下行)

○从地面上逐一

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ כָּרַת 03772 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 כָּרַת
立约、剪除、切开、砍下

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתְּ。

○ חֶסֶד 02617 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 חֶסֶד 慈爱、
忠诚 חֶסֶד 为 Segol 名词, 用基本型 חֶסֶד 加词尾。

○ עִם 05973 介系词 מִן + 介系词 עִם 跟

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳 + 1 单词尾 בַּיִת 殿、房屋、
家 בַּיִת 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ כָּרַת 03772 介系词 כִּי + 动词, Hif' il 不定词独
立形 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面,

母音缩短变成 אָת。

○ אֹיֵב 00341 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 אֹיֵב 敌人、对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ עַל עַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面 § 5.3, 8.33

○ פָּנִים 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִים 脸

○ אֶדְמָה 00127 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶדְמָה 地
□20:15 就是我死后, 耶和華从地上剪除你仇敌的时候, 你也永不可向我家绝了恩惠。”

□20:15 你要始终以同样的忠诚待我的家人。当上主彻底消灭你的仇敌以后,

★撒母耳记上 20 章 16 节

○ דָּוִד , הַבָּעֵם יְהוֹנָתָן וַיִּכְרֹת

○ דָּוִד: אֹיֵבִי מִדָּ דָּוִד יְהוֹנָתָן וַיִּכְרֹת

○於是约拿单与大卫家结盟:

○「愿耶和華藉大卫的仇敌追讨背约的罪。」

[字汇分析]

● כָּרַת 03772 动词, Qal 叙述式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ יְהוֹנָתָן 03083 专有名词, 人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单 原意为「上主已赏赐」。

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● בָּקַשׁ 01245 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 בָּקַשׁ 索求

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִן 03027 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11-13

○ אֹיֵב 00341 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 אֹיֵב 敌人、对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

□20:16 于是约拿单与大卫家结盟，说：“愿耶和华藉大卫的仇敌追讨背约的罪。”

□20:16 愿你我之间的誓约仍然坚立。如果你毁约，上主要惩罚你。”

★撒母耳记上 20 章 17 节

○ אִתּוֹ בְּאֶהְבֵּתוֹ דָּוִד אֶתְהֵשׁ בִּיעַ יְהוֹנָתָן וַיִּסָּפֵר

○ אֶהְבֵּוּ נִפְשׁוֹ אֶהְבֵּת-כִּי

○ 约拿单因为爱他(指大卫)，就使大卫再起誓。

○ 因位他爱他(指大卫)如同对自己性命的爱。

[字汇分析]

● יָסַף 03254 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יָסַף 再一次、增添

○ יְהוֹנָתָן 03083 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单原意为「上主已赏赐」。

○ לְ + 动词，Hif' il 不定词附

属形 שָׁבַע Qal Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐
○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתּ。

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ בָּאֵהָבָהּ 00160 介系词 בָּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾
אֵהָבָהּ 爱

○ אָתּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אָתּ 不必翻译

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵהָבָהּ 00160 名词, 单阴附属形 אֵהָבָהּ 爱

○ נַפְשׁוֹ 05315 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 נַפְשׁ 心灵、
生命 נַפְשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נַפְשׁ 加词尾。

§ 3.10, 6.4

○ אָהָבּוּ 00157 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾
אָהָבּ אָהָבּ 爱

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落
已经结束。

□20:17 约拿单因爱大卫如同爱自己的性命, 就使他再起誓。

□20:17 约拿单再次要大卫发誓爱他, 因为他非常爱大卫, 就像爱自己
一样。

★撒母耳记上 20 章 18 节

○ חִדַּשׁ מִתֵּר יְהוֹנָתָן לוֹ-יְיָ אָמַר

○ מוֹשֵׁבְךָ: יִפְתָּד כִּי וַנִּפְקְדֶתָּ

○ 约拿单对他说:「明日是初一,

○ 你的座位空设, 人必理会你不在那裏。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ הוֹנֵתָן 03083 专有名词，人名 הוֹנֵתָן 约拿单 约拿单原意为「上主已赏赐」。

○ מָחָר 04279 名词，阳性单数 מָחָר 明天 这个字常作副词使用。

○ חֲדָשׁ 02320 名词，阳性单数 חֲדָשׁ 新月、初一

● פָּקַד 06485 动词，Nif'al 连续式 2 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יִפְקַד 06485 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יִפְקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ מוֹשֵׁב בְּךָ 04186 מוֹשֵׁב בְּךָ 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 ב מוֹשֵׁב 住处、座位 מוֹשֵׁב 的附属形为 מוֹשֵׁב 用附属形来加词尾。

□20:18 约拿单对他说：“明日是初一，你的座位空设，人必理会你不在那里。

□20:18 约拿单对大卫说：“明天是初一，吃饭的时候你不在，人家一定会发觉；

★撒母耳记上 20 章 19 节

○ מֵאִדְ תִרְדָּשׁ לִשְׁתָּ

○ הַמַּעֲשֵׂה בְיוֹם שֶׁמִּנְסַתְרִתְּ אֲשֶׁר הַמָּקוֹם-אֵלַי וּבֵאתָ

○ הָאֵזֶל: הָאֵבֹן אֲצִלְוִישׁ בְּתֶ

○ 第三日，你要速速下去，

○ …你所躲藏的地方那里，(…处填入下行)

○ 到从前遇事的时候

○ 在以色列磐石那里等候。

[字汇分析]

● **שָׁלַשׁ** 08027 动词, Pi'el 连续式 2 单阳 **שָׁלַשׁ** 做第三次、分割成三部分

○ **יָרַד** 03381 动词, Qal 未完成式 2 单阳 **יָרַד** 下来、倒在地上

○ **מְאֹד** 03966 副词 **מְאֹד** 极其、非常

○ **בָּא** 00935 动词, Qal 连续式 2 单阳 **בָּא** 来、进入

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 向、往

○ **מְקוֹם** 04725 冠词 ה + 名词, 阳性单数 **מְקוֹם** 地方

● **אָשַׁר** 00834 关系代名词 **אָשַׁר** 不必翻译

○ **סָתַר** 05641 动词, Nif'al 完成式 2 单阳 **סָתַר** 隐藏

○ **שָׁם** 08033 副词 **שָׁם** 那里

○ **בְּיוֹם** 03117 介系词 ב + 名词, 单阳附属形 **יוֹם** 日子、时候

○ **מַעֲשֵׂה** 04639 冠词 ה + 名词, 阳性单数 **מַעֲשֵׂה** 行为、工作 § 2.6

● **יָשַׁב** 03427 动词, Qal 连续式 2 单阳 **יָשַׁב** 居住、坐、停留

○ **אֶצֶל** 00681 介系词 **אֶצֶל** 旁边

○ **אֶבֶן** 00068 冠词 ה + 名词, 阴性单数 **אֶבֶן** 石头

○ **אֶזְלָא** 00237 **אֶזְלָא** 的停顿型, 冠词 ה + 专有名词, 地名 **אֶזְלָא** 以色列

□20:19 你等三日, 就要速速下去, 到你从前遇事所藏的地方, 在以色列磐石那里等候。

□20:19 后天你不在, 人家更会察觉到(“你不在…察觉到”是根据一些

古译本，希伯来文是“要下去”。)。所以你要到上次躲藏的地方，藏在石堆(“石堆”：希伯来文是“以色磐石”。)后面。

★撒母耳记上 20 章 20 节

○ אֹרְכָה צִדְדָהּ הַחַצְצִים לְיֵשׁוּת וְאֲנִי

○ לְמִטְרָה: לִילֹשׁ לָח

○我要向它(原文用阴性，指磐石)旁边射三箭，

○如同我射箭靶一样。

[字汇分析]

● אֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ שָׁלֹשׁ לְיֵשׁוּת לְשָׁח 07969 名词，单阳附属形 שָׁח לְיֵשׁוּת 数目的「三」

○ חֶצֶץ הַחַצְצִים 02671 冠词 הַ + 名词，阳性复数 חֶצֶץ 箭

○ צִדְדָהּ 06654 名词，单阳 + 3 单阴词尾 צַד 旁边 צַד 的附属形也是 צַד: 用附属形来加词尾。

○ אֹרְכָה 03384 动词，Hif' il 未完成式 1 单 יָרָה Qal 射、抛掷，Hif' il 教导、射、抛掷

● לְיֵשׁוּת 07971 介系词 לְ + 动词，Pi' el 不定词附属形 לְיֵשׁוּת 差遣、释放、送走、伸出、伸展 § 9.4, 2.31

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מִטְרָה לְמִטְרָה 04307 介系词 לְ + 名词，阴性单数 מִטְרָה 目标、记号、监狱、卫兵

□20:20 我要向磐石旁边射三箭，如同射箭靶一样。

□20:20 我会把石堆当箭靶，射出三箭，

★撒母耳记上 20 章 21 节

○ הַנֶּעֱרָ-אֶתְאֲשֶׁן לָח וְהָנָה

○ הַחַצְצִים-אֶת מִצָּא לָךְ

○ לַנְּעָר אֶמְרָאִם

○ קָחוּ וְהָיָה מִמֶּךָ הַחֲצִים הַנֶּהָ

○ דָּבַר וְאִין לָךְ שֶׁלוֹם-כִּי נָבֵאָה

○ יְהוָה: חֲתִי

○ 看哪，我要打发童子：

○ 『去，把箭找来。』

○ 如果我真的对童子说

○ 『看哪，箭在你后头，把箭拿来这里』，

○ …你可以平安回来，一定没事。（…处填入下行）

○ 我指著耶和華的生命起誓，

[字汇分析]

● 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ 07971 动词，Qal 未完成式 1 单 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ 05288 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַנְּעָר 男孩、少年、仆人

● 01980 动词，Qal 祈使式单阳 הֵלֵךְ 行走、去
§ 8.16

○ 04672 动词，Qal 祈使式单阳 מִצָּא 追上、找到

○ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ 02671 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַחֲצִים 箭

● 00518 连接词 אִם 如果、不

○ 00559 动词，Qal 不定词独立形 אֶמְרָא 说

○ 00559 动词，Qal 未完成式 1 单 אֶמְרָא 说

○ 05288 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

נָעַר 男孩、少年、仆人

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ הַתְּצִימוּ 02671 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תְּצִימוּ 箭

○ מִן 04480 介系词 מִן + 2 单阳词尾 מִן 从 § 10. 4, 3. 10

○ הֵנָּה 02008 连接词 הֵנָּה + 副词 הֵנָּה 现在、这里、到此处

○ קְחֵנוּ 03947 动词，Qal 祈使式单阳 + 3 复阳词尾 לְקַח 拿、取

● וְבֹא 00935 连接词 וְ + 动词，Qal 强调的祈使式单阳 בּוֹא 来、进入

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平 יְהוָה 和 שָׁלוֹם 两个字合起来为专有名词。

○ לָּךְ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於 如按写型 לָּךְ 它是介系词 לָּ + 2 单阳词尾。

○ וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ דְּבָר 01697 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情

● תִּי 02416 形容词，单阳附属形 תִּי 活的

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

□20:21 我要打发童子，说：‘去把箭找来。’我若对童子说：‘箭在后头，把箭拿来’，你就可以回来，我指着永生的耶和華起誓，你必平安无事；

□20:21 然后吩咐仆人上前去找箭。如果我对仆人说：‘箭在你后面，去找吧！’那就是说你安全，可以出来。我指着永生上主发誓，你一定没有危险。

★撒母耳记上 20 章 22 节

○לְעֹלָם אִמַּר כִּי־הָיָאָם

○וְהָלָאָה מִמֶּךָ הַחֲצִים הַגָּדוֹל

○וְהָיָאָה לְךָ כִּי לָךְ

○我若对少年这样说

○『看哪，箭在你那边』，

○你就要去，因为是耶和華打发你去的。

[字汇分析]

●אָם 00518 连接词 וְ + 副词 אָם 如果、不

○כִּי־הָיָאָה 03541 副词 כִּי 如此、这样

○אִמַּר 00559 动词，Qal 未完成式 1 单 אִמַּר 说

○לְעֹלָם 05958 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֹלָם 少年人

●הָיָאָה 02009 指示词 הָיָאָה 看哪

○הַחֲצִים 02671 冠词 הַ + 名词，阳性复数 חֲצִים 箭

○מִמֶּךָ 04480 介系词 מִן + 2 单阳词尾 מֶן 从 § 10.4, 3.10

○וְהָלָאָה 01973 连接词 וְ + 副词 הָלָאָה 在那边、在…外

●לָךְ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 לָךְ 行走、去 § 8.16

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לְתַהַרְתֵּם 07971 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 + 2 单阳
词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□20:22 我若对童子说: ‘箭在前头’, 你就要去, 因为是耶和華打发你去的。

□20:22 如果我告诉仆人: ‘箭在你前面’, 你要赶快跑! 因为上主要你离开。

★撒母耳记上 20 章 23 节

○ תְּהִנֵּא אֲנִי דְבַר גּוֹאֲשֵׁר וְהֵדְבַר

ם עוֹלָם: עַד וּבִינֵךְ בֵּינִי יְהוָה הַנֶּה

○至於我和你, 我们所说的话,

○看哪, 雅威在我和你之间, 直到永远。]

[字汇分析]

● וְהֵדְבַר 01697 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

דְבַר 话语、事情

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דְבַר גּוֹ 01696 动词, Pi'el 完成式 1 复 דְבַר 讲

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ וְאַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 וְאַתָּה 你

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בֵּין 00996 介系词 בֵּין + 1 单词尾 בֵּין 在…之间 בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

○ וּבֵינָם 00996 连接词 וְ + 介系词 בֵּין + 2 单阳词尾 בֵּין 在…之间 בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□20:23 至于你我今日所说的话, 有耶和华在你我中间为证, 直到永远。”

□20:23 至于我们的誓约, 有上主永远在你我之间作证人。”

★撒母耳记上 20 章 24 节

○ הַחֲדָשׁ וַיְהִי בֵּשֶׁךָ דָּוִד וַיִּסְתֵּר

○ לְאֶכּוֹל: הַלֶּחֶם אֲלֵהֶם לְךָ וַיֵּשׁ בֵּ

○ 大卫就去藏在田野。到了初一日,

○ 王坐席要吃饭。

[字汇分析]

● סִתַּר 05641 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 סִתַּר 隐藏

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד וְדָוִד 大卫

○ בֵּשֶׁךָ 07704 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שָׂדֵי דִישׁ דָּה 田地

○ הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、

临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ חֹדֶשׁ הַחֹדֶשׁ 02320 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חֹדֶשׁ 新月、初一

● יָשַׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ לֶחֶם 03899 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○ לֶאֱכֹל 00398 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

לֶאֱכֹל 吃、吞吃 § 2. 19, 9. 4

□20:24 大卫就去藏在田野。到了初一日, 王坐席要吃饭。

□20:24 于是, 大卫去藏在田野里。初一那天, 扫罗王来吃饭,

★撒母耳记上 20 章 25 节

○ בְּמוֹשֵׁב עַל־מֶלֶךְ וַיֵּשֶׁב בְּ

הַקִּיר מוֹשֵׁב בְּ-אֶל כַּפְעִים כַּפְעִים

שֶׁ אֹיִל מֵצַד אֶבְנֵי וַיֵּשֶׁב בְּ יְהוֹנָתָן וַיִּקָּם

דָּוִד: מִקוֹם וַיִּפְקֹד

○王坐在…他的位上, (…处填入下行)

○照常靠墙的

○约拿单侍立, 押尼珥坐在扫罗旁边,

○大卫的座位空设。

[字汇分析]

● יָשַׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מוֹשֵׁב 04186 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בּ 住处、座位
מוֹשֵׁב 的附属形为 מוֹשֵׁב 用附属形来加词尾。

● כָּפַעַם 06471 介系词 כָּ + 名词，阴性单数 פַּעַם 敲击、脚步、这一次、次数

○ כָּפַעַם 06471 介系词 כָּ + 名词，阴性单数 פַּעַם 敲击、脚步、这一次、次数

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שֵׁב בְּמוֹ 04186 名词，单阳附属形 בּ 住处、座位

○ קִיר הַ 07023 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קִיר 墙壁（属房子或房间）

● קָם וַיִּקָּם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָם 成立、兴起 § 8.1

○ יְהוֹנָתָן 03083 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单原意为「上主已赏赐」。

○ יָשַׁב וַיֵּשֶׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ אֶבְיָר 00074 专有名词，人名 אֶבְיָר 押尼珥

○ צַד מִצַּד 06654 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 צַד 旁边

○ שֵׁב אֹל 07586 专有名词，人名 שֵׁב אֹל 扫罗

● פָּקַד וַיִּפְקַד 06485 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ מְקוֹם 04725 名词，单阳附属形 מְקוֹם 地方 § 2.11, 2.12

○ דָּוִד דָּוִד דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

□20:25 王照常坐在靠墙的位上，约拿单侍立，押尼珥坐在扫罗旁边，大卫的座位空设。

□20:25 照常坐在靠墙的那座位。押尼珥坐在他旁边，约拿单坐在他对面（“坐在他对面”是根据一古译本，希伯来文是“站了起来”。），大卫的座位空着。

★撒母耳记上 20 章 26 节

○הָהוּא בַּיּוֹם מֵאוֹמָה שֶׁאוֹל דָּבַר-נָלְא

○הוּא מְקַרֵּה אָמַר כִּי

○ס טָהוֹר: לֹא-כִי הוּא טָהוֹר בְּלִתִּי

○然而这日扫罗没有说甚么，

○他想大卫遇事，

○偶染不洁，他必定是不洁。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 וְ 不

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ שֶׁאוֹל 07586 专有名词，人名 שֶׁאוֹל 扫罗

○ מֵאוֹמָה 03972 不定代名词 מֵאוֹמָה 任何东西

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

יּוֹם 日子、时候

○ הָהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ מְקַרֵּה 04745 名词，阳性单数 מְקַרֵּה 偶遇、机会、命运

运

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

● בְּלִתִּי 01115 否定的副词，附属形 בְּלִתִּי 除了、不

○ טָהוֹר 02889 形容词，阳性单数 טָהוֹר 洁净的

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ טָהוֹר 02889 形容词，阳性单数 טָהוֹר 洁净的

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□20:26 然而这日扫罗没有说什么，他想大卫遇事，偶染不洁，他必定是不洁。

□20:26 但那天扫罗没说什么，因为他以为大卫一定是遇到了使他不洁净的事。

★撒母耳记上 20 章 27 节

○ ס דָּוִד מִקּוֹם וַיִּפְתְּדֵהוּ שֵׁנִי חֲדָשָׁה מִמַּחֲרַת וַיְהִי

○ בְּנֹו יְהוֹנָתָן-אֶל שֵׁנִי אֹוֶל וַיֹּאמֶר

○ יֵשׁ-יָבֵן בָּא-לֹא מְדוּעַ

○ הַלְתָּם-אֶל הַיּוֹם-גַּם תְּמוֹל-גַּם

○ 初二日，大卫的座位还空设，

○ 扫罗对他儿子约拿单说：

○ 「耶西的儿子为何不来，

○ 昨日、今日没有来吃饭呢？」

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ מִמַּחֲרַת 04283 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מִמַּחֲרַת 翌日

○ חֲדָשׁ הַחֹדֶשׁ 02320 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֲדָשׁ 新月、初一

○ שֵׁנִי 08145 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שֵׁנִי 序数的第二

○ פָּקַד 06485 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ מְקוֹם 04725 名词, 单阳附属形 מְקוֹם 地方 § 2.11, 2.12

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שָׂאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׂאוּל 扫罗

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 往、向、对

○ יְהוֹנָתָן 03083 专有名词, 人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单原意为「上主已赏赐」。

○ בֵּן 01121 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בֵּן; 用附属形来加词尾。

● מִדּוּעַ 04069 副词 מִדּוּעַ 为什么

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

○ בֵּן 01121 名词, 单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יֵשׁוּעַ 03448 专有名词, 人名 יֵשׁוּעַ 耶西

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ תְּמוּל 08543 副词 תְּמוּל 昨天

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ יום 03117 冠词 ה + 名词, 阳性单数 יום 日子、时候

○ אֶל 00413 介系词 ל 往、向、对

○ לֶחֶם 03899 冠词 ה + 名词, 阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

□20:27 初二日大卫的座位还空设。扫罗问他儿子约拿单说：“耶西的儿子为何昨日今日没有来吃饭呢？”

□20:27 第二天，就是初二，大卫的座位仍然空着；扫罗就问约拿单：“为什么大卫昨天和今天都没有来吃饭？”

★撒母耳记上 20 章 28 节

○ שׂ אֵל-אֶת יְהוֹנָתָן וַיַּעַן

○ לֶחֶם: בַּיַּת-עַדְמָעַמְדִי דָוִד נָשָׂא לְנֶשֶׂא אֶל

○ 约拿单回答扫罗说:

○ 「大卫切求我容他往伯·利恒去，

[字汇分析]

● וַיַּעַן 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ יְהוֹנָתָן 03083 专有名词, 人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单原意为「上主已赏赐」。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ שׂ אֵל 07586 专有名词, 人名 שׂ אֵל 扫罗

● נָשָׂא אֶל 07592 动词, Nif'al 不定词独立形 אֶל שׂ אֵל 问、求

○ נָשָׂא אֶל 07592 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 אֶל שׂ אֵל 问、求

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○עָמַד מֵעַמְדִּי 05978 介系词 מֵן + 介系词 עָמַד + 1 单词尾
עָמַד 跟

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○בַּיִת 01035 专有名词, 地名 לְתֵּם בַּיִת 伯·利恒 בַּיִת (家, SN 1004) 和 לְתֵּם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。
伯利恒原意为「粮食之家」。

○לְתֵּם 01035 专有名词, 地名 לְתֵּם בַּיִת 伯·利恒 בַּיִת (家, SN 1004) 和 לְתֵּם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。
伯利恒原意为「粮食之家」。

□20:28 约拿单回答扫罗说：“大卫切求我容他往伯利恒去。”

□20:28 约拿单说：“他向我请假，求我让他回伯利恒去。”

★撒母耳记上 20 章 29 节

○נָאשׁ לְתַנִּי וַיֹּאמֶר

○בְּעִיר לְנֹמֵשׁ פָּתַח זִבְחַ כִּי

○אָחִי לִי-צִנָּה וְהוּא

○בְּעֵינֶיךָ חֵן אֶת-מִצְ-אֵם וְעַתָּה

○אֶת־אֶתְוֹאֲרָאָה נְאֻמְלָטָה

○סִתְמַלְךָ: שֶׁ-לְתוֹ-אֵל בָּא-לֵא כֹן-עַל

○他说：『求你容我去，

○因为我家在城裏有献祭的事，

○我长兄吩咐我去；

○如今我若在你眼前蒙恩，

○求你容我去见我的弟兄。』

○所以大卫没有赴王的席。』

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○שֶׁ-לְתַנִּי 07971 动词, Pi'el 祈使式单阳 + 1 单词尾

שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○זָבַח 02077 名词，单阳附属形 זָבַח 祭、献祭

○מִשְׁפָּחָה 04940 名词，阴性单数 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○לְנוֹ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

●וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她

○צִוָּה 06680 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○אָחִי 00251 名词，单阳 + 1 单词尾 אָח 兄弟 אָח 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

●וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○אִם 00518 连接词 אִם 如果、不

○מִצָּאתִי 04672 动词，Qal 完成式 1 单 מִצָּא 追上、找到

○חֵן 02580 名词，阳性单数 חֵן 恩典、恩惠

○בְּעֵינֶיךָ 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属形来加词尾。

● מָלַט 04422 动词, Nif'al 鼓励式 1 单 מָלַט 拯救、溜走

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ רָאָה 07200 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 1 单 רָאָה 看

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ אָחִי 00251 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָחִי 兄弟 אָחִי 的复数为 אֶחָיִם, 复数附属形为 אֶחָיִי 用附属形来加词尾。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ אֵלֵּי 03808 否定的副词 אֵלֵּי 不

○ בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּא 来、进入

○ לְאָן 00413 介系词 לְאָן 向、往

○ שֻׁלְחָן 07979 名词, 单阳附属形 שֻׁלְחָן 桌子、筵席

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□20:29 他说: ‘求你容我去, 因为我家在城里有献祭的事, 我长兄吩咐我去。如今我若在你眼前蒙恩, 求你容我去见我的弟兄。’ 所以大卫没有赴王的席。”

□20:29 他对我说: ‘请让我去, 因为我们一家要在城里献祭; 我哥哥叫我一定要到。如果你是我的朋友, 就让我回去看看我的家人吧!’ 所以大卫没有来赴席。”

★撒母耳记上 20 章 30 节

○ לו וַיֹּאמֶר בְּיְהוֹנָתָן שֶׁאוּל אַף-וַיִּתֵּר

○ הַמְרִדוֹת נִעְוֹת-בֶּן

○ יֵשׁ-יִלְכֹן אֶתְּהָ ב'תֵּר-כִּי נִדְעָתִי הָלוֹא

○ אַמֶּה: עָרְוֹת וּלְבַשְׁתְּ לִבְשֵׁת

○ 扫罗的怒气向约拿单发作，对他说：

○ 「你这顽梗背逆之妇人(所生)的儿子，

○ 我岂不知道你选择耶西的儿子，

○ 是自取羞辱，使你母亲露体蒙羞吗？

[词汇分析]

● וַיִּתֵּר 02734 动词，Qal 叙述式 3 单阳 תָּרָה 发怒、燃烧

○ אַף 00639 名词，单阳附属形 אָף 怒气、鼻子

○ שֶׁאוּל 07586 专有名词，人名 שֶׁאוּל 扫罗

○ בְּיְהוֹנָתָן 03083 介系词 בְּ + 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נִעְוֹת 05753 动词，Nif'al 分词，单阴附属形 עָוָה I. 弯曲、扭曲、翻转，II. 行不义

○ הַמְרִדוֹת 04780 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְרִדוֹת 谋反叛乱

● הָלוֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַעְתִּי 03045 动词，Qal 完成式 1 单 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בָּחַר 00977 动词, Qal 主动分词单阳 בָּחַר 拣选、选择

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ לְבֵן 01121 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְבֵן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יֵשׁוּעַ 03448 专有名词, 人名 יֵשׁוּעַ 耶西

● בָּשָׁתְךָ 01322 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 בָּשָׁת 羞愧 בָּשָׁת 为 Segol 名词, 用基本型 בָּשָׁת 变化成 בָּשָׁת 加词尾。

○ וּלְבָשָׁתְךָ 01322 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 וּלְבָשָׁתְךָ 羞愧

○ עָרְוָה 06172 名词, 单阴附属形 עָרְוָה 露体、羞辱

○ אִמְךָ 00517 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 אִמְךָ 妈妈、母亲 אִמְךָ 的附属形也是 אִמְךָ; 用附属形来加词尾。

□20:30 扫罗向约拿单发怒, 对他说: “你这顽梗背逆之妇人所生的, 我岂不知道你喜悦耶西的儿子, 自取羞辱, 以致你母亲露体蒙羞吗?”

□20:30 扫罗对约拿单大发雷霆, 骂他说: “你这畜生! 现在我知道你站在大卫那边, 在丢你自己和你母亲的脸!”

★撒母耳记上 20 章 31 节

○ כִּי יֵשׁוּעַ בְּנוֹ אִשְׁרָהּ יָמִים-כָּל כִּי

○ הָאֲדָמָה-עַל

○ וּמִלְכוּתְךָ אַתָּה תִּכּוֹן לְאֵל

○ אֵלַי אֲתוּ וְקַח לִישׁ וְעַתָּה

○ ׀ הוּא: מִן-בֶּן כִּי

○ 因为耶西的儿子…活著的所有日子, (…处填入下行)

○在世間

○你和你的國位必站立不住；

○現在你要派人去，把他帶到我這裡來，

○因他是該死的。」

[字匯分析]

● פִּי 03588 連接詞 פִּי 因為、不必翻譯

○ כָּל 03605 名詞，單陽附屬形 כָּל 全部、整個、各 כָּל 從 כָּל 變化而來，在 - 前面失去重音，母音縮短，變成 כָּל。

○ הַיָּמִים 03117 冠詞 הַ + 名詞，陽性複數 יָמִים 日子、時候

○ אָשֶׁר 00834 關係代名詞 אָשֶׁר 不必翻譯

○ בְּוֶן 01121 名詞，單陽附屬形 בְּוֶן 兒子、孫子、後裔、成員

○ יֵשׁוּ 03448 專有名詞，人名 יֵשׁוּ 耶西

○ חִי 02425 動詞，Qal 完成式 3 單陽 חִי 活

● עַל 05921 介系詞 עַל 在…上面

○ הָאָרֶץ 00127 冠詞 הָ + 名詞，陰性單數 אָרֶץ 地

● לֹא 03808 否定的副詞 לֹא 不

○ תִּבְנוּן 03559 動詞，Nif'al 未完成式 2 單陽 תִּבְנוּן 預備、堅立、建立

○ אַתָּה 00859 代名詞 2 單陽 אַתָּה 你

○ מְלִכּוֹתֶךָ 04438 的停頓型，連接詞 וְ + 名詞，單陰 + 2 單陽詞尾 מְלִכּוֹת 國度 מְלִכּוֹת 的附屬形也是 מְלִכּוֹת 用附屬形來加詞尾。

● וְעַתָּה 06258 連接詞 וְ + 副詞 עַתָּה 現在

○חַלַּח 07971 动词, Qal 祈使式单阳 חַלַּח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○קָחַ 03947 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 קָחַ 拿、取

○אָתּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אָתּ 不必翻译

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יְ + יְ 合起来变成 יַיְ。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○מָוֶת 04194 名词, 阳性单数 מָוֶת 死亡

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□20:31 耶西的儿子若在世活着, 你和你的国位必站立不住。现在你要打发人去, 将他捉拿交给我。他是该死的。”

□20:31 难道你不知道, 大卫活着一天, 你就永远别想作这国家的王吗? 去把他找来, 带到这里。他非死不可!”

★撒母耳记上 20 章 32 节

○אָבִיו שֶׁ אָוֵל-אֶת יְהוֹנָתָן וַיַּעַן

○עָשָׂה: מָה יוֹמַת לָמָּה אֶלָּיו וַיֵּאמְרוּ

○约拿单对父亲扫罗

○说:「他为甚么该死呢? 他作了甚么呢?」

[词汇分析]

●וַיַּעַן 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיַּעַן I. 回答、

作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○הוֹנַתְּן־03083 专有名词, 人名 הוֹנַתְּן־ 约拿单 约拿单原意为「上主已赏赐」。

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○שׁ־אוֹל 07586 专有名词, 人名 שׁ־אוֹל 扫罗

○אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אַב 或 אֲבִי 用附属形来加词尾。

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶל־יוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶל־ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוֹ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○לְמָה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么 לְמָה 的意思是「为什么」。

○יּוֹמַתּ 04191 动词, Hof' al 祈愿式 3 单阳 יּוֹמַתּ 死

○מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

□20:32 约拿单对父亲扫罗说：“他为什么该死呢？他作了什么呢？”

□20:32 约拿单说：“为什么他该死？他做错了什么？”

★撒母耳记上 20 章 33 节

○לְהַכּוֹתוֹ עָלָיו הַתְּנִית־אֶת־שׁ־אוֹל וַיִּטֹּל

○אָבִיו מֵעַם הַיָּא כָּל־כִּי־יְהוֹנָתָן וַיִּדַע

○ם דָּוִד: אֶת־לְהַמִּית

○扫罗向约拿单抡枪要刺他,

○约拿单就知道他父亲决意要

○杀大卫,

[字汇分析]

● לַטֹּל 02904 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 טול 竭力
抛去、猛力投掷

○ אַשְׁרֵי 07586 专有名词, 人名 שְׁאֵרִי 扫罗

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ תְּנִית 02595 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תְּנִית 枪

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。。 3 单阳词尾 הוּ + יַ 合
起来变成 יוּ。

○ לְכַתּוּב 05221 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附
属形 + 3 单阳词尾 נִכָּה 击打、击杀

● יָדַע 03045 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָדַע 知道、认
识 这个字 HOTTIP 认为应该是 יָרַע(毁坏)。

○ יְהוֹנָתָן 03083 专有名词, 人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单
原意为「上主已赏赐」。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כָּלָה 03617 名词, 阴性单数 כָּלָה 彻底、全然、终止
在此作副词解。

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○ מֵעַם 05973 介系词 מִן + 介系词 עִם 跟

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖
先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● לָמוּת 04191 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附
属形 מוֹת 死

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□20:33 扫罗向约拿单抡枪要刺他，约拿单就知道他父亲决意要杀大卫。

□20:33 顿时，扫罗举起他的矛，向约拿单扔过去，要杀他。约拿单这
才晓得他父亲的确想杀大卫。

★撒母耳记上 20 章 34 节

○אָפְתָרְתָּ שֶׁלְתוֹן מֵעַם יְהוֹנָתָן וַיָּקָם

לְתַסְּתֵנִי הַחֹדֶשׁ-בְּיּוֹם אָכַל-וּלְאֹ

ס אָבִיו: הַכְּלָמוּ כִּי דָוִד-אֶל עֶצְבֹן כִּי

○於是约拿单气忿忿地从席上起来，

○在这初二日没有吃饭。

○他因见父亲羞辱大卫，就为大卫愁烦。

[字汇分析]

●וַיָּקָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קוּם 成立、
兴起 § 8.1

○יְהוֹנָתָן 03083 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单
原意为「上主已赏赐」。

○עִם עִם מִן 05973 介系词 מִן + 介系词 עִם 跟

○שֶׁלְתוֹן 07979 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שֶׁלְתוֹן 桌子、
筵席

○בְּתַרְיִ 02750 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תַּרְיִ 烈
怒

○אָף 00639 אָף 的停顿型，名词，阳性单数 אָף 怒气、

鼻子

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָכַל 00398 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָכַל 吃、吞吃

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ חֲדָשׁ הַחֹדֶשׁ 02320 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חֲדָשׁ 新月、初一

○ שְׁנֵי הַשָּׁנִים 08145 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 שְׁנֵי 序数的第二

○ לֶחֶם 03899 名词, 阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָעַצַב 06087 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נָעַצַב 受伤

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ דָּוִד דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִכְלִמוּ 03637 动词, Hif'il 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 הִכְלִמוּ 羞辱、凌辱

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□20:34 于是约拿单气忿忿地从席上起来, 在这初二日没有吃饭。他因见父亲羞辱大卫, 就为大卫愁烦。

□20:34 约拿单气愤愤地从席间站起来, 一天没吃东西——那天是初二。

约拿单为大卫的事非常难过，因为扫罗侮辱了他。

★撒母耳记上 20 章 35 节

○בִּבְקֶרֶן יְהוֹי

○דָּוִד לְמוֹעֵדֵת שֶׁנָּה יְהוֹנָתָן וַיֵּצֵא

○עִמּוֹ: קֶטָן וְנָעֵר

○次日早晨，

○约拿单出到田野，与大卫约会，

○有一个童子跟随。

[字汇分析]

●יְהוֹי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○בִּבְקֶרֶן 01242 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֶּקֶר 早晨

●וַיֵּצֵא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא 带出、从... 带出来

○יְהוֹנָתָן 03083 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单原意为「上主已赏赐」。

○שְׂדֵי דָוִד 07704 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׂדֵה 田地

○לְמוֹעֵד 04150 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מוֹעֵד 集会、节庆、定点、定时

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

●וְנָעֵר 05288 连接词 וְ + 名词，阳性单数 נָעֵר 男孩、少年、仆人

○קֶטָן 06996 形容词，阳性单数 קָטָן 小的

○עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

□20:35 次日早晨，约拿单按着与大卫约会的时候出到田野，有一个童

子跟随。

□20:35 第二天早晨，约拿单照着先前约好的时间到田野去见大卫。他带着一个童子，

★撒母耳记上 20 章 36 节

○רץ לנערו ויאמר

○מוֹרָה אֲנִי כִּי אֶשְׂרֶתְהָ צִים-אֶת נָא מְצָא

○לְתַעֲבֹרוֹ: תַּחֲצִי יָרֶה-וְהוּא רָץ תַּנְעֵר

○他(指约拿单，下同)对他的仆人说：「你跑去，

○把我所射出的箭找来。」

○仆人跑去，他就把箭射出，越过他(指仆人)，

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לְנַעְרוֹ 05288 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

נֶעֶר 男孩、少年、仆人 נֶעֶר 的附属形也是 נֶעֶר；用附属形来加词尾。

○רָץ 07323 动词，Qal 祈使式单阳 רוּץ 奔跑

●מְצָא 04672 动词，Qal 祈使式单阳 מְצָא 追上、找到

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○תַּחֲצִים 02671 冠词 תַּחֲ + 名词，阳性复数 תַּחֲ 箭

○אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我 本句虽然没有疑问词，可以当作修辞问句。

○מוֹרָה 03384 动词，Hif' il 分词单阳 יָרֶה Qal 射、
抛掷，Hif' il 教导、射、抛掷 摩利原意为「教师」。

●הַנֶּעֶר 05288 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַנֶּעֶר 男孩、

少年、仆人

○רָץ 07323 动词, Qal 完成式 3 单阳 רָץ 奔跑

○וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○יָרָה 03384 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָרָה Qal 射、
抛掷, Hif' il 教导、射、抛掷

○תִּצֵּי 02678 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תִּצֵּי 箭

○לְעָבְרוֹ 05674 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附
属形 + 3 单阳词尾 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

□20:36 约拿单对童子说：“你跑去，把我所射的箭找来。”童子跑去，
约拿单就把箭射在童子前头。

□20:36 对他说：“你跑去找我射出的箭。”那童子就跑。约拿单射了
一支箭，越过他。

★撒母耳记上 20 章 37 节

○הַנֶּעַר וַיָּבֹא

○יְהוֹנָתָן יָרָה אֶשְׂרֵת תִּצֵּי מִקוּם-עַד

○וַיֹּאמֶר הַנֶּעַר אֶתְרִי יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא

○וְהִלָּאָה: מִמֶּךָ תִּצֵּי הַלּוֹא

○童子到了

○约拿单射出之箭的地方，

○约拿单在童子的后面呼叫说：

○「箭不是在你那边吗？」

[字汇分析]

●וַיָּבֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来、进
入 § 8.1, 2.35

○הַנֶּעַר 05288 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נֶעַר 男孩、
少年、仆人

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○מִקוּם 04725 名词, 单阳附属形 מְקוּם 地方 § 2.11,

2. 12

○ תִּצֵי הַתֵּצִי 02678 冠词 הַ + 名词，阳性单数 箭

○ אָשַׁר אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ יָרָה 03384 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָרָה Qal 射、
抛掷，Hif' il 教导、射、抛掷

○ יְהוֹנָתָן 03083 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单
原意为「上主已赏赐」。

● קָרָא וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、
召集、称呼、求告、朗读

○ יְהוֹנָתָן 03083 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单
原意为「上主已赏赐」。

○ אַחֲרַי 00310 介系词，附属形 אַחֲרַי 后面

○ הַנְּעָר 05288 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְעָר 男孩、
少年、仆人

○ אָמַר וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● לֹא הֲלוֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ תִּצֵי הַתֵּצִי 02678 冠词 הַ + 名词，阳性单数 箭

○ מִן מִמֶּנּוּ 04480 介系词 מִן + 2 单阳词尾 מִן 从 § 10. 4,
3. 10

○ הִלָּא וְהִלָּא 01973 连接词 וְ + 副词 הִלָּא 在那边、在…
外

□20:37 童子到了约拿单落箭之地，约拿单呼叫童子说：“箭不是在你前头吗？”

□20:37 当童子快到箭掉落的地方，约拿单对着他喊：

★撒母耳记上 20 章 38 节

○ וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרַי הַנְּעָר

○ תַּעֲמֹד-אֶל חוּשׁ הַמְהָרָה

○ הַחֲצִי־אֵת יְהוֹנָתָן נֶעַר וַיִּלְקֹט

○ אֶדְנִי: אֶל-נִיב'א

○ 约拿单又在仆人后面呼叫:

○ 「速速地去, 不要停留。」

○ 约拿单的仆人就拾起箭来,

○ 回到他的主人那裏,

[字汇分析]

● קָרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ יְהוֹנָתָן 03083 专有名词, 人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单
原意为「上主已赏赐」。

○ אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרַי 后面

○ הַנֶּעַר 05288 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַנֶּעַר 男孩、少年、仆人

● מְהֵרָה 04120 名词, 阴性单数 מְהֵרָה 急忙、迅速、立即 在此作副词使用。

○ חוּשׁ 02363 动词, Qal 强调的祈使式单阳 חוּשׁ I. 急忙, II. 享乐

○ אֶל 00408 否定的副词 אֶל 不

○ תַּעֲמֹד 05975 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תַּעֲמֹד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

● לָקַט 03950 动词, Pi' el 叙述式 3 单阳 לָקַט 收集、聚集

○ הַנֶּעַר 05288 名词, 单阳附属形 הַנֶּעַר 男孩、少年、仆人

○ יְהוֹנָתָן 03083 专有名词, 人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单

原意为「上主已赏赐」。

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○תָּצִי 02671 这是写型 תָּצִי 和读型 תָּצִים 两个字的
混合字型。按读型，它是冠词 הַ + 名词，阳性复数 תָּצִ
箭 如按写型 תָּצִי 它是冠词 הַ + 名词 תָּצִי (箭，SN
2678)，阳性单数。

●בוא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בוא 来、进
入 § 8.1, 2.35

○אל 00413 介系词 אל 向、往

○אָדוֹן 00113 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָדוֹן 主人
אָדוֹן 的复数为 אָדוֹנִים，复数附属形为 אָדוֹנֵי；用附属形
来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□20:38 约拿单又呼叫童子说：“速速地去，不要迟延。”童子就拾起
箭来，回到主人那里。

□20:38 “箭还在前面！不要站在那里，快跑！”童子把箭捡来，还给
主人，

★撒母耳记上 20 章 39 节

○מֵאוֹמָה יָדַע-לֹא וְהַנֶּעֱר

○הַנֶּעֱר: אֵת יָדָעוּ וְהוּא תוֹהוֹת אֶתְּ

○童子却不知道这是甚么意思，

○只有约拿单和大卫知道。

[字汇分析]

●וְהַנֶּעֱר 05288 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
נֶעֱר 男孩、少年、仆人

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יָדַע 03045 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָדַע 知道、认

识

○ מְאוּמָהּ 03972 不定代名词 מְאוּמָהּ 任何东西

● אַךְ 00389 副词 אַךְ 然而、其实、当然

○ יְהוֹנָתָן 03083 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单原意为「上主已赏赐」。

○ דָּוִד וְדָוִד 01732 连接词 וְ + 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ יָדַע 03045 动词，Qal 完成式 3 复 יָדַע 知道、认识 § 8.17, 2.34

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ דְּבָרָה 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָרָה 话语、
事情 § 2.6

□20:39 童子却不知道这是什么意思，只有约拿单和大卫知道。

□20:39 一点都不知道那些话有什么意思，只有约拿单和大卫知道。

★撒母耳记上 20 章 40 节

○ כָּל־יוֹ אֶת יְהוֹנָתָן וַיִּתֵּן

לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ אֲשֶׁר הִנְעַר-אֶל

הָעִיר: הִבֵּיא לְךָ

○约拿单将弓箭交给

○童子，吩咐说：

○「你拿到城裏去。」

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 给

○ יְהוֹנָתָן 03083 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单原意为「上主已赏赐」。

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○כְּלִי 03627 名词，复阳 + 3 单阳词尾 כְּלִי 物品、器皿、器械、器具 כְּלִי 的复数为 כְּלִים 复数附属形为 כְּלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הַנְּעָר 05288 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְעָר 男孩、少年、仆人

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

●לָךְ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 לָךְ 行走、去 § 8.16

○הָבִיָּא 00935 动词，Hif' il 祈使式单阳 הָבִיָּא 来、进入

○הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עִיר 城

□20:40 约拿单将弓箭交给童子，吩咐说：“你拿到城里去。”

□20:40 约拿单把弓箭交给那童子，叫他先带回城里去。

★撒母耳记上 20 章 41 节

○הַנְּגַבְמָאֵל קָם וְנָדָה בָּא הַנְּעָר

○פְּעָמִים שֶׁל שְׁנַיִם תַּחֲוֵי אַרְצָה לְאַפְיוֹ וַיִּפֹּל

○רָעָהוּ אֶת אִישׁ וַיִּשָּׁקוּ

○הַגִּדִיל: נָדָה עַד רָעָהוּ אֶת אִישׁ וַיִּקְבּוּ

○童子一去，大卫就从磐石的南边出来，

○俯伏在地，拜了三拜；

○二人亲嘴，

○彼此哭泣，大卫哭得更恸。

[字汇分析]

● הַנֶּעֱר 05288 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נֶעֱר 男孩、少年、仆人

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

○ וְדָוִד 01732 连接词 וְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ קָם 06965 动词，Qal 完成式 3 单阳 קָם 成立、兴起

○ מִן אֶצְלָא 00681 介系词 מִן + 介系词 אֶצְלָא 旁边

○ הַנָּגֶב 05045 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נָגֶב 1. 南地、南方； 2. 专有名词：尼格夫

● וַיִּפֹּל 05307 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָפַל 躺下、跌倒、使签落在...

○ לְאַפָּיו 00639 介系词 לְ + 名词，双阳 + 3 单阳词尾 אַף 怒气、鼻子 אַף 的双数为 אַפִּים，双数附属形为 אַפִּי(未出现)；用附属形来加词尾。

○ אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 + 指示方向的 הַ אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ וַיִּשְׁתַּחוּ 09013 动词，Hista'fel 叙述式 3 单阳 תָּחָה 跪拜、下拜

○ שְׁלֹשָׁה 07969 名词，阳性单数 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」 § 12.4

○פָּעַמִּים06471 名词，阴性复数 פָּעַ 敲击、脚步、这一次、次数

●נִשָּׂא קוֹ 05401 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נִשָּׂא 放在一起、亲嘴

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○רֵעֵהוּ 07453 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֵעֵ 邻舍、朋友 רֵעֵ 的附属形也是 רֵעֵ 用附属形来加词尾。

●נִיבְכוּ 01058 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נִיבְכוּ 哭

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○רֵעֵהוּ 07453 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֵעֵ 邻舍、朋友 רֵעֵ 的附属形也是 רֵעֵ 用附属形来加词尾。

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○גָּדַל 01431 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 גָּדַל 长大、变大

□20:41 童子一去，大卫就从磐石的南边出来，俯伏在地，拜了三拜。二人亲嘴，彼此哭泣，大卫哭得更恸。

□20:41 童子走了以后，大卫从石堆（“石堆”：希伯来文是“南面”。）后面出来，双膝跪下，对他叩三次头。他跟约拿单亲吻哭泣，大卫比约拿单更悲痛。

★撒母耳记上 20 章 42 节

○ לֵשׁ לּוֹם לָךְ לְדָוִד יְהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר

○ הִיָּה בְּשֵׁם אֲנָחְנוּ שְׁנֵינוּ נִשְׁבַּע בְּעֵנֹב אֲשֶׁר

○ וּבֵינֶךָ בֵּינֵי יְהוָה לֵאמֹר

○ פ עולם:—עַד זֶרַעְךָ וּבִזְרָעֵי וּבִין

○ קָעִיר: כִּי וַיְהוֹנָתָן וַיֵּלֶךְ וַיִּקָּם

○ 约拿单对大卫说:「你平安地去吧。」

○ 我们二人曾奉雅威的名起誓

○ 说:『愿耶和华在我和你中间,

○ 以及我的后裔和你的后裔中间,直到永远。』

○ (原文 21:1) 大卫就起身走了, 约拿单也回城裏去了。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוֹנָתָן 03083 专有名词, 人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单
原意为「上主已赏赐」。

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词, 人名 דָּוִד 大
卫

○ לֵךְ 01980 动词, Qal 祈使式单阳 לֵךְ 行走、去
§ 8.16

○ לְוֹם 07965 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 וֹם 和
好、和平

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שְׁבַע 07650 动词, Nif'al 完成式 1 复 שְׁבַע Qal
Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

○ שְׁנֵינוּ 08147 形容词, 双阳 + 1 复词尾 שְׁנֵינוּ 数
目的「二」 שְׁנַיִם 为双数, 双数附属形为 שְׁנַיִם 用附属
形来加词尾。

○ אֲנָחְנוּ 00587 代名词 1 复 אֲנָחְנוּ 我们

○ 08034 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○ 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

○ 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 01961 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

○ 00996 介系词 בֵּין + 1 单词尾 בֵּין 在…之间 בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

○ 00996 的停顿型，连接词 וְ + 介系词 בֵּין + 2 单阳词尾 בֵּין 在…之间 וְבֵין 用附属形 בֵּין 加词尾。

● 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ 02233 名词，单阳 + 1 单词尾 זָרַע 后裔、子孙 זָרַע 为 Segol 名词，用基本型 זָרַע 加词尾。

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ זָרַע 02233 名词，单阳 + 2 单阳词尾 זָרַע 后裔、子孙 זָרַע 为 Segol 名词，用基本型 זָרַע 加词尾。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

● וַיָּקָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קוּם 成立、兴起 § 8.1

○ וַיֵּלֶךְ 01980 וַיֵּלֶךְ 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 הֵלֵךְ 行走、去

○ וַיְהוֹנָתָן 03083 连接词 וְ + 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

□20:42 约拿单对大卫说：“我们二人曾指着耶和華的名起誓说：‘愿耶和華在你我中间，并你我后裔中间为证，直到永远。’如今你平平安安地去吧！”大卫就起身走了。约拿单也回城里去了。

□20:42 约拿单对大卫说：“平安地去吧！上主一定会使你和你我的后代，永远信守我们间的誓约。”于是大卫离开了；约拿单也回城里去。

★撒母耳记上 21 章 1 节

○ הִכָּהוּאֲחִימֶלֶךְ-אֶל-נֹכַח דָּוִד וַיְבִיא

○ לוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד לִקְרֹא אֲחִימֶלֶךְ וַיִּתְרַד

○ אֹתוֹ: אִין וְאִישׁ לִבְצֹר אֹתָהּ מִדֹּעַ

○ (原文 21:2) 大卫到了挪伯祭司亚希米勒那裏，

○ 亚希米勒战战兢兢地出来迎接他，对他说：

○「你为甚么独自一人，没有人跟随你呢？」

[字汇分析]

● 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בוא 来、进入 § 8.1, 2.35

○ 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ 05011 专有名词, 地名 נֹב נֹב 挪伯

○ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ 00288 专有名词, 人名 אַחִימֶלֶךְ אַחִימֶלֶךְ 亚希米勒

○ 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן כֹּהֵן 祭司

● 02729 动词, Qal 叙述式 3 单阳 תָּרַד תָּרַד 战兢

○ 00288 专有名词, 人名 אַחִימֶלֶךְ אַחִימֶלֶךְ 亚希米勒

○ 07122 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 קָרָא קָרָא 遭遇、遇见

○ 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר אָמַר 说

○ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● 04069 副词 מִדּוּעַ מִדּוּעַ 为什么

○ 00859 代名词 אַתָּה אַתָּה 你

○ 00905 的停顿型, 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 בַּד בַּד 分开、门闩、片段 בַּד 的附属形也是 בַּד; 用附属形来加词尾。לְבַד 常作副词用, 意思是「独自」。

○ 00376 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 אִישׁ אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ 00369 副词, 附属形 אֵין אֵין 不存在、没有 在圣经

中，这个字比较常以附属形出现。

○ אָתָּךְ 00854 的停顿型，介系词 אָת + 2 单阳词尾 אָת 与、跟

□21:1 大卫到了挪伯祭司亚希米勒那里，亚希米勒战战兢兢地出来迎接他，问他说：“你为什么独自来，没有人跟随呢？”

□21:1 大卫到了挪伯的亚希米勒祭司那里。亚希米勒战战兢兢地出来见他，说：“你为什么独自到这里来呢？”

★撒母耳记上 21 章 2 节

○ הִפְתֵּלְאֶחֱימֶלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר

○ אֵלַי וַיֹּאמֶר דָּבָר צְוִינִיהֶמֶלֶךְ

○ מֵאוֹמֶה עַתָּה-אֵל אִישׁ

○ צְוִיתָךְ וְאִשֶׁר שָׁלַחְךָ אֲנִי כִי־אִשֶׁר הִדְבָּר-אָתָּךְ

○ אֶלְמוֹנִי: פֶּלֶן נִי מְקוֹם-אֵל יוֹדַעְתִּי הַנְּעָרִים-וְאָתָּךְ

○ (原文 21:3) 大卫对祭司亚希米勒说：

○ 「王吩咐我一件事，他对我说：

○ 『…不可使任何人知道任何事情。』(…处填入下行)

○ 我差遣你，吩咐你的这件事，

○ 我已派定少年人在某处等候我。

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ אֶחֱימֶלֶךְ 00288 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֶחֱימֶלֶךְ 亚希米勒

○ הַכֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

● הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ צְוִינִי 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 + 1 单阳词尾 צְוִי 吩咐、命令

○ דְּבָר 01697 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
○אַל 00413 介系词 אַל + 1 单词尾 אַל 向、往 אַל 用
基本型 אַלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成
יִ。

●אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○אַל 00408 否定的副词 אַל 不

○יָדַע 03045 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָדַע 知道、
认识

○מְאוּמָה 03972 不定代名词 מְאוּמָה 任何东西

●אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面,
母音缩短变成 אַת。

○הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַדְּבָר 话语、
事情 § 2.6

○אַשֶׁר 00834 关系代名词 אַשֶׁר 不必翻译

○אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我 本句虽然没有疑
问词, 可以当作修辞问句。

○שָׁלַח 07971 动词, Qal 主动分词, 单阳 + 2 单阳
词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○וְאֲשֶׁר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אַשֶׁר 不必翻译

○צִוִּיתָּ 06680 动词, Pi'el 完成式 1 单 + 2 单阳词
尾 צִוִּיתָּ 吩咐、命令

●וְאַת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת
在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○הַנְּעָרִים 05288 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַנְּעָרִים 男孩、

少年、仆人

○ יוֹדַעְתִּי 03045 动词, Po'al 完成式 1 单 יָדַע 知道、认识, Po'al 引起认识

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מְקוֹם 04725 名词, 单阳附属形 מְקוֹם 地方 § 2.11, 2.12

○ פְּלוֹנִי 06423 代名词 פְּלוֹנִי 某人

○ אֶלְמוּנִי 00492 形容词, 阳性单数 אֶלְמוּנִי 某人

□21:2 大卫回答祭司亚希米勒说：“王吩咐我一件事说：‘我差遣你委托你的这件事，不要使人知道。’故此我已派定少年人在某处等候我。

□21:2 大卫说：“我是奉王差派到这里来的。王告诉我，不要让任何人知道我此行的任务。至于我的部下，我已吩咐他们到某地见我。

★撒母耳记上 21 章 3 节

○ יָדָךְ־תַּחַת יַשְׁמָה וְעַתָּה

○ הַנֶּמְצָא: אוּ בְיָדֵי תְנֶה לְתַחַתְּמִשָּׁה

○ (原文 21:4) 现在你手上(原文用下)有甚么?

○ 求你给我的手五个饼, 或可找到的(食物)。

[字汇分析]

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 וְעַתָּה 现在

○ מַה 04100 疑问代名词 מַה 什么

○ יֵשׁ 03426 实名词, 阳性单数 יֵשׁ 存在、有、是

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○ יָדְךָ 03027 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

● חֲמִשָּׁה 02568 名词, 阴性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ לֶחֶם 03899 名词, 阳性单数 לֶחֶם 面包、食物 בַּיִת (家, SN 1004) 和 לֶחֶם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。

伯利恒原意为「粮食之家」。

○תָּנָה 05414 动词, Qal 强调的祈使式单阳 נָתַן 给

○בְּיָדַי 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָ; 用附属形来加词尾。

○אוּ 00176 质词, 连接词 או 或 质词指的是除了名词、动词、形容词…等主要词类以外, 那些零碎不易归类的词类, 它通常不会有词类变化。

○מָצָא 04672 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词单阳 מָצָא 追上、找到 这个分词在此作名词「可找到的东西」解。

□21:3 现在你手下有什么? 求你给我五个饼, 或是别样的食物。”

□21:3 现在, 你有什么吃的没有? 给我五个饼, 或随便什么食物。”

★撒母耳记上 21 章 4 节

○וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶת הַכֹּהֵן וַיַּעַן

○יָדַי תַּחַת-אֵל הַל לְתִים-אֵין

○יֵשׁ קֹדֶשׁ לְתִים-אִם-כִּי

○פ מֵאֵשׁ אַךְ הַנֶּעֱרַיִם נֹשׁ מְרוּ-אִם

○(原文 21:5)祭司回答大卫说:

○「在我手上(原文用下)没有普通的饼,

○只是圣饼倒有,

○若少年人没有亲近妇人,(才可以给)。」

[字汇分析]

●עָנָה 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אָת。

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ לֶחֶם 03899 名词，单阳附属形 לֶחֶם 面包、食物

○ חָלָל 02455 名词，阳性单数 חָלָל 普通、不圣洁的

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○ יָד 03027 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不

○ לֶחֶם 03899 名词，单阳附属形 לֶחֶם 面包、食物

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ יָשׁ 03426 实名词 יָשׁ 存在、有、是

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不

○ שָׁמַר 08104 动词，Nif'al 完成式 3 复 שָׁמַר 保护、小心、遵守、观察

○ הַנְּעָרִים 05288 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְעָר 男孩、少年、仆人

○ אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○ אִשָּׁה 00802 介系词 מִן + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○₉ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□21:4 祭司对大卫说：“我手下没有寻常的饼，只有圣饼，若少年人没有亲近妇人才可以给。”

□21:4 祭司回答：“我没有普通的饼，只有圣饼。如果你的部下近日没有亲近过女人就可以拿去。”

★撒母耳记上 21 章 5 节

○ לֹא נִיאָמַר הַכֹּהֵן-אֶת דָּוִד וַיַּעַן

○ לְנוֹעֲצָרָה אֲשֶׁר-הָאָם כִּי

○ בְּצֵאתִי שֶׁלֹּשׁ מִכַּתְמוֹל

○ קָדַשׁ הַנְּעָרִים-כְּלִי וַיִּהְיוּ

○ חֵל הַרְדֵּךְ וְהוּא

○ בְּכִלֵּי: וְקִדַּשׁ הַיּוֹם כִּי וַאֲרָף

○ (原文 21:6) 大卫对祭司说：

○ 「我们没有亲近妇人；

○ 我出来的时候，

○ …少年人的器皿还是洁净的，（…处填入下行）

○ 虽是寻常行路，

○ 何况今日不更是洁净吗？」

[字汇分析]

● עָנָה 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ נִיאָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נִיאָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不

○ אִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ עָצַר 06113 动词，Qal 被动分词单阴 עָצַר 限制、关闭

○ לָנוּ 09001 介系词 לָ + 1 复词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

● כֶּמֶל 08543 介系词 כֶּ + 副词 תָּמּוּל 昨天

○ שֶׁל־שׁוּם 08032 副词 שֶׁל־שׁוּם 前天 תָּמּוּל 和 שֶׁל־שׁוּם 合起来的意思是「从前、过去」。

○ בְּצֵאתִי 03318 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 יֵצֵא 带出、从... 带出来

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיְהִי 是、成为、临到

○ כְּלִי 03627 名词，复阳附属形 כְּלִי 物品、器皿、器械、器具

○ הַנְּעָרִים 05288 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַנְּעָרִים 男孩、少年、仆人

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

● וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他、她

○ דְּרָךְ 01870 名词，单阳附属形 דְּרָךְ 样子、道路

○ חָלָל 02455 名词，阳性单数 חָלָל 普通、不圣洁的

● 00637 连接词 וְ + 连接词 אֲף 的确、也

○ 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ 06942 动词，Qal 未完成式 3 单阳 קָנַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ 03627 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כְּלִי 物品、器皿、器械、器具

□21:5 大卫对祭司说：“实在约有三日我们没有亲近妇人。我出来的时候，虽是寻常行路，少年人的器皿还是洁净的；何况今日不更是洁净吗？”

□21:5 大卫说：“当然没有。我的部下即使有普通任务在身也都照礼仪保持洁净，何况今天有特殊任务呢！”

★撒母耳记上 21 章 6 节

○ קָנַשׁ הַכֶּהֵן לוֹ-וַיִּתֵּן

○ לְתָם שֶׁם הָיָה-לֹא כִּי

○ יָהָה מִלְּפָנֶיךָ מוֹסְרִים הַפָּנִים לְתָם- הַאֲ-כִּי

○ הֶלְקָהוּ: בְּיוֹם הַזֶּה לְתָם לְשׁוֹם

○ (原文 21:7) 祭司就拿圣饼给他，

○ 因为在那裏没有饼，

○ 只有…从雅威面前撤下来的陈设饼。(…处填入下行)

○ 为了要取下来摆上热的饼的时候，

[字汇分析]

● 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 给 וַיִּתֵּן 在 - 前面，母音缩短变成 וַיִּתֵּן

○ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ קִדְּשׁ 06944 名词，阳性单数 קִדְּשׁ 圣所、圣物、神圣

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不

○ לֶחֶם 03899 名词，单阳附属形 לֶחֶם 面包、食物

○ הַפָּנִים 06440 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַפָּנִים 脸

○ הַמוֹסְרִים 05493 冠词 הַ + 动词，Hof'al 分词复阳

סוֹר 转离、除去

○ מִלְּפָנַי 03942 介系词 מִן + 介系词 לְפָנַי 在…前面
לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳
附属形而来。 § 5.3

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לְשׂוּם 07760 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שִׂים 使、置、放

○ לֶחֶם 03899 名词，单阳附属形 לֶחֶם 面包、食物

○חם 02527 形容词，阳性单数 חם 热 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形 יום 日子、时候

○הִלָּקְחוּ 03947 动词，Nif'al 不定词附属形 + 3 单阳词尾 לָקַח 拿、取

□21:6 祭司就拿圣饼给他，因为在那里没有别样饼，只有更换新饼，从耶和华面前撤下来的陈设饼。

□21:6 于是，祭司把圣饼给了大卫；因为他只有献给上帝的圣饼，是刚从圣桌上换下来的。

★撒母耳记上 21 章 7 节

○הָהוּא בַּיּוֹם שֶׁאוֹלַמְעַבְדֵי אִישׁ וְשֶׁם

○הָאָדָמִי דָאֵג וְשֵׁמוֹ יְהוֹנָה לְפָנַי נְעֶצֶר

○לְשֶׁאוֹל: אֲשֶׁר הָרָעִים אָבִיר

○(原文 21:8) 当日，那里有扫罗臣子中的一个

○留在雅威面前；他的名字是多益，是以东人，

○作扫罗的司牧长。

[字汇分析]

● שָׁם 08033 连接词 וְ + 副词 שָׁם 那里

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○מֵעַבְדֵי 05650 介系词 מִן + 名词，阳性复数 עָבָד 仆人、奴隶

○שֶׁאוֹל 07586 专有名词，人名 שֶׁאוֹל 扫罗

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יום 日子、时候

○הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此

当指示形容词使用，意思是「那个」。

● נָעַצַר 06113 动词，Nif'al 分词单阳 עָצַר 限制、关闭

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וְשֵׁמוֹ 08034 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

§ 2.11-13

○ דֹּאג 01673 专有名词，人名 דוֹאג 多益

○ אֲדָמִי 00130 冠词 הַ + 专有名词，族名 אֲדָמִי 以东人

● אַבִּיר 00047 形容词，单阳附属形 אַבִּיר 顽固的、强有力的 在此作名词解，指「有权力的人」。

○ הָרָעִים 07473 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 רָעָה 牧人 רָעָה 从动词 רָעָה (牧放，SN 7462) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְשֵׁם אֹרֹל 07586 介系词 לְ + 专有名词，人名 שֵׁם אֹרֹל 扫罗

□21:7 当日有扫罗的一个臣子留在耶和华面前。他名叫多益，是以东人，作扫罗的司牧长。

□21:7 (扫罗的畜牧长，以东人多益，那天刚好在场，因为他到那里去履行一件宗教上的义务。)

★撒母耳记上 21 章 8 节

○ לֹאֶחֱמֵלֶךָ דָּוִד וַיֹּאמֶר

○ תִּרְב־אוֹ תִּנִּית יָדְךָ־תַּחַת פֹּה־שָׁנָיִן

○ כִּלְי־וְגַם־תִּרְבִּי־גַם־כִּי

○ בְּיָדִילְקַחְתִּי־לֵא

○ ם נְחִיץ:הַמֶּלֶךְ־דָּבַר הָיָה־כִּי

○ (原文 21:9) 大卫对亚希米勒说:

○ 「你手上(原文用下)这里不是有枪或刀吗?

○ 「连我的刀剑连我的器械

○ 我都没有带在我的手,

○ 因为王的事甚急。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ לֹאֶחֱמֵלֶךָ 00288 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אֶחֱמֵלֶךָ
亚希米勒

● וַאֲיִן 00371 连接词 וְ + 否定副词 אֲיִן 不是有...
吗?、你没有...吗?

○ יֵשׁ 03426 实名词 יֵשׁ 存在、有、是 יֵשׁ 在 - 前面,
母音缩短变成 יֵשׁ。

○ פֹּה 06311 副词 פֹּה פֹּה 这里

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在...下面

○ יָדְךָ 03027 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、
力量、权势 יָד 的附属形为 יָדְךָ; 用附属形来加词尾。

○ תִּנִּית 02595 名词, 阴性单数 תִּנִּית 枪

○ אוֹ 00176 质词, 连接词 אוֹ 或 质词指的是除了名

词、动词、形容词…等主要词类以外，那些零碎不易归类的词类，它通常不会有词类变化。

○תָּרַב02719 תָּרַב 的停顿型，名词，阴性单数 תָּרַב 刀、刀剑

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○תָּרַבִּי02719 名词，单阴 + 1 单词尾 תָּרַב 刀、刀剑
为 Segol 名词，用基本型 תָּרַב 加词尾。

○וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○כְּלֵי03627 名词，复阳 + 1 单词尾 כְּלֵי 物品、器皿、器械、器具 כְּלֵי 的复数为 כְּלִים 复数附属形为 כְּלֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יַ。

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○לָקַח03947 动词，Qal 完成式 1 单 לָקַח 拿、取

○בְּיָדֵי 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדֵי；用附属形来加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○הָיָה01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○מֶלֶךְ04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○נָחֹץ 05169 动词，Qal 被动分词单阳 נָחֹץ 急迫的

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□21:8 大卫问亚希米勒说：“你手下有枪有刀没有？因为王的事甚急，连刀剑器械我都没有带。”

□21:8 大卫对亚希米勒说：“你这里有没有矛或刀？王的命令使我仓促上路，没有时间去拿我的刀或其他武器。”

★撒母耳记上 21 章 9 节

○הַפֶּלֶשׁ תִּי לַיְתָגְ תִּרְבֵּהּ הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר

○הָאֵלֶּה בְּעַמְקֵי הַכִּיָּת אֲשֶׁר

○הָאֶפּוֹד אֶתְרִיבֵּשׁ מְלֵה לּוֹטָה הִיא־הִנֵּה

○קַח לָךְ־תִּקַּח אֶת־הָאֵם

○בָּזָה זִוְלָתָהּ אֶתְחַרְתָּ אֵין כִּי

○לִי: תִּנָּה כְּמוֹתָ אֵין דָּוִד וַיֹּאמֶר

○(原文 21:10) 祭司说：「…那个非利士人歌利亚的刀，(…处填入下行)

○你在以拉谷所击杀的

○看哪，它裹在布中，放在以弗得后边，

○如你要拿走它(原文用阴性，指刀，下同)，就可以拿去；

○除此以外，再没有别的。」

○大卫说：「再没有可与它相比的了，请你把它给我。」

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○כֹּהֵן הַכֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○תִּרְבֵּהּ 02719 名词，单阴附属形 תִּרְבֵּהּ 刀、刀剑

○גִּלְיָת 01555 专有名词，人名 גִּלְיָת 歌利亚

○תִּי פֶלֶשׁ הַפֶּלֶשׁ 06430 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 תִּי פֶלֶשׁ 非利士人

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○תִּי הַכִּיָּת 05221 动词，Hif' il 完成式 2 单阳 נָכָה 击打、击杀

○בְּעַמְקֵי 06010 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עַמְקֵי 谷

○ לַהּ אֵלֶּה 00425 冠词 הַ + 专有名词，山谷名 אֵלֶּה 以拉

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֵי 01931 代名词 3 单阴 הוּא הִיא 他、她

○ לֹטַט 03874 动词，Qal 被动分词单阴 לֹטַט 紧紧缠裹

○ שָׂמְלָהּ 08071 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שָׂמְלָהּ 外衣、衣服

○ אַחֲרַי 00310 介系词，附属形 אַחֲרַי 后面

○ אֶפֹּד הַ 00646 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֶפֹּד 以弗得

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不

○ אַתְּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אַתְּ 不必翻译

○ לָקַח 03947 动词，Qal 未完成式 2 单阳 לָקַח 拿、取

○ לְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ קַח 03947 动词，Qal 祈使式单阳 קַח 拿、取

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ אַחֲרֵת 00312 形容词，阴性单数 אַחֲרֵת 别的

○ זֹלָהּ 02108 介系词 זֹלָהּ + 3 单阴词尾 זֹלָהּ 除了

○ בָּזֶה 02088 介系词 בַּ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个 § 8.30

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ דָּוִד דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ כָּמוֹהָ 03644 介系词 כָּמוֹ + 3 单阴词尾 כָּמוֹ 像 כָּמוֹ 从介系词 כָּ 而来，加了古代的词尾 מו，用於诗体文。

○ תַּנְּנָהּ 05414 动词，Qal 祈使式单阳 + 3 单阴词尾
נתן 给

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

□21:9 祭司说：“你在以拉谷杀非利士人歌利亚的那刀在这里，裹在布中，放在以弗得后边，你要就可以拿去。除此以外，再没有别的。”大卫说：“这刀没有可比的！求你给我。”

□21:9 亚希米勒回答：“我这里有一把刀，是你在以拉谷杀死的那非利士人歌利亚的。那把刀放在约柜后面，用布包着。你要的话，就拿去。那把刀是这里惟一的武器。”大卫说：“给我吧，没有比这把刀更好的了！”

★撒母耳记上 21 章 10 节

○ תְּהוֹאֵ-בַיּוֹם וַיִּבְרַח דָּוִד וַיֵּקָם

גַּת: מֶלֶךְ אַכִּישַׁאֵל וַיִּבֹא שָׁאוּל מִפְּנֵי

○ (原文 21:11) 那日大卫起来，躲避

○ 扫罗，逃到迦特王亚吉那裏，

[字汇分析]

● וַיֵּקָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קום 成立、兴起 § 8.1

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ וַיִּבְרַח 01272 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּרַח 穿越、逃跑、赶快

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יום 日子、时候

○הוא הִיא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא הִיא 他、她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

●מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 מִפְּנֵי 脸 作介系词使用，意思是「躲避、因」。

○שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 שָׂאוּל 扫罗

○בוא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בוא 来、进入 § 8.1, 2.35

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אֲכִישׁ 00397 专有名词，人名 אֲכִישׁ 亚吉

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○גַּת 01661 专有名词，地名 גַּת 迦特 迦特原意为「酒榨」。

□21:10 那日大卫起来，躲避扫罗，逃到迦特王亚吉那里。

□21:10 于是，大卫离开，躲避扫罗，逃到迦特的亚吉王那里去。

★撒母耳记上 21 章 11 节

○אֵלָיו אֲכִישׁ עֲבָדִי וַיֵּאמְרוּ

○הָאֶרֶץ מֶלֶךְ דָּוִד זֶה-הַלּוֹא

○לְאִמֵּר בְּמַחְלוֹת יַעֲנוּ לָזֶה הַלּוֹא

○כִּרְבִּבְתַּיִם וְדָוִד בָּאֵלָפָיו שׂאוּל הֲפֹה

○(原文 21:12) 亚吉的臣仆对亚吉说：

○「这不是这地国王大卫吗？

○她们跳舞唱和，不是指著他说，

○『扫罗杀死千千，大卫杀死万万』吗？」

[字汇分析]

●וַיֵּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיֵּאמְרוּ 说

○עֲבָדִי 05650 名词，复阳附属形 עֲבָד 仆人、奴隶

○אֲכִישׁ 00397 专有名词，人名 אֲכִישׁ 亚吉

○ אָלּוּ 00413 介系词 אָל + 3 单阳词尾 אָל 向、往 אָל 用基本型 אָלּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הוּי。 § 5.5, 3.10, 8.12

● הָלוֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个 § 8.30

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ הָאָרֶץ 00776 הָאָרֶץ 的停顿型，冠词 הָ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

● הָלוֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ לְזֶה 02088 介系词 לְ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个 § 7.8, 8.30

○ יַעֲנֶנּוּ 06030 动词，Qal 未完成式 3 复阳 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ בְּמַחְלוֹת 04246 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词，阴性复数 מַחְלָה 跳舞、舞蹈

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● הִכָּה 05221 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀

○ שְׁאוּל 07586 专有名词，人名 שְׁאוּל 扫罗

○ בְּאֶלְפִיּוֹ 00505 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֶלְף 许多、数目的「一千」 אֶלְף 的附属形也是 אֶלְף

用附属形来加词尾。

○דָּוִד וְדָוִד 01732 连接词 וְ + 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○בַּת רַבָּה 07233 介系词 בַּ + 名词，复阴 + 3 单阳词尾 רַבָּה 许多、数目的「一万」 רַבָּה 的复数为 רַבּוֹת רַבּוֹת 复数附属形也是 רַבּוֹת רַבּוֹת 用附属形来加词尾。

□21:11 亚吉的臣仆对亚吉说：“这不是以色列国王大卫吗？那里的妇女跳舞唱和，不是指着他说‘扫罗杀死千千，大卫杀死万万’吗？”

□21:11 亚吉王的臣仆对王说：“那不是大卫、以色列国的王吗？不就是妇女们跳舞时所唱：‘扫罗杀死千千，大卫杀死万万’的那大卫吗？”

★撒母耳记上 21 章 12 节

○בְּלִבּוֹהָאֱלֹהֵי דְבָרִים-אֶת דָּוִד שֶׁמוֹיָ

גַּת:מֶלֶךְ אֶכִּישׁ מִפְּנֵי מֶאֱדָוִיָּא

○(原文 21:13)大卫将这话，放在心裏，

○甚惧怕迦特王亚吉，

[字汇分析]

●שִׁם 07760 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שִׁם 使、置、放

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○דְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דְּבָרִים 话语、事情

○אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○בְּלִבּוֹ 03824 介系词 בַּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

לִבְּב 的附属形为 לִבֵּב 用附属形来加词尾。

● וַיִּרָא 03372 动词, Qal 叙述式 3 单阳 害怕

○ מְאֹד 03966 副词 极其、非常

○ מִן פָּנִים 06440 介系词 מן + 名词, 复阳附属形 פָּנִים

脸 מִפְּנֵי 作介系词使用, 意思是「躲避、因」。

○ אַכְיִישׁ 00397 专有名词, 人名 亚吉

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מְלֶכֶךְ 王

○ גַּת 01661 专有名词, 地名 迦特 迦特原意为「酒榨」。

□21:12 大卫将这话放在心里, 甚惧怕迦特王亚吉,

□21:12 他们的谈话被大卫听到了; 他心里惧怕亚吉王,

★撒母耳记上 21 章 13 节

○ בְּעֵינֵיהֶם טַעְמוֹ-אֶת שׁ נִוּוּ

○ בְּיָדָם נִתְּהָ לֵל

○ הַשֶּׁעַר דָּלְתוֹת-עַל נִוְתָיו

○ זָקְנוֹ: אֶל רִירוֹ וַיִּוְדָד

○ (原文 21:14) 就在众人面前改变了寻常的举动,

○ 在他们手下假装疯癫,

○ 在城门的门扇上胡写乱画,

○ 使唾沫流在胡子上。

[字汇分析]

● וַיִּשְׁנוּ 08138 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 改变

○ אֶת 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ טַעְמוֹ 02940 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 טַעַם 味道、尝、判断、诏令 טַעַם 的附属形也是 טַעַם 用附属形来加词尾。

○בְּעֵינֶיהֶם 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 3 复阳词尾 עֵין 眼睛 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属形来加词尾。

●נִתְּהָלַל 01984 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 הָלַל Qal 照亮，Pi'el 赞美，Pu'al 被赞美、值得赞美，Hif'il 发光、照亮、赞美，Hitpa'el 夸耀、行动形同疯子，Po'el 愚妄、癫狂，Po'al 猖狂，Hitpo'lel 行为如疯子一般

○בְּיָדָם 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。§ 3.10

●נִתְּיָר 08427 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 תָּרָה 做记号

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○לְתוֹתָן 01817 名词，复阴附属形 תָּלַת 门

○שַׁעַר 08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שַׁעַר 大门 (宫殿的)

●נִיָּרַד 03381 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 יָרַד 下来、倒在地上

○רֵיר 07388 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֵיר 果汁或液体的黏性物质，口水，唾液 רֵיר 的附属形也是 רֵיר

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○זָקָן 02206 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קָן 胡须、下巴 的附属形为 זָקָן；用附属形来加词尾。

□21:13 就在众人面前改变了寻常的举动，在他们手下假装疯癫，在城门的门扇上胡写乱画，使唾沫流在胡子上。

□21:13 所以在他们面前故意装疯。他们想阻止他，他就在城（“城”或译“王宫”。）门上乱写乱画，让唾沫流到胡子上。

★撒母耳记上 21 章 14 节

○ תָּרָאוּ הֵנָּה עֲבָדָיו-אֶל אֶכִישׁ וַיֵּאמְרוּ

○ אֵלָיו: אֹתוֹ תָּבִיאוּ לְמַדְמֵשׁ תִּגַּע אִישׁ

○ (原文 21:15) 亚吉对臣仆说：「你们看，

○ 这人是疯子，为甚么带他到我这裏来呢？

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶכִישׁ 00397 专有名词，人名 אֶכִישׁ 亚吉

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עֲבָדָיו 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עָבַד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הוּי。

○ הֵנָּה 02009 指示词 הֵנָּה 看哪

○ תָּרָאוּ 07200 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תָּרָאוּ 看

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ שִׁגַּע 07696 动词，Hitpa'el 分词单阳 שִׁגַּע 发疯，Hitpa'el 表现出疯狂

○ לְמָהּ 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么 לְמָה 的意思是「为什么」。

○ תָּבִיאוּ 00935 动词，Hif'il 未完成式 2 复阳 תָּבִיאוּ 来、进入，Hif'il 带来

○ אֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֹת 不必翻译

○ אֵלָיו 00413 的停顿型，介系词 אֶל + 1 单词尾 אֵל

向、往 אָל 用基本型 אָלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

□21:14 亚吉对臣仆说：“你们看，这人是疯子。为什么带他到我这里来呢？”

□21:14 亚吉王对他的臣仆说：“瞧，这个人是疯子！为什么把他带到我跟前来？”

★撒母耳记上 21 章 15 节

○ אָנִי מְשַׁגְעִים תִּסְרֶה

○ עָלֶיךָ שֶׁתִּגַּע זֶה אֶת הַבָּאֵתִים כִּי

○ בְּבֵיתִי אֶל יָבוֹא הַזֶּה

○ (原文 21:16) 我岂缺少疯子，

○ 你们带这人来在我面前疯癫吗？

○ 这人岂可进我的家呢？」

[字汇分析]

● תִּסְרֶה 02638 形容词，单阳附属形 תִּסְרֶה 缺乏的、缺少
的

○ מְשַׁגְעִים 07696 动词，Pu'al 分词复阳 מְשַׁגְעִים 发疯的、
使发狂(分词)

○ אָנִי 00589 אָנִי 的停顿型，代名词 1 单 אָנִי 我

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תִּבְאֵתֶם 00935 动词，Hif'il 完成式 2 复阳 תִּבְאֵתֶם 来、
进入，Hif'il 带来

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ שֶׁתִּגַּע 07696 介系词 לְ + 动词，Hitpa'el 不定词
附属形 שֶׁתִּגַּע 发疯，Hitpa'el 表现出疯狂

○עָלַי 05921 的停顿型，介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

●הָאֵלֶּה 02088 疑问词 הָ+ 指示代名词，阳性单数 הָ 这个

○יָבוֹא 00935 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 יָבוֹא 来、进入

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○בֵּיתִי 01004 名词，单阳 + 1 单词尾 בֵּית 殿、房屋、家 בֵּיתִי 的附属形为 בֵּיתִי；用附属形来加词尾。

○סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□21:15 我岂缺少疯子，你们带这人来在我面前疯癫吗？这人岂可进我的家呢？”

□21:15 我这里的疯子还不够多吗？为什么又带一个来，在我屋里疯疯癫癫地惹我厌烦呢？”

★撒母耳记上 22 章 1 节

○מָשָׁם דָּוִד וַיֵּלֶךְ

○עָדְלָם מִפְּרֵת-אֵל וַיִּמְלֹט

○אָבִיו בֵּית-נֹכַח אֶתְיוּ מֵעֵינָיו

○שָׁמָּה: אֵלָיו וַיִּרְדּוּ

○大卫离开那裏走了，

○逃到亚杜兰洞。

○他的兄弟们和他父亲的全家听见了，

○就都下到他那裏去，

[字汇分析]

●וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 行走、

去

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

●מָלַט 04422 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 מָלַט 拯救、溜走

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מְעָרָה 04631 名词，单阴附属形 מְעָרָה 洞穴

○עֲדָלָם 05725 专有名词，地名 עֲדָלָם 亚杜兰

●שָׁמַע 08085 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听 § 8.1, 2.35

○אָחָיו 00251 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的复数为 אָחִים，复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבֵי 用附属形来加词尾。

●יָרַד 03381 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָרַד 下来、
倒在地上

○אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○שָׁמָּה 08033 副词 + 表示方向的 שָׁמָּה 那里 § 8.25

□22:1 大卫就离开那里，逃到亚杜兰洞。他的弟兄和他父亲的全家听见了，就都下到他那里。

□22:1 大卫从迦特城逃到靠近亚杜兰城的一个山洞。他的兄弟和家人听说他在那里都下去看他。

★撒母耳记上 22 章 2 节

○ מְצוֹק אִישׁ-כָּל אֱלִיּוֹתָם קָבְצוּ

○ נָשָׂא לוֹאֲשֶׁר אִישׁ-נָכְל

○ נָפֶשׁ-מֵר אִישׁ-נָכְל

○ לְשֶׁר עָלֵיהֶם וַיְהִי

○ אִישׁ: מֵאוֹת קְאָרְבַע עֲמוֹ וַיְהִי

○ 凡受窘迫的、…都聚集到大卫那裏；（…处填入以下二行）

○ 欠债的、

○ 心裏苦恼的、

○ 大卫就作他们的头目、

○ 跟随他的约有四百人。

[字汇分析]

● קָבַץ 06908 动词，Hitpa'el 叙述式 3 复阳 向、往 聚积、聚集

○ אֶל 00413 介系词 向、往 用基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。§ 2.11-13, 3.8

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ מְצוֹק 04689 名词，阳性单数 窘迫、狭窄

● נָכְל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 全部、

整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○ אָנַח 05378 动词，Qal 主动分词单阳 אָנַח 借给人、
做债主

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ מַר 04751 形容词，单阳附属形 מַר 痛苦的、苦的
§ 2.14, 2.16

○ נַפְשׁ 05315 名词，阴性单数 נַפְשׁ 心灵、生命

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、
临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ עָלֶיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。

○ לְשָׂר 08269 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְשָׂר 领袖

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיְהִי 是、成
为、临到

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○ אַרְבַּעַה 00702 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 אַרְבַּעַה

数目的「四」

○ מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

□22:2 凡受窘迫的、欠债的、心里苦恼的, 都聚集到大卫那里, 大卫就作他们的头目, 跟随他的约有四百人。

□22:2 被压迫的、负债的, 或不满现状的人都投奔他; 人数约有四百人。

大卫成了他们的领袖。

★撒母耳记上 22 章 3 节

○ מוֹאֵב מִצְפֵּה מִשָּׁם דָּוִד וַיֵּלֶךְ

○ מוֹאֵב מִלֶּךְ-אֶל וַיֵּאמֶר

○ אֲתַכֶּם וְאִמִּי אָבִי נָא-וַיֵּצֵא

○ אֶל-הַיָּם: לִיַּעֲשֶׂה-הִמָּה אֲדַעֲשֶׂה עַד

○ 大卫从那裏往摩押的米斯巴去,

○ 他对摩押王说:

○ 「求你容我的父亲和我的母亲出来, 跟你们(住)在一起,

○ 直到我知道上帝要为我怎样行。」

[字汇分析]

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 行走、去

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 מִשָּׁם 那里 § 5.3

○ מִצְפֵּה 04708 专有名词, 地名, 附属形 מִצְפֵּה 米斯巴

○ מוֹאֵב 04124 专有名词, 国名 מוֹאֵב 摩押

● וַיֵּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּאמֶר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ מוֹאֵב 04124 专有名词，国名 מוֹאֵב 摩押

● יָצָא 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָצָא 出来

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אֲב or אָבִי 用附属形来加词尾。

○ אִמִּי 00517 连接词 וְ + 名词，单阴 + 1 单词尾 אִמִּי 妈妈、母亲
אִמִּי 的附属形也是 אִמִּי；用附属形来加词尾。

○ אֶתְּכֶם 00854 介系词 אֶת + 2 单阳词尾 אֶת 与、跟

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָדַע 03045 动词，Qal 未完成式 1 单 יָדַע 知道、认识

○ מַה 04100 疑问代名词 מַה מַה 什么

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

□22:3 大卫从那里往摩押的米斯巴去，对摩押王说：“求你容我父母搬来，住在你们这里，等我知道上帝要为我怎样行。”

□22:3 大卫从那里往摩押的米斯巴去，对摩押王说：“求你准许我父母住在你这里，等到我知道上帝怎样为我安排再作打算。”

★撒母耳记上 22 章 4 节

○ מוֹאֵב מֶלֶךְ פְּנִי אֶת וַיָּבִיאוּ

○ עִמּוֹ וַיֵּשְׁבוּ

○ ס בַּמַּצְוֶה: דָּבָר הַיּוֹת יְמִי-כָּל

○ 大卫领他们(指父母)到摩押王面前，

○…他们与他(指摩押王)同住。(…处填入下行)

○大卫在山寨的所有日子,

[字汇分析]

● וַיְנַחֵם 05148 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָחָה 引导

○ אָתָּ 00854 受词记号 אַתְּ 与、跟 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּ.

○ פָּנִים 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִים 脸

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ מוֹאָב 04124 专有名词, 国名 מוֹאָב 摩押

● וַיֵּשֶׁב בוֹ 03427 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל. § 2.11-13, 3.8

○ יָמֵי 03117 名词, 复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ הָיְתָה 01961 动词, Qal 不定词附属形 הָיָה 是、成为、临到

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ בְּמִצּוֹדָהּ 04686 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִצּוֹדָהּ 堡垒、网罗

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□22:4 大卫领他父母到摩押王面前。大卫住山寨多少日子, 他父母也住

摩押王那里多少日子。

□22:4 于是大卫把父母寄在摩押王那里。他躲在山洞里那段时期，他的父母都住在那里。

★撒母耳记上 22 章 5 节

○ דָּוִד־אֶל־הַנְּבִיאִי אָמַר

○ אֶל־בְּמִצּוֹתַי שָׁב לֵא

○ הַיְדוּדָה אֶרֶץ לְךָ־וּבָאתָ לָהּ

○ סִתְּרֵתִי יַעֲר וְיִבֹא דָוִד וְיִלָּךְ

○先知迦得对大卫说：

○「你不要住在山寨，

○要往犹大地去。」

○大卫就离开那裏，进入哈列的树林。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ גָּד 01410 专有名词，人名 גָּד 迦得

○ הַנְּבִיאִי 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 未完成式 2 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בְּמִצּוֹתַי 04686 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִצּוֹתַי 堡垒、网罗

● לָהּ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 לָהּ 行走、去 § 8.16

○ וּבָאתָ 00935 动词，Qal 连续式 2 单阳 בּוֹא 来、进入

○ לָהּ 09001 介系词 לָ + 2 单阳词尾 לָ 给、往、向、

到、归属於

○ אָרֶז 00776 名词，单阴附属形 אָרֶז 地

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● הָלַךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָלַךְ 行走、去

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ בָּא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּא 来、进入 § 8.1, 2.35

○ יַעַר 03293 名词，单阳附属形 יַעַר 森林、树林

○ חָרֵת 02802 专有名词，地名 חָרֵת 哈列

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□22:5 先知迦得对大卫说：“你不要住在山寨，要往犹大地去。”大卫就离开那里，进入哈列的树林。

□22:5 后来，先知迦得来对大卫说：“不要再留在这里；赶快到犹大去。”于是大卫动身往哈列的森林去了。

★撒母耳记上 22 章 6 节

○ שָׁאֵל דָּוִד אֶת־אֱלֹהֵי־מֵעַ

○ אֶת־אֱלֹהֵי־שָׁרָאֵן וְאֵלֵי־יָם דָּוִד נֹדֵד כִּי־

○ בְּרָמָה־הָאֵשׁ לִתְחַת־בְּגִבְעָה יוֹשֵׁב בְּנֶשֶׁת אֵלֵי־

○ עָלָיו: נֹצְבִים עַבְדֵי־יָכֹל בְּיָדוֹ וְחַנִּיתוֹ

○ 扫罗听见

○ 大卫和跟随他的人的暴露(行踪)。

○ 扫罗坐在基比亚，拉玛的垂丝柳树下，

○ 他的手裏拿著他的枪，他的众臣仆侍立在他旁边。

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 3 单阳 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 扫罗

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ יָדַע 03045 动词, Nif' al 完成式 3 单阳 知道、认识 § 2.34

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 大卫

○ אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 各人、人、男人、丈夫

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ אֶת 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 与、跟

● שָׁאוּל 07586 连接词 וְ + 专有名词, 人名 扫罗

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 居住、坐、停留

○ בְּגִבְעָה 01390 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 基比亚 基比亚原意为「山丘」。

○ תַּתַּת 08478 介系词 תַּתַּת 在…下面

○ אֶשְׁל 00815 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 桤柳树、垂丝柳树

○ בְּרָמָה 07414 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 拉玛

● וְתִנִּיתוּ 02595 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 枪 的附属形也是 תִּנִּית; 用附属形来加词尾。

○ בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾

手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 3.8

○ עֲבָדָיו 05650 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 עָבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ וַנִּצְבּוּ 05324 动词, Nif'al 分词复阳 נִצַּב 起来、立起

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面、在…旁边 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□22:6 扫罗在基比亚的拉玛, 坐在垂丝柳树下, 手里拿着枪, 众臣仆侍立左右。扫罗听见大卫和跟随他在何处,

□22:6 有一天, 扫罗在基比亚, 坐在山坡上的一棵柳树下, 手里拿着矛。他的臣仆站在他周围。有人把大卫和他手下藏匿的地方告诉了王。

★撒母耳记上 22 章 7 节

○ עָלָיו הַנִּצְבִּים לְעֲבָדָיו שֶׁ אָוֵל נִי אָמַר

○ מִיֵּנִי בְנֵי נְאֻשׁ מְעוֹ

○ וּקְרָמִים שֶׁ דוֹת יֵשׁ-יֶגֶן יִתּוֹן לְכַלְכֶּם-גַּם

○ מֵאוֹת: וְשָׁרִי מַלְפִּישׁ רִי יֵשׁ יִמְלַכְכֶּם

○ 扫罗就对待立在他旁边的他的臣仆说:

○ 「听啊, 便雅悯人,

○ 耶西的儿子也能将田地和葡萄园赐给你们各人吗?

○ 他能立你们各人作千夫长和百夫长吗?

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○שָׂאוֹל 07586 专有名词，人名 扫罗

○לְעֶבְדָיו 05650 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 的复数为 עֶבְדִים 复数附属形为 עֲבָדֵי 用附属形来加词尾。1 单阳词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○וַיִּצַב 05324 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阳 起来、立起

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 用基本型 עָלִי 来加词尾。。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

●שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式复阳 Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○בְּנָיו 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 的附属形也是 בְּנֵי 用附属形来加词尾。

○יְמִינִי 01145 专有名词，族名，阳性单数 便雅悯

●גַּם 01571 副词 גַּם 也

○לְכֻלָּם 03605 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 复阳词尾 כֻּל 全部、整个、各 的附属形为 כָּל 用附属形来加词尾。

○יָתֵן 05414 动词，Qal 未完成式 3 单阳 给

○בְּנָיו 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יֵשׁוּ 03448 专有名词，人名 耶西

○ שָׂדֵה 07704 名词，阳性复数 שָׂדֵה 田地

○ וּפְּרָמִים 03754 连接词 וְ + 名词，阳性复数 פְּרָמִים 葡萄园

● לְכֻלָּם 03605 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 复阳词尾 כֻּל 全部、整个、各 כֻּל 的附属形为 כָּל；用附属形来加词尾。

○ יָשַׁם 07760 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָשַׁם 使、置、放

○ שָׂרֵי 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖 § 2.11-13, 2.15

○ אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ שָׂרֵי 08269 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖

○ מְאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

□22:7 就对左右侍立的臣仆说：“便雅悯人哪，你们要听我的话。耶西的儿子能将田地和葡萄园赐给你们各人吗？能立你们各人作千夫长、百夫长吗？”

□22:7 王就对臣仆说：“便雅悯人哪，听着！你们以为大卫会把田地和葡萄园给你们，会委派你们在军队里当军官吗？”

★撒母耳记上 22 章 8 节

○ עָלַי כָּל־מִקְשַׁח רָתַם כִּי

○ אֲזַנֵּי־אֶת גְּלוּת־אֲזִין

○ יֵשׁ יֶגְו־עַם בְּנֵי־בְקָרֶת

○ אֲזַנֵּי־אֶת וְגָלוּת עָלַי מִכֶּם חִלּוּת־אֲזִין

○ לֹא־רָב עָלַי עֲבָדֵי־אֶת בְּנֵי־הַקָּיִים כִּי

○ סֵה הָזֶה: כִּי־וָם

○你们各人竟都结党害我，

○…无人传於我耳中；（…处填入下行）

○我的儿子与耶西的儿子结盟的时候，

○…也无人传於我耳中，为我忧虑!」（…处填入以下二行）

○我的儿子挑唆我的臣子谋害我，

○就如今日的光景，

[字汇分析]

● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ קָשַׁר 7194 动词，Qal 完成式 2 复阳 קָשַׁר 阴谋
背叛、结盟、绑

○ כָּל 03605 名词，单阳 + 2 复阳词尾 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל
用基本型 עָלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

● וְאִין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 וְאִין 不存在、
没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ גָּלָה 01540 动词，Qal 主动分词单阳 גָּלָה 揭开

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ אָזְנוֹ 00241 名词，单阴 + 1 单词尾 אָזְנוֹ 耳朵 אָזְנוֹ
为 Segol 名词，用基本型 אָזַן 变化成 אָזְנוֹ 加词尾。

● כָּרַת 03772 介系词 כָּ + 动词，Qal 不定词附属形
כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ בֶּן 01121 名词，单阳 + 1 单词尾 בֶּן 儿子、孙子、
后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן；用附属形来加词尾。

§ 3.10

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יֵשׁוּ 03448 专有名词，人名 יֵשׁוּ 耶西

● וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ הִלָּה 02470 动词，Qal 主动分词单阳 הִלָּה 生病，恳求

○ מִן 04480 介系词 מִן + 2 复阳词尾 מִן 从、出、离

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ גָּלָה 01540 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳 גָּלָה 揭开

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ אָזְנוֹ 00241 名词，单阴 + 1 单词尾 אָזְנוֹ 耳朵 אָזְנוֹ 为 Segol 名词，用基本型 אָזַן 变化成 אָזְנוֹ 加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ קָמוּ 06965 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 קָמוּ 成立、兴起

○ בֶּן 01121 名词，单阳 + 1 单词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן；用附属形来加词尾。

§ 3.10

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ עֶבְדִּי 05650 名词，单阳 + 1 单词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶
עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ לְאַרְבֵּי 00693 介系词 לְ + 动词，Qal 主动分词单阳
אַרְבֵּי 埋伏

● כִּיּוֹם 03117 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数
זֶה 这个

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落
已经结束。

□22:8 你们竟都结党害我；我的儿子与耶西的儿子结盟的时候，无人告诉我；我的儿子挑唆我的臣子谋害我，就如今日的光景，也无人告诉我，为我忧虑。”

□22:8 难道这就是你们阴谋对抗我的原因吗？我自己的儿子跟大卫结盟，你们竟没有人来向我报告。没有人关心我；也没有人告诉我我的部下大卫正在找机会杀我，而我的儿子还鼓励他！”

★撒母耳记上 22 章 9 节

○ תֹּאדַמִּי דָאֵג וַיַּעַן

○ שְׁאוּל־עֶבְדִּי־עַל נִצָּב וְהוּא

○ יֵשׁ־יֶבֶן־אֶת יִתְרָא וַיֹּאמֶר

○ אָח טוֹב: בְּרוּחַ יְמִלְךָ־אֵל נִבְּהָ בָּא

○ 那时以东人多益…回答他(…处填入下行)

○ 站在扫罗的臣仆中，

○ 说：「我曾看见耶西的儿子

○到了挪伯，亚希突的儿子亚希米勒那裏；

[字汇分析]

● עָנָה 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ דֹּאֵג 01673 专有名词，人名 דֹּאֵג 多益

○ אֶדְרֹמִי 00130 冠词 הַ + 专有名词，族名 אֶדְרֹמִי 以东人

● הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她

○ נָצַב 05324 动词，Nif'al 分词单阳 נֹצֵב 起来、立起

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עֲבָדִי 05650 名词，复阳附属形 עֲבָד 仆人、奴隶

○ שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 שָׂאוּל 扫罗

● אָמַר 00559 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○ רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 1 单 רָאָה 看

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יֵשׁוּ 03448 专有名词，人名 יֵשׁוּ 耶西

● בּוֹא 00935 动词，Qal 主动分词单阳 בּוֹא 来到、进入

○ נֹבַח 05011 专有名词，地名 נֹבַח 挪伯

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אַחִימֶלֶךְ 00288 专有名词，人名 亚希米勒

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶחָטוֹב 00285 专有名词，人名 亚希突

□22:9 那时以东人多益站在扫罗的臣仆中，对他说：“我曾看见耶西的儿子到了挪伯亚希突的儿子亚希米勒那里。

□22:9 以东人多益跟扫罗其他的臣仆站在那里；他说：“大卫到挪伯的亚希突的儿子亚希米勒那里时，我看见他。

★撒母耳记上 22 章 10 节

○ לֹא נָתַן וְצִדְקָה בִּיהוָה לוֹ וַיִּשְׂאֵל

לוֹ: נְתָהּ פִלְשֵׁתִי גְלִית חֶרֶב וְאֶת

○ 亚希米勒为他求问耶和华，又给他食物，

○ 并给他非利士人歌利亚的刀。]

[字汇分析]

● שָׂאֵל 07592 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׂאֵל 问、求

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בִּיהוָה 03068 介系词 בְּ + 专有名词，上帝的名字 הוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 בִּיהוָה 是写型 בִּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בְּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ וְצִדְקָה 06720 连接词 וְ + 名词，阴性单数 צִדְקָה 食物

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给 § 2.34

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ הַרְבּוּ 02719 名词，单阴附属形 הַרְבּ 刀、刀剑

○ גְּלִיָּת 01555 专有名词，人名 גְּלִיָּת 歌利亚

○ הַפְּלִשְׁתִּי 06430 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 הַפְּלִשְׁתִּי 非利士人

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给 § 2.34

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

□22:10 亚希米勒为他求问耶和华，又给他食物，并给他杀非利士人歌利亚的刀。”

□22:10 亚希米勒为大卫求问上主，然后把一些食物和非利士人歌利亚那把刀给了他。”

★撒母耳记上 22 章 11 节

○ לְקַרְאֵהֶם לְיוֹשֵׁף לַח

○ הַכֹּהֵן אֶחָד יָטוּב בְּאָחֵי יִמְלֶךְ-אֶת

○ בְּנֵי-בְאֵשֶׁר הַכֹּהֲנִים אֲבִיו בֵּית-כָּל וְאֶת

○ סֵהֶמֶלֶךְ: אֶל כָּל־מִן וְיָבֹאוּ

○ 王就派人，…召来，(…处填入以下二行)

○ 将亚希突的儿子祭司亚希米勒

○ 和他父亲的全家，就是住挪伯的祭司

○ 他们就全都来到王那里，

[字汇分析]

● לָּ 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָּ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ לְקַרְאֵהֶם 07121 介系词 לָּ + 动词，Qal 不定词附属形

קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אַחֵימֶלֶךְ 00288 专有名词，人名 亚希米勒

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אַחֵיטוֹב 00285 专有名词，人名 亚希突

○ כַּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房屋、家

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ כַּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּנוֹב 05011 介系词 בְּ + 专有名词，地名 נוֹב 挪伯挪伯是是位於耶路撒冷北方的一个祭司城，这个字原是「高处」的意思。

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹאוּ 临到、带来

○ כָּלֶם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כֹּל 所有、全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□22:11 王就打发人将祭司亚希突的儿子亚希米勒和他父亲的全家，就是住挪伯的祭司都召了来，他们就来看王。

□22:11 于是，扫罗王派人去召祭司亚希米勒和他所有在挪伯作祭司的亲属；他们都来了。

★撒母耳记上 22 章 12 节

○ אָחִיטוֹב-בֶּן נָא שְׁמַע שׁ אֹהֶל יְיָ אָמַר

○ אָדָּנָי: הֲגַנִּי יְיָ אָמַר

○ 扫罗说:「亚希突的儿子, 听著。」

○ 他说:「我主, 我在这裏。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שׁ אֹהֶל 07586 专有名词, 人名 שׁ אֹהֶל 扫罗

○ שְׁמַע 08085 动词, Qal 祈使式单阳 שְׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָחִיטוֹב 00285 专有名词, 人名 אָחִיטוֹב 亚希突

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ הֲגַנִּי 02005 指示词 הֲגַנִּי + 1 单词尾 הֵן 看哪

○ אָדָּנָי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָדָּוֶן 主人 אָדָּוֶן 的附属形为 אָדָּוֶן; 用附属形来加词尾。

□22:12 扫罗说:“亚希突的儿子, 要听我的话。”他回答说:“主啊, 我在这里。”

□22:12 扫罗对亚希米勒说:“亚希米勒, 听着!” 亚希米勒回答:“陛下, 请吩咐!”

★撒母耳记上 22 章 13 节

○שָׂאוֹל אֶלְיוֹ יֵאמְרוּ

○יֵשׁ יִבְּרֹן אֶתְּהָ עֲלֵק שְׂרָתָם לְמָה

○בְּאֵלֵהֶם לֹא נִשְׂאוֹל וְתָרַב לָתָם לֹבְתַתְּךָ

○סֵתְנָה: כִּי־וָיֹם לְאַרְבַּע־אֵלֵי לְקוֹמָם

○扫罗对他说:

○「你为甚么与耶西的儿子结党害我,

○将食物和刀给他, 又为他求问神,

○使他起来谋害我, 就如今日的光景?」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 413 אֶל 用长基本型 אֶלְיִ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

○שָׂאוֹל 07586 专有名词, 人名 שָׂאוֹל 扫罗

●לְמָה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么 לְמָה 的意思是「为什么」。

○שְׂרָתָם 07194 动词, Qal 完成式 2 复阳 שְׂרָתָם 阴谋背叛、结盟、绑

○עָלַי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面

○אַתָּה אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה אַתָּה 你

○וּבְרֹן 01121 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 בְּרֹן 儿子、孙子、后裔、成员 § 5.8

○יֵשׁ יֵשׁ 03448 的停顿型, 专有名词, 人名 יֵשׁ יֵשׁ 耶西

●נָתַן 05414 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 2 单阳词尾 נָתַן 给

○לֹא 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○ לָתֶם 03899 名词，阳性单数 לָתֶם 面包、食物

○ וְתִרְבֵּן 02719 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וְתִרְבֵּן 刀、刀剑

○ וְשָׂאוּ 07592 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词独立形 וְשָׂאוּ 问、求

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

○ בְּאֱלֹהִים 00430 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 בְּאֱלֹהִים 上帝、神、神明

● לָקוּם 06965 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לָקוּם 起来、竖立

○ לְאֶלֶּי 00413 介系词 לְ + 1 单词尾 לְאֶלֶּי 对、向、往 לְאֶלֶּי 用长基本型 לְאֶלֶּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ לְאַרְבֵּן 00693 介系词 לְ + 动词，Qal 主动分词单阳 לְאַרְבֵּן 埋伏

○ כִּיּוֹם 03117 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כִּיּוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□22:13 扫罗对他说：“你为什么与耶西的儿子结党害我，将食物和刀给他，又为他求问上帝，使他起来谋害我，就如今日的光景？”

□22:13 扫罗说：“你为什么跟大卫阴谋对抗我？为什么给他食物和刀，并且为他求问上帝？他现在背叛我，正在等待机会杀我！”

★撒母耳记上 22 章 14 节

○ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶתְחִימֶלֶךְ וַיַּעַן

○ וַיֹּאמֶר פְּדוּת עֲבָדֶיךָ כֹּלֵךְ וּמִי

○ מִשְׁמַעְתֶּךָ אֶל וְסָרְהֶמֶלֶךְ וַתַּתּוּן

○ בְּבֵיתְךָ: וַנִּקְבֹּד

○ 亚希米勒回答王说：

○ 「王所有臣仆中谁像大卫忠心呢？

○ (他是)王的女婿，又是你的侍卫长，

○ 并且在你宫中是尊贵的，

[字汇分析]

● וַיַּעַן 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ אֶתְחִימֶלֶךְ 00288 专有名词，人名 אֶתְחִימֶלֶךְ 亚希米勒

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 王

○ וַיֹּאמֶר 00559 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● מִי 04310 连接词 מִי + 疑问代名词 מי 谁

○ כֹּלֵךְ 03605 介系词 כֹּל + 名词，单阳附属形 כֹּל 所有、全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ עֲבָדֶיךָ 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 עָבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附

属形来加词尾。

○ **כְּדָוִד** 01732 介系词 כְּ + 专有名词, 人名 **דָּוִד** 大卫

○ **מֵאָמֵן** 00539 动词, Nif'al 分词单阳 **מֵאָמֵן** Qal 坚定、支持, Nif'al 确立、忠心、可靠的, Hif'il 相信、确信

● **וּתְתֹן** 02860 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 **תְּתֹן** 新郎、女婿

○ **הַמֶּלֶךְ** 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 **מֶלֶךְ** 王

○ **וְסָרָה** 05493 动词, Qal 连续式 3 单阳 **סָרָה** 挪移、转移

○ **אֶל** 00413 介系词 אֶל 向、往

○ **שֶׁמֵעֲתִיר** 014928 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 **שֶׁמֵעֲמֵת** 顺服、顺从 **שֶׁמֵעֲמֵת** 的附属形也是 **שֶׁמֵעֲמֵת** (未出现); 用附属形来加词尾。

● **וְנִכְבְּד** 03513 连接词 וְ + 动词, Nif'al 分词单阳 **נִכְבְּד** Qal 是重的, Nif'al 受尊重、得荣耀, Pi'el 荣耀、加重, Hif'il 加重

○ **בְּבֵיתֵךְ** 01004 的停顿型, 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 **בֵּית** 殿、房屋、家 **בֵּית** 的附属形为 **בֵּיתֵךְ**; 用附属形来加词尾。 § 3.2

□22:14 亚希米勒回答王说：“王的臣仆中有谁比大卫忠心呢？他是王的女婿，又是王的参谋，并且在王家中是尊贵的。

□22:14 亚希米勒说：“大卫是陛下最忠心的臣仆，是陛下的女婿，陛下的侍卫长，并且是宫廷里最受敬重的人。

○ באלֹהִים לולֹשׁ אֶלֶהַחֲלִיתִי הַיּוֹם

○ לִיחֲלִילָהּ

○ דָּבַר בְּעַבְדוֹתֶיךָ יְשׁוּם-אֵל

○ אָבִי בֵּית-בְּכָל

○ עַבְדְּךָ דַע-לֹא כִּי

○ גְּדוֹל: אוֹ קִטְוֹן דָּבַר זֹאת-בְּכָל

○我岂是今日才开始为他求问上帝呢？

○我断不是这样。

○王不要将这件事归咎於他(指王)的仆人

○和我父的全家，

○因为…你的仆人都不知道。」(…处填入下行)

○这一切事，无论大小，

[字汇分析]

● בַּיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ חָלַל 02490 动词，Hif' il 完成式 1 单 חָלַל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ לְשֹׂאֵל 07592 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שֹׂאֵל 问、求 שֹׂאֵל 在 - 前面，母音缩短变成 שֹׂאֵל

○ לְ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בְּאֱלֹהִים 00430 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● חָלִילָהּ 02486 感叹词实名词 חָלִילָהּ 绝不是那样

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式，表

示否定的祈使意思。

○ שַׁם 07760 动词, Qal 祈愿式 3 单阳 שַׁם 放、置

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ בְּעַבְדוֹ 05650 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
עַבְד 仆人、奴隶 עַבְד 为 Segol 名词, 用基本型 עַבְד 加词尾。

○ דְּבַר 01697 名词, 阳性单数 דְּבַר 话语、职业、事情

● כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אָבִי 00001 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַע 03045 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָדַע 知道、认识

○ עַבְדָּךְ 05650 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עַבְדָּךְ 仆人、奴隶
עַבְד 为 Segol 名词, 用基本型 עַבְד 加词尾。

● כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ דְּבַר 01697 名词, 阳性单数 דְּבַר 话语、职业、事情

○ קָטָן 06996 形容词, 阳性单数 קָטָן 小的

○ או 00176 连接词 או 或

○ גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

□22:15 我岂是从今日才为他求问上帝呢？断不是这样！王不要将罪归我和我父的全家，因为这事，无论大小，仆人都不知道。”

□22:15 我的确为他求问过上帝，但那并不是第一次（“我…第一次”或译“今天，我为他求问上主，我犯了什么错吗？没有”。）。至于阴谋对抗王的事，请陛下不要错怪我或我家里的任何人，因为我一点都不知道这件事！”

★撒母耳记上 22 章 16 节

○ אַחִימֶלֶךְ תָּמוּת מוֹתֵהֶמְלֶךְ וַיֹּאמֶר

○ אָבִיךָ: בֵּית-וְכָל אֶתָּה

○王说：「亚希米勒，…都是该死的。」（…处填入下行）

○你和你父的全家

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○ מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ מוֹת 04191 动词，Qal 不定词独立形 מוֹת 死亡

○ תָּמוּת 04191 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תָּמוּת 死亡

○ אַחִימֶלֶךְ 00288 专有名词，人名 אַחִימֶלֶךְ 亚希米勒

● אֶתָּה 00859 代名词 2 单阳 אֶתָּה 你、你们

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房屋、家

○ אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□22:16 王说：“亚希米勒啊，你和你父的全家都是该死的！”

□22:16 王说：“亚希米勒，你和你所有的亲属都该死。”

★撒母耳记上 22 章 17 节

○ עָלְיוֹ הִנָּצְבִים לְרָצִים הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ

○ הֲהִנָּה כִּי תִגְי וְהָמִיתוּ סָבוּ

○ דָּוִד-עִם דָּמִי-גַם כִּי

○ הוּא בִרְחֹת-כִּי יִדְעוּ וְכִי

○ אָזְנִי-אֶת גְּלוֹ וְלֹא

○ הַמֶּלֶךְ עֲבָדֵי אָבוֹ-וְלֹא

○ ׀ הֲהִנָּה: כִּי תִגְי לִפְגַּע יָדִם-אֶתְלַשׁ לִחַ

○ 王就对奔跑侍立在他旁边的人说:

○ 「你们转身去杀雅威的祭司,

○ 因为他们的手也帮助大卫,

○ 他们知道他(指大卫)逃跑,

○ 竟没有传於我耳。」

○ 王的臣仆却不肯

○ 伸他们的手去杀雅威的祭司。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ לְרָצִים 07323 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动
分词复阳 רוֹץ 奔跑

○ הִנָּצְבִים 05324 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阳 נָצַב
起来、立起

○ עָלְיוֹ 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合
起来变成 עָיו。

● סָבַב 05437 动词, Qal 祈使式复阳 סָבַב 环绕

○ מוֹת 04191 动词, Hif'il 祈使式复阳 מוֹת 死亡

○ כֹּהֵן 03548 名词, 复阳附属形 כֹּהֵן 祭司

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הַיְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ יָדָם 03027 名词，单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָם；用附属形来加词尾。

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● כִּי 03588 连接词 כִּי + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָדָעוּ 03045 动词，Qal 完成式 3 复 יָדָע 知道、认识 § 2.34

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בָּרַח 01272 动词，Qal 主动分词单阳 בָּרַח 穿越、逃跑、赶快

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ גָּלוּ 01540 动词，Qal 完成式 3 复 גָּלוּ 掳去、移除、显露

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ אָזְנוֹ 00241 名词，单阴 + 1 单词尾 אָזְנוֹ 耳朵 אָזְנוֹ

为 Segol 名词，用基本型 אָזֵן 变化成 אָזֵן 加词尾。

● לֹא 03808 连接词 ל + 否定的副词 לֹא 不

○ אָבוּ 00014 动词，Qal 完成式 3 复 אָבָה 愿意

○ עֲבָדִי 05650 名词，复阳附属形 עֲבָד 仆人、奴隶

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

● לִּשְׁלַח 07971 介系词 ל + 动词，Qal 不定词附属形

לִּשְׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתָּה。

○ יָדָם 03027 名词，单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、
力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָם；用附属形来加词尾。

○ לְפָגַעַע 06293 介系词 ל + 动词，Qal 不定词附属形
לְפָגַעַע 乞求、遭遇、相遇、抵达

○ כִּהְיִי 03548 介系词 כִּי + 名词，复阳附属形 כִּהְיִי 祭司

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□22:17 王就吩咐左右的侍卫说：“你们去杀耶和華的祭司，因为他们
帮助大卫，又知道大卫逃跑，竟没有告诉我。”扫罗的臣子却不肯伸手
杀耶和華的祭司。

□22:17 然后他对站在旁边的侍卫说：“杀掉上主的这些祭司！他们跟大卫同谋；他们早就知道大卫逃走了，却不向我报告。”但是侍卫不敢下手杀上主的祭司。

★撒母耳记上 22 章 18 节

○ לדואגהמלך ויאמר

○ בכהנים ופגע אתה סב

○ בכהנים הוא ופגעתיאדמי דואג ויסב

○ אישנתמששה שמנים שהוא ביום וימת

○ א: אפוד נשא

○ 王对多益说：

○ 「你绕过去杀祭司吧。」

○ 以东人多益就绕过去，他杀了祭司，

○ 那日他杀死…八十五人；（…处填入下行）

○ 穿细麻布以弗得的

[字汇分析]

● ויאמר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○ המלך04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 王

○ לדואג01673 介系词 ל + 专有名词，人名 多益

● סב 05437 动词，Qal 祈使式单阳 步行环绕

○ אתה אתם 00859 代名词 2 单阳 你、你们

○ ופגע 06293 连接词 ו + 动词，Qal 祈使式单阳

碰触、降灾、乞求、遭遇、相遇、抵达

○ בכהנים03548 介系词 ב + 冠词 ה + 名词，阳性复数 祭司

● סב 05437 动词，Qal 叙述式 3 单阳 步行环绕

○ דואג 01673 专有名词，人名 多益

○ אדמי00130 冠词 ה + 专有名词，族名 以东

人

○ פָּגַעַ 06293 动词, Qal 叙述式 3 单阳 פָּגַעַ 碰触、
降灾、乞求、遭遇、相遇、抵达

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她

○ כַּפֹּהֵימִים 03548 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数
כַּהֵן 祭司

● מוּת 04191 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 מוּת 死亡

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、
她 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○ שְׁמֹנִים 08084 名词, 阳性复数 שְׁמֹנִים 数目的「八十」

○ חֲמִשָּׁה 02568 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 חֲמִשָּׁה
数目的「五」

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

● אָנֹכִי 05375 动词, Qal 主动分词单阳 אָנֹכִי 高举、
举起、背负、承担

○ אֵפֹד 00646 名词, 阳性单数 אֵפֹד 以弗得

○ בָּד 00906 名词, 阳性单数 בָּד 亚麻布

□22:18 王吩咐多益说：“你去杀祭司吧！”以东人多益就去杀祭司，
那日杀了穿细麻布以弗得的八十五人；

□22:18 于是扫罗对多益说：“你去杀他们吧！”多益就把他们都杀了。
那天，多益亲手杀了八十五个有资格穿戴以弗得的祭司。

★撒母耳记上 22 章 19 节

○ תָּרַב לְפִי הַכֹּהֵן הַכֹּהֵן עִיר נֹב תָא

○ יונק-נעד מְעוֹלְלָא שֶׁ-הַנְּעֵד מֵאִישׁ

○ תָּרַב: לְפִי וְשֶׁהַ נְתָמוֹר וְשׁוֹר

○ 又把祭司城挪伯击杀在刀口下，

○ 从男到女，从孩童到吃奶的，

○ 牛、羊、驴(都送入)刀口。

[字汇分析]

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ 05011 专有名词，地名 נֹב 挪伯

○ 05892 名词，单阴附属形 עִיר 城

○ 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ 05221 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀

○ 06310 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 פֶּה 口 פֶּה 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

○ 02719 名词，阴性单数 תָּרַב 刀、刀剑

● 00376 介系词 מִן + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 5.3

○ 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ 05768 介系词 מִן + 名词，阳性单数 עוֹלֵל עוֹלֵל 孩童、婴孩

○ 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ 03243 动词，Qal 主动分词单阳 יוֹנֵק 吸、喂奶

● 07794 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שׁוֹר 公牛

○ 02543 连接词 וְ + 名词，阳性单数 תָּמוֹר 驴

○ 07716 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שֶׁהַ 羊羔

○ 06310 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 פֶּה 口 פֶּה

的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

○תָּרַב02719 תָּרַב 的停顿型，名词，阴性单数 תָּרַב 刀、刀剑

□22:19 又用刀将祭司城挪伯中的男女、孩童、吃奶的，和牛、羊、驴尽都杀灭。

□22:19 扫罗又把住在挪伯祭司城的其他居民都处死，不管是男是女，婴儿或幼童，牛、羊、驴都杀了。

★撒母耳记上 22 章 20 节

○אֶחָטוֹב-בְּגֹאֲחֵימֶלֶךְ אֶת־בֶּן-נִימְלֹט

○אֶבְיָתָר וְשִׁמוֹ

○דָּוִד: אֶת־רִי וַיִּבְרַח

○亚希突的儿子亚希米勒的一个儿子，…逃脱了，(…处填入下行)

○他的名字叫亚比亚他，

○他逃去跟随大卫。

[字汇分析]

●נִימְלֹט 04422 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 מִלֵּט 拯救

○בֶּן 01121 名词，阳性单数 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אֶתֶּדֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶתֶּדֶת 数目的「一」

○לְ-אֶחֶימֶלֶךְ 00288 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֶחֶימֶלֶךְ 亚希米勒

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אֶחָטוֹב 00285 专有名词，人名 אֶחָטוֹב 亚希突

●וְשִׁמוֹ 08034 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

שֵׁם 名、名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词

尾。 § 2. 11-13

○ אַבְיָתָר 00054 专有名词，人名 אַבְיָתָר 亚比亚他

● בָּרַח 01272 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּרַח 穿越、逃跑、赶快

○ אַחֲרָי 00310 介系词，附属形 אַחֲרָי 后面

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

□22:20 亚希突的儿子亚希米勒有一个儿子，名叫亚比亚他，逃到大卫那里。

□22:20 但是，亚希米勒的一个儿子亚比亚他逃掉了，跑去投奔大卫。

★撒母耳记上 22 章 21 节

○ לְדָוִד אַבְיָתָר וַיִּגַּד

○ יְהוָה: כִּי־הֵינִי אֶת־שָׁאוּל הָרָג כִּי־

○ 亚比亚他…告诉大卫，(…处填入下行)

○ 将扫罗杀耶和华祭司的事

[字汇分析]

● וַיִּגַּד 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיִּגַּד 告诉

○ אַבְיָתָר 00054 专有名词，人名 אַבְיָתָר 亚比亚他

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הָרָג 02026 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָרָג 杀戮

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כִּי־הֵנִי 03548 名词，复阳附属形 כִּי־הֵנִי 祭司

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדָנִי 的母音组合而成。

□22:21 亚比亚他将扫罗杀耶和华祭司的事告诉大卫。

□22:21 他告诉大卫，扫罗怎样残杀上主的祭司们。

★撒母耳记上 22 章 22 节

○ תְּהוּא בַּיּוֹם יִדְעָתִי לְאַבְיָתָר דָּוִד וַיֹּאמֶר

○ הָאֲדָמִי דּוֹאֵג שָׁם-כִּי

○ לֵשׁ אֹוֶל יִגִּיד הַגִּד-כִּי

○ אָבִיךָ: בַּיּוֹם נִפְשׁ-בְּכָל סַבְּתֵי אֲנִי

○ 大卫对亚比亚他说：「当那日…我就知道(…处填入下行)

○ 以东人多益在那裏，

○ 他必告诉扫罗。

○ 你父的全家丧命，都是因我的缘故，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶבְיָתָר 00054 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֶבְיָתָר 亚比亚他

○ יָדַעַתִּי 03045 动词，Qal 完成式 1 单 יָדַעַתִּי 知道、认识

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ דּוֹאֵג 01673 专有名词，人名 דּוֹאֵג 多益

○ אֶדְמִי 00130 冠词 הַ + 专有名词, 族名 אֶדְמִי 以东人

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נִגַּד 05046 动词, Hif' il 不定词独立形 נִגַּד 告诉

○ יִגִּיד 05046 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יִגִּיד 告诉

○ שָׁאוּל 07586 介系词 לְ + 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

● אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我 本句虽然没有疑问词, 可以当作修辞问句。

○ סָבַב 05437 动词, Qal 完成式 1 单 סָבַב 步行环绕、围绕

○ כָּל 03605 介系词 כֹּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ נַפֶּשׁ 05315 名词, 单阴附属形 נַפֶּשׁ 心灵、生命

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אָבִיךָ 00001 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□22:22 大卫对亚比亚他说：“那日我见以东人多益在那里，就知道他必告诉扫罗。你父的全家丧命，都是因我的缘故。

□22:22 大卫说：“我那天看见多益在那里，就知道他一定会去向扫罗报告。你亲属的死，我有责任；

★撒母耳记上 22 章 23 节

○ תִּירָא-אֵל אֶת־יְשׁוּבָה

○ נִפְשֶׁךָ אֶת יְבֻקְשׁוֹנְךָ יֵאָת יְבֻקְשׁוֹנְךָ כִּי

עֲמִדִי אֶתְמַשׁ מְרַת-כִּי

○可以住在我这裏，不要怕，

○因为寻索我命的，他在寻索你的命；

○你在我这裏可得保全。」

[字汇分析]

● יָשַׁב 03427 动词，Qal 强调的祈使式单阳 בּ 居住、坐、停留

○ אֶתְּ 00854 介系词 אֶת + 1 单词尾 אֶת 与、跟

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ יָרָא 03372 动词，Qal 未完成式 2 单阳 יָרָא 害怕

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָבַקַּשׁ 01245 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 יָבַקַּשׁ 寻找 § 2.35

○ אֶתְּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶתְּ。

○ יָנַף 05315 名词，单阴 + 1 单词尾 יָנַף 心灵、生命 יָנַף 为 Segol 名词，用基本型 יָנַף 加词尾。

○ יָבַקַּשׁ 01245 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 יָבַקַּשׁ 寻找 § 2.35

○ אֶתְּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶתְּ。

○ יָנַף 05315 יָנַף 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳
词尾 יָנַף 心灵、生命 יָנַף 为 Segol 名词，用基本型
יָנַף 加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מַשְׁמֶרֶת 04931 名词，阴性单数 מַשְׁמֶרֶת 职务、命令、掌管、守卫、看守

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ עִמָּךְ 05978 介系词 עִמָּךְ + 1 单词尾 עִמָּךְ 跟

□22:23 你可以住在我这里，不要惧怕。因为寻索你命的就是寻索我的命。你在我这里可得保全。”

□22:23 请你留在我这里，不要怕。扫罗想杀害你我两人，但跟我在一起，你会安全。”

★撒母耳记上 23 章 1 节

○ לֵאמֹר לְדָוִד וַיִּגְדּוּ

○ בָּקַעַיְלָה נִלְתָּמִי כְּלִשְׁתֵּי הַנָּה

○ הַגְּרָנוֹת: אֶת שְׁסִים וְהֵמָּה

○ 有人告诉大卫说:

○ 「看哪，非利士人攻击基伊拉，

○ 他们抢夺禾场。」

[字汇分析]

● וַיִּגְדּוּ 05046 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 וַיִּגְדּוּ 告诉

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ כְּלִשְׁתֵּי הַנָּה 06430 专有名词，族名 כְּלִשְׁתֵּי הַנָּה 非利士人

○ נִלְתָּמִי 03898 动词，Nif'al 分词复阳 נִלְתָּמִי 攻击、打仗

○ בָּקַעַיְלָה 07084 介系词 בָּ + 专有名词，地名 בָּקַעַיְלָה 基

伊拉

● הֵמָּה הֵם 01992 连接词 הַ + 代名词 3 复阳 他们

○ שָׁסָה 08154 动词, Qal 主动分词复阳 掳掠

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַגֶּרְנוֹת 01637 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 打谷场

□23:1 有人告诉大卫说：“非利士人攻击基伊拉，抢夺禾场。”

□23:1 大卫听说非利士人正在攻打基伊拉城，并且抢走了新收成的谷物。

★撒母耳记上 23 章 2 节

○ לֵאמֹר בֵּיהוָה דָּוִד וַיֵּשׂ אֵל

○ סָהָא לְתַפְּלֵשׁ תִּים וְהַפִּיתִיהָ אֶלְךָ

○ דָּוִד אֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר

○ קַעִילָה: אֶתְהוֹשׁ עֲתָבְפֵלֶשׁ תִּים וְהַפִּיתִ לְךָ

○ 所以大卫求问雅威说:

○ 「我可以去攻打那些非利士人吗？」

○ 雅威对大卫说:

○ 「你可以去攻打非利士人，拯救基伊拉。」

[字汇分析]

● וַיֵּשׂ אֵל 07592 动词, Qal 叙述式 3 单阳 问、求

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 大卫

○ בֵּיהוָה 03068 介系词 בְּ + 专有名词, 上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
בֵּיהוָה 是写型 בֵּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
בְּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○אמר 00559 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形
אמר 说

●הלך 01980 疑问词 ה + 动词, Qal 未完成式 1 单
הלך 去、行走 § 2.35, 8.31

○נקה 05221 动词, Hif' il 连续式 1 单 נקה 击打、
击杀 § 8.17, 8.18, 2.34, 9.24, 8.27

○פלשתים 06430 介系词 ב + 冠词 ה + 专有名词,
族名 פלשתים 非利士人

○אלה 00428 冠词 ה + 指示形容词, 阳性复数 אלה
这些

○ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段
落已经结束。

●אמר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אמר 说

○יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华)
是写型 יהוה (雅威) 和读型 אדני (上主) 两个字的
混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אדני 的母音组
合而成。

○אל 00413 介系词 אל 往、向、对

○דוד 01732 专有名词, 人名 דוד דוד 大卫

●הלך 01980 动词, Qal 祈使式单阳 הלך 去、行走
§ 8.16

○נקה 05221 动词, Hif' il 连续式 2 单阳 נקה 击
打、击杀

○פִּלְשֵׁתִים 06430 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 专有名词，族名 פִּלְשֵׁתִי 非利士人

○יָשַׁע הוֹשֵׁעַ 03467 动词，Hif' il 连续式 2 单阳 יָשַׁע 拯救

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○קַעֲיִלָּה 07084 专有名词，地名 קַעֲיִלָּה 基伊拉 在犹大低地的一个城市，位於希伯仑西北方

□23:2 所以大卫求问耶和华说：“我去攻打那些非利士人可以不可以？” 耶和华对大卫说：“你可以去攻打非利士人，拯救基伊拉。”

□23:2 他就求问上主：“我该去攻打非利士人吗？” 上主回答：“你去攻打他们，救援基伊拉城。”

★撒母耳记上 23 章 3 节

○אֵלֶּיךָ יְהוָה אֲנִי וְאִמְרוּ

○יְהוָה בְּיַהֲנֹךָ פִּה אֲנַחְנוּ הַנֶּה

○סִלְשֵׁתִים מֵעַרְכוֹת־אֶל־קַעֲיִלָּה נִלְחַם־כִּי וְאָפָּ

○大卫的人对他说：

○「看哪，我们在犹大地这里尚且惧怕，

○何况往基伊拉去攻打非利士人的军队呢？」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○אִישׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 往、向、

对 אֶל 413 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

● הָיָה 02009 指示词 הָיָה 看哪

○ אָנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 אָנַחְנוּ 我们

○ פֹּה 06311 副词 פֹּה 这里

○ בְּיְהוּדָה 03063 介系词 בְּ+ 专有名词, 人名、支派名、地名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ יִרְאוּ 03372 动词, Qal 主动分词复阳 יִרְאוּ 害怕

● וְאֵף 00637 连接词 וְ + 连接词 אֵף 的确、也

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָלַךְ 01980 动词, Qal 未完成式 1 复 יָלַךְ 去、行走

○ קַעֲלָה 07084 专有名词, 地名 קַעֲלָה 基伊拉 在犹大低地的一个城市, 位於希伯仑西北方

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 往、向、对

○ מַעֲרָכָה 04634 名词, 复阴附属形 מַעֲרָכָה 列、排、作战的阵式

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□23:3 跟随大卫的人对他说：“我们在犹大地这里尚且惧怕，何况往基伊拉去攻打非利士人的军旅呢？”

□23:3 可是，大卫的部下对他说：“我们在犹大尚且惧怕，再到基伊拉去攻打非利士人不是更糟吗？”

★撒母耳记上 23 章 4 节

○ ׀ בִּיהוּדָה לְשׂאֵל דָּוִד עוֹד וַיּוֹסֶרְךָ ׀

○ קַעֲלָה הַרְדִּי קוֹם וַיֵּאמֶר יְהוָה וַיַּעֲנֶהוּ

בְּיָדְךָ פְּלִשְׁתִּים אֶת נִתְּן אֶנְי־כִי

○大卫又再求问雅威，

○雅威回答他说：「你起身下基伊拉去，

○我必将非利士人交在你手里。」

[字汇分析]

● בָּרַחַב 03254 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 בָּרַחַב 再一次、增添

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ לְשׂאֵל 07592 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְשׂאֵל 问、求

○ בְּיְהוָה 03068 介系词 בְּ + 专有名词，上帝的名字 ה' יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 בְּיְהוָה 是写型 בְּיְהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בְּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

● עָנָה 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה' יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○קוּם 06965 动词, Qal 祈使式单阳 קוּם 起来、竖立

○יָרַד 03381 动词, Qal 祈使式单阳 יָרַד 下来、倒在地上

○קַעִילָה 07084 专有名词, 地名 קַעִילָה 基伊拉 在犹太低地的一个城市, 位於希伯仑西北方

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○נָתַן 05414 动词, Qal 主动分词单阳 נָתַן 赐、给 这个分词在此作名词「给的人」解。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○בְּיָדְךָ 03027 בְּיָדְךָ 的停顿型, 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

□23:4 大卫又求问耶和华。耶和华回答说：“你起身下基伊拉去，我必将非利士人交在你手里。”

□23:4 于是大卫再求问上主。上主对他说：“去基伊拉吧！我会使你打败非利士人。”

★撒母耳记上 23 章 5 节

○בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּלְחָם קַעִילָה וַאֲנֹשׁ יוֹד וַיִּלָּךְ

○גְּדוּלָה מִכָּה פָּהֶם וַיִּךְ מִקְנִיָה־אֶת וַיִּנְהַג

○סַקַעִילָה: יֵשׁ בִּי אֶת דָּוִד וַיֵּשׁ ע

○大卫和他的人往基伊拉去，与非利士人打仗，

○夺获他们的牲畜，大大杀败他们。

○这样，大卫救了基伊拉的居民。

[字汇分析]

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וָלֵךְ 去、行走 类 § 15.3

○ דָּוִד דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ וַיֵּאָמְרוּ 00376 连接词 וַי + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的复数为 אֲנָשִׁים 复数附属形为 אֲנָשֵׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ קַעֲיִלָה 07084 专有名词, 地名 קַעֲיִלָה 基伊拉 在犹大低地的一个城市, 位於希伯仑西北方

○ תָּמַלְתָּ 03898 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 תָּמַלְתָּ 攻击、打仗

○ בְּפִלְשֵׁתִים 06430 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名 פִּלְשֵׁתִי 非利士人

● וַיְנַהֵג 05090 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיְנַהֵג 掳去、驱赶、引导

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ מִקְנֵיהֶם 04735 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 מִקְנֵה 牲畜 מִקְנֵה 的复数为 מִקְנִים (未出现), 复数附属形为 מִקְנֵי (未出现); 用附属形来加词尾。

○ וַיִּכּוּ 05221 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳, 短型式 וַיִּכּוּ 击打、击杀

○ בְּהֵם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉

著

○ מַכָּה 04347 名词，阴性单数 נָכָה 击打

○ גְּדוֹלָהּ 01419 形容词，阴性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的
§ 2.14, 2.17

● יָשַׁע 03467 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יָשַׁע 拯救

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב
居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ קַעֲיִלָהּ 07084 专有名词，地名 קַעֲיִלָהּ 基伊拉 在犹大
低地的一个城市，位於希伯仑西北方

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□23:5 大卫和跟随他的人往基伊拉去，与非利士人打仗，大大杀败他们，
又夺获他们的牲畜。这样，大卫救了基伊拉的居民。

□23:5 大卫跟他的部下就往基伊拉去攻打非利士人。他们杀死了很多敌
人，又掳来敌人的牲畜。大卫就这样救了那城。

★撒母耳记上 23 章 6 节

○ אַחֲמֵלֶךְ-בְּנוֹאֲבֵיתָר בִּבְרֶחַת וְהָיִי

○ קַעֲיִלָהּ דָּוִד-אֶל

○ בְּיָדוֹ יָרַד אֶפְרַיִם

○ 亚希米勒的儿子亚比亚他逃往…的时候，(…处填入下行)

○ 基伊拉，到大卫那里

○ 他的手里拿著以弗得下去。

[字汇分析]

● 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ 01272 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形 בָּרַח 穿越、逃跑、赶快

○ 00054 专有名词, 人名 אַבְיָתָר 亚比亚他

○ 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 00288 专有名词, 人名 אַחֲמֵלֵךְ 亚希米勒

● 00413 介系词 אֶל 往、向、对

○ 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ 07084 专有名词, 地名 קַעֲיִלָה 基伊拉 在犹大低地的一个城市, 位於希伯仑西北方

● 00646 名词, 阳性单数 אִפּוֹד 以弗得

○ 03381 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָרַד 下来、倒在地上

○ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

□23:6 亚希米勒的儿子亚比亚他逃到基伊拉见大卫的时候, 手里拿着以弗得。

□23:6 亚希米勒的儿子亚比亚他逃往基伊拉投奔大卫的时候, 曾经把以弗得带去。

★撒母耳记上 23 章 7 节

○ קַעֲיִלָה דָּוִד בָּא-בִּישׁ אוֹל וַיִּגַּד

○ בְּיָדֵי אֱלֹהִים אִתּוֹ נִפְרַשׁ אוֹל וַיֵּאמֶר

○ וַבְּרִית: דָּלְתִים בְּעִיר בּוֹאֵל נִסְגַּר בִּי

○ 有人告诉扫罗, 大卫到了基伊拉。

○扫罗说：「上帝将他交在我手里了，
○因为他进了有门有闩的城，把自己关起来了。」

[字汇分析]

● **וַיַּגִּד** 05046 动词, Hof' al 叙述式 3 单阳 **וַיַּגִּד** 告诉
○ **לְשׂוֹאֵל** 07586 介系词 לְ + 专有名词, 人名 **שׂוֹאֵל** 扫罗

○ **כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○ **בֹּא** 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 **בֹּא** 临到、带来

○ **דָּוִד** 01732 专有名词, 人名 **דָּוִד דָּוִד** 大卫

○ **קַעֲיִלָה** 07084 专有名词, 地名 **קַעֲיִלָה** 基伊拉 在犹大低地的一个城市, 位於希伯仑西北方

● **וַיֹּאמֶר** 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **וַיֹּאמֶר** 说

○ **לְשׂוֹאֵל** 07586 专有名词, 人名 **שׂוֹאֵל** 扫罗

○ **נִכַּר** 05234 动词, Pi' e1 完成式 3 单阳 **נִכַּר** 承认、认识, Pi' e1 误会、视为

○ **אֶת** 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 **אֶת** 不必翻译

○ **אֱלֹהִים** 00430 名词, 阳性复数 **אֱלֹהִים** 上帝、神、神明

○ **בְּיָד** 03027 介系词 **בְּ** + 名词, 单阴 + 1 单词尾 **יָד** 手、边、力量、权势 **יָד** 的附属形为 **יָד**; 用附属形来加词尾。

● **כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○ **נִסְגַּר** 05462 动词, Nif' al 完成式 3 单阳 **נִסְגַּר** Qal 关闭、堵塞, Hif' il 交付、关闭

○ **לְבֹא** 00935 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

בוא 临到、带来

○ עיר 05892 介系词 בָּ + 名词，单阴附属形 עיר 城

○ דלת 01817 名词，阴性双数 דלת 门

○ ובריח 01280 连接词 וְ + 名词，阳性单数 ובריח 风、
栏

□23:7 有人告诉扫罗说：“大卫到了基伊拉。”扫罗说：“他进了有门有风的城，困闭在里头，这是上帝将他交在我手里了。”

□23:7 扫罗知道大卫到基伊拉去了，就说：“上帝已经把他交在我手中了。大卫跑到一个有城墙，有门，有风的城里去，等于自投罗网。”

★撒母耳记上 23 章 8 节

○ העם-כל את ש אולניש מע

○ קעילה לרדת למלתמה

○ אנש יר-נאל דוד-אל לצור

○ 於是扫罗招聚众民，

○ 要下去攻打基伊拉，

○ 围困大卫和(跟随)他的人。

[字汇分析]

● מע 08085 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 מע Qal
听、听从，Hif'il 说明、使…听，Pi'el 呼吁来听、
命令

○ אול 07586 专有名词，人名 ש אול 扫罗

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，
母音缩短变成 את。

○ כל 03605 名词，单阳附属形 כל 全部、整个、各 כל
从 כל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כל。

○ עם 05971 冠词 ה + 名词，阳性单数 עם 百姓、国

民 עם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם § 2.20

● לַמְּלָחָמָה 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 战争

○ לָרֶדָת 03381 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 下来、倒在地上

○ קַעֲיִלָה 07084 专有名词，地名 基伊拉

● לְצוּר 06696 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 绑、围困

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 往、向、对

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○ אֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 往、向、对

○ אֲנָשׁ יוֹ 00376 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的复数为 אֲנָשִׁים 复数附属形为 אֲנָשָׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוֹ。

□23:8 于是扫罗招聚众民，要下去攻打基伊拉城，围困大卫和跟随他的人。

□23:8 于是扫罗召集军队备战，向基伊拉进军，围攻大卫和他的部队。

★撒母耳记上 23 章 9 节

○ יָדַע הָרַעַה מְתָרִישׁ אֹרְלִי כִי דָוִד יָדַע

○ הָאָפוֹד: הַגִּישָׁה הַכֹּהֵן אֲבִיָּרָאֵל נִי אֲמַר

○ 大卫知道扫罗设计谋害他，

○ 就对祭司亚比亚他说：「将以弗得拿过来。」

[字汇分析]

● יָדַע 03045 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָדַע 知道、认识 这个字 HOTTIP 认为应该是 יָרַע (毁坏)。

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לְיָתֶּךָ 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○ מְתַרְשָׁם 02790 动词，Hif' il 分词单阳 מְתַרְשָׁם 犁田、切、刻、设计、沉默

○ הַרְעָהּ 07451 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַרְעָהּ 邪恶、灾难

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 往、向、对

○ אַבְיָתָר 00054 专有名词，人名 אַבְיָתָר 亚比亚他

○ הַכֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַכֹּהֵן 祭司

○ הִגִּישָׁהּ 05066 动词，Hif' il 强调的祈使式单阳 הִגִּישָׁהּ 带来、靠近

○ אֶפּוֹד 00646 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֶפּוֹד 以弗得

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□23:9 大卫知道扫罗设谋害他，就对祭司亚比亚他说：“将以弗得拿过来。”

□23:9 大卫探知扫罗计划攻打他，就对祭司亚比亚他说：“把以弗得带到这里来。”

★撒母耳记上 23 章 10 节

○ יֵשׁ רֶאֱלֵ אֶל־הִי יְהוָה דָּוִד וַיֹּאמֶר

○ עֲבָדְךָ שָׁמַע מֵעַ

○ קַעֲלֶה-אֶל לְבוֹא שָׁאוּל מִבְּקֶשׁ-כִּי

○ בְּעִבּוּרִי לְעִירְלֶשׁתָּהּ

○大卫说：「雅威—以色列的上帝啊，

○你仆人果然听见，

○扫罗要往基伊拉来，为我的缘故灭这城。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 不定词独立形 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ עֶבֶד 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בָּקַשׁ 01245 动词，Pi' el 分词单阳 בָּקַשׁ 寻找

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○ לָבוֹא 00935 介系词 לָ + 动词，Qal 不定词附属形 לָבוֹא 临到、带来

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 往、向、对

○קַעֲיִלָּהּ 07084 专有名词，地名 קַעֲיִלָּהּ 基伊拉

●לְשַׁחַת 07843 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 שַׁחַת 败坏、毁坏、毁灭

○לְעִיר 05892 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○בְּעָבוּרַי 05668 介系词 בְּ + 介系词 עָבוּר + 1 单词尾 עָבוּר 为了

□23:10 大卫祷告说：“耶和华以色列的上帝啊，你仆人听真了扫罗要往基伊拉来，为我的缘故灭城。

□23:10 大卫说：“上主——以色列的上帝啊，我确实听说扫罗正计划到基伊拉来，为了我——你仆人的缘故要毁灭这城。

★撒母耳记上 23 章 11 节

○בְּיָדוֹ קַעֲיִלָּהּ בְּעֵלֵי תִּסְגְּרֵנִי

○עֲבַדְךָ שֶׁ מֵעַכְשָׁא שֶׁ אֹיֵל תִּהְיֶה

○סִלַּעְבְּדְךָ נֹא-תִגְדִּישׁ רֶאֱלֵ אֵלֵי הֵי יְהוָה

○יְהִי: יְהוָה וַיֹּאמֶר

○基伊拉人将我交在扫罗手里不交？

○扫罗照著你仆人所听的话下来不下来？

○耶和华以色列的神啊，求你指示仆人。」

○耶和华说：「扫罗必下来。」

[字汇分析]

●תִּסְגְּרֵנִי 05462 疑问词 תְּ + 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 + 1 单词尾 סָגַר Qal 关闭、堵塞，Hif' il 交付、关闭

○בְּעָלָי 01167 名词，复阳附属形 בְּעָל 物主、主人、丈夫

○קַעֲיִלָּהּ 07084 专有名词，地名 קַעֲיִלָּהּ 基伊拉

○ בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

● הֵיָרַד 03381 疑问词 הֵּ + 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יָרַד 下来、倒在地上

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○ אֶשֶׁר 00834 介系词 אֶ + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ עֲבָדָהּ 05650 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 עָבָד 为 Segol 名词, 用基本型 עָבָד 加词尾。

● יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵי 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהֵי 上帝、神、神明

○ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 以色列

○ הִגֵּד 05046 动词, Hif' il 祈使式单阳 הִגֵּד 告诉

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ לְעֲבָדָהּ 05650 的停顿型, 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 עָבָד 为 Segol 名

词，用基本型 עָבַד 加词尾。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○יָרַד 03381 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָרַד 下来、倒在地上

□23:11 基伊拉人将我交在扫罗手里不交？扫罗照着你仆人所听的话下来不下来？耶和華以色列的上帝啊！求你指示仆人。”耶和華说：“扫罗必下来。”

□23:11 基伊拉居民会不会把我交给扫罗？我听说扫罗要来，他真的会来吗？上主——以色列的上帝啊，恳求你回答我！”上主回答：“扫罗会来。”

★撒母耳记上 23 章 12 节

○דָּוִד יֹאמֵר

○אָנֹכִי יִנְאַת אֶת־יְקַעִילָהּ בְּעַלֵי הַיְסָגְרוֹ

○שׁ אֹל־בְּיָד

○ס יְסָגִירוּ: יְהוָה יֹאמֵר

○大卫又说：

○「基伊拉人将我和跟随我的人交不交在

○扫罗手里？」

○耶和華说：「必交出来。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● הִסְגֵּרוּ 05462 疑问词 + 动词, Hif' il 未完成式 3

复阳 סָגַר Qal 关闭、堵塞, Hif' il 交付、关闭

○ בָּעָלִי 01167 名词, 复阳附属形 בָּעַל 物主、主人、丈夫

○ קַעֲלָה 07084 专有名词, 地名 קַעֲלָה 基伊拉

○ אֶת 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֶת 不必翻译

○ אֶתְּךָ 00853 连接词 ׀ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְּ。

○ אִישׁ 00376 名词, 复阳 + 1 单词尾 אִישׁ 各人、人、
男人、丈夫 אִישׁ 的复数为 אִנְשֵׁי 复数附属形为 אִנְשֵׁי
用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成
יֵוּ。

● בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、
边、力量、权势

○ שָׂאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׂאוּל 扫罗

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ יִסְגִּירוּ 05462 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 סָגַר
Qal 关闭、堵塞, Hif' il 交付、关闭

○ 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□23:12 大卫又说：“基伊拉人将我和跟随我的人交在扫罗手里不交？”耶和华说：“必交出来。”

□23:12 大卫又问：“那么，基伊拉的居民，会不会把我和我的部下交给扫罗呢？”上主说：“他们会。”

★撒母耳记上 23 章 13 节

○ אִישׁ מֵאוֹתָּוֶשׁ שׁוֹאֲנֵשׁ יוֹ דָּוִד וַיָּקָם

○ מִקְעֵלָה וַיֵּצְאוּ

○ יָתֵהּ לְכִיבָאֵשֶׁר הִלְכֹתֶיךָ

○ מִקְעֵלָה דָּוִד נִמְלֹט-כִּי הִגִּד וּלְשׁ אֹיִל

○ לְצֵאת: וַיִּחַדְלֵ

○ 大卫和他的人，约有六百人起身

○ 从基伊拉出来，

○ 往他们所能往的地方去。

○ 有人告诉扫罗，

○ 大卫离开基伊拉逃走；

○ 扫罗就不出来了。

[字汇分析]

● וַיָּקָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קום 成立、兴起

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ וַיֵּצְאוּ 00376 连接词 וַי + 名词，复阳 + 3 单阳词尾

אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的复数为 אַנְשֵׁים 复数附属形为 אַנְשֵׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ וַיִּחַדְלֵ 08337 介系词 כִּי + 名词，阳性单数 וַיִּחַדְלֵ 数目的「六」

○מאות 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○איש 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

●ויצא 03318 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָצָא 出去

○מקעילה 07084 介系词 מִן+ 专有名词，地名，短写法

קעילה 基伊拉

●הלך 01980 动词，Hitpa'el 叙述式 3 复阳 הִלָּךְ 来、去

来、去

○אשר 00834 介系词 אֲשֶׁר+ 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○יתהלכו 01980 动词，Hitpa'el 未完成式 3 复阳 יִתְהַלְכוּ 来、去

来、去

●ושאל 07586 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 专有名词，

人名 שַׁאֲלוּ 扫罗

○נגד 05046 动词，Hof'al 完成式 3 单阳 נָגַד 述说、

显明

○כי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מלט 04422 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 מָלַט 逃

脱

○דוד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○מקעילה 07084 介系词 מִן+ 专有名词，地名 קעילה 基

伊拉

●תָּדַל 02308 动词，Qal 叙述式 3 单阳 תָּדַל 停止

○לצאת 03318 介系词 לְ+ 动词，Qal 不定词附属形

יָצָא 出去

□23:13 大卫和跟随他的，约有六百人，就起身出了基伊拉，往他们所能往的地方去。有人告诉扫罗，大卫离开基伊拉逃走，于是扫罗不出来

了。

□23:13 因此，大卫和他的部队约有六百人立刻离开基伊拉，到处流荡。扫罗听见大卫已经逃离基伊拉就取消了原来的计划。

★撒母耳记上 23 章 14 节

○ בַּמְצָדוֹת בַּמְדְּבָר דָּוִד יָשָׁב

○ זִיף בַּמְדְּבָר בָּקַר וַיֵּשֶׁב

○ הַיָּמִים—כָּל שֶׁאוֹלֹנְבִקֵּשׁ הוּא

○ בְּיָדוֹ: אֶל הַיָּם נָתַנוּ—וְלֹא

○ 大卫住在旷野的山寨里，

○ 常在西弗旷野的山地。

○ 扫罗天天寻索他，

○ 神却不将他交在扫罗手里。

[字汇分析]

● יָשָׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 居住、坐、停留 § 8.1, 2.35, 8.31

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○ בַּמְדְּבָר 04057 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 旷野

○ בַּמְצָדוֹת 04679 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 堡垒、保障

● יָשָׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 居住、坐、停留 § 8.1, 2.35, 8.31

○ בָּהָר 02022 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 山 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָר

○ בַּמְדְּבָר 04057 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形 旷野

○ זִיף 02128 专有名词，地名 西弗

● יִבְקֵשׁ הוּא 01245 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 + 3 单

阳词尾 **שׁ בָּקַשׁ** 寻找

○ **שׁ אָוֵל** 07586 专有名词，人名 扫罗

○ **כָּל** 03605 名词，单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各
从 **כָּל** 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 **כָּל**。

○ **הַיָּמִים** 03117 冠词 **הַ** + 名词，阳性复数 **יָמִים** 日子、
时候

● **לֹא** 03808 连接词 **וְ** + 否定的副词 **לֹא** 不

○ **נָתַן** 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词
尾 **נָתַן** 赐、给

○ **אֱלֹהִים** 00430 名词，阳性复数 **אֱלֹהִים** 上帝、神、神
明

○ **בְּיָד** 03027 介系词 **בְּ** + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 **יָד**
手、边、力量、权势 **יָד** 的附属形为 **יָד**；用附属形来
加词尾。

□23:14 大卫住在旷野的山寨里，常在西弗旷野的山地。扫罗天天寻索
大卫，上帝却不将大卫交在他手里。

□23:14 大卫继续在西弗一带的荒野躲藏。扫罗一直在寻索他，但上帝
不把大卫交给他。

★撒母耳记上 23 章 15 节

○ **דָּוִד יָדָע**

○ **נִפְשׁוּ-אֶת לְבַקֵּשׁ שׁ אָוֵל יֵצֵא-כִּי**

○ **סִבַּח רָשָׁה: זִירְמִדְבָּר וְדָוִד**

○ 大卫知道

○ 扫罗出来寻索他的命。

○ 那时，大卫住在西弗旷野的何利沙；

[字汇分析]

● רָאָה 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 看

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 大卫

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ יָצָא 03318 动词, Qal 完成式 3 单阳 出来

○ שָׂאֹל 07586 专有名词, 人名 扫罗

○ לְבַקֵּשׁ 01245 介系词 לְ + 动词, Pi'e'l 不定词附属形 寻找 § 9.4

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ נֶפֶשׁ 05315 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 心灵、生命 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

● וְדָוִד 01732 连接词 וְ + 专有名词, 人名 大卫

○ מְדָבָר 04057 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 旷野

○ זִיף 02128 专有名词, 地名 西弗

○ חֶרֶשׁ 02793 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 何利沙

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□23:15 大卫知道扫罗出来寻索他的命。那时他住在西弗旷野的树林里。

□23:15 大卫明明知道扫罗决意要杀害他。大卫在靠近西弗荒野的哈列的时候,

★撒母耳记上 23 章 16 节

○שׁ אול־בֶּן יהוֹנָתָן וַיָּקָם

○חֲרָשָׁה צוּד־אֶל הַגִּילָה

○בְּאֵלֵהֶם יָדוּ־אֶת וַיִּתְּזַק

○扫罗的儿子约拿单起身，

○往何利沙去见大卫，

○使他倚靠神得以坚固，

[字汇分析]

●וַיָּקָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קוּם 起来、
竖立 § 8. 1

○יהוֹנָתָן 03083 专有名词，人名 יהוֹנָתָן 约拿单 约拿单
原意为「上主已赏赐」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○שׁ אול־ 07586 专有名词，人名 שׁ אול־ 扫罗

●וַיִּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּלֶךְ 去、行
走 类 § 15. 3

○אֶל־ 00413 介系词 אֶל 往、向、对

○צוּד־ 01732 专有名词，人名 צוּד־ 大卫

○חֲרָשָׁה 02793 专有名词，地名 + 指示方向的 חֲרָשָׁה
何利沙

●וַיִּתְּזַק 02388 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 וַיִּתְּזַק 坚固、
强壮、勇敢

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת־。

○יָדוּ־ 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָדוּ־ 手、边、
力量、权势 יָדוּ־ 的附属形为 יָדוּ־；用附属形来加词尾。

§ 3.10

○ אֱלֹהִים 00430 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 上帝、神、神明

□23:16 扫罗的儿子约拿单起身, 往那树林里去见大卫, 使他倚靠上帝得以坚固,

□23:16 约拿单去见他, 鼓励他要倚靠上帝的保护,

★撒母耳记上 23 章 17 节

○ יִרְאֵת-אֶל אֱלֹהֵי וַיֵּאמֶר

○ אָבִישׁ אֹיִל יִזְתַּמְצָאָךְ לֹא כִי

○ יֵשׁ רָאֵל-עַל תִּמְלֹךְ וְאֵתָהּ

○ לִמְשָׁנָה לְךָ אֶהְיֶה וְאָנֹכִי

○ כֵּן: יִדַּע אָבִישׁ אֹיִל-וְגַם

○ 对他说:「不要惧怕,

○ 我父扫罗的手必不加害於你;

○ 你必作以色列的王,

○ 我也作你的宰相,

○ 这事我父扫罗知道了。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 往、向、

对 413 אֶל 用长基本型 אֱלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ תִּירָא 03372 动词, Qal 未完成式 2 单阳 害怕

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּמְצָאָךְ 04672 动词, Qal 未完成式 3 单阴 + 2 单

阳词尾 מְצָא 寻找

○ יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○ אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● אַתָּה אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ מָלַךְ 04427 动词，Qal 未完成式 2 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֲנִי 00595 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אָהָה 01961 动词，Qal 未完成式 1 单 אָהָה 是、成为、临到

○ לָ 09001 介系词 לָ + 2 单阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ לְמִשְׁנָה 04932 介系词 לָ + 名词，阳性单数 לְמִשְׁנָה 年纪第二的、第二（顺序）、重复

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 וְגַם 也

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○ אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ יָדַע 03045 动词，Qal 主动分词单阳 יָדַע 知道、认识 § 4.5, 7.16

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

□23:17 对他说：“不要惧怕，我父扫罗的手必不加害于你。你必作以色列的王，我也作你的宰相。这事我父扫罗知道了。”

□23:17 对他说：“不要怕！我父亲扫罗没有办法害你；他知道得很清楚，你将来一定会作以色列王，而我的地位仅次于你。”

★撒母耳记上 23 章 18 节

○ יהוה לפני בריתש ניקם ויכרתו

○ לביתו: קלך ויהונתן ובח'שה קוד וישב

○ 於是二人在雅威面前立约。

○ 大卫仍住在何利沙，约拿单回家去了。

[字汇分析]

● ויכרתו 03772 动词, Qal 叙述式 3 复阳 כרת 立约、剪除、切开、砍下

○ שנימשותים 08147 名词, 双阳 + 3 复阳词尾 שני 数目的「二」 שני 为双数, 双数附属形为 שני 用附属形来加词尾。

○ ברית 01285 名词, 阴性单数 ברית 结盟

○ לפני 03942 介系词 לפני 在...之前 לפני 从介系词 ל + 名词 פנה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אדני (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אדני 的母音组合而成。

● ישב 03427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 ישב 居住、坐、停留 § 8.1, 2.35, 8.31

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ הַרְשָׁה 2793 介系词 בְּ + 专有名词，地名 הַרְשָׁה 何利沙

○ יְהוֹנָתָן 03083 连接词 וְ + 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单

○ הָלַךְ 01980 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָלַךְ 去、行走

○ לְבֵיתוֹ 01004 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房屋、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

○ סָ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□23:18 于是二人在耶和华面前立约。大卫仍住在树林里，约拿单回家去了。

□23:18 两人在上主面前重新立誓，结为生死之交。大卫留在哈列；约拿单则回家去了。

★撒母耳记上 23 章 19 节

○ לֹא מָרָה גְבַעְתָּהּ שְׁאוּל-אֶל זָפִים וַיַּעֲלוּ

○ בַּחֲרָשָׁה בַּמַּצָּדוֹת עֲמַנּוּמַסְתֵּתֵר דָּוִד הַלּוֹא

○ הֲיֵשׁ יִמּוֹן: מִימֵינוֹא שְׁרָה תְכִילָה בְּגַבְעַת

○ 西弗人上到基比亚见扫罗，说：

○ 「大卫不是在我们那里的何利沙山寨中，

○ 约斯门南边的哈基拉山藏著吗？

[字汇分析]

● עָלָה 05927 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָלָה 上去

○ זָפִים 02130 专有名词，族名，阳性复数 זָפִים 西弗人

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 往、向、对

○שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 אֹשֶׁל 扫罗

○הַגְּבֵעָה 01390 冠词 הַ + 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ 基比亚 基比亚原意为「山丘」。

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● הֲלוֹא 03808 疑问词 הַ + 否定的副词 לֹא 不

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○סָתַר 05641 动词，Hitpa'el 分词单阳 סָתַר 隐藏

○עִמָּוֶה 05973 介系词 עִם + 1 复词尾 עִם 跟

○בְּמִצְדוֹת 04679 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מִצְדָּה 堡垒、保障

○בְּהַרְשֵׁי 02793 介系词 בְּ + 专有名词，地名 הַרְשֵׁי 何利沙

● בְּגֵבֵעַת 01389 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 גֵּבֵעָה 山、山丘

○הַתְּכֵילָה 02444 专有名词，地名 תְּכֵילָה 哈基拉

○אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○מִיְמִין 03225 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 יְמִין 右手、右边、南方

○יְשׁוּ יְמוֹן 03452 冠词 הַ + 专有名词，地名 יְשׁוּ יְמוֹן 约斯门「约斯门」原意为荒野，有的译本将这个字当作一般名词。

□23:19 西弗人上到基比亚见扫罗，说：“大卫不是在我们那里的树林里山寨中，旷野南边的哈基拉山藏着吗？”

□23:19 有人从西弗到基比亚见扫罗，说：“大卫藏在我们境内，在犹

大荒野南部，哈基拉山上的哈列。

★撒母耳记上 23 章 20 节

וְהוֹרֵדְתָהּ מִלְּפָנֶיךָ אֶת-כָּל וְעַתָּה

הַמֶּלֶךְ: בְּיַד הַסִּגִּירוֹ וְלָנוּ

○现在，王啊，何时你有意愿要下来，就请下来，

○我们呢，必将他交在王的手里。」

[字汇分析]

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ כָּל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֶתָּה 00185 名词，单阴附属形 אֶתָּה 意愿、欲望

○ נַפְשִׁיךָ 05315 名词，单阴 + 2 单阳词尾 נַפֵּשׁ 心灵、生命 נַפֵּשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נַפֵּשׁ 加词尾。

○ מֶלֶךְךָ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ לְהוֹרֵדְתָהּ 03381 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 יָרַד 下来

○ יָרַד 03381 动词，Qal 祈使式单阳 יָרַד 下来

● וְלָנוּ 09001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ הַסִּגִּירוֹךָ 05462 动词，Hif' il 不定词附属形 + 3 单阳词尾 סָגַר Qal 关闭、堵塞，Hif' il 交付、关闭

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ מֶלֶךְךָ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

□23:20 王啊，请你随你的心愿下来，我们必亲自将他交在王的手里。”

□23:20 我们知道陛下很想捉拿他；请到我们境内来，我们一定协助陛

下抓到他。”

★撒母耳记上 23 章 21 节

○ לִיהֲנָה אַתֶּם בְּרוּכִים שׁ אֹלַי וַיֹּאמֶר

○ עָלַי:תִּמְלַתֶּם כִּי

○ 扫罗说:「愿耶和华赐福与你们,

○ 因你们顾恤我。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שׁ אֹלַי 07586 专有名词, 人名 שׁ אֹלַי 扫罗

○ בְּרוּכִים 01288 动词, Qal 被动分词复阳 בְּרוּךְ 赐福

○ אַתֶּם אַתֶּם 00859 代名词 2 复阳 אַתֶּם 你们

○ לִיהֲנָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

לִיהֲנָה 是写型 לִיהֲנָה 和读型 לְאֲדָנַי 两个字的混合字型。

לְ 的母音就是从 אֲדָנַי 而来。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תִּמְלַתֶּם 02550 动词, Qal 完成式 2 复阳 תָּמַל 顾惜、

怜悯

○ עָלַי 05921 的停顿型, 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל

在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יְ +

יְ 合起来变成 יְ。

□23:21 扫罗说: “愿耶和华赐福与你们, 因你们顾恤我。

□23:21 扫罗说: “你们对我很好。愿上主赐福给你们!”

★撒母耳记上 23 章 22 节

○ נֹא-לְכוּ

○ וְהָאֵל וְדָעוּ עוֹד הַכִּינּוּ

○ רָגְלוֹת הַיְהוָה שָׁר מִקְוֹמוֹ-אֶת

○ שָׁם רָאָהוּ מִי

○ הוא: יָעָרַם עָרוֹם אֵלַי הָאֵם כִּי

○ 请你们回去，

○ 再确定一下，调查并查明

○ 他落脚的他的地方，

○ 是谁看见他在那里。

○ 因为人对我说他甚狡猾，

[字汇分析]

● לָכֹן 01980 动词，Qal 祈使式复阳 לָךְ 去、行走
§ 2.33, 8.16

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

● כּוֹן 03559 动词，Hif' il 祈使式复阳 כּוֹן 竖立

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ וְדָעוּ 03045 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 יָדַע 知道、认识

○ וְרָאוּ 07200 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 רָאָה 看

● אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ מִקּוֹמוֹ 04725 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִקּוֹם 地方
מִקּוֹם 的附属形为 מִקּוֹם; 用附属形来加词尾。§ 3.10

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּהְיֶה 是、
成为、临到

○ רַגְלוֹ 07272 名词，单阴 + 3 单阳词尾 רַגֵּל 脚、脚
程 רַגְלָא 为 Segol 名词，用基本型 רַגֵּל 加词尾。

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○רָאָהוּ 07200 动词, Qa1 完成式 3 单阳 + 3 单阳词

尾 רָאָה 看

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אָמַר 00559 动词, Qa1 完成式 3 单阳 אָמַר 说
§ 2.34

○אֶל־00413 介系词 אֶל+1 单词尾 אֶל 往、向、对 אֶל
用长基本型 אֶל־来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来
变成 יִ。

○עָרַם 06191 动词, Qa1 不定词独立形 עָרַם 奸诈、
精明、狡滑、审慎

○עָרַם־06191 动词, Qa1 未完成式 3 单阳 עָרַם 奸诈、
精明、狡滑、审慎

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

□23:22 请你们回去,再确实查明他的住处和行踪,是谁看见他在那里,
因为我听见人说他甚狡猾。

□23:22 去吧,再一次查清楚,他在哪里,谁看见过他。我听说他很狡
猾。

★撒母耳记上 23 章 23 节

○שָׁמַעְתֶּם בְּאָזְנוֹתַי וְהִמַּתְבְּאִים מִכָּל הַדָּעוּוֹת וְהָאוֹ

○אֶתְכֶם וְהִלַּכְתִּי נְכוּן־אֶל אֵלֵינוּשׁ בְּתָם

○בְּאֶרְץ יִשְׂרָאֵל וְהָיָה

○יְהוּדָה: אֶלְפֵי בְּכָל אֲחֻזַּת פֶּשֶׁתִּי

○你们要看明并留意他所藏匿在那里的每一个地方,

○以确定的消息回到我这里,我就与你们同去;

○他若在境内,

○我必从犹大的千人中搜出他来。』

[字汇分析]

● וַרְאוּ 07200 连接词 וַ + 动词, Qal 祈使式复阳 רָאוּ 看

○ וְדָעוּ 03045 连接词 וַ + 动词, Qal 祈使式复阳 יָדַע 知道、认识

○ מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ מִתְּבָאִים 04224 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מִתְּבָא 避难所

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תִּתְּבֹא 02244 动词, Hitpa'el 未完成式 3 单阳 תִּבֹּא 隐藏

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● וְשָׁב 07725 动词, Qal 连续式 2 复阳 שָׁב 转回、回转

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 往、向、对 אֶל 用长基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ־。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 往、向、对

○ נִבְנוּ 03559 动词, Nif'al 分词单阳 נִבֵּן 竖立

○ וְהָלַךְ 01980 动词, Qal 连续式 1 单 וְהָלַךְ 去、行走

○ אֶתְּכֶם 00854 介系词 אֶת + 2 复阳词尾 אֶת 与、跟

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 וְהָיָה 是、成为、临到

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不

○ נוֹשֵׁן 03426 实名词 + 3 单阳词尾 יֵשׁ 存在、有、是

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为
הָאֶרֶץ

● תִּפְשׂ 02664 动词, Pi'el 连续式 1 单 תִּפְשׂ 寻求、
考察

○ אֵת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵת 不必翻译

○ כֹּל 03605 介系词 כֹּל + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全
部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重
音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אֲלֵף 00505 名词, 复阳附属形 אֲלֵף 许多、数目的「一
千」

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 地名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹
大原意为「赞美」。

□23:23 所以要看准他藏匿的地方, 回来据实地告诉我, 我就与你们同
去。他若在犹大的境内, 我必从千门万户中搜出他来。”

□23:23 你们去查明他藏匿的地方, 立刻回来报告, 我就跟你们去。如
果他还在这个地区, 即使我必须搜遍犹大各宗族, 我也要把他找出来。”

★撒母耳记上 23 章 24 节

○ שָׂאֵל גִּלְכַּי זִיפָה וַיֵּלְכוּ וַיִּקְוּמוּ

○ מַעֲוֹבָם דְּבִרְוֹאֲנָשׁ יוֹ וְדָוִד

○ הָיָשׁ יַמּוֹן: זְמִיו אֶלְבָּעָרְבָה

○ 西弗人就起身, 在扫罗以先往西弗去。

○ 大卫和他的人却在玛云旷野,

○ 在约斯门南边的亚拉巴。

[字汇分析]

● קוּם 06965 动词, Qal 叙述式 3 复阳 קוּם 起来、

竖立

○וַיֵּלְכוּ 01980 动词, Qal 叙述式 3 复阳 去、行走

○זִיפּוֹה 02128 专有名词, 地名 + 指示方向的 הַ 西弗

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

●וַיְהִי 01732 连接词 וַיְהִי + 专有名词, 人名 וַיְהִי 大卫

○וְאֵשׁ 00376 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֵשׁ 各人、人、男人、丈夫 אֵשׁ 的复数为 אֲנָשִׁים 复数附属形为 אֲנָשֵׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 וְיֵ。

○מִדְבָּר 04057 介系词 מִ + 名词, 单阳附属形 מִדְבָּר 旷野

○מְעוֹן 04584 专有名词, 人名 מְעוֹן 玛云 玛云原意为「栖身处」。

●בְּעֶרְבָה 06160 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֶרְבָה 1. 荒地、沙漠、旷野; 2. 专有名词: 亚拉巴

○אֶל 00413 介系词 אֶל 往、向、对

○יְמִין 03225 名词, 单阴附属形 יְמִין 右手、右边、南方

○יְשׁוּיִם 03452 冠词 הַ + 专有名词, 地名 יְשׁוּיִם 约

斯门「约斯门」原意为荒野，有的译本将这个词当作一般名词。

□23:24 西弗人就起身，在扫罗以先往西弗去。大卫和跟随他的人却在玛云旷野南边的亚拉巴。

□23:24 于是，这些人动身，在扫罗以先回到西弗去。大卫跟部下躲在玛云荒野，在犹大荒野南边的荒谷中。

★撒母耳记上 23 章 25 节

○ לָקוּד וַיִּגְדוּ לְבַקֵּשׁ נָשׁ יוֹאָב שׁ אֹיֵל וַיֵּלֶךְ

○ מְעוֹן בְּמִדְבַר וַיֵּשׁ בְּתַסְלֵעַ וַיִּהְרֹד

○ מְעוֹן: מִדְבַר קָוֶד אֶתְרִי וַיִּהְרֹדָה שׁ אֹיֵל וַיֵּשׁ מְעוֹן

○ 扫罗和跟随他的人去寻索大卫，有人告诉大卫，

○ 他就下到磐石，住在玛云的旷野；

○ 扫罗听见，便在玛云的旷野追赶大卫。

[字汇分析]

● לָקוּד 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 去、行走 类 § 15.3

○ שׁ אֹיֵל 07586 专有名词，人名 扫罗

○ וַיֵּשׁ יוֹאָב 00376 连接词 וַי + 名词，复阳 + 3 单阳词尾
אֵישׁ 各人、人、男人、丈夫 的复数为 אֲנָשִׁים 复数附属形为 אֲנָשֵׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ לְבַקֵּשׁ 01245 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 寻找 § 9.4

○ וַיִּגְדוּ 05046 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 告诉

○ לְקָוֶד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 קָוֶד 大卫

● וַיִּהְרֹד 03381 动词，Qal 叙述式 3 单阳 下来、

倒在地上 § 8. 31

○ סֶלַע 05553 冠词 ה + 名词, 阳性单数 סֶלַע 险崖、峭壁

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留 § 8. 1, 2. 35, 8. 31

○ מְדָבָר 04057 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 מְדָבָר 旷野

○ מְעוֹן 04584 专有名词, 地名 מְעוֹן 玛云 玛云原意为「栖身处」。

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ שָׂאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׂאוּל 扫罗

○ יָרַדְתָּ 07291 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָרַדְתָּ 追求、追

○ אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרַי 后面

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ מְדָבָר 04057 名词, 单阳附属形 מְדָבָר 旷野

○ מְעוֹן 04584 专有名词, 地名 מְעוֹן 玛云 玛云原意为「栖身处」。

□23:25 扫罗和跟随他的人去寻找大卫。有人告诉大卫, 他就下到磐石, 住在玛云的旷野。扫罗听见, 便在玛云的旷野追赶大卫。

□23:25 扫罗领部下出发搜索大卫; 大卫听到风声, 就往玛云荒野逃去, 躲在大岩石后。扫罗探知大卫的行踪, 就去追赶。

★撒母耳记上 23 章 26 节

○ מָנָה הֶקֶר מִצַּד שֶׁאוּל לְדָוִד

○ מָנָה הֶקֶר מִצַּד וְאִנְשֵׁי יוֹדָד

שׁ אול מפני ללקת נחפז דוד ויהי

ואנשׁ יו נשׁ אול

לתפשׁם:אנשׁ יו-אל דוד-אל עטרים

○扫罗在山的这一边走，

○大卫和他的人在山的那一边；

○大卫急忙躲避扫罗，

○扫罗和他的人

○四面围住大卫和他的人，要拿获他们。

[字汇分析]

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 去、行走 类 § 15.3

○ שׁ אול 07586 专有名词, 人名 扫罗

○ מִצַּד 06654 介系词 מן + 名词, 单阳附属形 旁边

○ הַהַר 02022 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 山 הַר 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הַהַר § 2.20

○ מִזֶּה 02088 介系词 מן + 指示形容词, 阳性单数 这个

● וַדָּוִד 01732 连接词 וַ + 专有名词, 人名 大卫

○ וַאֲנָשׁ יו 00376 连接词 וַ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 的复数为 אֲנָשׁ ים 复数附属形为 אֲנָשׁ י 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 וַיּ。

○ מִצַּד 06654 介系词 מן + 名词, 单阳附属形 旁边

○ הַהַר 02022 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 山 הַר 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הַהַר § 2.20

○ מִזֶּה 02088 介系词 מן + 指示形容词, 阳性单数 这个

这个

● **וַיָּהִי** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ **דָּוִד** 01732 专有名词, 人名 **דָּוִד דָּוִד** 大卫

○ **נָחַפְזוּ** 02648 动词, Nif'al 分词单阳 **תָּפַז** 匆忙、逃跑

○ **לָלַכְתָּ** 01980 介系词 **לְ** + 动词, Qal 不定词附属形 **לְהֵלֵךְ** 去、行走 § 9.4

○ **מִפְּנֵי** 06440 介系词 **מִן** + 名词, 复阳附属形 **פְּנֵי פְּנֵי** 脸 **מִפְּנֵי** 作介系词使用, 意思是「躲避、因」。

○ **שָׁאוּל** 07586 专有名词, 人名 **שָׁאוּל** 扫罗

● **וַיְשָׂאוּל** 07586 连接词 **וַ** + 专有名词, 人名 **שָׁאוּל** 扫罗

○ **וַאֲנָשִׁיו** 00376 连接词 **וַ** + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫 **אִישׁ** 的复数为 **אֲנָשִׁי**, 复数附属形为 **אֲנָשֵׁי** 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 **הוּ** + **י** 合起来变成 **יְיוּ**。

● **עָטְרוּ** 05849 动词, Qal 主动分词复阳 **עָטְרוּ** 加冕、围住

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 往、向、对

○ **דָּוִד** 01732 专有名词, 人名 **דָּוִד דָּוִד** 大卫

○ **וְאֶל** 00413 连接词 **וַ** + 介系词 **אֶל** 往、向、对

○ **וַאֲנָשִׁיו** 00376 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫 **אִישׁ** 的复数为 **אֲנָשִׁים** 复数附属形为 **אֲנָשֵׁי** 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 **הוּ** + **י** 合起来

变成 יוּ。

○ 8610 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 תִּפֹּשׂ 抓住、弄

□23:26 扫罗在山这边走, 大卫和跟随他的人在山那边走。大卫急忙躲避扫罗, 因为扫罗和跟随他的人, 四面围住大卫和跟随他的人, 要拿获他们。

□23:26 扫罗和他的部下在岩石的这一边; 大卫和他的部下在另一边。扫罗这边的人已经很靠近他们, 快要抓到他们了, 他们急忙走避。

★撒母耳记上 23 章 27 节

○ לֵאמֹר שׁ אֹל-אֶל בָּאוּמִלְאָךְ

○ וְלָכָה מְהֵרָה

○ הָאָרֶץ: עַל-פֶּלֶשׁ תִּים פֶּשׁ טוּ-כִי

○ 使者来对扫罗说:

○ 「请快快回去!

○ 因为非利士人犯境抢掠。」

[字汇分析]

● מִלְאָךְ 04397 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 מִלְאָךְ 使者

○ בָּאוּ 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בוא 临到、带来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 往、向、对

○ שׁ אֹל 07586 专有名词, 人名 שׁ אֹל 扫罗

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● מְהֵרָה 04116 动词, Pi'el 祈使式单阳 + 指示方向的 הָרָה 快速的

○ וְלָכָה 01980 连接词 וְ + 动词, Qal 强调的祈使式单阳 הָלַךְ 去、行走

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ פָּשַׁט 06584 动词, Qal 完成式 3 复 פָּשַׁט 劫掠、脱

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地

加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□23:27 忽有使者来报告扫罗说: “非利士人犯境抢掠, 请王快快回去。”

□23:27 正在这时候, 有一个使者来, 向扫罗报告说: “请快回去! 非利士人进犯我们的国境了!”

★撒母耳记上 23 章 28 节

○ נָדַד אֶת־רִי מִרְדֹּף־שׁ אֹיִל בְּיָשָׁב

○ פְּלִשְׁתִּים לִקְרַאת וַיִּלָּךְ

○ הַמַּחְלָקוֹת: סָלַע הַהוּא לַמָּקוֹם קָרְאוּ כְּוַעַל

○ 於是扫罗转回, 不再追赶大卫,

○ 而去迎战非利士人,

○ 因此人们叫那地方为西拉·哈玛希罗结。

[字汇分析]

● נָשָׁב 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָשָׁב 后悔、回复、回转

○ שָׁוַי 07586 专有名词, 人名 שָׁוַי 扫罗

○ מִן 07291 介系词 מִן + 动词, Qal 不定词附属形 מִן 追求、追

○ אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרַי 后面

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

● וָיֵלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וָיֵלֶךְ 去、行走 类 § 15.3

○תַּלְקַרְא07122 介系词 לְ + 动词， Qa1 不定词附属形 תַּלְקַרְא קְרָא קְרָא 遭遇、遇见

○פְּלִשְׁתִּים06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○קָרָא07121 动词，Qa1 完成式 3 复 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○מָקוֹם04725 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מָקוֹם 地方

○הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○סֵלַע05555 专有名词，地名 סֵלַע הַמַּחְלָקוֹת 西拉·哈玛希罗结 סֵלַע (SN 5553, 岩石) 和 אֶמְחָלָקוֹת SN 4256, 分配) 两个字合起来为专有名词，地名。

○סֵלַע הַמַּחְלָקוֹת05555 专有名词，地名 סֵלַע הַמַּחְלָקוֹת 西拉·哈玛希罗结 סֵלַע (SN 5553, 岩石) 和 אֶמְחָלָקוֹת SN 4256, 分配) 两个字合起来为专有名词，地名。

□23:28 于是扫罗不追赶大卫，回去攻打非利士人。因此那地方名叫西拉哈玛希罗结。

□23:28 于是扫罗停止追赶大卫，回师去打非利士人。因此那地方叫“隔离岩”。

★撒母耳记上 23 章 29 节

○גָּדִי-עֵין בְּמִצְדוֹת וַיֵּשֶׁב בְּמַשְׁם דָּוִד וַיַּעַל

○(原文 24:1) 大卫从那里上去，住在隐·基底的山寨里。

[字汇分析]

● עָלָה 05927 动词, Qa1 叙述式 3 单阳 上去

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ מָּשָׁם 08033 介系词 מן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○ יָשָׁב 03427 动词, Qa1 叙述式 3 单阳 居住、坐、停留 § 8.1, 2.35, 8.31

○ מְצֹדֹת 04679 介系词 בְּ + 名词, 复阴附属形 מְצֹד 堡垒、堡垒、保障

○ עֵיִן 05872 专有名词, 地名 גְּדִיעֵיִן 隐·基底 和 עֵיִן 合起来为专有名词。

○ גְּדִי 05872 专有名词, 地名 גְּדִיעֵיִן 隐·基底 和 עֵיִן 合起来为专有名词。

□23:29 大卫从那里上去, 住在隐基地的山寨里。

□23:29 大卫离开那里, 上隐基地地区去, 躲藏在那里。

★撒母耳记上 24 章 1 节

○ פִּלְשֵׁתִים מֵאַתְרֵי שְׂאוּל שָׁבְּבָא שָׂר וְהִי

○ לְאמֹר לוֹ וַיִּגְדּוּ

○ ׀ גְּדִי: עֵיִן בְּמִדְבַר דָּוִד הָיָה ׀

○ (原文 24:2) 扫罗追赶非利士人回来,

○ 有人告诉他说:

○ 「看哪, 大卫在隐·基地的旷野。」

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qa1 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ אַשְׁרֵי 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אַשְׁרֵי 不必翻译

○ שָׁב 07725 动词, Qa1 完成式 3 单阳 后悔、回复、回转

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗

○ מֵאַחֲרַי 00310 介系词 מִן + 介系词 אַחֲרַי 的附属形
אַחֲרַי 后面

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 非利士人 非利士原意为「移民」。

● וַיִּגְדוּ 05046 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 告诉

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר 说

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○ מִמְדָּבָר 04057 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 旷野

○ עֵינַי 05872 专有名词，地名 隐·基底 和 עֵינַי 合起来为专有名词。

○ גְּדֵי עֵינַי 05872 专有名词，地名 隐·基底 和 גְּדֵי עֵינַי 合起来为专有名词。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□24:1 扫罗追赶非利士人回来，有人告诉他说：“大卫在隐基底的旷野。”

□24:1 扫罗追赶非利士人回来，探知大卫在隐基底附近的荒野，

★撒母耳记上 24 章 2 节

○ בְּחֹרֵר אִישׁ אֶלְפִים לְשֵׁת שׁ אוֹל וַיִּקַּח

○ יֵשׁוּרְאֵל־מִכָּל

○ וְאֶנְשֵׁי יוֹדֵי־אֶת־לִבְקֹשׁ וַיִּלְךְ

○ תַּיְעָלִים: צוּרֵי פְּנֵי־עַל

○ (原文 24:3) 扫罗就从…挑选三千精兵，(…处填入下行)

○ 所有以色列人中

○ 往…，寻索大卫和跟随他的人。(…处填入下行)

○ 野羊的磐石前

[字汇分析]

● וַיִּקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקַּח 拿、取

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○ שָׁלוֹשׁ לַשָּׁנָה 07969 名词，单阴附属形 שָׁלוֹשׁ לַשָּׁנָה 数目的「三」

○ אַלְפִים 00505 名词，阳性复数 אַלְפִים 许多、数目的「一千」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בָּחַר 00977 动词，Qal 被动分词单阳 בָּחַר 选择

● מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ יֵשׁוּרְאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יֵשׁוּרְאֵל 以色列

● וַיִּלְךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּלְךְ 去、行走 类 § 15.3

○ לְבַקֵּשׁ 01245 介系词 לְ + 动词，Pi'eI 不定词附属形 לְבַקֵּשׁ 寻找 § 9.4

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ יֹאנָן 00376 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾

אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的复数为 אַנְשִׁים 复数附属形为 אַנְשֵׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הוּי。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנֶה 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים 脸

○ צוֹר 06697 名词，复阳附属形 צוֹר 磐石

○ הַיְעָלִים 03277 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יְעָלִים 野山羊

□24:2 扫罗就从以色列人中挑选三千精兵，率领他们往野羊的磐石去，寻索大卫和跟随他的人。

□24:2 就率领以色列最精锐部队三千名，到“野山羊岩”东边搜索大卫和他的部下。

★撒母耳记上 24 章 3 节

○ הַצֵּדֵק־עַל הַצֵּדֶק אֵן גְּדֵרוֹת־אֶל יִבְאֵ

○ רִגְלֵי־אֶת־לְהִסְךָ שְׂאוֹל יִבְאֵמְעָרָה וְשָׂם

○ יֵשׁ בָּיָם־הַמְעָרָה־בְּיַרְכֵּת־יֹאנָן שׂוֹ וְדָוִד

○ (原文 24:4) 到了路旁的羊圈，

○ 在那里有洞，扫罗进去大解；

○ 大卫和跟随他的人正藏在洞里的深处，

[字汇分析]

● יִבְאֵ 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到，来 § 8.1, 2.35

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ גְּדֵרוֹת 01448 名词，复阴附属形 גְּדֵר 墙、篱

○ הַצֵּאֵן 06629 冠词 הַ + 名词，阴性单数 צֵאֵן 羊

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 01870 冠词 ה + 名词, 阳性单数 דֶּרֶךְ 道路

● 08033 连接词 וְ + 副词 שָׁם 那里

○ 04631 名词, 阴性单数 מְעָרָה 洞穴

○ 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到,
来 § 8.1, 2.35

○ 07586 专有名词, 人名 שׁ אֹל 扫罗

○ 05526 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 סָכַךְ 遮盖、编织、围篱、阻塞, Hif' il 特别是以长袍 (排便的委婉说法)

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ 07272 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 רַגְלֵי 脚、脚程 רַגְלֵי 的双数为 רַגְלִים 双数附属形为 רַגְלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● 01732 连接词 וְ + 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ 00376 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֶנְשֵׁי 各人、人、男人、丈夫 אֵישׁ 的复数为 אֶנְשֵׁים 复数附属形为 אֶנְשֵׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ 03411 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 תְּבִירָה 边、末端、尽头

○ 04631 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְעָרָה 洞穴

○ 03427 动词, Qal 主动分词复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

□24:3 到了路旁的羊圈，在那里有洞，扫罗进去大解。大卫和跟随他的人正藏在洞里的深处。

□24:3 扫罗来到路旁羊栏附近的一个山洞，进里面去解手，刚好大卫跟他的随从躲藏在这洞的深处。

★撒母耳记上 24 章 4 节

○ אֵלָיו דָּוִד נָשָׂא וַיֹּאמְרוּ

○ אֵלָיֶךָ יְהוָה אֲמַרְאֲשֶׁר הַיּוֹם הִנֵּה

○ בְּיָדְךָ אֵיבֹבֶךָ-אֶת נֹתָן אֲנֹכִי הִנֵּה

○ בְּעֵינֶיךָ יִטְבַּף אֲשֶׁר לֹוֹעֵשׂ יתָ

○ דָּוִד וַיִּקָּם

○ בְּלִטְ לֵשׁ אֹוּלֵאֲשֶׁר הִמְעִיל-כָּנַף-אֶת וַיִּקְרָת

○ (原文 24:5) 跟随的人对大卫说：

○ 「看哪，耶和華曾应许你说：…如今时候到了。」(…处填入以下二行)

○ 『看哪，我要将你的仇敌交在你手里，

○ 你可以任意待他。』

○ 大卫就起来，

○ 悄悄地割下扫罗外袍的衣襟。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 说

○ אִישׁ 00376 名词，复阳附属形 各人、人、男人、丈夫

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל+3 单阳词尾 向、往 413

אֶל 用长基本型 אֶלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ+י 合起来变成 יוּ。

● הִנֵּה 02009 指示词 看哪

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 日子、时候

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说 § 2.34

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○אֲנִי־ 00595 代名词 1 单 אֲנִי־ 我 本句虽然没有疑问词, 可以当作修辞问句。

○נָתַן 05414 动词, Qal 主动分词单阳 נָתַן 给 这个分词在此作名词「给的人」解。

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○אֶיִב־ 00341 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 2 单阳词尾 אֶיִב 敌人、对头 אֶיִב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○בְּיָד־ 03027 בְּיָד־ 的停顿型, 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

●עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 2 单阳 עָשָׂה 做

○לִּ- 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○אֶשְׂרֵ- 00834 介系词 אֶשְׂרֵ + 关系代名词 אֶשְׂרֵ 不必翻译

○יָטַב 03190 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָטַב Qal 是良善的, Hif' il 做得好、降福

○בְּעֵינַיֶךָ 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼睛 עֵין 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。

●קָם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָם 起来、坚立 § 8.1

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

●כָּרַת 03772 动词, Qal 叙述式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○כַּנָּף 03671 名词, 单阴附属形 כַּנָּף 边缘、角 (衣服的)、翅膀

○עִתָּם 04598 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מְעִיל 外袍

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○לְאֹרֶל 07586 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אֹרֶל 扫罗

○לְטֹטֵט 03909 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לְטֹטֵט 秘密、神秘

□24:4 跟随的人对大卫说：“耶和华曾应许你说：‘我要将你的仇敌交在你手里，你可以任意待他。’如今时候到了。”大卫就起来，悄悄地割下扫罗外袍的衣襟。

□24:4 大卫的部下对他说：“你的机会到了！上主告诉过你，他要把你的敌人交在你手中，你可以随意处置他。”大卫爬过去，悄悄地割下扫罗所穿的袍子的一角。

★撒母耳记上 24 章 5 节

○ אִתּוֹ דָּוִד-לֵב וַיִּךְ כּוֹאֲתָרִי וַיְהִי

○ סָלַשׁ אֹיִל: אֲשֶׁר כָּנָף אֶת כְּרֹת אֲשֶׁר עָלָיו

○ (原文 24:6) 这之后大卫的心…击打自己, (…处填入下行)

○ 因为割下属于扫罗的衣襟

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ אֶתְרִי 00310 介系词, 附属形 אַתָּה 后面

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ וַיִּךְ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳, 短型式 נָכָה 击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○ לֵב 03820 名词, 单阳附属形 לֵב 心

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ תּוֹאֵ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

● עָלַי 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ כָּרַת 03772 动词, Qal 完成式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○ כָּנָף 03671 名词, 阴性单数 כָּנָף 边缘、角 (衣服的)、翅膀

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְאֹיִל 07586 介系词 לְ + 专有名词, 人名 שָׁאֹל 扫

罗

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□24:5 随后大卫心中自责，因为割下扫罗的衣襟；

□24:5 后来大卫为了所做的心事心里不安，

★撒母耳记上 24 章 6 节

○ מִיְהוָה לִי תְלִילָה לְאַנְשֵׁי יוֹיָאָמָר

○ יְהוֹדֵלְמִשׁ יֵת לְאֹדֹנָי תְּזֶה בְּתוֹךְ-אֶתְאָעֶשֶׂה-הָאֵם

○ בּוֹ יְדִילֶשׁ ל'ח

○ הוּא: יְהוֹדֵלְמִשׁ יֵת-כִּי

○ (原文 24:7) 他对他的人说：「雅威不许我

○ 对我的主，雅威的受膏者，做这样的事，

○ 伸我的手害他，

○ 因他是雅威的受膏者。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְאַנְשֵׁי יוֹ 00376 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词

尾 אֲנָשִׁים 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的复数为 אֲנָשִׁים

复数附属形为 אֲנָשִׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾

יָ + יֵ 合起来变成 יָיֵ。

○ תְּלִילָה 02486 感叹词实名词 תְּלִילָה 绝不是那样、神

所不允许的

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、

归属於

○ מִיְהוָה 03068 介系词 מִן + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

מִהָהָה 是写型 מִהָהָה 和读型 אֶדְנִי 两个字的混合字型。מ 的母音从 אֶדְנִי 而来，是因 א 不能重复而有的补偿延长。

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּה。

○ דְּבָרָה 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָרָה 话语、事情 § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个

○ לְאֲדֹנָי 00113 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的附属形为 אֲדֹנָי；用附属形来加词尾。

○ לְמַשְׁחָה 04899 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְמַשְׁחָה 受膏者

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֶדְנִי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֶדְנִי 的母音组合而成。

● לְשַׁלַּח 07971 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְשַׁלַּח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יָד 03027 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָשַׁח יָת 04899 名词，单阳附属形 יָת 受膏者

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她

□24:6 对跟随他的人说：“我的主乃是耶和華的受膏者，我在耶和華面前万不敢伸手害他，因他是耶和華的受膏者。”

□24:6 对部下说：“愿上主阻止我做出任何伤害我主人的事；他是上主所选立的君王！我绝对不可伤害他；因为他是王，是上主所选立的。”

★撒母耳记上 24 章 7 节

○ בַּדְּבָרִים אֲנִישׁ יוֹאֵת דָּוִד וַיִּשֶׁע

שׁ אֵיל-אֵל לְקוֹם נְתָנָם וְלֹא

סַבְדָּהּ: וַיִּלְמַחְמָעָה קָם וְשׁ אֵיל

○ (原文 24:8) 大卫用这话拦住跟随他的人，

○ 不容他们起来害扫罗。

○ 扫罗起来，从洞里出去行路。

[字汇分析]

● שָׁעַ 08156 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 שָׁעַ 分开、劈开，Pi'e1 撕成两半

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ אֲנָשׁ יוֹ 00376 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的复数为 אֲנָשׁ יִם 复数附属形为

אָנְשֵׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来变成 יוּ。

○ דְּבַר יִצְחָק 01697 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 דְּבַר 话语、事情

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 质词 לֹא 不

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָתַן 给

○ קָם 06965 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 קָם 起来、坚立

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

● וְשָׁאוּל 07586 连接词 וְ + 专有名词, 人名 וְשָׁאוּל 扫罗

○ קָם 06965 动词, Qal 完成式 3 单阳 קָם 起来、坚立

○ מַעְרָה 04631 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מַעְרָה 洞穴

○ וָיֵלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וָיֵלֶךְ 来、去

○ דֶּרֶךְ 01870 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דֶּרֶךְ 道路

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□24:7 大卫用这话拦住跟随他的人, 不容他们起来害扫罗。扫罗起来, 从洞里出去行路。

□24:7 大卫终于说服了部下, 不准他们伤害扫罗。扫罗起来, 走出山洞,

继续上路;

★撒母耳记上 24 章 8 节

○ מֵהַמְּעֵרָה וַיֵּצֵא כֹּהַן־אֶתְרֵי דָוִד וַיָּקָם

○ תַּמְלֵךְ אֲדֹנָי לֵאמֹר שׁ אֹי־אֶתְרֵי וַיִּקְרָא

○ אֶתְרֵי שׁ אֹי־בְטוּי־

○ סַבִּישׁ תַּחֲוִי: אַרְצָה אֲפִים דָּוִד וַיִּקְדֹּ

○ (原文 24:9) 这之后大卫也起来，从洞里出去，

○ 在扫罗后面呼叫说：「王，我的主啊！」

○ 扫罗向后观看，

○ 大卫就低头，脸伏於地下拜。

[字汇分析]

● וַיָּקָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קום 起来、
坚立 § 8.1

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶתְרֵי 00310 介系词，附属形 אַתֵּר 后面

○ כֹּהַן 03651 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容
词：对、真的、公平、诚实

○ וַיֵּצֵא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֵצֵא 出去

○ מֵהַמְּעֵרָה 04631 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阴性单
数 מְעֵרָה 洞穴

● וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、
召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○ אֶתְרֵי 00310 介系词，附属形 תֵּרַע 后面

○ שׁ אֹי־ 07586 专有名词，人名 שׁ אֹי־ 扫罗

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן

的附属形为 אָדוֹן; 用附属形来加词尾。

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● וַיִּבֹט 05027 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 בֹּט Qal 看, Hif' il 仰望、看、注意

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○ אַחֲרָיו 00310 介系词 אַחֲרֵי + 3 单阳词尾 אַחֲרֵי 后面
אַחֲרֵי 用附属形 אַחֲרָיו 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יָיו。

● וַיִּקְדֹּ 06915 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָדַד 低头

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ אַפַּיִם 00639 名词, 阳性双数 אַף 鼻子、怒气、脸

○ אֶרֶץ 00776 名词, 阴性单数 + 指示方向的 אֶרֶץ 地
אֶרֶץ 加冠词时第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ וַיִּשְׁתַּחוּ 09013 动词, Histaf' el 叙述式 3 单阳 תָּהָה 跪拜、下拜

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□24:8 随后大卫也起来, 从洞里出去, 呼叫扫罗说: “我主, 我王!”
扫罗回头观看, 大卫就屈身脸伏于地下拜。

□24:8 大卫出来跟在他后面, 高喊: “我主, 陛下!” 扫罗转过身来, 大卫伏地叩拜, 说:

★撒母耳记上 24 章 9 节

○ לִשְׁאוּל דָּוִד וַיֹּאמֶר

○ אָדָם דְּבָרֵי-אֲחֵתֶּשׁ מֵעַלְמָה

○ רַעְתָּהּ: מִבְּקֵשׁ דָּוִד הַזֶּה לֵאמֹר

○ (原文 24:10) 大卫对扫罗说:

○「你为何听信人的话，

○说大卫想要害你呢？

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ שָׁאוּל 07586 介系词 לְ + 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

● לָמָּה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 未完成式 2 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听 § 2.35

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ דְּבָרִים 01697 名词，复阳附属形 דְּבָרִים 话语、事情

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● לְאָמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמֹר 说

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ מְבַקֵּשׁ 01245 动词，Pi'el 分词单阳 מְבַקֵּשׁ 索求 这个分词在此作名词「寻找者」解。

○ רָעָה 07451 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳
词尾 רָע 邪恶的、灾祸的 רָעָה 的附属形为 רָעָה 用附属形来加词尾。

□24:9 大卫对扫罗说：“你为何听信人的谗言，说大卫想要害你呢？

□24:9 陛下为什么听信谗言，说我想伤害你呢？

★撒母耳记上 24 章 10 节

○ עֵינֶיךָ רָאוּ הַיּוֹם הַזֶּה הַיּוֹם הַזֶּה

○ בַּמַּעְרָה בְּיַד הַיּוֹם יְהוָה נָתַתְּךָ אֲשֶׁר אֶת

○ וְאִמְרָ עָלֶיךָ וְתַתֶּם לְהַרְגֵךְ וְאָמַר

○ בְּאָדָנִי יְדִיאֵשׁ לַח-ל' א

○ הוּא: יְהוָה מֵשׁ ית-כִּי

○ (原文 24:11) 看哪，你今日亲眼看见，

○ 在洞中耶和华将你交在我手里；

○ 有人叫我杀你，我却爱惜你，说：

○ 『我不敢伸手害我的主，

○ 因为他是耶和华的受膏者。』

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个 § 2.6, 8.30

○ רָאוּ 07200 动词，Qal 完成式 3 复 רָאָה 出现、显现 § 5.8

○ עֵינֶיךָ 05869 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵינַי 眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַיִי；用附属形来加词尾。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָתַתְּךָ 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 נָתַתְּ 给

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)

是写型 יָהָה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יָהָה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。§ 4.2, 11.9

○יום־03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יום 日子、时候 § 2.6

○בְּיָדִי 03027 介系词 בַּ + 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי；用附属形来加词尾。

○בְּמַעְרָהּ 04631 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מַעְרָה 洞穴

●אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 3 单阳 אָמַר 说

○לְהַרְגֶהָ 02026 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 2 单阳词尾 הַרְגַּ 杀戮

○וַתִּחַס 02347 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וַחַס 顾惜、怜悯 主词可能指「眼睛」。LXX 用「我顾惜」。

○עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○וְאָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 וְאָמַר 说

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○אֶשְׁלַח 07971 动词，Qal 未完成式 1 单 אֶשְׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○יָדִי 03027 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי；用附属形来加词尾。

○בְּאֶדְוִי 00113 介系词 בַּ + 名词，单阳 + 1 单词尾 אֶדוּן 主人 אֶדוּן 的附属形为 אֶדוּוֹן；用附属形来加词尾。

● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ מָשַׁח יָת 04899 名词，单阳附属形 יָת 受膏者

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。 § 4.2, 11.9

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

□24:10 今日你亲眼看见在洞中耶和華将你交在我手里，有人叫我杀你，我却爱惜你，说：‘我不敢伸手害我的主，因为他是耶和華的受膏者。’

□24:10 今天，你亲眼看到在洞里，上主把你交在我手中。我的部下有人要我杀你，但我不忍，对他们说，我绝对不伤害你，因为你是上主选立的王。

★撒母耳记上 24 章 11 节

○ הָאֵה וְאַבִּי

○ בְּיָדְךָ מַעַלְלָה כְּפָנַי אֶת הָאֵה גַם

○ הִרְגַתִּיךָ וְלֹא אֶמְעַלְלֶךָ כְּפָנַי אֶת בְּכֹרְתִי פִי

○ וְפֶשַׁע רָעָה בְּיָדֵי אִין כִּי וְרָאָה דַע

○ לָךְ תִּטְאֵתִי וְלֹא

○ לִקְחַתְּהָ: נִפְשִׁי אֶת צִדָּה וְאַתָּה

○ (原文 24:12) 我父啊，请看，

○ 你也看见你外袍的衣角在我手中；

○ 我割下你的衣角，却没有杀你，

○ 你知道，且看见我没有恶意叛逆你。

○ 我没有得罪你，

○ 你却猎取我的性命。

[字汇分析]

● אָבִי 00001 连接词 וְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加

词尾。

○רָאָה 07200 动词, Qal 祈使式单阳 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

●גַּם 01571 副词 גַּם 也

○רָאָה 07200 动词, Qal 祈使式单阳 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○כַּנֶּף 03671 名词, 单阴附属形 כַּנֶּף 边缘、角 (衣服的)、翅膀

○מְעִיל 04598 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 מְעִיל 外袍 מְעִיל 的附属形也是 מְעִיל 用附属形来加词尾。

○בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○כָּרַתְתִּי 03772 动词, Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○כַּנֶּף 03671 名词, 单阴附属形 כַּנֶּף 边缘、角 (衣服的)、翅膀

○מְעִיל 04598 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 מְעִיל 外袍 מְעִיל 的附属形也是 מְעִיל 用附属形来加词尾。

○לֹא 03808 连接词 לֹא + 质词 לֹא 不

○הָרַגְתִּיךָ 02026 动词, Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 הָרַג 杀戮

● יָדַע 03045 动词, Qal 祈使式单阳 יָדַע 知道、认识

○ הִרְאָה 07200 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 הִרְאָה

Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明 § 5.8

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

○ רָעָה 07451 名词, 阴性单数 רָע 邪恶、灾祸、伤害、错误

○ עָפַשׁ 06588 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 עָפַשׁ 背叛、过犯

● לֹא 03808 连接词 וְ + 质词 לֹא 不

○ הִטָּאתִי 02398 动词, Qal 完成式 1 单 הִטָּאתִי 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ לָּהּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ צָנָה 06658 动词, Qal 主动分词单阳 צָנָה I. 荒凉, II. 埋伏等待

○ אָתָּ 00853 受词记号 אָתָּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ נַפְשִׁי 05315 名词, 单阴 + 1 单词尾 נַפְשִׁי 心灵、生命 נַפְשִׁי 为 Segol 名词, 用基本型 נַפְשִׁי 加词尾。

○ לְקַחְתָּהּ 03947 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

קַתַּח + 3 单阴词尾 לָקַח 拿、取

□24:11 我父啊！看看你外袍的衣襟在我手中。我割下你的衣襟，没有杀你，你由此可以知道我没有恶意叛逆你。你虽然猎取我的命，我却我没有得罪你。

□24:11 我父，请看！我手中握着你袍子的一角！我要杀你不难，但我只割下这一块衣角。这应该使你相信，我没有背叛或伤害你的念头。我没有做什么对不起你的事，你仍在搜寻我，要杀我。

★撒母耳记上 24 章 12 节

○ וּבִינֶךָ בֵּינִי יְהוָה יִשְׁפֹּט

○ מִמֶּךָ יְהוָה וְנִקְמְנִי

○ בְּךָ: אֵי-תִקַּן לֹא וְנִדִּי

○ (原文 24:13) 愿耶和华在你我中间判断是非，

○ 耶和华在你身上为我伸冤，

○ 我却亲手加害於你。

[字汇分析]

● שִׁפֹּט 08199 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 שִׁפֹּט 审判、辩白、处罚 § 2.35

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。 § 4.2, 11.9

○ בֵּינִי 00996 介系词 בֵּין + 1 单词尾 בֵּין 在…之间 בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

○ וּבִינֶךָ 00996 的停顿型，连接词 וְ + 介系词 בֵּין + 2 单阳词尾 בֵּין 在…之间 בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

● וְנִקְמְנִי 05358 动词，Qal 连续式 3 单阳 + 1 单词

尾 נָקָם 报仇

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。§ 4. 2, 11. 9

○ מִמֶּנּוּ 04480 מִמֶּנּוּ 的停顿型，介系词 מִן + 2 单阳词尾 מִן 从、出、离 מִן 用基本型 מִּמּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。§ 10. 4, 3. 10

● וְיָדִי 03027 连接词 וְ + 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי；用附属形来加词尾。§ 2. 11-13, 3. 10

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּהְיֶה 是、成为、临到

○ בְּךָ 09002 בְּךָ 的停顿型，介系词 בְּ + 2 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

□24:12 愿耶和華在你我中间判断是非，在你身上为我伸冤，我却不亲手加害于你。

□24:12 愿上主判断你我之间的是非。愿他替我报复，因为我不會伤害你。

★撒母耳记上 24 章 13 节

○ הַקְדַּמְנִימֵשׁ לִי אִמְרָפְאֵשׁר

○ קֵשׁ עַיְצֵאֲרֵשׁ עִים

○ בְּךָ-תִּהְיֶה לֹא וְיָדִי

○ (原文 24:14) 古人有句俗语说：

○ 『恶事出於恶人。』

○我却不亲手加害於你。

[字汇分析]

● אָשַׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词, Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ מִשָּׁל 04912 名词, 单阳附属形 לְ מִשָּׁל 箴言

○ קִדְמוֹנִי 06931 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 קִדְמוֹנִי 从前的、古代的

● מִן רָשָׁעִים 07563 介系词 מִן + 形容词, 阳性复数 רָשָׁעִים 有罪的、邪恶的 在此作名词解, 指「恶人」。

○ יָצָא 03318 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָצָא 出去、从... 出来

○ רָשָׁע 07562 名词, 阳性单数 רָשָׁע 邪恶、犯罪

● יָדַי 03027 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָדַי 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדַי; 用附属形来加词尾。 § 2. 11-13, 3. 10

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תִּהְיֶה 是、成为、临到

○ בְּךָ 09002 בְּךָ 的停顿型, 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

□24:13 古人有句俗语说: ‘恶事出于恶人。’ 我却不亲手加害于你。

□24:13 古语说: ‘坏事出自坏人。’ 我绝对不会伤害你。

★撒母耳记上 24 章 14 节

○ יִשְׂרָאֵל מִלֶּךְ יָצָא מִי אֶתְרִי

○ רִדְף אֶתְהָ מִי אֶתְרִי

○ אֶתְהָ: פָּרַעַשׁ אֶתְרִי מִתְּכִלְבֵּי אֶתְרִי

○ (原文 24:15) 以色列王出来要寻找谁呢?

○追赶谁呢？

○不过寻找一条死狗，寻找一个跳蚤就是了。

[字汇分析]

● אַתְּרִי 00310 介系词，附属形 אַתְּר 后面、跟著 如按写型 אַתְּרִי 它是介系词 אַתְּר 的附属形。אַתְּר 用附属形 אַתְּרִי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ מִי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ יָצָא 03318 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אַתְּרִי 00310 介系词，附属形 אַתְּר 后面、跟著 如按写型 אַתְּרִי 它是介系词 אַתְּר 的附属形。אַתְּר 用附属形 אַתְּרִי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ מִי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ רָדַף 07291 动词，Qal 主动分词单阳 רָדַף 追求、追

● אַתְּרִי 00310 介系词，附属形 אַתְּר 后面、跟著 如按写型 אַתְּרִי 它是介系词 אַתְּר 的附属形。אַתְּר 用附属形 אַתְּרִי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ כָּלָב 03611 名词，阳性单数 כָּלָב 狗

○ מָת 04191 动词，Qal 主动分词 单阳 מָת 死

○ אַתְּרִי 00310 介系词，附属形 אַתְּר 后面、跟著 如按写型 אַתְּרִי 它是介系词 אַתְּר 的附属形。אַתְּר 用附属形 אַתְּרִי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ פָּרַעַשׁ 06550 名词，阳性单数 פָּרַעַשׁ 跳蚤

○אָדָּאָ00259 形容词，阳性单数 אָדָּאָת 数目的「一」

□24:14 以色列王出来要寻找谁呢？追赶谁呢？不过追赶一条死狗，一个虻就是了。

□24:14 以色列王要杀的是什么？他追赶的是什么？是一条死狗，一只跳蚤？

★撒母耳记上 24 章 15 节

○וּבִינְךָ בֵּינִי וְשֶׁפֶט לְדָוִד יְהוָה וְהָיָה

פֶּמִינְךָ: וְיִשֶׁשׁ פֶּטְנֵי רִיבֵי-אֶת וְרָב וְרָא

○(原文 24:16) 愿耶和华在你我中间施行审判，

○断定是非，并且鉴察，为我伸冤，救我脱离你的手。」

[字汇分析]

●וְהָיָה 01961 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְדָוִד 01781 介系词 לְ + 名词，阳性单数 דָּוִד 仲裁者、审判者

○שֶׁפֶט 08199 动词，Qal 连续式 3 单阳 שֶׁפֶט 审判、辩白、处罚

○בֵּינִי 00996 介系词 בֵּין + 1 单词尾 בֵּין 在…之间 בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

○וּבִינְךָ 00996 的停顿型，连接词 וְ + 介系词 בֵּין + 2 单阳词尾 בֵּין 在…之间 בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

● 07200 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 阳 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ 07378 连接词 וְ + 动词, Qal 动词, Qal 祈愿式 3 单阳 רִיב 争辩、争讼

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ 07379 名词, 单阳 + 1 单词尾 רִיב 争吵、冲突、争论 רִיב 的附属形也是 רִיבִי; 用附属形来加词尾。

○ 08199 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 + 1 单词尾 שָׁפַט 审判、辩白、处罚

○ 03027 מִיָּדָךְ 的停顿型, 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי; 用附属形来加词尾。

○ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。
□24:15 愿耶和華在你我中間施行審判, 斷定是非, 並且鑒察, 為我伸冤, 救我脫離你的手。”

□24:15 上主要判断, 要断定你我之间的是非。愿他详察, 保护我, 救我脱离你的手。”

★撒母耳记上 24 章 16 节

קָאָלְהָהּ דְּבָרִים אֶת לְדָבָר דָּוִד כְּכֹלֹת וְהָיִי

שָׁ אֹל-אֶל

דָּוִד בְּנֵי זֶה הָקֹלְךָ שָׁ אֹל וַיֹּאמֶר

וַיִּבְרַךְ: ק' לֹ שָׁ אֹל וַיִּשָּׂא

○ (原文 24:17) 大卫…说完这话, (…处填入下行)

○ 向扫罗

○ 扫罗说:「我儿大卫, 这是你的声音吗?」

○ 扫罗就放声大哭,

[字汇分析]

● **וַיְהִי** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ **כְּלוּת** 03615 介系词 **כֹּ** + 动词, Pi'el 不定词附属形 **כָּלָה** 终结、止息、完成

○ **דָּוִד** 01732 专有名词, 人名 **דָּוִד דָּוִד** 大卫

○ **לְדַבֵּר** 01696 介系词 **לֶ** + 动词, Pi'el 不定词附属形 **דַּבַּר** 讲 § 9. 4

○ **אָת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אָת**。

○ **בְּרִיּוֹתָי** 01697 冠词 **הַ** + 名词, 阳性复数 **דְּבָר** 话语、事情 § 2. 6, 2. 15

○ **הָאֵלֶּה** 00428 冠词 **הַ** + 指示形容词, 阳性复数 **אֵלֶּה** 这些

● **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 对、向、往

○ **שָׁאוּל** 07586 专有名词, 人名 **שָׁאוּל** 扫罗

● **וַיֹּאמֶר** 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **אָמַר** 说 § 8. 1, 2. 35, 8. 10

○ **שָׁאוּל** 07586 专有名词, 人名 **שָׁאוּל** 扫罗

○ **הֲקוֹלִי** 06963 疑问词 **הֲ** + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 **קוֹל** 声音 **קוֹל** 的附属形也是 **קוֹל**; 用附属形来加词尾。

○ **זֶה** 02088 指示代名词, 阳性单数 **זֶה** 这个

○ **בְּנֵי** 01121 名词, 单阳 + 1 单阳词尾 **בֶּן** 儿子、孙子、后裔、成员 **בֶּן** 的附属形也是 **בְּנֵי**; 用附属形来加词尾。

§ 3.10

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● נָשָׂא 05375 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 שָׂאוּל 扫罗

○ קוֹל 06963 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל；用附属形来加词尾。

○ בָּכָה 01058 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּכָה 哭

□24:16 大卫向扫罗说完这话，扫罗说：“我儿大卫，这是你的声音吗？”就放声大哭，

□24:16 大卫说完了话，扫罗说：“我儿大卫啊，那真的是你吗？”于是他放声大哭。

★撒母耳记上 24 章 17 节

○ מִמְּנֵי אַתָּה צַדִּיק דָּוִד-אֶל אִמְרָנִי

○ הַטּוֹבָה גַּמְלַתְנִי אַתָּה כִּי

○ הַרְעָה: גַּמְלַתִּךָ וְאֲנִי

○ (原文 24:18) 对大卫说：「你比我公义，

○ 因为你以善待我，

○ 我却以恶待你。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ צַדִּיק 06662 形容词，阳性单数 צַדִּיק 公义的 在此作名词解，指「义人」。

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ מִן 04480 介系词 מן + 1 单词尾 מן 从

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ אֶתָּה 00859 代名词 2 单阳 אֶתָּה 你

○ גָּמַלְתָּנִי 01580 动词, Qal 完成式 2 单阳 + 1 单词尾 גָּמַל 处置、补偿、断奶

○ טוֹבָה 02896 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 טוֹב 良善的、美好的 § 2.6, 2.20

● וְאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 וְאֲנִי 我

○ גָּמַלְתִּיךָ 01580 动词, Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 גָּמַל 处置、补偿、断奶

○ רָעָה 07451 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 רָע 灾难的、邪恶的

□24:17 对大卫说：“你比我公义，因为你以善待我，我却以恶待你。

□24:17 他说：“你是对的，我错了。我这样以怨待你，你仍然以德待我。

★撒母耳记上 24 章 18 节

○ הַיּוֹם הַגִּדְתָּ וְאֶתָּה

○ טוֹבָה אֶתִּי יְעֹשֵׂ יְתֵהּ אֲשֶׁר אֶת

○ הִרְגִּתָּנִי: וְלֹא בִיָּדְךָ יְהוּהָ סִגְרִנִּי אֲשֶׁר אֶת

○ (原文 24:19) 你今日显明

○ 是以善待我，

○ 因为耶和华将我交在你手里，你却我没有杀我。

[字汇分析]

● וְאֶתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 וְאֶתָּה 你

○ גִּדַּתָּ 05046 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 גִּדַּד 述说、显明

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时

候 § 2.6

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ אַשְׁרֵי 00834 关系代名词 אַשְׁרֵי 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ אֶת 00854 介系词 אֶת + 1 单词尾 אֶת 与、跟

○ טוֹבָה 02896 形容词, 阴性单数 טוֹב 良善的、美好的

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ אַשְׁרֵי 00834 关系代名词 אַשְׁרֵי 不必翻译

○ סָגַרְנִי 05462 动词, Pi'el 完成式 2 单阳 + 1 单词尾

סָגַר Qal 关闭、堵塞, Hif'il 交付、关闭

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּיָדְךָ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָד

手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ הָרַגְתְּנִי 02026 动词, Qal 完成式 2 单阳 + 1 单词尾

הָרַג 杀戮

□24:18 你今日显明是以善待我, 因为耶和华将我交在你手里, 你却没有杀我。

□24:18 今天, 你已经表现了你多么善良; 因为上主虽然把我交在你手中, 你却没有杀我。

○ אִיבּוֹ-אֶת אִישׁ יִמְצָא-נָכְרִי

○ טובה בְּדַרְכָּךְ וְשׁ לְחוֹ

○ טובהֶנָּשׁ לְמַךְ וַיְהִינָהּ

○ לִי: עָשׂוּ יְתֵהָאֲשֶׁר הָיָה הַיּוֹם תַּתַּת

○ (原文 24:20) 人若遇见仇敌，

○ 却放他平安无事地去，

○ …愿耶和華以善报你，(…处填入下行)

○ 为你今日向我所行的，

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי + 连接词 כִּי 因为、如果

○ מְצָא 04672 动词，Qal 未完成式 3 单阳 מְצָא 寻找

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.11-13

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אִיבּוֹ 00341 动词，Qal 主动分词，单阳 + 3 单阳
词尾 אִיבּ 敌人、对头 אִיבּ 从动词 אָיַב (敌对，SN 340)
的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

● וָשׁ לְחוֹ 07971 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 וָשׁ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ דְּרָךְ 01870 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 דְּרָךְ 道路

○ טוֹבָה 02896 形容词，阴性单数 טוֹב 良善的、美好的

● וַיְהִינָהּ 03068 连接词 וַיְהִי + 专有名词，上帝的名字
וַיְהִי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

וַיְהִינָהּ 是写型 וַיְהִינָהּ 和读型 וַיְהִינָהּ 两个字的混合字型。

וַיְהִינָהּ 的母音就是从 אֶדְנִי 而来。 § 2.19

○ לְמַךְ 07999 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 + 2 单

阳词尾 לַם Qal 平安, Pi'e1 补偿、完成, Hif'il 完成、了结

○ טובה 02896 形容词, 阴性单数 טוב 良善的、美好的

● תַּתַּת 08478 介系词 תַּת 在…下面

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

○ אַשֶּׁר 00834 关系代名词 אַשֶּׁר 不必翻译

○ עָשָׂה יָתֵה 06213 动词, Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

□24:19 人若遇见仇敌, 岂肯放他平安无事地去呢? 愿耶和华因你今日向我所行的, 以善报你。

□24:19 当人抓到敌人, 怎么会放他平安无事地走呢? 愿上主因你今天对我所做的赐福给你!

★撒母耳记上 24 章 20 节

○ תִּמְלֹךְ מֵלֶךְ כִּי יִדְעָתִי הַיּוֹם וְעַתָּה

○ יִשְׂרָאֵל: מִמְּלֶכֶת בְּיָדְךָ וְקָמָה

○ (原文 24:21) 现在, 看哪, 我知道你必要作王,

○ 以色列的国必坚立在你手里。

[字汇分析]

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ יָדַע יָדַעְתִּי 03045 动词, Qal 完成式 1 单 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ מָלַךְ 04427 动词, Qal 不定词独立形 מָלַךְ 作王、统治

○ תִּמְלוֹךְ 04427 动词, Qal 未完成式 3 单阳 תִּמְלוֹךְ 作王、统治

● קָמָה 06965 动词, Qal 连续式 3 单阴 קָמָה 起来

○ יָדָהּ 03027 介系词 בָּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָדָהּ 手、边、力量、权势 יָדָהּ 的附属形为 יָדָהּ; 用附属形来加词尾。

○ מְלָכָה 04467 名词, 单阴附属形 מְלָכָה 国度

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□24:20 我也知道你必要作王, 以色列的国必坚立在你手里。

□24:20 现在我确实知道你要作以色列王, 而且国家会由你统治。

★撒母耳记上 24 章 21 节

○ בִּיהֶוָה לִיהוֹשֵׁב בְּעָה וְעַתָּה

○ אֲתָרִי זֶרַע־אֲתָתְכָרִית־אֲמֹם

○ אָבִי: מִבֵּיתֶךָ מִי־אֲחַתְּשֶׁךָ מִי־דָאֲמֹם

○ (原文 24:22) 现在你要指著耶和华向我起誓,

○ 不剪除我的后裔,

○ 在我父家不灭没我的名。」

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ שָׁבַע 07650 动词, Nif' al 强调的祈使式单阳 שָׁבַע Qal Nif' al 发誓, Hif' il 使起誓、嘱咐

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ בִּיהוָה 03068 介系词 בָּ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
בִּיהוָה 是写型 בִּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字
型。ב 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ כָּרַת 03772 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 כָּרַת
立约、剪除、切开、砍下

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ זָרַע 02233 名词, 单阳 + 1 单词尾 זָרַע 种子 זָרַע 为
Segol 名词, 用基本型 זָרַע 加词尾。

○ אַתְּרִי 00310 的停顿型, 介系词 אַתְּרִי + 1 单词
尾 אַתְּרִי 后面、跟著 אַתְּרִי 用附属形 אַתְּרִי 来加词尾。1
单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִי。

● אִם 00518 连接词 אִם + 副词 אִם 如果、不是

○ שָׁמַד 08045 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 שָׁמַד
拆毁

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מִשֵּׁם 08034 名词, 单阳 + 1 单词尾 מִשֵּׁם 名、名字 מִשֵּׁם
的附属形也是 מִשֵּׁם 用附属形来加词尾。

○ מִבַּיִת 01004 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 家、
房子、殿 § 2.11, 2.12, 5.3

○ אָבִי 00001 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□24:21 现在你要指着耶和华向我起誓，不剪除我的后裔，在我父家不
灭没我的名。”

□24:21 你要指着上主的名发誓，你将保留我的后代，使我的名和我家族的名不至于被遗忘。”

★撒母耳记上 24 章 22 节

○ לָשׂ אֹל דָּוִד וַיִּשָּׁבַע

○ בֵּיתוֹ-אֶל שָׂ אֹל וַיֵּלֶךְ

○ פֶּה מְצֹדָה: עַל עֲלוֹנֵי אִישׁ יוֹ וְדָוִד

○ (原文 24:23) 於是大卫向扫罗起誓，

○ 扫罗就回家去；

○ 大卫和跟随他的人上山寨去了。

[字汇分析]

● לָשׂ אֹל וַיִּשָּׁבַע 07650 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 שָׁבַע Qal Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ לָשׂ אֹל וַיִּשָּׁבַע 07586 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֹל 扫罗

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָלַךְ 来、去

○ אֹל וַיִּשָּׁבַע 07586 专有名词，人名 אֹל 扫罗

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בֵּיתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 家、房子、殿 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

● וְדָוִד 01732 连接词 וְ + 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ וַיִּשָּׁבַע וַיִּשָּׁבַע 00376 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 的复数为 אִישִׁם 复数附属形为 אִישִׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

○ עָלוּ 05927 动词，Qal 完成式 3 复 עָלָה 上去

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מְצִיָּקָה 04686 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְצִיָּקָה 堡垒、网罗

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□24:22 于是大卫向扫罗起誓，扫罗就回家去。大卫和跟随他的人上山寨去了。

□24:22 于是大卫向扫罗发誓。事后，扫罗回家；大卫和他的部下又回到他们躲藏的地方去。

★撒母耳记上 25 章 1 节

○שׁ מוֹאֵל וַיָּמָת

○לוֹ-וַיִּסְפְּדוּשׁ הָאֵל-כָּל וַיִּקְבְּצוּ

○בְּרָמָה בְּבֵיתוֹ וַיִּקְבְּרוּהוּ

○ס פְּאָרְזוֹ: מִדְּבַר-אֵל וַיִּרְדּוּ דָוִד וַיִּקָּמוּ

○撒母耳死了，

○以色列众人聚集，为他哀哭，

○将他葬在拉玛他自己的家里。

○大卫起身，下到巴兰的旷野。

[字汇分析]

●וַיָּמָת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死亡

○שׁ מוֹאֵל 08050 专有名词，人名 מוֹאֵל 撒母耳

●וַיִּקְבְּצוּ 06908 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 קָבַץ 聚积、聚集

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○שׁ הָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 אֵל 以色列

○ וַיִּסְפְּדוּ 05594 动词, Qal 叙述式 3 复阳 סָפַד 悲伤

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● וַיִּקְבְּרוּהוּ 06912 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 קָבַר 埋葬

○ בְּבֵיתוֹ 01004 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 家、房子、殿 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

○ בְּרָמָה 07414 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 רָמָה 拉玛

● וַיָּקָם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָם 起来

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ וַיֵּרֵד 03381 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָרַד 降临、下去 § 8.31

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מִדְּבָר 04057 名词, 单阳附属形 מְדָבָר 旷野

○ פְּאָרָן 06290 专有名词, 地名 פְּאָרָן 巴兰

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□25:1 撒母耳死了, 以色列众人聚集, 为他哀哭, 将他葬在拉玛, 他自己的坟墓里 (“坟墓” 原文作 “房屋”) 。大卫起身下到巴兰的旷野。

□25:1 撒母耳死了, 所有的以色列人聚集为他举哀, 然后把他葬在他的故乡拉玛。这事以后, 大卫下到巴兰荒野去。

★撒母耳记上 25 章 2 节

○ בְּכַרְמֵלֹמְעֵשׂ הוּא בְּמַעוֹן וְאִישׁ

○ מֵאֵד גְּדוֹל וְהָאִישׁ

○ אֲלֵפִים לְשֵׁת צֹאן וְלוֹ

○ רְמַלְכַּף צֹאנוֹ אֶת בְּגִזֵּז וְהֵי עֲזִים וְאֵלֶף

○ 在玛云有一个人，他的工作在迦密，

○ 是一个大富户，

○ 有三千绵羊，

○ 一千山羊；他正在迦密剪羊毛。

[字汇分析]

● 00376 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ 04584 介系词 בְּ + 专有名词，地名 מְעוֹן 玛云

○ 04639 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 הַמְעַשֶׂה 行为、工作 הַמְעַשֶׂה 的附属形为 מְעַשֶׂה 用附属形来加词尾。

○ 03760 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 כְּרַמְלֵל 迦密

● 00376 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ 03966 副词 מְאֹד 副词：极其、非常；名词：力量、丰富

● 09001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ 06629 名词，阴性单数 צֹאן 羊

○ 07969 名词，单阴附属形 הַשָּׁלֹשׁ 数目的「三」

○ 00505 名词，阳性复数 אֵלֶף 许多、数目的「一千」

● אֶלֶף 00505 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ עֵזִים 05795 名词，阴性复数 עֵז 山羊、母羊、羊羔

○ יָהָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָהָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ בָּגַז 01494 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 בָּזַז 剪毛

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ צֹאן 06629 名词，单阴 + 3 单阳词尾 צֹאן 羊 צֹאן 的附属形也是 צֹאן；用附属形来加词尾。

○ בְּפֶרֶם 03760 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 פֶּרֶם 迦密

□25:2 在玛云有一个人，他的产业在迦密，是一个大富户，有三千绵羊，一千山羊。他正在迦密剪羊毛。

★撒母耳记上 25 章 3 节

○ אַבְגִּילָאֵשׁ הוּא וְשֵׁם נָבָל הָאִישׁ וְשֵׁם

○ תֹּאֵר וַיִּפְתַּשׁ כָּל-טוֹבוֹתֶיהָ אֵשׁ הַ

○ קְלָבִי: וְהוּא מְעַלְלִים וְרַע קָשֶׁה וְהָאִישׁ

○ 那人名叫拿八；他的妻名叫亚比该，

○ 是聪明俊美的妇人。

○ 拿八为人刚愎凶恶，是迦勒族的人。

[字汇分析]

● וְשֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְשֵׁם 名、名字

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○נָבֵל 05037 专有名词，人名 נָבֵל 拿八

○שֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名、名字

○אִשָּׁה 00802 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִשָּׁה 女人，妻子
אִשָּׁה 的附属形为 אִשָּׁת 用附属形来加词尾。

○אֲבִיגַיִל 00026 专有名词，人名 אֲבִיגַיִל 亚比该

● אִשָּׁהּ 00802 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
אִשָּׁה 女人，妻子

○טוֹב 02896 形容词，单阴附属形 טוֹב 良善的、美好的

○שֵׂכַל 07922 名词，阳性单数 שֵׂכַל 理解

○יָפָה 03303 连接词 וְ + 形容词，单阴附属形 יָפָה 美丽的、漂亮的 § 9.10

○תֹּאֵר 08389 名词，阳性单数 תֹּאֵר 身材、面貌

● אִישׁ 00376 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○קָשָׁה 07186 形容词，阳性单数 קָשָׁה 凄惨的、残忍的、严厉的

○רָע 07451 连接词 וְ + 形容词，单阳附属形 רָע 灾难的、邪恶的

○מַעֲלָלִים 04611 名词，阳性复数 מַעֲלָלִים 作为、工作

○הוא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○כְּלָבִי 03614 专有名词，族名 כְּלָבִי 迦勒族人

□25:3 那人名叫拿八，是迦勒族的人；他的妻名叫亚比该，是聪明俊美的妇人。拿八为人刚愎凶恶。

□25:2-3 有一个迦勒宗族的人，叫拿霸，是从玛云城来的。他在迦密城

做生意，是个有钱人，拥有三千只绵羊和一千只山羊。他的妻子叫爱比该，是一个美丽贤慧的女人，拿霸却是一个凶恶粗暴的人。

★撒母耳记上 25 章 4 节

○בַּמְדְּבָר דָּוִד וַיִּשְׁמָע

○צִ'אָנוּ: אֶת נֶבֶל גִּזְז־כִּי

○大卫在旷野听见说

○拿八剪羊毛，

[字汇分析]

●שָׁמַע 08085 动词，Qal 叙述式 3 单阳 听

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○בַּמְדְּבָר 04057 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 旷野

●כִּי 03588 连接词 因为、如果

○גִּזְז 01494 连接词 וַ + 动词，Qal 主动分词单阳 剪毛

○נֶבֶל 05037 专有名词，人名 拿八

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○צִ'אָנוּ 06629 名词，单阴 + 3 单阳词尾 羊 的附属形也是 用附属形来加词尾。

□25:4 大卫在旷野听见说拿八剪羊毛。

□25:4 大卫在荒野听到拿霸在迦密剪羊毛，

★撒母耳记上 25 章 5 节

○נְעָרִים עָשָׂה דָּוִד וַיִּשְׁלַח

○כַּהֲמֵלָה עָלוּ לְנְעָרִים דָּוִד וַיֵּאמֶר

○לְשֵׁ לֹוּם: בִּשְׁמִי לֹוּשֵׁן אֶלְתָּם נֶבֶל-אֶל וּבָאָתָם

○大卫就打发十个仆人，

○吩咐他们说：「你们上迦密

○去见拿八，提我的名问他安，

[字汇分析]

● לַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ עֶשְׂרֵים 06235 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵים 数目的「十」

○ נְעָרִים 05288 名词，阳性复数 נְעָרִים 男孩、年轻人、少年人

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ לְנְעָרִים 05288 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְעָרִים 男孩、年轻人、少年人

○ עָלָה 05927 动词，Qal 祈使式复阳 עָלָה 上去

○ כְּרִמְלָה 03760 专有名词，地名 + 指示方向的 כְּרִמְלָה 迦密

● בָּאוּ 00935 动词，Qal 连续式 2 复阳 בָּאוּ 临到、带来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ נָבַל 05037 专有名词，人名 נָבַל 拿八

○ שָׁאַל 07592 动词，Qal 连续式 2 复阳 שָׁאַל 问、求

○ לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

○ שֵׁם 08034 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 1 单词尾 שֵׁם 名、名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

○שָׁלוֹם 07965 介系词 לְ + 名词，阳性单数 和好、和平

□25:5 大卫就打发十个仆人，吩咐他们说：“你们上迦密去见拿八，提我的名问他安。

□25:5 就派十个年轻人到迦密找拿霸，向他致意。

★撒母耳记上 25 章 6 节

○פְּהוֹאֲמַרְתֶּם

○שָׁלוֹם וּבֵיתְךָ שָׁלוֹם וְאַתָּה לְחַיִּי

○שָׁלוֹם: לְהַאֲשִׁיר וְכֹל

○你们要如此说:

○『愿你长寿平安，愿你家平安，

○愿你一切所有的都平安。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 复阳 说

○כֵּן 03541 副词 כֵּן 如此、这样

●חַיִּי 02416 的停顿型，介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 活的

○אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 你

○שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 和好、和平 והָהָם 和 שָׁלוֹם 两个字合起来为专有名词。

○וּבֵיתְךָ 01004 连接词 וְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 家、房子、殿 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

○שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 和好、和平 והָהָם 和 שָׁלוֹם 两个字合起来为专有名词。

●כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词，阳性单数 כֹּל 各、全部、整个

○רָשָׁא 00834 关系代名词 רָשָׁא 不必翻译

○לָהּ 09001 介系词 לָ + 2 单阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平 הַהַרְוֵה וְשָׁלוֹם 两个字合起来为专有名词。

□25:6 要对那富户如此说：‘愿你平安，愿你家平安，愿你一切所有的都平安。

□25:6 大卫要他们替他向拿霸问安说：“愿你长寿！愿你和你一家平安！愿你事事顺利！

★撒母耳记上 25 章 7 节

○לָךְ גִּזְוִים כִּישׁ מַעֲתִי וְעֵתָהּ

○עָמְנוּ הָיוּ לְךָ אֲשֶׁר הָרָעִים עֵתָהּ

○אִמְרָתָם לָהֶם נִקְטַד-וְלֹאֵהָבָה כְּלִמְנוּם לֹא

○בְּכַרְמִל: הָיוּתָם יָמֵי-כָּל

○现在我听说有人为你剪羊毛，

○你的牧人…和我们在一处，（…处填入末行）

○我们没有欺负他们，他们也未曾失落甚么，

○整个在迦密的时候

[字汇分析]

●עֵתָהּ 06258 连接词 וְ + 副词 עֵתָהּ 现在

○שָׁמַע 08085 动词，Qal 完成式 1 单 שָׁמַע 听

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○גִּזְוִים 01494 动词，Qal 主动分词复阳 גִּזְוִים 剪毛

○לָהּ 09001 介系词 לָ + 2 单阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

●עֵתָהּ 06258 副词 עֵתָהּ 现在

○הָרָעִים 07462 冠词 הָ + 动词，Qal 主动分词复阳 הָרָעִים 喂食、牧养 这个分词在此作名词「牧人」解。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ הָּיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָּיָה 是、成为、临到

○ עָּמַר 05973 介系词 עָּמַר + 1 复词尾 עָּמַר 跟

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הָּכִלְמָנוּם 03637 动词, Hif' il 完成式 1 复 + 3 复阳词尾 הָּכִלְמָנוּם 羞辱、凌辱

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ נִפְקַד 06485 动词, Nif' al 完成式 3 单阳 נִפְקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 3 复阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ מְּאֻמָּה 03972 不定代名词 מְּאֻמָּה 任何东西

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ יָּמִי 03117 名词, 复阳附属形 יָּמִי 日子、时候

○ הָּיָה 01961 动词, Qal 不定词附属形 הָּיָה + 3 复阳词尾 הָּיָה 是、成为、临到

○ בְּּכֶרֶם 03760 介系词 בְּּ + 冠词 הָּ + 专有名词, 地名 כֶּרֶם 迦密

□25:7 现在我听说有人为你剪羊毛, 你的牧人在迦密的时候和我们在一处, 我们没有欺负他们, 他们也未曾失落什么。

□25:7 他听说你在这里剪羊毛, 希望你知知道, 你的牧人一向跟我们在一

起，我们没有欺负他们，他们在迦密的时候，没有失掉什么。

★撒母耳记上 25 章 8 节

○ לָךְ וַיִּגִּדּוּ נְעָרֶיךָ אֶת שְׂאֵל

○ בְּעֵינֶיךָ תוֹת נְעָרִים וַיִּמְצְאוּ

○ בָּנו טוֹב יוֹם-עַל-כִּי

○ יָדָךְ תִּמְצָא אֲשֶׁר אֵת נָא-תְּנֶה

○ לְדָוִד: וּלְבָנָיִךְ לְעַבְדֶּיךָ

○可以问你的仆人，他们必告诉你。

○愿仆人们在你眼前蒙恩，

○因为我们是在好日子来的，

○你手里能找到什么，请赐给

○你的仆人们和你儿子大卫。]]

[字汇分析]

● שְׂאֵל 07592 动词，Qal 祈使式单阳 שְׂאֵל 问、求

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ נְעָרֶיךָ 05288 名词，复阳 + 2 单阳词尾 נְעָר 男孩、
少年、仆人 נְעָר 的复数为 נְעָרִים 复数附属形为 נְעָרֵי
用附属形来加词尾。1 单词尾 י + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ וַיִּגִּדּוּ 05046 连接词 וַ + 动词，Hif' il 未完成式 3
复阳 וַיִּגִּדּוּ 述说、显明

○ לָךְ 09001 לָךְ 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ
给、往、向、到、归属於

● וַיִּמְצְאוּ 04672 连接词 וַ + 动词，Qal 祈愿式 3 复阳
וַיִּמְצְאוּ 追上、找到、获得

○ הַנְּעָרִים 05288 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַנְּעָרִים 男孩、
年轻人、少年人

○ תּוֹן 02580 名词，阳性单数 תּוֹן 恩典、恩惠

○ בְּעֵינֶיךָ 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 עֵינִים 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינֵי; 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יוֹם 03117 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 良善的、美好的

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 完成式 1 复 בּוֹא 来 这个字许多抄本写成 בָּאוּ。

● תָּתַן 05414 动词, Qal 强调的祈使式单阳 תָּתַן 赐、给

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ אַשְׁרֵךְ 00834 关系代名词 אַשְׁרֵךְ 不必翻译

○ מְצָא 04672 动词, Qal 未完成式 3 单阴 מְצָא 寻找 מְצָא 是一个成语, 意思是「你所能的」。

○ יָדְךָ 03027 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

● לְעַבְדֶיךָ 05650 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עַבְדִּים 的复数为 עַבְדִּים 复数附属形为 עַבְדֵי 用附属形来加词尾。 § 6. 2, 2. 19, 3. 10

○ בֶּן 01121 连接词 בֶּן + 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加词尾。

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大

卫

□25:8 可以问你的仆人，他们必告诉你。所以愿我的仆人在你眼前蒙恩，因为是在好日子来的。求你随手取点赐与仆人和你儿子大卫。’ ”

□25:8 你问他们，他们会告诉你。我们在节日到你这里来，大卫请求你善待我们。你能分点什么给我们，就给我们，也给你亲爱的朋友大卫。”

★撒母耳记上 25 章 9 节

○נָבַל אֶל וַיִּדְבְּרוּ דָוִד וְנַעֲרֵי וַיָּבֹאוּ

○דָּוִד בָּשָׂם הָאֵלֶּה דְבָרִים כָּל

○וַיְנַוְחוּ:

○大卫的仆人到了，…都告诉了拿八，（…处填入下行）

○将这一切话提大卫的名，

○就住了口。

[字汇分析]

●וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 带来

○וַיְנַוְחוּ 05288 名词，复阳附属形 男孩、少年、仆人

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○וַיִּדְבְּרוּ 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 讲

○אֶל 00413 介系词 对、向、往

○נָבַל 05037 专有名词，人名 拿八

●כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词，单阳附属形 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○הַדְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词，阳性复数 话语、事情 § 2.6, 2.15

○הָאֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数

这些

○ **בְּשֵׁם** 08034 介系词 **בְּ** + 名词，单阳附属形 **שֵׁם** 名、名字

○ **דָּוִד** 01732 专有名词，人名 **דָּוִד דָּוִד** 大卫

● **וַיָּנַחוּ** 05117 动词，Qal 叙述式 3 复阳 **נָחַ** 安息、休息

□25:9 大卫的仆人到了，将这话提大卫的名都告诉了拿八，就住了口。

□25:9 大卫的部下以大卫名义向拿八传达了这些话，等他答复。

★撒母耳记上 25 章 10 节

○ **וַיֹּאמֶר דָּוִד עַבְדֵי-אֵת נָבָל וַיַּעַן**

○ **יִשָּׁרְיָהוּ וּמִי דָוִד מִי**

○ **אֲדֹנָיו: מִפְּנֵי אִשְׁתֵּי-מִתְפָּרְצִים עַבְדִּים רַבּוֹ הַיּוֹם**

○ 拿八回答大卫的仆人说:

○ 「大卫是谁? 耶西的儿子是谁?

○ 近来悖逆主人奔逃的仆人甚多,

[字汇分析]

● **וַיַּעַן** 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **עָנָה** I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ **נָבָל** 05037 专有名词，人名 **נָבָל** 拿八

○ **אֵת** 00853 受词记号 **אֵת** 不必翻译 **אֵת** 在 - 前面，
母音缩短变成 **אֵת**。

○ **עַבְדֵי** 05650 名词，复阳附属形 **עַבָּד** 仆人、奴隶

○ **דָּוִד** 01732 专有名词，人名 **דָּוִד דָּוִד** 大卫

○ **אָמַר** 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **אָמַר** 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

● **מִי** 04310 疑问代名词 **מִי** 谁

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ מִי 04310 连接词 וְ + 疑问代名词 מִי 谁

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יֵשׁׁוּ 03448 יֵשׁׁוּ 的停顿型，专有名词，人名 יֵשׁׁוּ 耶西

● הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.6

○ רָבַב 07231 动词，Qal 完成式 3 复 רָבַב 变多、增多 § 2.34

○ עֲבָדִים 05650 名词，阳性复数 עֲבָד 仆人、奴隶

○ פָּרַץ 06555 冠词 הַ + 动词，Hitpa'el 分词复阳 פָּרַץ 爆炸、胀裂、破坏，Hitpa'el 摆脱

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.11-13

○ מִן 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 מִן 脸面 作介系词使用，意思是「躲避、原因」。

○ אָדוֹן 00113 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָדוֹן 主人 的复数为 אָדוֹנִים，复数附属形为 אָדוֹנַי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□25:10 拿八回答大卫的仆人说：“大卫是谁？耶西的儿子是谁？近来悖逆主人奔逃的仆人甚多。

□25:10 拿霸回答说：“谁是大卫？谁是耶西的儿子？近来这地方逃跑的奴隶很多，

★撒母耳记上 25 章 11 节

○ מִיִּיָּאֵת לַחֲמִי־אֵתְּלַקְחָתִי

○ לַגִּזְיֹטְבַחְתִּי אִשׁ רַטְבַּחְתִּי וְאֵת

יְדַעְתִּי לֹא אֶשֶׁר לְאַנְשֵׁי יָם וְנִתְתִּי

הַמָּה: מִזֶּה אֵי

○我岂可将饮食

○和为我剪羊毛人所宰的肉，

○给我不知道…人呢？」(…处填入下行)

○他们这些是从哪里来的

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词, Qal 连续式 1 单 לָקַח 拿、取

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ לֶחֶם 03899 名词, 单阳 + 1 单词尾 לֶחֶם 面包、食物 לֶחֶם 为 Segol 名词, 用基本型 לָחַם 加词尾。

○ וְאָתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ מַיִם 04325 名词, 复阳 + 1 单词尾 מַיִם 水 מַיִם 为复数, 复数附属形为 מַיִמִּי 用附属形来加词尾。

● וְאָתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ טָבַח 02878 名词, 单阴 + 1 单词尾 טָבַח 屠宰的肉 טָבַח 的附属形也是 טָבַחָה (未出现); 用附属形来加词尾。

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ טָבַח 02873 动词, Qal 完成式 1 单 טָבַח 屠杀、屠宰

○ לְגִזְזֵי 01494 介系词 לְ + 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 1 单词尾 לְגֵז 剪毛

● וְנָתַן 05414 动词, Qal 连续式 1 单 וְנָתַן 赐、给
§ 8.17, 8.18, 2.34, 8.19

○ לְאִישׁ־יָם 00376 介系词 לְ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַעַתִּי 03045 动词，Qal 完成式 1 单 יָדַע 知道、认识

● אֵי 00335 疑问副词，附属形 אֵי 哪里、哪一个

○ מִזֶּה 02088 介系词 מִן + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○ הֵמָּה הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה הֵם 他们

□25:11 我岂可将饮食和为我剪羊毛人所宰的肉，给我不知道从哪里来的人呢？”

□25:11 我才不随便把我的饼、水，和为剪羊毛的人预备的肉给那些不知从哪里来的人呢！”

★撒母耳记上 25 章 12 节

○ וַיֵּשׁ בּוֹ לְדַרְכָּם דָּוִד-נַעֲרֵי וַיְהִי כִכּוֹ

○ תָּאֵלֶּה:תְּדַבְּרִים כָּכֹל לוֹ וַיִּגְדּוּ וַיָּבֹאוּ

○ 大卫的仆人就转身从原路回去，

○ 照这些话整个告诉大卫。

[字汇分析]

● וַיְהִי כִכּוֹ 02015 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הִפֵּךְ 推翻、倾覆、转变、转向

○ נַעֲרֵי 05288 名词，复阳附属形 נַעַר 男孩、少年、仆人

○ דָּוִד דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ לְדַרְכָּם 01870 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 דַּרְךְ 道路 דַּרְךְ 为 Segol 名词，用基本型 דַּרְכַּ 加词

尾。

○ **בוּשׁׁ** 07725 动词, Qal 叙述式 3 复阳 **שׁוּב** 带回、回转

● **בֹּא** 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 **בֹּא** 临到、带来

○ **נִגְדוּ** 05046 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 **נָגַד** 述说、显明

○ **לוֹ** 09001 介系词 **לְ** + 3 单阳词尾 **לְ** 给、往、向、到、归属於

○ **כֹּל** 03605 介系词 **כֹּל** + 名词, 单阳附属形 **כָּל** 各、全部、整个

○ **דְּבָרִים** 01697 冠词 **הַ** + 名词, 阳性复数 **דְּבָר** 话语、事情 § 2.6, 2.15

○ **אֵלֶּה** 00428 冠词 **הַ** + 指示形容词, 阳性复数 **אֵלֶּה** 这些

□25:12 大卫的仆人就转身从原路回去, 照这话告诉大卫。

□25:12 大卫的部下回去, 把拿霸所说的话报告大卫。

★撒母耳记上 25 章 13 节

○ **לֹאֲנָשׁׁ יוֹדוּ** וַיֹּאמְרוּ

○ **תִּרְבוּ־אֶת־אִישׁ** תִּגְדּוּ

○ **תִּרְבוּ־אֶת־אִישׁ** וַיִּתְגְּדּוּ

○ **תִּרְבוּ־אֶת־נְדוּ־גַם** וַיִּתְגְּדּוּ

○ **אִישׁ מֵאוֹת־פְּאַרְבַּע** יוֹדוּ אֶתְרֵי וַיַּעֲלוּ

○ **תְּכִלִּים**:-עַל־יָשׁׁ בּוֹ וּמֵאֲתָיִם

○ 大卫向跟随他的人说:

○ 「你们各人都要带上刀！」

○ 众人就都带上刀,

○ 大卫也带上刀。

○跟随大卫上去的约有四百人，

○留下二百人看守器具。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾
אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 的复数为 אִישִׁים
复数附属形为 אִישִׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾
הוּ + י 合起来变成 הוּי。

● תָּגַר 02296 动词，Qal 祈使式复阳 תָּגַר 束腰

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫 § 2.11-13

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ תָּרַב 02719 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תָּרַב 刀、刀
剑 תָּרַב 为 Segol 名词，用基本型 תָּרַב 加词尾。

● וַיִּתְּגַר 02296 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּתְּגַר 束腰

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫 § 2.11-13

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ תָּרַב 02719 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תָּרַב 刀、刀
剑 תָּרַב 为 Segol 名词，用基本型 תָּרַב 加词尾。

● וַיִּתְּגַר 02296 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּתְּגַר 束腰

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○תְּרֵב 02719 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תְּרֵב 刀、刀
剑 תְּרֵב 为 Segol 名词，用基本型 תְּרֵב 加词尾。

●וַיַּעֲלוּ 05927 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיַּעֲלוּ 上去

○אֶתְרֵי 00310 介系词，附属形 אֶתְרֵי 后面、跟著 如按
写型 אֶתְרֵי 它是介系词 אֶתְרֵי 的附属形。אֶתְרֵי 用附属形
אֶתְרֵי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יַיְו。

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אֶרְבַּע 00702 介系词 אֶרְבַּע + 名词，单阳附属形 אֶרְבַּע
אֶרְבַּע 数目的「四」

○מֵאָה 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫 § 2. 11-13

●וּמֵאָתַיִם 03967 连接词 וּ + 名词，阴性双数 מֵאָה 数
目的「一百」

○יָשָׁב 03427 动词，Qal 完成式 3 复 יָשָׁב 居住、坐、
停留

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כְּלֵי 03627 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּלֵי 器皿、
器械、器具

□25:13 大卫向跟随他的人说：“你们各人都要带上刀。”众人就都带
上刀，大卫也带上刀。跟随大卫上去的约有四百人，留下二百人看守器
具。

□25:13 大卫就下令：“佩上刀！”他们都照做了。大卫也佩上自己的

刀，带着四百个部下出发，留下两百人看守补给品。

★撒母耳记上 25 章 14 节

○ הַגִּיד נָבֵלֶֿאֶשׁ תּוֹלְאֵב יִגְיֵל

○ לֵאמֹר מִהַנְּעָרִים אֶתְדַּע־נָעַר

○ מִתְּמַדְבָּר מִלְּאֲכִים דָּוִד שָׁלַח הַנְּהָה

○ בָּהֶם: וַיַּעַט אֶדְוִינֹֿאֶת לְבָרְךָ

○…告诉拿八的妻子亚比该说：(…处填入下行)

○ 仆人中的一个仆人

○ 「看哪，大卫从旷野派使者来

○ 向我们的主人请安，他(指主人)却向他们吼叫；

[字汇分析]

● 00026 连接词 וַ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֵבִיגַיִל 亚比该

○ 00802 名词，单阴附属形 אִשָּׁה 女人，妻子

○ 05037 专有名词，人名 נָבֵל 拿八

○ 05046 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 נָגַד 述说、显明

● 05288 名词，阳性单数 נָעַר 男孩、少年、仆人

○ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַּע־אֶת 数目的「一」

○ 05288 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עֲרָנִי 男孩、少年、仆人

○ 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● 02009 指示词 הַנְּהָה 看哪

○ 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ מְלַאֲכִים 04397 名词，阳性复数 מְלַאֲךְ 使者

○ מִן מְדָבָר 04057 介系词 מן + 冠词 ה + 名词，阳性单数 מְדָבָר 旷野

● לְבָרַךְ 01288 介系词 ל + 动词，Pi'eI 不定词附属形 בָּרַךְ 赐福，Pi'eI 致意、打招呼

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ אֲדוֹנָי 00113 名词，复阳 + 1 复词尾 אֲדוֹן 主、主人
אֲדוֹן 的复数为 אֲדוֹנִים，复数附属形为 אֲדוֹנַי；用附属形来加词尾。

○ וַיַּעַט 05860 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וָעַט，叫嚣、
贪婪急进的

○ בָּהֶם 09002 介系词 ב + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉
著

□25:14 有拿八的一个仆人告诉拿八的妻亚比该说：“大卫从旷野打发使者来问我主人的安，主人却辱骂他们。

□25:14 拿霸的一个仆人对拿霸的妻子爱比该说：“你听到了没有？大卫派使者从荒野来问候我们的主人，可是我们的主人侮辱了他们。

★撒母耳记上 25 章 15 节

○ מֵאֵד לָנוּ טוֹבִים וְאֵינְשֵׁי יָם

○ אִמְרַתְּ פִקְדוֹנוֹ-וְלֹא אֶתְּקַלְמֵנוּ וְלֹא

○ בִּשְׂדֵה: בָּהֶם יוֹתֵנוּ אֶתְּסִמְתָּה לְכָנוּ יְמֵי-כָל

○但是那些人待我们甚好，

○…没有受他们的欺负，也未曾失落甚么；(…处填入下行)

○我们在田野与他们来往的时候，

[字汇分析]

● הָאֲנָשִׁים 00376 连接词 וְ + 冠词 ה + 名词，阳性复

数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ טובים 02896 形容词，阳性复数 טוב 良善的、美好的

○ לָנוּ 09001 介系词 לָ + 1 复词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 副词：极其、非常；名词：力量、丰富

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ הִקְלַמְנוּ 03637 动词，Hof' al 完成式 1 复 כָּלִם 羞辱、凌辱，Hof' al 被侮辱

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ פָּקַדְנוּ 06485 动词，Qal 完成式 1 复 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ מְאוּמָה 03972 不定代名词 מְאוּמָה 任何东西

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ יָמַי 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ הִלַּכְנוּ 01980 动词，Hitpa'el 完成式 1 复 הִלַּךְ 来、去

○ אִתָּם 00854 介系词 אִתָּ + 3 复阳词尾 אִתָּ 与、跟 אִתָּ 在 - 前面，母音缩短变成 אִתָּ。

○ תִּנְבְּהוּ 01961 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 1 复词尾 הִיָּה 是、成为、临到

○ בְּשֵׁרָה 07704 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

שָׂדֵה שְׂדֵה 田地

□25:15 但是那些人待我们甚好；我们在田野与他们来往的时候，没有受他们的欺负，也未曾失落什么。

□25:15 他们实在对我们很好，从来不麻烦我们。我们跟他们一起在荒野的时候，他们从没有偷过我们的东西。

★撒母耳记上 25 章 16 节

○יּוֹמִים-גַּם לַיְלָה-גַּם תְּעִיֵּנֵנוּ הֵיוּ חוֹמָה

○הַצֹּאֵן: רֵעִים עִמָּם הָיוּתְנוּ יָמִי-כָּל

○…他们昼夜作我们的保障。(…处填入下行)

○我们在他们那里牧羊的时候，

[字汇分析]

●חוֹמָה 02346 名词，阴性单数 חוֹמָה 城墙、墙壁

○הָיוּ 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○עָלֵינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。§ 3.10, 3.16

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○לַיְלָה 03915 名词，阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה 夜晚

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○יּוֹמִים 03119 副词 יּוֹמִים 白天

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○יָמִי 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○הָיוּתְנוּ 01961 动词，Qal 不定词附属形 + 1 复词尾 הָיָה 是、成为、临到

○עִמָּם 05973 介系词 עִם + 3 复阳词尾 עִם 跟

○רָעָה 07462 动词, Qal 主动分词复阳 喂食、牧养

○צֹאן 06629 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 羊

□25:16 我们在他们那里牧羊的时候, 他们昼夜作我们的保障。

□25:16 我们放羊的时候都跟他们一起, 他们日夜保护我们。

★撒母耳记上 25 章 17 节

○שֵׁתַּעֲמָה וּרְאִי דְעֵי וְעַתָּה

○אֲדַנִּינוּ אֶל הָרָעָה כָּל־תְּהֵ-כִי

○בֵּיתוֹ-כָּל וְעַל

○אֵלָיו: מִדְּבַר בְּלִיעַל-בֶּן וְהוּא

○现在你当知道, 看怎样行才好,

○不然, 祸患定要临到我们主人

○和他全家。

○他是性情凶暴之子, 无人敢跟他说话。]

[字汇分析]

●וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○דָּעַי 03045 动词, Qal 祈使式单阴 יָדַע 知道、认识

○וּרְאִי 07200 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阴 רָאָה

Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 2 单阴 עָשָׂה 做

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○כָּל־תְּהֵ 03615 动词, Qal 完成式 3 单阴 כָּלָה 终结、止息、完成、被决定

○הָרָעָה 07451 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 רָעָה 灾难、邪恶

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אָדוֹן 00113 名词，复阳 + 1 复词尾 אָדוֹן 主、主人 אָדוֹן 的复数为 אָדוֹנִים，复数附属形为 אָדוֹנַי；用附属形来加词尾。

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ בֵּיתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 יתב 家、房子、殿 בֵּית 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

● הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּלִיעַל 01100 名词，阳性单数 בְּלִיעַל 卑鄙的小人

○ מְדַבֵּר 01696 介系词 מִן + 动词，动词，Pi'el 不定词附属形 דַּבַּר 讲、讲论

○ אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 413 אֶל 用长基本型 אֶלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□25:17 所以你当筹划，看怎样行才好。不然，祸患定要临到我主人和他全家。他性情凶暴，无人敢与他说话。”

□25:17 请你想想看该怎么办？这事可能成为我们主人和全家的灾难。我们的主人很凶，谁的话他都不听！”

★撒母耳记上 25 章 18 节

○ לַתָּמָר וְלַעֲבֵדָה וְלַמֶּלֶךְ

○ עֲשׂוּיָהּ צֹאן שָׂמַיִם וְגִבְעוֹת וְשָׂמַיִם

○ צִמְקִים וּמְאָה קְלִי סָאִים וְתַמְשׁ

○ הַתְּמָרִים-עֲלֹת שֶׁם דְּבָלִים וּמְאָתִים

- 亚比该急忙将二百饼，
- 两皮袋酒，五只收拾好了的羊，
- 五细亚烘好了的穗子，一百葡萄饼，
- 二百无花果饼，都驮在驴上，

[字汇分析]

● מָהַר 04116 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阴 急速、赶快行动

○ אֲבִיגַיִל 00026 专有名词，人名 亚比该

○ נָתַקָה 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阴 拿、取

○ מֵאָתַיִם 03967 名词，阴性双数 数目的「一百」

○ לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 面包、食物

● וּשְׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词，阳性双数 数目的「二」

○ נֶבֶל 05035 名词，复阳附属形 瑟、水壶、琴

○ יַיִן 03196 名词，阳性单数 酒

○ מִשְׁתָּה 02568 连接词 מִ + 名词，阳性单数 数目的「五」

○ צֹאן 06629 名词，阴性单数 羊

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 被动分词复阴 做

● מִשְׁתָּה 02568 连接词 מִ + 名词，阳性单数 数目的「五」

○ סֵאָה 05429 名词，阴性复数 细亚、面粉或穀物的测量单位，可能等於 1/3 伊法

○ קָלִי 07039 名词，阳性单数 烤干的谷物

○ מֵאָה 03967 连接词 מִ + 名词，阴性单数 数目的「一百」

○ צַמּוּקִים 06778 名词，阳性复数 葡萄饼

● מֵאָה וּמֵאֵתַיִם 03967 连接词 וְ + 名词，阴性双数 数目「一百」

○ דְּבֵלִים 01690 名词，阳性复数 无花果饼

○ שָׁם וְשָׁם 07760 动词，Qal 叙述式 3 单阴 设立、置、放 § 8.1, 2.35, 11.16

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ תְּמֹרִים 02543 冠词 הַ + 名词，阳性复数 驴
□25:18 亚比该急忙将二百饼，两皮袋酒，五只收拾好了的羊，五细亚烘好了的穗子，一百葡萄饼，二百无花果饼，都驮在驴上，
□25:18 爱比该连忙预备好两百块饼，两皮袋酒，五只烤好的羊，十七公斤烤熟的麦子，一百串葡萄干，和两百块无花果饼都驮在驴背上，

★撒母耳记上 25 章 19 节

○ לִפְנֵי עֲבָרֹל נֹעְרֵיהָ וְתֵאמָר

○ הִבָּא אַתְּ רִיכָם הַנְּנִי

○ הַגִּידָה: לֹא נִבְלֹלְאִישׁ הָ

○ 对仆人说:「你们前头走，

○ 我随著你们去。」

○ 这事她却并没有告诉丈夫拿八。

[字汇分析]

● וְתֵאמָר 00559 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 单阴 说

○ לְנֹעְרֵיהָ 05288 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阴词尾 נֹעַר 男孩、少年、仆人的复数为 נֹעְרִים 复数附属形为 נֹעְרַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ עָבַר 05674 动词，Qal 祈使式复阳 经过、离开、

拿走、违犯

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי + 1 单词尾 לִפְנֵי 在…前面
לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳
附属形而来。

● הִנֵּה 02005 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הֵן 看哪

○ אַחֲרַיִם 00310 介系词 אַחֲרַיִם + 2 复阳词尾 אַחֲרַיִם 后面、
跟著

○ בָּאָה 00935 动词, Qal 主动分词单阴 בוא 临到、带
来

● לְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳 +
3 单阴词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属
形也是 אִישׁ; 用附属形来加词尾。

○ נָבַל 05037 专有名词, 人名 נָבַל 拿八

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הִגִּידָהּ 05046 动词, Hif' il 完成式 3 单阴 נָגַד 述
说、显明

□25:19 对仆人说：“你们前头走，我随着你们去。”这事她却没有告
诉丈夫拿八。

□25:19 然后她对仆人说：“你们走在前面，我跟在后面。”爱比该却
没有把这事告诉丈夫。

★撒母耳记上 25 章 20 节

○ הַתְּמוֹר־עַל־רֹכְבֹת־הָיָא וְהָיָה

○ הַקָּרְבָּסְתָר וְיִהְיֶה

○ לְקָרְאָתָהּ יְהִדְיִם וְנָשׂוּ יוֹדוּ וְהָיָה

○ אֲתָם: וְתִפְגֹּשׁ

○她骑上驴，…的时候，(…处填入下行)

○正下山坡

○看哪，大卫和他的人迎著她下来，

○她(指亚比该)就迎接他们。

[字汇分析]

● וְהָיָה 01961 连接词 וְ + 动词，Qal 连续式 3 单阳
הָיָה 是、成为、临到

○ הַיָּא 01931 代名词 3 单阴 הַיָּא היא 他、她 在此当
指示代名词使用，意思是「那个」。

○ רָכַבְתָּ 07392 动词，Qal 主动分词单阴 רָכַב 乘驾、
骑

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַתְּמֹר 02543 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּמֹר 驴

● וַיִּרְדָּתָּ 03381 连接词 וַ + 动词，Qal 主动分词单阴
יִרְדָּ 降临、下去

○ בְּסִתְרָא 05643 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 סִתְרָ 避
难所、覆盖物、躲避处

○ הַהָר 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָר 山 הָר 加
冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָר

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וַ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ דָּוִד דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ וְאֲנָשִׁי 00376 连接词 וַ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾
אֲנָשִׁי 各人、人、男人、丈夫 אֲנָשִׁי 的复数为 אֲנָשִׁים 复
数附属形为 אֲנָשֵׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ
+ יַי 合起来变成 הַיַּי。

○ יִרְדָּוּ 03381 动词，Qal 主动分词复阳 יִרְדָּ 降临、
下去

○ לְקַרְאֲתָהּ 07125 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属

形 + 3 单阴词尾 קָרָא 迎接、遇见、偶然相遇

● פָּגַשׁ 06298 动词, Qal 叙述式 3 单阴 פָּגַשׁ 相遇

○ אָתָּם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אָת 不必翻译

□25:20 亚比该骑着驴, 正下山坡, 见大卫和跟随他的人从对面下来, 亚比该就迎接他们。

□25:20 爱比该骑着驴, 正绕着山坡走下来, 忽然看见大卫跟他的部下迎面走下来。

★撒母耳记上 25 章 21 节

○ לֵשׁ קָרְאֵךְ אָמַר וַדָּוִד

○ בְּמִדְבָּר לְזֹהָאֲשֶׁר-כָּל-אֲתֵשׁ מֵרְתִי

○ מֵאוֹמָה לֹאֲשֶׁר-מִכָּל-נִפְקֵד-וְלֹא

○ טוֹבָה: תַּחַת רַעְיָה לִי-יִישָׁב

○ 大卫曾说: 「…实在是徒然了, (…处填入以下二行)

○ 我在旷野为那人看守所有的,

○ 以致他一样不失落,

○ 他向我以恶报善。

[字汇分析]

● וַדָּוִד וַדָּוִד 01732 连接词 וַ + 专有名词, 人名 וַדָּוִד 大卫

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说
§ 2.34

○ אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○ לְשֵׁךְ 08267 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

שֵׁךְ 虚假

● שָׁמַר 08104 动词, Qal 完成式 1 单 שָׁמַר 谨守、小心

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○כָּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 各、全部、整个 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לְזֶה 02088 介系词 לְ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个 § 7.8, 8.30

○בַּמִּדְבָּר 04057 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִדְבָּר 旷野

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○נִפְקַד 06485 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נִפְקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词，阳性单数 כָּל 各、全部、整个 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 מֶל。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לְ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○מֵאוֹמָה 03972 不定代名词 מֵאוֹמָה 任何东西

● שׁוּב 07725 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 שׁוּב 带回、回转

○לְ 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○רָעָה 07451 名词，阴性单数 רָעָה 灾难、邪恶

○תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○טוֹב 02896 形容词，阴性单数 טוֹב 良善的、美好

的

□25:21 大卫曾说：“我在旷野为那人看守所有的，以致他一样不失落，实在是徒然了，他向我以恶报善。

□25:21 大卫本来想：“我为什么要在这荒野保护那家伙的财产，使他没有丢掉任何东西。我这样帮他忙，他竟然以怨报德！”

★撒母耳记上 25 章 22 节

יִסְיָהוּ וְכֹה לֹא יָבִי אֵלֶּיִם יַעֲשֶׂה-כֹּה

אֲשֶׁר-אִיר-אִם

בְּקִיר:שֶׁתִּימָה הַבְּקָר-עַד לֹאֲשֶׁר-מִכָּל

○…神对大卫的敌人做的比这更重！」（…处填入以下二行）

○我若留

○凡属拿八墙内的男丁一人到明日早晨，

[字汇分析]

●כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○אֵלֶּיִם 00430 名词，阳性复数 אֵלֶּיִם 上帝、神、神明 § 2.25, 2.15

○לֹא יָבִי 00341 介系词 לְ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 אֵיב 敌人、对头

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○כֹּה 03541 连接词 וְ + 副词 כֹּה 如此、这样

○יִסְיָהוּ 03254 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יִסְיָהוּ 再一次、增添

●אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○אֲשֶׁר אִיר 07604 动词，Hif' il 未完成式 1 单 אֲשֶׁר אִיר 剩下

●מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词，阳性单数 כָּל 各、

全部、整个 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ בֹּקֶר 01242 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֹּקֶר 早晨

○ שָׂתוּן 08366 动词，Hif' il 分词单阳 שָׂתוּן 男人

○ בְּקִיר 07023 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 בְּקִיר 墙壁
(属房子或房间)

□25:22 凡属拿八的男丁，我若留一个到明日早晨，愿上帝重重降罚与
我。”

□25:22 天亮以前，要是我不杀光他所有的人，愿上帝重重地惩罚我
（“我”是根据一古译本，希伯来文是“我的敌人们”。）！”

★撒母耳记上 25 章 23 节

○ דָּוִד אֶת אֲבִיגַיִל וְתָרָא

○ הַתְּמוֹרָה מֵעַל וְתַרְדֵּוֹת מֵהָרָה

○ אֶרְצוֹת שֶׁתַּחֲוֵי פְנֵיהָ-עַל דָּוִד לְאִפִּי וְתַפֹּל

○ 亚比该见大卫，

○ 便急忙从驴子上下来，

○ 在大卫鼻前她脸伏於地叩拜，

[字汇分析]

● תָּרָא 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阴 תָּרָא Qal 看，
Nif' al 显现，Hif' il 显明

○ אֲבִיגַיִל 00026 专有名词，人名 אֲבִיגַיִל 亚比该

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

●נָתַתְּ מַהֵר 04116 动词，Pi'el 叙述式 3 单阴 מַהֵר 急速、赶快行动

○יָרַד 03381 动词，Qal 叙述式 3 单阴 יָרַד 降临、下去

○מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

○תָּמּוּר 02543 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תָּמּוּר 驴

●נָפַל 05307 动词，Qal 叙述式 3 单阴 נָפַל 落下、跌倒、使签落在…

○לְאַפֵּי 00639 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 אַף 鼻子、怒气、脸

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פָּנֶיךָ 06440 名词，复阳 + 3 单阴词尾 פָּנִים 脸面 פָּנֶיךָ 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנָי；用附属形来加词尾。

○תָּחַו 019013 动词，Hista'fel 叙述式 3 单阴 תָּחַו 跪拜、下拜

○אָרָץ 00776 的停顿型，名词，阴性单数 אָרָץ 地
□25:23 亚比该见大卫，便急忙下驴，在大卫面前脸伏于地叩拜，
□25:23 爱比该一看见大卫，急忙下了驴，伏在地上叩拜，

★撒母耳记上 25 章 24 节

○נָתַתְּ אֶמְרֵי עַל-יָדַי

○הָעֵוֹן אֲדֹנָי אֲנִי-בִי

○בְּאֲזְנוֹתָי אֶמְתַּךְ נְאֻדָּתְךָ

○אֶמְתַּךְ: דְּבַרִי אֶתּוֹשׁ מֵעַ

○俯伏在他(指大卫)脚前, 说:

○「我主啊, 愿这罪归我,

○求你容你使女在你耳中讲话,

○更求你听你使女的话。

[字汇分析]

● פָּלַת 05307 动词, Qal 叙述式 3 单阴 נָפַל 落下、跌倒、使签落在...

○ עַל 05921 介系词 עַל 在...上面

○ רַגְלָיו 07272 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 רַגְלַי 脚、脚程 רַגְלַי 的双数为 רַגְלַיִם 双数附属形为 רַגְלַיִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יוּ。

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

● בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אֲדוֹן 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的附属形为 אֲדוֹן; 用附属形来加词尾。

○ עֲוֹן 05771 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֲוֹן 罪孽、刑罚

● וְתִבְרַר 01696 连接词 וְ + 动词, Pi'el 未完成式 3 单阴 תִּבְרַר 讲

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ אָמַתְךָ 00519 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 אָמַת 使女 אָמַת 的附属形为 אָמַת (未出现); 用附属形来加词尾。

○ בְּאָזְנוֹךָ 00241 介系词 בִּי + 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 אָזְנוֹן 耳朵 אָזְנוֹן 的双数为 אָזְנוֹיִם, 双数附属形为 אָזְנוֹיִי; 用附属形来加词尾。

● שָׁמַע 08085 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 听

○ אָתּ 00853 受词记号 不必翻译

○ דְּבַרֵּי 01697 名词, 复阳附属形 דְּבָרַר 话语、事情

○ אָמְתָּךְ 00519 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳
词尾 אָמָה 使女 אָמָה 的附属形为 אָמַת (未出现); 用附属形来加词尾。

□25:24 俯伏在大卫的脚前, 说: “我主啊, 愿这罪归我! 求你容婢女向你进言, 更求你听婢女的话。

□25:24 在大卫脚前说: “我的主啊, 请听我说! 罪过由我承担。

★撒母耳记上 25 章 25 节

○ לְבוֹ-אֶת אֲדֹנָי יֵשׁוּם נָא-אֵל

○ נָבֵל-עַל הַתְּוִהָבִלְיַעַל אִישׁ-אֵל

○ הוּא-כִּן כֹּשֶׁם מִזֵּמוּ כִּי

○ עָמַד וּנְבִלָה שֵׁמוֹ נָבֵל

○ רָאִיתִי לֹא-אֲמַתְךָ וְאֲנִי

○ שֶׁלְחַת: אֲשֶׁר אֲדֹנָי נִעְרִי-אֶת

○ 我主不要将…放在他(指我主)心上(…处填入下行)

○ 这卑鄙的小人拿八,

○ 因他正如他的名,

○ 他的名字是拿八, 愚顽果然随著他。

○ 但你的婢女并没有看见

○ 你所派来的我主的仆人。

[字汇分析]

● אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ שָׁמַע 07760 动词, Qal 未完成式 3 单阳 设立、置、放

○אָדוֹן 00113 名词，单阳 + 1 单阳词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的附属形为 אָדוֹן; 用附属形来加词尾。

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○לֵב 03820 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לֵב 心 לֵב 的
附属形也是 לֵב; 用附属形来加词尾。

●אָל 00413 介系词 אָל 对、向、往

○אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫 § 2. 11-13

○הַבְּלִיעַל 01100 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַבְּלִיעַל 卑鄙
的小人

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这
个

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○נָבֵל 05037 专有名词，人名 נָבֵל 拿八

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○כְּשֵׁמוֹ 08034 介系词 כְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
כְּשֵׁם 名、名字 כְּשֵׁם 的附属形也是 כְּשֵׁם; 用附属形来加词
尾。

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容
词：对、真的、公平、诚实 这个字原为 כֵּן，在 - 前
面失去重音，母音缩短变成 כֵּן。

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

●נָבֵל 05037 专有名词，人名 נָבֵל 拿八

○שֵׁמוֹ 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名、名字

ם 的附属形也是 ם 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ 05039 连接词 ן + 名词, 阴性单数 נבלה 愚妄、愚昧

○ 05973 介系词 ם + 3 单阳词尾 ם 跟

● 00589 连接词 ן + 代名词 1 单 אני 我

○ 00519 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 אמה 婢女
אמה 的附属形为 אמת(未出现); 用附属形来加词尾。

○ 03808 否定的副词 לא 不

○ 07200 动词, Qal 完成式 1 单 ראה Qal 看,
Nif'al 显现, Hif'il 显明

● 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面,
母音缩短变成 אַת。

○ 05288 名词, 复阳附属形 נער 男孩、少年、仆人

○ 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אדון 主人
的附属形为 אדון; 用附属形来加词尾。

○ 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○ 07971 的停顿型, 动词, Qal 完成式 2 单
阳 שׁלח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

□25:25 我主不要理这坏人拿八, 他的性情与他的名相称, 他名叫拿八
(就是“愚顽”的意思), 他为人果然愚顽。但我主所打发的仆人, 婢女并没有看见。

□25:25 请不要理拿霸那坏东西; 他是名符其实的蠢材(“蠢材”: 这是希伯来名拿霸的意思。)! 你的仆人来时, 我不在那里。

★撒母耳记上 25 章 26 节

○ נפשך יחיי יהנה תי אדני ועתה

○ כְּדָמַיִם מְבוּא יְהוָה מְנַעַךְ אֶשֶׁר

○ לְךָ יְדָךְ וְהוֹשַׁעַ

○ יְהִי וְעַתָּה

○ רָעָה: אֶדְנִי-אֶלֶה מְבַקְשִׁים אֲיִבְיָךְ כְּנָבֵל

○我主啊，…我指著永生的耶和華，又敢在你面前起誓說：（…處填入下行）

○耶和華既然阻止你…取流血的罪，（…處填入下行）

○親手報仇，

○『現今愿

○你的仇敵和謀害你的人，都像拿八一樣。』

[字匯分析]

● 06258 連接詞 וְ + 副詞 עַתָּה 現在

○ אֶדְנִי 00113 名詞，單陽 + 1 單詞尾 אָדוֹן 主人 אֶדְנִי (主人，SN 136) 和 בָּזָק (比色，SN 966) 合起來為專有名詞。

○ תִּי 02416 形容詞，陽性單數 תִּי 活的

○ יְהוָה 03068 專有名詞，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，猶太人尊稱為「上主」 יְהוָה (耶和華) 是寫型 יְהוָה (雅威) 和讀型 אֶדְנִי (上主) 兩個字的混合字型，由寫型 יְהוָה 的子音和讀型 אֶדְנִי 的母音組合而成。

○ וְתִי 02416 連接詞 וְ + 形容詞，復陽附屬形 תִּי 活的

○ נַפְשׁ 05315 名詞，單陰 + 2 單陽詞尾 נַפְשׁ 心靈、生命 נַפְשׁ 為 Segol 名詞，用基本型 נַפְשׁ 加詞尾。

● אֶשֶׁר 00834 關係代名詞 אֶשֶׁר 不必翻譯

○ מְנַעַךְ 04513 動詞，Qal 完成式 3 單陽 + 2 單陽詞尾 מְנַע 拒絕、抑制、撤退、收回、縮回

○ יְהוָה 03068 專有名詞，上帝的名字 הוהי 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מֵבֹא 00935 介系词 מן + 动词, Qal 不定词附属形 בוא 临到、带来

○ בְּדָמַיִם 01818 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 דָּם 血

● וְהוֹשִׁיעַ 03467 连接词 וְ + 动词, Hif' il 不定词独立形 יִשַׁע 拯救

○ יָדָהּ 03027 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָהּ; 用附属形来加词尾。

○ לָהּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ יִהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

● כִּנְבֹל 05037 介系词 כִּי + 专有名词, 人名 נָבֹל 拿八

○ אֵיבֹיךָ 00341 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 2 单阳词尾 אֵיב 敌人、对头 אֵיב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○ מְבַקֵּשׁ 01245 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Pi' el 分词复阳 בָּקַשׁ 索求

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֲדֹנָי 00113 名词, 单阳 + 1 单阳词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדֹנָי (主人, SN 136) 和 בִּזְקָה (比色, SN 966) 合起来为专

有名词。

○רָעָה 07451 名词，阴性单数 רָע 灾难、邪恶

□25:26 我主啊，耶和华既然阻止你亲手报仇，取流血的罪，所以我指着永生的耶和华，又敢在你面前起誓说，愿你的仇敌和谋害你的人都像拿八一样。

□25:26 上主没有让你亲手向敌人报仇，杀了他们。现在我指着永生的上主向你发誓：你的敌人和所有想害你的人都要像拿霸一样被惩罚。

★撒母耳记上 25 章 27 节

○לֹאדָנִישׁ פִּתְתָךְ הַבִּיא - אֲשֶׁר הִזְאִיתָ בְּרָכָה וְעֵתָה

○אֲדֹנָיִי בְּרָגְלֵהֶם לְכִים לְנַעֲרִים וְנִתְּנָה

○如今求我主将婢女送来的礼物

○给跟随我主的仆人，

[字汇分析]

●עֵתָה 06258 连接词 וְ + 副词 עֵתָה 现在

○בְּרָכָה 01293 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּרָכָה 祝福、和平之约

○זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 זֹאת 这个

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הַבִּיא 00935 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来

○פִּתְתָךְ 08198 名词，单阴 + 2 单阳词尾 שְׁפִתָּה 婢女 שְׁפִתָּה 的附属形为 שְׁפִתָּת 用附属形来加词尾。

○לֹאדָנִי 00113 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的附属形为 אֲדוֹןִי 用附属形来加词尾。

●נִתְּנָה 05414 动词，Nif'al 连续式 3 单阴 נָתַן 赐、给，Nif'al 被供应

○ לַנְּעָרִים 05288 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְעָר 男孩、少年、仆人

○ מֵתָהּ לְכִים 1980 冠词 הַ + 动词，Hitpa'el 分词复阳 הָלַךְ 来、去

○ בְּרַגְלֵי 07272 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 רַגְלַי 脚、脚程

○ אֲדֹנָי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדֹנָי (主人，SN 136) 和 בְּזֶק (比色，SN 966) 合起来为专有名词。

□25:27 如今求你将婢女送来的礼物给跟随你的仆人。

□25:27 请你收下我带来的礼物，分给你的部下吧！

★撒母耳记上 25 章 28 节

○ אֶמְתַּךְ לִפְשֵׁי נָא שָׂא

○ נֶאֱמַן בַּיַּת לַאֲדֹנָי יְהוָה יַעֲשֶׂה-עֲשֵׂה כִּי

○ נִלְתָם אֲדֹנָי יְהוָה מִלְתַּמוֹת-כִּי

○ מִיָּמֶיךָ: כִּךָ תִּמְצָא-לֵא וְרָעָה

○ 求你饶恕婢女的冒犯；

○ 耶和華必为我主建立坚固的家，

○ 因我主为耶和華争战，

○ 并且在你平生的日子，查不出有甚么恶来。

[字汇分析]

● אֶשָׂא 05375 动词，Qal 祈使式单阳 אֶשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ לִפְשֵׁי 06588 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 פֶּשַׁע 背叛、过犯

○ אֶמְתַּךְ 00519 אֶמְתַּךְ 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳

词尾 אָמָה 婢女 מְהָאָ 的附属形为 אָמַת(未出现); 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 不定词独立形 עָשָׂה 做

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה 做

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַוְהַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְאֲדֹנָי 00113 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的附属形为 אֲדֹנָי; 用附属形来加词尾。

○ בַּיִת 01004 名词, 阳性单数 בַּיִת 家、房子、殿

○ נֶאֱמָן 00539 动词, Nif'al 分词单阳 נֶאֱמָן Qal 坚定、支持, Nif'al 确立、忠心、可靠的, Hif'il 相信、确信

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ מִלְחָמָה 04421 名词, 复阴附属形 מִלְחָמָה 战争

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַוְהַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֲדֹנָי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的附属形为 אֲדֹנָי; 用附属形来加词尾。

○גָּלַתְּם 03898 动词, Nif' al 分词单阳 לָתַם 攻击、打仗

●רָעָה 07451 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 רָעָה 邪恶、灾难

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○מָצָא 04672 动词, Nif' al 未完成式 3 单阴 מָצָא 寻找

○בְּ 09002 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○מִיּוֹם 03117 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 יוֹם 日子、时候 יוֹם 的复数为 יָמִים, 复数附属形为 יָמֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוֹ。

□25:28 求你饶恕婢女的罪过。耶和华必为我主建立坚固的家，因我主为耶和华争战，并且在你平生的日子查不出有什么过来。

□25:28 也请你饶恕我的过错。上主要使你作王，你的后代也要作王，因为你为上主打仗。你的一生都不会犯过错（“你…犯过错”或译“你一生不会遭遇灾害”）。

★撒母耳记上 25 章 29 节

○נִפְשֶׁךָ-אֶת-וּלְבָבְךָ-שֶׁלִּהְדַּפֵּךְ אָדָם וַיִּקָּם

○הַתַּיִם בַּצָּרוּר צְרוּרָה אֲדֹנָי נִפְשֶׁוֹתָתָהּ

○אֶל-תֵּיךְ יִהְיֶה אֶת

○אֵיבֶיךָ נִפְשֶׁ וְאֶת

○הַקֶּלֶעַ: כִּפְּךָ בַתּוֹךְ יִקְלַעְנָהּ

○虽有人起来追逼你，寻索你的性命，

○我主的性命却…如包裹生命一样(…处填入下行)

○在耶和华你的上帝那里蒙保护，

○你仇敌的性命，

○耶和华必抛去，如用机弦甩石一样。

[字汇分析]

● וַיָּקָם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּקָם 起来

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○ לִרְדֹּף 07291 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 2 单阳词尾 לִרְדֹּף 追求、追

○ וּלְבַקֵּשׁ 01245 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 וּלְבַקֵּשׁ 索求

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ נֶפֶשׁ 05315 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 נֶפֶשׁ 心灵、生命 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ נֶפֶשׁ 05315 名词, 单阴附属形 נֶפֶשׁ 心灵、生命

○ אֲדֹנָי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי (主人, SN 136) 和 בָּזָק (比色, SN 966) 合起来为专有名词。

○ צָרַר 06887 动词, Qal 被动分词单阴 צָרַר 扰害、卷起、绑、狭窄、关起来

○ בְּצִרּוֹר 06872 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 בְּצִרּוֹר 袋子

○ הַחַיִּים 02416 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 הַחַיִּים 活的在此作名词解, 指「活人」。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● וְאֵת 00854 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 与、跟

○ נַפְשׁ 05315 名词，单阴附属形 נַפְשׁ 心灵、生命

○ אֹיְבֵיךָ 00341 动词，Qal 主动分词，复阳 + 2 单阳词尾 אֹיְבֵי 敌人、对头 אֹיְבֵי 从动词 יָבַע (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

● קִלְעָנָה 07049 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 קִלְעָנָה 甩石头

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּתוֹךְ 中间

○ כַּף 03709 名词，单阴附属形 כַּף 手掌、脚掌、脚底

○ קִלְעָה 07050 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 קִלְעָה 窗帘、悬挂的布、门帘、吊索

□25:29 虽有人起来追逼你，寻索你的性命，你的性命却在耶和华你的上帝那里蒙保护，如包裹宝器一样；你仇敌的性命，耶和华必抛去，如用机弦甩石一样。

□25:29 有人想攻击你，杀害你，上主——你的上帝会保守你，好像人保护珍贵的宝物。至于你的敌人，上主会扔掉他们，好像人用投石器甩出去一样。

○ לֹאֲדַנִּי יְהוָה יַעֲשֶׂה-כִּי וְהָיָה

○ עָלֶיךָ הַטּוֹבָה-אֶת דְּבַר־אֲשֶׁר כָּכֹל

○ שְׂרָאֵלִי: עַל לְנִגִּיד וְצֹנֶךָ

○ 将来耶和华…对待我主，(…处填入下行)

○ 照著他应许你的一切好处

○ 立你作以色列的王，

[字汇分析]

● לָהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה 做

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהיה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ לֹאֲדַנִּי 00113 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的附属形为 אֲדוֹן; 用附属形来加词尾。

● כָּכֹל 03605 介系词 כֹּ + 名词，阳性单数 כָּל 各、全部、整个

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דְּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ הַטּוֹבָה 02896 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 טוב 良善的、美好的 § 2.6, 2.20

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面

עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

● וַצִּוְךָ 06680 动词, Pi'e1 连续式 3 单阳 + 2 单阳
词尾 צוּה 吩咐、命令

○ לְנָגִיד 05057 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 נָגִיד 领袖、
君王

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ לְיִשְׂרָאֵל 3478 专有名词, 人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以
色列

□25:30 当主照他的应许为你成就一切好事、使你作以色列王的时候,

★撒母耳记上 25 章 31 节

○ לָךְ זֹאת תְּהֵי וְלֹא

○ לְאֹדֶנִי לְבֹלֵמְכָשׁוּל לְפִוְקָה

○ לֹא אֶדְבִּיר וְהוֹשִׁיעַ חַנּוּם דְּמָלְשׁ פְּךָ

○ סָאֲמַתְךָ: אֶת וְזָכַרְתָּ לְאֹדֶנִי וְהָיָה וְהָיִטְבַּ

○ …这个你必不致(…处填入下下行)

○ 心里不安, 觉得良心有亏。

○ 我主现在若不亲手报仇, 流无辜人的血,

○ 耶和華賜福與我主的時候, 求你記念婢女。」

[字汇分析]

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ תְּהֵי 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תְּהֵי 是、
成为、临到

○ זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

● לְפִוְקָה 06330 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 פִוְקָה 不
安

○ 04383 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳
附属形 מְשׁוּל 绊脚石、跌倒

○ 03820 名词，阳性单数 לֵב 心

○ 00113 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾
אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的附属形为 אֲדוֹן；用附属形来加词尾。

● 08210 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁפַךְ 倒出

○ 01818 名词，阳性单数 דָּם 血

○ 02600 副词 חֵנָם 无缘无故

○ 03467 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 יָשַׁע 得胜、拯救

○ 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的附属形为 אֲדוֹן；用附属形来加词尾。

○ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● 03190 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 יָטַב Qal 是良善的，Hif' il 做得好、降福

○ 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 00113 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾
אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的附属形为 אֲדוֹן；用附属形来加词尾。

○ 02142 动词，Qal 连续式 2 单阳 זָכַר 纪念

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○אָמַתּ 00519 אָמַתּ 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳
词尾 אָמַתּ 婢女 אָמַתּ 的附属形为 אָמַתּ (未出现)；用附
属形来加词尾。

○ס 09014 段落符号 סָמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□25:31 你就不致因无故杀人或替自己报仇而后悔。当主赐福给你的
时候，求你不要忘记我。”

□25:30-31 我主现在若不亲手报仇，流无辜人的血，到了耶和
华照所应许你的话赐福与你，立你作以色列的王，那时我主必不至
心里不安，觉得良心有亏。耶和華賜福與我主的時候，求你記念婢女。”

★撒母耳记上 25 章 32 节

○לְאַבְיָגַל דָּוִד וַיֹּאמֶר

יֵשׁוּרְאֵל אֵלֵּי הִיא יְהוָה בְּרוּךְ

לְקַרְאֹתַי: תְּהֵאֵת יוֹמֶשׁ לְתַרְאֲשֶׁר

○大卫对亚比该说：

○「耶和華以色列的上帝是应当稱頌的，

○因為他今日使你來迎接我。

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○לְאַבְיָגַל 00026 介系词 לְ + 专有名词，人名 אַבְיָגַל 亚
比该

●בְּרוּךְ 01288 动词，Qal 被动分词单阳 בְּרַךְ 赐福

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לָתֵת 7971 动词，Qal 完成式 2 单阳 + 3 单阴词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○ לְקַרְאֲתִי 07125 介系词 לְ + 动词，动词，Qal 不定词 附属形 + 1 单词尾 קָרָא 迎接、遇见、偶然相遇

□25:32 大卫对亚比该说：“耶和华以色列的上帝是应当称颂的，因为他今日使你来迎接我。

□25:32 大卫对她说：“赞美上主——以色列的上帝！他今天差你来见我！

★撒母耳记上 25 章 33 节

○ אֶת וּבְרוּכָה טַעַמָּךְ וּבְרוּךְ

○ הַיּוֹם כִּלְתִּי אֲשֶׁר

○ לִי יְדִינָה אֲשֶׁר בְּקִדְמִים מְבֹאֵא

○ 当称赞你的判断，你…也当受祝福(…处填入以下二行)

○ 今日拦阻我

○亲手报仇，流人的血，

[字汇分析]

● וּבְרוּךְ 01288 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词单阳
בְּרוּךְ 赐福

○ טַעַם 02940 名词，单阳 + 2 单阴词尾 טַעַם 味道、
尝、判断、诏令 טַעַם 的附属形也是 טַעַם 用附属形来
加词尾。

○ וּבְרוּכָה 01288 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词单阴
בְּרוּכָה 赐福

○ אַתָּה 00859 אַתָּה 的停顿型，代名词 2 单阴 אַתָּה 你

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ כָּלַתְנִי 03607 动词，Qal 完成式 2 单阴 + 1 单词尾
כָּלַתְנִי 拘留、抑制

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时
候 § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这
个

● מִבּוֹא 00935 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形
בּוֹא 临到、带来

○ בְּדָמִים 01818 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 דָּם 血

○ וְיִשְׁעֵהּ 03467 连接词 וְ + 动词，Hif' il 不定词附属
形 יִשְׁעֵהּ 拯救、得胜

○ יָדִי 03027 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力
量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי；用附属形来加词尾。

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、
归属於

□25:33 你和你的见识也当称赞，因为你今日拦阻我亲手报仇，流人的血。

□25:33 我为你的见识和你今天所做的一切感谢上主，因为你使我没有犯杀人和为自己报仇的罪。

★撒母耳记上 25 章 34 节

○יֵשׁוּרְאֵל אֶל־הַיְהוָה־חַי לְמִנְאוּ

○אֶת־מַהֲרַע מִנְעִי אֲשֶׁר

○לְקַרְאֹתַי וְתִבְאֹתֶימ־תִּרְתֵּן לִּי

○הַבֶּקֶר אֲזִיר־עַד לִנְבֵל נֹתֵר־אִם־כִּי

○בְּקִיר־מִשְׁתֵּינִן

○但我指著…的耶和华以色列永生的上帝起誓，（…处填入下行）

○阻止我加害於你

○若不是你速速地来迎接我，

○到明日早晨天亮的时候，凡属拿八…一个也不剩。」（…处填入下行）

○对著墙小便的人，

[字汇分析]

●אולם 00199 连接词 וְ + 副词 但是

○חַי 02416 形容词，阳性单数 活的

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל־הַיְ 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מְנַעַנִי 04513 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 1 单词尾

מְנַע 拒绝、抑制、撤退、收回、缩回

○ מְהַרַע 07489 系词 מן + 动词, Hif' il 不定词附属

形 רָעַע I. 行恶 ; II. 破坏、打破

○ אֶתְךָ 00853 受词记号 + 2 单阴词尾 אַת 不必翻译

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ לֹא־לֹא־לֹא־ 03884 连接词, לֹא 的否定 לֹא־ 除非

○ מְהַרַהֵר 04116 动词, Pi' el 完成式 2 单阴 מְהַרַהֵר 急速、赶快行动

○ וְתָבֵאתִי 00935 这是写型 וְתָבֵאתִי 和读型 וְתָבֵאתְּ 两个字的混合字型。按读型,它是动词, Qal 叙述式 2 单

阴 בּוֹא 临到、带来

○ לְקָרָאתִי 7125 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

+ 1 单词尾 קָרָא 迎接、遇见、偶然相遇

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ נֹתַר 03498 动词, Nif' al 完成式 3 单阳 נֹתַר 剩下

○ לְנֶבֶל 05037 介系词 לְ + 专有名词, 人名 נֶבֶל 拿八

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ אֹר 00216 名词, 单阳附属形 אֹר 光

○ בֹּקֶר 01242 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בֹּקֶר 早晨

● שָׁתַן 08366 动词, Hif' il 分词单阳 שָׁתַן 小便

○ בָּקִיר 07023 介系词 בָּ + 名词, 阳性单数 בָּקִיר 墙壁

□25:34 我指着阻止我加害于你的耶和华以色列永生的上帝起誓, 你若不速速地来迎接我, 到明日早晨, 凡属拿八的男丁必定不留一个。”

□25:34 上主使我没有伤害你。但我指着上主——以色列的永生上帝发

誓，要不是你急忙赶来见我，拿霸家所有的男人在天亮以前都会死光！”

★撒母耳记上 25 章 35 节

○ לֹו הַבִּיאָהָאֶשֶׁר וְאָ מִיָּדָה דָּוִד וַיִּקַּח

○ לְבֵיתָךְ לָשׁ לֹוּם עָלַי אָמַר וְלָהּ

○ כְּנִיךְ: וְאֶשׁ אֶבְקֹלְרָשׁ מֵעֵתִי הָאֵי

○ 大卫从她（指亚比该）手中接受了 she 带来给他的（礼物），

○ 就对她说：「…你可以平平安安地上你的家去，

○ 你看，我听了你的话，看了你的情面。」

[字汇分析]

● וַיִּקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ מִיָּדָהּ 03027 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 单阴词尾

יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ הַבִּיאָהּ 00935 动词，Hif' il 完成式 3 单阴 בִּיאָה 临到、带来

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● וְלָהּ 09001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说 § 2.34

○ עָלַי 05927 动词，Qal 祈使式单阴 עָלַה 上去

○ לְשָׁלוֹם 07965 介系词 לְ + 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平

○ לְבַיִתָּהּ 01004 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾
בַּיִת 家、房子、殿 בַּיִת 的附属形为 בַּיִת；用附属形来加词尾。

● רָאָה 07200 动词，Qal 祈使式单阴 רָאָה Qal 看，
Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 完成式 1 单 שָׁמַע 听

○ בְּקוֹלָךְ 06963 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾
קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל；用附属形来加词尾。

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 叙述式 1 单 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ פָּנֶיךָ 06440 פָּנֶיךָ 的停顿型，名词，复阳 + 2 单阴词尾
פָּנֶה פָּנֶה 脸面 פָּנֶה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנֶי；用附属形来加词尾。

□25:35 大卫受了亚比该送来的礼物，就对她说：“我听了你的话，准了你的情面，你可以平平安安地回家吧！”

□25:35 于是大卫收下爱比该带来的礼物，并对她说：“安心回家吧。我会照你的话做。”

★撒母耳记上 25 章 36 节

○ נִבְלֵאֵל אֲבִיגַיִל וְתָבֵא

○ הַמְלָךְ מִשְׁתַּחֲוֶה בְּבֵיתוֹ מִשְׁתַּחֲוֶה לוֹ-וְהִנֵּה

○ עָלָיו טוֹב נִבְל וְלֵב

○ מֵאֵד-עַד שְׂכָר וְהוּא

○ דָּבָר לוֹ הַגִּידָה-וְלֵא

○ וְגִדּוֹל קִטּוֹן

○ הַבָּקָר: אֹר-עַד

○ 亚比该到拿八那里，

○ 见他在家里设摆筵席，如同王的筵席，

○ 拿八…快乐 (…处填入下行)

○因大醉。

○亚比该…都没有告诉他，(…处填入下行)

○无论大小事

○就等到次日早晨。

[字汇分析]

● בוא 00935 动词，Qa1 叙述式 3 单阴 带来

○ אַבְיָגַיִל 00026 专有名词，人名 亚比该

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ נָבַל 05037 专有名词，人名 拿八

● הִנֵּה 02009 连接词 הַ + 指示词 看哪

○ לְ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 给、往、向、到、归属於

○ מִשֵּׁתְּהָ 04960 名词，阳性单数 筵席

○ בְּבֵיתוֹ 01004 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 家、房子、殿 בֵּית 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

○ מִשֵּׁתְּהָ 04960 介系词 מִ + 名词，单阳附属形 筵席

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王

● לֵב 03820 连接词 לְ + 名词，单阳附属形 心

○ נָבַל 05037 专有名词，人名 拿八

○ טוֹב 02896 形容词，阳性单数 良善的、美好的

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 在…上面 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○ 07910 形容词，阳性单数 שׁוֹכָר 酒醉的

○ 05704 介系词 עַד 直到

○ 03966 副词 מְאֹד 副词：极其、非常；名词：力量、丰富

● 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ 05046 动词，Hif' il 完成式 3 单阴 נָגַד 述说、显明

○ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ 01697 名词，阳性单数 דְבָר 话语、事情

● 06996 形容词，阳性单数 קָטָן 小的

○ 01419 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 גָדוֹל 大的、伟大的

● 05704 介系词 עַד 直到

○ 00216 名词，单阳附属形 אור 光

○ 01242 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֹקֶר 早晨

□25:36 亚比该到拿八那里，见他在家里设摆筵席，如同王的筵席。拿八快乐大醉。亚比该无论大小事都没有告诉他，就等到次日早晨。

□25:36 爱比该回到拿霸那里，拿霸正在家里享受盛筵，好像王所享受的一样。他心情畅快，喝得烂醉，因此爱比该当晚没有告诉他所发生的事，

★撒母耳记上 25 章 37 节

○ מִנְכַּל תֵּינִן בְּצֹאת בֹּקֶר וַיְהִי

○ הָאֵל לְהַהֲדָבְרִים-אֲתֵאשֶׁר תּוֹ לוֹ-וַתֵּגֵד

○ לְאֶבְיָן: הִנֵּה וְהוּא בִקְרָבוֹ לְבוֹ וַיִּמָּת

○ 到了早晨，拿八醒了酒，

○他的妻将这些事都告诉他，

○他就魂不附体，身僵如石头一般。

[字汇分析]

● **וַיְהִי** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ **בַּבֹּקֶר** 01242 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **בֹּקֶר** 早晨

○ **בִּיצְאתָ** 03318 介系词 **בְּ** + 动词, Qal 不定词附属形 **יֵצֵא** 出去

○ **הַיַּיִן** 03196 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **יַיִן** 酒

○ **מִנְבֵּל** 05037 介系词 **מִן** + 专有名词, 人名 **נְבֵל** 拿八

● **וַיְגַד** 05046 动词, Hif' il 叙述式 3 单阴 **נִגַּד** 述说、显明

○ **לוֹ** 09001 介系词 **לְ** + 3 单阳词尾 **לְ** 给、往、向、到、归属於

○ **אִשְׁתּוֹ** 00802 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 **אִשָּׁה** 女人, 妻子 **אִשָּׁה** 的附属形为 **אִשְׁת** 用附属形来加词尾。

○ **אֵת** 00853 受词记号 **אֵת** 不必翻译 **אֵת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○ **דְּבָרִים** 01697 冠词 **הַ** + 名词, 阳性复数 **דְּבָר** 话语、事情 § 2.6, 2.15

○ **הָאֵלֶּה** 00428 冠词 **הַ** + 指示形容词, 阳性复数 **אֵלֶּה** 这些

● **וַיָּמָת** 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **מוֹת** 死亡

○ **לְבוֹ** 03820 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 **לֵב** 心 **לֵב** 的附属形也是 **לֵב**; 用附属形来加词尾。

○בְּקֶרֶבּ07130 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קֶרֶב 中间、内脏 קֶרֶב 为 Segol 名词，用基本型 קֶרֶב 加词尾。 § 6. 4, 3. 10

○וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○הָיָה01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○לְאֶבֶן 00068 לְאֶבֶן 的停顿型，介系词 לְ + 名词，阴性单数 רְאוּבֵן בֶּן בֵּיתוֹ אֶבֶן 石头

□25:37 到了早晨，拿八醒了酒，他的妻将这些事都告诉他，他就魂不附体，身僵如石头一般。

□25:37 等到第二天早上他清醒了才告诉他。拿霸立刻失去意识，完全瘫痪。

★撒母耳记上 25 章 38 节

○הָיָה יָמֵי יַסְעֵךְ רַת וְהָיָה

וְיָמֵי תֵּן לְאֵת יְהוָה וַיִּגַּף

○过了十天，

○雅威击打拿八，他就死了。

[字汇分析]

●וְהָיָה01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○עָשָׂה עֶשְׂרֵה06235 介系词 עָשָׂה + 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

○הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

●וַיִּגַּף 05062 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּגַּף 击打

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אָתּ。

○ נָבַל 05037 专有名词，人名 נָבַל 拿八

○ מוֹת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死亡

□25:38 过了十天，耶和华击打拿八，他就死了。

□25:38 十天后，上主再打击拿霸，他就死了。

★撒母耳记上 25 章 39 节

○ וַיֹּאמֶר נָבַל מַת כִּי דָוִד נִישָׁ מֵעַ

○ יִהְיֶה בְרוּךְ

○ נָבַל מִיַּדְתָּהּ פָּתִי רִיב-אֶת רַבְאֲשֶׁר

○ מִרְעָהְךָ שָׁךְ עֲבָדוֹ-וְאֶת

○ בְּרֹאשׁוֹ יִהְיֶהְשָׁ יב נָבַל רָעַת וְאֶת

○ לְאִשָּׁה: לֹלְקֶתָהּ בְּאֵבִיגִיל וַיִּדְבֵּר דָּוִד נִישָׁ לַח

○ 大卫听见拿八死了，就说：

○ 「应当称颂耶和华，

○ 因他伸了拿八羞辱我的冤，

○ 又阻止仆人行恶，

○ 也使拿八的恶归到拿八的头上。」

○ 於是大卫打发人去，与亚比该说，要娶她为妻。

[字汇分析]

● וַיִּשְׁמַע 08085 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּשְׁמַע 听

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ מוֹת 04191 动词，Qal 完成式 3 单阳 מוֹת 死亡

○נָבֵל 05037 专有名词，人名 נָבֵל 拿八

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

●בָּרוּךְ 01288 动词，Qal 被动分词单阳 בָּרוּךְ 赐福

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○רָב 07378 רָב 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 רָב 护卫、辩护、争辩

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○רִיב 07379 名词，单阳附属形 רִיב 争吵、冲突、争论

○תָּרַפְתִּי 02781 名词，单阴 + 1 单词尾 תָּרַפְתִּי 羞辱、责备 תָּרַפְתִּי 的附属形为 תָּרַפְתִּי 用附属形来加词尾。

○מִן 03027 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מִן 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11-13

○נָבֵל 05037 专有名词，人名 נָבֵל 拿八

●וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○עֶבֶד 05650 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ הַשְׁתַּחֲוֹת 02820 动词, Qal 完成式 3 单阳 הַשְׁתַּחֲוֹת 抑制、阻止

○ מִן הַרְעָה 07451 介系词 מן + 名词, 阴性单数 הַרְעָה 灾难、邪恶

● וְאֵת 00854 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 与、跟

○ הַרְעָתָה 07451 名词, 单阴附属形 הַרְעָתָה 灾难的、邪恶的

○ נָבַל 05037 专有名词, 人名 נָבַל 拿八

○ הִשְׁבִּיב 07725 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 הִשְׁבִּיב 带回、回转

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּרֹאשׁוֹ 07218 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בְּרֹאשׁ 头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属形来加词尾。

● וַיִּשְׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּשְׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ דִּבְרָם 01696 动词, Pi' el 叙述式 3 单阳 דִּבְרָם Qal, Pi' el 讲, Nif' al 彼此谈论

○ אֶבְיָל 00026 介系词 אֶבְיָל + 专有名词, 人名 אֶבְיָל 亚比该

○ לְקַחְתָּהּ 03947 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

קַחַת + 3 单阴词尾 לָקַח 拿、取

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○אִשָּׁהּ 00802 介系词 לְ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人，妻子

□25:39 大卫听见拿八死了，就说：“应当称颂耶和华，因他伸了拿八羞辱我的冤，又阻止仆人行恶，也使拿八的恶归到拿八的头上。”于是大卫打发人去与亚比该说，要娶她为妻。

□25:39 大卫听说拿霸死了，就说：“赞美上主！他为我报了拿霸侮辱我的仇，而且使我——他的仆人没有做错事。上主因拿霸的恶行惩罚了他。”不久，大卫派人去向爱比该求婚。

★撒母耳记上 25 章 40 节

○תַּפְרַמְלָה בִּיגִילָא אֶל דָּוִד עַבְדֵי וַיָּבֹאוּ

○לְאִמְרָא לִיקָה וַיִּדְבְּרוּ

○לְאִשָּׁהּ: לְוֹלַקְתָּךְ אֶלִיקָשׁ לְחַנּוּ דָּוִד

○大卫的仆人到了迦密见亚比该，

○对她说：

○「大卫打发我们来见你，想要娶你为妻。」

[字汇分析]

●וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 临到、带来

○עַבְדֵי 05650 名词，复阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○אֲבִיגַיִל 00026 专有名词，人名 אֲבִיגַיִל 亚比该

○הַפְּרָמְלָה 03760 冠词 הַ + 专有名词，地名 + 指示方向的 פְּרָמְלָה 迦密

●וַיִּדְבְּרוּ 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 דִּבֵּר Qal,

Pi'el 讲, Nif'al 彼此谈论

○ אָלְיָהּ 00413 介系词 אָל + 3 单阴词尾 אָל 对、向、往 אָל 用基本型 אָלִי 来加词尾。

○ אָמַר 00559 介系词 אָל + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ שָׁלַח 07971 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 1 复词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אָלְיָהּ 00413 介系词 אָל + 2 单阴词尾 אָל 对、向、往 אָל 用基本型 אָלִי 来加词尾。

○ אָלְתָהּ 03947 介系词 אָל + 动词, Qal 不定词附属形 + 2 单阴词尾 אָלְתָהּ 拿、取

○ לוֹ 09001 介系词 אָל + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

○ אִשָּׁתָּהּ 00802 介系词 אָל + 名词, 阴性单数 אִשָּׁתָּהּ 女人, 妻子

□25:40 大卫的仆人到了迦密见亚比该, 对她说: “大卫打发我们来见你, 想要娶你为妻。”

□25:40 大卫的仆人到迦密见爱比该, 对她说: “大卫差我们来, 接你到他那里, 作他的妻子。”

★撒母耳记上 25 章 41 节

○ וַתֹּאמֶר אֶרְצָה אֲפָיִם חַתּוּת וַתִּקָּם

○ אֲדֹנָי עֲבַדְי רָגְלִי לְרַחֵם אֶלְשׁ פְּתֵהאֲמַתְךָ הַנְּהָה

○ 亚比该就起来, 俯伏在地, 说:

○ 「我情愿作婢女, 洗我主仆人的脚。」

[字汇分析]

● קָם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阴 קָם 起来

○ שָׁתַּחוּ 09013 动词, Hista'fel 叙述式 3 单阴 跪拜、下拜

○ אַפַּיִם 00639 名词, 阳性双数 鼻子、怒气、脸

○ אֶרֶץ 00776 名词, 阴性单数 + 指示方向的 地

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 说

● הִנֵּה 02009 指示词 看哪

○ אָמָה 00519 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 婢女
אָמָה 的附属形为 אַמָּת (未出现); 用附属形来加词尾。

○ אֶתְּךָ 08198 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 婢女

○ אֶתְּךָ 07364 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 洗

○ רַגְלֵי 07272 名词, 双阴附属形 脚、脚程

○ עֲבָדִי 05650 名词, 复阳附属形 仆人、奴隶

○ אֲדֹנָי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 主人
אֲדֹנָי 的附属形也是 אֲדֹנָי; 用附属形来加词尾。

□25:41 亚比该就起来, 俯伏在地, 说: “我情愿作婢女, 洗我主仆人的脚。”

□25:41 爱比该俯伏在地上, 说: “我是他的使女; 我愿意洗他仆人们的脚。”

★撒母耳记上 25 章 42 节

○ הַתְּמֹר־עַל־וְתֵרֶכֶב אֲבִיגַיִל וְתִקְוֹתָהּ

○ לְרַגְלָהּ הִיא לְכוֹת נְעִרְתֶּיהָ וְתַמְשׁ

○ לְאִשָּׁה: לוֹ-וְתֵהִי כְדֹמְלָאֲכִי אֲתֵרִי וְתֵלֶךְ

○ 亚比该立刻起身, 骑上驴,

○ 她的五个使女服侍她,

○跟从大卫的使者去了，就作了大卫的妻。

[字汇分析]

● מָהַר 04116 动词, Pi'eI 叙述式 3 单阴 急速、赶快行动

○ קוּם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阴 起来

○ אַבְיָנִיל 00026 专有名词, 人名 亚比该

○ רָכַב 07392 动词, Qal 叙述式 3 单阴 乘驾、骑

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ תָּמּוּר 02543 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 驹

● שְׁמֵתָמֵשׁ 02568 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 数目的「五」

○ נַעֲרָה 05291 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 女孩、女仆 的复数为 נַעֲרוֹת, 复数附属形为 נַעֲרוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

○ הָלַךְ 01980 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阴 来、去

○ לָרַגְלָהּ 07272 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 脚、脚程 为 Segol 名词, 用基本型 רָגַל 加词尾。

● הָלַךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阴 来、去 § 8.1, 2.35, 8.16

○ אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著 如按写型 אַחֲרַי 它是介系词 אַחֲרֵי 的附属形。用附属形 אַחֲרַי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הוּי。

○ מְלָאָךְ 04397 名词, 复阳附属形 使者

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○אִשָּׁהּ 00802 介系词 לְ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人，妻子

□25:42 亚比该立刻起身，骑上驴，带着五个使女，跟从大卫的使者去了，就作了大卫的妻。

□25:42 爱比该赶快起来，骑上她的驴，带着她的五个婢女，跟大卫的使者一起去了。爱比该就作了大卫的妻子。

★撒母耳记上 25 章 43 节

○מִיָּזְרַעַל דָּוִד לְקַחְתָּהּ יְנִיעֵם-וְאַתָּה

○סִלְנָשִׁים: לוֹשֶׁתִּיהֶן-בְּסוֹתֵהֶינן

○大卫先娶了耶斯列人亚希暖，

○她们二人都作了他的妻。

[字汇分析]

●וְאַתָּה 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּה。

○אִשָּׁהּ יְנִיעֵם 00293 专有名词，人名 אִשָּׁהּ יְנִיעֵם 亚希暖

○לָקַח 03947 动词，Qal 完成式 3 单阳 לָקַח 拿、取 § 8.17, 8.18, 2.34

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○מִן יְזֵרַעַל 03157 介系词 מִן + 专有名词，族名 יְזֵרַעַל 耶斯列人

●הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阴 הָיָה 是、成为、临到

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○שְׁנַיִם תִּיהְיוּ 8147 名词，双阴 + 3 复阴词尾 שְׁנַיִם 数目「二」 שְׁנַיִם 为双数，双数附属形为 תִּי；用附属形来加词尾。

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○אִשָּׁה לְנָשִׁים 00802 介系词 לְ + 名词，阴性复数 אִשָּׁה 女人，妻子

○□ 09014 段落符号 קְטוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□25:43 大卫先娶了耶斯列人亚希暖，她们二人都作了他的妻。

□25:43 大卫已经娶了耶斯列人亚希暖，现在又娶了爱比该。

★撒母耳记上 25 章 44 节

○בְּתוֹ מִיכַל אֵת נָתַן אוֹלֵשׁ

○מַגִּלִּים: אֲשֶׁר לִישָׁבֵנוּ לְפִלְטִי דָוִד אִשָּׁה

○扫罗已将他的女儿米甲，

○就是大卫的妻，给了迦琳人拉亿的儿子帕提为妻。

[字汇分析]

●שָׁאוּל 07586 连接词 וְ + 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给，Nif'al 被供应 § 2.34

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○מִיכַל 04324 专有名词，人名 מִיכַל 米甲

○ בְּתוֹ 01323 名词，单阴 + 3 单阳词尾 בַּת 女儿、女子 בַּת 的附属形也是 בַּת; 用附属形来加词尾。

● אִשָּׁה 00802 名词，单阴附属形 אִשָּׁה 女人，妻子

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ לְפָלְטִי 06406 介系词 לְ + 专有名词，人名 פִּלְטִי 帕提

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ לֵישׁ 03919 专有名词，人名 לֵישׁ 拉亿 拉亿原意为「狮子」。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מִגְּלִים 01554 介系词 מִן + 专有名词，族名 גְּלִים 迦琳人

□25:44 扫罗已将他的女儿米甲，就是大卫的妻，给了迦琳人拉亿的儿子帕提为妻。

□25:44 这时，扫罗已经把他的女儿米甲，就是以前大卫的妻子，嫁给了迦琳人拉亿的儿子帕提。

★撒母耳记上 26 章 1 节

○ לֹאֵמַר רַחֲמֵיךָ שְׂאוּל-אֶל הַזְּפִים יְבִיאֶנּוּ

○ מִסַּתֵּר דָּוִד הַלְוֹאֵא

○ הַיֵּשׁ יִמְוֶן: פְּנֵי עַלֵּה תְּכִילָה בְּגִבְעַת

○ 西弗人到基比亚见扫罗，说：

○ 「大卫不是…藏著吗？」（…处填入下行）

○ 在旷野前的哈基拉山

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 临到、带来

○ 02130 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数

זִפְרִי 西弗人

○ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○ 01390 冠词 הַ + 专有名词，地名 + 指示方向的
הַ גְּבֻעָה 基比亚 基比亚原意为「山丘」。

○ 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר 说

● 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ 05641 动词，Hitpa'el 分词单阳 סָתַר 隐藏

● 01389 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形
בְּגִבְעָה 山、山丘

○ 02444 专有名词，地名 תְּכֵלֵה 哈基拉

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים 脸面

○ 03452 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יַם מוֹן 沙漠、旷野

□26:1 西弗人到基比亚见扫罗，说：“大卫不是在旷野前的哈基拉山藏着吗？”

□26:1 有人从西弗到基比亚来见扫罗，向他报告大卫躲在犹大荒野边缘的哈基拉山。

★撒母耳记上 26 章 2 节

○ זִיָּמָדְבַר-אֶל נִרְדָּ שָׁאוּל וַיִּקָּם

○ יֵשׁ רָאֵל בְּחֹרֵי אִישׁ אֶלְפִים לְשַׁת וְאִתּוֹ

○ זִיָּמָדְבַר דָּוִד-אֶת לְבַקֵּשׁ

○ 扫罗就起身，下到西弗的旷野，

○带领以色列人中挑选的三千精兵，

○要在西弗的旷野那里寻索大卫。

[字汇分析]

●קָוַם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קוּם 起来

○שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○יָרַד 03381 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָרַד 降临、
下去 § 8. 31

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מִדְבָּר 04057 名词, 单阳附属形 מִדְבָּר 旷野

○זֵיף 02128 专有名词, 地名 זֵיף 西弗

●אֶת 00854 连接词 וְ + 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת
与、跟

○שָׁלוֹשׁ 07969 名词, 单阳附属形 שָׁלוֹשׁ 数目的「三」

○אֲלָפִים 00505 名词, 阳性复数 אֲלָפִים 许多、数目的「一
千」

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫 § 2. 11-13

○בָּחַר 00977 名词, 复阳附属形 בָּחַר 选、选择

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以
色列

●לְבַקֵּשׁ 01245 介系词 לְ + 动词, Pi'e1 不定词附属
形 לְבַקֵּשׁ 索求 § 9. 4

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○מִדְּבָר 04057 介系词 בָּ+ 名词, 单阳附属形 מִדְּבָר 旷野

○זִיף 02128 专有名词, 地名 זִיף 西弗

□26:2 扫罗就起身, 带领以色列人中挑选的三千精兵, 下到西弗的旷野, 要在那里寻索大卫。

□26:2 扫罗马上带以色列的三千精兵到西弗荒野搜寻大卫。

★撒母耳记上 26 章 3 节

○הַתְּכִילָה בְּגִבְעַת שֵׁשׁ אֹיִל וַיִּתֵּן

○הַדְּרָגָה-עַל הַיַּשׁ יַמֵּן פְּנֵי-עֵלְאֶשֶׁר

○בְּמִדְבָר יִשָּׁב וַתּוֹד

○הַמִּדְבָּרָה: אֶתְרִזוּ שֵׁשׁ אֹיִל בָּא פִי יִרְאֵה

○扫罗在哈基拉山, …安营。(…处填入下行)

○在旷野以东的道路上

○大卫住在旷野,

○听说扫罗到旷野来追寻他,

[字汇分析]

●וַיִּתֵּן 02583 动词, Qal 叙述式 3 单阳 תָּנָה 倾斜、安营、扎营

○שֵׁשׁ אֹיִל 07586 专有名词, 人名 שֵׁשׁ 扫罗

○בְּגִבְעַת 01389 介系词 בָּ+ 名词, 单阴附属形 גִּבְעָה 山、山丘

○הַתְּכִילָה 02444 冠词 הַ+ 专有名词, 地名 תְּכִילָה 哈基拉

●אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פְּנֵי 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִים פְּנֵה 脸面

○הַיַּשׁ מִן 03452 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 יַשׁ מִן 沙漠、旷野

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַדֶּרֶךְ01870 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 דֶּרֶךְ 道路

●דָּוִד קָוִיִּד 01732 连接词 וְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○יָשַׁב03427 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○בַּמִּדְבָּר04057 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִדְבָּר 旷野

●רָאָה07200 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○בָּא00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּא 临到、带来

○שָׁאוּ 07586 专有名词，人名 שָׁאוּ 扫罗

○אַחֲרָיו00310 介系词 אַחֲרַ + 3 单阳词尾 אַחֲרַ 后面、跟著 אַחֲרַ 用附属形 אַחֲרָי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 אַחֲרָיו。

○הַמִּדְבָּר04057 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ מִדְבָּר 旷野 § 2.6, 8.25

□26:3 扫罗在旷野前的哈基拉山，在道路上安营。大卫住在旷野，听说扫罗到旷野来追寻他，

□26:3 他们在哈基拉山路旁扎营。大卫还在荒野，当他知道扫罗已经领着军队来到的时候，

★撒母耳记上 26 章 4 节

○מִרְגְּלֵי דָוִד וַיֵּשֶׁב לָחַח

נָכוֹן: אֶל שֶׁאוּל בָּא-כִּי יִדְעֶה

○就打发人去探听，

○便知道扫罗果然来到。

[字汇分析]

● שָׁחַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ דָּוִד דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○ הִלְךָ 07270 动词，Pi'el 分词复阳 行走，Tiphel 教导行走，Pi'el 四处探勘、刺探

● יָדַע 03045 动词，Qal 叙述式 3 单阳 知道、认识 这个字 HOTTIP 认为应该是 יָרַע(毁坏)。

○ כִּי 03588 连接词 因为、如果

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 临到、带来

○ שֶׁאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ נָכוֹן 03559 动词，Nif'al 分词单阳 竖立

□26:4 就打发人去探听，便知道扫罗果然来到。

□26:4 他派探子出去侦查，证实扫罗果然到了。

★撒母耳记上 26 章 5 节

○ וַיָּבֵא דָוִד וַיִּקָּם

○ שֶׁאוּל שֶׁ-חָנְהָא שֶׁר הַמְּקוֹם-אֶל

○ שֶׁאוּל שֶׁ-מִשְׁכַּבְּאֶשֶׁר הַמְּקוֹם-אֶת דָּוִד וַיִּרְא

○ צָבָאוֹ-שֶׁר נִרְ-בֶּן וַאֲבִיר

○ סָבִיב תִּיּוֹ: חַיִּים וְהָעַם מִעֲגֵלָב שֶׁכָּב וְשֶׁאוּל

○大卫起来，到

○扫罗安营的地方，

○看见扫罗…睡卧之处；(…处填入下行)

○和他的元帅尼珥的儿子押尼珥

○扫罗睡在辎重营里，百姓安营在他周围。

[字汇分析]

●קָם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָם 起来

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○בָּא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בָּא 临到、带来 § 8. 1, 2. 35

●אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מִקּוֹם 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִקּוֹם 地方 § 2. 6

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○תָּנָה 02583 动词, Qal 完成式 3 单阳 תָּנָה 倾斜、安营、扎营

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

●רָאָה 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 רָאָה
Qal 看, Nif' al 显现, Hif' il 显明

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○מִקּוֹם 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִקּוֹם 地方 § 2. 6

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○שָׁכַב 07901 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝 § 2. 34

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

●נִינְיָר וְאֶבְיָר 00074 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֶבְיָר 押尼珥

○בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○נִיר 05369 专有名词，人名 נִיר 尼珥

○שֵׁר 08269 名词，单阳附属形 שֵׁר 领袖

○צֶבָא 06635 名词，单阳 + 3 单阳词尾 צֶבָא 军队、战争、服役 צֶבָא 的附属形为 צָבָא 用附属形来加词尾。

●שָׁאוּל וְ 07586 连接词 וְ + 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○שָׁכַב 07901 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○מַעְגָּל בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מַעְגָּל 路径、防御工事

○וְהָעָם 05971 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民、列祖 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○חָנָה 02583 动词，Qal 主动分词复阳 חָנָה 倾斜、安营、扎营

○סָבִיב סָבִיב 05439 副词 + 3 单阳词尾 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。סָבִיב 的复数有 סָבִיבִים 和 סָבִיבוֹת 两种形式，סָבִיבוֹת 的附属形也是 סָבִיבוֹת 用附属形 + יַ + 词尾。

□26:5 大卫起来，到扫罗安营的地方，看见扫罗和他的元帅尼珥的儿子押尼珥睡卧之处。扫罗睡在辎重营里，百姓安营在他周围。

□26:5 大卫立刻动身到扫罗的营地，找到了扫罗和他的元帅——尼珥的儿子押尼珥睡觉的地方。扫罗睡在军营里；他的部队在他的周围扎营。

★撒母耳记上 26 章 6 节

○ תַּחַת יַאֲחִימֶלֶךְ אֶל וַיֹּאמֶר דָּוִד וַיַּעַן

○ לְאֹמֶר יוֹאָב אֶחָי צְרוּיָהּ בְּנוֹ אֲבִישׁ יִנָּאֵל

○ הַמְתַּנְּהוּ אֶל שׁ אֹל־אֶל אֶתִי יִרְד־מִי

○ עִמָּךְ: אֶרְד אֲנִיאֲבִישׁ י וַיֹּאמֶר

○ 大卫对赫人亚希米勒说

○ 又和洗鲁雅的儿子约押的兄弟亚比筛说：

○ 「谁同我下到扫罗营里去？」

○ 亚比筛说：「我同你下去。」

[字汇分析]

● וַיַּעַן 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ יַאֲחִימֶלֶךְ 00288 专有名词, 人名 יַאֲחִימֶלֶךְ 亚希米勒

○ תַּחַת 02850 冠词 הַ+ 专有名词, 族名, 阳性单数 תַּחַת 赫人 § 2.20

● וַיִּנָּאֵל 00413 连接词 וַי + 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֲבִישׁ 00052 专有名词, 人名 אֲבִישׁ 亚比筛

○ בְּנוֹ 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ צְרוּיָהּ 06870 专有名词, 人名 צְרוּיָהּ 洗鲁雅

- אָחַ 00251 名词，单阳附属形 אָחַ 兄弟、同宗族
- יוֹאָב 03097 专有名词，人名 יוֹאָב 约押
- לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说
- מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁
- יָרַד 03381 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָרַד 降临、下去
- אֶתְּי 00854 介系词 אֶת + 1 单词尾 אֶת 与、跟
- אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往
- שְׁאוּל 07586 专有名词，人名 שְׁאוּל 扫罗
- אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往
- מִתְּנָהּ 04264 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִתְּנָהּ 军旅、军营、军队
- אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10
- אַבְיָשׁ 00052 专有名词，人名 אַבְיָשׁ 亚比筛
- אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我
- יָרַד 03381 动词，Qal 未完成式 1 单 יָרַד 降临、下去
- עִמָּךְ 05973 עִמָּךְ 的停顿型，介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟

□26:6 大卫对赫人亚希米勒和洗鲁雅的儿子约押的兄弟亚比筛说：“谁同我下到扫罗营里去？”亚比筛说：“我同你下去。”

□26:6 大卫问赫人亚希米勒和洗璐雅的儿子约押的弟弟亚比筛：“你们两人谁愿意跟我到扫罗的营里去？”亚比筛说：“我愿意！”

○ לַיְלָה הַעֵם-אֶל-נֹאֲבִישׁ י דָוִד וַיָּבֹא

○ בַּמַּעְגָּל יֵשׁוּן שׁ כָּב שׁ אֹל וְהִנֵּה

○ מֵרֶאשִׁיתוֹ בְּאֶרְצָם עֹבְדָה וְתַנִּיתוֹ

○ סִסְבִּיב־תּוֹ שׁ כָּבִים וְהָעַם וְאֶבְנֶר

○ 於是大卫和亚比筛夜间到了百姓那里，

○ 看哪，扫罗睡在辎重营里；

○ 他的枪插在地上，在他的头旁，

○ 押尼珥和百姓睡在他周围。

[字汇分析]

● 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来 § 8.1, 2.35

○ 01732 专有名词，人名 דָּוִד , דָּוִד 大卫

○ 00052 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֲבִישׁ י 亚比筛

○ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民、列祖 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○ 03915 名词，阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה 夜晚

● 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ 07586 专有名词，人名 שׁ אֹל 扫罗

○ 07901 动词，Qal 主动分词单阳 שׁ כָּב 躺卧、同寝

○ 03463 形容词，阳性单数 יֵשׁוּן 睡觉的

○ 04570 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מַעְגָּל 路径、防御工事

● 02595 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תַּנִּית 枪 תַּנִּית 的附属形也是 תַּנִּית; 用附属形来加词尾。

○ מְעוֹקָהּ 04600 动词, Qal 被动分词单阴 מְעַךְ 紧握、挤压

○ בְּאַרְץּ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 ארץ 地 ארץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אַרְץּ

○ מְרֹאשׁוֹתוֹ 04761 这是写型 מְרֹאשׁוֹתוֹ 和读型 מְרֹאשׁוֹתָיו 两个字的混合字型。按读型, 它是名词, 复阴 + 3 单阳词尾 מְרֹאשׁוֹת 头部位置 מְרֹאשׁוֹת 为复数, 复数附属形也是 מְרֹאשׁוֹת (未出现); 用附属形 + יֵי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יוֹ。在此当副词使用。

● וְאַבְיָר 00074 连接词 וְ + 专有名词, 人名 אבִיָר 押尼珥

○ וְהָעָם 05971 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民、列祖 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ שָׁכְבִים 07901 动词, Qal 主动分词复阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○ סְבִיבוֹתָיו 05439 这是写型 סְבִיבוֹתוֹ 和读型 סְבִיבוֹתָיו 两个字的混合字型。按读型, 它是副词 + 3 单阳词尾 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。סְבִיב 的复数有 סְבִיבִים 和 סְבִיבוֹת 两种形式, סְבִיבוֹת 的附属形也是 סְבִיבוֹת 用附属形 + יֵי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יוֹ。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段

落已经结束。

□26:7 于是大卫和亚比筛夜间到了百姓那里，见扫罗睡在辎重营里，他的枪在头旁，插在地上。押尼珥和百姓睡在他周围。

□26:7 当晚，大卫和亚比筛进入扫罗的营里，发现扫罗睡在营的中间，他的矛插在头旁边的地上；押尼珥和兵士围着他睡。

★撒母耳记上 26 章 8 节

○ דָּוִד אֶל־לֶאֱבִישׁ י וַיֹּאמֶר

○ בְּיָדְךָ אֲוִיבֶךָ־אֵת הַיּוֹם אֶל־הַיָּם סָגַר

○ וּבְאָרְצְךָ בַתְּנִית נָא אֶכְנֹו וְעַתָּה

○ לֹא־אֵשׁ נָה וְלֹא אֶחָת פְּעַם

○ 亚比筛对大卫说：

○ 「现在上帝将你的仇敌交在你手里，

○ 求你容我拿枪将他刺透在地，

○ 一刺就成，不用再刺。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ אֶבִישׁ י 00052 专有名词，人名 אֶבִישׁ 亚比筛

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

● סָגַר 05462 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 סָגַר Qal 关闭、堵塞，Hif'il 交付、关闭

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.15

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 הַיּוֹם 日子、时候 § 2.6

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֹיֵבָךְ 00341 动词, Qal 主动分词, 单阳 + 2 单阳词尾 אֹיֵב 敌人、对头

○ בְּיָדְךָ 03027 בְּיָדְךָ 的停顿型, 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ אֶכְנוּ 05221 动词, Hif' il 未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ בַּתְּנִית 02595 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תְּנִית 枪

○ וּבְאֶרֶץ 00776 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● פַּעַם 06471 名词, 阴性单数 פַּעַם 敲击、脚步、这一次、次数

○ אַתְּת 00259 形容词, 阴性单数 אַתְּת 数目的「一」

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אֶשְׁנֶה 08138 动词, Qal 未完成式 1 单 אֶשְׁנֶה 改变、重做

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

□26:8 亚比筛对大卫说：“现在上帝将你的仇敌交在你手里，求你容我拿枪将他刺透在地，一刺就成，不用再刺。”

□26:8 亚比筛对大卫说：“今天晚上，上帝把你的敌人交在你手中了。现在让我用他自己的矛刺穿他，只要一下就可以把他扎在地上，用不着

刺两下！”

★撒母耳记上 26 章 9 节

○ אָבִישׁ יֶאֱל דָּוִד וַיֹּאמֶר

○ דָּוִד לֹחַ מִי כַּתְּשַׁח חֵיתָהוּ-אֶל

○ פּ וַנִּקֶּה: יְהוָה פָּמַשׁ י

○ 大卫对亚比筛说:

○ 「不可害死他，有谁伸手

○ 害耶和华的受膏者而无罪呢？」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶבְיֹשׁ 00052 专有名词，人名 אֶבְיֹשׁ 亚比筛

● אֶל 00408 否定的副词 אֶל 不 אֶל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ חָתַח 07843 动词，Hif'il 未完成式 2 单阳 + 3 单阳词尾 חָתַח 败坏、毁坏、毁灭

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יָד 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。
§ 3.10

● מָשַׁח 04899 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 מָשַׁח ית 受膏者

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ נָקָה 05352 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 נָקָה 免去、免除义务

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□26:9 大卫对亚比筛说：“不可害死他。有谁伸手害耶和華的受膏者而无罪呢？”

□26:9 可是大卫说：“你不可伤害他！谁伤害上主所选立的王，上主一定处罚他。”

★撒母耳记上 26 章 10 节

○ יהוה-תי דָּוִד וַיֹּאמֶר

○ יִגָּפְנִי יְהוה אִם כִּי

○ נִמַּת יָבוֹא יוֹמוֹ-אוֹ

○ וְנִסְפָּה: יִרְדַּבֵּם לְתֵמָה אוֹ

○ 大卫又说：「我指著永生的耶和華起誓，

○ 除非耶和華击打他，

○ 或是他的日子到了而死，

○ 或是他下到战场被毁灭，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ תִּי 02416 形容词，阳性单数 תִּי 活的

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הַיְהוָה (耶和
华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字
的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音
组合而成。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和
华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字
的混合字型，由写型 הַיְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音
组合而成。

○ יִגְפֹנוּ 05062 动词，Qal 情感的未完成式 3 单阳 + 3
单阳词尾 נ ג פ 击打

● או 00176 质词，连接词 או 或 质词指的是除了名
词、动词、形容词…等主要词类以外，那些零碎不易
归类的词类，它通常不会有词类变化。

○ יוֹם 03117 名词，单阳 + 3 单阳词尾 יום 日子、时
候 יום 的附属形也是 יום；用附属形来加词尾。

○ יָבֹוא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 אבו 临到、
带来

○ מָת 04191 动词，Qal 连续式 3 单阳 מות 死亡

● או 00176 质词，连接词 או 或 质词指的是除了名
词、动词、形容词…等主要词类以外，那些零碎不易
归类的词类，它通常不会有词类变化。

○ מִלְתָּמָה 04421 介系词 מ + 冠词 ה + 名词，阴性单

数 מלחמה 战争

○ יָרַד 03381 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָרַד 降临、下去

○ נִסְפָּה 05595 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 נִסְפָּה 被毁坏、被夺走

□26:10 大卫又说：“我指着永生的耶和华起誓，他或被耶和华击打，或是死期到了，或是出战阵亡。

□26:10 大卫又说：“我指着永生上主发誓，我知道上主自己会杀扫罗，在应该死的时候死去，或者死在战场。

★撒母耳记上 26 章 11 节

○ יִהְיֶה כְּמִשְׁיַח יְדִים שֶׁ לֹא מִיְהוָה לִיתְלִילָהּ

○ מִרְאֵשׁ תּוֹאֲשֶׁר הַתְּנִיתִי אֶת נְאֻקָּה וְעַתָּה

○ לְנוֹ: וְנִלְכָה הַמַּיִם צִפְתָּת־נְאֻתָהּ

○ 雅威禁止我伸手害雅威的受膏者，

○ 现在你拿他头旁的枪

○ 和水瓶，我们就走。」

[字汇分析]

● תְּלִילָהּ 02486 实名词 תְּלִילָהּ 绝不是那样 作感叹词使用。

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ מִיְהוָה 03068 介系词 מִן + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 מִיְהוָה 是写型 מִיְהוָה 和读型 מֵאֲדָנִי 两个字的混合字型。מ 的母音从 אֲדָנִי 而来，是因 א 不能重复而有的补偿延长。

○ מִשְׁלַחַת 07971 介系词 מִן + 动词, Qal 不定词独立

形 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יָדַי 03027 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָי；用附属形来加词尾。

○ מָשַׁיְתָּ 04899 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 מָשַׁיְתָּ 受膏者

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ קָח 03947 动词，Qal 祈使式单阳 קָח 拿、取

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ תְּנִי 02595 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּנִי 枪

○ אַשְׁרֵךְ 00834 关系代名词 אַשְׁרֵךְ 不必翻译

○ מְרַאשֵׁיתוֹ 04761 这是写型 מְרַאשֵׁיתוֹ 和读型 מְרַאשֵׁיתוֹ 两个字的混合字型。按读型，它是名词，复阴 + 3 单阳词尾 מְרַאשֵׁיתוֹ 头部位置 מְרַאשֵׁיתוֹ 为复数，复数附属形也是 מְרַאשֵׁיתוֹ (未出现)；用附属形 + יַי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。在此当副词使用。

● וְאַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ צַפְתָּ 06835 名词，单阴附属形 צַפְתָּ 瓶

○ מַיִם 04325 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 水

○ וַיָּבֵר 01980 连接词 וַ + 动词, Qal 鼓励式 1 复 来、去

○ לָנוּ 09001 介系词 לַ + 1 复词尾 给、往、向、到、归属於

□26:11 我在耶和华面前万不敢伸手害耶和华的受膏者。现在你可以将他头旁的枪和水瓶拿来，我们就走。”

□26:11 上主不准我伤害他所选立的王，我们拿他的矛和水罐走吧！”

★撒母耳记上 26 章 12 节

○ הַמַּיִם צַפְתָּת-נֶאֱתַת הַתְּנִיט-אֶת דָּוִד וַיִּקַּח

○ שֶׁ אֹלְמַר אֶשְׂתִּי

○ יוֹדַע וְאִין רֹאֶה וְאִין לְהֵם וַיִּלְכוּ

○ יֵשׁ גַּם כְּלָם פִּי מִקִּין וְאִין

○ עָלֵיהֶם: נִפְלָה יְהוָה תְּרַדְמַת פִּי

○ 大卫…拿了枪和水瓶，(…处填入下行)

○ 从扫罗的头旁

○ 他们就走了；没有人看见，没有人知道，

○ 也没有人醒起，他们全都睡著了，

○ 因为耶和华使他们沉沉地睡了。

[字汇分析]

● וַיִּקַּח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 拿、取

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 大卫

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת.

○ הַתְּנִיט 02595 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 枪

○ וְאֶת 00853 连接词 וַ + 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת.

○ צַפְתָּת 06835 名词, 单阴附属形 瓶

○ מַיִם 04325 冠词 הַ + 名词，阳性复数 水

● מִן 07226 介系词 מִן + 名词，复阴附属形
רֵאשִׁית 头

○ אֹזֶן 07586 专有名词，人名 扫罗

● לָקַח 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 来、去

○ לָ 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ וְ 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 וְ 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ רָאָה 07200 动词，Qal 主动分词单阳 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ וְ 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 וְ 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ יָדַע 03045 动词，Qal 主动分词单阳 יָדַע 知道、认识

● וְ 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 וְ 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ קוּץ 06974 动词，Hif'il 分词单阳 קוּץ 醒

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ כָּל 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 各、全部、整个 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○ יָשָׁן 03463 形容词，阳性复数 יָשָׁן 睡觉的 这里作名词解，指「睡觉的人」。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ תַּרְדֵּמָה 08639 名词，单阴附属形 תַּרְדֵּמָה 沉睡

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהו，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הוהו 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ נָפַל 05307 动词，Qal 完成式 3 单阴 נָפַל 落下、跌倒、使签落在...

○ על 05921 介系词 על + 3 复阳词尾 על 在...上面 על 用基本型 עלי 来加词尾。

□26:12 大卫从扫罗的头旁拿了枪和水瓶，二人就走了，没有人看见，没有人知道，也没有人醒起，都睡着了，因为耶和華使他们沉沉地睡了。
□26:12 于是大卫从扫罗的头边拿走他的矛和水罐，然后跟亚比筛离开了。没有人看见，也没有人知道发生了什么事，连一个醒来的人也没有。他们都呼呼大睡，因为上主使他们沉睡。

★撒母耳记上 26 章 13 节

○ הָעֵבֶר דָּוִד וַיַּעְבֹּר

○ מִרְחֹק הָהָרִים אֲשֶׁר-עַל וַיַּעֲמֵד

○ בְּיַנְיָהִם: הַמָּקוֹם רָבַב

○ 大卫过到那边去，

○ 远远地站在山顶上，

○ 与他们相离甚远。

[字汇分析]

● הָעֵבֶר 05674 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד，大卫

○ הָעֵבֶר 05676 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָבַר ...外、对面、旁边

● וַיַּעֲמֵד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站

立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○רֹאשׁ 07218 名词, 单阳附属形 רֹאשׁ 头

○הַהָר 02022 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָר 山 הָר 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָהָר

○מִרְחֹק 07350 介系词 מִן + 形容词, 阳性单数 רְחֹק 远方的、古时的 在此作名词使用, 指「远方」。

●רַב 07227 形容词, 单阳附属形 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○מִקּוֹם 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִקּוֹם 地方 § 2.6

○בֵּין 00996 介系词 בֵּין + 3 复阳词尾 בֵּין 在…之间 בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

□26:13 大卫过到那边去, 远远地站在山顶上, 与他们相离甚远。

□26:13 大卫越过山谷的那一边, 到了山顶上, 隔着相当的距离,

★撒母耳记上 26 章 14 节

○קָרָא וַיִּקְרָא

○לְאָמֹר יִרְבֵּן אֶבְנֵר-וְאֵל הָעַם-אֶל

○וַיֹּאמֶר אֶבְנֵר וַיַּעַן אֶבְנֵר תַּעֲנֶה תְלוּא

○פֶּתַח לֶךְ: אֶל קִרְיַת אֶתָּה מִי

○大卫呼叫

○百姓和尼珥的儿子押尼珥说:

○「押尼珥啊, 你为何不回应呢?」押尼珥说:

○「你是谁? 竟敢呼叫王呢?」

[字汇分析]

●קָרָא וַיִּקְרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הַעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民、列祖 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○ אַבְיָר 00074 专有名词, 人名 אַבְיָר 押尼珥

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יָר 05369 专有名词, 人名 יָר 尼珥

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● הֲלוֹא 03808 疑问词 הַ + 否定的副词 לֹא 不

○ עָנָה 06030 动词, Qal 未完成式 2 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ אַבְיָר 00074 专有名词, 人名 אַבְיָר 押尼珥

○ וַיַּעַן 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ אַבְיָר 00074 专有名词, 人名 אַבְיָר 押尼珥

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ קָרָא 07121 动词, Qal 完成式 2 单阳 קָרָא 喊叫、

召集、称呼、求告、朗读

○לְּ 00413 介系词 לְ 对、向、往

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□26:14 大卫呼叫百姓和尼珥的儿子押尼珥说：“押尼珥啊，你为何不答应呢？”押尼珥说：“你是谁？竟敢呼叫王呢？”

□26:14 然后高声向扫罗的军队和押尼珥喊叫：“押尼珥！你听见我吗？”押尼珥问：“谁在那里乱叫，把王吵醒？”

★撒母耳记上 26 章 15 节

○אָמַר אֶל דָּוִד וַיֹּאמֶר

○בְּיָשׁ רָאִל כְּמוֹךָ וּמִי אַתָּה אִישׁ-הַלּוֹא

○הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָיִךְ-אֲלֶשׁ מֵרֶתֶ לֹא וְלָמָּה

○הָעַם אֶחָד כָּא-כִּי

○אֲדֹנָיִךְ-הַמֶּלֶךְ-אֲתֵלֶשׁ חַיִּית

○大卫对押尼珥说：

○「你不是个勇士吗？以色列中谁能比你呢？

○…你为何没有保护王你的主呢？（…处填入以下二行）

○民中有人进来

○要害死王你的主，

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○לְּ 00413 介系词 לְ 对、向、往

○אֶבְיָנָר 00074 专有名词，人名 אֶבְיָנָר 押尼珥

●הַלּוֹא 03808 疑问词 הַ + 否定的副词 לֹא 不

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫 § 2. 11-13

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 你

○ מִי 04310 连接词 וְ + 疑问代名词 谁

○ כְּמוֹ 03644 介系词 כְּמוֹ + 2 单阳词尾 像 从介系词 כִּי 而来，加了古代的词尾 מו，用於诗体文。

○ בְּיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名、地名、国名 以色列

● מַה מָּה 04100 连接词 וְ + 介系词 לְ + 疑问词 什么

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ שָׁמַר 08104 动词，Qal 完成式 2 单阳 谨守、小心

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ אֲדֹנָי 00113 名词，复阳 + 2 单阳词尾 主人 复数附属形为 אֲדֹנָיִם 用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 君王

● כִּי 03588 连接词 因为、如果

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 临到、带来

○ אֶחָד 00259 形容词，单阳附属形 数目的「一」

○ עַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 百姓、国民、列祖 加冠词时，根音的母音拉长变为 עָם。

● לְשַׁחֵת 07843 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 败坏、毁坏、毁灭

○תּאֲ 00853 受词记号 תּאֲ 不必翻译 תּאֲ 在 - 前面，
母音缩短变成 תּאֲ。

○הַמֶּלֶךְ04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○אֲדֹנָי00113 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֲדֹנָי 主人

אֲדֹנָי, 复数附属形为 אֲדֹנָיִם 用附属形来加词尾。

□26:15 大卫对押尼珥说：“你不是个勇士吗？以色列中谁能比你呢？
民中有人进来要害死王你的主，你为何没有保护王你的主呢？”

□26:15 大卫回答：“押尼珥，你不是以色列中最强壮的勇士吗？你
怎么没有好好地保护国王——你的主人呢？有人刚刚进到营里去，要杀你
的主人呢！”

★撒母耳记上 26 章 16 节

○עָשׂוּ יְתָאָשֶׁר הָזָה הַדְּבָר טוֹב-לֵא

○אֲתֵם מָוֹת-בְּנֵי כִי יִהְיֶה-תִּי

○שְׁמַרְתֶּם-לֵא אֲשֶׁר

○הַהֲקִמְשׁוּ יְתָ-עַל אֲדֹנָיְכֶם-עַל

○רָאָה וְעַתָּה

○הַמַּיִם צָפַתְתָּ-וְאֵת הַמֶּלֶךְ תִּנִּיתִי-אִי

○מִרְאָשׁ תִּיּוֹ: אֲשֶׁר

○你做的这件事不好。

○我指著永生的雅威起誓，你们都是该死的，

○因为没有保护

○你们的主，雅威的受膏者，

○现在你看，

○王…的枪和水瓶在哪里。」(…处填入下行)

○头旁

[字汇分析]

●לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 良善的、美好的

○הַדְּבָר01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、
事情 § 2.6

○ הָזֶה 02088 冠词 הָ + 指示形容词，阳性单数 זה 这个

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

● חַי 02416 形容词，阳性单数 חַי 活的

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ מָוֶת 04194 名词，阳性单数 מָוֶת 死亡

○ אַתֶּם 00859 代名词 2 复阳 אַתֶּם 你们

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַר 08104 动词，Qal 完成式 2 复阳 שָׁמַר 谨守、小心

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲדֹנָיִם 00113 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复数为 אֲדֹנָיִם，复数附属形为 אֲדֹנָיִי；用附属形来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מָשַׁח יָדָיו 04899 名词，单阳附属形 מָשַׁח יָדָיו 受膏者

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 ה י ה ו 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ רָאָה 07200 动词，Qal 祈使式单阳 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

● אַי 00335 疑问副词，附属形 אַי 哪里、哪一个

○ תְּנִית 02595 名词，单阴附属形 תְּנִית 枪

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 君王

○ וְאַתָּה 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 וְאַתָּה。

○ צַפְתָּת 06835 名词，单阴附属形 צַפְתָּת 瓶

○ הַמַּיִם 04325 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַמַּיִם 水

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מִרְאֵשׁוֹתָיו 04761 这是写型 מִרְאֵשׁוֹתָיִם 和读型 מִרְאֵשׁוֹתָיו 两个字的混合字型。按读型，它是名词，复阴 + 3 单阳词尾 מִרְאֵשׁוֹת 头部位置 מִרְאֵשׁוֹת 为复数，复数附属形也是 מִרְאֵשׁוֹת (未出现)；用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。在此当副词使用。

□26:16 你这样是不好的。我指着永生的耶和華起誓，你们都是该死的，因为没有保护你们的主，就是耶和華的受膏者。现在你看看王头旁的枪和水瓶在哪里？”

□26:16 你失职了，押尼珥！我指着永生上主发誓，你们都该死！因为你们没有保护主人，就是上主所选立的王。去看看！王的矛在哪里？他头边的水罐在哪里？”

★撒母耳记上 26 章 17 节

○נִיאָמַר דָּוִד קוֹל־אֶת שׁ אֹיִל וַיִּכְרַ

○דָּוִד בְּנֵי זֶה הַקּוֹלֶךָ

○תַּמְלִךְ: אִדְנֵי קוֹלֵי דָּוִד וַיִּאמֶר

○扫罗认出大卫的声音，就说：

○「我儿大卫，这是你的声音吗？」

○大卫说：「主我的王啊，是我的声音。」

[字汇分析]

●יָכַר 05234 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָכַר 承认、认识，Pi'el 误会、视为

○שׁ אֹיִל 07586 专有名词，人名 扫罗

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○קוֹל 06963 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

●הַקּוֹלֶךָ 06963 疑问词 הַ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל; 用附属形来加词尾。

○זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○בְּנֵי 01121 名词，单阳 + 1 单词尾 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的附属形也是 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。 § 3.10

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ קוֹלִי 06963 名词，单阳 + 1 单词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל；用附属形来加词尾。

○ אֲדֹנָי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדֹן 主人 אֲדֹן 的附属形为 אֲדֹן；用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王

□26:17 扫罗听出是大卫的声音，就说：“我儿大卫，这是你的声音吗？”大卫说：“主我的王啊，是我的声音。”

□26:17 扫罗认出是大卫的声音，就问：“大卫，我儿！是你吗？”大卫回答：“我主，陛下，是我！”

★撒母耳记上 26 章 18 节

○ נִיאָמַר

○ עָבְדוֹ אֶתְרִי רָנַף אֲדֹנָי זֶה לְמָה

○ רָעָה: בְּנִדְיֹמָה עָשׂ יָתִי מָה פִי

○ 又说：

○ 「…我主为何这样追赶他的仆人呢？（…处填入下行）

○ 我做了甚么，我的手里有甚么恶事，

[字汇分析]

● נִיאָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

● לְמָה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么 לְמָה 的意思是「为什么」。

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ אֲדֹנָי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדֹן 主人 אֲדֹן 的附属形为 אֲדֹן；用附属形来加词尾。

○ רָנַף 07291 动词，Qal 主动分词单阳 רָנַף 追求、追

○ אֶתְרִי 00310 介系词，附属形 אֶתֶר 后面、跟著 如按

写型 אַתְּרִי 它是介系词 אַתֵּר 的附属形。אַתֵּר 用附属形

אַתְּרִי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יָיוּ。

○ עֶבְדוּ 05650 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עֶבְד 仆人、
奴隶 עֶבְד 为 Segol 名词，用基本型 עֶבְד 加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ וּמָה 04100 连接词 וְ + 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ בְּיָדִי 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד
手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי；用附属形来
加词尾。

○ רָעָה 07451 名词，阴性单数 רָעָה 灾难、邪恶

□26:18 又说：“我作了什么？我手里有什么恶事？我主竟追赶仆人
呢？

□26:18 然后又说：“王啊，你为什么还在追捕你的仆人呢？我做错了
什么？我犯了什么罪？

★撒母耳记上 26 章 19 节

○ הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָי נְאֻשׁ מֵעַתָּה

○ עֶבְדוֹ דִּבְרֵי אֵת

○ מִנְתָּה יִרְחַח בֵּיתֶסֶתְךָ יְהוָה-אֱמִם

○ יְהוָה לִפְנֵי תֵם אֲרוּרִים הָאָדָם בְּנֵי וְאֱמִם

○ יְהוָה בְּנִתְּ לַתְּהַסְתָּפֶת הַיּוֹם גֵּר שׁוֹנֵי-כִּי

○ אַתְּרִים: לִהְיוֹסָ עֶבְדִּי לְךָ לֵאמֹר

○ 求我主我王听

○ 仆人的话，

○ 若是耶和华激发你攻击我，愿耶和华收纳祭物；

○ 若是人激发你，愿他在耶和华面前受咒诅，

○ 因为他现今赶逐我，不容我在耶和华的产业上有分，

○ 说：『你去事奉别神吧。』

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 未完成式 3 单阳 שָׁמַע 听
§ 2.35

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ אֲדֹנָי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人
的附属形为 אֲדֹנָי; 用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ דְּבָרִי 01697 名词, 复阳附属形 דְּבָרִי 话语、事情

○ עֲבָדוּ 05650 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עֲבָד 仆人、
奴隶 עֲבָד 为 Segol 名词, 用基本型 עֲבָד 加词尾。

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ הִסִּיתָּ 05496 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 + 2 单
阳词尾 סוֹת 唆使、引诱

○ בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

○ יָרָה 07306 动词, Hif' il 祈愿式 3 单阳 יָרָה 接受

○ מִנְחָה 04503 名词, 阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭
物、素祭

● אִם וְ 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、不是

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○אָדָם 00120 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָדָם 人

○אָרַר 00779 动词，Qal 被动分词复阳 אָרַר 诅咒

○הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○גָּרַשׁ 01644 动词，Pi'el 完成式 3 复 + 1 单词 尾 גָּרַשׁ 驱赶、翻腾

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַיּוֹם 日子、时候 § 2.6

○מִן 5596 介系词 מִן + 动词，Hitpa'el 不定词附属形 מִן 使依附、加入

○בְּנִתְּלָהּ 05159 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בְּנִתְּלָהּ 产业

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

● לָאמַר 00559 介系词 לָ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר 说

○ לָלֶךְ 01980 动词, Qal 祈使式单阳 לָלֶךְ 来、去 § 8.16

○ עָבַד 05647 动词, Qal 祈使式单阳 עָבַד 工作、服事

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.15

○ אֲחֵרִים 00312 形容词, 阳性复数 אֲחֵרִים 别的

□26:19 求我主我王听仆人的话：若是耶和華激发你攻击我，愿耶和華收纳祭物；若是人激发你，愿他在耶和華面前受咒诅，因为他现今赶逐我，不容我在耶和華的产业上有份，说：‘你去侍奉别神吧！’

□26:19 陛下，请听我说。如果上主使你敌对我，我愿献祭给他，好挽回他的心意；如果是出于人的阴谋，愿上帝诅咒他们。因为他们把我赶出上主赐给他子民的土地，要使我流浪外国，拜那里的神明。

★撒母耳记上 26 章 20 节

○ דָּמִי יִפֹּל-אֶל-נֶעְתָּה

○ הֲנִיָּהּ פָּנִי מִנְּגִד אֶרְצָהּ

○ יֵשׁ רָאֵל מִלְּךָ יֵצֵא-בִּי

○ אֶתְד פִּרְעֵשׁ-אֶת לִבְקֶשׁ

○ בְּהֵרִים: הִקְרָא יְרֵד וַיִּפְאֵשׁ ר

○ 现在求王不要使我的血，

○ 流在离耶和華远的地方，

○ 以色列王出来是

○ 寻找一个虻蚤，

○ 如同人在山上猎取一个鹪鹩一般。」

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○יָפַל 05307 动词, Qal 未完成式 3 单阳 נָפַל 落下、跌倒、使筌落在...

○דָּמָי 01818 名词, 单阳 + 1 单词尾 דָּם 血 דָּם 的附属形为 דָּם; 用附属形来加词尾。

●אָרְץ 00776 名词, 阴性单数 + 指示方向的 אֶרֶץ 地 אָרְץ 加冠词时第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ。

○מִנְּגֹד 05048 介系词 מִן + 介系词 נָגַד נִגְד 在...面前

○פָּנִי 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִים פְּנֵה 脸面

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○יָצָא 03318 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●לְבַקֵּשׁ 01245 介系词 לְ + 动词, Pi'eil 不定词附属形 לְבַקֵּשׁ 索求 § 9.4

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○פָּרַעַשׁ 06550 名词, 阳性单数 פָּרַעַשׁ 跳蚤

○אֶחָד 00259 形容词, 阳性单数 אֶחָד אַחַת 数目的「一」

●אֲשֶׁר 00834 介系词 אֲשֶׁר + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○יָרַדְתָּ07291 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָרַד 追求、追

○הַקֹּרֶא 07124 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 קֹרֵא 山鹑、岩鹳

○בְּהָרִים02022 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַר 山

□26:20 现在求王不要使我的血流在离耶和華远的地方。以色列王出来是寻找一个虻蚤，如同人在山上猎取一个鹳一般。”

□26:20 求你不要让我死在异国的土地上，远离上主。以色列的王为什么要出来杀我，像杀一只跳蚤呢？为什么要射杀我，像射杀一只野鸟呢？”

★撒母耳记上 26 章 21 节

○דָּוִד-בְּנֵי שׁוּבַתְּ אֶתִּי שֶׁ אֹלֵל נִי אֶמֶר

○עוֹד לְךָ אֶרְעֶ-לֹא כִּי

○בְּעֵינֶיךָ נִפְשִׁי יִקְרָה אֲשֶׁר תִּתֵּן

○הַסִּכְלִיתִי הַנֵּה הַזֶּה הַיּוֹם

○מֵאִד: הַרְבֵּה נֶאֱשָׁה

○扫罗说：「我有罪了，我儿大卫，你可以回来，

○…我必不再加害於你，（…处填入下行）

○因你今日看我的性命为宝贵；

○我是糊涂人，

○大大错了。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

○שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○תְּטַאֲתִי02398 动词, Qal 完成式 1 单 תְּטַא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○שׁוּב 07725 动词, Qal 祈使式单阳 שׁוּב 带回、回转

○בְּנֵי 01121 名词，单阳 + 1 单词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

§ 3.10

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○אָרַע 07489 动词，Hif' il 未完成式 1 单 אָרַע I. 行恶；II. 破坏、打破

○לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 还要、仍然、再

●תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○יָקָרָה 03365 动词，Qal 完成式 3 单阴 יָקָר 宝贝、珍贵

○נֶפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 1 单词尾 נֶפֶשׁ 心灵、生命 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○בְּעֵינַיךָ 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 עֵין 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。

●הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.6

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ סָכַל 5528 动词, Hif'il 完成式 1 单 סָכַל 是愚昧的

● שָׁגָה 07686 动词, Qal 叙述式 1 单 שָׁגָה 摇晃、使人走偏、脱离正道

○ רָבָה 07235 动词, Hifil 不定词独立形 רָבָה 多、变多

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 副词: 极其、非常; 名词: 力量、丰富

□26:21 扫罗说: “我有罪了! 我儿大卫, 你可以回来, 因你今日看我的性命为宝贵, 我必不再加害于你。我是糊涂人, 大大错了。”

□26:21 扫罗说: “我错了。回来吧, 我儿大卫! 我再也不会伤害你了, 因为你今晚保全了我的性命。我真是个糊涂人; 我犯了大错!”

★撒母耳记上 26 章 22 节

○ תִּמְלֹךְ תִּנִּית הַיָּה וַיֹּאמֶר דָּוִד וַיַּעַן

וַיִּקַּח הַיָּה הַתְּעָרִים אֶת־דָּוִד וַיַּעְבֵּר

○ 大卫说: 「看哪, 王的枪在这里,

○ 可以吩咐一个仆人过来拿去,

[字汇分析]

● וַיַּעַן 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַעַן I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַאֲמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ הַיָּה 02009 指示词 הַיָּה 看哪

○ תִּנִּית 02595 冠词 תִּ + 名词, 阴性单数 תִּנִּית 枪

○ תִּמְלֹךְ 04428 冠词 תִּ + 名词, 阳性单数 תִּמְלֹךְ 君王

● עֵבְרֹנִי 05674 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 单

阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אָתָּה 00259 形容词, 阳性单数 אָתָּה 数目的「一」

○ מִן 05288 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 נַעַר 男孩、少年、仆人

○ וְיָקַחְהָ 03947 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 לָקַח 拿、取

□26:22 大卫说：“王的枪在这里，可以吩咐一个仆人过来拿去。

□26:22 大卫说：“陛下，这是你的矛。请吩咐你的一个随从过来拿。

★撒母耳记上 26 章 23 节

○ אֶמְנֹתוֹ-וְאֵת צִדְקוֹ-אֵת לֹא יֵשׁ יְב וַיְהוּהָ

○ בָּדַד הַיּוֹם יְהוּהָ נִתְּנָה אֲשֶׁר

○ יְהוּהָ בְמִשׁ יָח נְדִילֵשׁ לִי אֶבְיֹתִי וְלֹא

○ 雅威必照各人的公义和诚实报应他。

○ 今日雅威将王交在(我)手里，

○ 我却不肯伸我的手害雅威的受膏者，

[字汇分析]

● וַיְהוּהָ 03068 连接词 וְ + 专有名词, 上帝的名字

וְיְהוּהָ 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

וַיְהוּהָ 是写型 וַיְהוּהָ 和读型 וַאֲדָנִי 两个字的混合字型。

וַיְהוּהָ 的母音就是从 וַאֲדָנִי 而来。 § 2.19

○ יָשׁוּב 07725 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 שׁוּב 带回、回转

○ לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.6

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ צדקה 06666 名词，单阴 + 3 单阳词尾 צדקה 公义
צדקה 的附属形为 צדקת 用附属形来加词尾。

○ ואת 00853 连接词 ו + 受词记号 את 不必翻译 את
在 - 前面，母音缩短变成 את。

○ אמנה 00530 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אמנה 信实
אמנה 的附属形为 אמונת；用附属形来加词尾。

● אשר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○ נתן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 2 单阳词
尾 נתן 赐、给，Nif'al 被供应

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华)
是写型 יהוה (雅威) 和读型 אדני (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אדני 的母音组合
而成。

○ היום 03117 冠词 ה + 名词，阳性单数 יום 日子、时
候 加冠词在此作副词解，指「今日」。§ 2.6

○ בקד 03027 介系词 ב + 名词，阴性单数 יד 手、边、
力量、权势

● ולא 03808 连接词 ו + 否定的副词 לא 不

○ אבהתי 00014 动词，Qal 完成式 1 单 אבהתי 愿意

○ לשלח 07971 介系词 ל + 动词，Qal 不定词附属形
שלח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ ידי 03027 名词，单阴 + 1 单词尾 יד 手、边、力
量、权势 הי 的附属形为 יד；用附属形来加词尾。

○ במשית 04899 介系词 ב + 名词，单阳附属形 משית

受膏者

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□26:23 今日耶和華將王交在我手里，我却不肯伸手害耶和華的受膏者。耶和華必照各人的公义诚实报应他。

□26:23 上主赏赐信实正义的人。今天他把你交在我手中，但我没有伤害上主所选立的王。

★撒母耳记上 26 章 24 节

○ בְּעֵינַי הָיָה הַיּוֹם נַפְשׁוֹ גְדֹלָה כִּפְאֲשֶׁר וְהָיָה

○ יְהוָה בְּעֵינַי נַפְשׁוֹ יִתְגַּדֵּל כִּןֹּן

○ פֶּצְרָהּ: מִכָּל וְנִצַּלְנִי

○看哪，我今日重看你的性命，

○愿耶和華也重看我的性命，

○并且拯救我脱离一切患难。」

[字汇分析]

● וְהָיָה 02009 连接词 וְ + 指示词 הָיָה 看哪

○ אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ גְּדֹלָה 01431 动词，Qal 完成式 3 单阴 גָּדַל 养育、使变大、被尊崇

○ נַפְשׁוֹ 05315 名词，单阴 + 2 单阳词尾 נַפֵּשׁ 心灵、生命 נַפְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נַפֵּשׁ 加词尾。

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.6

○ הָיָה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הָ 这

个

○ **בְּעֵינַי** 05869 介系词 **בְּ** + 名词，双阴 + 1 单词尾 **עֵין** 眼目、眼睛 **עֵין** 的双数为 **עֵינִים**，双数附属形为 **עֵינַי**；用附属形来加词尾。1 单词尾 **י** + **י** 合起来变成 **י**。

● **כֵּן** 03651 副词 **כֵּן** 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ **תִּגְדֵּל** 01431 动词，Qal 未完成式 3 单阴 **גָּדַל** 养育、使变大、被尊崇

○ **נַפְשׁוֹ** 05315 名词，单阴 + 1 单词尾 **נַפְשׁ** 心灵、生命 **נַפְשׁ** 为 Segol 名词，用基本型 **נַפְשׁ** 加词尾。

○ **בְּעֵינַי** 05869 介系词 **בְּ** + 名词，双阴附属形 **עֵין** 眼目、眼睛

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」**יְהוָה**（耶和华）是写型 **יְהוָה**（雅威）和读型 **אֲדֹנָי**（上主）两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

● **וַיִּצְלַח** 05337 连接词 **וַ** + 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 + 1 单词尾 **צָלַח** 拯救、抓走

○ **מִכָּל** 03605 介系词 **מִן** + 名词，单阳附属形 **כָּל** 各、全部、整个 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 **כָּל**。

○ **צָרָה** 06869 名词，阴性单数 **צָרָה** 艰难

○ **פַּ** 09015 段落符号 **פְּתוּחָה** 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□26:24 我今日重看你的性命，愿耶和華也重看我的性命，并且拯救我脱离一切患难。”

□26:24 愿上主像我今天保全你的性命一样保全我，使我脱离所有的灾难。”

★撒母耳记上 26 章 25 节

○ דָּוִד־אָל־שֶׁ אֵוֵל יְיָ אָמַר

○ דָּוִד בְּנֵי אַתָּה בְּרוּךְ

○ תּוֹכַל יָכֹל וְגַמְתָּ עֲשֵׂה עֲשֵׂה גַם

○ פּ לְמִקְוֹמוֹ: שֶׁ בִּשְׁ אֵוֵל לְדַרְכּוֹ דָּוִד וְיִלְדָּה

○ 扫罗对大卫说:

○ 「我儿大卫，愿你得福;

○ 你必作大事，也必得胜。」

○ 於是大卫起行，扫罗回他的本处去了。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○ שֶׁ אֵוֵל 07586 专有名词，人名 扫罗

○ אָל־ 00413 介系词 אָל 对、向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● בְּרוּךְ 01288 动词，Qal 被动分词单阳 בְּרוּךְ 赐福

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳 + 1 单词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

§ 3. 10

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ עֲשֵׂה 06213 动词，Qal 不定词独立形 עֲשֵׂה 做

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 2 单阳 עָשָׂה 做
§ 2.35

○ וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ יָכֹל 03201 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָכֹל 能够、有能力

○ יָכֹל יָכוֹל 03201 动词, Qal 未完成式 2 单阳 יָכֹל 能够、有能力

● וָיָלַךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וָיָלַךְ 来、去

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ לְדֶרֶךְ 01870 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
דֶּרֶךְ 道路 דֶּרֶךְ 为 Segol 名词, 用基本型 דֶּרֶךְ 加词尾。

○ וְשָׂאוֹל 07586 连接词 וְ + 专有名词, 人名 וְשָׂאוֹל 扫罗

○ שָׁב 07725 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁב 带回、回转

○ לְמָקוֹמוֹ 04725 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
מָקוֹם 地方 מָקוֹם 的附属形为 מְקוֹם; 用附属形来加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□26:25 扫罗对大卫说: “我儿大卫, 愿你得福! 你必作大事, 也必得胜。” 于是大卫起行, 扫罗回他的本处去了。

□26:25 扫罗对大卫说: “我儿, 上帝赐福给你! 你所做的每一件事都会成功!” 于是大卫离开那里; 扫罗回家去了。

★撒母耳记上 27 章 1 节

○ לְבוֹאֵל דָּוִד וַיֹּאמֶר

שׁ אול־בְּיַד אֶת־דָּ-יּוֹם אֶסְפָּה עֵתָהּ

אֶמְלֹט מְלֹט פִּי טוֹב גַּל־אֵין

פִּלְשֵׁתִים אֶרֶץ־אֶל

שׁ אול מִמֵּנִי וְנוֹאֵשׁ

יֵשׁ רָאֵל גָּבֹל־בְּכָל עוֹדֵלְבִק שׁ נִי

מִיָּדוֹ: וְנִמְלֹטֵתִי

○大卫在他的心里说:

○「必有一日我死在扫罗手里, 现在我

○不如逃奔

○到非利土地去。

○扫罗就必对我绝望,

○不再在以色列的境内寻索我,

○这样我可以脱离他的手。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ לִבּוֹ 03820 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לִב 心 לִב 的
附属形也是 לִב; 用附属形来加词尾。

● עֵתָהּ 06258 副词 עֵתָהּ 现在

○ אֶסְפָּה 05595 动词, Nif'al 未完成式 1 单 אֶסְפָּה 被
毁坏、被夺走

○ יּוֹם 03117 名词, 阳性单数 יּוֹם 日子、时候

○ אֶת־דָּתָהּ 00259 形容词, 阳性单数 אֶת־דָּתָהּ 数目的「一」

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、
边、力量、权势 § 2. 11-13

○ שׁ אול־ 07586 专有名词, 人名 שׁ אול־ 扫罗

● אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经

中，这个字比较常以附属形出现。

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ טוב 02896 形容词，阳性单数 טוב 良善的、美好的

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָלַט 04422 动词，Nif'al 不定词独立形 מָלַט 拯救、溜走

○ מְלַט 04422 动词，Nif'al 未完成式 1 单 מְלַט 拯救、溜走

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地 § 2.11-13

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

● יָאֵשׁ 02976 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 יָאֵשׁ 绝望

○ מִן 04480 介系词 מִן + 1 单词尾 מִן 从、出、离

○ שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 שָׂאוּל 扫罗

● בָּקַשׁ 01245 介系词 לִי + 动词，Pi'e1 不定词附属形 + 1 单词尾 בָּקַשׁ 索求

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ אִישׁ רֵאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 אִישׁ רֵאֵל 以

色列

● נָמַלְטָהּ 04422 动词, Nif'al 连续式 1 单 מָלַט 拯救、溜走

○ מִיָּדוֹ 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾
יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

□27:1 大卫心里说：“必有一日我死在扫罗手里，不如逃奔非利士地去。扫罗见我不在以色列的境内，就必绝望，不再寻索我，这样我可以脱离他的手。”

□27:1 大卫心里想：“总有一天我会落在扫罗手中；我最好还是逃到非利士去。这样，扫罗会放弃在以色列境内搜寻我，我就能摆脱他的毒手。”

★撒母耳记上 27 章 2 节

○ וַיֵּצֵא דָוִד וְיָקָם

○ עֲמוּזָאֵשֶׁר אִישׁ מֵאוֹתָנֶשֶׁת הוּא

○ גַּת: מִלֶּךְ מְעוֹךְ-בֶּן אֶכִּישׁ-אֶל

○ 於是大卫起身，…投奔(…处填入下行)

○ 他和跟随他的六百人

○ 迦特王玛俄的儿子亚吉去了；

[字汇分析]

● וַיֵּצֵא 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָקָם 起来

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ וַיֵּעָבֵר 05674 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ וְשֵׁשׁ וְשֵׁשׁ 08337 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 שֵׁשׁ שֵׁשׁ 数目的「六」

○ מֵאוֹת 03967 名词, 复阴附属形 מֵאָה 数目的「一百」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.11-13

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶכְיִשׁ 00397 专有名词，人名 אֶכְיִשׁ 亚吉

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מְעוֹךְ 04582 专有名词，人名 מְעוֹךְ 玛俄

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ גַּת 01661 专有名词，地名 גַּת 迦特 迦特原意为「酒榨」。

□27:2 于是大卫起身，和跟随他的六百人投奔迦特王玛俄的儿子亚吉去了。

□27:2 于是大卫带他的部下六百人投奔迦特王——玛俄的儿子亚吉。

★撒母耳记上 27 章 3 节

○ גַּתְךָ אֶכְיִשׁ-עַם דָּוִד וַיֵּשְׁבוּ

○ וּבֵיתוֹ אִישׁוֹאֲנֶשֶׁת יוֹהָאָה

○ נֶשֶׁת יוֹשֶׁתִי דָוִד

○ הַפֶּה־מִלִּית: נִבְלָאֵשֶׁת וְאֶבְיָלָה יִזְרְעֵאלִית אֲחֵי עַם

○ …都住在迦特的亚吉那里。(…处填入下行)

○ …他并跟随他的人，连各人的眷属，(…处填入以下二行)

○ 大卫和他的两个妻，

○ 就是耶斯列人亚希暖和作过拿八妻的迦密人亚比该，

[字汇分析]

● יָשַׁב 03427 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留 § 8.1, 2.35, 8.31

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אָכָישׁ 00397 专有名词，人名 אָכָישׁ 亚吉

○ כְּגַת 01661 介系词 כְּ + 专有名词，地名 גַּת 迦特 迦特原意为「酒榨」。

● הוּא 01931 代名词 הוּא 3 单阳 他

○ אָנָשׁ יוֹ 00376 连接词 יוֹ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的复数为 אָנָשׁ ים 复数附属形为 אָנָשׁ י 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוֹ。

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.11-13

○ וּבֵיתוֹ 01004 连接词 וּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 家、房子、殿 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי 用附属形来加词尾。§ 5.8, 3.10

● דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ שְׁנַיִם תִּי 08147 连接词 תִּי + 名词，双阴附属形 שְׁנַיִם תִּי 数目的「二」

○ אִשָּׁה יוֹ 00802 名词，复阴 + 3 单阳词尾 אִשָּׁה 女人，妻子 אִשָּׁה 的复数为 אִשָּׁה ים 复数附属形为 אִשָּׁה י 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוֹ。

● אֶחָדִינָעִם 00293 专有名词，人名 אֶחָדִינָעִם 亚希暖

○ הַיְזְרַעֲלִית 03159 冠词 הַ + 专有名词，族名，阴性单数 הַיְזְרַעֲלִית 耶斯列女子

○ אַבְיָגַיִל 00026 连接词 יוֹ + 专有名词，人名 אַבְיָגַיִל 亚比该

○ תַּשְׁתָּ 00802 名词，单阴附属形 תַּשְׁתָּ 女人，妻子

○ נָבַל 05037 专有名词，人名 נָבַל 拿八

○ פְּרָמְלִית 03762 冠词 הַ + 专有名词，族名，阴性单数 פְּרָמְלִית 迦密女子

□27:3 大卫和他的两个妻，就是耶斯列人亚希暖和作过拿八妻的迦密人亚比该，并跟随他的人，连各人的眷属，都住在迦特的亚吉那里。

□27:3 大卫和部下带着家眷跟亚吉一起住在迦特。大卫的两个妻子——耶斯列人亚希暖和拿霸的遗孀迦密人爱比该跟他在一起。

★撒母耳记上 27 章 4 节

○ גַּת דָּוִד בָּרַח-כִּי לֹא אָוֵל וַיֵּגֵד

○ סִלְבַק שׁוּן עוֹד יִסֶּף-וְלֹא

○ 有人告诉扫罗说：「大卫逃到迦特。」

○ 扫罗就不再寻索他了。

[字汇分析]

● וַיֵּגֵד 05046 动词，Hof' al 叙述式 3 单阳 וַיֵּגֵד 述说、显明

○ לֹא אָוֵל 07586 介系词 לְ + 专有名词，人名 אָוֵל 扫罗

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בָּרַח 01272 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּרַח 穿越、逃跑、赶快

○ דָּוִד דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ גַּת 01661 专有名词，地名 גַּת 迦特 迦特原意为「酒榨」。

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 וְלֹא 不

○ יִסֶּף 03254 动词，Qal 完成式 3 单阳 יִסֶּף 再一次、增添

○ עוד 05750 副词 עוד 仍然、再

○ לְבַקֵּשׁוּ 01245 介系词 לְ + 动词, Pi'e1 不定词附属形 + 3 单阳词尾 בָּקֵשׁ 索求

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□27:4 有人告诉扫罗说: “大卫逃到迦特。” 扫罗就不再寻索他了。

□27:4 扫罗听说大卫逃到迦特去了, 就不再搜寻他。

★撒母耳记上 27 章 5 节

○ אָכִישׁ־אֶל וְדָדַי וַיֹּאמֶר

○ בְּעֵינֶיךָ תּוֹמַצְאֹתַי נָא־אִם־

○ הַשָּׂדֶה עָרֵי בְּאֶחָת מְקוֹם לִי־תִתְּנוּ

○ שֶׁמֹּאֲשֶׁר בָּהּ

○ עָמְדָה־הַמַּמְלָכָה בְּעִיר עֵבְדְּךָ יֵשֶׁב וְלָמָּה

○ 大卫对亚吉说:

○ 「我若在你眼前蒙恩,

○ 让他们在京外的城邑中赐我一个地方,

○ 我可以在那里居住,

○ 仆人何必与王同住京都呢? 」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אָכִישׁ 00397 专有名词, 人名 אָכִישׁ 亚吉

● אִם־ 00518 连接词 אִם־ 如果、不是

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ מְצַאֲתִי 04672 动词, Qal 完成式 1 单 מְצַאֲתִי 寻找

○תּוֹן 02580 名词，阳性单数 תּוֹן 恩典、恩惠

○בְּעֵינֶיךָ 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。

●נתן 05414 动词，Qal 未完成式 3 复阳 נתן 赐、给

○לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○מִקּוֹם 04725 名词，阳性单数 מִקּוֹם 地方

○בְּאַחַת 00259 介系词 בְּ + 形容词，单阴附属形 אַחַת 数目的「一」

○עָרִי 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城邑 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○שָׂדֵה שְׂדֵה 07704 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 שָׂדֵה 田地

●בָּהּ 03427 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 单 + 指示方向的 הָ יָשַׁב 居住、坐、停留

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

●מָה מָה 04100 连接词 וְ + 介系词 לִי + 疑问词 מָה 什么

○בִּישָׁב 03427 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○עַבְדְּךָ 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַבְדְּךָ 仆人、奴隶 为 Segol 名词，用基本型 עַבְדְּךָ 加词尾。

○בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 עִיר 城

○מִמְּלֶכָהּ 04467 冠词 הֶ + 名词，阴性单数 מִמְּלֶכָהּ 国

度

○ עָמַרְךָ 05973 עָמַרְךָ 的停顿型，介系词 עַם + 2 单阳词尾 עַם 跟

□27:5 大卫对亚吉说：“我若在你眼前蒙恩，求你在京外的城邑中赐我一个地方居住。仆人何必与王同住京都呢？”

□27:5 大卫对亚吉王说：“王若把我当作朋友，请赐给我一座容身的小城。何必让我跟王一起住在京城呢？”

★撒母耳记上 27 章 6 节

○ צָקַלְג־אֶת הַהוּא בַּיּוֹם אֲכִישׁ לוֹ-וַיִּתֶּן

○ הַיּוֹדָה לְמַלְכֵי צָקַלְג הַיְתָה לְכֹן

○ פ הַיּוֹם הַזֶּה עַד

○ 当日亚吉将洗革拉赐给他，

○ 因此洗革拉属犹大王，

○ 直到今日。

[字汇分析]

● וַיִּתֶּן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 赐、给

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֲכִישׁ 00397 专有名词，人名 אֲכִישׁ 亚吉

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ צָקַלְג 06860 专有名词，地名 צָקַלְג 洗革拉

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹּן 前面加上

介系词 לְ, 意思是「所以」。

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阴 是、成为、临到

○צֶקֶלַג 06860 专有名词, 地名 洗革拉

○מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 君王

○יְהוֹדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

●עַד 05704 介系词 直到、甚至

○יּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 日子、时候 § 2.6

○זֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 这个

○פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□27:6 当日亚吉将洗革拉赐给他, 因此洗革拉属犹大王, 直到今日。

□27:6 于是亚吉王把洗革拉城赐给大卫。从此洗革拉城属于犹大的王。

★撒母耳记上 27 章 7 节

○הַיָּמִים סָפַר וַיְהִי

○כָּל־שְׁנַיִם בָּשָׁרָה יָדָה יֵשׁ בְּאֶשְׁרָה

○חֲדָשִׁים: וְאַרְבָּעָה יָמִים

○…的日子有(…处填入下行)

○大卫在非利士地住

○一年零四个月。

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○מספר 04557 名词，单阳附属形 מספר 数目、无数」
详述 § 2. 11, 2. 12

○הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יום 日子、
时候

●אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○יָשַׁב 03427 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָשַׁב 居住、
坐、停留

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○שְׂדֵי־הָאֲדָמָה 07704 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שְׂדֵי־הָאֲדָמָה
田地

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非
利士人

●הַיָּמִים 03117 名词，阳性复数 יום 日子、时候 § 2. 15

○אַרְבַּעַת 00702 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אַרְבַּעַת
数目的「四」

○חֲדָשִׁים 02320 名词，阳性复数 חֲדָשִׁים 月、新月、初
一

□27:7 大卫在非利士地住了一年零四个月。

□27:7 大卫住在非利士人的地方前后十六个月。

★撒母耳记上 27 章 8 节

○וַאֲנֹשׁ יוֹדֵד וַיַּעַל

○וְהָעַמְלָקִי וְהַגִּזְרִי הַגִּשּׁוּרִי-אֶל-וַיִּקְשֹׁטוּ

○מֵעוֹלָם אֲשֶׁר הָאָרֶץ יֹשְׁבוֹת הֵנָּה כִּי

○מִצְרַיִם: אֶרֶץ-נֶעַד שׁוּרָה בְּאֶרֶץ

○大卫和跟随他的人上去，

○侵夺基述人、基色人、亚玛力人之地；

○这几族历来住在那地，

○从书珥直到埃及。

[字汇分析]

●עָלָה 05927 动词, Qal 叙述式 3 单阳 上去

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 大卫

○אָנָּשׁ יוֹ 00376 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 的复数为 אָנָּשׁ יִם 复数附属形为 אָנָּשׁ י 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

●פָּשַׁט 06584 动词, Qal 叙述式 3 复阳 劫掠、脱

○אֶל 00413 介系词 对、向、往

○הַגִּשּׁוּרִי 01651 冠词 הַ + 专有名词, 族名 基述人

○וְהַגִּזְרִי 01511 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名 基色人

○וְהָעַמְלָקִי 06003 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名 亚玛力人

●כִּי 03588 连接词 因为、如果

○הֵנָּה 02007 代名词 3 复阴 她们

○יָשַׁב בּוֹת 03427 动词, Qal 主动分词, 复阴附属形 居住、坐、停留

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 地 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○מִן מְעוֹלָם 05769 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 永远、古老、长久

● בוא 00935 动词, Qal 不定词附属形 בוא + 2 单阳
词尾 בוא 临到、带来

○ שׁוּרָה 07793 专有名词, 地名 שׁוּר 书珥

○ וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地 § 2.11-13

○ מִצְרַיִם 04714 的停顿型, 专有名词, 国名 מִצְרַיִם
埃及 § 3.2

□27:8 大卫和跟随他的人上去, 侵夺基述人、基色人、亚玛力人之地。
这几族历来住在那地, 从书珥直到埃及。

□27:8 那段时期, 大卫领他的部下去攻打基述人、基色人, 和亚玛力人。
这些人住在那地区已经很久了。大卫偷袭他们的土地, 远至书珥, 一直
到埃及。

★撒母耳记上 27 章 9 节

○ הָאֶרֶץ־אֵת דָּוִד וְהַכָּה

○ וְאִשָּׁה אִישׁ יְתִיבָה וְלֹא

○ וּבְגָדִים וּגְמָלִים וְתַמְרִים וּבָקָר צֹאן וְלֶקַח

○ אֶכְיִשׁ־אֵל וַיָּבֵא וַיֵּשֶׁב

○ 大卫击杀那地的人,

○ 无论男女都没有留下一个,

○ 又夺获牛、羊、骆驼、驴, 并衣服,

○ 回来见亚吉。

[字汇分析]

● נָכָה 05221 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 נָכָה 击
打、击杀

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 הָאֶרֶץ

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ תָּהָה 02431 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 תָּהָה 养活、存活

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.11-13

○ אִשָּׁה 00802 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人, 妻子

● לָקַח 03947 动词, Qal 连续式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ צֶאֱן 06629 名词, 阴性单数 צֶאֱן 羊

○ וּבָקָר 01241 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וּבָקָר 牛

○ וְתָמָרִים 02543 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 וְתָמָרִים 驴

○ וּגְמָלִים 01581 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 וּגְמָלִים 骆驼

○ וּבְגָדִים 00899 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 וּבְגָדִים 衣服

● שׁוּב 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转

○ וַיָּבֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּבֹא 临到、带来 § 8.1, 2.35

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אַכִּישׁ 00397 专有名词, 人名 אַכִּישׁ 亚吉

□27:9 大卫击杀那地的人, 无论男女都没有留下一个; 又夺获牛、羊、骆驼、驴并衣服, 回来见亚吉。

□27:9 他杀死了所有的男人、女人, 又掳掠他们的羊群、牛群、驴、骆驼, 连衣服也抢走。大卫打完仗回到亚吉王那里,

★撒母耳记上 27 章 10 节

○ הַיּוֹמָשׁ טָתַם-אֶל אַכִּישׁ וַיֵּאמֶר

○ יְהוּדָה נָגַב-עַל דָּוִד וַיֵּאמֶר

○תְּקִינִי: נִגְבַּנְאֵלְחָמְאֵלֶהָ נִגְבַּנְעַל

○亚吉说:「你们今日侵夺了甚么地方呢?」

○大卫说:「侵夺了犹大的南方、

○耶拉篾的南方、基尼的南方。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○אֶכְיֹשׁ 00397 专有名词, 人名 אֶכְיֹשׁ 亚吉

○אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○פָּשַׁטְתֶּם 06584 动词, Qal 完成式 2 复阳 פָּשַׁטְתֶּם 劫掠、脱

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 הַיּוֹם 日子、时候 § 2. 6

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○נִגְבַּ 05045 专有名词, 地名 נִגְבַּ 1. 南地、南方; 2. 专有名词: 尼格夫

○יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●עַל 05921 连接词 וְ+ 介系词 עַל 在…上面

○נִגְבַּ 05045 专有名词, 地名 נִגְבַּ 1. 南地、南方; 2. 专有名词: 尼格夫

○יְהוּדָה 03397 冠词 הַ+ 专有名词, 地名 יְהוּדָה 犹大

耶拉篾

○וְאֶל־ 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○נֶגֶב 05045 专有名词，地名 נֶגֶב 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

○קִינִי 07017 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 קִינִי 基尼人

□27:10 亚吉说：“你们今日侵夺了什么地方呢？”大卫说：“侵夺了犹大的南方，耶拉篾的南方，基尼的南方。”

□27:10 亚吉王问他：“这回你袭击了什么地方？”大卫说是到犹大南部，或说去了耶拉篾部落境内，或基尼人住的地方。

★撒母耳记上 27 章 11 节

○וְאִישׁ־וְאִישׁ־לֹא־נָשָׂה וְאִישׁ־וְאִישׁ־לֹא־נָשָׂה

○עָלֵינוּ וַיִּגְדֹּף לָאָמָר גַּת לְהַבִּיאַ

○מִשְׁפָּטוֹ וְכִי־הָיָה דָוִד עֹשֶׂה־כִּי־לָאָמָר

○כִּלְשָׁתִים בָּשָׂה דָוִד לְשֶׁבַע־רֵמִים־כָּל־

○无论男女，大卫没有留下一个

○带到迦特来，想恐怕他们将我们的事告诉人，

○说大卫…习惯这样行。」(…处填入下行)

○常常住在非利土地的时候

[字汇分析]

●וְאִישׁ־ 00376 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○וְאִשָּׁה־ 00802 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人，妻子

○לֹא־ 03808 否定的副词 לֹא 不

○תְּיָהֵאֵלֶיךָ 02431 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 תְּיָהֵאֵלֶיךָ 养活、存活

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

● לְהֵבִיא 00935 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 בוא 临到、带来

○ גַּת 01661 专有名词, 地名 גַּת 迦特 迦特原意为「酒榨」。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

○ פֶּן 06435 连接词 פֶּן 免得、恐怕、为了不

○ יִגְדֹוּ 05046 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 יָגַד 述说、显明

○ עָלֵינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלֵי 来加词尾。 § 3. 10, 3. 16

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

○ כֵּן 03541 副词 כֵּן 如此、这样

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ כֵּן 03541 连接词 כֵּן + 副词 כֵּן 如此、这样

○ מִשְׁפָּט 04941 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的附属形为 מִשְׁפָּט 用附属形来加词尾。

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

○רָשָׁר 00834 关系代名词 רָשָׁר 不必翻译

○בִּישָׁב 03427 动词, Qal 完成式 3 单阳 בִּישָׁב 居住、坐、停留

○שְׂדֵהָ 07704 介系词 בָּ + 名词, 单阳附属形 שְׂדֵהָ 田地

○לְשֵׁנֵי תִי 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 לְשֵׁנֵי תִי 非利士人

□27:11 无论男女, 大卫没有留下一个带到迦特来。他说: “恐怕他们将我们的事告诉人, 说大卫住在非利土地的时候, 常常这样行。”

□27:11 大卫杀了所有的男人女人, 不让一个人活着到迦特去报告他跟部下活动的真相。这就是大卫住在非利士时所做的事。

★撒母耳记上 27 章 12 节

○לְאָמֹר בְּדָוִד אֲכִישׁ וַיֵּאמֶן

○בִּישָׁב רָאֵל בְּעִמּוֹהָבָא יִשְׁהָבָאֵשׁ

○פֶּעוֹלָם: לְעֶבֶד לִי וְהָיָה

○亚吉信了大卫, 心里说:

○「大卫使本族以色列人憎恶他,

○所以他必永远作我的仆人了。」

[字汇分析]

●אָמֵן 00539 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 אָמֵן Qal 坚定、支持, Nif' al 确立、忠心、可靠的, Hif' il 相信、确信 § 8.1, 2.35, 11.11

○אֲכִישׁ 00397 专有名词, 人名 אֲכִישׁ 亚吉

○בִּישָׁב 01732 介系词 בָּ + 专有名词, 人名 בִּישָׁב 大卫

○לְאָמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְאָמֹר 说

●בָּאֵשׁ 00887 动词, Hif' il 不定词独立形 בָּאֵשׁ 有臭

味、被别人嫌恶

○ **בָּאָשׁ** 00887 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 有臭味、被别人嫌恶

○ **בְּעָמוֹ** 05971 介系词 **בְּ** + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 **עַם** 国民、百姓 **עַמָּ** 加词尾。

○ **בְּיִשְׂרָאֵל** 03478 介系词 **בְּ** + 专有名词, 人名、地名、国名 **יִשְׂרָאֵל** 以色列

● **הָיָה** 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 是、成为、临到

○ **לִי** 09001 介系词 **לְ** + 1 单词尾 **לְ** 给、往、向、到、归属於

○ **לְעֶבֶד** 05650 介系词 **לְ** + 名词, 阳性单数 **עֶבֶד** 仆人、奴隶

○ **עוֹלָם** 05769 名词, 阳性单数 永远、古老、长久

○ **פ** 09015 段落符号 **פְּתוּחָה** 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□27:12 亚吉信了大卫, 心里说: “大卫使本族以色列人憎恶他, 所以他必永远作我的仆人了。”

□27:12 亚吉王相信大卫; 他想: “大卫已经被自己的同胞以色列人痛恨, 他一定会一辈子服侍我了。”

★撒母耳记上 28 章 1 节

○ **פָּלְשִׁי תִים וַיִּקְבְּצוּ הֵהֶם בְּיָמֵי וְהָיָה**

○ **בְּיִשְׂרָאֵל לְהִלָּחֵם לְצַבָּא מִתְּנִיחֵם-אֶת**

○ **תִּדְעַ יְדָעַ דָּוִד-אֶל אַכִּישׁ וַיֵּאמֶר**

○ **וַאֲנִשְׁ יָדָ: אֶתְהַבְּמִתְּנָה תְצַא אֶתִּי כִי**

○ 那时, 非利士人聚集

○军旅，要与以色列人打仗。

○亚吉对大卫说：「你当知道，

○你和跟随你的人都要随我出战。」

[字汇分析]

● **וַיְהִי** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ **בַּיָּמִים** 03117 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阳性复数 **יּוֹם** 日子、时候

○ **הַהֵם** 01992 冠词 **הַ** + 代名词 3 复阳 **הֵם** **הַהֵם** 他们在此当指示形容词使用，意思是「那些」。

○ **וַיִּקְבְּצוּ** 06908 动词, Qal 叙述式 3 复阳 **קָבַץ** 聚积、聚集

○ **פְּלִשְׁתִּים** 06430 专有名词，族名，阳性复数 **פְּלִשְׁתִּי** 非利士人

● **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译

○ **מַחֲנֵיהֶם** 04264 名词，复阳 + 3 复阳词尾 **מַחֲנֵה** 军旅、军营、军队 **מַחֲנֵה** 的附属形为 **מַחֲנֵיהַ** 用附属形来加词尾。

○ **לְצָבָא** 06635 介系词 **לְ** + 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **צָבָא** 军队、战争、服役

○ **לְהִלָּחֵת** 03898 介系词 **לְ** + 动词, Nif'al 不定词附属形 **לְהִלָּחֵת** 攻击、打仗

○ **בְּיִשְׂרָאֵל** 03478 介系词 **בְּ** + 专有名词，人名、地名、国名 **יִשְׂרָאֵל** 以色列

● **וַיֹּאמֶר** 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **אָמַר** 说 § 8. 1, 2. 35, 8. 10

○ אָכִישׁ 00397 专有名词, 人名 אָכִישׁ 亚吉

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ יָדַעַ 03045 动词, Qal 不定词独立形 יָדַע 知道、认识

○ תִּדְעַ 03045 动词, Qal 未完成式 2 单阳 יָדַע 知道、认识

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִתִּי 00854 介系词 אִת + 1 单词尾 אִת 与、跟

○ תֵּצֵא 03318 动词, Qal 未完成式 2 单阳 יָצָא 出去

○ בַּמִּתְנָה 04264 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִתְנָה 军旅、军营、军队

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ וְאֶנְשֵׁיךָ 00376 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的复数为 אֲנָשִׁים 复数附属形为 אֲנָשֵׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הוּי。

□28:1 那时, 非利士人聚集军旅, 要与以色列人打仗。亚吉对大卫说: “你当知道, 你和跟随你的人都要随我出战。”

□28:1 不多久, 非利士人召集军队攻打以色列人。亚吉王对大卫说: “你应该明白, 你和你的部下要跟我并肩作战。”

★撒母耳记上 28 章 2 节

○ אָכִישׁ-אֶל דָּוִד וַיֹּאמֶר

○ עֲבֹדְךָ יַעֲשֶׂה הָאֱשֶׁר אֵת תִּדְעַ אַתָּה לָכֵן

○ לָכֵן דָּוִד-אֶל אָכִישׁ וַיֹּאמֶר

○ פֶּה נְמִים: כִּלְאֵשׁ יִמְךָ לְרֹאשִׁי שׁ מֶר

○ 大卫对亚吉说:

○「如此，仆人所能作的事，你必知道。」

○亚吉对大卫说：「这样，

○我立你永远作我的护卫长。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אַכִּישׁ 00397 专有名词，人名 אַכִּישׁ 亚吉

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ יָדַע 03045 动词，Qal 未完成式 2 单阳 יָדַע 知道、认识

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה 做 § 2.35

○ עֲבָדָהּ 05650 עֲבָדָהּ 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳 词尾 עָבַד 仆人、奴隶 עָבַד 为 Segol 名词，用基本型 עָבַד 加词尾。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ אַכִּישׁ 00397 专有名词，人名 אַכִּישׁ 亚吉

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ לְכֵן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

● שָׁמַר 08104 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁמַר 谨守、小心 § 4.5, 7.16

○ לְרֹאשׁ 07218 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

○ שָׂמַרְתָּ 07760 动词，Qal 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 שָׂמַרְתָּ 设立、置、放

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□28:2 大卫对亚吉说：“仆人所能作的事，王必知道。”亚吉对大卫说：“这样，我立你永远作我的护卫长。”

□28:2 大卫说：“那当然，我是你的仆人。你知道我能做什么。”亚吉王说：“好！我要你长久作我的侍卫。”

★撒母耳记上 28 章 3 节

○ יֵשׁוּ רֵאֵל-כָּל לֹדְוִי־סָדוּ מִתּוֹשׁ מוֹאֵל

○ וּבְעִירוֹ בְּרִמָּה רְהוּיִקֵּב

○ מִהָאָרֶץ: תִּדְעֵנִים-נְאֻת הָאֱבֹת הַסִּיר נֶשׂ אוֹל

○那时撒母耳已经死了，以色列众人为他哀哭，

○葬他在拉玛，就是在他本城里。

○扫罗曾在国内不容有交鬼的和行巫术的人。

[字汇分析]

● שֵׁן מוֹאֵל 08050 连接词 וְ + 专有名词，人名 מוֹאֵל 撒母耳

○ מוֹת 04191 动词，Qal 完成式 3 单阳 מוֹת 死、杀死、治死

○ וַיִּסְפְּדוּ 05594 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּסְפְּדוּ 悲伤

○ לִּי 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וַיִּקְבְּרוּהוּ 06912 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 וַיִּקְבְּרוּ 埋葬

○ בְּרֵמָה 07414 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 רֵמָה 拉玛

○ וּבְעִירוֹ 05892 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 וּבְעִירוֹ 城 עִיר 的附属形也是 עִיר；用附属形来加词尾。

● שֵׁן אֹוֶל 07586 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֹוֶל 扫罗

○ הִסִּיר 05493 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 הִסִּיר 转离、除去

○הַאֲבוֹתַי 00178 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אָבוֹת 水袋的外皮、交鬼者

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○הַיִּדְּעָנִים 03049 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יְדֻעָנִים 巫师、预言者

○מִהָאָרֶץ 00776 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

□28:3 那时撒母耳已经死了，以色列众人 为他哀哭，葬他在拉玛，就是在他本城里。扫罗曾在国内不容有交鬼的和行巫术的人。

□28:3 撒母耳已经死了；以色列人为他举哀，把他葬在他的故乡拉玛。扫罗曾经强迫所有占卜的和巫师都离开以色列。

★撒母耳记上 28 章 4 节

○בְּשׁוֹנָם וַיִּתְּנוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־שֵׁלֶם תִּים וַיִּקְבְּצוּ

○בְּגִלְבָּעַ: וַיִּתְּנוּיִשָׁן הָאֵל-כָּל־אֶת־שֵׁ אֹיִל וַיִּקְבְּצוּ

○非利士人聚集，来到书念安营；

○扫罗聚集以色列众人在基利波安营。

[字汇分析]

●קָבַץ 06908 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 קָבַץ 聚积、聚集

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

○וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 临到、带来

○וַיִּתְּנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 倾斜、安营、扎营

○ שׁוֹנֵם 07766 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 书念

● קָבַץ 06908 动词, Qal 叙述式 3 单阳 聚积、聚集

○ שָׂאוּל 07586 专有名词, 人名 扫罗

○ אָתּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 以色列

○ נִיתְּנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 倾斜、安营、扎营

○ בְּגִלְבָּעַ 01533 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 基利波

□28:4 非利士人聚集, 来到书念安营; 扫罗聚集以色列众人, 在基利波安营。

□28:4 非利士人的军队聚集在书念城附近扎营; 扫罗召集以色列人在基利波山扎营。

★撒母耳记上 28 章 5 节

○ כָּל־שָׂרֵי־צְבָאוֹת־יִשְׂרָאֵל־בָּרְאוּ־בְעֵינָיו־אֶת־שָׂאוּל־וְאֶת־צְבָאוֹ

○ מֵאֵד: לְבוֹ־נִיתְּרָד־יִשְׂרָאֵל

○ 扫罗看见非利士的军旅

○ 就惧怕, 心中极其战兢。

[字汇分析]

● רָאָה 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式
Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 שָׂאוּל 扫罗

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○מִתְּנָה 04264 名词，单阳附属形 מִתְּנָה 军旅、军营、军队

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

●רָאָה 03372 动词，Qal 叙述式 3 单阳 רָאָה 害怕

○תָּרַד 02729 动词，Qal 叙述式 3 单阳 תָּרַד 战兢

○לֵב 03820 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב；用附属形来加词尾。

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 副词：极其、非常；名词：力量、丰富

□28:5 扫罗看见非利士的军旅就惧怕，心中发颤。

□28:5 扫罗看见非利士人的军队，大大惧怕，

★撒母耳记上 28 章 6 节

○יִהְיֶה עִנְהוּ וְלֹא בִיהוּהָ שָׂאוּל נִישָׂאֵל

○גַּם בְּנִיָּאִם: גַּם בְּאוֹרֵים גַּם בְּתֵל מוֹת גַּם

○扫罗求问耶和华，耶和华却不…回答他。（…处填入下行）

○藉梦，或乌陵，或先知

[字汇分析]

●שָׂאֵל 07592 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׂאֵל 问、求

○שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 שָׂאוּל 扫罗

○בִּיהוּהָ 03068 介系词 בְּ + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 בִּיהוּהָ 是写型 בִּיהוּהָ 和读型 בְּאֵדֹנַי 两个字的混合字

型。בּ 的母音就是从 אָדֹנָי 而来。

○לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○עָנָהוּ 06030 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

●גַּם 01571 副词 גַּם 也

○תְּלוּם 02472 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 תְּלוּם 梦

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○בְּאוּרִים 00224 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אוּרִים 乌陵

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○בְּנְבִיאִם 05030 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 נְבִיאִם 先知

□28:6 扫罗求问耶和华, 耶和华却不藉梦, 或乌陵, 或先知回答他。

□28:6 就求问上主该怎么办。但上主既不藉着梦, 又不藉着乌陵, 也不藉着先知回答他。

★撒母耳记上 28 章 7 节

○לְעֵבְדִי שׁ אֹלַי וַיֹּאמֶר

○אֹב־בְּעֵלְתַּשְׁתַּ לִּי־בִקְשׁוּ

○אֲלֵי עֲבָדֵי וַיֹּאמְרוּ בְּתַאֲדָרָה אֵלֶיהָ הֲאֵל לְכֹ

דור: בָּעֵין אֹב־בְּעֵלְתָאֵשׁ תְּ הַנָּה

○扫罗吩咐臣仆说:

○「当为我找一个交鬼的妇人，

○我好去问她。」臣仆说:

○「看哪，在隐·多珥有一个交鬼的妇人。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○ לְעֶבְדָיו 05650 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾
עֶבְדָּי 仆人、奴隶 עֶבְדָּי 的复数为 עֶבְדִים 复数附属形
为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

● בָּקַשׁ 01245 动词, Pi'el 祈使式复阳 בָּקַשׁ 索求

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、
归属於

○ אִשָּׁה 00802 名词, 单阴附属形 אִשָּׁה 女人, 妻子

○ בְּעֵלְתָאֵשׁ 01172 名词, 单阴附属形 בְּעֵלְתָאֵשׁ 巴拉比珥

○ אֹב 00178 名词, 阳性单数 אֹב 水袋的外皮、交鬼者

● וְאָלְכָהּ 01980 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 单
וְאָלְכָהּ 来、去

○ אֶלֶּיָּהּ 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֶל 对、向、
往 אֶל 用基本型 אֶלֶּי 来加词尾。

○ אֶדְרָשׁהּ 01875 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 单
וְאֶדְרָשׁהּ 寻求、寻找

○ בָּהּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 说

○ עֶבְדָּיו 05650 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 的复数为 עֶבְדִּים 复数附属形为 עֶבְדָּי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 413 אֶל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אִשָּׁה 00802 名词, 单阴附属形 אִשָּׁה 女人, 妻子

○ בַּעֲלָהּ 01172 名词, 单阴附属形 בַּעֲלָהּ 女主人

○ אוֹב 00178 名词, 阳性单数 אוֹב 水袋的外皮、交鬼者

○ בְּעֵין 05874 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 דוֹר עֵין 隐·多珥 עֵין (眼睛、水泉, SN 5869) 和 דוֹר (多珥, SN 1756) 21 合起来为专有名词, 地名。

○ דוֹר 05874 专有名词, 地名 דוֹר עֵין 隐·多珥 עֵין (眼睛、水泉, SN 5869) 和 דוֹר (多珥, SN 1756) 21 合起来为专有名词, 地名。

□28:7 扫罗吩咐臣仆说：“当为我找一个交鬼的妇人，我好去问她。”
臣仆说：“在隐多珥有一个交鬼的妇人。”

□28:7 于是扫罗命令他的臣仆说：“替我找一个巫婆，我要去问她。”
他们说：“在隐多珥有一个。”

★撒母耳记上 28 章 8 节

○ אַחֲרַיִם בְּגָדִים לְבָשׁוּי שֶׁאוֹלֵנוֹת תִּפְשֶׁ

○ עֲמוֹאֵנָשׁ יִם וְשֶׁנִּי הוּא וַיִּלְךְ

○ לִיקְהָאִשָּׁה-הָאֶל וַיָּבֹאוּ

○ בְּאוֹב לִי נֶאֱקָסוּמִי וַיֵּאמֶר

אֶלְיָךְ: אִמְרָאֲשֶׁר אֶת לִינְהָעֲלִי

○於是扫罗改了装，穿上别的衣服，

○他和跟著他的两个人走了，

○夜里去见那妇人。

○他(指扫罗)说：「求你藉著交鬼为我施行法术，

○把我所告诉你的死人，为我招上来。」

[字汇分析]

● תָּפַשׁ 02664 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 寻求、考察，Hitpa'el 乔装

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 扫罗

○ לָבַשׁ 03847 动词，Qal 叙述式 3 单阳 穿

○ בְּגָדִים 00899 名词，阳性复数 衣服

○ אַחֵרִים 00312 形容词，阳性复数 别的

● וָיָלַךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 来、去

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

○ וַיַּשְׁבֵּן 08147 连接词 וַ + 名词，双阳附属形 数目的「二」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性复数 各人、人、男人、丈夫

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 跟

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 临到、带来

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 女人，妻子 § 2. 20

○ לַיְלָה 03915 的停顿型，名词，阳性单数 夜晚

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ קָסַם 07080 这是写型 קָסַם 和读型 קָסַם 两个字的混合字型。按读型,它是动词, Qal 祈使式单阴 קָסַם 占卜

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ בְּאוֹב 00178 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אוֹב 水袋的外皮、交鬼者

● עָלַי 05927 连接词 וְ + 动词, Hif' il 祈使式单阴 עָלַי 上去

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词, Qal 未完成式 1 单 אָמַר 说

○ אֶלַי 00413 אֶלַי 的停顿型, 介系词 אֶל + 2 单阴词尾 אֶל 对、向、往 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。

□28:8 于是扫罗改了装, 穿上别的衣服, 带着两个人, 夜里去见那妇人。

扫罗说: “求你用交鬼的魔术, 将我所告诉你的死人, 为我招上来。”

□28:8 于是扫罗改装易服, 在天黑后跟两个随从去见那女人。扫罗对她说: “请为我求问亡魂, 告诉我将要发生的事。我指定一个人, 你把他的魂招上来。”

★撒母耳记上 28 章 9 节

○ יִדְעַתְּ אֶת־הַיְהוָה אֱלֹהֵי־אִשָּׁה וְתֹאמְרֵי

○ הַכְרִיתָ אֶשֶׁר שָׁאוּל עָשָׂה אֲשֶׁר אֶתְּ

○ הָאֶרֶץ־מִן הַיַּדֵּעַ נִינְאָת הָאִבּוֹת־אֶתְּ

○ לְהִמָּיתִי בְּנִפְקֵשׁ יִמְתַּנֶּקֶשׁ אֶתְּהָ וְלִמָּהּ

○ 妇人对他说:「看哪, 你知道

○ 扫罗作了甚么, 他剪除

○ 国中交鬼的和行巫术的,

○ 你为何陷害我的性命, 使我死呢?」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 说

○ אִשָּׁהּ 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 女人, 妻子 § 2.20

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 413 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 你

○ יָדַעַתְּ 03045 动词, Qal 完成式 2 单阳 知道、认识

● אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 做

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 扫罗

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ כָּרַתְּ 03772 动词, Hif'il 完成式 3 单阳 立约、剪除、切开、砍下

● אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ הָאִבּוֹת 00178 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 水袋

的外皮、交鬼者

○אָתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אָתּ。

○הַיִּדְּעָנִי 03049 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יִדְּעָנִי 巫师、预言者

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

●מָה מָה לְמָה 04100 连接词 וְ + 介系词 לְ + 疑问词 מָה 什么

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○מִתְנַקֵּשׁ 05367 动词，Hitpa'el 分词单阳 נִקֵּשׁ 敲击、敲打、诱入陷阱

○בְּנַפְשִׁי 05315 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 1 单词尾
נַפְשׁ 心灵、生命 נַפְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נַפְשׁ 加词尾。

○לְמִיתִי 04191 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 + 1 单词尾 מוֹת 死、杀死、治死

□28:9 妇人对他说：“你知道扫罗从国中剪除交鬼的和行巫术的。你为什么陷害我的性命，使我死呢？”

□28:9 那女人说：“你一定知道扫罗王做过的事，他强迫占卜的和巫师都离开以色列（“他强迫…离开以色列”或译“他把以色列中的…都处死了”。）。你为什么想陷害我，使我丧命呢？”

★撒母耳记上 28 章 10 节

○לְאמֹר בִּיהָהָה שׁ אֹיֵל לְהַנִּישׁ בְּעַ

○תְּנֶה: בְּנִבְרָ עֲוֹן יִקְרַהֲאֵם יְהִי־תִי

○扫罗向妇人指著耶和华起誓说：

○「我指著永生的耶和华起誓，你必不因这事受刑。」

[字汇分析]

● **יָשַׁבְעַ** 07650 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 **שָׁבַע** Qal Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

○ **לָהּ** 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 3.10

○ **שָׁאוּל** 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○ **בַּיהוָה** 03068 介系词 בְּ + 专有名词, 上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」**יְהוָה** 是写型 **בַּיהוָה** 和读型 **בְּאֲדֹנָי** 两个字的混合字型。בְּ 的母音就是从 **אֲדֹנָי** 而来。

○ **לֵאמֹר** 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 **אָמַר** 说

● **חַיִּי** 02416 形容词, 阳性单数 **חַיִּי** 活的

○ **יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」**יְהוָה** (耶和华) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型, 由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **אִם** 00518 连接词 **אִם** 如果

○ **יִקְרָהּ** 07136 动词, Qal 未完成式 3 单阳 + 2 单阴词尾 **קָרָה** Qal 遇见、遭遇, Hiphil 使相见, 约定

○ **עֲוֹן** 05771 名词, 阳性单数 **עֲוֹן** 罪孽、刑罚

○ **בַּדְבָר** 01697 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 **דְּבַר** 话语、事情

○ **הַזֶּה** 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 **זֶה** 这

个

□28:10 扫罗向妇人指着耶和華起誓说：“我指着永生的耶和華起誓，你必不因这事受刑。”

□28:10 扫罗对她发誓说：“我指着永生上主答应你：你一定不会为这事受惩罚。”

★撒母耳记上 28 章 11 节

○לָךְ אֶעֱלֶה מִי־אֶתְּךָ אִשָּׁה וַתֹּאמֶר

לִי־לִהְעֵשׂ מוֹאֵל־אֶת נְיֹאֶמֶר

○妇人说：「我为你招谁上来呢？」

○回答说：「为我招撒母耳上来。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人, 妻子 § 2. 20

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○אֶעֱלֶה 05927 动词, Hif' il 未完成式 1 单 אֶעֱלֶה 上去 § 2. 35, 11. 11

○לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 3. 10

●אָמַר נְיֹאֶמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8. 1, 2. 35, 8. 10

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○שֵׁם מוֹאֵל 08050 专有名词, 人名 שֵׁם מוֹאֵל 撒母耳

○אֶעֱלֶה 05927 动词, Hif' il 祈使式单阴 אֶעֱלֶה 上去

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□28:11 妇人说：“我为你招谁上来呢？”回答说：“为我招撒母耳上来。”

□28:11 那女人问：“你要我招谁来呢？”扫罗说：“撒母耳。”

★撒母耳记上 28 章 12 节

○גָּדוֹל בְּקוֹל וַתִּזְעַק שָׁמוּאֵל לְאַתָּה אֵשֶׁת הַיְהוָה

○לְאִמִּי וַתֹּאמֶר

○שָׁמוּאֵל: וְאַתָּה הֲמִיתִי לְמַעַן

○妇人看见撒母耳，就大声呼叫，

○妇人对扫罗说：

○「你是扫罗，为甚么欺哄我呢？」

[字汇分析]

●看 Qal 叙述式 3 单阴 רָאָה Qal 看，
Nif'al 显现，Hif'il 显明

○女人 אֵשֶׁת הַיְהוָה 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵשֶׁת 妻子 § 2.20

○不必翻译 אַתְּ 受词记号 00853

○撒母耳 שָׁמוּאֵל 专有名词，人名 08050

○哀号 Qal 叙述式 3 单阴 זָעַק Qal 哀号；
Nif'al 被召集 02199

○声音 קוֹל 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 06963

○大的 הַגָּדוֹלִים 形容词，阳性单数 01419

●说 אָמַר Qal 叙述式 3 单阴 00559

○女人 אֵשֶׁת הַיְהוָה 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵשֶׁת 妻子 § 2.20

○对、向、往 אֶל 介系词 00413

○扫罗 שָׁאוּל 专有名词，人名 07586

○不定词附属形 לְאִמִּי 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 00559

אָמַר 说

● לָמָּה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

○ רָמַתְּנִי 07411 动词，Pi'e1 完成式 2 单阳 + 1 单词尾 רָמַתְּ Qal 丢掷，Pi'e1 丢、欺骗

○ וְאַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

□28:12 妇人看见撒母耳，就大声呼叫，对扫罗说：“你是扫罗，为什么欺哄我呢？”

□28:12 当女人看到撒母耳的时候，她惊叫起来，对扫罗说：“你为什么戏弄我？你就是扫罗王啊！”

★撒母耳记上 28 章 13 节

○ תִּירָאִי-אֵלֶיךָ לֵאמֹר לה וַיֹּאמֶר

○ שָׁאוּל-אֶלֶּהָאֵשָׁה וַתֹּאמֶר רָאִיתִי מָה כִּי

○ הָאֶרֶץ מִן עַלְיִם רָאִיתִי אֱלֹהִים

○ 王对妇人说：「不要惧怕，

○ 你看见了甚么呢？」妇人对扫罗说：

○ 「我看见有神明从地里上来。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ לָהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לָ 给、往、向、到、归属於 § 3.10

○ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמֶּלֶךְ 王

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ תִּירָאִי 03372 动词，Qal 未完成式 2 单阴 תִּירָאִי 害怕

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 2 单阴 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人, 妻子 § 2. 20

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ שָׂאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׂאוּל 扫罗

● אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2. 25, 2. 15

○ רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 1 单 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ עָלָה 05927 动词, Qal 主动分词复阳 עָלָה 上去

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□28:13 王对妇人说：“不要惧怕，你看见了什么呢？” 妇人对扫罗说：“我看见有神从地里上来。”

□28:13 扫罗王对她说：“不要怕！你看到了什么？” 女人回答：“我看见一个像神明的人从地里上来。”

★撒母耳记上 28 章 14 节

○ וַתֹּאמֶר תְּאֵרוּמָה לָהּ וַיֹּאמֶר

○ מַעִיל עֵטָה וְהוּא עָלָה זָמַן אִישׁ

○ הוּא שְׂמוֹאֵל-כִּי שָׂאוּל וַיִּדַע

○ סוֹיֵשׁ תַּחֲוֹ: אֶרְצָה אִפְיָם וַיִּקְדַּ

○ 扫罗说：「他是怎样的形状？」 妇人说：

○「有一个老人上来，身穿长衣。」

○扫罗知道是撒母耳，

○就屈身，脸伏於地下拜。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阴词尾 לָּ 给、往、向、
到、归属於 § 3. 10

○ מָּה 04100 疑问代名词 מָּה מָּה 什么

○ תָּאָר 08389 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תָּאָר 身材、
面貌 תָּאָר 的附属形也是 תָּאָר；用附属形来加词尾。

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫 § 2. 11-13

○ זָקֵן 02205 形容词，阳性单数 זָקֵן 年老的 在此作名
词解，指「年长者」。

○ עָלָה 05927 动词，Qal 主动分词单阳 עָלָה 上去

○ הִיא 01931 连接词 הִיא + 代名词 3 单阳 הִיא 她

○ עָטָה 05844 动词，Qal 主动分词单阳 עָטָה 盖、包

○ מָעִיל 04598 名词，阳性单数 מָעִיל 外袍

● יָדַע 03045 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָדַע 知道、认
识 这个字 HOTTP 认为应该是 יָרַע(毁坏)。

○ שָׂאוּל 07586 专有名词，人名 שָׂאוּל 扫罗

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׂמוּאֵל 08050 专有名词，人名 שָׂמוּאֵל 撒母耳

○ הִיא 01931 这是写的形式，念的形式是 הִיא 按照念

的形式，它是代名词 3 单阳 הוא 他 按照写的形式，它是代名词 3 单阳。在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● 06915 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָנַד 低头

○ 00639 名词，阳性双数 אָפִים 鼻子、怒气、脸

○ 00776 名词，阴性单数 + 指示方向的 אֶרֶץ הָאָרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ 09013 动词，Hista'fel 叙述式 3 单阳 תָּהָה 跪拜、下拜

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□28:14 扫罗说：“他是怎样的形状？” 妇人说：“有一个老人上来，身穿长衣。” 扫罗知道是撒母耳，就屈身，脸伏于地下拜。

□28:14 扫罗问：“他像什么？” 女人答：“是一个老人上来；他穿着长袍。” 扫罗知道那是撒母耳，就恭敬地伏在地上。

★撒母耳记上 28 章 15 节

○ נֶשְׂאוּ אֶלְשָׁן מוֹאֵל נְיֹאמֶר

○ נֶשְׂאוּ אֶלְשָׁן נְיֹאמֶר אֲתִי לְהַעֲלוֹת זֹתָנָה רֹגַלְמָה

○ בִּינְלֶחֶם מִיִּסְפֵּל שְׁתִּים מֵאִד לִי-צָר

○ עוֹד עֲנִי-נְלֵא מְעִלִי סָר וְאֵלֵהֶם

○ בְּתֵל מוֹת-גַּם הַנְּבִיאִים-בְּיָד גַּם

○ סֵאעֲשֵׂה הַמָּה לְהוֹדִיעֲנִי לְהַנְּאִקְרָאָה

○ 撒母耳对扫罗说：

○ 「你为甚么搅扰我，招我上来呢？」扫罗回答说：

○ 「我甚窘急，因为非利士人攻击我，

○ 上帝也离开我，不再…回答我，（…处填入下行）

○ 藉先知或梦

○ 因此请你上来，好指示我应当怎样行。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8. 1, 2. 35, 8. 10

○ שׁ מוֹאֵל 08050 专有名词, 人名 שׁ מוֹאֵל 撒母耳

○ אָל 00413 介系词 אָל 对、向、往

○ שׁ אֹל 07586 专有名词, 人名 שׁ אֹל 扫罗

● לָמָּה 04100 介系词 לָ + 疑问词 מָּה מָּה 什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

○ הִרְגִּזְתָּנִי 07264 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 + 1 单词尾 הִרְגִּזְתָּ 激动、颤抖、摇动

○ לְהַעֲלוֹת 05927 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 לְהַעֲלוֹת 上去

○ אֶת־ 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֶת 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8. 1, 2. 35, 8. 10

○ שׁ אֹל 07586 专有名词, 人名 שׁ אֹל 扫罗

● צָר 06862 名词, 阳性单数 צָר I. 狭窄的; II. 患难、困境; III. 敌人

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 副词: 极其、非常; 名词: 力量、丰富

○ וּפְלִשְׁתִּים 06430 连接词 וּ + 专有名词, 族名, 阳性复数 וּפְלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ לְתַקֵּם 03898 动词, Nif' al 分词复阳 לְתַקֵּם 攻击、

打仗

○ בִּי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

● אֱלֹהִים 00430 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ סָרַח 05493 动词, Qal 完成式 3 单阳 סָרַח 转离、除去 § 2.34, 11.2

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ עָנִיתִי 06030 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 עָנִיתִי I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ אֲנֹכִי 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֲנֹכִי 先知

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ בְּתַלְמוֹת 02472 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 תַּלְמוֹת 梦

● קָרָא 07121 动词, Qal 叙述式 1 单 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לָּךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לָּךְ 给、往、向、到、归属於

○ לְהוֹדִיעַנִי 03045 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附

属形 + 1 单词尾 יָדַע 知道、认识

○מָהּ 04100 疑问代名词 הָּ מָה 什么

○הַעֲשֵׂה 06213 动词, Qal 未完成式 1 单 הַעֲשֵׂה 做

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□28:15 撒母耳对扫罗说: “你为什么搅扰我, 招我上来呢?” 扫罗回答说: “我甚窘急, 因为非利士人攻击我, 上帝也离开我, 不再藉先知或梦回答我。因此请你上来, 好指示我应当怎样行。”

□28:15 撒母耳问扫罗: “你为什么烦扰我? 为什么招我上来?” 扫罗说: “我有大灾祸了! 非利士人要跟我打仗, 而上帝已经离弃了我。他不再藉着先知, 也不藉着梦回答我。所以我才请你来告诉我该怎么做。”

★撒母耳记上 28 章 16 节

○תֵּשׁ אֶלְנִי וְלָמָּה שָׁמוּאֵל נִי אָמַר

○עָרָךְ: וְיִהְיֶימְעָלֶיךָ סָר וַיְהִי

○撒母耳说: 「…你何必问我呢? (…处填入下行)

○耶和华已经离开你, 且与你为敌,

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○שָׁמוּאֵל 08050 专有名词, 人名 שָׁמוּאֵל 撒母耳

○מָהּ 04100 连接词 וְ + 介系词 לְ + 疑问词 מָה 什么

○תֵּשׁ אֶלְנִי 07592 动词, Qal 未完成式 2 单阳 + 1 单词尾 תֵּשׁ אֶל 问、求

●וַיְהִי 03068 连接词 וְ + 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

וַיְהוּהַ 是写型 וְיְהוּהַ 和读型 וַיְהוּהַ 两个字的混合字型。

וַיְהוּהַ 的母音就是从 וַיְהוּהַ 而来。 § 2.19

○סָרָה 05493 动词, Qal 完成式 3 单阳 סָרָה 转离、除去 § 2.34, 11.2

○מֵעַלְיָהּ 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○עֶרְבָהּ 06145 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 עֶרְבָהּ 敌人 עֶרְבָהּ 的复数为 עֶרְבִים(未出现), 复数附属形为 עֶרְבֵי(未出现); 用附属形来加词尾。

□28:16 撒母耳说：“耶和華已經離開你，且與你為敵，你何必問我呢？”

□28:16 撒母耳说：“既然上主離棄了你，成了你的敵人，你為什麼還要招我呢？”

★撒母耳記上 28 章 17 節

○בְּיָדֵי דְבָרְפָאֶשֶׁר לוֹ יְהוָה וַיַּעַשׂ

○מִיָּדְהָתַמְלָקָה אֶת יְהוָה וַיִּקְרַע

○לְדוֹד: לְרַעַךְ יִתְּנֶהוּ

○耶和華照他藉我說的為他自己實現了，

○耶和華已經從你手里奪去國權，

○賜與你身邊的人，就是大衛。

[字匯分析]

●עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 דְּנָאָּ 的母音组合而成。

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 这个字 LXX 用的是第二人称词尾，译为「再你身上实现了」。

○אָשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○בְּיָדִי 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי；用附属形来加词尾。

● יָקַרְעוּ 07167 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָקַרְעוּ 撕裂、撕破

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אָתָּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○מַמְלָכָהּ 04467 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מַמְלָכָהּ 国度

○מִיָּדָּ 03027 מִיָּדָּ 的停顿型，介系词 מִן + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי；用附属形来加词尾。

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 נָתַן 赐、给

○ לְרֵעֵךָ 07453 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾
רֵעֵךָ 邻舍、朋友 רֵעֵ 的附属形也是 רֵעֵ 用附属形来加词尾。

○ לְדָוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫
□28:17 耶和華照他藉我说的话，已经从你手里夺去国权，赐与别人，就是大卫。

□28:17 上主向你所做的，已经藉我的口告诉过你了：他已经夺去了你的王国，把它赐给大卫；

★撒母耳记上 28 章 18 节

○ הֲיָהָה בְּקוֹלֶשׁ מַעַתָּה לֹאֶפְאֶשֶׁר

○ בְּעַמְלֵק אֶפֹּתֶיךָ וְנֹעַשׂ יָתִי וְנֹלֵא

○ לְךָ עָשָׂה הַיְהוָה הַדְּבָר כִּי עָלֵי

○ נְהַיֵּת הַיּוֹם יְהוָה

○ 因你没有听从耶和華的声音，

○ 没有执行他向亚玛力的恼怒，

○ 所以…向你做这样的事，（…处填入下行）

○ 今日耶和華

[字汇分析]

● אֶשֶׁר 00834 介系词 אֶשֶׁר + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַע Qal 动词，Qal 完成式 2 单阳 שָׁמַע Qal
听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ בְּקוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

● לֹא 03808 连接词 ל + 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ תָּרוּן 02740 名词, 单阳附属形 תָּרוּן 生气、愤怒、烧著 这个字通常指上帝的怒气。

○ אָפוּ 00639 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָף 鼻子、怒气、脸 אָף 的附属形也是 אָף; 用附属形来加词尾。

○ עַמְלֵק 06002 介系词 בָּ + 专有名词, 地名 עַמְלֵק 亚玛力人

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ דְּבַר 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבַר 话语、事情 § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

● יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַיּוֹם 日子、时

候 § 2.6

○ **הַזֶּה** 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 **זֶה** 这个

□28:18 因你没有听从耶和華的命令，他惱怒亞瑪力人，你没有灭绝他们，所以今日耶和華向你这样行，

□28:18 因为你违背上主的命令，没有把亞瑪力人和他们所有的一切全部消灭。所以，今天上主这样对待你。

★撒母耳记上 28 章 19 节

○ עֲמַקִּישׁ רָאֵל-אֶת גַּם יְהוָה וַיִּתֵּן

○ תִּפְלֵשׁ-בְּיָד

○ עַמִּי וּבְיָדךָ אֶתֶּה וּמִתָּר

○ יְהוָה יִתּוּשׁ רָאֵל מִתְּנֶה-אֶת גַּם

○ פִּלְשֵׁי תַיִם: בְּיָד

○ 并且耶和華必将你^和以色列人

○ 交在非利士人的手里，

○ 明日你和你众子必与我同在一处了；

○ 耶和華必将以色列的军兵，交在

○ 非利士人手里。」

[字汇分析]

● **וַיִּתֵּן** 05414 连接词 וַ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 **וַתֵּן** 赐、给

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 הַ י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 **יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **גַּם** 01571 副词 **גַּם** 也

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○עִם 05973 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟

●יָדְךָ 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

●מָחָר 04279 连接词 וְ + 副词 מָחָר 明天

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○בְּנֵיךָ 01121 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בְּנֵיכֶם，复数附属形为 בְּנֵיךָ；用附属形来加词尾。

○עִם 05973 介系词 עִם + 1 单词尾 עִם 跟

●גַּם 01571 副词 גַּם 也

○אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译

○מִתְּנָה 04264 名词，单阳附属形 מִתְּנָה 军旅、军营、军队

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○יָתִן 05414 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָתִן 赐、给

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● **כִּי־ 03027** 介系词 כִּי + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ **פְּלִשְׁתִּים 06430** 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּי 非利士人 非利士原意为「移民」。

□28:19 并且耶和華必將你和以色列人交在非利士人的手里。明日你和你眾子必與我在一處了；耶和華必將以色列的軍兵交在非利士人手里。”

□28:19 他要把你和以色列人交給非利士人。明天，你和你的兒子們會跟我在一起；上主會把以色列的軍隊交給非利士人。”

★撒母耳記上 28 章 20 節

○ אֶרְצָה קוֹמְתוֹ-מִלֵּא וַיִּפֹּל שֶׁאוֹל וַיִּמְתֶּהר

○ שֶׁמוֹאֵל מְדַבְּרֵי מֵאֵד וַיִּרְא

○ בּוֹ הָיָה-לֵּא כַת-גַּם

○ לְתָם אָכַל אֶל כִּי

○ הַלְיָלָה: וְכָל הַיּוֹם-כָּל

○ 扫罗随时仆倒，挺身在地，

○ 因撒母耳的话甚是惧怕；

○ …就毫无气力在他里面。（…处填入下二行）

○ 因…没有吃食物，（…处填入下行）

○ 整日整夜

[字汇分析]

● **וַיִּמְתֶּהר 04116** 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 מְתֶהר 急速、赶快行动

○ **שֶׁאוֹל 07586** 专有名词，人名 שֶׁאוֹל 扫罗

○ **וַיִּפֹּל 05307** 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָפַל 落下、跌倒、使签落在…

○ **מִלֵּא 04393** 名词，单阳附属形 מִלֵּא 很多、充满 § 2.11, 2.12

○ **קוֹמָה 06967** 名词，单阴 + 3 单阳词尾 קוֹמָה 高 קוֹמָה

的附属形为 קוּמַת; 用附属形来加词尾。

○ אָרֶץ 00776 名词, 阴性单数 + 指示方向的 הַ אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● וַיִּירָא 03372 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָרָא 害怕

○ מְאֹד 03966 副词 וְ מְאֹד 副词: 极其、非常; 名词: 力量、丰富

○ מִן 01697 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 מִן דְּבַר 话语、事情

○ שְׁמוֹעַ לְ 08050 专有名词, 人名 שְׁמוֹעַ לְ 撒母耳

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ כֹּחַ 03581 名词, 阳性单数 כֹּחַ 力气、力量

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָכַל 00398 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָכַל 吃、吞吃

○ לֶחֶם 03899 名词, 阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַיּוֹם 日子、时候 § 2.6

○ וְכָל־03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○ הַלַּיְלָה־03915 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה 夜晚

□28:20 扫罗猛然仆倒，挺身在地，因撒母耳的话甚是惧怕。那一昼一夜没有吃什么，就毫无气力。

□28:20 扫罗被撒母耳的话吓呆了，立刻倒下，全身僵直，躺在地上，因为他一天一夜都没有吃东西，一点力气都没有。

★撒母耳记上 28 章 21 节

○ שָׁאוּל־אֶלֶּה־אֵשׁ הַ וְתָבוֹא

○ אֵלָיו וְתֵאמַר מֵאֵד נִבְהַל־כִּי וְתָרָא

○ בְּקוֹלְאֵשׁ פִּתְתָה־רֵשׁ מַעַה הַנִּהָה

○ בְּכַפֵּינִפְשׁ יוֹאֵשׁ יָם

○ אֵלַי: דְּבַר־תָּאֵשׁ רַדְבָּרֶיךָ־אֶתְנָאֵשׁ מַעַה

○ 妇人到扫罗面前，

○ 见他极其惊恐，对他说：

○ 「看哪，婢女听从你的话，

○ 不顾惜自己的性命，

○ 遵从你所吩咐的，

[字汇分析]

● וְתָבוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阴 בּוֹא 临到、带来

○ אֵשׁ־הַ00802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵשׁ־הַ 女人，妻子 § 2.20

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֵשׁ־אוּל 07586 专有名词，人名 אֵשׁ־אוּל 扫罗

● וְתָרָא 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阴 רָאָה Qal 看，

Nif' al 显现, Hif' il 显明

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נִבְהַל 00926 动词, Nif' al 完成式 3 单阳 נִבְהַל 困扰的、快速的

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 副词: 极其、非常; 名词: 力量、丰富

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 413 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יַי。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 3 单阴 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ שְׂפֹתָהּ 08198 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 שְׂפֹתָהּ 婢女 שְׂפֹתָהּ 的附属形为 שְׂפֹתָת 用附属形来加词尾。

○ בְּקוֹלָהּ 06963 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹלָהּ; 用附属形来加词尾。

● שָׂם 07760 动词, Qal 叙述式 1 单 שָׂם 设立、置、放

○ נֶפֶשׁ 05315 名词, 单阴 + 1 单词尾 נֶפֶשׁ 心灵、生命 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○ בְּכַפֵּי 03709 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 כַּף 手掌、脚掌、脚底

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 1 单 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ דְּבַר 01697 名词，复阳 + 2 单阳词尾 דְּבַר 话语、事情 דְּבַר 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי 用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דִּבְרַתּ 01696 动词，Pi'el 完成式 2 单阳 דִּבְרַתּ 讲

○ אֵלַי 00413 的停顿型，介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יַ。

□28:21 妇人到扫罗面前，见他极其惊恐，对他说：“婢女听从你的话，不顾惜自己的性命，遵从你所吩咐的。

□28:21 那女人到扫罗跟前，见他吓坏了，对他说：“我冒着生命的危险做了你所要求的事。

★撒母耳记上 28 章 22 节

○ שִׁפְתֶיךָ בְּקוֹל אִתָּהּ-גַּם נֹאשׁ מֵעֲתָהּ

○ וְאֶכּוֹל לֶחֶם-פֶּת לִפְנֵיךָ וְאֵשׁ מֶה

○ בְּדַרְכֶךָ:תִּלְךָ כִּי פֶת בְּךָ וַיְהִי

○现在求你听婢女的声音，

○容我在你面前摆上一点食物；你吃了，

○可以有气力，因为你要行路。」

[字汇分析]

● עֲתָהּ 06258 连接词 וְ + 副词 עֲתָהּ 现在

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○קול 06963 介系词 בּ + 名词，单阳附属形 קול 声音

○פְּתָתָךְ 08198 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳词尾 שְׁפָתָהּ 婢女的附属形为 שְׁפָתָת用附属形来加词尾。

●אָשַׁן 07760 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 单 + 指示方向的 הַ שִׁים 设立、置、放

○לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 נָהָץ (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○פֶּת 06595 名词，单阴附属形 פֶּת 碎片、小口、一片面包

○לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○אָכַל 00398 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 אָכַל 吃、吞吃

●וַיְהִי 01961 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、临到

○בְּךָ 09002 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○כֹּחַ 03581 名词，阳性单数 כֹּחַ 力气、力量

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○תֵּלַךְ 01980 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תֵּלַךְ 来、去

○דַּרְבֵּךְ 01870 的停顿型，介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דַּרְבֵּךְ 道路

□28:22 现在求你听婢女的话，容我在你面前摆上一点食物，你吃了可以有气力行路。”

□28:22 现在请你也照我所要求的做。我给你煮些东西吃，你要吃才有
力气上路。”

★撒母耳记上 28 章 23 节

○ אָכַל לֹא וַיֹּאמֶר וַיִּמָּאֵן

○ קָאָשׁ הַגַּם עֲבָדָיו בּוֹ-וַיִּפְרָצוּ

○ הַמַּטָּה: אֵל וַיֵּשׁ בַּמֶּהָאָרֶץ וַיִּקָּם לִקְלוֹם וַיֵּשׁ מֵעַ

○ 扫罗拒绝，说：「我不吃。」

○ 但他的仆人们和那妇人再三劝他，

○ 他才听了他们的声音，从地上起来，坐在床上。

[字汇分析]

● מָאֵן 03985 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 不听从、拒绝

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ אָכַל 00398 动词，Qal 未完成式 1 单 吃、吞吃

● פָּרַץ 06555 动词，Qal 叙述式 3 复阳 爆炸、胀裂、破坏，Hitpa'el 摆脱

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

○ עֲבָדָיו 05650 名词，复阳 + 3 单阳词尾 仆人、奴隶
עֲבָדָיו 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוֹ。

○ וַגַּם 01571 连接词 וַ + 副词 גַּם 也

○ אִשָּׁהּ 00802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 女人，妻子
§ 2.20

● מֵעַ 08085 动词，Qal 叙述式 3 单阳 Qal

听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ לָקוּלָם 06963 介系词 לָ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 קוּל 声音 קוּל 的附属形也是 קוּל; 用附属形来加词尾。

○ וַיָּקוּם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קוּם 起来

○ מֵהָאָרֶץ 00776 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○ וַיֵּשֶׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留 § 8.1, 2.35, 8.31

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הַמִּטָּה 04296 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִטָּה 睡椅、床

□28:23 扫罗不肯, 说: “我不吃。” 但他的仆人和妇人再三劝他, 他才听了他们的话, 从地上起来, 坐在床上。

□28:23 扫罗不肯; 他说他不要吃。他的随从也劝他吃一点。最后, 他听了, 从地上起来, 坐在床上。

★撒母耳记上 28 章 24 节

○ וַתִּזְכַּח הוּוֹתָמָהּ בַּבַּיִת מִרְבֵּק-עֵגְלוֹלָאֵשׁ הַ

מִצוֹת: וַתִּפְהוּ וַתֵּלֶשׁ קִמְחַת־קַח

○ 妇人急忙将家里的一只畜舍牛犊宰了,

○ 又拿面抻成无酵饼烤了,

[字汇分析]

● וַתֵּלֶשׁ 00802 连接词 וַ + 介系词 לָ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֵשׁ 女人, 妻子

○ עֵגְלוֹ 05695 名词, 单阳附属形 עֵגְלוֹ 牛犊

○ מִרְבֵּק 04770 名词, 阳性单数 מִרְבֵּק 圈、畜舍

○ בַּבַּיִת 01004 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

בַּיִת 家、房子、殿

○ מָהֵר 04116 动词, Pi'el 叙述式 3 单阴 急速、赶快行动

○ וַתִּזְבַּח הוּא 02076 动词, Qal 叙述式 3 单阴 + 3 单阳 词尾 זָבַח 献祭、杀

● וַתִּקַּח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阴 拿、取

○ קֶמַח 07058 名词, 阳性单数 面粉

○ וַתִּלְשׁ 03888 名词, 阳性单数 揉面

○ וַתִּפְהוּ 00644 动词, Qal 叙述式 3 单阴 + 3 单阳 词尾 אָפָה 烘烤

○ מִצֹּת 04682 名词, 阴性复数 无酵的、无酵饼

□28:24 妇人急忙将家里的一只肥牛犊宰了, 又拿面抻成无酵饼烤了,

□28:24 那女人连忙把家里养肥了的一只小牛宰了, 又和了面粉, 烘制一些无酵的饼。

★撒母耳记上 28 章 25 节

○ עָבְדֵי וְלִפְנֵי שְׂאוֹל לִפְנֵי וַתִּגֵּשׁ

○ פ הָהוּא: בַּלְיָה וַיִּלְכּוּ וַיִּקְמוּ וַיֹּאכְלוּ

○摆在扫罗和他仆人面前。

○他们吃完, 当夜就起身走了。

[字汇分析]

● וַתִּגֵּשׁ 05066 动词, Hif'il 叙述式 3 单阴 带来、靠近

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ שְׂאוֹל 07586 专有名词, 人名 扫罗

○ לִפְנֵי 03942 连接词 וְ + 介系词 לִפְנֵי 在…前面

从介系词 לְ + 名词 נֶהֱפָ (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ עֲבָדָיו 05650 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יָיו。

● וַיֹּאכְלוּ 00398 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○ וַיָּקָמוּ 06965 动词, Qal 叙述式 3 复阳 קָם 起来

○ וַיֵּלְכוּ 01980 动词, Qal 叙述式 3 复阳 הָלַךְ 来、去

○ בַּלַּיְלָהָ 03915 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לַיְלָה 夜晚 § 2. 6, 2. 20, 2. 22

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□28:25 摆在扫罗和他仆人面前。他们吃完, 当夜就起身走了。

□28:25 她把食物端到扫罗和他随从面前, 他们都吃了。当晚, 他们就离去。

★撒母耳记上 29 章 1 节

○ אָפַקְהֶם תְּנִיחֶם-כָּל-אֲחֻפְלֵשׁ תִּים וַיִּקְבְּצוּ

○ בְּיַרְעָאֵל: אֲשֶׁר בְּעֵזְרֵן חַנְיָמוּשׁ רְאֵל

○ 非利士人聚集他们的军旅到亚弗;

○ 以色列(人)在耶斯列的泉旁安营。

[字汇分析]

● וַיִּקְבְּצוּ 06908 动词, Qal 叙述式 3 复阳 קָבַץ 聚集

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּי 非利士人

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○מִתְּנָהּ 04264 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מִתְּנָהּ 军旅、
军营、军队 מִתְּנָהּ 的附属形为 מִתְּנָהּ 用附属形来加词
尾。

○אֶפְקָהּ 00663 专有名词，地名 + 指示方向的 הָ אֶפְקָהּ
亚弗

● יִשְׂרָאֵל 03478 连接词 וְ + 专有名词，人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○חָנָהּ 02583 动词，Qal 主动分词复阳 חָנָהּ 倾斜、
安营、扎营

○בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
עֵינַי 眼目、眼睛

○אֶשְׂרָהּ 00834 关系代名词 אֶשְׂרָהּ 不必翻译

○בְּיַרְעָל 03157 介系词 בְּ + 专有名词，地名 יַרְעָל
耶斯列

□29:1 非利士人将他们的军旅聚到亚弗；以色列人在耶斯列的泉旁安
营。

□29:1 非利士人把他们所有的军队集合在亚弗；以色列人在耶斯列谷的
溪旁扎营。

★撒母耳记上 29 章 2 节

○וְלֹאֲלֵפִים לְמֵאוֹת עֲבָרִים כְּלֵשׁ תִּים וְסַרְנִי

○אֲכִישׁ-עַם בְּאֶתְרָנָה עֲבָרִים וְאֶנְשֵׁי יוֹדְדוּ

○非利士人的首领各率军队，或百或千前进；

○大卫和(跟随)他的人同著亚吉跟在后边。

[字汇分析]

● **וְסַרְנֵי** 05633 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 סַרְנֵי 君主、统治者

○ **פְּלִשְׁתִּים** 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

○ **עָבְרוּ** 05674 动词，Qal 主动分词复阳 עָבְרוּ 经过、离开、拿走、违犯

○ **לְמֵאוֹת** 03967 介系词 לְ + 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○ **וְלְאֶלְפִים** 00505 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性复数 אֶלְפִים 许多、数目的「一千」

● **וְדָוִד** 01732 连接词 וְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ **וְאֲנָשִׁיו** 00376 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֲנָשִׁים 各人、人、男人、丈夫 אֲנָשִׁים 的复数为 אֲנָשִׁים 复数附属形为 אֲנָשֵׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הוּי。

○ **עָבְרוּ** 05674 动词，Qal 主动分词复阳 עָבְרוּ 经过、离开、拿走、违犯

○ **אַחֲרֵיהֶם** 00314 介系词 אַחֲרֵי + 冠词 הֶ + 形容词，阴性单数 אַחֲרוֹן 末后的、后面的、西方

○ **עִמָּם** 05973 介系词 עִם 跟

○ **אֶכִּישׁ** 00397 专有名词，人名 אֶכִּישׁ 亚吉

□29:2 非利士人的首领各率军队，或百或千，挨次前进。大卫和跟随他

的人同着亚吉跟在后边。

□29:2 五个非利士酋长带着他们的部队——百人一队和千人一队地依次前进。大卫和他的部队跟着亚吉走在后面。

★撒母耳记上 29 章 3 节

○תֹּאֲלֶהֶם עֲבָרִים מֵהַשָּׂדֵה הַיְיָ אֱמָרוּ

○פְּלִשְׁתִּים שָׂרֵי-אֶל אֲכִישׁ הַיְיָ אֱמָרוּ

○יִשְׂרָאֵל-מֶלֶךְ שְׂאוֹל עֲבָד כְּדֹד זֶה-הַלֹּאִי

○אֵתִי הִנְהָאֲשֵׁר

○שָׁנִים זֶה-אוֹ יָמִים זֶה

○מְאוּמָה בּוֹמְצָאתִי-יְנֹאֵ

○פ הַזֶּה: הַיּוֹם-עַד נִפְלוּ מִיּוֹם

○非利士人的首领说：「这些希伯来人在这里作甚么呢？」

○亚吉对非利士人的首领说：

○「这不是以色列王扫罗的臣子大卫吗？」

○他在我这里

○有些年日了，

○…我未曾见他有过错。」（…处填入下行）

○自从他投降我直到今日，

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 说

○שָׂרֵי 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖 § 2.11-13, 2.15

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 非利士人

○מָה 04100 疑问代名词 什么

○הָעֲבָרִים 05680 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 希伯来人 § 2.20, 2.15

○הָאֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 这些

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○ אָכַישׁ 00397 专有名词, 人名 אָכַישׁ 亚吉

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֲשֶׁר 08269 名词, 复阳附属形 אֲשֶׁר 领袖 § 2.11-13, 2.15

○ אֲשֶׁר־לֵשׁתֵּי 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 אֲשֶׁר־לֵשׁתֵּי 非利士人

● לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ עֶבֶד 05650 名词, 单阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○ שָׂאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׂאוּל 扫罗

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ אִישׁ־רְאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 אִישׁ־רְאֵל 以色列

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ אִתִּי 00854 介系词 אִתִּי + 1 单词尾 אִתִּי 与、跟

● זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候 § 2.15

○ אוּ 00176 质词, 连接词 אוּ 或 质词指的是除了名词、动词、形容词…等主要词类以外, 那些零碎不易归类的词类, 它通常不会有词类变化。

○זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זה 这个

○שָׁנִים 08141 名词，阴性复数 שָׁנָה 年

●לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לא 不

○מָצָא 04672 动词，Qal 完成式 1 单 מצא 追上、找到

○בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בִּי 在、用、藉著

○מִאֲמֵה 03972 不定代名词 מִמֶּה 任何东西

●מִיּוֹם 03117 介系词 מִן + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 5.3

○נָפַל 05307 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 נָפַל 掉落、跌下、跌倒、临到

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.6

○זֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זה 这个

○פַּ 09015 段落符号 פַּ תּוֹתָהּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□29:3 非利士人的首领说：“这些希伯来人在这里作什么呢？”亚吉对他们说：“这不是以色列王扫罗的臣子大卫吗？他在我这里有些年了。自从他投降我，直到今日，我未曾见他有过错。”

□29:3 非利士的将领们看见他们，就问：“这些希伯来人在这里干什么？”亚吉说：“这是大卫，以色列王扫罗的一个军官。他跟从我已经有一段时候。自从他投奔我到现在，我找不出他有什么差错。”

★撒母耳记上 29 章 4 节

○פִּלְשֵׁי תִים שָׂרֵי לִיתֵי וַיִּקְצְפוּ

○פִּלְשֵׁי תִים שָׂרֵי לוֹ וַיִּאֲמְרוּ

○ הָאִישׁ-אֶתְהָשֹׁב

○ שָׁם־הִפְקִדְתָּו־אֶשְׂרָר מְקוֹמו־אֶל וַיִּשֹׁב

○ בְּמִלְחָמָה עָמְנוּ יִרְדְּ-נָל'א

○ בְּמִלְחָמָה־לְשׁוֹן לְנו־יִהְיֶה-נָל'א

○ אֲדֹנָיו־אֶל זֶה יִתְרַצֶּה וּבְמָה

○ הָהֵם־הָאֲנָשׁ יִסְבְּרָאֲשׁ י הָלוֹא

○ 非利士人的首领向亚吉发怒，

○ 对他说：「你要送回这人，

○ 让他回你所安置他的地方，

○ 不可叫他同我们出战，

○ 恐怕他在阵上反为我们的敌人。

○ 他用甚么与他主人复和呢？

○ 岂不是用我们这些人的首级吗？

[字汇分析]

● 07107 וַיִּקְצַפוּ 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קִצַּף 发怒、生气

○ 05921 עָלָיו 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。。 3 单阳词尾 הַי + ו 合起来变成 יוּ。

○ 08269 שָׂרֵי 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖 § 2. 11-13, 2. 15

○ 06430 תִּיפְלִישִׁים 专有名词，族名，阳性复数 תִּיפְלִישִׁים 非利士人

● 00559 וַיֹּאמְרוּ 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ 09001 לוֹ 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ 08269 שָׂרֵי 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖 § 2. 11-13, 2. 15

○ 06430 תִּיפְלִישִׁים 专有名词，族名，阳性复数 תִּיפְלִישִׁים 非

利士人

● 07725 动词, Hif' il 祈使式单阳 **שוב** 转回

○ 00853 受词记号 **אָת** 不必翻译 **אָת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אָת**。

○ 00376 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫

● 07725 连接词 **וְ** + 动词, Qal 祈愿式 3 单阳 **שוב** 转回

○ 00413 介系词 **אֶל** 对、向、往

○ 04725 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 **מְקוֹם** 地方 **מְקוֹם** 的附属形为 **מִמְקוֹם**; 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ 06485 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 + 3 单阳词尾 **פָּקַד** 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ 08033 副词 **שָׁם** 那里

● 03808 连接词 **וְ** + 否定的副词 **לֹא** 不

○ 03381 动词, Qal 未完成式 3 单阳 **יָרַד** 降临、下去

○ 05973 介系词 **עִם** + 1 复词尾 **עִם** 跟

○ 04421 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阴性单数 **מִלְחָמָה** 战争 § 2.6, 2.22

● 03808 连接词 **וְ** + 否定的副词 **לֹא** 不

○ 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 **יְהִי** 是、成为、临到

○ 09001 介系词 **לְ** + 1 复词尾 **לְ** 为、给、往、向、

到、归属於

○טָוַן 07854 介系词 לְ + 名词，阳性单数 טָוַן 撒但、敌人、对抗者

○מִלְחָמָה 04421 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争 § 2.6, 2.22

●מָה וּבְמָה 04100 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 疑问代名词 מָה מָה 什么

○רָצָה 07521 动词, Hitpa'el 未完成式 3 单阳 רָצָה 喜悦

○זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○אֲדֹנָי 00113 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复数为 אֲדֹנָיִם，复数附属形为 אֲדֹנָיִי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

●הֲלוֹא 03808 疑问词 הַ + 否定的副词 לֹא 不

○רֹאשׁ 07218 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 רֹאשׁ 头

○אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אִישׁ 人、各人、男人、丈夫

○הֵם 01992 冠词 הַ + 代名词 3 复阳 הֵם 他们在此当指示形容词使用，意思是「那些」。

□29:4 非利士人的首领向亚吉发怒，对他说：“你要叫这人回你所安置他的地方，不可叫他同我们出战，恐怕他在阵上反为我们的敌人。他用什么与他主人复和呢？岂不是用我们这些人的首级吗？

□29:4 可是，非利士的将领们很不高兴，就对亚吉说：“把这个人遣回你给他的那城去吧！不可让他跟我们一起上阵；他可能在作战的时候转过来攻打我们。为什么牺牲我们自己人的生命，让他赢回他主人的信任

呢？

★撒母耳记上 29 章 5 节

○ דָּוִד זֶה-הֲלוֹא

○ לֵאמֹר בְּמַחְלוֹת לוֹ-יַעֲנוּאֲשֶׁר

○ סָבַר בְּבִטְיוֹ: וְדָוִד בָּאֵלֶּפֶיֹשׁ אֹיֵל הַכָּה

○…所说的不是这个大卫吗？」(…处填入以下二行)

○从前以色列的妇女跳舞唱和说：

○『扫罗杀死千千，大卫杀死万万。』

[字汇分析]

● לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יַעֲנוּ 06030 动词，Qal 未完成式 3 复阳 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ בְּמַחְלוֹת 04246 介系词 בְּ + 冠词 הֲ + 名词，阴性复数 מַחְלָה 跳舞、舞蹈

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● נָכָה 05221 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀

○ שָׁאוּל 07586 专有名词，人名 שָׁאוּל 扫罗

○ בָּאֵלֶּפֶיֹשׁ 00505 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֶלֶף 许多、数目的「一千」 אֶלֶף 的附属形也是 אֶלֶף

用附属形来加词尾。

○ וְדָוִד 01732 连接词 וְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ כָּרַבְרָב 07233 介系词 כֹּ + 名词，复阴 + 3 单阳
词尾 רַבְרָבָה 许多、数目的「一万」 רַבְרָבָה 的复数为 רַבְבוֹת 复数附属形也是 רַבְבוֹת 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□29:5 从前以色列的妇女跳舞唱和说：‘扫罗杀死千千，大卫杀死万万’，所说的不是这个大卫吗？”

□29:5 他不就是大卫吗？不就是妇女跳舞时所唱：‘扫罗杀死千千；大卫杀死万万’的那个大卫吗？”

★撒母耳记上 29 章 6 节

○ אֵלַי וַיִּקְרָא דָוִד אֶל אַכִּישׁ וַיִּקְרָא

○ אֶתָּה יִשְׂרָאֵל כִּי יִהְיֶה-תִּי

○ בְּמִתְנָה אֶתִּי וּבִאֲךָ צִאֲתְךָ בְּעֵינַי וְטוֹב

○ רָעָה בְךָ מְצִאתִי-לֹא כִּי

○ תִּזְהָ תִּיּוֹם-עַד אֵלַי בִּאֲךָ וּפְמִי

○ אֶתָּה: טוֹב-לֹא אֶתְּסַרְנִים וּבְעֵינַי

○ 亚吉叫大卫来，对他说：

○ 「我指著永生的耶和华起誓，你是正直人，

○ 你随我在军中出入，我看你甚好。

○ …我未曾见你有甚么过失；（…处填入下行）

○ 自从你投奔我到如今，

○ 只是众首领不喜悦你，

[字汇分析]

● וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○כִּישָׁאָ 00397 专有名词, 人名 אָכִישׁ 亚吉

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○אֶלִּי 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往
413 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ
+ יִ 合起来变成 יִי。

●חַי 02416 形容词, 阳性单数 חַי 活的

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוּהוּ 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יָשָׁר 03477 形容词, 阳性单数 יָשָׁר 正直的 在此作名词解, 指「正直的人」。

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

●טוֹב 02896 连接词 וְ+ 形容词, 阳性单数 טוֹב 美好、美善

○בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ+ 名词, 双阴 + 1 单词尾 עֵינַי
眼目、眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַי;
用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִי。

○צֵאתָ 03318 动词, Qal 不定词附属形 צֵאתָ + 2 单阳词尾 יָצָא 出去

○ וּבִּאֲרָךְ 00935 连接词 וְ + 动词, Qal 不定词附属形

בוא 来、进入

○ אֶתְּ 00854 介系词 אֶת + 1 单词尾 אֶת 与、跟

○ בַּמִּתְּנָה 04264 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单

数 מִתְּנָה 军旅、军营、军队

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מֵצָאֲתִי 04672 动词, Qal 完成式 1 单 מֵצָא 追上、

找到

○ בְּךָ 09002 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ רָעָה 07451 形容词, 阴性单数 רָע 邪恶的

● מִיּוֹם 03117 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日

子、时候 § 5.3

○ בִּאֲרָךְ 00935 动词, Qal 不定词附属形 + 2 单阳词

尾 בוא 来、进入

○ אֶלְּ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל

用基本型 אֶלְּ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成

יִ。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时

候 § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这

个

● וּבְעֵינַי 05869 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 双阴附

属形 עֵינַי 眼目、眼睛 § 5.8, 8.34

○ סָרְוֹן 05633 冠词 הַ + 名词，阳性复数 סָרְוֹן 君主、统治者

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 美好、美善

○ אַתָּה 00859 的停顿型，代名词 2 单阳 אַתָּה 你

□29:6 亚吉叫大卫来，对他说：“我指着永生的耶和华起誓，你是正直人。你随我在军中出入，我看你甚好。自从你投奔我到如今，我未曾见你有什么过失，只是众首领不喜悦你。

□29:6 亚吉把大卫召来，对他说：“我指着以色列的永生上帝发誓：你对我一向忠心；我喜欢你跟我一起上阵打仗。从你投奔我到现在，我找不出你有什么差错，但是其他的酋长反对你。

★撒母耳记上 29 章 7 节

○ בָּשׁוּב וְעַתָּה לָךְ לָשׁוּב וְעַתָּה

○ סָרְוֹן בְּעֵינַי רָעַתְעָשׂה-לְאִן

○ 现在你可以平平安安地回去，

○ 免得非利士人的首领不欢喜你。」

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ שׁוּב 07725 动词，Qal 祈使式单阳 שׁוּב 转回

○ לָךְ 01980 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 לָךְ 行走、去

○ בָּשׁוּב 07965 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 שׁוּב 和好、和平

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ עָשׂה 06213 动词，Qal 未完成式 2 单阳 עָשׂה 做 § 2.35

○ רָע 07451 的停顿型，形容词，阳性单数 רָע 邪

恶的

○ עֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 眼目、眼睛

○ סֶרֶן 05633 名词，复阳附属形 君主、统治者

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 非利士人

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□29:7 现在你可以平平安安地回去，免得非利士人的首领不欢喜你。”

□29:7 所以，你平安地回去吧，不要招惹他们生气。”

★撒母耳记上 29 章 8 节

○ עָשִׂיתִי מָה כִּי אָכִישׁ-אֶל דָּוִד וַיֹּאמֶר

○ בְּעֵבֶרְךָ מִצָּאתַי-דָּמָה

○ הֲזֶה הַיּוֹם עַד לִפְנֵיךָ הָיִיתִי אִשֶׁר מִיּוֹם

○ הַמֶּלֶךְ: אֲדֹנָי בָּא יְבִינְנִלְחַמְתִּי אָבוֹא לֹא כִּי

○ 大卫对亚吉说：「我做了甚么呢？」

○ …你查出你的仆人有甚么(过错)，(…处填入下行)

○ 自从我到你面前，直到今日，

○ 使我不去攻击王我主的仇敌呢？」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说 § 8.17, 8.18

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ אָכִישׁ 00397 专有名词，人名 亚吉

○ כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ מהּ 04100 疑问代名词 מהּ 什么

○ עָשָׂהּ 06213 动词, Qal 完成式 1 单 עָשָׂהּ 做

● וּמָהּ 04100 连接词 וּ + 疑问代名词 מהּ 什么

○ מָצָאתָּ 04672 动词, Qal 完成式 2 单阳 מָצָא 追上、找到

○ עֲבָדְךָּ 05650 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 עֲבָד 为 Segol 名词, 用基本型 עָבַד 加词尾。

● מִיּוֹם 03117 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 5.3

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הָיִיתִי 01961 动词, Qal 完成式 1 单 הָיָה 是、成为、临到

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְפָנַי 在…前面 נִלְפָּן 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָבּוּא 00935 动词, Qal 未完成式 1 单 בּוּא 来、进入

○תַּמַּתְּ קִנְלָהּ 03898 动词, Nif'al 连续式 1 复 לַתָּם 攻击、打仗

○אֵיבָא בְּאֵיבִי 00341 介系词 בְּ+ 名词, 复阳附属形 אֵיבָא 仇敌、敌人、对头 אֵיבָא 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○אֲדוֹן אֲדוֹנֵי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的附属形为 אֲדוֹן; 用附属形来加词尾。

○מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王
□29:8 大卫对亚吉说:“我作了什么呢? 自从仆人到你面前,直到今日,你查出我有什么过错,使我不去攻击主我王的仇敌呢?”
□29:8 大卫回答:“我犯了什么过错吗? 如果照你所说,从我来投奔你的那一天起,你找不出我有差错;那么,为什么不容许我跟你——我主我王去攻打敌人呢?”

★撒母耳记上 29 章 9 节

○יָדַעְתִּי כִּי-אֵל הוּא וְיָאמַר אֶכִּישׁ וַיַּעַן

○אֶל-הַיִּסְכַּמְלָאךְ בְּעֵינַי אַתָּה טוֹב כִּי

○אָמַרְתָּ לִּשְׂרֵי הָאָדָם

○בְּמַלְתָּמָה: עֲמַנּוּ יַעֲלֶה-לֹא

○亚吉对大卫说:「我知道

○你在我眼前是好人,如同神的使者一般;

○只是非利士人的首领说:

○『这人不可同我们出战。』

[字汇分析]

●עָנָה 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○אֶכִּישׁ 00397 专有名词, 人名 אֶכִּישׁ 亚吉

○אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

§ 8.17, 8.18

○ לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ יָדַעַתִּי 03045 动词, Qal 完成式 1 单 יָדַע 知道、认识

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 美好、美善

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 1 单词尾 עֵין

眼目、眼睛 עֵין 的双数为 עֵינַי, 双数附属形为 עֵינַי;
用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יַ。

○ מְלַאֲךְ 04397 介系词 מְ + 名词, 单阳附属形 מְלַאֲךְ 使者

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○ שָׂרֵךְ 08269 名词, 复阳附属形 שָׂרֵךְ 领袖 § 2.11-13,
2.15

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 复 אָמַר 说

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יַעֲלֶה 05927 动词, Qal 祈愿式 3 单阳 יַעֲלֶה 上去

○ עִמָּנוּ 05973 介系词 עִם + 1 复词尾 עִם 跟

○ תְּמַעַבְמְלִי 04421 介系词 תְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单

数 מלחמה战争 § 2.6, 2.22

□29:9 亚吉说：“我知道你在我眼前是好人，如同上帝的使者一般；只是非利士人的首领说：‘这人不可同我们出战。’

□29:9 亚吉说：“我同意你的话。我知道你像上帝的天使一样忠心；但是其他的首长不愿意你跟我们一同上阵。

★撒母耳记上 29 章 10 节

○בבִּקְרַתְּךָ שָׁמַיִם וְעַתָּה

○וְעַתָּה בְּאוֹתָּהּ אֲדַוְּךָ וְעַבְדֶּיךָ

○וְלָכֵן לָכֵן וְאִתְּךָ בְּקִרְיַתְּךָ שָׁמַיִם

○现在，…明日要早早起来，(…处填入下行)

○你和跟随你来的你本主的仆人，

○你们明日早早起来，天一亮你们就回去吧。]

[字汇分析]

●בבִּקְרַתְּךָ 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○שָׁמַיִם 07925 动词，Hif'il 祈使式单阳 שָׁמַיִם 早起

○בְּבִקְרַתְּךָ 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בִּקְרַתְּךָ 早晨

●וְעַבְדֶּיךָ 05650 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 עַבְדֶּיךָ 仆人、奴隶

○אֲדַוְּךָ 00113 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֲדַוְּךָ 主人
אֲדַוְּךָ, 复数附属形为 אֲדַוְּךָ; 用附属形来加词尾。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בָּאוּ 来、进入

○אִתְּךָ 00854 אִתְּךָ 的停顿型，介系词 אִתְּךָ + 2 单阳词尾 אִתְּךָ 与、跟

●שָׁמַיִם 07925 动词，Hif'il 连续式 2 复阳 שָׁמַיִם 早起

○בְּבֹקֶר 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 早晨

○וְאוֹר 00215 连接词 וְ + 名词，阳性单数 点燃、照亮

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○וְלָכוּ 01980 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 הָלַךְ 行走、去

□29:10 故此你和跟随你的人，就是你本主的仆人，要明日早晨起来，等到天亮回去吧！”

□29:10 所以，大卫啊，明天天一亮，你要带领所有离开扫罗、投奔到我这里来的人回去。”

★撒母耳记上 29 章 11 节

○בְּבֹקֶר לְלֶכְתָּוּ אִישׁ יוֹ הוּא דְוֹד וַיִּשָׁע כָּם

○פָּלְשָׁתַיִם אֶרֶץ-אֵל לְשׁוּב

○ס יִזְרְעֵאל: עֲלוּפְלֵשׁ תַּיִם

○於是大卫和(跟随)他的人早晨起来，

○回到非利土地去。

○非利士人就上耶斯列去了。

[字汇分析]

●שָׁעַם 07925 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 早起

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דְּוִיד 大卫

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他，她

○וַאֲנָשִׁי 00376 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 的复数为 אֲנָשִׁים 复数附属形为 אֲנָשִׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ

+ יַ 合起来变成 יָי。

○ לָלַכְתָּ 01980 介系词 לַ + 动词, Qal 不定词附属形
לָהַךְ 行走、去 § 9.4

○ בַּבֶּקֶר 01242 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
בֶּקֶר 早晨

● לָשׁוּב 07725 介系词 לַ + 动词, Qal 不定词附属形
שׁוּב 转回

○ לְאֶל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地 § 2.11-13

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

● פְּלִשְׁתִּים 06430 连接词 וְ + 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ עָלוּ 05927 动词, Qal 完成式 3 复 עָלָה 上去

○ יְרֵעָאֵל 03157 专有名词, 地名 יְרֵעָאֵל 耶斯列 这个字原来的意思是「上帝栽种」。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□29:11 于是大卫和跟随他的人早晨起来, 回往非利士地去。非利士人也上耶斯列去了。

□29:11 于是, 大卫跟他的部下第二天一早就动身回非利士去。非利士人继续向耶斯列进军。

★撒母耳记上 30 章 1 节

○ הַשָּׁמַיִם בַּיּוֹם צָקָה לְגִוּוֹנֵי יוֹד בְּבֹא וְהָיָה

○ צָקָה לְגִוּוֹל נָגַב-אֶל-לִפְשָׁן טוֹעֵמֵי לֶקֶי

בָּאֵשׁ: אֶתְהַשׁ רְפוּיָ צֶקֶל־גֵּאֶת וַיִּכְוֶה

○第三日，大卫和他的人到了洗革拉；

○亚玛力人已经侵夺南地和洗革拉，

○攻破洗革拉，用火焚烧，

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ בָּבֹא 00935 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形 בוא 来、进入

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 的复数为 אִישִׁים 复数附属形为 אִישִׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 וְאִישִׁי。

○ צֶקֶל־גֵּ 06860 专有名词, 地名 צֶקֶל־גֵּ 洗革拉

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יום 日子、时候

○ שְׁלִישִׁי 07992 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 שְׁלִישִׁי 序数的「第三」

● וְעַמֹּלִי 06003 连接词 וְ + 专有名词, 族名, 阳性单数 וְעַמֹּלִי 亚玛力人

○ פָּשַׁט 06584 动词, Qal 完成式 3 复 פָּשַׁט 劫掠、脱

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ נָגַב 05045 专有名词, 地名 נָגַב 1. 南地、南方; 2. 专有名词: 尼格夫

○ וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○ צקלג 06860 专有名词，地名 צקלג 洗革拉

● כּוּן 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 נכה 击打、击杀

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ צקלג 06860 专有名词，地名 צקלג 洗革拉

○ שׂרף 08313 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שׂרף 燃烧

○ אַת 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אַת 不必翻译

○ אַשׁ 00784 介系词 אַ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
אַשׁ 火

□30:1 第三日，大卫和跟随他的人到了洗革拉。亚玛力人已经侵夺南地，攻破洗革拉，用火焚烧，

□30:1 两天后，大卫带他的部下回到洗革拉。亚玛力人已经侵入犹大南边，进攻洗革拉。他们烧毁城镇，

★撒母耳记上 30 章 2 节

○ הַנָּשִׁים-אֵת וַיִּשָּׂבּוּ

○ גְּדוּל-וַעֲדֹמֶק טוֹן בְּהַאֲשֵׁר

○ לְדַרְכָּם: וַיִּלְכוּ וַיִּנְהָגוּ אִישׁ הַמִּיתוּ ל'א

○ 掳了…妇女，(…处填入下行)

○ 其中的大小和

○ 却没有杀一个，都带著走了。

[字汇分析]

● שׂבּוּ 07617 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שׂבּוּ 掳掠、俘虏

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ אֵשׁ הַנָּשִׁים 00802 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֵשׁ הַנָּשִׁים 女人、

妻子 § 2. 20

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ מִן קָטָן 06996 介系词 מִן + 形容词, 阳性单数 קָטָן 小的 在此作名词解, 指「小人物」。

○ עַד וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מָוֶת הַמֵּיתוֹ 04191 动词, Hif' il 完成式 3 复 מָוֶת 死、杀死、治死

○ אִישׁ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אֶל אִישׁ אֶל אִישׁ 是一个成语, 意思是「彼此」。

○ גָּוַהַג וַיְנַהֲגוּ 05090 动词, Qal 叙述式 3 复阳 גָּוַהַג 驱赶、引导

○ וַיֵּלְכוּ 01980 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיֵּלְכוּ 行走、去

○ לְדַרְךָם 01870 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 לְ דַרְךָ 道路 דַרְךָ 为 Segol 名词, 用基本型 דַרְכָּךְ 加词尾。

□30:2 掳了城内的妇女和其中的大小人口, 却没有杀一个, 都带着走了。

□30:2 把所有的妇女, 无论贵贱都掳走了, 只是没有杀人。他们走的时候, 把所有的人都带走。

★撒母耳记上 30 章 3 节

○ הָעִיר-אֶל-לִוְאָנָשׁ יוֹדוּ וַיָּבֹאוּ

○ בָּאֵשׁ שֶׁל רוֹפָה וְהָיָה

○ נֶשֶׁבּוּ: וּבְנֵי יִתְחָם וּבְנֵי הַסּוּנָם יִתְחָם

○大卫和跟随他的人到了那城，

○不料，城已烧毁，

○他们的妻子儿女都被掳去了。

[字汇分析]

● בוא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 来、进入 § 8.1, 2.35

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 大卫

○ אָנָשׁ 00376 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 的复数为 אָנָשִׁים 复数附属形为 אָנָשֵׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 城邑

● הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ שָׂרַף 08313 动词，Qal 被动分词单阴 燃烧

○ בָּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 火

● וְנָשֵׁי יְהִם 00802 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 אִשָּׁה 女人、妻子 的复数为 נָשִׁים 复数附属形为 נָשֵׁי 用附属形来加词尾。

○ וּבָנֵיהֶם 01121 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 的复数为 בָּנִים 复数附属形为 בָּנֵי 用附属形来加词尾。

○ וּבָנוֹת יְהִם 01323 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 בַּת 女儿 的复数为 בָּנוֹת 复数附属形为 בָּנוֹתֵי 用附属形 + יֵ + 词尾。

○נָשַׁבּוּ 07617 动词, Nif' al 完成式 3 复 שָׁבַב 擄掠、俘虏

□30:3 大卫和跟随他的人到了那城,不料,城已烧毁,他们的妻子儿女都被擄去了。

□30:3 大卫和他的部下一到,发现城被烧毁,他们的妻子儿女都被带走,

★撒母耳记上 30 章 4 节

○קוֹל־אֶת אֶתוֹאֲשֶׁר וְהָעַם קוֹד וַיִּשָּׂא

○לְבָבוֹת: כִּחַ בָּהֶם-אִיוֹאֲשֶׁר עַד וַיִּכְפוּ

○大卫和跟随他的人就放声

○而哭,直哭得没有气力。

[字汇分析]

●נָשַׁבּוּ 05375 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָשַׁב 高举、举起、背负、承担

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○הָעָמּוֹן 05971 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○אֶתוֹ 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○קוֹל 06963 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל; 用附属形来加词尾。

●יִכְפוּ 01058 动词, Qal 叙述式 3 复阳 כָּפָה 哭 § 4.5, 7.16

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经

中，这个字比较常以附属形出现。

○ בָּהֶם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ כֹּחַ 03581 名词，阳性单数 כֹּחַ 力气、力量

○ לְבָבוֹת 01058 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 בָּכָה 哭

□30:4 大卫和跟随他的人就放声大哭，直哭得没有气力。

□30:4 就放声大哭，哭到精疲力竭。

★撒母耳记上 30 章 5 节

○ נָשׁ בּוֹ דָּוִד וְנָשׁ יוֹשֵׁבֵי

הַכְּרָמְלִי: וְנָבְלָא שְׁתֵּי וְאֶבְיָגִילָה יִזְרְעֵלִית אֶחָיִן עִמָּם

○ 大卫的两个妻…也被掳去了。(…处填入下行)

○ 耶斯列人亚希暖和作过拿八妻的迦密人亚比该

[字汇分析]

● שְׁנַיִם תַּיִם 08147 连接词 וְ + 名词，双阴附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ אִשָּׁה 00802 名词，复阴附属形 אִשָּׁה 女人、妻子

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ נָשׁ בּוֹ 07617 动词，Nif'al 完成式 3 复 נָשׁ בָּהּ 掳掠、俘虏

● אֶחָיִן עִמָּם 00293 专有名词，人名 אֶחָיִן עִמָּם 亚希暖

○ הַיִּזְרְעֵלִית 03159 冠词 הַ + 专有名词，族名，阴性单数 הַיִּזְרְעֵלִית 耶斯列女子

○ אֶבְיָגִיל 00026 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֶבְיָגִיל 亚比该

○ אִשָּׁה 00802 名词，单阴附属形 אִשָּׁה 女人、妻子

○נָבֵל 05037 专有名词，人名 נָבֵל 拿八

○פְּרָמְלִי 03761 冠词 הַ + 专有名词，族名 פְּרָמְלִי 迦密人

□30:5 大卫的两个妻，耶斯列人亚希暖和作过拿八妻的迦密人亚比该，也被掳去了。

□30:5 大卫的两个妻子亚希暖和爱比该也被掳走了。

★撒母耳记上 30 章 6 节

○לִסְקֹלוּ הָעָם אֶמְרוּ כִּי מָאֵד לָדָוּד וּתְצַר

○הָעָם כֹּל נִפְשׁ מְרָה-כִּי

○בְּנֹתָיו-וְעַל בָּנוּ-עַל אִישׁ

○סְאֵל הָיָה בִּיהִנֵּה דָוִד וַיִּתְחַזַּק

○大卫甚是窘迫，因百姓说要向他丢石头，

○因为所有的百姓…都心里苦恼。（…处填入下行）

○各人为自己的儿子和自己的女儿

○大卫却倚靠雅威他的上帝而稳固。

[字汇分析]

●צָר 03334 动词，Qal 叙述式 3 单阴 צָר 狭窄、患难

○דָּוִד דָּוִד 01732 介系词 לְ + 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○מְאֵד 03966 副词 מְאֵד 副词：极其、非常；名词：力量、丰富

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 复 אָמַר 说

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○לִסְקֹלוּ 05619 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 סָקַל 丢石头

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָרַר 04843 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָרַר Qal 受苦; Hif' il 使受苦、触犯

○ נַפֵּשׁ 05315 名词, 阴性单数 נַפֵּשׁ 心灵、生命

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 הָעָם 百姓 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

● אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בָּנוּ 01121 这是写型 בָּנוּ 和读型 בָּנוּ 两个字的混合字型。按读型, 它是名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 如按写型 בָּנוּ, 它是名词, 单阳 + 3 单阳词尾。单数时, בָּן 的附属形也是 בָּן; 用附属形来加词尾。复数时, בָּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בָּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ בָּתּוֹ 01323 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 בָּת 女儿 בָּת 的复数为 בָּנוֹת, 复数附属形为 בָּנוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

● תָּזַק 02388 动词, Hitpa'el 叙述式 3 单阳 תָּזַק 加强、支持、抓住

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ בִּיהוָה 03068 介系词 בָּ + 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 בִּיהוָה 是写型 בִּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בָּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□30:6 大卫甚是焦急，因众人为自己的儿女苦恼，说：“要用石头打死他。” 大卫却倚靠耶和華他的上帝，心里坚固。

□30:6 现在大卫陷入窘境；因为他的部下丢了儿女，都非常痛心，就威胁大卫，要用石头打死他。但上主——他的上帝给他勇气。

★撒母耳记上 30 章 7 节

○ אַחֲמִלְךָ-בְּנֹתַי הוּא אֲבִיתָר-אֵל דָּוִד וַיֹּאמֶר

○ הָאֵפוֹד לִי נָא - הַגִּישׁ

○ דָּוִד: אֵל הָאֵפוֹד-אֶת אֲבִיתָר וַיִּגַּשׁ

○ 大卫对亚希米勒的儿子祭司亚比亚他说：

○ 「请你将以弗得拿过来。」

○ 亚比亚他就将以弗得拿到大卫面前。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֲבִיתָר 00054 专有名词，人名 אֲבִיתָר 亚比亚他

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אַחִימֶלֶךְ 00288 专有名词，人名 אַחִימֶלֶךְ 亚希米勒

● בָּא 05066 动词，Hif' il 强调的祈使式单阳 בָּא 带来、靠近

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 为、给、往、向、到、归属於

○ אֶפֶד 00646 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֶפֶד 以弗得

● בָּא 05066 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 בָּא 带来、靠近

○ אַבְיָתָר 00054 专有名词，人名 אַבְיָתָר 亚比亚他

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ אֶפֶד 00646 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֶפֶד 以弗得

○ לָּ 00413 介系词 לָּ 对、向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

□30:7 大卫对亚希米勒的儿子祭司亚比亚他说：“请你将以弗得拿过来。”亚比亚他就将以弗得拿到大卫面前。

□30:7 大卫对亚希米勒的儿子亚比亚他祭司说：“把以弗得带到这里来！”亚比亚他照他的吩咐做了。

★撒母耳记上 30 章 8 节

○ לְאִמֹר בֵּיתָהּ דָּוִד נִישׁ אֵל

הָאֵשׁ גָּנּוּ תְּזֶה-תְּגֹדֵד אַתְּרֵי אֶרֶדָּף

תְּצִיל: וְהִצַּלְתָּ שִׁיגֵה שֶׁ-כִּי רָדַף לוֹ מִרְנֵי אֵ

○大卫求问耶和华说:

○「我追赶这一队人，是否追得上呢？」

○他对他说:「你可以追，必定追得上，也必定救得回来。」

[字汇分析]

● שָׁאַל 07592 动词，Qal 叙述式 3 单阳 问、求

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ בַּיהוָה 03068 介系词 בַּ + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

בַּיהוָה 是写型 בַּיהוָה 和读型 בְּאֲדָנִי 两个字的混合字型。בַּ 的母音就是从 בְּאֲדָנִי 而来。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 说

● אָרַדָּף 07291 动词，Qal 未完成式 1 单 追求、追

○ אַתְּרֵי 00310 介系词，附属形 אַתְּרֵי 后面、跟著 如按

写型 אַתְּרֵי 它是介系词 אַתְּרֵי 的附属形。אַתְּרֵי 用附属形 אַתְּרֵי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יָיוּ。

○ תְּגֹדֵד 01416 冠词 תְּ + 名词，阳性单数 תְּגֹדֵד 一队、军队

○ תְּזֶה 02088 冠词 תְּ + 指示形容词，阳性单数 תְּזֶה 这个

○ אֵשׁ גָּנּוּ 05381 疑问词 הֲ + 动词，Hif' il 未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 גָּנּוּ 抓住、得到、及於

● נִיאָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

§ 8.17, 8.18

○ לֹוּ 09001 介系词 ל + 3 单阳词尾 ל 为、给、往、向、到、归属於

○ רָדַף 07291 动词, Qal 祈使式单阳 רָדַף 追求、追

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁגַג 05381 动词, Hif' il 不定词独立形 שָׁגַג 抓住、得到、及於

○ שָׁגַג 05381 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 שָׁגַג 抓住、得到、及於

○ נָצַל 05337 连接词 וְ + 动词, Hif' il 不定词独立形 נָצַל 拯救、抓走 § 8.21

○ נָצַל 05337 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 נָצַל 拯救、抓走

□30:8 大卫求问耶和华说：“我追赶敌军，追得上追不上呢？”耶和华说：“你可以追，必追得上，都救得回来。”

□30:8 大卫求问上主：“我该不该去追击那些侵略者？我能追上他们吗？”上主回答：“你去追击。你一定能追上，并且救回被掳去的人。”

★撒母耳记上 30 章 9 节

○ דָּוִד וַיֵּלֶךְ

○ אֶת־וְאֵשֶׁר אִישׁ מֵאוֹת־נֶשֶׁשׁ הָיָא

○ עָמְדוּ: וְהַנּוֹתָרִים הַבְּשׂוֹר נִתְּל־עַד וַיִּבְּאוּ

○ 於是大卫出发，

○ 他和跟随他的六百人

○ 来到比梭溪，有不能前去的就留在那里。

[字汇分析]

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 行走、去

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他, 她

○ שֵׁשׁ 08337 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 שֵׁשׁ שֵׁשׁ 数目的「六」

○ מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אָחִיו אֶל אִישׁ 是一个成语, 意思是「彼此」。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אַתָּה 00854 介系词 אַתָּה + 3 单阳词尾 אַתָּה 与、跟

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 来、进入

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ נַחַל 05158 名词, 单阳附属形 נַחַל נַחַל 山谷、溪谷、河谷、河床

○ הַבְּשׂוֹר 01308 冠词 הַ + 专有名词, 地名 בְּשׂוֹר 比梭

○ וְהִנּוּתְרִים 03498 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阳 יָתַר 留下、剩下

○ עָמְדוּ 05975 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

□30:9 于是大卫和跟随他的六百人来到了比梭溪; 有不能前去的就留在那里。

□30:9 于是, 大卫跟他的部下六百人出发追赶, 到了比梭溪; 有一部分人留在那里。

★撒母耳记上 30 章 10 节

○ אִישׁ מֵאוֹת־נְאֻרָבֶעַ הוּא דָּוִד וַיִּרְדֹּף

○ אִישׁ מֵאֵתִים וַיַּעֲמֵדוּ

○הַבְּשׂוּר: נִחַל־אֶת מְעַבֵּר פְּגָרוֹ אֲשֶׁר

○大卫却带著四百人往前追赶，

○有二百人…留在后面。(…处填入下行)

○他们太疲乏不能过比梭溪，

[字汇分析]

● תִּירָד 07291 动词, Qal 叙述式 3 单阳 רָדָה 追求、追

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○הִיא 01931 代名词 3 单阳 הִיא הִיא 他, 她

○אַרְבַּעַת אֲרָבָעָה 00702 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 אֲרָבָעָה 数目的「四」

○מֵאָה 03967 名词, 阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אָחִיו אֶל אִישׁ 是一个成语, 意思是「彼此」。

● עָמַד 05975 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○מֵאָה 03967 名词, 阴性双数 מֵאָה 数目的「一百」

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אָחִיו אֶל אִישׁ 是一个成语, 意思是「彼此」。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○פָּגַר 06296 动词, Pi' el 完成式 3 复 פָּגַר 疲乏

○מֵעֵבֶר 05674 介系词 מִן + 动词, Qal 不定词附属形 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○נַחַל 05158 名词, 单阳附属形 נַחַל 山谷、溪谷、河

谷、河床

○ בְּשׂוֹר 01308 冠词 הַ + 专有名词，地名 בְּשׂוֹר 比梭

□30:10 大卫却带着四百人往前追赶；有二百人疲乏，不能过比梭溪，所以留在那里。

□30:10 大卫带着四百人继续上路，其余的二百人因疲乏不堪，不能渡过比梭溪，就留在后面。

★撒母耳记上 30 章 11 节

○ בֶּשֶׁר דָּהַ מִצְרַיִם אִישׁ וַיִּמָּצְאוּ

○ דָּוִד אָל אִתּוֹ וַיִּקְחוּ

○ מִיָּם: וַיֵּשׁ קָהוּ וַיֹּאכַל לֶחֶם לוֹ-וַיִּתְּנוּ

○ 这四百人在田野遇见一个埃及人，

○ 就带他到大卫面前，

○ 给他饼吃，给他水喝，

[字汇分析]

● מָצָא 04672 动词，Qal 叙述式 3 复阳 追上、找到

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אָחִיו אֶל אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

○ מִצְרַיִם 04713 专有名词，族名，阳性单数 מִצְרַיִם 埃及人

○ בְּשֵׂרָה 07704 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּשֵׂרָה 田地

● וַיִּקְחוּ 03947 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּקְחוּ 拿、取

○ אִתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אִתּוֹ 不必翻译

§ 9.14, 3.10

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 复阳 賜、给

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ לֶחֶם 03899 名词, 阳性单数 面包、食物

○ אָכַל 00398 动词, Qal 叙述式 3 单阳 吃、吞吃

○ שָׁתַּה 08248 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 给饮料喝、灌溉

○ מַיִם 04325 的停顿型, 名词, 阳性复数 水
□30:11 这四百人在田野遇见一个埃及人, 就带他到大卫面前, 给他饼吃, 给他水喝,

□30:11 大卫的部下在田野里发现一个埃及男孩, 就带他去见大卫。他们给他食物和水,

★撒母耳记上 30 章 12 节

○ וַיִּתֵּן לִּי-וַיִּתֵּן לִּי

○ אֵלַי רֹחַ וְנָתַן שֶׁבַע וַיֵּאכַל

○ מִיַּם שֶׁתָּה-וְלֵא לֶחֶם אֶכַּל-לֵא כִּי

○ ׀ לַיְלֹוֹת:וַשֶּׁה לְשֶׁה יָמִים שֶׁ לְשֶׁה

○ 又给他一块无花果饼、两个葡萄饼;

○ 他吃了, 就精神复原,

○ 因为他…没有吃饼, 没有喝水。(处填入下行)

○ 三日三夜

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 复阳 賜、给

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ פֶּלֶח 06400 名词, 单阳附属形 开裂、切片

○ דְּבִלָּה 01690 名词, 阴性单数 无花果饼

○ שְׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词，双阳附属形 数目的「二」

○ צְמוּקִים 06778 名词，阳性复数 葡萄饼

● אָכַל 00398 动词，Qal 叙述式 3 单阳 吃、吞吃

○ שָׁב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阴 转回

○ רוּחַ 07307 名词，单阴 + 3 单阳词尾 风、灵、气息 的附属形也是 רוּחַ；用附属形来加词尾。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 对、向、往 413 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָכַל 00398 动词，Qal 完成式 3 单阳 吃、吞吃

○ לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 面包、食物

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁתָה 08354 动词，Qal 完成式 3 单阳 喝

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 水

● שְׁלֹשָׁה 07969 名词，阴性单数 数目的「三」

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 日子、时候 § 2.15

○ שְׁלֹשָׁה 07969 连接词 וְ + 名词，阴性单数 数目的「三」

○ לַיְלָה 03915 名词，阳性复数 夜晚

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□30:12 又给他一块无花果饼，两个葡萄饼。他吃了，就精神复原，因为他三日三夜没有吃饼，没有喝水。

□30:12 也给他一些无花果饼和两串葡萄干。他吃了以后，力气恢复了；他已经三天三夜没有吃喝。

★撒母耳记上 30 章 13 节

○ אָתָּה מִזֶּה נָאִי אַתָּה לְמִי כָּוֹד לוֹ וַיֹּאמֶר

○ אָנֹכִי מִצָּרִי נֶעַר וַיֹּאמֶר

○ עַמְלֵקִי לְאִישׁ עֶבֶד

○ שׁ לְשֵׁה הַיּוֹם תְּלִיתִי כִּי אֲדַנִּי וַיַּעֲבֹדֵי

○ 大卫对他说：「你是属谁的？你从哪里来？」

○ 他说：「我是埃及的少年人，

○ 是亚玛力人的奴仆，

○ 因我三日前患病，我主人就把我撇弃了

[字汇分析]

● 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ 01732 专有名词，人名 כָּוֹד כָּוֹד 大卫

○ 04310 介系词 לְ + 疑问代名词 מִי 谁

○ 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ 00335 连接词 וַ + 疑问副词 אֵי 哪里、哪一个 אֵי 在 - 前面，母音缩短变成 אֵי。

○ 02088 介系词 מִן + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个 § 5.3, 8.30

- אַתָּה 00859 的停顿型，代名词 2 单阳 你
- אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说
§ 8.17, 8.18
- נֶעַר 05288 名词，单阳附属形 男孩、年轻人、少年人
- מִצְרַיִם 04713 专有名词，族名，阳性单数 埃及人
- אֲנִי 00595 代名词 1 单 我
- עֶבֶד 05650 名词，单阳附属形 仆人、奴隶
- לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 各人、人、男人、丈夫
- עַמְלָקִי 06003 专有名词，族名，阳性单数 亚玛力人
- נִיעֲזַבְנִי 05800 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 1 单词尾 עֲזַב I. 离弃、撇下；II. 修复
- אֲדֹנָי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人
的附属形为 דֹּוֹן；用附属形来加词尾。
- כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译
- תִּלְתֵּי 02470 动词，Qal 完成式 1 单 תִּלְתֵּי 生病，恳求
- הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַיּוֹם 日子、时候 § 2.6
- שְׁלֹשָׁה לַיּוֹם 07969 名词，阴性单数 שְׁלֹשָׁה לַיּוֹם 数目的「三」

□30:13 大卫问他说：“你是属谁的？你是哪里的人？”他回答说：“我是埃及的少年人，是亚玛力人的奴仆。因我三日前患病，我主人就把我

撇弃了。

□30:13 大卫问他：“你的主人是谁？你从哪里来？”他回答：“我是埃及人，一个亚玛力人的奴隶。我的主人三天前把我丢在这里，因为我生病了。”

★撒母耳记上 30 章 14 节

○הַכְּרַתִּי נִגְבַּפֶּשׁ טָנוּ אֲנָחוּנוּ

○כָּלֵב נִגְבַּ-נְעַל לַיהוּדָה אֲשֶׁר-נְעַל

○בְּאִשׁוֹ רָפְנוּ צָק לַגְּ-יִזְאֵחַ

○我们侵夺了基利提的南方

○和属犹大的地，并迦勒地的南方，

○又用火烧了洗革拉。」

[字汇分析]

● נִאָּחַנוּ 00587 代名词 1 复 אֲנָחוּנוּ 我们

○כָּפַשׁ טָנוּ 06584 动词，Qal 完成式 1 复 פָּשַׁט 劫掠、脱

○נִגְבַּ 05045 专有名词，地名 נִגְבַּ 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

○הַכְּרַתִּי 03774 冠词 הַ + 专有名词，族名 כְּרִיתִי 基利提人

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לַיהוּדָה 03063 介系词 לְ + 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○נִגְבַּ 05045 专有名词，地名 נִגְבַּ 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

○כָּלֵב 03612 专有名词，人名 כָּלֵב 迦勒

● אַתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ

○ צַקְלָג 06860 专有名词，地名 צַקְלָג 洗革拉

○ שָׂרַף 08313 动词，Qal 完成式 1 复 שָׂרַף 燃烧

○ אֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

□30:14 我们侵夺了基利提的南方和属犹大的地，并迦勒地的南方，又用火烧了洗革拉。”

□30:14 我们侵犯了犹大南部基利提的领土和迦勒族的领土，也烧毁了洗革拉城。”

★撒母耳记上 30 章 15 节

○ דָּוִד אָלֵיוּ נִיאָמַר

○ הִנֵּה הַגִּדּוּד אֶל הַתּוֹר דָּנִי

○ בְּאֵל הַיָּם לִהְיוֹת בְּעַה אִמְרֵי

○ אֲדַנִּי בְּגִדְתִּי סָגַרְנִי וְאִסַּמְתִּי מִיַּגְי אִם

○ הִנֵּה הַגִּדּוּד אֶל נְאוֹר דָּךְ

○ 大卫对他说：

○ 「你肯领我下到敌军那里吗？」

○ 他说：「你要向我指著上帝起誓，

○ 绝不杀我，也不把我交在我主人手里，

○ 我就领你下到敌军那里。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○ לִיָּא 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 413 אֶל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

● 03381 疑问词 הָ + 动词, Hif' il 未完成式

2 单阳 + 1 单词尾 יָרַד 降临、下去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הַגָּדוֹד 01416 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 גָּדוֹד 一队、军队

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

● 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○ שָׁבַע בְּעֵהָ 07650 动词, Nif' al 强调的祈使式单阳 שָׁבַע
Qal Nif' al 发誓, Hif' il 使起誓、嘱咐

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 为、给、往、向、到、归属於

○ אֱלֹהִים 00430 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ תָּמִיתָנִי 04191 动词, Qal 未完成式 2 单阳 + 1 单词尾 מוֹת 死、杀死、治死

○ וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、不是

○ תִּסְגָּרָנִי 05462 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 + 1 单词尾 סָגַר Qal 关闭、堵塞, Hif' il 交付、关闭

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ אֲדוֹן 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的附属形为 אֲדוֹן; 用附属形来加词尾。

● אָוֹרְדָהּ 03381 连接词 וְ + 动词, Hif' il 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 יִרְדַּ 降临、下去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הַגָּדוּד 01416 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 גָּדוּד 一队、军队

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

□30:15 大卫问他说：“你肯领我们到敌军那里不肯？”他回答说：“你要向我指着上帝起誓，不杀我，也不将我交在我主人手里，我就领你下到敌军那里。”

□30:15 大卫问他：“你愿不愿意带我去追赶那些侵略者？”他说：“如果你指着上帝的名答应不杀我，也不把我交给我的主人，我愿意带你去。”

★撒母耳记上 30 章 16 节

○ הָאֶרֶץ-כָּל פְּנֵי-עֹלְנֹט שִׁים וְהִנֵּה נִיִּירְדְּהוּ

○ הַגְּדוּלָה שֶׁלֵּל כֹּלֵךְ וְחַגְגִּים וְשָׂתִים אֲכָלִים

○ הַזֶּה: וּמֵאֶרֶץ לַשָּׂדֶה לְקַח וְאָשַׁר

○ 那人领大卫下去，看哪，他们散在地上，

○ 吃喝跳舞，因为…财物甚多。（…处填入下行）

○ 从非利土地和犹大地所掳来的

[字汇分析]

● נִיִּירְדְּהוּ 03381 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 יִרְדַּ 降临、下去

○ הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ נִטַּשׁ יָם 05203 动词, Qal 被动分词复阳 נִטַּשׁ 抛弃、离开、展开

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פְּנֵי 06440 名词, 复阳附属形 פְּנֵים פְּנֵה 脸

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

●אָכַל , 00398 动词，Qal 主动分词复阳 אָכַל 吃、吞吃

○וְשָׁתוּ 08354 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词复阳 וְשָׁתוּ 喝

○וְחָגְגוּ 02287 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词复阳 וְחָגְגוּ 守节、庆祝、跳舞

○כָּל 03605 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○שָׁלַח 07998 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׁלַח 掳物

○גָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

●אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○לָקַח 03947 动词，Qal 完成式 3 复 לָקַח 拿、取

○אָרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 אָרֶץ 地

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○וּמֵאָרֶץ 00776 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 אָרֶץ 地

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹

大 犹大原意为「赞美」。

□30:16 那人领大卫下去，见他们散在地上，吃喝跳舞，因为从非利士地和犹大地所掳来的财物甚多。

□30:16 于是他带大卫去追赶他们。那些侵略者分散四处，又吃又喝，狂欢庆祝，因为他们从非利士和犹大掠夺过来的赃物很多。

★撒母耳记上 30 章 17 节

○לְמַחֲרָתָם הִמְקֵעַ-וְנִעַדְמָה נָשָׂף זָוֹד וַיִּכֶם

○אִישׁ מֵהֵם נִמְלֵט-וְלֹא

○מֵאוֹת אַרְבַּע-אָם כִּי :

○וַיִּנְסוּ הַגְּמִלִים-עַל הַרְבּוּאֹ שֶׁר נֶעַר-אִישׁ

○大卫从黎明直到次日晚上，击杀他们，

○…没有一个逃脱的。（…处填入以下二行）

○除了四百

○骑骆驼的少年人之外，

[字汇分析]

●כֶּם וַיִּכֶם 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳
词尾 נָכָה 击打、击杀

○זָוֹד זָוֹד 01732 专有名词，人名 זָוֹד זָוִיד 大卫

○שָׂף מֵהַנֶּשֶׂף 05399 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
נָשָׂף 薄暮、微明

○עַד וְנִעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○עַרְבַּהּ עַרְבַּהּ 06153 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַרְבַּהּ 晚上

○מֵאוֹת מֵאוֹת 04283 介系词 מִן + 名词，阴性单数 מֵאוֹת 翌日

●לֹא וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○מִלֵּט וְנִמְלֵט 04422 动词，Nif' al 完成式 3 单阳 מִלֵּט 拯救、溜走

○מִן מִן 04480 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מִן 从、出、离

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אָחִיו אֶל אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ אַרְבַּעַת 00702 名词，阳性单数 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אָחִיו אֶל אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

○ נָעַר 05288 名词，阳性单数 נָעַר 男孩、年轻人、少年人

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ רָכַב 07392 动词，Qal 完成式 3 复阳 רָכַב 乘驾、骑

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ גָּמְלוּ 01581 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גָּמְלוּ 骆驼

○ נָסוּ 05127 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָסוּ 逃走

□30:17 大卫从黎明直到次日晚上，击杀他们，除了四百骑骆驼的少年人之外，没有一个逃脱的。

□30:17 第二天清早，大卫攻打他们，一直打到傍晚；敌方除了四百个骑骆驼的年轻人跑掉外，没有一个逃脱的。

★撒母耳记上 30 章 18 节

○ עָמַלְק לָקְחוּ אֶשְׁרֵי כָל אֶת דָּוִד וַיִּצֵּל

○ דָּוִד: צִילָה נָשׁ יוֹשֵׁת־תִּינָאָחַת

○ 大卫夺回全部亚玛力人所掳去的财物，

○ 并救回他的两个妻来；

[字汇分析]

● נִצַּל 05337 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 נִצַּל 拯救、

抓走

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○לָקַח 03947 动词，Qal 完成式 3 复 לָקַח 拿、取

○עַמְלֵק 06002 专有名词，族名 עַמְלֵק 亚玛力人

●אֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת

○שְׁנַיִם 08147 形容词，双阴附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○נָשָׁה 00802 名词，复阴 + 3 单阳词尾 נָשָׁה 女人、妻子 נָשָׁה 的复数为 נָשִׁים 复数附属形为 נָשִׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הָיוּ。

○נָצַל 05337 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 נָצַל 拯救、抓走

○דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

□30:18 亚玛力人所掳去的财物，大卫全都夺回，并救回他的两个妻来。

□30:18 大卫夺回了亚玛力人抢走的一切，包括他的两个妻子；

★撒母耳记上 30 章 19 节

○לָהֶם נָעַדַר וְלֵא

○וּבְנוֹת בָּנִים נָעַד הַגְּדוֹל נָעַד הַקָּטָן וְיָמֵן

○לָהֶם לָקַח אֶשֶׁר-כָּל נָעַד וּמָשָׁל לָל

○דָּוִד: הָשִׁיב הַכֹּל

○…没有失落一个。(…处填入以下三行)

○无论大小、儿女、

○财物，所掳去的，

○大卫都夺回来，

[字汇分析]

● לֹא־וְ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ עָזַר 05737 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 עָזַר 锄草、锄地、帮助

○ לְהֵם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

● מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ קָטָן 06996 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 קָטָן 小的

○ עַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ גָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ עַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ בָּנִים 01121 名词，阳性复数 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

○ וּבָנוֹת 01323 连接词 וְ + 名词，阴性复数 בָּנוֹת 女儿

● מִן־וְ 07998 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִן 掳物

○ עַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ כָּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○ לקחַו 03947 动词, Qal 完成式 3 复 לקח 拿、取

○ להֶם 09001 介系词 לִ + 3 复阳词尾 לִ 为、给、往、向、到、归属於

● כל־ 03605 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כל 全部、整个、各

○ שׁוּב 07725 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 שׁוּב 转回

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

□30:19 凡亚玛力人所掳去的, 无论大小、儿女、财物, 大卫都夺回来, 没有失落一个。

□30:19 没有一样东西丢掉。大卫救回所有部下的子女, 夺回所有被亚玛力人抢去的财物,

★撒母耳记上 30 章 20 节

○ וַתִּבְקַר הַצֹּאן-כָּל-אֶת דָּוִד וַיִּקַּח

הַהוּא הַמִּקְנֵה לִפְנֵי נְהֻגוּ

דָּוִד: שׁ לֵל זֶה וַיֵּאמְרוּ

○所有大卫夺来的牛群、羊群,

○他们赶在群畜前边,

○说:「这是大卫的掠物。」

[字汇分析]

● לקחַ 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לקח 拿、取

○ דָּוִד וְדָד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כל־ 03605 名词, 单阳附属形 כל 全部、整个、各 כל־ 从 כל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כל־。

○ צֹאן 06629 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 צֹאן 羊群

○ 01241 连接词 וַ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

בְּקָר 牛群

● 05090 动词, Qal 完成式 3 复 נָהַג 掳去、驱赶、引导

○ 03942 介系词 לְ 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ

+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 04735 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִקְנֵה 牲畜

○ 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

● 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ 07998 名词, 单阳附属形 שָׁלַל 掳物

○ 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

□30:20 大卫所夺来的牛群羊群, 跟随他的人赶在原有的群畜前边, 说: “这是大卫的掠物。”

□30:20 也取回所有的羊群和牛群。他的部下赶着牲畜走在前面, 说: “这些都是大卫的!”

★撒母耳记上 30 章 21 节

○ הָאֲנָשִׁים מֵאֵת־יָם־אֶל דָּוִד וַיְבִיא

○ דָּוִד אֶת־הַיְמִינִים לְפָנָיו וַיִּשָּׂר

○ הַבָּשׂוֹר בְּנַח לְנִישׁ יָבֵם

○ אֶת־וְאֶת־הַעַמּוֹלִים לְפָנָיו וַיִּצְאוּ

○ לְלוּם: לְהֵם נִישׁ אֶל הַעַמּוֹת דָּוִד וַיִּגַּשׁ

○ 大卫到了…二百人那里, (…处填入以下二行)

○ 那疲乏不能跟随大卫、

○ 留在比梭溪的

○ 他们出来迎接大卫, 迎接跟随他的百姓。

○ 大卫靠近百姓, 向他们问安,

[字汇分析]

● 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **בוא** 来、进入 § 8.1, 2.35

○ 01732 专有名词, 人名 **דָּוִד דָּוִד** 大卫

○ 00413 介系词 **אֶל** 对、向、往

○ 03967 名词, 阴性双数 **מֵאָה** 数目的「一百」

○ 00376 冠词 **הַ** + 名词, 阳性复数 **אִישׁ** 人、各人、男人、丈夫

● 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ 06296 动词, Pi'el 完成式 3 复 **פָּגַר** 疲乏

○ 01980 介系词 **מִן** + 动词, Qal 不定词附属形 **הֹלֵךְ** 行走、去 § 5.3

○ 00310 介系词, 附属形 **אַחֵר** 后面、跟著 如按写型 **אַחֲרַי** 它是介系词 **אַחֵר** 的附属形。用附属形 **אַחֲרַי** 加词尾。3 单阳词尾 **הוּ** + **י** 合起来变成 **יְהוּ**。

○ 01732 专有名词, 人名 **דָּוִד דָּוִד** 大卫

● 03427 动词, Hif'il 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 **בָּשַׁב** 居住、坐、停留

○ 05158 介系词 **בְּ** + 名词, 单阳附属形 **נַתַּל** 山谷、溪谷、河谷、河床

○ 01308 冠词 **הַ** + 专有名词, 地名 **בְּשׁוֹר** 比梭

● 03318 动词, Qal 叙述式 3 复阳 **יָצָא** 出去 § 8.1, 2.35, 8.31

○ 07122 介系词 **לְ** + 动词, Qal 不定词附属形 **אֶתְּרָא** 遭遇、遇见

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ וְלִקְרֹאת 07122 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词， Qal 不定词附属形 קָרָא קָרָאת 遭遇、遇见

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֶתּוֹ 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟

● וַיָּגֵשׁ 05066 动词，Qal 叙述式 3 单阳 גָּשׁ 带来、靠近

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ אֶתּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ וַיִּשְׂאֵל 07592 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׂאֵל 问、求

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ וְשָׁלוֹם 07965 介系词 לְ + 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□30:21 大卫到了那疲乏不能跟随、留在比梭溪的二百人那里。他们出来迎接大卫并跟随的人。大卫前来问他们安。

□30:21 不久，大卫回到那两百人那里；这些人疲惫得无法跟他一起去而留在比梭溪旁。他们上前迎接大卫和他的部队；大卫也热切地问候他

们。

★撒母耳记上 30 章 22 节

- וּבָלִיעַל הָעֵאִישׁ-כָּל יַעֲוֹן
- דָּוִד-עִם הַלְכוּאֲשֶׁר תִּמְהַאֲנֵשׁ יָם
- עַמֵּי הַלְכוּ-ל' אֲאֲשֶׁר יַעֲוֹן וַיֵּאמְרוּ
- הַצְּלוּאֲשֶׁר תִּמְהַשֶּׁל לְהֵם נִתָּן-ל' אֵ
- אִישׁ-אִם-כִּי
- ם וַיִּלְכוּ: וַיִּנְהֲגוּ בְּנִי-וְאֶת אֶת-תּוֹ
- …恶人和匪类(…处填入下行)
- 跟随大卫去的人中的
- 说:「这些人既然没有和我同去,
- 我们所夺的财物就不分给他们,
- 只将他们各人的
- 妻子儿女给他们,使他们带去就是了。」

[字汇分析]

● יַעֲוֹן 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אֶחָיו אֵל אִישׁ 是一个成语, 意思是「彼此」。

○ רָע 07451 רָע 的停顿型, 形容词, 阳性单数 רָע 邪恶的

○ וּבָלִיעַל 01100 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וּבָלִיעַל 卑鄙的小人

● מִן הָאֲנָשִׁים 00376 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阳性

复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○רָשָׁע 00834 关系代名词 רָשָׁע 不必翻译

○הִלְכוּ 01980 动词, Qal 完成式 3 复 הִלְכוּ 行走、去

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○יְעַן 03282 连接词 יְעַן 因为

○רָשָׁע 00834 关系代名词 רָשָׁע 不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○הִלְכוּ 01980 动词, Qal 完成式 3 复 הִלְכוּ 行走、去

○עִם 05973 介系词 עִם + 1 单词尾 עִם 跟

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○נָתַן 05414 动词, Qal 未完成式 1 复 נָתַן 赐、给

○לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 为、给、往、向、到、归属於

○לָהֶם 07998 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לָהֶם 擄物

○רָשָׁע 00834 关系代名词 רָשָׁע 不必翻译

○הִצִּילֵנוּ 05337 动词, Hif' il 完成式 1 复 הִצִּילֵנוּ 拯救、抓走

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ אֶל אִישׁ 是一个成语, 意思是「彼此」。

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○אִשָּׁה 00802 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִשָּׁה 女人、妻子 אִשָּׁה 的附属形为 אִשָּׁת 用附属形来加词尾。

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת

○בְּנָיו 01121 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בָּנָי；用附属形来加词尾。

○וַיְנַהֲגוּ 05090 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 复阳 נָהַג 掳去、驱赶、引导

○וַיֵּלְכוּ 01980 1221 的停顿型，连接词 וְ + 动词，Qal 祈愿式 3 复阳 הָלַךְ 行走、去

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□30:22 跟随大卫人中的恶人和匪类说：“这些人既然没有和我们同去，我们所夺的财物就不分给他们，只将他们各人的妻子儿女给他们，使他们带去就是了。”

□30:22 但有些跟大卫一起去的人是无赖和流氓；他们说：“这些人没有跟我们一起，我们不要把夺回来的财物分给他们。让他们带着妻子儿女走吧！”

★撒母耳记上 30 章 23 节

○אָמַרְתִּי כִּן תַּעֲשׂוּ-לִי אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵי דָוִד וַיֵּלְכוּ

לָנוּ יְהוָה נָתַתָּה אֵת אֵת

אֵתנוּ וַיֵּשׁ מֵרֶגֶל

בְּיָמֵינוּ: עָלֵינוּ הִבָּא הַגְּדוּד אֵת וַיֵּתֶן

○大卫说：「弟兄们，…不可不分给他们，（…处填入下行）

○耶和華所賜給我們的，

○因為他保佑我們，

○将那攻击我们的敌军交在我们手里。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 2 复阳 עָשָׂה 做 § 9.13

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ אָחִי 00251 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָחִי 兄弟、同宗族 אָחִי 的复数为 אָחִים, 复数附属形为 אָחִי; 用附属形来加词尾。

● אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给 § 2.34

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לָנוּ 09001 介系词 לָנוּ + 1 复词尾 לָנוּ 为、给、往、向、到、归属於

● שָׁמַר 08104 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁמַר Qal 保护、遵守, Nif'al 小心、防备

○ אָתְנוּ 00853 受词记号 + 1 复词尾 אָת 不必翻译

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 赐、给
§ 8.1, 2.35, 5.3

○ אָתְתָא 00853 受词记号 אָת 不必翻译

○ הַגָּדוּד 01416 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 גָּדוּד 一队、军队

○ הַבָּא 00935 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 בּוֹא 来、进入

○ עָלֵינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面
用长基本型 עָלֵי 来加词尾。 § 3.10, 3.16

○ בְּיָדֵנוּ 03027 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 1 复词尾 יָד
手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַיִם, 双数附属形为 יָדַי; 用附属形来加词尾。

□30:23 大卫说：“弟兄们，耶和華所賜給我們的，不可不分給他們，因為他保佑我們，將那攻擊我們的敵軍交在我們手裡。

□30:23 可是大衛說：“弟兄們，我們不可這樣處理上主所賜給我們的。他保護我們，又使我們打敗侵略者。

★撒母耳記上 30 章 24 節

○ הַזֶּה לְדָבָר לְכַמִּישׁ מֵעֹמִי

○ בְּמַלְתָּמָה תִּיְהוֹדַתְּ לִקְפִי

○ מִיִּתְלַקוּ: יַחְדָּו הַכְּלִים-עַל־הַיָּשׁ בּוֹכְתִלֵּק

○这事谁肯依从你们呢？

○上阵的得多少，

○看守器具的也得多少，应当大家平分。」

[字汇分析]

● מִי 04310 连接词 מִי + 疑问代名词 מי 谁

○ מַעַשׂ 08085 动词, Qal 未完成式 3 单阳 מַעַשׂ Qal

听、听从, Hif' il 说明、使…听 § 2.35

○ לְּכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ לְדַבָּר 01697 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דַּבָּר 话语、事情

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כְּחֵלֶק 02506 介系词 כְּ + 名词, 单阳附属形 חֵלֶק 分、部分

○ יֵרֵד 03381 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 יֵרֵד 降临、下去

○ מִלְחָמָה 04421 介系词 מִ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争 § 2.6, 2.22

● וּכְחֵלֶק 02506 连接词 וְ + 介系词 כְּ + 名词, 单阳附属形 חֵלֶק 分、部分

○ יָשַׁב 03427 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַכֵּלִים 03627 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֵּלִי 器具

○ יַחְדָּו 03162 副词 יַחְדָּו 一起

○ יִתְּלַק 02505 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִתְּלַק 分配、掠夺

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段

落已经结束。

□30:24 这事谁肯依从你们呢？上阵的得多少，看守器具的也得多少，应当大家平分。”

□30:24 谁都不能同意你们的话！所有的东西人人有份：守在后方的和上阵的应该平分。”

★撒母耳记上 30 章 25 节

○ נִמְעַלָּה הַהוּא מֵהַיּוֹם וְיָהִי

○ לַיֵּשׁׁרָאֵל לְלַמֵּשׁ פֶּט לַח־קִנּוּשׁ מֵהָ

○ פ הַיּוֹם הַזֶּה: הַיּוֹם עַד

○ 从那日起

○ 大卫定此为以色列的律例典章，

○ 直到今日。

[字汇分析]

● נִיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הִיָּה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ מֵהַיּוֹם 03117 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ וְנִמְעַלָּה 04605 连接词 וְ + 副词 מֵעַל + 指示方向的 הַ, מֵעַל 在上面

● יָשָׁר מֵהָ 07760 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 שָׁרַם 放、置

○ לַח־קִ 02706 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 חֻק 律例、法令、条例、限度

○ וְלַמֵּשׁ פֶּט 04941 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词, 人名、地名、
 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时
 候 § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这
 个

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
 士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□30:25 大卫定此为以色列的律例、典章, 从那日直到今日。

□30:25 大卫定下了这条例; 这条例在以色列中一直被遵守着。

★撒母耳记上 30 章 26 节

○ מִהַשָּׁלֶשׁ לַחֲנוּי צָק־לֵג אֶל דָּוִד וַיָּבֵא

○ לְאִמֹר לְרַעְיוֹ הַיְהוּדָה לְזַקְנֵי

○ יְהוּדָה: אֲיָבִימֶשׁ לַלְפָּרֶכֶה לְכֶם הַנָּה

○ 大卫到了洗革拉, 从掠物中取些

○ 送给他朋友犹大的长老, 说:

○ 「这是从耶和华仇敌那里夺来的, 送你们为礼物。」

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、
 来 § 8.1, 2.35

○ דָּוִד הָיָה דָּוִד 大卫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ צָק־לֵג 06860 专有名词, 地名 צָק־לֵג 洗革拉

○ שָׁלַח 07971 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差
 遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מִן הַשָּׁלֶשׁ 07998 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阳性单

数 שָׁלַל 掳物

● לְזָקֵנִי 02205 介系词 לְ + 形容词，复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ לְרַעֵהוּ 07453 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רַע 邻舍、朋友 רַע 的附属形也是 רַעַ 用附属形来加词尾。

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ בְּרִכָּה 01293 名词，阴性单数 בְּרִכָּה 祝福、和平之约

○ לְשָׁלַל 7998 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 שָׁלַל 掳物

○ אֹיְבֵי 00341 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 אֹיְבֵי 仇敌、敌人、对头 אֹיְבֵי 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□30:26 大卫到了洗革拉，从掠物中取些送给他朋友犹大的长老，说：“这是从耶和華仇敌那里夺来的，送你们为礼物。”

□30:26 大卫回到洗革拉以后，把掠夺来的财物分一部分给他的朋友，就是犹大的领袖们，同时带口信去说：“这一点礼物是我们从上主的敌人那里掠夺来的。”

★撒母耳记上 30 章 27 节

○אֶל-בְּבֵית־אֱשֶׁר

○בֵּית־רְיֹלָאֶשֶׁר בְּנֶגְב־רְמוֹת־לַמָּוֶת

○有属伯·特利的，

○有属南地的拉末的，有属雅提珥的，

[字汇分析]

●אֶשֶׁר00834 介系词 לְ + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○בְּבֵית 01008 介系词 בְּ + 专有名词，地名 אֶל בֵּית 伯·特利 בֵּית (房屋，SN 1004) 和 אֶל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词，地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

○אֶל 01008 介系词 בְּ + 专有名词，地名 אֶל בֵּית 伯·特利 בֵּית (房屋，SN 1004) 和 אֶל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词，地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

●וְלֹאֶשֶׁר00834 连接词 וְ + 介系词 לְ + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○בְּרְמוֹת 07418 介系词 בְּ + 专有名词，地名 רְמוֹת 南地的拉末 רְמוֹת (高处，SN 7216) 和 נֶגֶב (南地，SN 5045) 合起来为专有名词，地名。

○נֶגֶב 07418 专有名词，地名 מוֹתָר נֶגֶב 南地的拉末 מוֹתָר (高处，SN 7216) 和 נֶגֶב (南地，SN 5045) 合起来为专有名词，地名。

○וְלֹאֶשֶׁר00834 连接词 וְ + 介系词 לְ + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○בְּיָתִיר 03492 介系词 בְּ + 专有名词，地名 יָתִיר 雅提

珥

□30:27 他送礼物给住伯特利的，南地拉末的，雅提珥的；

□30:27 大卫送礼给伯特利的人，犹太南部拉末的人，雅提珥、

★撒母耳记上 30 章 28 节

○ בַּעַרְעֵר שֶׁתְּלָאָ

○ בָּאֵשׁ תָּמַע: עוֹלָאֵשׁ רַבָּשׁ פְּמוֹתוֹלָאֵשׁ ר

○有属亚罗珥的，

○有属息末的，有属以实提莫的，

[字汇分析]

● בַּעַרְעֵר שֶׁתְּלָאָ00834 连接词 וְ + 介系词 לְ + 关系代名词

רַבָּשׁ不必翻译

○ עֵרָעֵר בַּעַרְעֵר06177 介系词 בְּ + 专有名词，地名 עֵרָעֵר 亚罗珥

● בַּעַרְעֵר שֶׁתְּלָאָ00834 连接词 וְ + 介系词 לְ + 关系代名词

רַבָּשׁ不必翻译

○ שֶׁתְּלָאֵשׁ פְּמוֹת08224 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שֶׁתְּלָאֵשׁ 息末

○ בַּעַרְעֵר שֶׁתְּלָאָ00834 连接词 וְ + 介系词 לְ + 关系代名词

רַבָּשׁ不必翻译

○ אֵשׁ תָּמַע בְּ00851 介系词 בְּ + 专有名词，地名 אֵשׁ תָּמַע 以实提莫

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□30:28 住亚罗珥的，息末的，以实提莫的；

□30:28 亚罗珥、息末、以实提莫、

★撒母耳记上 30 章 29 节

○ הִרְחַמְא לִי בְעַרְיֹלָאֵשֶׁר בְּרַכְלֹלָאֵשֶׁר

○ הַקִּינִי בְעַרְיֹלָאֵשֶׁר

○ 有属拉哈勒的，有属耶拉篾各城的，

○ 有属基尼各城的，

[字汇分析]

● 00834 连接词 וְ + 介系词 לְ + 关系代名词

אֵשֶׁר 不必翻译

○ 07403 介系词 בְּ + 专有名词，地名 רַכְלֹל 拉哈勒

○ 00834 连接词 וְ + 介系词 לְ + 关系代名词

אֵשֶׁר 不必翻译

○ 05892 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 עִיר 城邑
虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 עָרִים

○ 03397 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 יִרְחַמְאֵלִי 耶拉篾人

● 00834 连接词 וְ + 介系词 לְ + 关系代名词

אֵשֶׁר 不必翻译

○ 05892 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 עִיר 城邑
虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 עָרִים

○ 07017 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 קִינִי 基尼人

□30:29 住拉哈勒的，耶拉篾各城的，基尼各城的；

□30:29 拉哈勒各城镇的人，也给耶拉篾族和基尼族各城镇的人，

★撒母耳记上 30 章 30 节

○ בְּחַרְמֵהוּלָאֵשֶׁר

○ וְבַעַתְּוֹלָאֵשֶׁר עָשָׂן בְּבוּרְוֹלָאֵשֶׁר

○有属何珥玛的，

○有属歌·拉珊的，有属亚挾的，

[字汇分析]

●רַשְׁמֵי וְלֹאֲשֶׁר 00834 连接词 וְ + 介系词 לְ + 关系代名词

רַשְׁמֵי 不必翻译

○רַשְׁמֵי וְלֹאֲשֶׁר 02767 介系词 בְּ + 专有名词，地名 רַשְׁמֵי 何珥玛

珥玛

●רַשְׁמֵי וְלֹאֲשֶׁר 00834 连接词 וְ + 介系词 לְ + 关系代名词

רַשְׁמֵי 不必翻译

○רַשְׁמֵי וְלֹאֲשֶׁר 03565 介系词 בְּ + 专有名词，地名 רַשְׁמֵי 歌·拉珊

·拉珊 רַשְׁמֵי (SN 953, 坑) 和 רַשְׁמֵי (SN 6228, 亚珊) 两个

字合起来为专有名词，地名。这个字也写成 רַשְׁמֵי

רַשְׁמֵי。

○רַשְׁמֵי וְלֹאֲשֶׁר 03565 专有名词，地名 רַשְׁמֵי 歌·拉珊 רַשְׁמֵי (SN

953, 坑) 和 רַשְׁמֵי (SN 6228, 亚珊) 两个字合起来为

专有名词，地名。这个字也写成 רַשְׁמֵי。

○רַשְׁמֵי וְלֹאֲשֶׁר 00834 连接词 וְ + 介系词 לְ + 关系代名词

רַשְׁמֵי 不必翻译

○רַשְׁמֵי וְלֹאֲשֶׁר 06269 介系词 בְּ + 专有名词，地名 רַשְׁמֵי 亚挾

□30:30 住何珥玛的，歌拉珊的，亚挾的；

□30:30 又给住在何珥玛、歌拉珊、亚挾，和

★撒母耳记上 30 章 31 节

○רַשְׁמֵי וְלֹאֲשֶׁר

רַשְׁמֵי וְלֹאֲשֶׁר הָיָה הַמָּקוֹם מוֹתֵיכֶם כָּל

פְּנֵי יְיָ הוּא כְּנֹד

○有属希伯仑的，

○就是…在那里巡行的各个地方。(…处填入下行)

○大卫，他和他的人

[字汇分析]

● אָשֶׁר 00834 连接词 וְ + 介系词 לְ + 关系代名词
אָשֶׁר 不必翻译

○ תְּבָרוֹן 02275 系词 בְּ + 专有名词，地名 תְּבָרוֹן 希伯仑

● וּלְכָל 03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 לְ 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 לְ。

○ מְקוֹמוֹת 04725 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מְקוֹמוֹת 地方 מְקוֹמוֹת 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 מְקוֹמוֹת。

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ הִלְךָ 01980 动词，Hitpa'el 完成式 3 单阳 הִלְךָ 行走、去

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד דָּוִד 大卫

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ אֲנָשִׁי 00376 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֲנָשִׁי 各人、人、男人、丈夫 אֲנָשִׁי 的复数为 אֲנָשִׁי，复数附属形为 אֲנָשִׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□30:31 住希伯仑的，并大卫和跟随他的人素来所到之处的人。

□30:31 希伯仑各城镇的人。大卫和他部队到过的地方，他都分赠礼物。

★撒母耳记上 31 章 1 节

- בִּישׁ רְאֵל נִלְחַמְיָם פְּלֵשְׁתִּים 连接词 בִּישׁ + 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלֵשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。
- הַגְּלִבָּעַ: בְּהַר תְּלָלִים וַיִּפְּלוּ 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָפַל 掉落、跌下、跌倒、临到
- 非利士人(来)攻打以色列,
- 以色列人在非利士人面前逃跑,
- 在基利波山被杀仆倒的(很多)。

[字汇分析]

● פְּלֵשְׁתִּים 06430 连接词 וַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלֵשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ לָחַם 03898 动词, Nif'al 分词复阳 לָחַם 攻击、打仗

○ וַיִּשְׁרְאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● נָסָה 05127 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָסָה 逃走

○ אִישׁ 00376 名词, 复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ וַיִּשְׁרְאֵל 03478 专有名词, 人名、支派名、地名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מִן 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 מִן 脸 作介系词使用, 意思是「躲避、原因」。

○ פְּלֵשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלֵשְׁתִּים 非利士人

● נָפַל 05307 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָפַל 掉落、跌下、跌倒、临到

○ תְּלָלִים 02491 名词, 阳性复数 תְּלָלִים 刺杀、致命伤

○ בְּהַר 02022 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 הַר 山

○ הַגְּלִבָּעַ 01533 冠词 הַ + 专有名词, 地名 גְּלִבָּעַ 基利

波

□31:1 非利士人与以色列人争战。以色列人在非利士人面前逃跑，在基利波有被杀仆倒的。

□31:1 非利士人跟以色列人在基利波山打仗。很多以色列人被杀；剩下的人，包括扫罗和他的儿子们都逃跑了。

★撒母耳记上 31 章 2 节

○ בְּנוֹ-נְאֹתָ שׁ אֹל-אֶתְפֹּלֶשֶׁתִּים וַיִּדְבְּקוּ

○ יְהוֹנָתָן-אֶתְפֹּלֶשֶׁתִּים וַיָּכּוּ

○ שׁוּעַ מִלְכֵי-נְאֹתָ אַבְיָנָדָב-נְאֹתָ

○ שׁ אֹל: בְּנוֹ

○ 非利士人紧追扫罗和他儿子们，

○ 就杀了…约拿单、(…处填入末行)

○ 亚比拿达、麦基舒亚。

○ 扫罗的儿子

[字汇分析]

● בְּנוֹ וַיִּדְבְּקוּ 01692 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 דָּבַק 紧紧跟随、黏住、赶上

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ שׁ אֹל 07586 专有名词，人名 שׁ אֹל 扫罗

○ וַיִּדְבְּקוּ 00853 连接词 וַיִּ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ בְּנוֹ 01121 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנָיִם；
用附属形来加词尾。

● וַיָּכּוּ 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 נָכָה 击打、

击杀

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○יְהוֹנָתָן 03083 专有名词，人名 יְהוֹנָתָן 约拿单 约拿单
原意为「上主已赏赐」。

●וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○אַבְיָנָדָב 00041 专有名词，人名 אַבְיָנָדָב 亚比拿达

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○מֶלְכִי 04444 专有名词，人名 מֶלְכִי 麦基·舒亚
מֶלְכִי (我的王，SN 4428) 和 מֶלְכִי (公义，SN 6664) 合
起来为专有名词，人名。

○שׁוּעַ 04444 专有名词，人名 שׁוּעַ 麦基·舒亚 מֶלְכִי
(我的王，SN 4442) 和 שׁוּעַ (书亚，SN 7770) 合起来
为专有名词。麦基·洗德原意为「麦基·舒亚」。

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员 § 2. 11-13, 2. 15

○שׁוֹר 07586 专有名词，人名 שׁוֹר 扫罗

□31:2 非利士人紧追扫罗和他儿子们，就杀了扫罗的儿子约拿单、亚比拿达、麦基舒亚。

□31:2 但非利士人追上扫罗和他的儿子们，杀了约拿单、亚比拿达，和麦基舒亚。

○ שׁ אול־אֶלֶּה מִלְחָמָה וְתִכְבֹּד

○ בַּקֶּשׁ תֵּאָנְשׁ יָם הַמִּזְרִים וַיִּמְצָאֵהוּ

○ מִתְמַרְיִם: מֵאִד וַיִּתֵּל

○ 战事重压扫罗，

○ 扫罗被弓箭手追上，

○ 射伤甚重，

[字汇分析]

● כָּבֵד וְתִכְבֹּד 03513 动词，Qal 叙述式 3 单阴 Qal 是重的，Pi'el 荣耀、加重，Hif'il 加重

○ מִלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ שׁ אול־ 07586 专有名词，人名 שׁ אול־ 扫罗

● אָנַץ וַיִּמְצָאֵהוּ 04672 动词，Qal 叙述式 3 复数 + 3 单阳词尾 אָנַץ 追上、找到

○ יָרָה וְתִרְיָה 03384 冠词 הַ + 动词，Hif'il 分词复阳 יָרָה Qal 射、抛掷，Hif'il 教导、射、抛掷

○ אִישׁ וְאִישׁ 00376 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ קֶשֶׁת וְקֶשֶׁת 07198 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 קֶשֶׁת 弓

● חוּל וַיִּתֵּל 02342 动词，Qal 叙述式 3 单阳 חוּל 舞动、旋转、劬劳、疼痛、扭曲

○ מְאִד 03966 副词 מְאִד 极其、非常

○ מִן וְתִרְיָה 03384 介系词 מִן + 冠词 הַ + 动词，Hif'il 分词复阳 יָרָה Qal 射、抛掷，Hif'il 教导、射、抛掷

□31:3 势派甚大，扫罗被弓箭手追上，射伤甚重，

□31:3 扫罗周围的战斗越来越猛烈，他被敌人的弓箭手射中，受了重伤。

★撒母耳记上 31 章 4 节

○ כְּלִי־נֹשֵׂא שֶׁ־אֵל שֶׁ־אִוֵּל נִי־אָמַר

○ כִּהַּ תִּקְרַבְנִי תִּקְרַבְנִי שֶׁ־לִּי

○ בִּיהַתְּעַלְלוּ וְדַקְרַנִּי לְהַתָּא הַעֲרָלִים יָבֹאוּ־פָּן

○ מֵאֵד יִרָא כִּי כְּלִי־נֹשֵׂא אָבָה וְלֹא־

עָלִיתָ: וַיִּפֹּל לְהַתְּרֵב־אֶת־שֶׁ־אִוֵּל וַיִּקְחָהּ

○ 就吩咐拿他兵器的人说:

○ 「你拔出刀来，将我刺死，

○ 免得那些未受割礼的人来刺我，凌辱我。」

○ 但拿兵器的人因甚惧怕而不肯，

○ 扫罗就自己伏在刀上死了。

[字汇分析]

● נִי־אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○ שֶׁ־אִוֵּל 07586 专有名词，人名 שֶׁ־אִוֵּל 扫罗

○ לְ־נֹשֵׂא 05375 介系词 לְ + 动词，Qal 主动分词单阳 נֹשֵׂא 高举、举起、背负、承担

○ כְּלִי־ 03627 名词，复阳 + 3 单阳词尾 כְּלִי 器具 כְּלִי 的复数为 כְּלִים，复数附属形为 כְּלֵי，用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● שֶׁ־לִּי 08025 动词，Qal 祈使式单阳 שֶׁ־לִּי 拔出、脱下、发芽

○ תִּקְרַבְנִי 02719 名词，单阴 + 2 单阳词尾 תִּקְרַב 刀、刀剑 תִּקְרַב 为 Segol 名词，用基本型 תִּקְרַב 加词尾。

○ וַיִּקְרַבְנִי 01856 连接词 וַיִּ + 动词，Qal 祈使式单阳 + 1 单词尾 וַיִּקְרַב 刺穿

○ בָּהֶ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

● פֶּן 06435 连接词 פֶּן 免得、恐怕、为了不

○ יָבוֹאוּ 00935 动词, Qal 未完成式 3 复阳 בּוֹא 临到、来

○ רְלִיטָעַן 06189 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 עָרַל 未受割礼的 在此作名词解, 指「未受割礼的人」。

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ וִדְקָרְנִי 01856 动词, Qal 连续式 3 复阳 + 1 单词尾 דָּקַר 刺穿

○ תְּעַלְלוּ 05953 动词, Hitpa'el 连续式 3 复 עָלַל 严格行事、冷酷处理

○ בִּי 09002 介系词 בָּ + 1 单词尾 בָּ 在、用、藉著

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָבָהּ 00014 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָבָהּ 愿意

○ נִשָּׂא 05375 动词, Qal 主动分词单阳 נִשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○ כְּלִיּוֹ 03627 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 כְּלִי 器具 כְּלִי 的复数为 כְּלִיּוֹ, 复数附属形为 כְּלִיּוֹת 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הוּי。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָרָא 03372 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָרָא 害怕

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● וַיִּקַּח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקַּח 拿、取

○ שְׂאוּל 07586 专有名词, 人名 שְׂאוּל 扫罗

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○הַתְּרַבּ02719 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּרַבּ 刀、刀
剑

○לַיִפֹּל 05307 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יִפֹּל 掉落、
跌下、跌倒、临到

○עַל־05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

□31:4 就吩咐拿他兵器的人说：“你拔出刀来将我刺死，免得那些未受
割礼的人来刺我、凌辱我。”但拿兵器的人甚惧怕，不肯刺他，扫罗就
自己伏在刀上死了。

□31:4 他对替他拿兵器的侍卫说：“拔出你的刀，把我刺死吧！免得那
些未受割礼、目中无神的非利士人凌辱我，刺死我。”但那侍卫非常害
怕，不敢做。于是扫罗拔出自己的刀来，伏在刀上自刺而死。

★撒母耳记上 31 章 5 节

○שָׂאוֹל מָת כִּי כָלִי-בַשָּׂא וַיִּרְאֵהוּ

עֲמוּ: וַיִּמָּת תְּרַבּ-עַל הוּא-גַם וַיִּפֹּל

○拿兵器的人见扫罗已死，

○也伏在刀上死了。

[字汇分析]

●רָאֵה07200 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 רָאֵה
看

○אֶשֶׂא 05375 动词，Qal 主动分词单阳 אֶשֶׂא 高举、
举起、背负、承担

○כְּלִי 03627 名词，复阳 + 3 单阳词尾 כְּלִי 器具 כְּלִי
的复数为 כְּלִים，复数附属形为 כְּלֵי 用附属形来加词
尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הוּי。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מוֹת 04191 动词, Qal 主动分词单阳 מוֹת 死

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

● נָפַל 05307 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָפַל 掉落、跌下、跌倒、临到

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ תְּרֵב 02719 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 תְּרֵב 刀、刀剑
תְּרֵב 为 Segol 名词, 用基本型 תְּרֵב 加词尾。

○ מוֹת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

□31:5 拿兵器的人见扫罗已死, 也伏在刀上死了。

□31:5 那侍卫一看见扫罗死了, 也伏在自己的刀上自杀, 跟扫罗一起殉难。

★撒母耳记上 31 章 6 节

○ בְּנֵי־יֹשֵׁ֣ת שָׁאוּל וַיָּמָתוּ

○ אֶנְשֵׁי־יֹרְדָ֣ן גַּם כָּלִיו וְנָשָׂא

○ יַחְדָּו: הָהוּא בַּיּוֹם

○这样扫罗和他三个儿子, …死亡。(…处填入以下二行)

○与拿他兵器的人, 以及跟随他的人

○都在同一天

[字汇分析]

● מוֹת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死

○ שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○ לְשָׁלֹשׁ 07969 连接词 לְ + 名词, 单阴附属形 לְשָׁלֹשׁ

שָׁלֹשׁ 数目的「三」

○בָּנוּי 01121 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנוּיִם，复数附属形为 בָּנוּיִ用附属形来加词尾。

●נָשָׂא 05375 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，单阳附属形 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○כְּלִי 03627 名词，复阳 + 3 单阳词尾 כְּלִי 器具 כְּלִי 的复数为 כְּלִיִּם，复数附属形为 כְּלִיִּ用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 הָיוּ。

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○אִישׁ 00376 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的复数为 אִישִׁים，复数附属形为 אִישִׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 הָיוּ。

●בַּיּוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○יַחְדָּו 03162 副词 יַחְדָּו 一起

□31:6 这样，扫罗和他三个儿子，与拿他兵器的人，以及跟随他的人，都一同死亡。

□31:6 在那天，扫罗、他的三个儿子、那青年侍卫，和跟随他的人全都阵亡。

○ הַעֲמַק בְּעֵבְרָאֵשׁ רִישׁ הָאֶל־אֲנָשׁ י נִירָאוּ

○ הַיַּרְדֵּן בְּעֵבְרֹאֵשׁ ר

○ יֵשׁ הָאֶל אֲנָשׁ י נְסוּ-כִי

○ וּבְנֵיוֹ שֶׁאוּל מִתּוֹ-נְכִי

○ וַיִּנְסוּ הָעָרִים-אֵת וַיַּעֲזְבוּ

○ ס בָּקָהָן: וַיֵּשׁ בּוֹקֵלֵשׁ תִּים וַיָּבֵאוּ

○ 住平原那边…以色列人看见，(…处填入下行)

○ 并约但河那边的

○ 以色列人逃跑，

○ 扫罗和他儿子都死了，

○ 也就弃城逃跑。

○ 非利士人便来住在其中。

[字汇分析]

● 07200 נִירָאוּ 动词，Qal 叙述式 3 复阳 רָאָה 看
§ 8. 1, 2. 35, 9. 13

○ 00376 אֲנָשִׁי 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ 03478 שֶׁרְאֵל 专有名词，人名、支派名、地名 רְאֵל 以色列

○ 00834 אֲשֶׁר 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 05676 בְּעֵבֶר 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עֵבֶר … 外、对面、旁边

○ 06010 הָעֲמַק 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֲמַק 谷、平原

● 00834 וַאֲשֶׁר 连接词 וְ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
§ 6. 8, 2. 19

○ 05676 בְּעֵבֶר 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עֵבֶר … 外、对面、旁边

○ 03383 冠词 הַ + 专有名词, 地名 יַרְדֵּן 约旦河

● 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 05127 动词, Qal 完成式 3 复 נָסוּ 逃走

○ 00376 名词, 复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ 03478 专有名词, 人名、支派名、地名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 04191 动词, Qal 完成式 3 复 מוֹת 死

○ 07586 专有名词, 人名 שָׂאוּל 扫罗

○ 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בָּנָי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● 05800 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָזַב I. 离弃、撇下; II. 修复

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 עָרִים 城邑

○ 05127 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָסוּ 逃走

● 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 临到、来

○ 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

○ 03427 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָשַׁב 居住、

坐、停留

○ בָּהֶן 09002 介系词 בָּ + 3 复阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□31:7 住平原那边并约旦河西的以色列人，见以色列军兵逃跑，扫罗和他儿子都死了，也就弃城逃跑。非利士人便来住在其中。

□31:7 耶斯列谷那边和约旦河东岸的以色列人听说以色列的军队都逃跑了，而扫罗和他的儿子们也都阵亡，就弃城而逃。于是非利士人占据了他们的城邑。

★撒母耳记上 31 章 8 节

○ מִמְּחֶרֶת וַיְהִי

○ הַתְּלָלִים-אֶת־לֶפֶשׁ טָפְלָשׁ תִּים וַיָּבֹאוּ

○ בְּנֵי־שֵׁשׁ-תַּעֲתֵשׁ אֶת־אֵת אֲנִימָץ

○ הַגְּלִבָּע: בָּהֶר נִפְלִים

○次日，

○非利士人来剥那被杀之人的衣服，

○看见扫罗和他三个儿子

○仆倒在基利波山，

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 作、是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ מִמְּחֶרֶת 04283 介系词 מִן + 名词，阴性单数 מִמְּחֶרֶת 翌日

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיָּבֹאוּ 临到、来

○ טָפְלָשׁ 06430 专有名词，族名，阳性复数 טָפְלָשׁ 非

利士人

○ט לִפְשֵׁי 06584 介系词 לְ + 动词, Pi'e1 不定词附属形 ט לִפְשֵׁי 劫掠、脱

○תֶּאֱ 00853 受词记号 תֶּאֱ 不必翻译 תֶּאֱ 在 - 前面, 母音缩短变成 תֶּאֱ。

○הִתְלַחֵם 02491 冠词 הִ + 名词, 阳性复数 תְּלַחֵם 刺杀、致命伤

●מָצָא 04672 动词, Qal 叙述式 3 复阳 מָצָא 追上、找到

○תֶּאֱ 00853 受词记号 תֶּאֱ 不必翻译 תֶּאֱ 在 - 前面, 母音缩短变成 תֶּאֱ。

○שָׁאוּל 07586 专有名词, 人名 שָׁאוּל 扫罗

○תֶּאֱ 00853 连接词 וְ + 受词记号 תֶּאֱ 不必翻译 תֶּאֱ 在 - 前面, 母音缩短变成 תֶּאֱ。

○שְׁלֹשָׁה 07969 名词, 单阳附属形 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○בָּנוּי 01121 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בָּנוּ 儿子、孙子、后裔、成员 בָּנוּ 的复数为 בָּנוּיִם, 复数附属形为 בָּנוּיִ; 用附属形来加词尾。

●נָפַל 05307 动词, Qal 主动分词复阳 נָפַל 掉落、跌下、跌倒、临到

○הַר 02022 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 הַר 山

○הַגִּלְבָּעַי 01533 冠词 הִ + 专有名词, 地名 הַגִּלְבָּעַי 基利波

□31:8 次日, 非利士人来剥那被杀之人的衣服, 看见扫罗和他三个儿子仆倒在基利波山,

□31:8 战后第二天，非利士人去剥被杀的人的战衣，发现扫罗和他三个儿子的尸体躺在基利波山，

★撒母耳记上 31 章 9 节

○ כָּל־יְדֵי־אֶת־וַיִּכְרְתוּ יָטוּ רֹאשׁוֹ־אֶת־וַיִּכְרְתוּ

○ סָבִיבָלֶשׁ תִּים־בְּאֶרְצוֹנֹשׁ לַחוּ

○ הָעָם: וְאֶת־עֲצָבֵיהֶם בֵּית־לִבְשָׁר

○ 就割下他的首级，剥了他的军装，

○ 打发人到（或译：送到）非利士地的四境，

○ 报信与他们庙里的偶像和众民；

[字汇分析]

● וַיִּכְרְתוּ 03772 动词，Qal 叙述式 3 复阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ רֹאשׁוֹ 07218 名词，单阳 + 3 单阳词尾 ראש 头
ראש 的附属形也是 ראש；用附属形来加词尾。

○ יָטוּ 06584 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 פָּשַׁט 劫掠、脱

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ בָּלִי 03627 名词，复阳 + 3 单阳词尾 כְּלִי 器具
כְּלִי 的复数为 בָּלִים，复数附属形为 בָּלִי，用附属形来加
词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

● וַיִּשֶׁלְּחוּ 07971 动词，Pi' el 叙述式 3 复阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ בְּאֶרְצוֹ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非

利士人 非利士原意为「移民」。

○סָבִיב05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

●לִבְשָׁר01319 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 בִּשְׂר 传好消息

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○עֲצָבֵיהֶם06091 名词，复阳 + 3 复阳词尾 עֲצָב 偶像 的复数为 עֲצָבִים 用附属形 עֲצָבֵי 来加词尾。

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם。

□31:9 就割下他的首级，剥了他的军装，打发人到非利士地的四境（“到”或作“送到”），报信与他们庙里的偶像和众民；

□31:9 就割下扫罗的头，解下他的武器。他们派使者到非利士各地去，向他们的偶像和人民报告好消息。

★撒母耳记上 31 章 10 节

○תְּרוֹשֵׁשׁ בַּיִת כְּלָיו־אֵת וְנִשָּׂמוֹ

○שָׁן: בַּיִת בְּחֹמַת תְּקֵעוּ גְּזִיתו־וְאֵת

○又把他（指扫罗）的军装放在亚斯她录庙里，

○把他的尸身钉在伯·珊的城墙上。

[字汇分析]

●נִשָּׂמוֹ07760 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׂמו 放、置

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○כְּלָיו 03627 名词，复阳 + 3 单阳词尾 כְּלִי 器具 כְּלִי 的复数为 כְּלִי , 复数附属形为 כְּלֵי 用附属形来加

词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יוּ。

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○עַשְׂתָּרוֹת 06252 专有名词，神明名 עַשְׂתָּרוֹת 亚斯她录

●נֶאֱתַן 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○גְּוִיָּה 01472 名词，单阴 + 3 单阳词尾 גְּוִיָּה 尸体 גְּוִיָּה 的附属形为 גְּוִיָּת；用附属形来加词尾。

○תִּקְעוּ 08628 动词，Qal 完成式 3 复 תִּקְעוּ 吹、钉、敲击

○בְּחוֹמַת 02346 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 חוֹמָה 城墙、墙壁

○בַּיִת 01052 专有名词，地名 שְׁאֵן בַּיִת 伯·善 (房屋，SN 1004) 和 שְׁאֵן 合起来为专有名词，地名。

○שָׁן 01052 专有名词，地名 שְׁאֵן בַּיִת 伯·善 (房屋，SN 1004) 和 אֶשֶׁן 合起来为专有名词，地名。

□31:10 又将扫罗的军装放在亚斯她录庙里，将他的尸身钉在伯珊的城墙上。

□31:10 他们把扫罗的武器放在亚斯她录女神庙中，把他的尸体钉在伯珊的城墙上。

★撒母耳记上 31 章 11 节

○גִּלְעָד יְבִישׁ יִשָּׁן בִּי אֲלִיּוֹנֵשׁ מְעוֹ

○לֵשׁ אֹלִיפֶלֶשׁ תִּים עָשׂוֹאֶשֶׁן אֶת

○基列的雅比的居民听见了它(指这件事)，

○即非利士人向扫罗所做的事，

[字汇分析]

●שָׁמַע 08085 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听 § 8.1, 2.35

○אָלִיוּ 00413 介系词 אָל + 3 单阳词尾 אָל 对、向、往 413 אָל 用长基本型 אָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○יַבִּישׁ 03003 专有名词, 地名 יַבִּישׁ 雅比

○גִּלְעָד 01568 专有名词, 地名 גִּלְעָד 基列

●אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做 § 2. 34, 9. 13

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

○אָוֶל 07586 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אָוֶל 扫罗

□31:11 基列雅比的居民听见非利士人向扫罗所行的事,

□31:11 基列境内雅比城的居民一听到非利士人对扫罗所做的事,

★撒母耳记上 31 章 12 节

○תִּלְיָה-כָּל וַיִּלְכוּ תִלְ אִישׁ-כָּל וַיִּקְוּמוּ

○בְּנֵי גִי'ת וְאֶת שׁ אֶוֶל גִּוִּית-אֶת וַיִּקְחוּ

○שָׁן בֵּית מְחֹמֶת

○שָׁם: אֶת־מִנְשֵׁה־פִי־גִבְשָׁה וַיָּבֵאוּ

○所有的勇士就起身, 走了一整夜,

○把扫罗的尸身和他儿子的尸身…取下来, (…处填入下行)

○从伯·珊城墙上

○送到雅比, 在那里把它们用火烧了;

[字汇分析]

● וַיִּקְוּמוּ 06965 动词, Qal 叙述式 3 复阳 קוּם 起来

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אִישׁ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ תִּיל 02428 名词, 阳性单数 תִּיל 力量、财富

○ וַיֵּלְכוּ 01980 动词, Qal 叙述式 3 复阳 הָלַךְ 行走、去

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ לַיְלָה לַיְלָה 03915 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לַיְלָה 夜晚 这个字在此作副词解。

● וַיִּקְחוּ 03947 动词, Qal 叙述式 3 复阳 לָקַח 拿、取

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ גְּוִיָּה 01472 名词, 单阴附属形 גְּוִיָּה 尸体

○ שֶׁ אֹל 07586 专有名词, 人名 שֶׁ אֹל 扫罗

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译

○ גְּוִיָּה 01472 名词, 复阴附属形 גְּוִיָּה 尸体

○ בְּנָיו 01121 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בְּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

● מִן מְחֹמֶת 02346 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 חֹמָה

城墙、墙壁

○בַּיִת 01052 专有名词，地名 בַּיִת שֶׁאֵן 伯·善 (房屋，SN 1004) 和 שֶׁאֵן 合起来为专有名词，地名。

○שֶׁן 01052 专有名词，地名 בַּיִת שֶׁאֵן 伯·善 (房屋，SN 1004) 和 שֶׁן 合起来为专有名词，地名。

●בָּאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 临到、来

○הַיָּדוֹת 03003 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ 雅比

○שָׂרַף 08313 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׂרַף 燃烧

○אֶת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□31:12 他们中间所有的勇士就起身，走了一夜，将扫罗和他儿子的尸身从伯珊城墙上取下来，送到雅比那里用火烧了；

□31:12 当地所有的勇士就出发，走了一整夜，来到伯珊。他们从城墙上把扫罗和他儿子们的尸体取下来，带回雅比，在那里火化了。

★撒母耳记上 31 章 13 节

○עֲצָמֹתַיְהֶם אֶת וַיִּקְחוּ

○בְּיָבֵשׁ הַקָּאֵשׁ לַתַּחַת וַיִּקְבְּרוּ

○פַּיִמִים שֶׁבָּעַת וַיִּצְמוּ

○将他们的骸骨

○葬在雅比的垂丝柳树下，

○就禁食七日。

[字汇分析]

●וַיִּקְחוּ 03947 动词，Qal 叙述式 3 复阳 לָקַח 拿、取

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ עֲצָמוֹת יְהִיָּם 06106 名词，复阴 + 3 复阳词尾 עֲצָם 骨头
עֲצָם 虽为阴性名词，其复数有 עֲצָמוֹת 和 עֲצָמִים 两种型式。
עֲצָמוֹת 的附属形为 עֲצָמוֹתֵי 用附属形 + יֵי + 词尾。

● וַיִּקְבְּרוּ 06912 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָבַר 埋葬

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○ לְאֶשְׁלָל 0815 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לְאֶשְׁלָל 怪柳树、垂丝柳树

○ בְּיַבֵּשׁ הַ 03003 介系词 בְּ + 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ יַבֵּשׁ יַבֵּשׁ 雅比

● וַיִּצְמוּ 06684 动词，Qal 叙述式 3 复阳 צָוַם 禁食

○ שֶׁבַע בְּעֵשְׂרֵי יָמִים 07651 名词，单阴附属形 שֶׁבַע בְּעֵשְׂרֵי 数目的「七」

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候 § 2.15

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□31:13 将他们骸骨葬在雅比的垂丝柳树下，就禁食七日。

□31:13 然后，他们把骨灰葬在城里的柳树下，并且禁食七天。

——全文完——